



Report of the

6th SESSION OF THE CONFERENCE

19 November - 6 December 1951

Rapport de la

6^{ème} SESSION DE LA CONFÉRENCE

19 novembre - 6 décembre 1951

Informe del

6° PERÍODO DE SESIONES DE LA CONFERENCIA

19 de Noviembre - 6 de Diciembre de 1951

R O M E , I T A L Y

Report of the

6th SESSION OF THE CONFERENCE

19 November - 6 December 1951

Rapport de la

6^{ème} SESSION DE LA CONFÉRENCE

19 novembre - 6 décembre 1951

Informe del

6° PERIODO DE SESIONES DE LA CONFERENCIA

19 de Noviembre - 6 de Diciembre de 1951

ROME, ITALY
MARCH 1952

ROME (ITALIE)
MARS 1952

ROMA, ITAL
MARZO DE 19

VIALE DELLE TERME DI CARACALLA

COMMITTEES OF THE ORGANIZATION

COMMITTEE ON COMMODITY PROBLEMS

Members:

Argentina
Australia
Burma
Canada
Cuba
Egypt
France
Germany
Netherlands
Pakistan
Sweden
United Kingdom
United States of America
Yugoslavia

COUNCIL COMMITTEE ON RELATIONS WITH INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

Members:

Austria
Belgium
Brazil
Ceylon
France
Ireland
Italy
Philippine Republic
United States of America

COMMITTEE ON FINANCIAL CONTROL

Chairman:

RALPH ROBERTS (U. S. A.)

Members:

A. B. HOCKIN (Canada)
ANWAR NIAZI (Egypt)
LOUIS MAIRE (Switzerland)
B. I. FELTON (United Kingdom)

CO-ORDINATING COMMITTEE ¹

Members:

F. W. BULCOCK (Australia)
C. S. H. BARTON (Canada)
MOHAMED ALI EL KILANY BEY (Egypt)
ANDRÉ MAYER (France)
SARDAR DATAR SINGH (India)
FRANCIS GRANT (United Kingdom)
PHILIP V. CARDON (United States of America)

¹ The Chairman of the Council and the Chairman of the Committee on Financial Control attend all meetings of the Co-ordinating Committee.

COMMISSIONS ET COMITÉS DE L'ORGANISATION

COMMISSION DES PRODUITS

Membres:

Allemagne
Argentine
Australie
Birmanie
Canada
Cuba
Egypte
Etats-Unis d'Amérique
France
Pakistan
Pays-Bas
Royaume-Uni
Suède
Yougoslavie

COMITÉ DU CONSEIL SUR LES RELATIONS AVEC LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

Membres:

Autriche
Belgique
Brésil
Ceylan
Etats-Unis d'Amérique
France
Irlande
Italie
Philippines

COMITÉ DE CONTRÔLE FINANCIER

Président:

RALPH ROBERTS (Etats-Unis)

Membres:

A. B. HOCKIN (Canada)
ANWAR NIAZI (Egypte)
B. I. FELTON (Royaume-Uni)
LOUIS MAIRE (Suisse)

COMITÉ DE COORDINATION ¹

Membres:

F. W. BULCOCK (Australie)
C. S. H. BARTON (Canada)
MOHAMED ALI EL KILANY BEY (Egypte)
PHILIP V. CARDON (Etats-Unis)
ANDRÉ MAYER (France)
SARDAR DATAR SINGH (Inde)
FRANCIS GRANT (Royaume-Uni)

¹ Le Président du Conseil et le Président du Comité de contrôle financier assistent à toutes les réunions du Comité de coordination.

COMITES DE LA ORGANIZACION

COMITÉ DE PROBLEMAS DE PRODUCTOS ESENCIALES

Miembros:

Alemania
Argentina
Australia
Birmania
Canadá
Cuba
Egipto
Estados Unidos de América
Francia
Países Bajos
Pakistán
Reino Unido
Suecia
Yugoeslavia

COMITÉ DEL CONSEJO DE RELACIONES CON ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

Miembros:

Austria
Bélgica
Brasil
Ceilán
Francia
Estados Unidos de América
Irlanda
Italia
República de Filipinas

COMITÉ DE CONTROL FINANCIERO

Presidente:

RALPH ROBERTS (Estados Unidos de América)

Miembros:

A. B. HOCKIN (Canadá)
ANWAR NIAZI (Egipto)
B. I. FELTON (Reino Unido)
LOUIS MAIRE (Suiza)

COMITÉ DE COORDINACIÓN ¹

Miembros:

F. W. BULCOCK (Australia)
C. S. H. BARTON (Canadá)
MOHAMED ALI EL KILANY BEY (Egipto)
PHILIP V. CARDON (Estados Unidos de América)
ANDRÉ MAYER (Francia)
SARDAR DATAR SINGH (India)
FRANCIS GRANT (Reino Unido)

¹ El Presidente del Consejo y el Presidente del Comité de Control Financiero asisten a todas las reuniones del Comité de Coordinación.

DE LA CONFERENCE

Chairman of the Conference:

AMINTORE FANFANI (Italy)

Vice-Chairmen of the Conference:

J. S. Barton (Canada)
Eduardo Zuleta Angel (Colombia)
Phra Chuang Kashetra (Thailand)

Président de la Conférence:

AMINTORE FANFANI (Italie)

Vice-Présidents de la Conférence:

J. S. Barton (Canada)
Eduardo Zuleta Angel (Colombie)
Phra Chuang Kashetra (Thaïlande)

Presidente de la Confe

AMINTORE FANFANI, I

Vicepresidentes de la Con

J. S. Barton, Canadá
Eduardo Zuleta Angel, (Colombia)
Phra Chuang Kashetra, (Thailand)

GENERAL COMMITTEE

Chairman and Vice-Chairmen:

The Chairman and Vice-Chairmen of the Conference

Members:

The Delegates of

France
Haiti
India
Lebanon
Portugal
United Kingdom
United States of America

BUREAU

Président et Vice-Présidents:

Le Président et les Vice-Présidents de la Conférence

Membres:

Les délégués des pays suivants

Etats-Unis d'Amérique
France
Haïti
Inde
Liban
Portugal
Royaume-Uni

COMITE GENER

Presidente y Vicepresidentes:

El Presidente y Vicepresidentes de la Conferencia

Miembros:

Los Delegados de

Estados Unidos de América
Francia
Haïti
India
Libano
Portugal
Reino Unido

CREDENTIALS COMMITTEE

Chairman:

Stane Krašovec (Yugoslavia)

Members:

The Delegates of

Ethiopia
Honduras
Iceland
Israel
Korea
Pakistan
Turkey
Union of South Africa
Yugoslavia

COMMISSION DE VÉRIFICATION DES POUVOIRS

Président:

Stane Krašovec (Yougoslavie)

Membres:

Les délégués des pays suivants

Corée
Ethiopie
Honduras
Islande
Israël
Pakistan
Turquie
Union Sud-Africaine
Yougoslavie

Presidente:

Stane Krašovec, Yugoslavia

Miembros:

Los Delegados de

Corea
Etiopía
Honduras
Islandia
Israel
Pakistan
Turquía
Unión Sudafricana
Yugoeslavia

NOMINATIONS COMMITTEE

Chairman:

Frank W. Bulcock (Australia)

Members:

The Delegates of

Brazil
Cambodia
Ceylon

COMMISSION DES CANDIDATURES

Président:

Frank W. Bulcock (Australie)

Membres:

Les délégués des pays suivants

Arabie saoudite
Brésil
Cambodge

Presidente:

Frank W. Bulcock, Australia

Miembros:

Los Delegados de

Arabia Saudita
Brasil
Camboja

Printed in Italy
Imprimé en Italie
Impreso en Italia

LIST OF RESOLUTIONS

LISTE DES RÉOLUTIONS

LISTA DE LAS RESOLUCIONES

I - Conference Procedure

1 (51) - Verification of Credentials	1
2 (51) - Adoption of the Agenda	2
3 (51) - Establishment of Commissions and Allocation of Agenda Items	2
4 (51) - Chairmen and Vice-Chairmen of Commissions	3
5 (51) - Admission of Observers	4

II - World Situation, Trends and Policies in Respect of Food and Agriculture

6 (51) - Objectives and Programs for Agricultural Development	17
7 (51) - Action at the Farm Level	21
8 (51) - Reform of Agrarian Structures	27
9 (51) - Investment for Agricultural Development	34
10 (51) - Migration	38
11 (51) - Commodity Control Agreements	41
12 (51) - Council's Committee on Commodity Problems	43
13 (51) - Regional Arrangements	44
14 (51) - Supplies and Distribution of Rice	45
15 (51) - Food Shortages and Famine	47
16 (51) - Emergency Food Reserve	48

III - Activities of FAO

17 (51) - Work of FAO in 1950 and 1951	51
18 (51) - Long-term Objectives and Associated Problems	51
19 (51) - National FAO Committees	51
20 (51) - Program of Work and Budgets for 1952 and 1953	53
21 (51) - Expanded Technical Assistance Program	54
22 (51) - Technical Assistance Fellowships and Training	55
23 (51) - Collection of Information	57
24 (51) - Article XI Reports	60
25 (51) - Advisory Committees	61
26 (51) - Principles of Forest Policy	64
27 (51) - Increased Production of Pulp and Paper	68
28 (51) - Locust Control	71

I - Questions de procédure

1 (51) - Vérification des pouvoirs	1
2 (51) - Adoption de l'ordre du jour	2
3 (51) - Constitution des Commissions et répartition des questions figurant à l'ordre du jour	2
4 (51) - Présidents et Vice-Présidents des Commissions	3
5 (51) - Admission d'observateurs	4

II - Situation, tendances et politiques mondiales en matière d'alimentation et d'agriculture

6 (51) - Objectifs et programmes de développement agricole	17
7 (51) - Action au niveau de l'exploitation	21
8 (51) - Réforme des structures agraires	27
9 (51) - Investissements aux fins du développement agricole	34
10 (51) - Migration	38
11 (51) - Accords de contrôle des produits	41
12 (51) - Commission des produits du Conseil de la FAO	43
13 (51) - Accords régionaux	44
14 (51) - Offre et répartition du riz	45
15 (51) - Pénuries de denrées alimentaires et famine	47
16 (51) - Réserve alimentaire de crise	48

III - Activités de la FAO

17 (51) - Travail de la FAO en 1950 et 1951	49
18 (51) - Objectifs à long terme et problèmes connexes	51
19 (51) - Commissions nationales de liaison avec la FAO	51
20 (51) - Programme de travail et budgets pour 1952 et 1953	53
21 (51) - Programme élargi d'assistance technique	54
22 (51) - Bourses de perfectionnement et formation professionnelle au titre de l'assistance technique	55
23 (51) - Rassemblement des renseignements	57
24 (51) - Rapports au titre de l'Article XI	60
25 (51) - Commissions consultatives	61
26 (51) - Principes de politique forestière	64
27 (51) - Augmentation de la production de pâte et de papier	68
28 (51) - Lutte antiacridienne	71

I - Cuestiones de Procedimiento

1 (51) - Examen de Credenciales	1
2 (51) - Aprobación del Programa	2
3 (51) - Constitución de las Comisiones y Distribución de los Puntos del Programa	2
4 (51) - Presidentes y Vicepresidentes de las Comisiones	3
5 (51) - Admisión de Observadores	4

II - Situación Mundial, Tendencias y Políticas de la Agricultura y la Alimentación

6 (51) - Objetivos y Programas para el Fomento de la Agricultura	17
7 (51) - Acción en la Granja	21
8 (51) - Reforma de las Estructuras Agrarias	27
9 (51) - Inversiones para el Fomento de la Agricultura	34
10 (51) - Migración	38
11 (51) - Convenios sobre la Regulación del Comercio de Productos Esenciales	41
12 (51) - Comité del Consejo sobre Problemas de Productos Esenciales	43
13 (51) - Acuerdos Regionales	44
14 (51) - Existencias y Distribución del Arroz	45
15 (51) - La Escasez de Alimentos y el Hambre	47
16 (51) - Reserva de Alimentos para Situaciones de Emergencia	48

III - Actividades de la FAO

17 (51) - Labores de la FAO en 1950 y 1951	49
18 (51) - Objetivos a Largo Plazo y Problemas Conexos	51
19 (51) - Comités Nacionales de la FAO	51
20 (51) - Programa de Labores y Presupuestos para 1952 y 1953	53
21 (51) - Programa Ampliado de Asistencia Técnica	54
22 (51) - Capacitación y Becas de Asistencia Técnica	55
23 (51) - Recolección de Datos	57
24 (51) - Informes Prescritos por el Artículo XI	60
25 (51) - Comités Consultivos	61
26 (51) - Principios de Política Forestal	64
27 (51) - Aumento de la Producción de Pulpa y de Papel	68
28 (51) - Lucha contra la Langosta	71

(51) - European Meeting on Rural Welfare	73	29 (51) - Réunion européenne sur la vie rurale	73	29 (51) - Reunión Europea sobre Bienes-tar Rural	73
(51) - Work of Economics Division	76	30 (51) - Travaux de la Division de l'Economie	76	30 (51) - Labores de la Dirección de Economía	76
(51) - Statistics	78	31 (51) - Statistiques	78	31 (51) - Estadística	78
(51) - Co-operation with Committee on Commodity Problems	80	32 (51) - Coopération avec la Commission des produits	80	32 (51) - Cooperación con el Comité de Productos Esenciales	80
(51) - World Festival of the Trees	82	33 (51) - Fête mondiale des arbres	82	33 (51) - Fiesta Mundial del Arbol	82
(51) - International Chestnut Commission	82	34 (51) - Commission internationale du châtaignier	82	34 (51) - Comisión Internacional del Castaño	82
(51) - Forest Seeds and Plants	83	35 (51) - Graines et plants forestiers	83	35 (51) - Semillas y Plantas para Usos Forestales	83
(51) - Child Welfare	92	36 (51) - Bien-être de l'enfance	92	36 (51) - Protección a la Infancia	92
(51) - Malnutrition in Times of Disaster	97	37 (51) - Déficiences alimentaires lors des calamités	97	37 (51) - Desnutrición en Epocas de Desastre	97
(51) - Documentation Services	99	38 (51) - Services de documentation	99	38 (51) - Servicio de Documentación	99
Administrative and Financial Questions		IV - Questions administratives et financières		IV - Asuntos Administrativos y Financieros	
(51) - Transfer and Establishment of Headquarters in Rome	100	39 (51) - Transfert du Siège	100	39 (51) - Traslado de las Oficinas Centrales	100
(51) - Writing off of Arrears of Contributions	101	40 (51) - Annulation d'arriérés de contributions	101	40 (51) - Cancelación de Cuotas Pendientes	101
(51) - Allocation of Shares of Colombia, Peru and Uruguay	101	41 (51) - Affectation des quotes-parts de la Colombie, du Pérou et de l'Uruguay	101	41 (51) - Destino de las Cuotas de Colombia, Perú y el Uruguay	101
(51) - Assessment of Peru	101	42 (51) - Contribution du Pérou	101	42 (51) - Cuota del Perú	101
(51) - Scale of Contributions	103	43 (51) - Barème des contributions	103	43 (51) - Escala de Cuotas	103
(51) - Calculation of Future Scale of Contributions	104	44 (51) - Calcul du barème des contributions à l'avenir	104	44 (51) - Cálculo de la Futura Escala de Cuotas	104
(51) - Temporary Emergency Relief in Respect of Contributions	104	45 (51) - Allègements temporaires exceptionnels des contributions	104	45 (51) - Reducción Temporal de Emergencia en las Cuotas	104
(51) - Admission and Assessment of New Members	105	46 (51) - Admission et contributions des nouveaux Membres	105	46 (51) - Admisión y Cuotas de los Nuevos Miembros	105
(51) - Conformity with UN Financial Regulations	108	47 (51) - Concordance du Règlement financier de l'Organisation et de celui des Nations Unies	108	47 (51) - Conformidad con el Reglamento Financiero de las Naciones Unidas	108
(51) - Miscellaneous Receipts	109	48 (51) - Recettes accessoires	109	48 (51) - Ingresos Diversos	109
(51) - Currency of Working Capital Fund	110	49 (51) - Devise du Fonds de roulement	110	49 (51) - Moneda del Fondo de Operaciones	110
(51) - Currency of Contributions	111	50 (51) - Monnaie de paiement des contributions	111	50 (51) - Moneda de las Cuotas	111
(51) - Maintenance of Convertibility Rights	112	51 (51) - Maintien des droits de convertibilité	112	51 (51) - Mantenimiento de los Derechos de Convertibilidad	112
(51) - Prompt Exchange of Contributions	113	52 (51) - Conversion rapide en liras des contributions	113	52 (51) - Cambio Expedito de las Cuotas en Liras	113
(51) - Levels of Income for 1952 and 1953	113	53 (51) - Montant des recettes pour 1952 et 1953	113	53 (51) - Ingresos para 1952 y 1953	113
(51) - Carry-overs	117	54 (51) - Reports	117	54 (51) - Transferencias	117
(51) - Cost of Postal Services	117	55 (51) - Coût de services postaux	117	55 (51) - Costo de los Servicios Postales	117
(51) - Review of Miscellaneous Income Including Income Tax Refunds	118	56 (51) - Revision des recettes accessoires, y compris les remboursements de sommes perçues au titre de l'impôt sur le revenu	118	56 (51) - Revisión de los Ingresos Diversos incluyendo el Reembolso del Impuesto sobre la Renta	118
(51) - 1951 Surplus	119	57 (51) - Solde créditeur de l'exercice 1951	119	57 (51) - Superávit de 1951	119
(51) - Credits in the Working Capital Fund	121	58 (51) - Excédents de crédit au Fonds de roulement	121	58 (51) - Retención de Créditos en el Fondo de Operaciones	121
(51) - Special Fund (Ford Foundation)	121	59 (51) - Fonds spécial (Fondation Ford)	121	59 (51) - Fondo Especial (Fundación Ford)	121
(51) - Use of FAO Conference Facilities	122	60 (51) - Utilisation des installations de conférence de la FAO	122	60 (51) - Cesión de los Locales de la FAO para Conferencias	122
(51) - Arrears of Contributions to IIA	124	61 (51) - Arriéré de contributions à l'IIA	124	61 (51) - Atrasos en las Cuotas Pagaderas al IIA	124
(51) - Basic Catalogue of the Legislative Service	124	62 (51) - Fichier systématique du Service de Législation	124	62 (51) - Catálogo Básico del Servicio Legislativo	124
(51) - Audited Accounts of Fifth Financial Year	124	63 (51) - Comptes vérifiés du cinquième exercice financier	124	63 (51) - Cuentas Comprobadas del Quinto Ejercicio Económico	124
(51) - Staff Commissary	125	64 (51) - Groupement d'achats du personnel	125	64 (51) - Economato del Personal	125
(51) - Adoption of UN Salary, Allowance, and Leave System	127	65 (51) - Adoption par la FAO du régime des traitements et salaires, indemnités et congés du personnel des Nations Unies	127	65 (51) - Adopción del Régimen de Sueldos, Subsidios y Licencias de las Naciones Unidas	127
(51) - Adoption of Modifications to UN Basic Salary, Allowance, and Leave System	128	66 (51) - Adoption des modifications éventuelles au régime des traitements et salaires, indemnités et congés du personnel des Nations Unies	128	66 (51) - Adopción de Modificaciones al Régimen de Sueldos, Subsidios y Licencias de las Naciones Unidas	128

- Cost-of-Living Differential for Rome	129	67 (51) - Taux différentiel applicable à Rome	129	67 (51) - Índice Diferencial del Costo de la Vida en Roma	129
- Staff Pension Committee	130	68 (51) - Comité de la Caisse des pensions	130	68 (51) - Comité de Pensiones del Personal	130
- Regional Site Agreements	131	69 (51) - Accords concernant le siège des bureaux régionaux	131	69 (51) - Acuerdos Regionales relativos a las Sedes	131
- Proposed European Regional Liaison Officer	132	70 (51) - Projet de création d'un poste de fonctionnaire chargé de la liaison régionale en Europe	132	70 (51) - Propuesta de Nombramiento de un Oficial Regional de Enlace para Europa	132
- Permanent Site of Regional Office for Asia and the Far East	132	71 (51) - Siège permanent du Bureau régional pour l'Asie et l'Extrême-Orient	132	71 (51) - Sede Permanente de la Oficina Regional para Asia y el Lejano Oriente	132
- Agreement between FAO and OAS	133	72 (51) - Accord entre la FAO et l'Organisation des Etats américains	133	72 (51) - Acuerdo entre la FAO y la OEA	133
- Relations with UN and other Specialized Agencies	134	73 (51) - Relations avec les Nations Unies et les autres institutions spécialisées	134	73 (51) - Relaciones con las Naciones Unidas y Otros Organismos Especializados	134
- Relations with Non-Governmental Organizations	134	74 (51) - Relations avec les organisations non gouvernementales	134	74 (51) - Relaciones con las Organizaciones No Gubernamentales	134
- Conference Committee on Relations with International Non-Governmental Organizations	136	75 (51) - Comité spécial de la Conférence chargé des relations avec les organisations internationales non gouvernementales	136	75 (51) - Comité de la Conferencia sobre Relaciones con las Organizaciones Internacionales No Gubernamentales	136
Regional and Legal Questions		V - Questions d'ordre constitutionnel et juridique		V - Asuntos Constitucionales y Legales	
- Request of San Marino for Permanent Consultative Status	140	76 (51) - Demande du Gouvernement de la République de Saint-Marin visant à l'octroi du statut consultatif permanent	140	76 (51) - Solicitud de San Marino para que se le Conceda el Status Consultivo Permanente	140
- Number of Seats in the Council	145	77 (51) - Nombre des membres du Conseil	145	77 (51) - Número de Miembros del Consejo	145
- Retirement of Lord Bruce, Chairman of the Council	145	78 (51) - Expression de reconnaissance à Lord Bruce, Président du Conseil	145	78 (51) - Retiro de Lord Bruce de la Presidencia del Consejo	145
- Allowances of Chairman of the Council	146	79 (51) - Indemnités du Président du Conseil	146	79 (51) - Asignaciones al Presidente del Consejo	146
- Appointment of Chairman of the Council	147	80 (51) - Nomination du Président du Conseil	147	80 (51) - Nombramiento de Presidente del Consejo	147
- Appointment of Director-General	147	81 (51) - Nomination du Directeur général	147	81 (51) - Nombramiento de Director General	147
- Authentic Texts of Constitution	148	82 (51) - Textes authentiques de l'Acte constitutif	148	82 (51) - Textos Auténticos de la Constitución	148
- Co-ordination of Activities with UN and the Specialized Agencies	149	83 (51) - Coordination des travaux avec les Nations Unies et les institutions spécialisées	149	83 (51) - Coordinación de Actividades con las Naciones Unidas y los Organismos Especializados	149
- Co-ordinating Committee	152	84 (51) - Comité de coordination	152	84 (51) - Comité de Coordinación	152
- International Plant Protection Convention	154	85 (51) - Convention internationale pour la protection des végétaux	154	85 (51) - Convención Internacional de Protección Fitosanitaria	154
- Relationship with the International Office of Epizootics	156	86 (51) - Relations avec l'Office international des épizooties	156	86 (51) - Relaciones con la Oficina Internacional de Epizootias	156
- European Committee on Agricultural Technology	157	87 (51) - Comité européen de technologie agricole	157	87 (51) - Comité Europeo de Tecnología Agrícola	157
- Latin American Fisheries Council	158	88 (51) - Conseil des pêches de l'Amérique latine	158	88 (51) - Consejo Latinoamericano de Pesca	158
- Emergency Action to Assist the United Nations in the Maintenance of International Peace and Security	161	89 (51) - Mesures d'urgence destinées à aider les Nations Unies à maintenir la paix et la sécurité internationales	161	89 (51) - Medidas de Emergencia para Cooperar con las Naciones Unidas en el Mantenimiento de la Paz y de la Seguridad Internacionales	161
Questions		VI - Questions diverses		VI - Otros Asuntos	
- Thanks to Italian Government for FAO Building and Call on Member Governments for Donation of Furnishings and Specimens of National Rural Crafts	163	90 (51) - Remerciements au Gouvernement italien pour l'immeuble de la FAO et demande aux Etats Membres d'offrir du mobilier et des produits typiques de leur artisanat rural	163	90 (51) - Agradecimiento al Gobierno Italiano por el Edificio de la FAO y Llamamiento a los Estados Miembros para que Donen Muebles y Objetos de Artesanía Rural	163
- Sympathy to Italy in Flood Disaster	163	91 (51) - Expression de sympathie à l'Italie à l'occasion des inondations	163	91 (51) - Solidaridad con Italia por las Inundaciones	163
- Portraits	164	92 (51) - Portraits	164	92 (51) - Retratos	164
- Date and Place of Next Conference Session	165	93 (51) - Date et lieu de la prochaine session de la Conférence	165	93 (51) - Fecha y Lugar del Próximo Periodo de Sesiones de la Conferencia	165

CONTENTS - TABLE DES MATIÈRES - INDICE

OFFICERS OF THE SIXTH SESSION OF THE CONFERENCE	iii-v
LIST OF RESOLUTIONS ADOPTED BY THE CONFERENCE	vii-ix

I - Conference Procedure

§ 1-2 Verification of Credentials	1
3 Appointment of General Committee	2
4 Adoption of the Agenda	2
5 Distribution of Work among the Commissions	2
6 Appointment of Chairmen and Vice-Chairmen of Commissions	3
7 Admission of Observers	4

II - World Situation, Trends and Policies in Respect of Food and Agriculture

§ 8-25 The Current World Food and Agricultural Situation	4
26-38 Trends and Prospects	10
39-85 Improvement of Conditions for Increasing Food and Agricultural Production	15
42-44 Objectives and Programs for Agricultural Development	16
45-52 Extension Services, Education and Demonstration	18
53-65 Reform of Agrarian Structures	23
66-82 Investment for Agricultural Development	29
83-85 Migration	37
86-102 International Commodity Problems	38
103-107 Food Shortages and Famine	46

III - Activities of FAO

§ 108-122 General	48
108-109 Work of FAO in 1950-1951	48
110-114 Long-term Objectives and Associated Problems	49
115 Program of Work for 1952 and 1953	52

MEMBRES DU BUREAU ET DES COMMISSIONS DE LA SIXIÈME SESSION DE LA CONFÉRENCE	iii-v
LISTE DES RÉOLUTIONS ADOPTÉES PAR LA CONFÉRENCE	vii-ix

I - Questions de procédure

§ 1-2 Vérification des pouvoirs	1
3 Nomination du Bureau	2
4 Adoption de l'ordre du jour	2
5 Répartition des travaux entre les Commissions	2
6 Election des Présidents et des Vice-Présidents des Commissions	3
7 Admission d'observateurs	4

II - Situation, tendances et politiques mondiales en matière d'alimentation et d'agriculture

§ 8-25 Situation mondiale actuelle de l'alimentation et de l'agriculture	4
26-38 Tendances et perspectives	10
39-85 Amélioration des conditions nécessaires au développement de la production alimentaire et agricole	15
42-44 Objectifs et programmes de développement agricole	16
45-52 Services de vulgarisation, éducation et démonstration	18
53-65 Réforme des structures agraires	23
66-82 Investissements aux fins du développement agricole	29
83-85 Migration	37
86-102 Problèmes internationaux en matière de produits	38
103-107 Pénuries de denrées alimentaires et famine	46

III - Activités de la FAO

§ 108-122 Considérations générales	48
108-109 Le travail de la FAO en 1950-51	48
110-114 Objectifs à long terme et problèmes connexes	49
115 Programme de travail pour 1952 et 1953	52

MESA Y COMISIONES DE LA CONFERENCIA EN EL SEXTO PERÍODO DE SESIONES	
---	--

LISTA DE LAS RESOLUCIONES ADOPTADAS POR LA CONFERENCIA	
--	--

I - Cuestiones de Procedimiento

§ 1-2 Examen de Credenciales	
3 Constitución del Comité General	
4 Aprobación del Programa	
5 Distribución del Trabajo entre las Comisiones	
6 Nombramiento de Presidentes y Vicepresidentes de las Comisiones	
7 Admisión de Observadores	

II - Situación Mundial, Tendencias y Políticas Agricultura y la Alimentación

§ 8-25 Situación Actual de la Agricultura y de la Alimentación	
26-38 Tendencias y Perspectivas	
39-85 Mejora de las Condiciones para Aumentar la Producción Agrícola y Alimentaria	
42-44 Objetivos y Programas para el Fomento de la Agricultura	
45-52 Servicios de Divulgación, Educación y Demostración	
53-65 Reforma de las Estructuras Agrarias	
66-82 Inversiones para el Fomento de la Agricultura	
83-85 Migración	
86-102 Problemas Internacionales que Plantean los Productos Esenciales	
103-107 La Escasez de Alimentos y el Hambre	

III - Actividades de la FAO

§ 108-122 Política General	
108-109 Labores de la FAO en 1950 y 1951	
110-114 Objetivos a Largo Plazo y Problemas Conexos	
115 Programa de Labores para 1952 y 1953	

116-121 Expanded Technical Assistance Program	53	116-121 Programme élargi d'assistance technique	53	116-121 Programa Ampliado de Asistencia Técnica	53
122 Technical Assistance Fellowships and Training	55	122 Bourses de perfectionnement et formation professionnelle au titre de l'assistance technique	55	122 Capacitación y Becas de Asistencia Técnica	55
123-153 <i>Special Problems</i>	56	123-153 <i>Problèmes particuliers</i>	56	123-153 <i>Problemas Especiales</i>	56
123-127 Collection of Information	56	123-127 Rassemblement des renseignements	56	123-127 Recolección de Datos	56
128-137 Article XI Reports	58	128-137 Rapports au titre de l'Article XI	58	128-137 Informes Prescritos por el Artículo XI	58
138-139 Advisory Committees	61	138-139 Commissions consultatives	61	138-139 Comités Consultivos	61
140-143 Land and Water Utilization and Conservation	62	140-143 Utilisation et conservation des sols et des eaux	62	140-143 Aprovechamiento y Conservación de Tierras y Aguas	62
144-146 Range Management	63	144-146 Aménagement des terrains de parcours	63	144-146 Ordenación de Pastizales	63
147-149 Shifting Cultivation	63	147-149 Agriculture nomade	63	147-149 Agricultura Migratoria	63
150 Principles of Forest Policy	64	150 Principes de politique forestière	64	150 Principios de Política Forestal	64
151-153 Increased Production of Pulp and Paper	67	151-153 Augmentation de la production de pâte et de papier	67	151-153 Aumento de la Producción de Pulpa y de Papel	67
154-249 <i>Specific Activities and Programs</i>	69	154-249 <i>Activités et programmes particuliers</i>	69	154-249 <i>Actividades y Programas Especiales</i>	69
154-171 Agriculture	69	154-171 Agriculture	69	154-171 Agricultura	69
172-191 Economics	75	172-191 Economie	75	172-191 Economía	75
192-209 Forestry	81	192-209 Forêts	81	192-209 Silvicultura	81
210-218 Fisheries	86	210-218 Pêches	86	210-218 Pesca	86
219-246 Nutrition	89	219-246 Nutrition	89	219-246 Nutrición	89
247-249 Informational and Educational Services	98	247-249 Services de l'Information et de l'Education	98	247-249 Servicios Informativos y de Educación	98
IV - Administrative and Financial Questions		IV - Questions administratives et financières		IV - Asuntos Administrativos y Financieros	
§ 250 Transfer and Establishment of Headquarters in Rome	99	§ 250 Transfert et installation du Siège à Rome	99	§ 250 Traslado de las Oficinas Centrales y su Establecimiento en Roma	99
251-304 <i>Financial Questions:</i>	100	251-304 <i>Questions financières:</i>	100	251-304 <i>Asuntos Financieros:</i>	100
251-254 Financial Implications of the Interpretation of Date of Membership of Certain Governments	100	251-254 Incidences financières de l'interprétation de la date d'acquisition de la qualité d'Etat Membre en ce qui concerne certains gouvernements	100	251-254 Consecuencias Financieras de la Interpretación de la Fecha de Ingreso de Ciertos Estados	100
255-260 Scale of Contributions	102	255-260 Barème des contributions	102	255-260 Escala de Cuotas	102
261-272 Amendments to Constitution, Rules of Procedure and Financial Regulations concerning Financial Questions:	105	261-272 Amendements à l'Acte constitutif, au Règlement intérieur et au Règlement financier relatifs à des questions financières:	105	261-272 Enmiendas a la Constitución, al Reglamento Interior y al Reglamento Financiero, sobre cuestiones Financieras:	105
261-262 Date on which Membership becomes Effective and Assessment of New Members	105	261-262 Date d'acquisition de la qualité de membre et contributions des nouveaux Membres	105	261-262 Fecha en que se Hace Efectiva la Calidad de Miembro y Fijación de Cuotas a los Nuevos Miembros	105
263-264 Conformity with United Nations Financial Regulations	108	263-264 Concordance du Règlement financier de l'Organisation et de celui des Nations Unies	108	263-264 Conformidad con el Reglamento Financiero de las Naciones Unidas	108
265 Utilization of Miscellaneous Receipts	109	265 Utilisation des recettes accessoires	109	265 Empleo de los Ingresos Diversos	109
266-267 Currency of the Working Capital Fund	110	266-267 Devise du Fonds de roulement	110	266-267 Moneda del Fondo de Operaciones	110
268-272 Currency of Contributions	111	268-272 Monnaie de paiement des contributions	111	268-272 Moneda de las Cuotas	111
273 Levels of Income for 1952 and 1953	113	273 Montant des recettes pour 1952 et 1953	113	273 Ingresos para 1952 y 1953	113
274-285 Budgets for 1952 and 1953	114	274-285 Budget pour 1952 et 1953	114	274-285 Presupuesto para 1952 y 1953	114
286-294 Financial Position of the Organization:	119	286-294 Situation financière de l'Organisation:	119	286-294 Situación Financiera de la Organización:	119
286-287 Disposal of 1951 Surplus	119	286-287 Utilisation du solde créditeur de l'exercice 1951	119	286-287 Disposición del Superávit de 1951	119

288-293 Credits in Working Capital Fund	120	288-293 Excédents de crédit au Fonds de roulement	120	288-293 Créditos del Fondo de Operaciones	120
294 Establishment of Special Fund (Ford Foundation)	121	294 Constitution d'un fonds spécial (Fondation Ford)	121	294 Constitución de un Fondo Especial (Fundación Ford)	121
295-296 Use of the Organization's Headquarters Conference Facilities	122	295-296 Utilisation des installations de conférence du Siège de la FAO	122	295-296 Cesión de los Locales de las Oficinas Centrales de la Organización para Conferencias	122
297-298 Liquidation of International Institute of Agriculture and the International Forestry Center	123	297-298 Liquidation de l'Institut international d'agriculture et du Centre international de sylviculture	123	297-298 Liquidación del Instituto Internacional de Agricultura y del Centro Internacional de Silvicultura	123
299 Audited Accounts of Fifth Financial Year	124	299 Comptes vérifiés du cinquième exercice financier	124	299 Cuentas Comprobadas del Quinto Ejercicio Económico	124
300 Staff Commissary	124	300 Groupement d'achats du personnel	124	300 Economato del Personal	124
301-302 Distribution of Conference Documentation	125	301-302 Distribution de la documentation pour la Conférence	125	301-302 Distribución de los Documentos de la Conferencia	125
303-304 Administrative and Financial Aspects of the Expanded Technical Assistance Program	126	303-304 Aspects administratifs et financiers du Programme élargi d'assistance technique	126	303-304 Aspectos Administrativos y Financieros del Programa Ampliado de Asistencia Técnica	126
305-318 Staff Questions:	126	305-318 Questions concernant le personnel:	126	305-318 Cuestiones del Personal:	126
305-311 Adoption by FAO of the United Nations Salary, Allowance, and Leave System	126	305-311 Adoption par la FAO du régime des traitements et salaires, indemnités et congés du personnel des Nations Unies	126	305-311 Adopción por la FAO del Régimen de Sueldos, Subsidios y Licencias de las Naciones Unidas	126
312-316 Cost-of-Living Differential for Rome	128	312-316 Taux différentiel applicable à Rome	128	312-316 Índice Diferencial del Costo de Vida en Roma	128
317 Shipment of Household Goods	130	317 Transport du mobilier	130	317 Transporte del Mobiliario	130
318 Appointment of Staff Pension Committee	130	318 Nomination des membres du Comité de la Caisse des pensions	130	318 Nombramiento del Comité de Pensiones del Personal	130
319-325 Regional Organization	131	319-325 Organisation régionale	131	319-325 Organización Regional	131
326-336 Relations with the United Nations, the Specialized Agencies and Other International Organizations	133	326-336 Relations avec les Nations Unies, les institutions spécialisées et d'autres organisations internationales	133	326-336 Relaciones con las Naciones Unidas, los Organismos Especializados y otras Organizaciones Internacionales	133

V - Constitutional and Legal Questions

337-341 Admission of New Members to the Organization	138
342-346 Requests for Permanent Consultative Status (Republic of San Marino)	139
347-360 Election of Members of the Council, Tenure of Office and Council Membership	140
361-362 Appointment of Chairman of the Council	145
363-364 Appointment of Director-General	147
365-367 Authentic text of the Constitution	148
368-371 Amendments to the Rules of Procedure:	148
368-370 Co-ordination of Activities with UN and the Specialized Agencies	148
371 Co-ordinating Committee	151
372-374 International Plant Protection Convention	154
375-379 International Office of Epizootics	155
380-383 European Committee on Agricultural Technology	156
384 Latin American Fisheries Council	158

V - Questions d'ordre constitutionnel et juridique

§ 337-341 Admission de nouveaux Membres	138
342-346 Demande spéciale d'octroi du statut consultatif permanent (République de Saint-Marin)	139
347-360 Election, durée du mandat et nombre des membres du Conseil	140
361-362 Nomination du Président du Conseil	145
363-364 Nomination du Directeur général	147
365-367 Textes authentiques de l'Acte constitutif	148
368-371 Amendements au Règlement intérieur:	148
368-370 Coordination des travaux avec les Nations Unies et les institutions spécialisées	148
371 Comité de coordination	151
372-374 Convention internationale pour la protection des végétaux	154
375-379 Office international des épizooties	155
380-383 Comité européen de technologie agricole	156
384 Conseil des pêches de l'Amérique latine	158

V - Asuntos Constitucionales y Legales

§ 337-341 Admisión de Nuevos Miembros a la Organización	138
342-346 Solicitud de Status Consultivo Permanente (República de San Marino)	139
347-360 Elección de los Miembros, Duración en el Cargo y Número de Miembros del Consejo	140
361-362 Nombramiento de Presidente del Consejo	145
363-364 Nombramiento de Director General	147
365-367 Textos auténticos de la Constitución	148
368-371 Enmiendas al Reglamento Interior:	148
368-370 Coordinación de Actividades con las Naciones Unidas y los Organismos Especializados	148
371 Comité de Coordinación	151
372-374 Convención Internacional de Protección Fitosanitaria	154
375-379 Oficina Internacional de Epizootias	155
380-383 Comité Europeo de Tecnología Agrícola	156
384 Consejo Latinoamericano de Pesca	158

385-393	Emergency Action to Assist the United Nations in the Maintenance of Peace and Security	159
---------	--	-----

VI - Other Questions

§ 394	Thanks to the Italian Government (FAO Building)	163
395-396	Sympathy to Italy in Flood Disaster	163
397-400	Portraits	164
401	Date and Place of Next Conference Session	165

Appendices

A.	Agenda of the Conference	166
B.	Certificates of Quality and Origin and Consignment Form	171
C.	Draft Agreement between the Organization of American States and the Food and Agriculture Organization of the United Nations	175
D.	Budget for the Seventh Financial Year (ending 31 December 1952) and Budget for the Eight Financial Year (ending 31 December 1953)	180
E.	Scale of Contributions for 1952 and 1953	183
F.	Request of San Marino for Permanent Consultative Status and Letter of Reply from the Director-General	183
G.	Text of International Plant Protection Convention	185
H.	Text of Agreement for the Establishment of a Latin American Fisheries Council	194
I.	List of Conference Documents	199
J.	List of Delegates, Representatives, and Observers attending the Sixth Session of the Conference	204
INDEX OF RESOLUTIONS		210

385-393	Mesures d'urgence destinées à aider les Nations Unies à maintenir la paix et la sécurité internationales	159
---------	--	-----

VI - Questions diverses

§ 394	Remerciements au gouvernement italien (Immeuble de la FAO)	163
395-396	Expression de sympathie à l'Italie à l'occasion des inondations	163
397-400	Portraits	164
401	Date et lieu de la prochaine session de la Conférence	165

Annexes

A.	Ordre du jour de la Conférence	166
B.	Certificats de qualité et d'origine et fiche d'expédition	172
C.	Projet d'accord entre l'Organisation des Etats américains et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture	175
D.	Budget du septième exercice financier (se terminant le 31 décembre 1952) et Budget du huitième exercice financier (se terminant le 31 décembre 1953)	180
E.	Barème des contributions pour 1952 et 1953	183
F.	Requête du gouvernement de Saint-Marin visant à l'octroi du statut consultatif permanent et réponse du Directeur général	183
G.	Texte de la Convention internationale pour la protection des végétaux	185
H.	Texte de l'Accord portant création d'un Conseil des pêches de l'Amérique latine	194
I.	Liste des documents de travail de la Conférence	199
J.	Liste des délégués, représentants et observateurs, ayant assisté à la sixième session de la Conférence	204
INDEX DES RÉOLUTIONS		211

385-393	Medidas de Emergencia para Cooperar con las Naciones Unidas en el Mantenimiento de la Paz y de la Seguridad Internacionales	159
---------	---	-----

VI - Otros Asuntos

§ 394	Agradecimiento al Gobierno Italiano por el Edificio de la FAO	163
395-396	Solidaridad con Italia por las Inundaciones	163
397-400	Retratos	164
401	Fecha y Lugar del Próximo Período de Sesiones de la Conferencia	165

Apéndices

A.	Programa de la Conferencia	166
B.	Certificados de Calidad y Origen y Hoja de Envío	174
C.	Proyecto de Acuerdo entre la Organización de los Estados Americanos y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación	175
D.	Presupuesto para el Séptimo Ejercicio Económico (que termina el 31 de diciembre de 1952) y Presupuesto para el Octavo Ejercicio Económico (que termina el 31 de diciembre de 1953)	180
E.	Escala de Cuotas para 1952 y 1953	183
F.	Solicitud del Gobierno de San Marino para que se le Conceda el Status Consultivo Permanente y Carta de Respuesta del Director General	183
G.	Texto de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria	185
H.	Texto del Convenio para el Establecimiento de un Consejo Latinoamericano de Pesca	194
I.	Lista de los Documentos de la Conferencia	199
J.	Lista de Los Delegados, Representantes y Observadores que Asistieron al Sexto Período de Sesiones de la Conferencia	204
INDICE ALFABÉTICO DE RESOLUCIONES		213

REPORT - RAPPORT - INFORME

I. CONFERENCE PROCEDURE

Verification of Credentials

1. The Credentials Committee was appointed by the Conference at its First Plenary Meeting on 19 November 1951 to examine the credentials of delegates. The composition of the Committee was as follows: Ethiopia, Honduras, Iceland, Israel, Korea, Pakistan, Turkey, Union of South Africa, and Yugoslavia, with the representative of Yugoslavia as Chairman.

2. The Conference found itself in a number of cases in an embarrassing position as it did not feel quite certain whether some of the credentials were in order. As a matter of fact, many notifications would hardly have met the very precise conditions of the United Nations Rules. The FAO Rules of Procedure do not contain any provision on this matter. The Conference, desiring that the procedure be laid down precisely and be similar to that of the United Nations, approved the two reports submitted by the Committee and adopted the following resolution:

Resolution No. 1

Verification of Credentials

The Conference —

Considering the desirability of setting up definite standards for the submission of credentials for national delegations,

Resolves that such credentials should be in the form of letters bearing the signature of, or signed on behalf of, the Head of the State or Government or of the Minister for Foreign Affairs; and

I. QUESTIONS DE PROCÉDURE

Vérification des pouvoirs

1. La Commission de vérification des pouvoirs, nommée par la Conférence lors de sa première séance plénière, le 19 novembre 1951, était composée des membres suivants: Corée, Ethiopie, Honduras, Islande, Israël, Pakistan, Turquie, Union Sud-Africaine et Yougoslavie, le délégué de ce dernier pays assurant la présidence.

2. Dans plusieurs cas, la Conférence a éprouvé quelque difficulté pour décider de la validité de certains pouvoirs. En fait, plusieurs de ceux-ci ne remplissaient pas les conditions très précises qu'énonce le Règlement des Nations Unies; toutefois, le Règlement intérieur de la FAO ne contient aucune dispositions à cet égard. La Conférence a approuvé les deux rapports de la Commission et, afin de définir la procédure à suivre en la matière en s'inspirant de celle qu'appliquent les Nations Unies, elle a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 1

Vérification des pouvoirs

La Conférence —

Considérant l'opportunité d'établir des règles strictes pour la présentation des pouvoirs des délégations nationales,

Décide que ces pouvoirs seront établis sous forme de lettre émanant soit du Chef d'Etat ou du Gouvernement, soit du Ministre des Affaires étrangères, et signée par eux ou en leur nom,

I. CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO

Examen de Credenciales

1. El Comité de Credenciales fué constituido por la Conferencia, en su Primera Sesión Plenaria, el 19 de noviembre de 1951, para que examinara las credenciales de los delegados. El Comité lo componían los miembros siguientes: Corea, Etiopía, Honduras, Islandia, Israel, Pakistán, Turquía, Unión Sudafricana y Yugoslavia, actuando de Presidente el representante de este último país.

2. La Conferencia se encontró, en ciertos casos, en una situación embarazosa porque no tenía la absoluta seguridad de que algunas credenciales estuvieran en regla. De hecho, muchas notificaciones no se ajustaban completamente a las condiciones precisas que señala el Reglamento Interior de las Naciones Unidas; el de la FAO no dice nada a este respecto. La Conferencia, con el deseo de precisar el procedimiento a seguir y de que éste fuera análogo al de las Naciones Unidas, aprobó los dos informes presentados por el Comité y adoptó la resolución siguiente:

Resolución No. 1

Examen de credenciales

La Conferencia —

Considerando la conveniencia de fijar normas definidas respecto a la presentación de credenciales por parte de las delegaciones nacionales,

Resuelve que dichas credenciales vayan extendidas en forma de carta firmada por el Jefe del Estado o del Gobierno o por el Ministro de Relaciones Exteriores, o en su nombre,

Invites the Director-General to draw the attention of governments to this Resolution.

Appointment of General Committee

3. The General Committee of the Conference for the Sixth Session was constituted as follows:

Chairman of the Conference:

Amintore Fanfani (Italy)

Vice-Chairmen of the Conference:

First Vice-Chairman: J. S. H. Barton (Canada)

Second Vice-Chairman: Eduardo Zuleta Angel (Colombia)

Third Vice-Chairman: Phra Chuang Kashetra (Thailand)

Other Members: France, Haiti, India, Lebanon, Portugal, United Kingdom, United States of America.

Adoption of the Agenda

4. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 2

Adoption of the Agenda

The Conference —

Noting the proposals of the Council of FAO made in conformity with Rule II of the Rules of Procedure,

Resolves to adopt the Provisional Agenda for the Sixth Session of the Conference (C 51/1) and to include therein the supplementary list of items submitted by the Council (C 51/47) (See Appendix A).

Distribution of Work among the Commissions

5. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 3

Establishment of Commissions and Allocation of Agenda Items

The Conference —

Approves the arrangements suggested by the Council for the present Session of the Conference (C 51/2),

Prie le Directeur général d'attirer l'attention des gouvernements des Etats Membres sur la présente résolution.

Nomination du Bureau

3. Le Bureau de la Conférence, pour la sixième session, a été constitué comme suit:

Président de la Conférence:

Amintore Fanfani (Italie)

Vice-Présidents de la Conférence:

Premier Vice-Président: J.S.H. Barton (Canada)

Deuxième Vice-Président: Eduardo Zuleta Angel (Colombie)

Troisième Vice-Président: Phra Chuang Kashetra (Thaïlande)

Autres membres: Etats-Unis d'Amérique, France, Haïti, Inde, Liban, Portugal, Royaume-Uni.

Adoption de l'ordre du jour

4. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 2

Adoption de l'ordre du jour

La Conférence —

Ayant pris note des propositions formulées par le Conseil de la FAO, conformément aux dispositions de l'Article II du Règlement intérieur,

Décide d'adopter l'ordre du jour provisoire de la sixième session de la Conférence (C 51/1) et d'y inscrire les additions figurant sur la liste supplémentaire soumise par le Conseil (C 51/47) (Voir annexe A).

Répartition des travaux entre les Commissions

5. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 3

Constitution des Commissions et répartition des questions figurant à l'ordre du jour

La Conférence —

Approuve les recommandations formulées par le Conseil quant à l'organisation de la présente session de la Conférence (C 51/2),

Invita al Director General a que señale a la atención de los gobiernos esta Resolución.

Constitución del Comité General

3. El Comité General de la Conferencia, en su Sexto Período de Sesiones, quedó constituido así:

Presidente de la Conferencia:

Amintore Fanfani, Italia

Vicepresidentes de la Conferencia:

Primer Vicepresidente: J. S. H. Barton, Canadá

Segundo Vicepresidente: Eduardo Zuleta Angel, Colombia

Tercer Vicepresidente: Phra Chuang Kashetra, Tailandia

Otros Miembros: Estados Unidos de América, Francia, Haití, India, Líbano, Portugal, Reino Unido.

Aprobación del Programa

4. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 2

Aprobación del Programa

La Conferencia —

Teniendo en cuenta las propuestas del Consejo de la FAO, hechas de acuerdo con el Artículo II del Reglamento Interior,

Resuelve aprobar el Programa Provisional para su Sexto Período de Sesiones (C 51/1) e incluir en él la lista suplementaria de puntos presentada por el Consejo (C 51/47) (Véase Apéndice A).

Distribución del Trabajo entre las Comisiones

5. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 3

Constitución de las Comisiones y Distribución de los Puntos del Programa

La Conferencia —

Aprueba el plan sugerido por el Consejo para el presente Período de Sesiones de la Conferencia (C 51/2),

Decides to establish three Commissions to deal with:

- (i) *The World Situation in Respect of Food and Agriculture,*
- (ii) *The Technical Activities of FAO,*
- (iii) *Legal, Administrative and Financial Questions,*

Allocates the following Agenda items to those Commissions:

Commission I: All items under Title III: "Review of the World Situation in Respect of Food and Agriculture"

Commission II: All items under Title IV: "Activities of FAO"; Items 12 and 13 of the Provisional Agenda: "International Plant Protection Convention" and "Establishment of Latin American Fisheries Council" respectively, plus two items of the supplementary list, i.e. "Resolution of the Economic and Social Council concerning the International Office of Epizootics" and "Status of European Committee on Agricultural Technology"

Commission III: All items under Title V: "Administrative and Financial Questions" including such sub-items as were listed under items 25 and 26 in the supplementary list, plus items 5, 10 and 11 of the Provisional Agenda: "Interpretation of Date of Membership", "Amendments to the Constitution and Rules of Procedure" and "Emergency Action to Assist the United Nations in the Maintenance of Peace and Security,"

Requests the General Committee (as provided in the Rules of Procedure) to report to the Conference on items 6, 7, 8 and 9 of the Provisional Agenda.

Appointment of Chairmen and Vice-Chairmen of Commissions

6. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 4

Chairmen and Vice-Chairmen of Commissions

The Conference —

Acting on the proposals of the General Committee,

Resolves to appoint the following Chairmen and Vice-Chairmen for the three Commissions:

Décide de constituer trois Commissions chargées d'étudier:

- (i) *la situation mondiale de l'alimentation et de l'agriculture,*
- (ii) *les activités techniques de la FAO et,*
- (iii) *les questions d'ordre constitutionnel, administratif et financier,*

Confie aux Commissions l'étude des points suivants de l'ordre du jour:

Première Commission: Tous les points figurant sous le titre III: « Etude de la situation mondiale de l'alimentation et de l'agriculture »

Deuxième Commission: Tous les points figurant sous le titre IV: « Activités de la FAO »; les points 12 et 13 de l'ordre du jour provisoire: « Convention internationale pour la protection des végétaux » et « Etablissement d'un Conseil des pêches de l'Amérique latine » ainsi que les deux points suivants figurant sur la liste supplémentaire: « Résolution du Conseil économique et social concernant l'Office international des épizooties » et « Statut du Comité européen de technologie agricole »

Troisième Commission: Tous les points figurant sous le titre V: « Questions administratives et financières », y compris les questions figurant sous les points 25 et 26 de la liste supplémentaire, ainsi que les points 5, 10 et 11 de l'ordre du jour provisoire: « Interprétation de la date d'acquisition de la qualité de Membre », « Amendements à l'Acte constitutif et au Règlement intérieur » et « Mesures d'urgence destinées à aider les Nations Unies à maintenir la paix et la sécurité internationales »,

Prie le Bureau, par application des dispositions du Règlement intérieur, de faire rapport à la Conférence sur les points 6, 7, 8 et 9 de l'ordre du jour provisoire.

Election des Présidents et des Vice-Présidents des Commissions

6. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 4

Présidents et Vice-Présidents des Commissions

La Conférence —

Donnant suite aux propositions du Bureau,

Décide de nommer aux postes de Présidents et de Vice-Présidents des trois Commissions:

Decide establecer tres Comisiones para que se ocupen de:

- (i) *La situación mundial de la agricultura y la alimentación;*
- (ii) *Las actividades técnicas de la FAO;*
- (iii) *Los asuntos legales, administrativos y financieros;*

Asigna a dichas Comisiones los siguientes puntos del Programa:

Comisión I: Todos los puntos comprendidos en el Tema III: « Examen de la situación mundial de la agricultura y la alimentación »

Comisión II: Todos los puntos incluidos en el Tema IV: « Actividades de la FAO »; los puntos 12 y 13 del Programa Provisional: « Convención Internacional de Protección Fitosanitaria » y « Creación de un Consejo Latinoamericano de Pesca, » respectivamente, más otros dos puntos de la lista suplementaria, a saber, « Resolución del Consejo Económico y Social respecto a la Oficina Internacional de Epizootias » y « Situación del Comité Europeo de Tecnología Agrícola »

Comisión III: Todos los puntos del Tema V: « Asuntos Administrativos y Financieros, » con inclusión de los párrafos que figuran bajo los puntos 25 y 26 de la lista suplementaria y además los puntos 5, 10 y 11 del Programa Provisional: « Interpretación de la Fecha de Ingreso », « Enmiendas a la Constitución y al Reglamento Interior » y « Medidas de Emergencia para Cooperar con las Naciones Unidas en el Mantenimiento de la Paz y de la Seguridad Internacionales, »

Solicita del Comité General (de acuerdo con lo dispuesto en el Reglamento Interior) que informe a la Conferencia sobre los puntos 6, 7, 8 y 9 del Programa Provisional.

Nombramiento de Presidentes y Vicepresidentes de las Comisiones

6. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 4

Presidentes y Vicepresidentes de las Comisiones

La Conferencia —

De acuerdo con las propuestas hechas por el Comité General,

Resuelve nombrar los siguientes Presidentes y Vicepresidentes para las tres Comisiones:

Commission I

Chairman : Charles F. Brannan (U.S.A.)

First Vice-Chairman : K. N. Munshi (India)

Second Vice-Chairman : S. L. Mansholt (Netherlands)

Commission II

Chairman : G. C. S. Corea (Ceylon)

First Vice-Chairman : Sir Gerard Clauson (U. K.)

Second Vice-Chairman : Antonio de Sousa da Camara (Portugal)

Commission III

Chairman : Mohamed El Kilany Bey (Egypt)

First Vice-Chairman : S. J. J. de Swardt (South Africa)

Second Vice-Chairman : Horacio Serrano (Chile).

Admission of Observers

7. The Conference adopted the following resolution :

Resolution No. 5

Admission of Observers

The Conference —

Noting the list of non-member governments and international organizations to which the Director-General has extended provisional invitations to send Observers to the Sixth Session of the Conference of FAO,

Decides to approve these invitations and to admit the representatives of these governments and organizations as Observers to the Conference.

II. WORLD SITUATION, TRENDS AND POLICIES IN RESPECT OF FOOD AND AGRICULTURE

The Current World Food and Agricultural Situation

8. The Conference, having examined the documentation prepared by the Secretariat, found that, although the world output of food in 1950/51 and 1951/52 had increased as compared with 1949, supplies per caput were practically the same.

Première Commission

Président : Charles F. Brannan (Etats-Unis)

Premier Vice-Président : K. N. Munshi (Inde)

Deuxième Vice-Président : S. L. Mansholt (Pays-Bas)

Deuxième Commission

Président : G. C. S. Corea (Ceylan)

Premier Vice-Président : Sir Gerald Clauson (Royaume-Uni)

Deuxième Vice-Président : Antonio de Sousa da Camara (Portugal)

Troisième Commission

Président : Mohamed Ali El Kilany Bey (Egypte)

Premier Vice-Président : S. J. J. de Swardt (Union Sud-Africaine)

Deuxième Vice-Président : Horacio Serrano (Chili).

Admission d'observateurs

7. La Conférence a adopté la résolution suivante :

Résolution N° 5

Admission d'observateurs

La Conférence —

Ayant pris acte de la liste des Etats non membres de la FAO et des organisations internationales que, sous réserve de l'approbation de la Conférence, le Directeur a invités à envoyer des observateurs à la sixième session,

Décide d'approuver ces invitations et d'admettre les représentants de ces gouvernements et organisations en qualité d'observateurs à la Conférence.

II. SITUATION, TENDANCES ET POLITIQUES MONDIALES EN MATIÈRE D'ALIMENTATION ET D'AGRICULTURE

Situation mondiale actuelle de l'alimentation et de l'agriculture

8. La Conférence, ayant examiné la documentation préparée par le Secrétariat, a constaté que, bien que la production alimentaire mondiale de 1950/51 et 1951/52 ait augmenté par rapport à 1949, les disponibilités par habitant sont restées pratiquement inchangées.

Comisión I

Presidente : Charles F. Brannan, Estados Unidos de América

Primer Vicepresidente : K. N. Munshi, India

Segundo Vicepresidente : S. L. Mansholt, Países Bajos

Comisión II

Presidente : G. C. S. Corea, Ceilán

Primer Vicepresidente : Sir Gerald Clauson, Reino Unido

Segundo Vicepresidente : Antonio de Sousa da Camara, Portugal

Comisión III

Presidente : Mohamed Ali El Kilany Bey, Egipto

Primer Vicepresidente : S. J. J. de Swardt, Unión Sudafricana

Segundo Vicepresidente : Horacio Serrano, Chile.

Admisión de Observadores

7. La Conferencia aprobó la resolución siguiente :

Resolución No. 5

Admisión de Observadores

La Conferencia —

Toma nota de la lista de gobiernos no miembros y de las organizaciones internacionales a quienes el Director General ha cursado invitaciones provisionales para que envíen observadores al Sexto Período de Sesiones de la Conferencia de la FAO,

Decide aprobar dichas invitaciones y admitir a los representantes de tales gobiernos y organizaciones como Observadores en la Conferencia.

II. SITUACION MUNDIAL, TENDENCIAS Y POLITICAS DE LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

Situación Actual de la Agricultura y de la Alimentación

8. La Conferencia, después de haber examinado la documentación preparada por la Secretaría sacó la conclusión de que, aunque la producción mundial de alimentos había superado en 1950/51 y 1951/52 las cifras de 1949, los abastecimientos por persona continuaban siendo prácticamente los mismos. Los

Problems similar to those present in 1949 still face the countries of the world: some have been accentuated, others have emerged due to changes in the general economic situation following the outbreak of hostilities in Korea.

Production 1950/51

9. The aggregate production of the principal food crops in all countries, excluding the U.S.S.R., was estimated in 1950/51 to be slightly above 1949/50 and nine percent above prewar (1934-38). On a regional basis this increase in production was not uniform. While substantial increase above prewar levels occurred in certain areas, particularly in surplus producing regions, production in many countries in Europe and in the Far East was still well below prewar. Since 1936 the estimated population has increased by 13 percent. As a result supplies per caput in 1950/51 were still below prewar levels, which were in themselves insufficient.

The output of livestock products, both meat and milk, continued to expand in many regions, while the fish catch of major countries was ten percent higher than in the previous year.

10. The energy and protein content of food supplies in 1950/51 showed some gain in average calorie levels compared with 1949/50 and there were small increases in protein consumption in North America, Europe and Latin America. Nutritional levels were, however, still very unsatisfactory in vast regions of the world, such as the Far East, the Near East and Africa, containing three-fifths of the world's peoples. The fact that current supplies were less than sufficient even to restore the low prewar levels in these areas, was in striking contrast with the increases which have taken place elsewhere.

11. Fiber production was estimated to be eight percent below 1949/50 and prewar as a result of the sharp decline in the cotton output in the United States of America. Even with substantial depletion of stocks and

Les divers pays ont encore à faire face à des problèmes analogues à ceux de 1949; quelques-uns de ces problèmes se sont même aggravés, et d'autres ont surgi par suite des modifications que l'ouverture des hostilités de Corée a entraînées dans la conjoncture.

Production en 1950/51

9. On a estimé qu'en 1950/51, la production combinée des principales cultures alimentaires dans tous les pays, non compris l'U.R.S.S., a été légèrement supérieure à celle de 1949/50 et a dépassé de neuf pour cent le niveau d'avant-guerre (1934-38). Toutefois le taux d'accroissement n'a pas été uniforme dans toutes les régions. Si certaines d'entre elles, notamment les régions excédentaires, ont enregistré une augmentation substantielle par rapport à l'avant-guerre, la production de nombreux pays d'Europe et d'Extrême-Orient, par contre, est restée bien au-dessous des chiffres d'avant-guerre. L'accroissement de la population depuis 1936 a été estimé à 13 pour cent, de sorte que les disponibilités par habitant en 1950/51 ont été encore inférieures à celles d'avant-guerre, qui étaient elles-mêmes insuffisantes.

La production animale, qu'il s'agisse de viande ou de lait, a continué de progresser dans de nombreuses régions; celle des pêches, dans les principaux pays producteurs, a marqué une augmentation de dix pour cent par rapport à l'année précédente.

10. La teneur énergétique et protidique des disponibilités alimentaires en 1950/51 indique un relèvement du niveau calorique moyen depuis 1949/50, ainsi qu'une légère augmentation de la consommation de protéines en Amérique du Nord, en Europe et en Amérique latine. Toutefois, les niveaux de la nutrition demeurent très insuffisants dans de vastes régions, telles que l'Extrême-Orient, le Proche-Orient et l'Afrique, où vivent les trois-cinquièmes de la population mondiale. La situation actuelle des disponibilités dans ces régions, qui n'atteignent même pas les niveaux déjà bas d'avant-guerre, offre un contraste marqué avec les augmentations que l'on note ailleurs.

11. On estime que la production de fibres a été inférieure de huit pour cent à celle de 1949/50 et à celle de l'avant-guerre, par suite de la contraction prononcée de la production cotonnière des Etats-Unis. En dépit

países del mundo se enfrentan aún con problemas análogos a los de 1949; algunos se han agravado y han surgido otros, a causa de los cambios registrados en la situación económica general, como consecuencia de la guerra de Corea.

Producción de 1950/51

9. La producción de los principales artículos alimenticios en todos los países — considerada en conjunto y excluyendo la U.R.S.S. — se calculó, en 1950/51, en una cifra escasamente mayor que la de 1949/50 y un nueve por ciento más alta que las cifras de antes de la guerra (1934-38). Desglosado por regiones, este aumento de la producción no fué uniforme. Aunque en ciertas zonas, particularmente en las que producen más de lo que consumen, se registraron importantes aumentos sobre los niveles de antes de la guerra, en muchos países de Europa y en el Lejano Oriente la producción siguió siendo bastante menor que la de esos años. Debido a ello, y a que desde 1936 la población ha aumentado en un 13 por ciento, los abastecimientos por persona han seguido siendo en 1950/51 inferiores a los prebélicos, que eran ya insuficientes.

En lo que se refiere a la producción pecuaria, incluidas la carne y la leche, continuó su aumento en muchas regiones, mientras que la producción pesquera de los principales países superó en un diez por ciento la del año anterior.

10. Los contenidos energéticos y proteicos de las existencias alimenticias mostraron en 1950/51 cierto aumento en los promedios de calorías, en comparación con 1949/50, y hubo pequeños aumentos en el consumo de proteínas de América del Norte, Europa y América Latina. Sin embargo, los niveles de la nutrición fueron todavía muy poco satisfactorios en extensas regiones del mundo, tales como el Lejano Oriente, el Cercano Oriente y Africa, que comprenden tres quintas partes de la población mundial. El hecho de que las existencias fueran menos que suficientes para restablecer siquiera los bajos niveles de antes de la guerra en las mencionadas regiones, contrasta notablemente con los aumentos registrados en otros lugares.

11. La producción de fibras fué un ocho por ciento inferior a la de 1949/50 y a la de antes de la guerra, debido al pronunciado descenso registrado en la cosecha algodonera de los Estados Unidos de América. A pesar

an enlarged output of synthetic fibers, demand outran supplies, and prices rose sharply.

12. The output of the major forest products — sawnwood and woodpulp — increased in 1950 in the United States of America and Canada while in Europe production of wood pulp increased and that of sawnwood remained practically unchanged. International trade in forest products was above that of the previous year (*The State of Food and Agriculture, Review and Outlook 1951*, pp. 5-8 and Appendix).

The Current Situation (1951/52)

13. The Conference also noted that it is estimated that agricultural production in 1951/52 will be larger than in 1950/51, but again the aggregate annual production per caput will not show any significant increase.

14. Total grain production appears to be about the same as in 1950/51. The total carryover in the four major exporting countries on 1 July 1951, was slightly larger than a year earlier. The production outlook in the major rice-growing countries is still considered favorable, although drought conditions reported in the Western and Central States of India may limit the recovery of production in that country from the low level of 1950/51. Production of other foods, such as sugar, meat, milk, fish, edible fats and oils, and cocoa, appear to be greater in 1951/52 than in the preceding year. The situation for edible fats and oils, for which increases in production are expected in both hard and soft-currency areas, seems to be particularly favorable. Prospects for coffee output are, on the contrary, less favorable, mainly as a result of an estimated drop in the Brazilian harvest.

15. When considered on a regional basis, it would appear that the current food situation may again give rise to a greater dependence on the hard-currency countries of the Western Hemisphere for supplies of many foods. These include cereals, sugar, and some fats and oils.

de prélèvements considérables effectués sur les stocks et de l'accroissement de la production de fibres synthétiques, la demande a été supérieure à l'offre et les prix ont monté de façon marquée.

12. La production des principaux produits forestiers (sciages et pâte de bois) a augmenté en 1950 aux Etats-Unis et au Canada, alors qu'en Europe on enregistrait une amélioration de la production de pâte de bois, celle des sciages demeurant pratiquement inchangée. Les échanges internationaux de produits forestiers ont été supérieurs à ceux de l'année précédente (*La situation mondiale de l'alimentation et de l'agriculture - Conditions actuelles et perspectives, 1951*, p. 7-10 et Annexe).

Situation actuelle (1951/52)

13. La Conférence a noté également que, d'après les estimations, la production agricole de 1951/52 sera supérieure à celle de 1950/51, mais, encore une fois, la production annuelle globale par habitant ne montrera aucune augmentation significative.

14. La production totale de céréales avoisinera, semble-t-il, celle de 1950/51. Au 1^{er} juillet 1951, les stocks de report des quatre principaux pays exportateurs dépassaient légèrement le niveau du 1^{er} juillet 1950. Les perspectives restent favorables dans les principaux pays producteurs de riz, bien que la sécheresse récemment signalée dans les Etats centraux et occidentaux de l'Inde risque de limiter la reprise de la production dans ce pays, après les maigres résultats enregistrés en 1950/51. La production d'autres denrées alimentaires, telles que le sucre, la viande, le lait, les matières grasses comestibles, et le cacao, sera sans doute plus forte qu'en 1950/51. La situation apparaît particulièrement favorable en ce qui concerne les matières grasses comestibles, dont il semble que la production augmentera dans les zones tant à devises faibles qu'à devises fortes. Au contraire, les perspectives du café sont moins bonnes, en raison principalement d'une diminution prévue de la récolte brésilienne.

15. Considérée du point de vue régional, la situation actuelle risque d'accroître encore la dépendance des pays importateurs vis-à-vis des régions à monnaie forte de l'hémisphère occidental, en ce qui concerne de nombreuses denrées alimentaires, parmi lesquelles les céréales, le sucre et certaines matières grasses.

de la importante reducción de las reservas almacenadas y de la mayor producción de fibras sintéticas, la demanda fué mayor que las existencias y los precios se elevaron bruscamente.

12. La producción forestal — madera aserrada y pulpa de madera — aumentó en 1950 en los Estados Unidos y Canadá, mientras que en Europa la de pulpa de madera aumentó, pero la de madera aserrada siguió siendo prácticamente la misma. El comercio internacional de productos forestales fué más activo que el año anterior (*El Estado Mundial de la Agricultura y la Alimentación - Análisis y Perspectivas 1951*, págs. 7-10 y Suplemento).

La Situación Actual (1951/52)

13. La Conferencia tomó nota, asimismo, de que para 1951/52 se prevé una producción agrícola superior a la de 1950/51, pero que la producción anual, considerada en conjunto, seguirá sin alcanzar un aumento considerable por habitante.

14. Se advierte ya que la producción de granos será aproximadamente la misma que en 1950/51. El 1^o de julio de 1951, el total de los remanentes con que se contaba en los cuatro países exportadores más importantes era un poco mayor que el año anterior. Las perspectivas arroceras de los principales países productores siguen considerándose favorables, aunque la sequía que ha asolado los estados occidentales y centrales de la India puede limitar el restablecimiento de la producción en ese país del bajo nivel de 1950/51. La producción de otros alimentos, tales como azúcar, carne, leche, aceites y grasas comestibles y cacao, parece que será en 1951 mayor que el año anterior. La situación se presenta particularmente favorable en el renglón de grasas y aceites comestibles, en el que se esperan aumentos, tanto en las zonas de moneda fuerte como en las de moneda débil. Las perspectivas que hay para el café son, por el contrario, menos favorables, debido sobre todo a que la cosecha brasileña resultó inferior a lo que se había previsto.

15. Si se considera el asunto por regiones, parece que la situación actual de los alimentos puede originar de nuevo una mayor dependencia respecto a los países de moneda fuerte del hemisferio occidental, en lo que se refiere al suministro de muchos productos, entre los que figuran los cereales, el azúcar y algunas grasas y aceites.

16. While it is estimated that wheat production in 1951/52 will be somewhat higher in North America, some reduction is expected in Argentina and Australia. As a result of increased stocks and higher yields in Canada, the supply of coarse grains in North America will be unchanged from 1950/51, but Argentina gives little promise of being able to supply substantial quantities of feed grains in the current year. In Western Europe total wheat and rye crops are less than in 1950/51, but feed grain production is generally larger. It is therefore estimated that Western Europe will require imports of at least 14 million tons of wheat for current consumption. Although grain harvests for food and feed have been generally very good in the Danube Valley and the U.S.S.R., it is unlikely that Western Europe will derive significantly large wheat imports from this area so that continued dependence on the Western Hemisphere is indicated. In Asia and the Far East, the pressure of population on outside sources of food will continue in spite of an expected slight improvement in production. A similar situation exists in the Near East where the outlook for 1951/52 production has deteriorated.

17. India will once again need large imports of rice. Egypt, whose production may decrease by some 30 percent compared with 1950/51, will show a sharp decline in exports, and Viet-Nam will again export only a fraction of the prewar average. It is unlikely that Burma and Siam will be able to sell much more than in 1950/51. Increased supplies will be available in the main only from the United States of America which is expected to have a record crop of 2 million tons.

18. Fiber production in 1951/52 is substantially larger than in 1950/51. A world cotton crop of some 33.5 million bales, 20 percent greater than last year, is in sight. As for wool, revised estimates now place production in 1951/52 at 1,060,000 tons (clean basis), only slightly more than in the preceding year. Output of jute and possibly also of hard fibers is considerably larger than in 1950/51. The official estimate of the

16. Si l'on estime qu'en 1951/52, la production de blé augmentera quelque peu en Amérique du Nord, on s'attend par contre à une certaine contraction en Argentine et en Australie. Par suite de l'accroissement des stocks et de l'amélioration des rendements au Canada, les disponibilités de céréales secondaires en Amérique du Nord resteront pratiquement inchangées par rapport à l'année précédente, mais il est difficile d'espérer que l'Argentine puisse fournir un volume important de ces céréales pendant l'année en cours. En Europe occidentale, la production totale de blé et de seigle est moindre qu'il y a un an, mais celle des céréales secondaires est en général plus élevée. Aussi estime-t-on que l'Europe occidentale devra importer au moins 14 millions de tonnes de blé pour satisfaire ses besoins courants. Dans le bassin du Danube et en U.R.S.S. les récoltes de toutes céréales ont en général été excellentes, mais il est peu probable que les pays d'Europe occidentale puissent en recevoir de grosses quantités de blé, de sorte qu'ils continueront à dépendre de l'hémisphère occidental. En Asie et en Extrême-Orient la pression exercée par la population nécessitera encore des importations de denrées alimentaires, malgré la légère amélioration de production escomptée. La situation est analogue au Proche-Orient, où les perspectives de production pour 1951/52 sont devenues moins favorables.

17. L'Inde devra encore une fois importer de gros tonnages de riz. En Egypte, où il est possible que la production diminue de 30 pour cent par rapport à 1950/51, les exportations baisseront fortement, et l'Etat du Viet-Nam continuera à fournir une fraction seulement du volume exporté avant la guerre. Il ne faut pas non plus s'attendre à voir augmenter l'offre en Birmanie et en Thaïlande. Dans l'ensemble, les disponibilités exportables se concentrent aux Etats-Unis, où l'on s'attend à une moisson sans précédent de deux millions de tonnes.

18. La production de fibres textiles en 1951/52 dépassera sensiblement celle de 1950/51. On prévoit une récolte de coton de 33.500.000 balles, en augmentation de 20 pour cent sur la campagne précédente. La production de laine qui, d'après les chiffres révisés, est estimée actuellement à 1.060.000 tonnes métriques pour la campagne 1951/52 (laine lavée) n'accuse qu'une légère augmentation par rapport à l'année précédente. La

16. Si bien se calcula que la producción triguera será, en 1951/52, un poco más elevada en América del Norte, se espera alguna disminución en Argentina y Australia. Debido a las reservas acumuladas y a que el rendimiento ha sido mayor en el Canadá, la provisión de granos ordinarios de América del Norte seguirá igual que el año anterior, pero hay pocas esperanzas de que Argentina pueda aportar cantidades considerables de granos forrajeros en el corriente año. En Europa Occidental, la producción de trigo y centeno es menor que en 1950/51, pero la de granos forrajeros es, en general, más elevada. Se calcula, por lo tanto, que Europa Occidental necesitará importar por lo menos 14 millones de toneladas de trigo para el consumo diario. Aunque las cosechas de granos panificables y forrajeros han sido, por lo general, muy buenas en la cuenca del Danubio y en la U.R.S.S., es poco probable que Europa Occidental consiga importar cantidades considerables de esa zona, por lo que continuará dependiendo del hemisferio occidental, según hemos indicado. En Asia y el Lejano Oriente, a pesar de que se espera un ligero aumento en la producción, las necesidades de los habitantes seguirán obligando al país a recurrir a las fuentes exteriores de suministro. Lo mismo puede decirse del Cercano Oriente, cuyas perspectivas de producción para 1951/52 han empeorado.

17. La India, una vez más, tendrá que importar grandes cantidades de arroz. Egipto, cuya producción puede ser un 30 por ciento menor que la de 1950/51, reducirá sensiblemente sus exportaciones y Viet-Nam seguirá sin llegar al promedio de exportaciones anterior a la guerra. Es difícil que Birmania y Tailandia puedan vender mucho más que el año anterior. Sólo cabe esperar un aumento de las existencias en los Estados Unidos, donde se prevé una cosecha extraordinaria de 2.000.000 de toneladas.

18. La producción de fibras en 1951/52 es considerablemente superior a la de 1950/1951. Existe la perspectiva de una cosecha mundial de algodón de 33,5 millones de balas, o sea un 20 por ciento mayor que el año precedente. Por lo que respecta a la lana, los últimos cálculos anuncian una producción, en 1951/52, de 1.060.000 toneladas de lana lavada: sólo un poco más que el año anterior. La producción de yute y, posible-

Pakistan jute crop, which fixes this year's crop at 6.5 million bales, is somewhat below earlier commercial forecasts. Although sisal output is continuing to expand, a falling off in the rate of abacá production in recent months suggests that the expected volume for 1951 may not be attained.

19. The forest products situation will remain relatively stable for sawnwood, but a tight position seems likely to develop for wood pulp.

The General Economic Situation and its Impact upon Agriculture

20. During 1950 the general state of employment and industrial activity was at a high level in the developed countries. Military activity and defence preparations which have taken place since then have been superimposed on the world economy.

21. These activities have stimulated the demand for agricultural raw materials.

22. Moreover, because employment and incomes have been maintained at a very high level in industrial countries, the demand for foodstuffs has been buoyant, especially for the more expensive foods. The increased demand provides an incentive for greater production in many areas. The indications of surpluses of agricultural commodities apparent during 1949 have largely disappeared. Generally speaking, gross farm incomes have increased, though this is of more significance to farmers producing for sale than to subsistence farmers. The heavy demand for agricultural raw materials in itself is presenting the problem of competition between various food and raw material crops. This clearly suggests some uncertainty regarding the rate at which food production may expand in the near future.

23. Farmers are faced with the same situation as the consumers of farm produce in having to spend their incomes in circumstances of rising prices and a relative shortage of goods. In some countries, farmers cannot currently buy as large a volume of the tools

production de jute et peut-être aussi celle de fibres dures, sont sensiblement plus importantes qu'en 1950/51. L'évaluation officielle de la récolte de jute au Pakistan, soit 6.500.000 balles, est quelque peu inférieure aux prévisions commerciales antérieures. Bien que la production de sisal continue de se développer, une diminution de la production d'abaca au cours de ces derniers mois laisse penser que le volume escompté pour 1951 ne sera peut-être pas atteint.

19. En ce qui concerne les produits forestiers, la situation des sciages restera relativement stable, mais la situation de la pâte de bois deviendra probablement plus tendue.

La situation économique générale et ses incidences sur l'agriculture

20. En 1950, le niveau général de l'emploi et celui de l'activité industrielle étaient élevés dans les pays économiquement développés. Depuis cette date les activités militaires et les préparatifs de défense ont exercé des répercussions sur l'économie mondiale.

21. Ces activités ont stimulé la demande de matières premières agricoles.

22. En outre, l'emploi et le revenu s'étant maintenus à des niveaux très élevés dans les pays industriels, la demande de produits alimentaires a été remarquablement active, notamment celle des aliments chers. Un tel renforcement encourage l'expansion de la production dans de nombreuses régions. Les indices qui faisaient croire, en 1949, à la possibilité d'excédents de produits agricoles, ont disparu pour la plupart. D'une façon générale, le revenu agricole brut a augmenté, bien que cette augmentation soit beaucoup plus sensible pour les producteurs commerciaux que pour ceux qui ne produisent que pour leur propre consommation. La vigueur de la demande de matières premières d'origine agricole pose le problème de la concurrence entre les cultures alimentaires et les cultures industrielles, d'où une certaine incertitude quant au rythme d'expansion de la production alimentaire dans l'avenir immédiat.

23. Les agriculteurs se trouvent dans la même situation que les consommateurs de produits agricoles, ayant à dépenser leurs revenus dans des conditions de hausse des prix et de pénurie relative des produits. Dans certains pays, les agriculteurs ne peuvent ac-

mente también, la de fibras duras, es bastante mayor que la de 1950/51. Los cálculos oficiales respecto a la cosecha de yute en el Pakistán, que para este año dan la cifra de 6,5 millones de balas, se hallan, no obstante, muy por debajo de los pronósticos comerciales hechos con anterioridad. Aunque la producción de sisal seguirá aumentando, el descenso en la de abacá indica que no se alcanzará el volumen previsto para éste en 1951.

19. La situación de los productos forestales seguirá siendo relativamente estable en cuanto a la madera aserrada, pero es probable que se presente difícil para la pulpa de madera.

La Situación Económica General y sus Efectos sobre la Agricultura

20. Durante 1950, la situación general relativa a la ocupación y a la actividad industrial era muy próspera en los países más adelantados. Las actividades militares y los preparativos para la defensa que han tenido lugar desde esa fecha, se han superpuesto en la economía mundial.

21. Estas actividades han estimulado la demanda de materias primas agrícolas.

22. Además, como la ocupación y los ingresos se han mantenido a un nivel sumamente alto en los países industrializados, la demanda de productos alimenticios ha sido grandísima, especialmente la de los productos más caros. El aumento en la demanda proporciona un estímulo para aumentar la producción en muchas regiones. Los indicios de excedentes de productos agrícolas, notorios durante 1949, han desaparecido en gran parte. En términos generales, los ingresos brutos de la agricultura han aumentado, aunque esto tiene mayor importancia para los agricultores que producen para la venta que para los que producen para su propio consumo. La gran demanda de materias primas agrícolas, por sí sola, ha hecho surgir el problema de la competencia entre diversos cultivos de alimentos y de materias primas. Esto produce alguna incertidumbre respecto a la rapidez con que puede aumentar la producción en un futuro cercano.

23. Los agricultores se encuentran frente a la misma situación que los consumidores de productos agrícolas, al tener que gastar sus ingresos en una época de elevación de precios y de relativa escasez de productos. En algunos países, los agricultores no pueden comprar

of production as they want. Industry, stimulated by defence preparations, increasingly competes with agriculture for materials. It may also draw more heavily than in the recent past upon the labor force and skill in the industrialized countries. This may result in a drop in the number of workers in agriculture, except to the extent to which it can be offset by migration. Such competitive forces limit the rate at which agricultural output can be expanded. At the same time, they constitute a challenge to ingenuity in the more economic application of the resources that can be made available. There is, finally, the important question of maintaining and developing the supply of consumer goods, a strong incentive in stimulating the energies of peasants, subsistence farmers, and workers in the less-developed areas.

tuellement acheter tous les biens de production qu'ils désirent. Stimulée par les préparatifs de défense, l'industrie concurrence de plus en plus l'agriculture sur le marché des matières premières et de l'équipement. Il arrive que cette concurrence se manifeste également pour la main-d'œuvre et les spécialistes dans les pays industriels, ce qui risque de réduire le nombre de travailleurs dont dispose l'agriculture, sauf dans la mesure où il est possible de faire appel à la migration. Ces tendances limitent le rythme d'expansion de la production agricole et incitent en même temps à rechercher l'utilisation optimum des ressources disponibles. Enfin se pose l'importante question du maintien et du développement des disponibilités en biens de consommation, qui, dans les régions peu développées, constituent un vif stimulant pour les cultivateurs, les exploitants familiaux et la main-d'œuvre agricole.

todos los avíos que necesitan. La industria, estimulada por los preparativos para la defensa, compite cada día más con la agricultura en la obtención de materiales. Es posible también que, en los países industrializados, absorba con mayor intensidad que antes la mano de obra y el personal técnico, lo que puede traer como consecuencia una reducción en el número de trabajadores dedicados a la agricultura, salvo en el caso de que la baja pueda compensarse con la inmigración. Estas fuerzas antagónicas limitan la rapidez con que puede aumentarse la producción agrícola y constituyen, al mismo tiempo, un reto a la inteligencia en la aplicación más económica de los recursos disponibles. Por último, existe la importante cuestión de mantener y aumentar la provisión de productos de consumo, lo que constituye un fuerte incentivo para estimular la energía de los campesinos, de los agricultores que se dedican a cultivar para su manutención y de los trabajadores de las regiones menos desarrolladas.

24. The total volume of international trade has continued to expand during 1950 and 1951. While heavy purchases of raw materials by the United States of America brought temporary relief to the dollar problem during 1950/51, reduced imports by the United States and heavier exports of materials needed for defence programs during 1951/52, particularly to Western Europe, resulted in some re-orientation of trade and caused a further widening of the dollar gap. This situation, together with the shortage and increased cost of ocean and inland shipping, will undoubtedly tend to reduce the purchase of food from surplus areas in the Western Hemisphere.

24. Le volume total du commerce international a continué d'augmenter en 1950 et en 1951. Les achats massifs de matières premières effectués par les Etats-Unis ont atténué, pendant une partie de 1950/51, la gravité de la pénurie de dollars, mais la contraction des importations des Etats-Unis et l'augmentation des exportations de matières premières destinées aux programmes de défense de 1951/52, notamment vers l'Europe occidentale, ont abouti à une nouvelle orientation des échanges commerciaux et à une aggravation de la pénurie de dollars. Cette situation, jointe à la pénurie et au renchérissement des transports maritimes et terrestres contribuera certainement à réduire les importations de produits alimentaires en provenance des régions excédentaires de l'hémisphère occidental.

24. El volumen total del comercio internacional ha seguido aumentando durante 1950 y 1951. Mientras las grandes compras de materias primas hechas por los Estados Unidos mejoraron temporalmente el problema de los dólares en 1950/51, la disminución de las importaciones de ese país y las exportaciones — mayores que las compras — de materiales necesarios para los programas de defensa durante 1951/52, particularmente con destino a Europa Occidental, han dado como resultado cierta reorientación del comercio, agravando el problema de los dólares. Esta situación, unida a las dificultades y creciente costo del transporte marítimo y terrestre, tenderá sin duda a reducir las compras de alimentos procedentes de las zonas del hemisferio occidental que poseen excedentes.

25. The current agricultural commodity supply position in conjunction with the anticipated high level of economic activity in most industrial countries indicates that the demand for all agricultural products will continue to be strong. As a result, prices of farm products, food, and fibers, will tend to remain firm. Prices of some major foodstuffs and fibers in international markets, which have fluctuated sharply during the past year, have begun to rise again, marking perhaps an intensification of inflationary pressures. Factors tending to press prices upward are rising personal incomes in the

25. Si l'on considère simultanément l'état actuel des disponibilités de produits agricoles et le niveau soutenu auquel devrait se maintenir l'activité économique dans la plupart des pays industrialisés, il apparaît que la demande de toutes catégories de produits agricoles demeurera soutenue. En conséquence, les prix des produits de l'agriculture, des denrées alimentaires et des fibres, tendront à rester fermes. Les cours internationaux de certains des principaux produits alimentaires et textiles, qui ont enregistré des fluctuations marquées durant l'année écoulée, sont de nouveau en hausse, ce qui indique peut-être

25. La situación actual de las existencias de productos agrícolas, junto con la gran actividad económica que se prevé en la mayoría de los países industriales, indica que la demanda de los mencionados productos seguirá siendo fuerte. Debido a esto, sus precios, así como los de los alimentos y fibras, tenderán a mantenerse firmes. Los precios de algunos de los principales productos alimenticios y fibras, que fluctuaron mucho durante el último año, han empezado otra vez a elevarse en los mercados internacionales, señalando quizás una intensificación de la presión inflacionaria. Los factores que tienden a ha-

industrialized countries, a continuing steady demand by business for plants and equipment, and the rising requirements for defence. The rapid building-up of industrial capacity and the fact that inventories of many consumer goods, especially in North America, are large, may become offsetting factors.

Trends and Prospects

26. In its consideration of the prospects for world food and agriculture over the next two years, the Conference had the benefit of a report which summarizes 1952/53 estimated agricultural production on a world and regional basis, obtained from official production targets for individual countries, from forward estimates supplied to FAO by Member Governments or made by FAO after studying governmental policies, plans and programs, and existing trends. The report also provided an analysis of the progress made both on a regional and commodity basis, of the current trends, and of the prospects as disclosed by the 1952/53 objectives of individual countries¹.

Targets and Estimates for 1952/53

27. The Conference took note that 1952/53 targets and estimates implied appreciable increases in all regions in the production of cereals, with the exception of North America and Oceania, of sugar, fats and especially fibers. (The same appeared to be true for fisheries products.) They also indicated substantial increases in meat and milk in Europe and of meat in North America, but there was no evidence of any substantial improvement in the production of livestock products in the under-developed areas in the near future. Food production per person would still be ten percent less in the Far East and eight percent lower in Latin America than before the war.

¹ The report is confined to agricultural products and does not deal with fisheries which, by and large, constitute some ten percent of the animal protein available for food.

une accentuation des tendances inflationnistes. Les facteurs de hausse des prix sont l'augmentation du revenu individuel dans les pays industrialisés, la demande soutenue d'usines et d'équipements de la part de l'industrie, et le développement des besoins de la défense. L'accroissement rapide de la capacité industrielle et l'existence de stocks importants de nombreux biens de consommation, notamment en Amérique du Nord, peuvent jouer en sens contraire.

Tendances et perspectives

26. La Conférence, examinant les perspectives mondiales de l'alimentation et de l'agriculture pour les deux prochaines années, s'est appuyée sur un rapport qui contient les estimations de la production agricole pour 1952 et 1953, établies sur le plan régional et mondial à partir de deux catégories de données: d'une part, objectifs officiels de production nationale; d'autre part, chiffres estimatifs qui ont été soit communiqués à la FAO par les gouvernements, soit calculés par la FAO elle-même, d'après les politiques et programmes gouvernementaux ainsi que les tendances actuelles. Le rapport analyse également les progrès accomplis tant sur le plan régional qu'en ce qui concerne chaque produit, les tendances actuelles et les perspectives telles qu'elles se dégagent des objectifs nationaux pour 1952/53¹.

Objectifs et estimations pour 1952/53

27. La Conférence a noté que les objectifs et estimations pour 1952/53 font prévoir dans toutes les régions un accroissement marqué de la production de céréales (l'Amérique du Nord et l'Océanie exceptées), de sucre, de matières grasses et surtout de fibres; il en sera vraisemblablement de même pour la production de poisson. Ces chiffres indiquent également une forte augmentation de la production de viande et de lait en Europe et de viande en Amérique du Nord, mais rien ne permet de prévoir à brève échéance une amélioration sensible de la production animale dans les régions insuffisamment développées. En Extrême-Orient, la production alimentaire par personne restera probablement inférieure de dix pour cent à celle d'avant-guerre et, en Amérique latine, de huit pour cent.

¹ Le rapport ne concerne que les produits agricoles, et ne tient pas compte des pêches qui, au total, fournissent environ dix pour cent des disponibilités de protéines animales pour la consommation humaine.

cer subir los precios son: el aumento de los ingresos personales en los países industrializados, la constante y firme demanda comercial de maquinaria y enseres y las crecientes necesidades de la defensa. El rápido restablecimiento de la capacidad industrial y el hecho de que las reservas almacenadas de muchos artículos de consumo sean grandes, especialmente en América del Norte, pueden muy bien ser factores de estabilización.

Tendencias y Perspectivas

26. En el examen que hizo la Conferencia de las perspectivas de la situación mundial, en lo que respecta a la agricultura y la alimentación para los dos años próximos, tuvo a su disposición un informe en que se resumen los cálculos acerca de la producción agrícola en 1952/53, mundial y por regiones, formulados de conformidad con las metas oficiales de producción de cada país en particular y los cálculos anticipados que los Estados Miembros proporcionan a la FAO o que la Organización elabora después de estudiar las políticas, planes y programas oficiales, y las tendencias del momento. El informe contiene también un análisis de los progresos alcanzados, por regiones y por productos, y un estudio además de las tendencias y perspectivas que se vislumbran en los objetivos que para 1952/53 se ha propuesto cada país en particular¹.

Metas y Cálculos para 1952/53

27. La Conferencia tomó nota de que las metas y cálculos para 1952/53 indicaban aumentos apreciables en todas las regiones, excepción hecha de América del Norte y Oceanía, respecto a la producción de cereales, azúcar, grasas y, especialmente, fibras. Lo mismo podía decirse de los productos pesqueros. Dichas metas y cálculos señalaban también aumentos importantes en la producción de carne y leche en Europa y de carne en América del Norte, pero no se advertía ninguna mejora apreciable o inmediata en la producción de artículos pecuarios de las zonas insuficientemente desarrolladas. La producción alimentaria por persona será todavía menor que antes de la guerra; en un diez por ciento en el Lejano Oriente y en un ocho en la América Latina.

¹ El informe se limitaba a los productos agrícolas y no comprendía la pesca, industria que proporciona aproximadamente el diez por ciento de las proteínas de origen animal disponibles para la alimentación.

28. The Conference was gravely concerned by the fact that food production over large areas of the world was not keeping pace with the growth of population; that progress generally remained slowest in the major food-deficient and seriously underfed nations of the world and that the expansion planned over the next two years, even if fully achieved, would be insufficient to remedy this situation.

29. The most important area presenting the most urgent problem is the Far East where the population of nearly 1,250 million is increasing at the rate of 12 million people a year. Here the agricultural pattern concentrates on quantity rather than quality, yet production constantly hovers between levels of basic subsistence and famine.

Inadequate Development Programs

30. Concern for this situation in these areas is greatly heightened by the Conference's belief that many of the 1952/53 production targets and estimates submitted to FAO are expressions of hope rather than actual expectation, and are apparently not based on adequate action programs; that agricultural progress in the past few years, especially in the large food-exporting countries, has been achieved under unusually favorable climatic conditions which cannot reasonably be expected to continue; and that over-optimistic targets coming at a time when the world is faced with reduced possibilities of purchasing feedstuffs, fertilizers and other agricultural requisites, may deter food-exporting countries from planning adequate surpluses to meet the minimum needs of the food-deficient countries.

31. The Conference wished to voice its special anxiety over the outlook for cereals. Cereals remain the staff of life for four-fifths of the world's population. In several countries the supply of manpower and in all the countries the supplies of requisites are,

28. La Conférence s'est alarmée de constater que, dans de vastes régions du monde, la production alimentaire ne parvenait pas à se développer au même rythme que la population et qu'en général les progrès restaient très lents dans les pays du monde où le déficit alimentaire est le plus grave et où sévit la sous-alimentation; enfin, que l'amélioration prévue au cours des deux prochaines années, en admettant qu'elle se réalisât intégralement, ne suffirait pas à corriger la situation.

29. La région la plus importante et qui pose le problème le plus urgent est l'Extrême-Orient, où la population, soit environ 1.250 millions d'habitants, augmente de 12 millions par an. Bien que dans cette région l'agriculture s'attache à la quantité plutôt qu'à la qualité, la production varie entre des niveaux allant du minimum vital à la famine.

Insuffisance des programmes de développement

30. La situation de ces régions est d'autant plus inquiétante que, de l'avis de la Conférence, nombre des objectifs et prévisions qui ont été communiqués à la FAO concernant la production agricole en 1952/53 sont l'expression d'espoirs plutôt que de possibilités, et ne semblent pas s'appuyer sur des plans d'action satisfaisants; de plus, il faut considérer que les progrès de la production agricole des dernières années, notamment dans les principaux pays exportateurs, ont été réalisés dans des conditions atmosphériques exceptionnellement favorables, dont il serait imprudent d'escompter la persistance; enfin, tout excès d'optimisme dans l'établissement des objectifs, au moment même où se réduisent les disponibilités mondiales d'aliments du bétail, d'engrais et d'autres biens de production, comporte un danger, dans la mesure où les pays exportateurs de denrées alimentaires renonceraient peut-être à produire les excédents voulus pour couvrir les besoins minima des pays déficitaires.

31. La Conférence désire exprimer l'inquiétude particulière que lui causent les perspectives de production des céréales. Celles-ci restent l'aliment essentiel des quatre cinquièmes de la population du monde. Cependant, les disponibilités de main-d'œuvre et de biens de

28. Fué motivo de gran preocupación para la Conferencia el hecho de que la producción de alimentos, en extensas regiones del mundo, no guardara relación con el crecimiento demográfico, advirtiéndose que el progreso seguía, por lo general, siendo más lento en las grandes naciones deficitarias y gravemente desnutridas, y que el aumento planeado para los dos próximos años, aun en el caso de que se lograra totalmente, no bastaría para remediar la situación.

29. La zona más importante y que al mismo tiempo presenta el problema de mayor urgencia, es el Lejano Oriente, en donde la población, de casi 1.250 millones de habitantes, crece a razón de 12 millones de personas por año. En esta zona, la modalidad de la agricultura atiende más a la cantidad que a la calidad de los productos alimenticios y, sin embargo, la producción oscila constantemente entre el mínimo indispensable y el hambre.

Programas Inadecuados de Fomento

30. La preocupación suscitada por semejante estado de cosas aumentó al considerar la Conferencia: que muchas de las metas y estimaciones relativas a la producción de 1952/53 — comunicadas a la FAO — expresaban esperanzas más que certidumbres, pues parecía evidente que no estaban basadas en programas de acción adecuados; que el progreso agrícola registrado en los últimos años, especialmente en los grandes países exportadores de alimentos, se había logrado merced a las condiciones climáticas excepcionalmente favorables cuya continuación no era segura; y que la publicación de esas metas, demasiado optimistas, en una época en que el mundo estaba expuesto a ver reducidas sus posibilidades de adquisición de forrajes, lo mismo que de fertilizantes y otros materiales para la agricultura, podía dar como resultado el que los países exportadores de alimentos se abstuvieran de planear la producción de excedentes suficientes para satisfacer las necesidades mínimas de los países deficitarios.

31. La Conferencia consideró necesario manifestar la especial ansiedad que le producían las perspectivas que se vislumbraban para los cereales. Estos productos siguen siendo el elemento vital para las cuatro quintas partes de la población mundial; sin embargo, la

however, being restricted by the ever-increasing competition from industry, especially for the defence program. Some trends have indeed become evident which may have a serious impact on food, especially cereal supplies. Especially noticeable in the 1952/53 targets in nearly all regions, but particularly the Far East and the Near East, is the strong emphasis placed on agricultural raw materials in relation to food crops. It is recognized that governments and farmers must exploit the possibilities afforded by high agricultural raw material prices to increase farm income and foreign exchange earnings. Any large-scale diversion of rice and wheat lands to raw materials or of skilled agricultural labor to industry might, however, imperil the prospects for cereal production. In this connection, the Conference wished to draw attention to the fact that in several regions there was a steady but unregulated drift of agricultural labor towards urban centers, where industry affords better remuneration. Above all, the Conference wished to make known its deep concern over the projected decline in cereal production in the great exporting areas of North America and Oceania. True, these reductions are from peak levels reached in postwar years. But the ever-increasing demand for livestock products generated by rising incomes is absorbing a growing proportion of grain for domestic consumption in these areas—leaving a smaller proportion for export. In Latin America, increasing food production can barely keep pace with a rapidly growing population. The amount of food available for export there becomes less almost year by year. In addition, there is no indication that for the world as a whole the high postwar demand for cereals is likely to abate. For example in the Far East, even if 1952/53 objectives could be reached, cereal production per person would still be eight percent below prewar. In Europe, too, there would be little hope of achieving the projected expansion in animal production without a high level of imports of food and feed grains. The Conference, therefore, could not ignore the danger of the recurrence of a world crisis in cereals on the scale of the early postwar years unless planned action is taken to avert it.

production sont réduites par la concurrence grandissante de l'industrie, suscitée principalement par les programmes d'armement. En fait, on constate certaines tendances qui risquent d'affecter sérieusement la production alimentaire, celle des céréales notamment. C'est ainsi que les objectifs de production pour 1952/53 montrent que les cultures industrielles ont le pas sur la production alimentaire dans la quasi totalité des régions, notamment l'Extrême-Orient et le Proche-Orient. Sans doute, les gouvernements et les agriculteurs doivent-ils profiter des prix élevés des matières premières agricoles pour augmenter le revenu agricole et les rentrées de devises étrangères, mais il importe de ne pas compromettre la production de céréales, par exemple, en substituant sur de vastes espaces les cultures industrielles au blé et au riz ou en détournant vers l'industrie la main-d'œuvre agricole expérimentée. A ce propos, la Conférence signale que, dans plusieurs régions, on assiste à un exode régulier mais incontrôlé des populations rurales vers les villes, sous l'attrait des hauts salaires pratiqués dans l'industrie. La Conférence tient avant tout à dire la grave anxiété que lui inspire le déclin de la production de céréales prévu dans ces grandes régions exportatrices que sont l'Amérique du Nord et l'Océanie. Il est vrai qu'il s'agit d'une baisse par rapport aux niveaux exceptionnels de l'après-guerre, mais le renforcement régulier de la demande de produits de l'élevage, dû à l'accroissement des revenus, fait augmenter la consommation intérieure de céréales, donc diminuer les disponibilités exportables de ces régions. En Amérique latine, l'augmentation de la production alimentaire parvient à peine à suivre le rythme rapide de l'accroissement démographique, et les disponibilités alimentaires exportables diminuent presque chaque année. De plus, rien ne permet de prévoir une diminution de la forte demande mondiale de céréales qui existe depuis la fin de la guerre. En Extrême-Orient, par exemple, même si les objectifs de 1952/53 étaient atteints, la production de céréales par habitant serait encore de huit pour cent inférieure à celle d'avant-guerre. En Europe également, il serait à peu près impossible d'accroître comme on le prévoit la production animale, sans des importations considérables de céréales à toutes fins alimentaires. La Conférence ne peut par conséquent se dissimuler le danger d'une crise mondiale des céréales

competencia cada vez mayor de la industria, especialmente por lo que se refiere al programa de defensa, restringe en algunos países la mano de obra y, en la totalidad de ellos, los materiales indispensables para el cultivo. A decir verdad han surgido tendencias que podrían afectar gravemente la situación alimentaria, en especial el suministro de cereales. Es particularmente notoria en los objetivos para 1952/53 de casi todas las regiones, pero sobre todo del Lejano y Cercano Oriente, la importancia que se concede a las materias primas agrícolas, fibras duras, caucho, etc. en relación con los productos alimenticios. Hay que admitir que los gobiernos y los agricultores tienen que aprovechar las posibilidades que les abren los altos precios de las materias primas agrícolas, para aumentar los ingresos de la granja y sus reservas de divisas extranjeras. Sin embargo, toda mutación en grande de tierras arroceras y trigueras en tierras productoras de materias primas, y toda transformación de trabajadores agrícolas calificados en obreros industriales, puede poner en peligro las perspectivas de la producción de cereales. A este respecto, la Conferencia quiso poner de relieve que en varias regiones había una afluencia constante pero desordenada de trabajadores agrícolas hacia los centros urbanos, donde la industria les ofrece mejor remuneración. Sobre todo, la Conferencia manifestó su profunda preocupación por el proyectado descenso en la producción de cereales de las grandes zonas exportadoras de América del Norte y Oceanía. Verdad es que estas reducciones toman por base los altos niveles de producción alcanzados en los años posteriores a la guerra, pero la demanda cada vez mayor de productos pecuarios, originada por el incremento de los ingresos generales, absorbe una proporción creciente de granos destinados al consumo interior de estas zonas dejando libre para la exportación cantidades cada vez más reducidas. En la América Latina, el acrecentamiento de la producción alimentaria puede apenas mantenerse al ritmo del rápido aumento demográfico. La cantidad de alimentos disponibles para la exportación decrece casi siempre de un año a otro. Además no hay indicio alguno de que vaya a disminuir la elevada demanda de cereales que se ha notado desde la terminación de la guerra en el mundo. Por ejemplo, aun cuando se alcanzaran en el Lejano Oriente los objetivos propuestos para 1952/53, la producción de cereales por persona seguiría

comparable à celle de l'après-guerre immédiat et qui ne peut être évitée que par une action concertée.

32. Nevertheless, the Conference recognized that maintenance of large food production and surpluses in the exporting countries could not by itself ever bridge the gap between the food requirements and food production in the deficit areas. Indeed, the restoration of average nutrition standards in Europe and the Far East to their prewar relation with North American standards would require a movement equivalent to some 75 million tons of wheat into international trade in excess of the quantity moved before the war, obviously an impossible task under any conceivable circumstances. The longer-term problem of a vast expansion in production, particularly in the food deficit areas, must be solved, in order to ensure adequate nutritional standards for all.

Responsibilities of Governments

33. The Conference noted with satisfaction the growing awareness of governments in all parts of the world of the vital necessity of increasing food supplies, and the sense of urgency accompanying this awareness. It appreciated that there has been an intensification of conscious efforts by governments to increase food production, whether by providing research and extension services or by direct participation in the development of resources. In particular it recognized the value of the present programs that are being undertaken in many food-deficit and other countries to expand arable areas by irrigation, drainage and land clearance, to enhance by various means yields per hectare, to raise the quantity and quality of livestock, to improve the farmers' lot by land reforms, better provision of credit, more co-operatives and other marketing facilities, and also to develop their fisheries by gradual mechanization.

32. La Conférence reconnaît néanmoins que, pour équilibrer les besoins et la production alimentaires des régions déficitaires, il ne suffira pas de maintenir à un niveau élevé la production et les excédents des pays exportateurs. En fait, pour rétablir le rapport d'avant-guerre entre les niveaux alimentaires moyens de l'Europe et de l'Extrême-Orient, d'une part, et ceux de l'Amérique du Nord, d'autre part, il faudrait faire entrer dans le circuit des échanges internationaux l'équivalent de quelque 75 millions de tonnes de blé de plus qu'avant la guerre, ce qui est évidemment irréalisable en quelques circonstances que ce soit. Si l'on veut assurer des niveaux de nutrition satisfaisants pour l'ensemble de la population mondiale, il importe de résoudre le problème à long terme que pose une vaste expansion de la production alimentaire, notamment dans les régions déficitaires.

Responsabilités des gouvernements

33. La Conférence a constaté avec satisfaction que les pouvoirs publics de tous les pays reconnaissent de plus en plus la nécessité vitale d'accroître d'urgence les disponibilités alimentaires. Elle se félicite de voir les gouvernements intensifier délibérément leurs efforts pour augmenter la production alimentaire, soit qu'ils développent la recherche ou la vulgarisation, soit qu'ils participent directement à la mise en valeur des ressources. La Conférence reconnaît notamment l'intérêt que présentent les programmes actuellement entrepris par de nombreux pays déficitaires ou non du point de vue alimentaire, et dont les buts sont divers : accroître la superficie cultivable par l'irrigation, le drainage et le défrichage ; relever par divers moyens le rendement à l'hectare ; accroître le cheptel en quantité et en qualité ; améliorer la condition paysanne par des réformes agraires, un meilleur système de crédit, la multipli-

siendo inferior en un ocho por ciento a la de antes de la guerra. Tampoco en Europa habría grandes esperanzas de lograr el aumento proyectado para la producción pecuaria si no se contara con un alto nivel de importaciones de alimentos y granos forrajeros. En consecuencia, la Conferencia no puede pasar por alto el peligro de que vuelva a presentarse una crisis mundial de cereales, que alcanzaría las mismas proporciones de los primeros años de posguerra, a menos que se emprenda una acción sistemática que lo impida.

32. No obstante, la Conferencia reconoció que el mantenimiento, en los países exportadores, de una vasta producción alimentaria y de los excedentes respectivos, no podía corregir por sí solo el desnivel que existía entre las necesidades y la producción de alimentos en las zonas deficitarias. A decir verdad, para restablecer el nivel medio de nutrición en Europa y el Lejano Oriente en la misma relación en que estaba con el de Norteamérica antes de la guerra, el comercio internacional tendría que movilizar un equivalente de 75 millones de toneladas de trigo sobre la cantidad movilizada antes de la contienda; empresa claramente imposible en cualquier circunstancia. Hay que resolver el problema de ampliar en gran escala la producción durante un largo período, particularmente en las zonas deficitarias, a fin de asegurar niveles adecuados de nutrición para todos.

Responsabilidad de los Gobiernos

33. La Conferencia advirtió con satisfacción el hecho de que todos los gobiernos del mundo se van convenciendo de la necesidad vital de aumentar las reservas de alimentos y el sentimiento de urgencia que les anima frente a este problema. Se dió cuenta de que los gobiernos han intensificado grandemente los esfuerzos conscientes por acrecentar la producción de alimentos, bien proporcionando servicios de investigación y documentación, bien tomando parte activa en el fomento de los recursos. Reconoció en particular el valor de los programas que se están llevando a cabo en muchos países deficitarios, y en otros que no lo son, para ampliar las superficies en cultivo mediante obras de riego, avenamiento y aclareo de tierras; para elevar los rendimientos por hectárea aplicando distintos procedimientos; para aumentar la población pecuaria y mejorar la calidad del ganado; para aliviar la situación de

zation of sea fisheries and intensified sea culture. The approach to these tasks varies and will continue to vary from country to country and from region to region. In the Near East and Latin America for instance, possibilities exist for a large expansion of land under cultivation as well as an intensification of agriculture. In the Far East and Europe, the principal emphasis will have to be upon improving yields.

cation des coopératives et autres organismes de vente; enfin, développer les pêches en mécanisant graduellement les opérations de pêche maritime et en intensifiant la pisciculture marine. Les solutions varient et continueront de varier selon les pays ou les régions. Le Proche-Orient et l'Amérique latine, par exemple, peuvent augmenter considérablement les superficies cultivées et intensifier l'agriculture; en Extrême-Orient et en Europe, il s'agira surtout d'améliorer les rendements.

los agricultores por medio de reformas agrarias, ampliación del crédito agrícola, de las cooperativas y otros servicios que facilitan el comercio; y también para hacer progresar la industria pesquera mediante una mecanización gradual de la pesca marítima y la intensificación de la cría de peces marinos. La manera de abordar estas tareas varía y seguirá variando de un país a otro y de una región a otra. Por ejemplo, en el Cercano Oriente y en América Latina hay posibilidades de extender considerablemente las tierras bajo cultivo, así como de intensificar la agricultura. En el Lejano Oriente y en Europa, habrá que ocuparse sobre todo de mejorar los rendimientos.

34. Nevertheless, it felt bound to emphasize that, apart from recovery from war damage and dislocation, concrete results were so far negligible in relation to the rapid and rhythmic expansion required to meet the needs of a growing population. Indeed, even if the 1952/53 targets and estimates submitted to FAO could be achieved, the dimensions of the problem would not be substantially reduced.

34. La Conférence, toutefois, s'est vue obligée de souligner que, exception faite des résultats de la reconstruction qui a suivi la guerre, on n'a pratiquement pas réussi à accélérer le rythme de l'expansion dans la mesure qu'impose l'accroissement démographique. En effet, à supposer même qu'il soit possible d'atteindre les objectifs pour 1952/53 qui ont été communiqués à la FAO, l'ampleur du problème n'en serait pas sensiblement diminuée.

34. Sin embargo, la Conferencia se consideró obligada a poner de manifiesto que exceptuada la recuperación de los daños y de la desorganización a que dió origen la guerra, los resultados concretos habían sido hasta el momento insignificantes si se tenía en cuenta la expansión rápida y rítmica necesaria para satisfacer las necesidades de una población que crecía sin cesar. Indudablemente, aun cuando se alcanzaran los objetivos y estimaciones presentados a la FAO para 1952/53, no se reducirían de manera apreciable las dimensiones del problema.

35. The achievement of these targets and estimates is, however, open to serious doubt, especially for cereals. For example, for Europe, the Far East and Near East, an aggregate increase of 34 million tons of grain, or nearly ten percent, is envisaged over the two years from 1950 to 1952. Current trends scarcely confirm this possibility. In Europe the area under cereals as a whole is not increasing; in the Far East the trend is slowly upwards; in the Near East the trend is more marked but below the rate of increase needed. Moreover, both in the Far East and the Near East the targets call for a large increase in competitive crops like fibers and oilseeds, while in some areas more attention is being paid to rubber tapping to the detriment of rice growing.

35. La réalisation de ces objectifs reste d'ailleurs très problématique, notamment en ce qui concerne les céréales. Ainsi, on estime que, de 1950 à 1952, le volume de la production de céréales de l'Europe, de l'Extrême-Orient et du Proche-Orient augmentera au total de 34 millions de tonnes, soit de dix pour cent; or la tendance actuelle ne confirme guère cette hypothèse: en Europe, les emblavures de céréales n'augmentent pas dans l'ensemble; en Extrême-Orient, elles se développent lentement; au Proche-Orient enfin, le rythme du progrès, tout en étant plus rapide, demeure insuffisant. De plus, tant en Extrême-Orient qu'au Proche-Orient, les objectifs prévoient une augmentation considérable de la production de cultures concurrentes, telles que les fibres et oléagineux; dans certaines régions, l'attention se concentre sur la production de latex, au détriment de la riziculture.

35. Con todo, ha de ponerse seriamente en duda la posibilidad de lograr estas metas y estimaciones, especialmente en lo que respecta a los cereales. Por ejemplo, Europa, el Lejano Oriente y el Cercano Oriente, esperan lograr un aumento de 34 millones de toneladas de grano — casi del diez por ciento — de 1950 a 1952. Las tendencias actuales no parecen confirmar tal posibilidad. En Europa no se advierte aumento en la superficie sembrada de cereales; en el Lejano Oriente, la tendencia apunta hacia un ascenso lento; en el Cercano Oriente tal tendencia es más acentuada, pero inferior a la proporción que se necesita. Además, en estas dos últimas regiones, los objetivos propuestos suponen una ampliación grande de otros cultivos, tales como fibras y semillas oleaginosas, que compiten con los cultivos alimentarios, mientras que en algunas zonas se está prestando mayor atención a la extracción del caucho, en perjuicio del cultivo del arroz.

Potentialities for Expansion

36. Nevertheless, the Conference was convinced that the problem was not insoluble. On the contrary, it believed that the poten-

Possibilités de développement

36. Loin de considérer que le problème était insoluble, la Conférence a jugé au contraire que le potentiel de production qu'of-

Posibilidades de Ampliación

36. No obstante, la Conferencia se mostró convencida de que el problema no era insoluble; por el contrario, consideró que si s

tially productive resources available on the land and in the various bodies of water, if utilized with a fuller application of machinery, fertilizers and other requisites, as well as knowledge of techniques, would be more than sufficient to provide an adequate food supply to all people in the world in the immediate future.

37. The last few years have witnessed an impressive intensification of large-scale development programs and research. Neither large-scale projects nor research, however, are yet on an adequate scale. Nor will their benefits begin to be felt until after a lapse of some years. The biggest need is for programs which will have an immediate impact on the masses of food producers, especially in the under-developed areas.

38. The Conference felt that a periodic review of food and agricultural production, of trends, prospects and targets was a valuable guide for assessing progress recorded and the distance to be travelled until adequate levels of production are achieved. It urged the Director-General to continue his studies in this direction, especially in relation to long-term objectives such as those formulated in the *World Food Survey* of 1946. Such periodic reviews will greatly assist in the task of determining the main lines of national and international action required in the future.

Improvement of Conditions for Increasing Food and Agricultural Production

39. It is evident from the review of the current situation and the trends and prospects for the years immediately ahead, as judged from existing development programs, that the rate of progress in the expansion of production of basic foods and other essential agricultural products is insufficient to bring about any substantial increase in the world's supplies compatible with the needs of a rapidly expanding population. The experience of the last five years has indicated that this will be achieved only by a conscious and determined attack upon all the problems involved.

frent les ressources existantes sur la terre et dans les eaux suffirait amplement à nourrir convenablement l'humanité entière dans l'avenir prévisible, à condition d'utiliser plus intensément les machines, engrais et autres moyens de production, et de vulgariser les techniques modernes.

37. Les grands travaux de mise en valeur et de recherche ont pris ces dernières années une extension impressionnante. Si vastes soient-ils, toutefois, ces efforts n'ont pas encore l'ampleur voulue et ils ne commenceront à porter des fruits que d'ici quelques années. Bien plus nécessaires sont les programmes qui profiteront immédiatement à la masse des producteurs alimentaires, notamment dans les régions insuffisamment développées.

38. La Conférence a estimé qu'un examen périodique de la production et des tendances, perspectives et objectifs des secteurs agricole et alimentaire aiderait beaucoup à mesurer les résultats acquis et le chemin à parcourir pour porter la production au niveau voulu. Elle a demandé instamment au Directeur général de poursuivre ses études dans ce sens, notamment celles qui concernent les objectifs à long terme, tels qu'ils ont été fixés à la suite de l'*Enquête mondiale sur l'alimentation* de 1946. Grâce à de telles études, en effet, il sera plus facile de définir les directrices de toute action nationale ou internationale à entreprendre à l'avenir.

Améliorations des conditions nécessaires au développement de la production alimentaire et agricole

39. Si l'on examine la situation actuelle et les tendances et perspectives pour l'avenir immédiat, telles qu'elles ressortent des programmes de développement établis, on ne peut manquer de constater que le rythme d'accroissement de la production des aliments de base et autres produits agricoles essentiels ne suffit pas pour relever les disponibilités mondiales comme l'exigent les besoins d'une population en augmentation rapide. Il a été démontré, au cours des cinq dernières années, que ce résultat exige qu'on s'attaque délibérément et résolument à tous les problèmes qui se posent.

utilizaban los recursos potencialmente productivos de la tierra y las diversas reservas hidráulicas, empleando, en la forma más amplia posible, maquinarias, fertilizantes y otros medios, así como las técnicas apropiadas, estos recursos bastarían sobradamente para alimentar de un modo adecuado a todos los habitantes del mundo en un futuro inmediato.

37. Los últimos años han sido testigos de una intensificación impresionante de programas de fomento e investigaciones en gran escala. Sin embargo, ni los proyectos en gran escala, ni la investigación, se hallan todavía a la altura de las circunstancias, y no dejarán sentir sus beneficios hasta dentro de algunos años. Lo que se necesita con mayor urgencia es la realización de programas que tengan eco inmediato en la gran masa de los productores de alimentos, especialmente en las zonas insuficientemente desarrolladas.

38. La Conferencia consideró que un examen periódico de la producción, tendencias, perspectivas y metas de la agricultura y la alimentación, serviría de guía valiosa para apreciar los progresos obtenidos y para determinar el camino que queda por recorrer para alcanzar los niveles adecuados de producción. Instó por ello al Director General a que continuara sus estudios en esta dirección, especialmente en lo que respecta a los objetivos a largo plazo como, por ejemplo, los que se formulan en la *Encuesta Mundial sobre la Alimentación*, de 1946. Tales revisiones periódicas ayudarán mucho en la tarea de fijar las líneas principales para la acción nacional e internacional que se requiera en el futuro.

Mejora de las Condiciones para Aumentar la Producción Agrícola y Alimentaria

39. Del análisis de la situación actual y de las tendencias y perspectivas para los próximos años, así como de los actuales programas de fomento, resulta evidente que la rapidez con que aumenta la producción de alimentos fundamentales y otros productos agrícolas esenciales no es suficiente para conseguir un incremento considerable en las existencias mundiales, en consonancia con las necesidades de una población que aumenta rápidamente. La experiencia de los últimos cinco años indica que esto sólo podrá lograrse abordando con determinación e inteligencia todos los problemas que lleva consigo.

40. This is obviously an extremely complicated matter, the difficulties of which cannot be minimized. In the final analysis no progress can be made except through the progress of tens of millions of individual farmers. The response of farmers is necessarily based upon their ability to receive a satisfactory price for their products and their ability to obtain under profitable conditions the land, land equipment, supplies and labor necessary for production.

41. Although the possibilities of increasing production depend ultimately on the efforts of farmers themselves, the principal responsibility for creating conditions in which farmers will be able and willing to expand production clearly rests on governments. This responsibility must be accepted. Acting individually and collectively, governments have responsibility for helping farmers to obtain, through official services and through local or private organizations, adequate markets at satisfactory prices and the labor, tools, machinery and other agricultural requisites needed for their work. Governments also have the primary responsibility for the provision of education, research, extension services and agricultural credit and for bringing about necessary reforms in agrarian structures. Governments also bear the final responsibility, whether they carry out the task themselves or not, of ensuring the full and wise development of the basic national resources of land and water.

Objectives and Programs for Agricultural Development

42. It is clear that the assumption by governments of the final responsibility for the complex set of conditions which determine the ability and willingness of farmers to produce implies the necessity for a co-ordinated approach to the problems of agricultural development. Governments, more especially those of under-developed countries, cannot fulfill their responsibilities for the welfare of farmers and the living standards of their population, without co-ordinated programs for agricultural development. Such programs will guide their efforts in providing favorable conditions for the work of the farmer. Such over-all development programs must of course be based not only on the

40. Il s'agit là, bien entendu, d'une action extrêmement complexe, dont il ne faut pas sous-estimer les difficultés. En dernière analyse, toutefois, tout progrès collectif est subordonné à ceux que réaliseront individuellement des dizaines de millions de cultivateurs, qui n'accueilleront favorablement cet appel que dans la mesure où ils pourront écouler leurs produits à des prix acceptables et obtenir à des conditions avantageuses la terre, l'équipement agricole, les articles et la main-d'œuvre nécessaires à la production.

41. S'il est vrai qu'en dernière analyse l'augmentation de la production est le fait des cultivateurs eux-mêmes, c'est aux gouvernements qu'incombe, de toute évidence, la responsabilité première de créer les conditions qui leur donneront le désir et la possibilité d'augmenter leur production. Les gouvernements ne sauraient se dérober. Agissant individuellement et collectivement, ils doivent veiller à ce que les cultivateurs, aidés par les services officiels et par les organisations privées, puissent écouler leurs produits à des prix satisfaisants et obtenir les moyens de production indispensables, main-d'œuvre, outils, machines agricoles et autres articles. C'est encore les gouvernements qui doivent organiser l'éducation, la recherche, la vulgarisation et le crédit agricole, et réaliser les réformes de structure agraire indispensables. C'est enfin les gouvernements qui, en dernière analyse, doivent assurer le développement complet et rationnel des principales ressources nationales des terres et des eaux, qu'ils se chargent eux-mêmes de l'exécution des programmes ou non.

Objectifs et programmes de développement agricole

42. Si les gouvernements acceptent en définitive la responsabilité de réaliser les multiples conditions qui donneront aux cultivateurs le pouvoir et le désir d'augmenter leur production, ils doivent logiquement admettre la nécessité de coordonner les efforts en vue du développement agricole. Certains gouvernements, ceux au moins des pays insuffisamment développés, ne pourront assurer comme ils le devraient le bien-être des cultivateurs et le niveau de vie de toute la population, s'ils ne disposent de programmes cohérents de développement agricole, qui les guideront dans leurs efforts pour assurer une situation favorable à l'agriculture. Il va sans dire que de tels programmes généraux doivent tenir

40. Evidentemente es éste un asunto en extremo complicado, cuyas dificultades no se pueden subestimar. A fin de cuentas, no puede alcanzarse progreso alguno sino por medio del progreso individual de decenas de millones de agricultores. La reacción de éstos ha de estar basada necesariamente en la posibilidad que tengan de recibir un precio satisfactorio por sus productos y de obtener, en condiciones ventajosas, la tierra, el material agrícola, las provisiones y la mano de obra que se necesitan para la producción.

41. Aunque las posibilidades de aumentar la producción dependen en última instancia de los esfuerzos de los propios agricultores, la responsabilidad principal de crear condiciones en las cuales éstos puedan y quieran aumentarla, recae evidentemente sobre los gobiernos. Y debe aceptarse esta responsabilidad. Al actuar individual o colectivamente, los gobiernos tienen la obligación de ayudar a los agricultores, por medio de los servicios oficiales y de las organizaciones locales o particulares, a conseguir mercados convenientes y precios satisfactorios, y a obtener los aperos, mano de obra, maquinaria y demás avíos agrícolas necesarios para su trabajo. Los gobiernos tienen también el deber de proporcionar servicios de educación, investigación, divulgación y crédito agrícola, y de llevar a cabo las reformas necesarias en la estructura agraria. Corresponde también a los gobiernos la responsabilidad final — realicen o no, ellos mismos, los trabajos — de asegurar el pleno y acertado aprovechamiento de los recursos básicos nacionales de tierras y aguas.

Objetivos y Programas para el Fomento de la Agricultura

42. Es indudable que, al asumir los gobiernos la responsabilidad final de crear la compleja serie de condiciones que determinan la capacidad y buena disposición de los agricultores para producir, están obligados a abordar los problemas que entraña el fomento de la agricultura en una forma coordinada. Los gobiernos, y especialmente los de los países insuficientemente desarrollados, no pueden cumplir las obligaciones que tienen respecto al bienestar de los agricultores y a los niveles de vida de sus poblaciones, sin un programa coordinado de fomento agrícola. Dichos programas encaminarán sus esfuerzos a la consecución de condiciones favorables de trabajo para el agricultor. Por supuesto, que

natural conditions, resources and economic needs of each country, but also upon their political traditions, folkways and ways of life.

43. In determining their agricultural policies and preparing their programs, governments cannot work in isolation from one another. They must take into account the needs of other countries for their products and the possibilities for selling these products abroad, their requirements from abroad both for food and agricultural raw materials and for the things needed by farmers for their own production and the need for and possibilities of financial assistance from other countries when required. These manifold inter-relations bind the various countries of the world, most of whom are Member Governments of FAO, into a close relationship of interdependence which requires an equally close relationship of co-operation.

44. Holding as it does the opinion expressed in the immediately preceding paragraphs, the Conference heard with full approval the call of the Director-General for every government to take upon itself the responsibility for ensuring a co-ordinated program for the development of its own agriculture by the most efficient use of its resources and for co-operation with other governments. In this connection it has adopted the following resolution:

Resolution No. 6

Objectives and Programs for Agricultural Development

The Conference —

Having heard a statement from the Director-General on the serious world food outlook arising from the fact that the increase in world food output is falling behind the increase in population and that the world has less food per person than before the war, when more than half of the population suffered from malnutrition,

Being convinced that the progress that can be achieved in the years immediately ahead on the basis of existing development programs will be insufficient to change this situation radically and that there is little prospect of achieving by 1960 the levels of production and consumption hoped for at the time of the founding of

compte non seulement des conditions physiques, des ressources naturelles et des besoins économiques de chaque pays, mais également des traditions politiques, des usages populaires et du mode de vie.

43. Les gouvernements ne sauraient entreprendre isolément d'établir leurs politiques et leurs programmes agricoles. Ils doivent, au contraire, tenir compte des besoins et des possibilités des marchés extérieurs pour leurs produits, de leurs propres besoins en produits alimentaires, matières premières et biens de production agricole importés, enfin de la nécessité et de la possibilité de recevoir de l'extérieur une aide financière. Cette étroite interdépendance des différents pays du monde, dont la plupart sont membres de la FAO, donne la mesure de la collaboration à établir.

44. La Conférence, dont les vues viennent d'être exprimées dans les paragraphes précédents, a donc pleinement approuvé l'appel par lequel le Directeur général demande à chaque gouvernement, d'une part, de prendre la responsabilité d'un programme cohérent de développement de l'agriculture nationale, qui utilise au mieux les ressources du pays et, d'autre part, de coopérer avec les autres gouvernements. A cet égard, elle a adopté la résolution suivante :

Résolution N° 6

Objectifs et programmes de développement agricole

La Conférence —

Ayant entendu l'exposé dans lequel le Directeur général a indiqué que les perspectives de la situation alimentaire mondiale étaient inquiétantes, du fait que la production alimentaire ne se développe pas au même rythme que la population et que les disponibilités d'aliments par habitant restent inférieures à celles de l'avant-guerre, époque où plus de la moitié de la population du globe souffrait déjà de malnutrition,

Convaincue que les programmes de développement actuellement prévus ne permettront pas de modifier radicalement cette situation au cours des années immédiatement à venir et qu'il y a peu d'espoir d'atteindre en 1960 les niveaux de production et de consommation qui avaient été jugés réalisables lors de la création de l'Or-

estos programas generales de fomento deben basarse no sólo en las condiciones naturales, recursos y necesidades económicas de cada país, sino también en sus tradiciones políticas, costumbres y formas de vida.

43. Para determinar las políticas agrícolas y preparar sus programas, los gobiernos no pueden trabajar aislados unos de otros. Deben considerar las necesidades que de sus productos tengan otros países y las posibilidades de venderlos en el extranjero; la propia necesidad de adquirir en el exterior tanto alimentos como materias primas agrícolas; los elementos que necesitan los agricultores para su propia producción, y la necesidad de ayuda económica y posibilidades de obtenerla de otros países, cuando la precisen. Estas múltiples relaciones mutuas ligan a los diversos países del mundo, la mayoría de los cuales son miembros de la FAO, en una estrecha interdependencia que exige una colaboración igualmente estrecha.

44. Sustentando, como sustenta, las opiniones expresadas en los párrafos anteriores, la Conferencia escuchó con beneplácito el llamamiento del Director General a todos los gobiernos para que asuman la responsabilidad de asegurar un programa coordinado para el fomento de su agricultura, aprovechando de la manera más eficaz posible sus recursos, y cooperen entre sí. A este respecto, la Conferencia adoptó la siguiente resolución :

Resolución No. 6

Objetivos y Programas para el Fomento de la Agricultura

La Conferencia —

Habiendo escuchado la exposición hecha por el Director General sobre las graves perspectivas de la alimentación en el mundo, ya que el aumento de la producción mundial alimentaria va quedando a la zaga del crecimiento demográfico, y el mundo dispone de menos alimentos por persona que antes de la guerra, cuando más de la mitad de la población padecía ya de desnutrición,

Convencida de que el progreso que puede lograrse en los próximos años con los programas de fomento existentes no bastará para modificar esta situación de modo radical, y de que hay pocas probabilidades de alcanzar en 1960 los niveles de producción y consumo que se preveían en el momento de fundarse la Organización, y que

the Organization and considered necessary for a minimum program of sound nutrition,

Places on record its belief that a well-balanced increase of one to two percent per annum in world production of basic food and other essential agricultural products in excess of the rate of population growth may be all that can be reasonably hoped for in the years immediately ahead, but is the minimum necessary to achieve some improvement in nutritional standards;

Recommends that all Member Countries should co-operate in the effort to achieve this overall objective by preparing and carrying out forward agricultural development plans suited to their own circumstances and conditions, covering the next five years and designed to provide their contribution to the achievement of the objective;

Decides that these national programs and their progress should be reviewed at FAO regional meetings to be held, unless the Council decides otherwise, in the spring of 1953 with the object of promoting regional co-ordination and making available to the Conference following these regional meetings an overall review of the programs prepared and the progress achieved and an assessment of the contribution they have made and will make to meeting the world's increasing need for food and other essential agricultural products;

Authorizes the Director-General to assist Member Governments in the preparation of their forward production programs by providing technical, agricultural and economic guidance and to advise and help those Governments in the implementation of these programs to the maximum extent possible under the regular and the Expanded Technical Assistance Program.

Extension Services, Education and Demonstration

45. The implementation of these agricultural development programs requires attention to a wide range of problems. As is stressed in paragraphs 39-41, there are many important factors in any program for increasing food and agricultural production and consumption, such as the development of water resources, provision of requisites,

ganisation et indispensables pour réaliser un programme minimum de nutrition rationnelle,

Tient à exprimer sa conviction que tout ce qu'on peut raisonnablement espérer au cours des années immédiatement à venir, c'est d'augmenter la production des principales denrées alimentaires et autres produits agricoles essentiels de manière harmonieuse et à un taux annuel qui dépasse de un à deux pour cent celui de l'accroissement démographique, résultat qui ne représenterait toutefois que le minimum indispensable pour améliorer quelque peu les niveaux de nutrition;

Recommande que tous les Etats Membres contribuent à réaliser cet objectif général, en préparant et en exécutant des programmes quinquennaux de développement agricole adaptés aux conditions de chaque pays;

Décide que ces programmes nationaux et leur état d'avancement seront étudiés par les réunions régionales de la FAO qui, sauf décision contraire du Conseil, se tiendront au printemps de 1953 afin de développer la coordination régionale, de présenter à la Conférence, lors de la session suivant ces réunions, un tableau d'ensemble des programmes établis et des résultats acquis, et de lui indiquer dans quelle mesure ces programmes ont permis et permettront de faire face, sur le plan mondial, aux besoins croissants de denrées alimentaires et autres produits agricoles essentiels;

Autorise le Directeur général à aider les Etats Membres à établir leurs programmes de production, en orientant leur action dans le domaine de la technique, de l'agriculture et de l'économie et à les conseiller et les assister pour l'exécution desdits programmes, en utilisant au maximum les possibilités qu'offrent le programme ordinaire de travail et le Programme élargi d'assistance technique.

Services de vulgarisation, éducation et démonstration

45. La mise en œuvre de ces programmes de développement agricole oblige à étudier un grand nombre de problèmes. Comme on souligne dans les paragraphes 39-41, tout programme d'augmentation de la production et de la consommation des denrées alimentaires et des produits agricoles en général comporte de nombreux aspects importants:

se consideraban necesarios para un programa mínimo de sana nutrición,

Hace constar su creencia de que un aumento equilibrado en la producción mundial de alimentos básicos y otros productos agrícolas esenciales, que exceda en el uno o el dos por ciento anual a la proporción del crecimiento demográfico, es todo lo que razonablemente puede esperarse para los próximos años, pero es el mínimo necesario para conseguir cualquier mejora en los niveles de nutrición;

Recomienda que todos los Estados Miembros cooperen en el esfuerzo para conseguir este objetivo general, preparando y llevando a cabo planes de fomento agrícola adecuados a sus respectivas circunstancias y condiciones, que abarquen los próximos cinco años, y destinados a contribuir al logro de dicho objetivo;

Decide que estos programas nacionales y los progresos que se alcancen sean analizados en las reuniones regionales que celebrará la FAO, a menos que el Consejo disponga otra cosa, en la primavera de 1953, con objeto de fomentar la coordinación regional y de poner a disposición de la Conferencia, en el período de sesiones que siga a esas reuniones regionales, un análisis completo de los programas preparados y de lo que con ellos se ha conseguido y un cálculo de lo que han contribuido y han de contribuir a hacer frente a la creciente necesidad mundial de alimentos y de otros productos agrícolas esenciales;

Autoriza al Director General para que ayude a los Estados Miembros en la preparación de sus programas de producción facilitándoles una orientación técnica, agrícola y económica, y asesorándoles y auxiliándoles en la realización de dichos programas con la mayor amplitud posible, de acuerdo con el Programa ordinario y el Ampliado de Asistencia Técnica.

Servicios de Divulgación, Educación y Demostración

45. Para la realización de estos programas de fomento agrícola se necesita tener en cuenta un gran número de problemas. Como se pone de relieve en los párrafos 39-41 existen muchos factores importantes en el programa de aumento de la producción consumo agrícola y alimentario, tales como aprovechar los recursos hidráulicos, facilitar

research and education, making the technical knowledge of the more advanced countries available for application to the rest of the world, and the avoidance of preventable waste in production, storage and transport. Earlier sessions of the Conference have stressed from a policy point of view the importance of these subjects in the efforts of Member Governments and in the work of FAO and many of them are already well established as part of the program of work of the Organization. Therefore if, in its broad policy discussions, the Conference had this year placed the emphasis on other issues, it was not with the intention of belittling the aspects mentioned above but merely to draw the attention of governments and of FAO to fields of activity which, considering the progress already achieved in defining the tasks and problems of FAO and its Member Governments, appeared now to be the principal areas of work which must receive greater attention by governments and by the Organization if a well-rounded approach to the technical, the sociological and the economic facets of agricultural development is to be worked out.

46. The Conference considered that few if any factors were of greater importance than extension, education and demonstration work with regard to agriculture, forestry, fisheries, and home economics and was in entire agreement with the emphasis which had been laid upon this subject by the Director-General in his opening speech to Commission I. There is a wide and possibly a growing gap between what is known regarding the possibilities of increasing food and agricultural production and the primitive methods and techniques used by the great majority of the world's farmers, particularly in the underdeveloped regions. In part, this is due to lack of ability to obtain and pay for the equipment and supplies needed for modern methods, but it is probably due in greater measure to lack of knowledge.

47. In order to close this gap between knowledge and practice, it is essential that

développement des ressources en eau, fourniture des biens de production, recherche et éducation, mise à la disposition du reste du monde des connaissances techniques des pays les plus évolués, suppression, autant que faire se peut, des pertes au cours de la production, de l'emmagasinage et du transport. A ses sessions précédentes, la Conférence avait souligné, sur le plan de la politique générale, l'importance de ces éléments en ce qui concerne l'action tant des gouvernements des Etats Membres que de la FAO; d'ailleurs, nombre de ces problèmes sont déjà l'objet d'efforts dans le cadre du programme de travail de l'Organisation. Si donc, dans ses débats sur la politique générale, la Conférence a, cette année, mis l'accent sur d'autres points, ce n'est pas dans l'intention de minimiser l'importance des aspects susmentionnés; elle a voulu simplement attirer l'attention des gouvernements des Etats Membres et de la FAO sur des champs d'activité qui, étant donné les progrès déjà réalisés dans la définition des tâches et des problèmes de la FAO et des gouvernements des Etats Membres, paraissent maintenant être ceux auxquels les gouvernements et l'Organisation doivent prêter davantage d'attention, si l'on veut attaquer le problème du développement agricole sous tous ses aspects: technique, sociologique et économique.

46. La Conférence a estimé qu'en matière d'agriculture, de forêts, de pêches et d'économie ménagère, il est peu ou pas d'activités qui revêtent plus d'importance que les travaux de vulgarisation, d'éducation et de démonstration; elle s'est déclarée entièrement d'accord avec le Directeur général pour mettre l'accent sur ces points, comme il l'avait fait dans son discours d'ouverture des débats de la première Commission. Il existe un écart considérable, et qui peut-être va s'accroissant, entre d'une part les connaissances qui permettent d'accroître la production de denrées alimentaires et la production agricole en général, et, d'autre part, les méthodes et techniques primitives qu'appliquent la plupart des agriculteurs du monde, notamment ceux des régions insuffisamment développées. L'écart s'explique en partie par l'impossibilité de se procurer ou de payer les biens de production indispensables d'une agriculture moderne, mais peut-être l'ignorance joue-t-elle ici un rôle plus considérable encore.

47. Afin d'élever la pratique au niveau des connaissances, il est indispensable que de

los elementos necesarios, la investigación y la educación, hacer accesibles los conocimientos técnicos de los países más adelantados para su aplicación en el resto del mundo y evitar en lo posible los desperdicios en la producción, almacenamiento y transporte. En períodos anteriores de sesiones de la Conferencia se puso de manifiesto, desde el punto de vista de la política general, la importancia de estos asuntos en los esfuerzos de los Gobiernos Miembros y en la labor de la FAO, y muchos de ellos ya han entrado a formar parte del programa de labores de la Organización. Por consiguiente, si en las detenidas discusiones sobre política, la Conferencia ha prestado este año una atención especial a otros problemas, no lo ha hecho con intención de quitar importancia a los antes mencionados, sino simplemente con la de dirigir la atención de los gobiernos y de la FAO hacia otros campos de actividad que, teniendo en cuenta los progresos ya logrados al definir las labores y problemas de la Organización y de sus Estados Miembros parecían ser ahora los de mayor importancia y aquellos de que deben ocuparse los gobiernos y la FAO, si se quieren abordar con acierto los aspectos técnicos, sociológicos y económicos del desarrollo agrícola.

46. La Conferencia consideró que había pocos factores, si es que existían algunos, que superaran en importancia a los trabajos de demostración, educación y divulgación, relativos a la agricultura, la silvicultura, la pesca y la economía doméstica, y se mostró de completo acuerdo respecto al interés que concedió al asunto el Director General en su discurso de apertura pronunciado ante la Comisión I. Existe una gran laguna, que quizá haya de aumentar aún, entre lo que se sabe acerca de las posibilidades de aumentar la producción agrícola y alimentaria y los métodos y técnicas primitivos utilizados por la gran mayoría de los agricultores del mundo, sobre todo en las regiones insuficientemente desarrolladas. En parte, esto se debe a la imposibilidad de obtener y pagar los avíos y las provisiones necesarios para los métodos modernos de trabajo, pero quizás se deba también en mayor medida a una falta de conocimientos.

47. Con el fin de llenar esta laguna entre los conocimientos y la práctica es fundamental

many Member Governments should pay more attention than at present to the establishment and development of extension and demonstration services.

48. To date it is chiefly the developed countries such as those of Europe, North America and Oceania which have established, on something like an adequate scale, services to carry out these tasks. In a large number of under-developed countries only a skeleton for these essential services exists and in practically all countries in under-developed regions the services are seriously under-staffed and lack the supplies and equipment necessary for effective demonstration work capable of reaching large numbers of farmers. In developing these services, governments must not aim merely to copy and reproduce the methods and organization existing in the more advanced countries but need to work out systems and techniques of extension, education and demonstration appropriate to their own condition, such services to be organized within the framework of local administration in order to assure local co-operation and to develop local responsibility for the operation of the program. For example, the type of organization and methods of operation must fit into the local culture and take into account the necessity for promoting the advancement of all groups of rural populations, and especially of small producers and workers engaged in farms, forests and fisheries. Technical assistance provided from abroad should be directed toward assisting responsible agricultural officials in developing their own services with due consideration to the local political, economic and social environment.

49. Lack of trained personnel constitutes one of the most important obstacles to the development of national extension programs. Increased national expenditure on extension services, aided by an expanded training program, is called for.

50. The Conference unanimously endorsed the program of regional training centers. FAO's assistance was also requested for national training programs and for schemes now successfully under way in several Member Countries on a small scale.

nombreux gouvernements se préoccupent plus qu'ils ne l'ont fait jusqu'ici de créer ou de développer leurs services de vulgarisation et de démonstration.

48. A ce jour, ce sont surtout les pays évolués tels ceux de l'Europe, de l'Amérique du Nord et de l'Océanie, qui ont établi, pour s'acquitter de cette tâche, des services d'une ampleur à peu près suffisante. Dans un grand nombre de pays insuffisamment développés, ces services sont à l'état embryonnaire et, dans presque tous ces pays, ils n'ont ni le personnel, ni le matériel voulus pour organiser des démonstrations qui atteignent des cultivateurs en grand nombre. En développant ces services, les pays ne doivent pas se contenter d'imiter et d'adopter les méthodes et l'organisation des pays avancés; il faut encore qu'ils adaptent les systèmes et les techniques de vulgarisation à leur situation particulière. Il importe que de tels services soient organisés dans le cadre des administrations locales afin de s'assurer la coopération sur le plan local et de pouvoir confier à ces administrations l'exécution du programme. C'est ainsi que l'organisation et les méthodes doivent être en harmonie avec le milieu culturel et tenir compte de la nécessité qu'il y a à favoriser les progrès de toutes les catégories de population rurale, notamment les petits cultivateurs, la main-d'œuvre agricole, les forestiers et les pêcheurs. L'assistance technique étrangère doit viser à aider les fonctionnaires des services agricoles à organiser ces derniers en fonction du climat politique, économique et social.

49. Le manque de personnel qualifié est l'un des principaux obstacles au progrès de la vulgarisation dans les pays. Il est nécessaire d'augmenter les crédits que les gouvernements consacrent à la vulgarisation et d'intensifier la formation du personnel.

50. La Conférence a approuvé à l'unanimité le programme de centres régionaux de perfectionnement. L'assistance de la FAO a également été réclamée pour les programmes nationaux de formation de personnel et pour des travaux qui s'effectuent avec succès dans plusieurs pays membres, mais qui demeurent limités en portée.

que muchos Estados Miembros presten más atención que la concedida hasta ahora a la creación y desarrollo de servicios de demostración y divulgación.

48. Hasta hoy, los países desarrollados de Europa, Norteamérica y Oceanía son los que principalmente han establecido, en escala relativamente adecuada, servicios para llevar a cabo estas tareas. En muchos de los países insuficientemente desarrollados sólo existen en forma rudimentaria estos servicios fundamentales y, en casi todos ellos, carecen de personal y del material y del equipo necesarios para realizar una labor eficaz de demostración susceptible de llegar a un gran número de agricultores. Al perfeccionar los mencionados servicios, los gobiernos no deben aspirar simplemente a copiar y reproducir los métodos y la organización existentes en las naciones más avanzadas, sino que deben elaborar sus sistemas y técnicas de divulgación, educación y demostración, de acuerdo con sus propias condiciones; los organizarán dentro del marco de las administraciones locales, a fin de asegurar la colaboración local y desarrollar su sentido de responsabilidad en la realización del programa. Por ejemplo, el tipo de organización y los métodos de ejecución deben adaptarse a la cultura local y tener en cuenta la necesidad de promover el progreso de todos los grupos que componen las poblaciones rurales, y especialmente el de los pequeños productores y trabajadores agrícolas, forestales y de la pesca. La asistencia técnica prestada desde el extranjero debe realizarse con vistas a ayudar a los funcionarios agrícolas responsables en el perfeccionamiento de sus propios servicios, teniendo en cuenta el ambiente político, económico y social.

49. La carencia de personal capacitado constituye uno de los obstáculos más importantes para el desarrollo de los programas nacionales de divulgación. Hace falta aumentar las consignaciones nacionales para los servicios de divulgación, completando tal labor con un programa ampliado de capacitación.

50. La Conferencia se mostró unánimemente conforme con el programa de centros regionales de capacitación. Se solicitó asimismo la asistencia de la FAO para los programas nacionales de capacitación y para los proyectos que, en diversa escala y con gran éxito, se hallan en ejecución en varios Estados Miembros.

51. It was recommended that the staff conducting training centers should be people with broad experience in extension work in countries with conditions similar to those in which the training center is established. It was further recommended that training for extension workers should include: extension methods and techniques in general; the organization and administration of extension services; and extension work in specific technical fields. The importance of integration with the local school system, with local organizations engaged in community development, and with welfare programs conducted by other international organizations was emphasized. Regional and national training programs should be combined with a fellowship program providing training abroad for extension workers.

52. The Conference further considered that if governments were to be able to meet their responsibilities for establishing and developing extension, education and demonstration services, FAO would need to devote special attention to this aspect of its program. In addition to assisting governments in planning and putting into operation their national extension services it will be necessary for the Organization, on request, to take the lead in organizing and operating a limited but representative number of training centers and pilot projects on a national or a regional basis, insofar as its financial and other resources permit. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 7

Action at the Farm Level

The Conference —

Bearing in mind the possibilities for increased production through better agricultural education and the application of existing knowledge to farm practices and the need in this respect for a well-rounded approach to the technical, sociological and economic facets of agricultural development in all countries,

51. Il a été recommandé que le personnel responsable des centres de perfectionnement possède une vaste expérience de la vulgarisation dans des pays où les conditions sont comparables à celles de pays où fonctionnent les centres. Il a été en outre recommandé que la formation des vulgarisateurs porte sur les projets suivants: méthodes et techniques générales de vulgarisation, organisation et administration des services de vulgarisation, travaux de vulgarisation dans les domaines techniques précis. On a souligné combien il importait de coordonner ces services avec l'enseignement, les organisations locales s'occupant d'améliorer la situation des collectivités et les programmes de caractère social entrepris par d'autres organisations internationales. Les programmes régionaux et nationaux de formation devraient être associés à l'octroi de bourses de perfectionnement à l'étranger, destinées aux vulgarisateurs.

52. La Conférence a estimé en outre que, pour que les gouvernements puissent assumer les responsabilités qui leur incombent de créer et de développer des services de vulgarisation, d'éducation et de démonstration, il faudrait que la FAO porte une attention particulière à cet aspect de son programme. En plus de l'assistance à fournir aux gouvernements dans l'élaboration des plans et la mise en marche de leurs services nationaux de vulgarisation, l'Organisation devra, lorsqu'on le lui demandera, montrer la voie en organisant un nombre limité, mais représentatif, de centres de perfectionnement et de projets-pilotes de portée nationale ou régionale, et en assurant leur fonctionnement dans la mesure où le permettent ses ressources financières et autres. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 7

Action au niveau de l'exploitation

La Conférence —

Consciente des possibilités d'accroissement de la production qu'offrent l'amélioration de l'enseignement agricole et l'application des connaissances actuelles aux pratiques agricoles; consciente également de la nécessité d'examiner de manière très complète les divers aspects techniques, sociologiques et économiques du développement agricole dans tous les pays,

51. Se recomendó que el personal encargado de los centros de capacitación estuviera compuesto por elementos dotados de amplia experiencia en la labor de divulgación hecha en países de condiciones similares a las que prevalecen en aquéllos en que se establezcan dichos centros. Se recomendó además que en los programas de capacitación de especialistas en divulgación se incluyeran: métodos y técnicas de divulgación en general, organización y administración de los servicios de divulgación y labor de divulgación en campos técnicos concretos. Se subrayó la conveniencia de coordinar los centros con el sistema local escolar, con las organizaciones locales empeñadas en el progreso de la comunidad y con los programas de asistencia dirigidos por otras organizaciones internacionales. Los programas de capacitación, regionales y nacionales, deberían combinarse con un plan de becas que facilitara la capacitación en el extranjero de los especialistas.

52. Estimó también la Conferencia que, para que los gobiernos pudieran cumplir con la obligación de crear y desarrollar servicios de demostración y divulgación, sería preciso que la FAO concediera atención especial a este aspecto de su programa. Además de ayudar a los gobiernos en el planeamiento y organización de sus servicios nacionales de divulgación, será necesario que la FAO, cuando se le pida, asuma la dirección de las tareas encaminadas a organizar y hacer funcionar un número limitado, aunque representativo, de centros de capacitación y de proyectos piloto, desde un punto de vista nacional o regional, en la medida en que sus recursos financieros o de otro orden se lo permitan. Y a este respecto adoptó la resolución siguiente:

Resolución No. 7

Acción en la granja

La Conferencia —

Teniendo en cuenta las posibilidades que existen de aumentar la producción por medio de una educación agrícola mejor y de la aplicación de los conocimientos adquiridos a las tareas del campo, así como lo necesario que es en este terreno abordar en conjunto los aspectos técnicos, sociológicos y económicos del desarrollo agrícola en todos los países,

many Member Governments should pay more attention than at present to the establishment and development of extension and demonstration services.

48. To date it is chiefly the developed countries such as those of Europe, North America and Oceania which have established, on something like an adequate scale, services to carry out these tasks. In a large number of under-developed countries only a skeleton for these essential services exists and in practically all countries in under-developed regions the services are seriously under-staffed and lack the supplies and equipment necessary for effective demonstration work capable of reaching large numbers of farmers. In developing these services, governments must not aim merely to copy and reproduce the methods and organization existing in the more advanced countries but need to work out systems and techniques of extension, education and demonstration appropriate to their own condition, such services to be organized within the framework of local administration in order to assure local co-operation and to develop local responsibility for the operation of the program. For example, the type of organization and methods of operation must fit into the local culture and take into account the necessity for promoting the advancement of all groups of rural populations, and especially of small producers and workers engaged in farms, forests and fisheries. Technical assistance provided from abroad should be directed toward assisting responsible agricultural officials in developing their own services with due consideration to the local political, economic and social environment.

49. Lack of trained personnel constitutes one of the most important obstacles to the development of national extension programs. Increased national expenditure on extension services, aided by an expanded training program, is called for.

50. The Conference unanimously endorsed the program of regional training centers. FAO's assistance was also requested for national training programs and for schemes now successfully under way in several Member Countries on a small scale.

nombreux gouvernements se préoccupent plus qu'ils ne l'ont fait jusqu'ici de créer ou de développer leurs services de vulgarisation et de démonstration.

48. A ce jour, ce sont surtout les pays évolués tels ceux de l'Europe, de l'Amérique du Nord et de l'Océanie, qui ont établi, pour s'acquitter de cette tâche, des services d'une ampleur à peu près suffisante. Dans un grand nombre de pays insuffisamment développés, ces services sont à l'état embryonnaire et, dans presque tous ces pays, ils n'ont ni le personnel, ni le matériel voulus pour organiser des démonstrations qui atteignent des cultivateurs en grand nombre. En développant ces services, les pays ne doivent pas se contenter d'imiter et d'adopter les méthodes et l'organisation des pays avancés; il faut encore qu'ils adaptent les systèmes et les techniques de vulgarisation à leur situation particulière. Il importe que de tels services soient organisés dans le cadre des administrations locales afin de s'assurer la coopération sur le plan local et de pouvoir confier à ces administrations l'exécution du programme. C'est ainsi que l'organisation et les méthodes doivent être en harmonie avec le milieu culturel et tenir compte de la nécessité qu'il y a à favoriser les progrès de toutes les catégories de population rurale, notamment les petits cultivateurs, la main-d'œuvre agricole, les forestiers et les pêcheurs. L'assistance technique étrangère doit viser à aider les fonctionnaires des services agricoles à organiser ces derniers en fonction du climat politique, économique et social.

49. Le manque de personnel qualifié est l'un des principaux obstacles au progrès de la vulgarisation dans les pays. Il est nécessaire d'augmenter les crédits que les gouvernements consacrent à la vulgarisation et d'intensifier la formation du personnel.

50. La Conférence a approuvé à l'unanimité le programme de centres régionaux de perfectionnement. L'assistance de la FAO a également été réclamée pour les programmes nationaux de formation de personnel et pour des travaux qui s'effectuent avec succès dans plusieurs pays membres, mais qui demeurent limités en portée.

que muchos Estados Miembros presten más atención que la concedida hasta ahora a la creación y desarrollo de servicios de demostración y divulgación.

48. Hasta hoy, los países desarrollados de Europa, Norteamérica y Oceanía son los que principalmente han establecido, en escala relativamente adecuada, servicios para llevar a cabo estas tareas. En muchos de los países insuficientemente desarrollados sólo existen en forma rudimentaria estos servicios fundamentales y, en casi todos ellos, carecen de personal y del material y del equipo necesarios para realizar una labor eficaz de demostración susceptible de llegar a un gran número de agricultores. Al perfeccionar los mencionados servicios, los gobiernos no deben aspirar simplemente a copiar y reproducir los métodos y la organización existentes en las naciones más avanzadas, sino que deben elaborar sus sistemas y técnicas de divulgación, educación y demostración, de acuerdo con sus propias condiciones; los organizarán dentro del marco de las administraciones locales, a fin de asegurar la colaboración local y desarrollar su sentido de responsabilidad en la realización del programa. Por ejemplo, el tipo de organización y los métodos de ejecución deben adaptarse a la cultura local y tener en cuenta la necesidad de promover el progreso de todos los grupos que componen las poblaciones rurales, y especialmente el de los pequeños productores y trabajadores agrícolas, forestales y de la pesca. La asistencia técnica prestada desde el extranjero debe realizarse con vistas a ayudar a los funcionarios agrícolas responsables en el perfeccionamiento de sus propios servicios, teniendo en cuenta el ambiente político, económico y social.

49. La carencia de personal capacitado constituye uno de los obstáculos más importantes para el desarrollo de los programas nacionales de divulgación. Hace falta aumentar las consignaciones nacionales para los servicios de divulgación, completando tal labor con un programa ampliado de capacitación.

50. La Conferencia se mostró unánimemente conforme con el programa de centros regionales de capacitación. Se solicitó asimismo la asistencia de la FAO para los programas nacionales de capacitación y para los proyectos que, en diversa escala y con gran éxito, se hallan en ejecución en varios Estados Miembros.

51. It was recommended that the staff conducting training centers should be people with broad experience in extension work in countries with conditions similar to those in which the training center is established. It was further recommended that training for extension workers should include: extension methods and techniques in general; the organization and administration of extension services; and extension work in specific technical fields. The importance of integration with the local school system, with local organizations engaged in community development, and with welfare programs conducted by other international organizations was emphasized. Regional and national training programs should be combined with a fellowship program providing training abroad for extension workers.

51. Il a été recommandé que le personnel responsable des centres de perfectionnement possède une vaste expérience de la vulgarisation dans des pays où les conditions sont comparables à celles de pays où fonctionnent les centres. Il a été en outre recommandé que la formation des vulgarisateurs porte sur les projets suivants: méthodes et techniques générales de vulgarisation, organisation et administration des services de vulgarisation, travaux de vulgarisation dans les domaines techniques précis. On a souligné combien il importait de coordonner ces services avec l'enseignement, les organisations locales s'occupant d'améliorer la situation des collectivités et les programmes de caractère social entrepris par d'autres organisations internationales. Les programmes régionaux et nationaux de formation devraient être associés à l'octroi de bourses de perfectionnement à l'étranger, destinées aux vulgarisateurs.

51. Se recomendó que el personal encargado de los centros de capacitación estuviera compuesto por elementos dotados de amplia experiencia en la labor de divulgación hecha en países de condiciones similares a las que prevalecen en aquéllos en que se establezcan dichos centros. Se recomendó además que en los programas de capacitación de especialistas en divulgación se incluyeran: métodos y técnicas de divulgación en general, organización y administración de los servicios de divulgación y labor de divulgación en campos técnicos concretos. Se subrayó la conveniencia de coordinar los centros con el sistema local escolar, con las organizaciones locales empeñadas en el progreso de la comunidad y con los programas de asistencia dirigidos por otras organizaciones internacionales. Los programas de capacitación, regionales y nacionales, deberían combinarse con un plan de becas que facilitara la capacitación en el extranjero de los especialistas.

52. The Conference further considered that if governments were to be able to meet their responsibilities for establishing and developing extension, education and demonstration services, FAO would need to devote special attention to this aspect of its program. In addition to assisting governments in planning and putting into operation their national extension services it will be necessary for the Organization, on request, to take the lead in organizing and operating a limited but representative number of training centers and pilot projects on a national or a regional basis, insofar as its financial and other resources permit. The Conference adopted the following resolution:

52. La Conférence a estimé en outre que, pour que les gouvernements puissent assumer les responsabilités qui leur incombent de créer et de développer des services de vulgarisation, d'éducation et de démonstration, il faudrait que la FAO porte une attention particulière à cet aspect de son programme. En plus de l'assistance à fournir aux gouvernements dans l'élaboration des plans et la mise en marche de leurs services nationaux de vulgarisation, l'Organisation devra, lorsqu'on le lui demandera, montrer la voie en organisant un nombre limité, mais représentatif, de centres de perfectionnement et de projets-pilotes de portée nationale ou régionale, et en assurant leur fonctionnement dans la mesure où le permettent ses ressources financières et autres. La Conférence a adopté la résolution suivante:

52. Estimó también la Conferencia que, para que los gobiernos pudieran cumplir con la obligación de crear y desarrollar servicios de demostración y divulgación, sería preciso que la FAO concediera atención especial a este aspecto de su programa. Además de ayudar a los gobiernos en el planeamiento y organización de sus servicios nacionales de divulgación, será necesario que la FAO, cuando se le pida, asuma la dirección de las tareas encaminadas a organizar y hacer funcionar un número limitado, aunque representativo, de centros de capacitación y de proyectos piloto, desde un punto de vista nacional o regional, en la medida en que sus recursos financieros o de otro orden se lo permitan. Y a este respecto adoptó la resolución siguiente:

Resolution No. 7

Action at the Farm Level

The Conference —

Bearing in mind the possibilities for increased production through better agricultural education and the application of existing knowledge to farm practices and the need in this respect for a well-rounded approach to the technical, sociological and economic facets of agricultural development in all countries,

Résolution N° 7

Action au niveau de l'exploitation

La Conférence —

Consciente des possibilités d'accroissement de la production qu'offrent l'amélioration de l'enseignement agricole et l'application des connaissances actuelles aux pratiques agricoles; consciente également de la nécessité d'examiner de manière très complète les divers aspects techniques, sociologiques et économiques du développement agricole dans tous les pays,

Resolución No. 7

Acción en la granja

La Conferencia —

Teniendo en cuenta las posibilidades que existen de aumentar la producción por medio de una educación agrícola mejor y de la aplicación de los conocimientos adquiridos a las tareas del campo, así como lo necesario que es en este terreno abordar en conjunto los aspectos técnicos, sociológicos y económicos del desarrollo agrícola en todos los países,

Considering that the experience of the agriculturally most-advanced countries has shown that research and experiment must be supplemented by an extensive network of small-scale demonstration projects and large numbers of men who understand both the importance and methods of using modern agricultural techniques and also the psychology and ways of farmers,

Being fully convinced that the surest way to promote the increased production so necessary to raising the total agricultural and food production and improve the standard of living is to start at the farm level with demonstration and education, in order to improve techniques, production methods and farm and home management, within the limits of the farmer's resources and understanding,

Realizing also that some countries consider that the organizational development of small farmers on a group basis, within the context of the reform of the agrarian structures, is an essential prerequisite to the economic development of common services and the efficient utilization of capital works and equipment, which are necessary for any long-term improvement in the production and standards of living of such farmers,

Calls upon all Member Governments:

(a) to establish adequate extension and demonstration services which are brought down to the level of the man on the land linked with local administration and education and with the activities of established organizations and institutions, and are appropriate to the conditions in their own countries;

(b) to ensure that the necessary supplies and equipment are available for effective demonstration work;

(c) to promote where necessary the development of pilot schemes and subsequently demonstration areas in the organizational development of small farmers on a group basis; and

(d) to provide adequate services to ensure the improvement of home economics in rural areas;

Requests the Director-General

(a) to make every effort possible, having in mind the stress laid by the Conference upon the importance of extension work, to advise and assist Member Governments,

Considérant que l'expérience acquise par les pays les plus évolués au point de vue agricole a montré qu'il était nécessaire de diffuser les résultats de la recherche et de l'expérimentation en multipliant les petits centres de démonstration et en faisant appel à un grand nombre de personnes qui saisissent l'intérêt des techniques agricoles modernes, soient au courant des méthodes qu'elles exigent et comprennent la mentalité et les réactions des cultivateurs,

Pleinement convaincue que le moyen le plus sûr de favoriser les progrès indispensables à l'augmentation du volume global de la production agricole et alimentaire et à l'amélioration du standard de vie est d'entreprendre, au niveau de l'exploitation, une œuvre de démonstration et d'éducation qui vise à perfectionner les techniques, les méthodes de production, la gestion des exploitations et l'économie ménagère, en restant dans les limites des ressources de l'exploitant et à sa portée,

Reconnaissant également que certains pays considèrent qu'il est indispensable d'organiser les petits exploitants en groupes dans le cadre de la réforme des structures agraires, afin de créer économiquement des services communs et d'assurer l'utilisation efficace des biens de production et des grands ouvrages d'investissement, conditions requises pour améliorer de manière durable la production et les niveaux de vie de ces exploitants,

Invite tous les Etats Membres:

(a) à créer des services de vulgarisation et de démonstration efficaces, dont les activités s'exercent au niveau même de l'exploitation, en coordination avec celles des divers organismes locaux tels qu'administrations, établissements d'enseignement et organisations ou institutions existantes, et compte tenu des conditions particulières à chaque pays;

(b) à assurer la disponibilité des moyens nécessaires à l'exécution de travaux efficaces de démonstration;

(c) à encourager, s'il le faut, la mise sur pied de projets-pilotes et, ultérieurement la création de secteurs de démonstration, dans le cadre de l'organisation des petits exploitants en groupes; et

(d) à prévoir les services appropriés pour assurer l'amélioration de l'économie ménagère dans les régions rurales;

Invite le Directeur général

(a) à ne négliger aucun effort, eu égard à l'importance que la Conférence a attachée à la vulgarisation, pour fournir sur demande conseils et assistance aux Etats Mem-

Considerando que la experiencia de los países más avanzados en el dominio de la agricultura ha demostrado que es preciso complementar la investigación y experimentos con una extensa red de proyectos de demostración en pequeña escala y con la labor de un gran número de personas que comprendan no sólo la importancia de los métodos de aplicación de las técnicas agrícolas modernas, sino también la psicología y costumbres de los agricultores,

Estando plenamente convencida de que el medio más seguro de fomentar el aumento de la producción agrícola y alimentaria que tan necesario es para elevar el nivel de vida, consiste en empezar por la granja las labores de demostración y educación, a fin de mejorar la técnica, los métodos de producción y la administración agrícola y doméstica, dentro de los recursos e inteligencia de los agricultores,

Comprendiendo también que algunos países consideran que el desarrollo de las organizaciones de pequeños agricultores, a base de grupos, dentro de las líneas de la reforma agraria, es un requisito previo y esencial para el desarrollo económico de los servicios comunes y para la utilización eficaz de los medios y materiales necesarios para cualquier mejora a largo plazo de la producción y de los niveles de vida de dichos agricultores,

Insta a los Estados Miembros a:

(a) establecer los adecuados servicios de demostración y divulgación al alcance del campesino, relacionados con la administración y educación locales y con las actividades de las organizaciones e instituciones establecidas, que convengan, además, a las condiciones de sus propios países;

(b) asegurar la disponibilidad de avíos y provisiones necesarios para realizar una labor eficaz de demostración;

(c) promover, donde sea necesario, la creación de proyectos piloto y, posteriormente, de zonas de demostración sobre el desarrollo de las organizaciones de pequeños agricultores, a base de grupos; y

(d) establecer los servicios adecuados para el mejoramiento de la economía doméstica en las zonas rurales;

Solicita del Director General

(a) que teniendo en cuenta la importancia que la Conferencia ha concedido a los trabajos de divulgación, haga todos los esfuerzos posibles para asesorar y ayudar, si lo

when invited, in (i) the establishment and development of extension and demonstration services including the organization of training centers, pilot projects and demonstration plots, and (ii) in the promotion, where necessary, of pilot schemes, designed to demonstrate the advantages to small farmers of organizing themselves on a group basis;

(b) to give, on request, whatever assistance is possible to educational authorities in under-developed countries to improve methods, scope and content of vocational agricultural education.

Reform of Agrarian Structures

53. The subject of agrarian reform aroused many interested comments by the delegates. There was general agreement that the reform of the agrarian structure was a proper topic for FAO to consider in endeavoring to fulfill the general aims of the organization: To increase agricultural production, and to promote better rural living. There was also general acceptance of the theme of the joint FAO/UN study presented to the Twelfth Session of the Council, which brought to light the various ways in which certain defects in the agrarian structure, such as small and fragmented holdings, insecurity of tenure, lack of registration of titles to land and water, scarcity of credit, unfair rentals, or inequitable taxes against the interest of sound economic and social use of land, seriously impede economic development. There was explicit and implicit agreement among the delegates on the need for concerted action to remedy these defects in order to raise food production, in line with the exposition of the Director-General in which he outlined the serious world food situation.

54. The Conference noted the resolution on land reform of the Economic and Social Council, which calls upon FAO to assume a major responsibility in dealing with the problem of agrarian structures, and it agreed that the Organization should accept this challenge.

bres, lorsqu'il s'agit (i) de créer et de développer les services de vulgarisation et de démonstration, notamment d'organiser des centres de formation et des projets-pilotes, et d'aménager des secteurs de démonstration, (ii) de provoquer, s'il y a lieu, la mise sur pied de projets-pilotes pour démontrer aux petits exploitants les avantages de l'organisation en groupe;

(b) à fournir, sur demande, toute l'assistance possible aux autorités de l'enseignement des pays insuffisamment développés, afin d'améliorer les méthodes, la portée et les programmes de l'enseignement agricole professionnel.

Réforme des structures agraires

53. La question de la réforme des structures agraires a donné lieu à un grand nombre d'observations de la part des délégués, révélant l'intérêt qu'elle suscite. On s'est trouvé d'accord, dans l'ensemble, pour y voir un sujet que la FAO se doit d'étudier afin d'atteindre les objectifs généraux qui lui sont fixés: augmenter le volume de la production agricole et améliorer la vie rurale. De même on a approuvé, en général, la substance de l'étude qui, effectuée conjointement par la FAO et les Nations Unies et présentée au Conseil lors de sa douzième session, a montré les sérieux obstacles que constituent, pour le développement économique, certains défauts de la structure agraire, tels que la superficie réduite et le morcellement des exploitations, l'insécurité des conditions d'occupation du sol, le défaut d'enregistrement des titres de propriété du sol et de l'eau, l'insuffisance du crédit, les fermages excessifs et l'injustice fiscale qui sont contraires à l'utilisation rationnelle de la terre du point de vue économique et social. Les délégués ont été explicitement et implicitement d'accord sur le fait qu'une action concertée s'impose en vue de remédier à ces défauts, si l'on veut élever le niveau de la production alimentaire, comme le demande le Directeur général dans l'exposé où il souligne la gravité de la situation alimentaire mondiale.

54. La Conférence a pris note de la résolution du Conseil économique et social sur la réforme des structures agraires, où il est demandé à la FAO de considérer comme l'une de ses tâches principales de corriger les défauts de ces structures, et elle a reconnu que l'Organisation devait saisir cette occasion d'agir.

solicitan, a los Estados Miembros en: (i) la creación y desarrollo de los servicios de demostración y divulgación, incluyendo la organización de centros de capacitación, proyectos piloto y parcelas de demostración, y (ii) la promoción, si fuere necesario, de proyectos piloto destinados a demostrar a los pequeños agricultores las ventajas de organizarse a base de grupos;

(b) que proporcione, cuando se solicite, la mayor ayuda posible a las autoridades pedagógicas de los países insuficientemente desarrollados para mejorar los métodos, el alcance y los programas de la educación agrícola vocacional.

Reforma de las Estructuras Agrarias

53. El tema de la reforma agraria provocó gran número de comentarios por parte de los delegados. Todo el mundo se mostró de acuerdo en que la reforma de las estructuras agrarias era un asunto que debía considerar la FAO en sus esfuerzos por cumplir los objetivos generales de la Organización: aumentar la producción agrícola y fomentar un nivel superior de vida rural. Asimismo, se aceptó en general, la tesis expuesta en el estudio realizado conjuntamente por la FAO y las Naciones Unidas, que se presentó en el Décimosegundo Período de Sesiones del Consejo, en el cual se ponían de relieve las diversas formas en que ciertos defectos de la estructura agraria, tales como la existencia de parvifundios y el fraccionamiento de la propiedad, la inseguridad en la tenencia de la tierra, la falta de registro de los títulos de la propiedad de tierras y aguas, la escasez de créditos, los arrendamientos altos o los impuestos exorbitantes, que van en contra de los intereses de una sana economía y del aprovechamiento social de la tierra, dificultan el desarrollo económico. Los delegados, explícita o implícitamente, se mostraron de acuerdo en que era necesaria una acción coordinada para remediar dichos defectos si se deseaba incrementar la producción de alimentos, de conformidad con la exposición hecha por el Director General, en que se subraya la gravedad de la situación alimentaria mundial.

54. La Conferencia tomó nota de la resolución sobre reforma agraria adoptada por el Consejo Económico y Social, en la cual se exhorta a la FAO a que asuma la responsabilidad principal en el asunto, y convino en que la Organización aceptara la demanda.

55. The Conference considered that the elimination of defective features from existing agrarian structures is not only essential to economic progress, but that such measures would materially contribute to human dignity and freedom and consequently would secure social stability and further peaceful democratic development. The Conference emphasized the importance of country-wide enthusiasm for the rational utilization of natural resources developed through scientific knowledge to their maximum potential, in order to assure to the farmer a decent standard of living.

56. The Conference called upon Member Governments to examine their own agrarian structure in the light of the ECOSOC resolution and to promote to the fullest, the exchange of information and the spread of education to further popular understanding of rural betterment.

57. It is clear that agrarian reform is a manifold and complex operation, involving not only such measures as listed above, but closely tied in with most other aspects of economic and social life. In line with the main conclusions of the joint FAO/UN study, the Conference concurred in the view that the reform of the agrarian structure must be part and parcel of the general program of economic development. Consequently, many delegates felt that FAO should not treat agrarian reform in isolation, but integrate it with other projects in its program related to economic development in the broadest sense. For instance, it is recognized that the resource characteristics of different agricultural regions have a decisive effect on such features of rural institutions as the optimum size of holdings and the pattern of land utilization.

Relative Governmental and FAO Responsibilities

58. The Conference recognized that in the final analysis basic measures in this field must be taken by the governments themselves, as part of their national programs. However,

55. La Conférence a estimé que la réforme des structures agraires ne constitue pas seulement une condition essentielle du progrès économique, mais qu'elle est encore un moyen d'affirmer la dignité et la liberté humaines et, par conséquent, d'assurer la stabilité sociale et le progrès pacifique de la démocratie. La Conférence a souligné qu'il importait de susciter l'enthousiasme national pour l'utilisation rationnelle des ressources naturelles, après les avoir développées au maximum que permet d'atteindre la science, de manière à assurer aux cultivateurs un niveau de vie convenable.

56. La Conférence a demandé aux Etats Membres d'examiner les structures agraires nationales à la lumière de la résolution de l'ECOSOC et d'encourager au maximum, l'échange de renseignements et le développement de l'éducation, en vue de faire mieux comprendre à la population ce qu'est l'amélioration de la vie rurale.

57. Il est évident que la réforme des structures agraires est une opération complexe qui nécessite les mesures énumérées plus haut, mais qui, en outre, touche à la plupart des autres aspects de la vie économique et sociale. En accord avec les conclusions principales de l'étude conjointe FAO/ONU, la Conférence a reconnu que la réforme des structures agraires doit être partie intégrante du programme général de développement économique. Aussi nombre de délégués ont-ils estimé que la FAO ne devrait pas étudier la réforme des structures agraires isolément, mais l'insérer dans le cadre d'autres activités de son programme de développement économique, au sens large du terme. Par exemple, on reconnaît en général que les ressources caractéristiques des différentes régions agricoles conditionnent de façon décisive certains aspects de l'agriculture, tels que la superficie optimum des parcelles ou le schéma de l'utilisation des sols.

Responsabilités respectives des gouvernements et de la FAO

58. La Conférence a reconnu qu'en dernière analyse c'est aux Etats eux-mêmes qu'il appartient de prendre les mesures essentielles en la matière, dans le cadre de pro-

55. La Conferencia estimó que la eliminación de los defectos que actualmente ofrece la estructura agraria es esencial para el progreso económico, y también que tales medidas contribuirán materialmente a la dignidad y libertad humanas, asegurando por ende la estabilidad social y el pacífico desarrollo democrático. La Conferencia puso de relieve la importancia del entusiasmo existente en todo el agro por un aprovechamiento racional de los recursos naturales que, por medio de los conocimientos científicos, pueden llegar a su desarrollo máximo, con objeto de asegurar al agricultor un nivel de vida decente.

56. La Conferencia pidió a todos los Gobiernos Miembros que examinaran sus estructuras agrarias a la luz de la resolución del Consejo Económico y Social, y que promovieran hasta donde fuera posible el intercambio de información y la difusión de la educación, con el fin de fomentar una mayor comprensión popular del mejoramiento de la vida rural.

57. Es evidente que la reforma agraria constituye una operación múltiple y compleja, que implica no sólo medidas como las anteriormente expuestas, sino que, además, está íntimamente vinculada con muchos otros aspectos de la vida económica y social. De acuerdo con las principales conclusiones a que se llegó en el estudio realizado conjuntamente por la FAO y las Naciones Unidas, la Conferencia convino en que la reforma de la estructura agraria debía estar íntimamente ligada con el programa general de fomento económico y constituir una de sus partes. En consecuencia, muchos Delegados opinaron que la FAO no debía tratar aisladamente la reforma agraria sino como parte integrante de otros proyectos comprendidos en su programa de fomento económico, en el más amplio sentido de la palabra. Por ejemplo, se admitió que los recursos propios de las diferentes regiones agrícolas ejercían un efecto decisivo sobre ciertas características de las instituciones rurales, tales como la determinación del tamaño más apropiado para los predios y el tipo de aprovechamiento de la tierra.

Responsabilidades de los Gobiernos y de la FAO

58. La Conferencia reconoció que, en último término, las medidas fundamentales a este respecto incumbían a los propios gobiernos, como parte de sus programas nacionales. Sin

FAO, charged with the responsibility of promoting world agricultural production and rural living, should be able to assist Member Nations in carrying out rural reform programs.

59. If FAO is to carry out such a program of assistance, the Secretariat must have available extensive and continuous information on land tenure and all related matters. The Conference therefore requested the Director-General to make appropriate arrangements for the collection and analysis of this information for the maximum benefit to Member Countries. The Conference called upon Member Governments to give to the Secretariat full and detailed information and documentation on these subjects.

60. As emphasized in the discussion, several countries have already valuable experience in many fields of agrarian reform, which they are willing to put at the disposal of other Member Governments. Certain delegations, on the other hand, expressed great interest in measures put into effect in other countries, because of the rural reforms now being planned or in the process of execution in their own countries. The Conference therefore requested the Director-General to make the experience of individual countries in the field of specific reform measures available to all interested governments. To this end, FAO should initiate analytical studies in co-operation with Member Governments, and also assist selected Member Nations in the appraisal of the effectiveness of current measures of land reform in the field.

61. For the purpose of periodical exchange of information and experience among experts in this field, the Conference recommended the organization of regional meetings on problems of agrarian structure. A number of Member Governments have already expressed their willingness to be hosts to such meetings.

Utilization of Expanded Technical Assistance Program

62. It is evident that the Expanded Technical Assistance Program can serve as an appropriate framework for carrying out some

programmes nationaux. Toutefois la FAO, dont le rôle est de promouvoir la production agricole et la vie rurale mondiales, devrait être à même d'aider les Etats Membres à exécuter les programmes de réforme rurale.

59. Pour exécuter un tel programme d'assistance, il faut que la FAO dispose, de manière suivie, d'amples informations sur les régimes fonciers et sur toutes les questions connexes. En conséquence, la Conférence a prié le Directeur général de prendre les dispositions voulues en vue de rassembler et d'analyser ces informations, pour le plus grand intérêt des Etats Membres. La Conférence a prié également ces derniers de transmettre à la FAO une documentation complète et détaillée sur ces questions.

60. La discussion a fait ressortir que plusieurs pays ont déjà acquis une expérience précieuse dans beaucoup de domaines de la réforme des structures agraires, et qu'ils sont disposés à mettre cette expérience à la disposition d'autres Etats Membres. Réciproquement, certaines délégations ont témoigné un grand intérêt pour les mesures en vigueur dans d'autres pays, leurs gouvernements projetant ou ayant entrepris d'exécuter certaines réformes rurales. En conséquence, la Conférence a prié le Directeur général de mettre à la disposition de tous les gouvernements intéressés, les résultats obtenus par divers pays en ce qui concerne certaines réformes précises. A cette fin, la FAO devrait entreprendre des études analytiques en collaboration avec les gouvernements des Etats Membres et aider certains de ceux-ci à évaluer l'efficacité des mesures de réforme de structure agraire qu'ils appliquent actuellement.

61. Pour permettre l'échange périodique d'informations et de résultats entre les experts dans ce domaine, la Conférence a recommandé d'organiser des réunions régionales sur des problèmes de la structure agraire. Un certain nombre de gouvernements se sont déjà déclarés prêts à jouer le rôle de pays-hôtes.

Possibilités d'action dans le cadre du Programme élargi d'assistance technique

62. Il est évident que le Programme élargi d'assistance technique offre un cadre approprié pour l'exécution de certains travaux de

embargo, la FAO, que assume la responsabilidad de fomentar la producción agrícola mundial y elevar el nivel de vida rural, debía estar en condiciones de ayudar a los Estados Miembros a llevar a cabo sus programas de reforma agraria.

59. Si la FAO ha de ejecutar esta labor de asistencia, la Secretaría debía disponer de una información amplia y continua sobre la tenencia de la tierra y otras cuestiones que se relacionan con ella. Por consiguiente, la Conferencia solicitó del Director General que adoptara las medidas adecuadas para reunir y estudiar tal información con vistas al máximo beneficio de los Estados Miembros. La Conferencia pidió a los Estados Miembros que facilitaran a la Secretaría información completa y detallada sobre estos temas, así como la documentación correspondiente.

60. Como se puso de relieve durante el debate, varios países poseen ya una valiosa experiencia, en muchos aspectos de la reforma agraria, que están dispuestos a poner a la disposición de los demás Estados Miembros. Por otro lado, las delegaciones de algunos países mostraron gran interés por las medidas puestas en práctica en otros, debido a las reformas rurales que se están planeando o ejecutando en sus propios países. La Conferencia, por consiguiente, solicitó del Director General que pusiera a disposición de todos los gobiernos interesados las experiencias obtenidas en los distintos países respecto a medidas concretas de reforma agraria. A este objeto, la FAO debería emprender estudios analíticos en colaboración con los Estados Miembros, y ayudar asimismo a algunos de ellos en la evaluación de la eficacia de las medidas que actualmente se están aplicando en el terreno.

61. Con el propósito de lograr un intercambio periódico de información y experiencia entre los especialistas de este campo, la Conferencia recomendó la organización de reuniones regionales para el estudio de los problemas de la estructura agraria. Varios de los Gobiernos Miembros expresaron el deseo de que se celebren en ellos tales reuniones.

Aprovechamiento del Programa de Asistencia Técnica

62. Resulta evidente que el Programa Ampliado de Asistencia Técnica puede servir de plataforma adecuada para llevar a cabo parte

of FAO's work on rural reform. Delegates commented on the desirability of giving high priority within ETAP to projects dealing with agrarian reform. The Conference called on Member Governments engaged in planning economic development projects which involve changes in the agrarian structure, to request FAO for help under the Expanded Technical Assistance Program, either in dealing with particular aspects of their rural institutional structure such as credit, fragmentation, etc., or in planning a general attack on all phases of the problem. It was pointed out that in countries where large programs of technical assistance are now under way, changes in agrarian structures should be considered as an essential supplementary activity, because the effectiveness of many of the technological measures depends on the improvement of existing institutional structures. In this connection, it has been suggested that instead of one expert working in isolation, there ought to be "land tenure teams" tackling simultaneously various aspects of agrarian reform in a problem area. Governments may wish to give this matter consideration, when they submit requests for assistance.

63. In accordance with suggestions made during the debate, the Conference recommended the establishment of training centers in the field of agrarian structures, particularly land tenure, as similar centers have already been successfully organized on a number of technical subjects. Such centers are to broaden the training and experience of men, who would work on problems connected with agrarian reform in their own countries. These prospective centers might concentrate on the question of methodology (i.e. how to attack land tenure problems), because instruction in the fundamentals of research and analysis seems to be most badly needed. It is recommended that such training centers be associated with practical demonstrations in which projects featuring sound agrarian structure are stressed. It is hoped that in the operation of such centers full advantage will be taken of possible co-operation between FAO, other international agencies, and the

la FAO en matière de réforme des structures agraires. Les délégués ont examiné les avantages qu'il y aurait à donner le pas, dans le cadre du PEAT, aux travaux de ce type. La Conférence a engagé les Etats Membres qui élaborent des projets de développement économique impliquant des modifications de la structure agraire de leurs pays, à demander l'assistance de la FAO qui, au titre du Programme élargi d'assistance technique, les aidera soit à étudier certains aspects particuliers de l'organisation rurale, tels que crédits, parcellement, etc., soit à établir des plans permettant d'attaquer le problème sous tous ses angles. Il a été souligné que, dans les pays où de vastes programmes d'assistance technique sont actuellement en cours d'exécution, l'amélioration des structures agraires devrait être considérée comme une activité complémentaire essentielle; en effet, nombre des mesures techniques préconisées ne sauraient donner leur pleins résultats que si les structures traditionnelles sont modifiées. A cet égard, il a été proposé d'utiliser les services de « groupes de spécialistes du régime foncier » qui aborderaient simultanément l'étude des divers aspects du problème agraire dans une région où il se pose, plutôt que d'y faire travailler des experts isolés. Les gouvernements intéressés pourront considérer cette formule lorsqu'ils adressent des demandes d'assistance technique.

63. Conformément aux suggestions présentées au cours des débats, la Conférence a recommandé la création de centres de perfectionnement d'experts du problème agraire, en particulier du régime foncier, étant donné les bons résultats qu'ont donnés les centres analogues organisés jusqu'à présent dans d'autres domaines techniques. Ces centres auraient pour but de pousser la formation et de développer les connaissances des candidats qui désirent s'occuper spécialement des problèmes que soulève la réforme de la structure agraire dans leurs pays. L'enseignement pourrait porter spécialement sur les méthodes à suivre pour aborder les problèmes fonciers car les principes de la recherche et de l'analyse paraissent, en général, très mal connus. Il est recommandé d'organiser en corrélation avec ces centres, des travaux qui visent principalement à démontrer les avantages d'une structure agraire rationnelle. On espère que, pour assurer le fonctionnement de ces centres, les possibilités de coopération entre la FAO;

de la labor de la FAO sobre reforma agraria. Los delegados comentaron la conveniencia de que en el Programa Ampliado de Asistencia Técnica se concediera prioridad a los proyectos que se relacionan con este problema. La Conferencia encareció a los Gobiernos Miembros que están formulando proyectos de fomento económico en los que se han previsto modificaciones de la estructura agraria, que solicitaran la ayuda de la FAO, conforme al Programa Ampliado de Asistencia Técnica, bien al tratar de ciertos aspectos particulares de la estructura de sus instituciones rurales, como por ejemplo, el crédito, el fraccionamiento, etc., bien al planear la forma de abordar simultáneamente todas las fases del problema. Se indicó que en los países donde se hallan en ejecución amplios programas de asistencia técnica, los cambios en la estructura agraria deben considerarse como una actividad complementaria esencial, porque la efectividad de muchas de las medidas tecnológicas depende del mejoramiento de la estructura de las instituciones existentes. A este respecto, se insinuó que, en vez de un técnico que trabaje aislado, hubiera « equipos de especialistas en tenencia de tierras » que se ocuparan simultáneamente de los diversos aspectos de la reforma agraria en las regiones en que exista ese problema. Es posible que los gobiernos crean oportuno tener en cuenta el asunto al presentar sus solicitudes de ayuda.

63. De acuerdo con las indicaciones formuladas durante el debate, la Conferencia recomendó el establecimiento de centros de capacitación en cuestiones de estructura agraria, y en particular de la tenencia de la tierra, ya que se han organizado con éxito centros de este tipo para estudiar muchos asuntos técnicos. Estos centros tendrán como finalidad ampliar la preparación y la experiencia de los hombres que vayan a trabajar en problemas relacionados con la reforma agraria en sus propios países, y podrían dedicar atención particular a la cuestión de la metodología (es. decir, a la forma de abordar los problemas de la tenencia de la tierra), porque la enseñanza de los principios esenciales de la investigación y del análisis parece ser lo más apremiante. Se recomendó que junto con los centros de capacitación se organizaran demostraciones prácticas en que se pusieran de relieve algunos proyectos de estructura agraria sana. Es de esperar que en la organización de esos centros se saque el

technical assistance organizations of Member Nations.

Financing

64. Since agrarian reform cannot be accomplished without adequate capital investment and consequently considerable costs, the problem of the internal and external financing of agrarian reform programs is a very essential one. The Conference, having heard a statement by the representative of the International Bank for Reconstruction and Development, agreed that FAO, in co-operation with the United Nations and its appropriate Specialized Agencies, should explore the possibility of the provision of more effective methods of financing, both through mobilization of the internal resources of the countries concerned and through international institutions, already existing or organized for this purpose, which would provide loans or grants as referred to in the appropriate resolution of ECOSOC (E/2107).

65. In conclusion, the Conference felt that the reform of agrarian structures is such an important factor in carrying out the broad objectives of FAO and those which specifically confront this Conference, as presented in the Director-General's opening statement for Commission I, that agrarian reform should be an important part of the Program of Work of the Organization for the next years to come. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 8

Reform of Agrarian Structures

The Conference —

Having examined the Report on "Defects in Agrarian Structures as Obstacles to Economic Development," the resolution of ECOSOC thereon, and the Director-General's "Statement on Reform of Agrarian Structures" (C 51/I-3),

Considers (a) that in many countries the agrarian structure has most serious defects, in particular the uneconomic size of farms, the fragmentation of holdings, the maldistribution of landed property, excessive rents, inequitable systems of taxation, insecurity of tenure, perpetual indebtedness

d'autres organisations internationales et les organisations d'assistance technique des Etats Membres seront utilisées au maximum.

Financement

64. La réforme des structures agraires ne peut s'effectuer qu'avec l'aide de capitaux d'investissement suffisants, ce qui implique des dépenses considérables; le financement intérieur ou extérieur des programmes de réforme pose donc un problème extrêmement important. La Conférence, après avoir entendu une déclaration du représentant de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, a reconnu que la FAO devrait étudier, avec la collaboration des Nations Unies et des institutions spécialisées appropriées, les moyens d'accroître l'efficacité des méthodes de financement, aussi bien par la mobilisation des ressources nationales des pays intéressés qu'avec le concours des institutions internationales existantes ou créées spécialement à cet effet, qui fourniraient des prêts ou des subventions, ainsi qu'il a été indiqué dans la résolution de l'ECOSOC (E/2107).

65. En conclusion, la Conférence a estimé que, pour la réalisation des objectifs généraux de la FAO et de ceux qui intéressent particulièrement la Conférence, tels qu'ils ressortent du discours qu'a prononcé le Directeur général devant la première Commission, la question de la réforme des structures agraires a une importance telle qu'elle devrait occuper une place de premier plan dans le programme de travail de l'Organisation au cours des prochaines années. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 8

Réforme des structures agraires

La Conférence —

Ayant examiné le rapport sur « Les défauts de la structure agraire qui entravent le développement économique », la résolution de l'ECOSOC y relative, ainsi que l'exposé du Directeur général sur « La réforme des structures agraires » (C 51/I-3),

Considère (a) que la structure agraire de nombreux pays présente de très graves défauts, notamment la dimension non économique et le morcellement des exploitations, la mauvaise répartition de la propriété foncière, les fermages excessifs, l'injustice fiscale, l'insécurité des conditions d'occu-

mejor partido de la posible cooperación entre la FAO, los demás organismos internacionales y las organizaciones de asistencia técnica de los Estados Miembros.

Fondos

64. Como la reforma agraria no puede realizarse sin el capital adecuado y, desde luego, sin un gasto considerable, el problema de la dotación de fondos — de dentro y fuera del país — para esta clase de programas es esencial. La Conferencia, después de oír la exposición del representante del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, acordó que la FAO, en cooperación con las Naciones Unidas y con los Organismos Especializados pertinentes, explorara la posibilidad de hallar métodos más eficaces de financiamiento, tanto mediante la movilización de los recursos internos de los países interesados como por medio de las entidades internacionales ya existentes, o de las que se creen con tal finalidad, las cuales proporcionarían los préstamos o donativos a que se alude en la referida resolución del Consejo Económico y Social (E/2107).

65. En conclusión, la Conferencia juzgó que la reforma agraria era tan importante para realizar los amplios objetivos de la FAO y aquéllos con que específicamente ha tenido que enfrentarse esta Conferencia, según expuso el Director General ante la Comisión I en su discurso de apertura, que debería constituir una sección importante del Programa de Labores de la Organización en los años próximos, y en vista de ello aprobó la resolución siguiente:

Resolución No. 8

Reforma de las Estructuras Agrarias

La Conferencia —

Habiendo examinado el Informe sobre « Los Defectos de la Estructura Agraria que Obstaculizan el Desarrollo Económico », la resolución que sobre el mismo adoptó el Consejo Económico y Social, y la « Exposición sobre Reforma de las Estructuras Agrarias », del Director General (C 51/I-3),

Considera (a) que en muchos países la estructura agraria adolece de defectos sumamente graves, como son el tamaño antieconómico; el fraccionamiento y la mala distribución de la propiedad; la renta excesiva; los sistemas poco equitativos de tributación; la inseguridad de la tenencia; la

or the lack of clear titles to land and water; (b) that these defects prevent a rise in the standard of living of small farmers and agricultural laborers and impede agricultural development; (c) that reform of agrarian structure in such countries is essential to human dignity and freedom, and to the achievement of the aims of FAO;

Endorses the Resolution of ECOSOC of 7 September insofar as it applies to FAO; and

Urges Member Governments (a) to take immediate steps to implement that resolution, and to co-operate with FAO in supplying information and participation in such investigations as FAO may undertake; (b) to request the assistance of FAO to carry out reform of their agrarian structure;

Requests the Director-General to:

1. assemble in co-operation with other appropriate organizations on a continuing basis at FAO Headquarters information on land tenure, land reform and allied subjects, with a view to analyzing and making it available to interested Member Governments and institutions;

2. co-operate with Member Nations in the appraisal of the effectiveness of past and current measures of reform of agrarian structure;

3. take the leadership in organizing with other entities of the United Nations such inter-agency arrangements as may be useful and appropriate to enable each UN agency to make its fullest contribution to implementing the ECOSOC Resolution, to provide assistance to governments on all aspects of reform of agrarian structure, and to arrange for the preparation of reports on progress achieved as called for in the ECOSOC Resolution;

4. review the Program of Work of FAO with a view to ensuring a high priority and an integrated approach to those projects in the various divisions which are related to the problems of reform of agrarian structure in the broadest sense in order to keep Member Nations informed of all aspects of the problem under review and to be fully prepared to give assistance to governments in the development of their programs;

pation, l'endettement perpétuel des agriculteurs, ou l'absence de titres précis de propriété du sol et de l'eau; (b) que ces défauts empêchent le relèvement des niveaux de vie des petits exploitants et des travailleurs agricoles, et entravent le développement de l'agriculture; (c) que la réforme des structures agraires dans ces pays est une condition essentielle de la dignité et de la liberté humaines, et que sans elle les objectifs de la FAO ne sauraient être atteints;

Souscrit à la résolution de l'ECOSOC en date du 7 septembre 1951, dans la mesure où elle intéresse la FAO, et

Invite instamment les Etats Membres (a) à prendre immédiatement les mesures nécessaires pour la mise en œuvre de ladite résolution et à coopérer avec la FAO, en fournissant les renseignements nécessaires aux enquêtes que la FAO pourrait entreprendre et en participant à celles-ci; (b) à solliciter l'assistance de la FAO pour la réalisation des réformes de leur structure agraire;

Prie le Directeur général:

1. de rassembler de façon suivie, au siège de la FAO et de concert avec d'autres organisations compétentes, des renseignements sur les régimes fonciers, la réforme des structures agraires et les questions connexes, afin d'analyser ces renseignements et de communiquer aux Etats Membres et aux institutions intéressées les résultats de cette analyse;

2. de coopérer avec les Etats Membres afin d'évaluer l'efficacité des mesures de réforme des structures agraires, dont l'application est achevée ou en cours;

3. de prendre l'initiative pour conclure avec les autres institutions des Nations Unies des ententes qui permettront à chaque institution de contribuer au maximum à la mise en œuvre de la résolution de l'ECOSOC, de fournir l'assistance aux gouvernements pour tout ce qui concerne la réforme des structures agraires et de prendre toutes dispositions pour l'établissement des rapports que prévoit la résolution de l'ECOSOC, concernant les résultats obtenus;

4. de reconsidérer le programme de travail de l'Organisation, afin de garantir que les travaux des diverses divisions concernant la réforme des structures agraires au sens le plus large du terme bénéficient d'une haute priorité et sont coordonnés entre eux, de manière à être en mesure de tenir les Etats Membres au courant du problème sous tous ses aspects et d'aider les gouvernements à établir leurs programmes;

imposibilidad en que se encuentra el agricultor de cancelar sus deudas; y la falta de un título definido sobre la tierra y las aguas; (b) que estos defectos impiden la elevación del nivel de vida de los pequeños agricultores y de los trabajadores del campo, y detienen el desarrollo agrícola; (c) que la reforma de las estructuras agrarias de esos países es esencial para la dignidad y la libertad humanas, así como para el logro de los fines de la FAO;

Hace suya la Resolución del Consejo Económico y Social del 7 de septiembre en lo que se relaciona con la FAO;

Insta a los Gobiernos Miembros, (a) a adoptar medidas inmediatas para poner en práctica esa resolución y para colaborar con la FAO, suministrando información y participando en las investigaciones que la FAO pueda emprender; (b) a solicitar la ayuda de la FAO para llevar a cabo la reforma de su estructura agraria;

Pide al Director General:

1. que, en colaboración con otras organizaciones competentes, reúna de modo continuo, en las Oficinas Centrales de la FAO, información sobre la tenencia de tierras, reforma agraria y cuestiones afines, con el objeto de analizar el material recogido y ponerlo a disposición de los Gobiernos Miembros y entidades interesadas;

2. que coopere con los Estados Miembros en el examen de las medidas, pasadas y presentes, relativas a la reforma de la estructura agraria;

3. que asuma la iniciativa para concertar con otras entidades de las Naciones Unidas los acuerdos que puedan ser útiles y apropiados para que cada organismo de las Naciones Unidas aporte su contribución máxima al cumplimiento de la resolución del Consejo Económico y Social, para prestar ayuda a los gobiernos en todos los aspectos de la reforma agraria y para facilitar la preparación de los informes sobre los progresos logrados que estipula la mencionada Resolución;

4. que revise el Programa de Labores de la FAO con el fin de asegurar la prioridad a esos proyectos y la mejor forma de abordarlos conjuntamente en las diversas direcciones técnicas, cuyo trabajo se relacione con los problemas de la reforma agraria en su más amplio sentido, con objeto de mantener informados a los Estados Miembros acerca de todos los aspectos del problema y estar bien preparados para prestar ayuda a los gobiernos en el desarrollo de sus programas;

5. *be prepared to assist governments by provision of technical assistance on programs designed to promote desirable reforms including land tenure, agricultural credit, agricultural co-operatives, and agricultural extension services and rural industries;*

6. *seek the co-operation of other international organizations, Member Governments and private bodies on investigations of problems of reform of agrarian structure including the analysis and promotion of methods of external and internal financing of agrarian reform programs;*

7. *promote the organization of regional conferences or training centers combined with demonstration projects on reform of agrarian structures in co-operation with other national and international organizations and governments of the regions concerned; and*

8. *report to the Council, as soon as practicable, on initial progress made in implementing those recommendations, on obstacles encountered, and on further possibilities uncovered, and subsequently to report fully to the next regular Conference on progress achieved.*

5. *d'être prêt à fournir aux gouvernements une assistance technique concernant les programmes destinés à encourager les mesures de réforme souhaitables, notamment dans des domaines tels que le régime foncier, le crédit, les coopératives et la vulgarisation agricoles, et les industries rurales;*

6. *de rechercher la coopération d'autres organisations internationales, des Etats Membres et d'institutions privées, pour entreprendre des enquêtes sur les problèmes de réforme des structures agraires, notamment étudier les méthodes de financement extérieur et intérieur des programmes de réformes agraires, et en encourager l'adoption;*

7. *d'encourager, en coopération avec d'autres organisations nationales ou internationales et les gouvernements des Etats Membres des régions intéressées, l'organisation de conférences régionales ou de centres de perfectionnement sur la réforme des structures agraires, à organiser en corrélation avec des projets de démonstration;*

8. *de faire, aussitôt que possible, rapport au Conseil sur les premiers résultats obtenus dans la mise en œuvre de ces recommandations, sur les difficultés rencontrées, sur les possibilités nouvelles d'action qui ont pu apparaître, et, ultérieurement, de rendre compte en détail, lors de la prochaine session ordinaire de la Conférence, des progrès réalisés.*

5. *que esté dispuesto a ayudar a los gobiernos, proporcionándoles asistencia técnica en los programas destinados a promover las reformas convenientes, incluyendo la tenencia de la tierra, los servicios de divulgación, el crédito y las cooperativas agrícolas, y las industrias rurales;*

6. *que solicite la cooperación de otros organismos internacionales, de los Gobiernos Miembros y de las entidades particulares para realizar investigaciones sobre los problemas de la reforma de la estructura agraria, incluyendo el análisis y búsqueda de métodos para financiar con fondos del exterior y del interior programas de reforma agraria;*

7. *que promueva la organización de conferencias regionales o de centros de capacitación sobre reforma agraria, combinados con proyectos de demostración, de acuerdo con otros organismos nacionales e internacionales y con los gobiernos de los países interesados; y*

8. *que informe al Consejo, lo más pronto posible, sobre los progresos iniciales obtenidos en la ejecución de estas recomendaciones, sobre los obstáculos que se hayan presentado y sobre las posibilidades no previstas; y que, posteriormente, presente un informe completo al próximo período ordinario de sesiones de la Conferencia respecto a los progresos logrados.*

Investment for Agricultural Development (including Forestry and Fisheries)

Progress Made

66. Since the last session of the Conference considerable progress has been made in providing funds for agricultural (including forestry and fisheries) development. In the field of domestic capital many governments, notably in Latin America, have been instrumental in establishing new financial institutions specializing in agricultural credit. In some raw material exporting countries measures have been initiated to utilize for development purposes a portion of the additional revenue from high export earnings due to more favorable export prices. Other government measures such as tax relief, foreign exchange allocations, low interest rates and earmarking for agricultural development of the proceeds of a special tax on the value of agricultural holdings have been utilized

Investissements aux fins du développement agricole (y compris les forêts et les pêches)

Progrès réalisés

66. Depuis la dernière session de la Conférence, des progrès considérables ont été réalisés dans le domaine des investissements aux fins du développement agricole, y compris les forêts et les pêches. En ce qui concerne les capitaux nationaux, de nombreux gouvernements, notamment en Amérique latine, ont contribué à la création de nouvelles institutions financières spécialement chargées du crédit agricole. Certains pays exportateurs de matières premières ont pris des mesures destinées à affecter au financement du développement une partie des recettes additionnelles résultant de l'augmentation des prix des produits d'exportation. Divers autres moyens ont été employés pour stimuler financièrement le développement de l'agriculture, parmi lesquels les dégrèvements fiscaux, l'attribution

Inversiones para el Fomento de la Agricultura (inclusive Silvicultura y Pesca)

Progresos Realizados

66. Desde el último período de sesiones de la Conferencia se ha conseguido un gran progreso en lo relativo al acopio de fondos destinados al fomento de la agricultura (inclusive la silvicultura y la pesca). En lo que respecta a los caudales nacionales, muchos gobiernos, particularmente los latinoamericanos, han sido agentes eficaces en el establecimiento de nuevas instituciones especializadas en el crédito agrícola. En algunos países exportadores de materias primas se han tomado medidas para utilizar en obras de fomento una parte de los ingresos extraordinarios que dejan los importantes beneficios de la exportación, en virtud de los altos precios de las mercancías exportadas. Otras medidas gubernamentales, como la exención de impuestos, las asignaciones de divisas, los tipos bajos

countries in order to raise the level of productive employment and the living standards of their populations can be achieved only if the volume of investment, both public and private, is considerably increased in the field of agriculture, as well as in other sectors leading to a balanced economy. The vital role of agriculture in the economy of almost every nation needs to be further stressed in arriving at a proper balance between investment in agriculture and in other economic activities, but the decision on how to allocate investment funds is, of course, to rest with each country.

71. Investment for agricultural development includes making provision for the financial needs of millions of individual farmers in addition to the financing of large-scale development projects. Increase of production as requested by the Conference, in view of the still insufficient world production of foodstuffs for an ever growing population, can only be achieved if the millions of operators of farms have access at reasonable terms to credit for the modernization of their methods of cultivation and the improvement of seeds and breeding stock. Low-cost credit for small farmers, either individually or on a group basis, is of outstanding importance and particularly in countries where re-distribution of land is needed, since the experience of many countries indicates that land reform alone is of limited value unless accompanied by means to enable the newly-constituted or enlarged farms to secure the necessary supplies and equipment for efficient production.

72. The Conference considered that further measures should be developed in the following fields:

National Measures

73. All governments which have not already established their own credit organizations should consider establishment of these as a measure of high priority and most governments, at least in under-developed areas, need to review carefully the adequacy of the funds available to the credit institutions and the terms and conditions under which credit can

lérer le développement économique des pays insuffisamment développés et, par suite, d'accélérer le niveau de l'emploi productif et les standards de vie des populations, consiste à augmenter considérablement le volume des investissements publics et privés, et ceci non seulement dans le domaine agricole, mais également dans les autres secteurs, ce qui garantira une expansion économique harmonieuse. Eu égard à la nécessité d'équilibrer les investissements du secteur agricole et ceux des autres secteurs économiques, il convient de rappeler le rôle vital que joue l'agriculture dans la plupart des économies nationales, étant entendu toutefois que la répartition des investissements est une question purement nationale.

71. Les investissements aux fins du développement agricole se présentent sous un double aspect: d'une part, octroi de crédits à la multitude des producteurs individuels, d'autre part, financement des grands projets de mise en valeur. La Conférence, considérant que les disponibilités alimentaires sont insuffisantes pour une population mondiale toujours plus nombreuse, a demandé que soit augmentée la production, mais cet accroissement n'est réalisable que si les millions d'agriculteurs peuvent disposer, à des conditions raisonnables, du crédit indispensable à la modernisation de leurs méthodes de culture et à l'amélioration de leurs semences et de leur cheptel. C'est peut-être dans les pays où il est nécessaire de procéder à une redistribution de la propriété agricole que l'octroi aux petits exploitants, soit individuellement, soit en groupes, de crédit à bon marché revêt le plus d'importance; on a souvent constaté, en effet, que la réforme agraire ne donne que des résultats limités, si parallèlement, l'on ne fournit pas aux exploitants des domaines ainsi créés ou agrandis les moyens de se procurer les fournitures et l'équipement indispensables à une production efficace.

72. La Conférence a estimé qu'il convenait d'appliquer de nouvelles mesures, tant sur le plan national que sur le plan international.

Mesures de caractère national

73. Il faut que tous les gouvernements qui n'ont pas encore créé d'organismes nationaux de crédit prennent rapidement les mesures voulues; de plus, la plupart des gouvernements, au moins dans les régions insuffisamment développées, doivent examiner avec attention l'importance des fonds dont disposent leurs institutions de crédit, ainsi que les

arrollo económico en los países insuficientemente desarrollados, con el fin de elevar el nivel de empleo productivo y el nivel de vida de la población, es indispensable acrecentar considerablemente el volumen de las inversiones, tanto públicas como privadas, en la agricultura y en otras actividades que conduzcan a una economía equilibrada. Es necesario insistir en el importantísimo papel que representa la agricultura en la economía de casi todas las naciones para conseguir el equilibrio conveniente entre las inversiones agrícolas y las destinadas a otras actividades económicas; pero la decisión sobre la manera de distribuir los fondos disponibles para estas inversiones es, por supuesto, asunto que compete exclusivamente a cada país.

71. Las inversiones para el fomento agrícola deben proveer a las necesidades de millones de agricultores aislados, además de atender a los gastos de los proyectos de fomento en gran escala. El incremento de la producción propugnado por la Conferencia, en vista de que la producción mundial de alimentos es todavía insuficiente para atender a las necesidades de una población que crece sin cesar, sólo puede lograrse si todos los que explotan las pequeñas granjas pueden obtener en condiciones razonables el crédito que les hace falta para modernizar sus métodos de cultivo y mejorar las variedades de semillas y estirpes genéticas. La concesión de crédito a bajo interés a los pequeños propietarios, ya sea en particular o a grupos, tiene gran importancia, particularmente en los países donde es necesaria la redistribución de la tierra, puesto que la experiencia de muchas naciones ha demostrado que la reforma agraria es de un valor limitado, a menos que vaya acompañada de las medidas convenientes para que las granjas recién constituidas o ampliadas puedan proveerse de los avíos y aperos necesarios para una producción eficaz.

72. La Conferencia estimó que deberían adoptarse nuevas medidas en los siguientes campos de actividad:

Medidas de Carácter Nacional

73. Todos los gobiernos que no han establecido todavía instituciones nacionales de crédito deberían estudiar la manera de crearlas, como medida urgentísima, y la mayor parte de ellos, por lo menos en las zonas insuficientemente desarrolladas, analizar cuidadosamente si los fondos de que disponen las instituciones de crédito son adecuados o no,

to speed up agricultural development through financial measures.

67. In the field of international investment, the International Bank for Reconstruction and Development has continued to concentrate its lending activities largely on under-developed countries, as has also the Export-Import Bank of Washington. The Economic Co-operation Administration too has aided agricultural development through its Far East Program, through funds used in dependent territories of OEEC countries and indirectly through release of counter-part funds.

68. The total amount of dollar funds for international loans and grants, for civilian purposes, in 1950/51 was of about the same order of magnitude as in the two previous years, but the portion going to under-developed countries was somewhat larger. In respect of non-dollar investments, considerable sums for agricultural development in under-developed areas are included in the Colombo Plan in the Far East and in the development plans for dependent territories in Africa and elsewhere.

69. Although an increasing volume of financial assistance has been rendered by governments to farmers either directly or indirectly, the role of private agencies in providing various types of credit to farmers is still considerable. In economically developed countries this is primarily done by co-operative credit institutions and commercial banks. In many under-developed countries village money lenders and middlemen still provide a considerable part of agricultural credit often at excessive rates of interest.

The Tasks Ahead

70. In spite of progress recorded, much greater efforts are needed if governments and international bodies are to measure up to the requirements of the problem. More rapid economic development in under-developed

de devises étrangères, l'abaissement des taux d'intérêt, et enfin l'affectation, aux fins du développement agricole, des recettes produites par un impôt spécial sur la valeur des propriétés agricoles.

67. Dans le domaine des investissements internationaux, la Banque internationale pour la reconstruction et le développement a continué d'orienter vers les pays sous-développés une large proportion de ses activités de prêt, et il en a été de même pour l'Export-Import Bank of Washington. L'Administration de la coopération économique a également contribué au développement de l'agriculture grâce à son programme pour l'Extrême-Orient, grâce aux crédits utilisés dans les territoires placés sous la dépendance de pays membres de l'OEEC, grâce enfin bien qu'indirectement, au déblocage des fonds de contrepartie.

68. En 1950/51, les sommes en dollars disponibles pour des prêts et dons internationaux destinés à des activités civiles ont été à peu près du même ordre de grandeur qu'au cours des deux années précédentes, mais la part attribuée aux pays insuffisamment développés a quelque peu augmenté. En ce qui concerne les investissements en devises autres que dollars, le développement agricole des pays insuffisamment développés bénéficie d'une aide considérable au titre du Plan de Colombo en Extrême-Orient, et des plans de mise en valeur des territoires non-autonomes, en Afrique et dans d'autres régions.

69. Sans doute, l'aide financière apportée aux agriculteurs par les gouvernements, directement ou indirectement, va-t-elle augmentant; néanmoins, les moyens du crédit agricole, sous diverses formes, demeurent dans une large mesure entre les mains d'organismes privés. Dans les régions économiquement développées, ce rôle incombe avant tout aux institutions coopératives de crédit et aux banques commerciales. Dans les pays insuffisamment développés, une part considérable du crédit agricole continue d'être octroyée par les prêteurs de village et par les intermédiaires, à des taux d'intérêt excessif.

Ce qui reste à faire

70. Malgré les progrès enregistrés, il faut que les gouvernements et les organismes internationaux intensifient considérablement leurs efforts, s'ils veulent satisfaire les besoins en matière de crédit. Le seul moyen d'accé-

de interés y la reserva para el fomento agrícola de un impuesto especial sobre el valor de las propiedades rurales, han servido para activar el desarrollo agrícola mediante disposiciones fiscales.

67. En el dominio de las inversiones internacionales, el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento ha seguido concentrando principalmente sus operaciones de crédito en los países insuficientemente desarrollados, del mismo modo que el Banco de Exportación e Importación de Washington. La Administración de Cooperación Económica ha contribuido también al fomento agrícola mediante su Programa para el Lejano Oriente, con los fondos utilizados en territorios dependientes de los países comprendidos en la Organización Europea de Cooperación Económica (OEEC) y, de modo indirecto, por medio de la cesión de fondos de compensación.

68. El total de los fondos en dólares para préstamos internacionales y donativos destinados a empresas particulares, fué en 1950/51 aproximadamente el mismo que el de los dos años anteriores, pero la parte que se reservó a los países insuficientemente desarrollados fué algo mayor. Por lo que hace a las inversiones en monedas distintas del dólar, se incluyen en el Plan Colombo fuertes sumas para el fomento agrícola en las zonas insuficientemente desarrolladas del Lejano Oriente y para los programas de fomento en los territorios dependientes situados en Africa y otras partes.

69. A pesar de que la ayuda económica, directa o indirecta, que prestan los gobiernos a los agricultores ha ido en aumento, la intervención de las entidades particulares en la concesión de créditos de diversas clases a los agricultores es todavía considerable. En los países económicamente avanzados, estas operaciones las hacen, sobre todo, las instituciones cooperativas de crédito y los bancos comerciales. En los países insuficientemente desarrollados, los prestamistas de las aldeas y los intermediarios siguen suministrando una gran parte del crédito agrícola con interés usurario.

Tareas que Quedan por Realizar

70. No obstante los progresos alcanzados, es necesario que los gobiernos y las entidades internacionales realicen esfuerzos mucho mayores para ponerse a la altura de las exigencias del problema. Para apresurar el des-

be made available to farmers, particularly small farmers. FAO should be prepared to meet requests from governments and give the fullest possible assistance to them in organizing more effective credit systems, including the organization of additional regional credit seminars in conjunction with the International Bank and other appropriate agencies, similar to the one being prepared for Latin America. To a greater extent than heretofore, governments should avail themselves of the possibilities of securing technical advice in improving their agricultural credit system under the Expanded Technical Assistance Program.

conditions d'octroi du crédit aux cultivateurs, notamment aux petits exploitants. La FAO devrait être en mesure de satisfaire les demandes présentées par les gouvernements et de leur donner toute l'aide possible pour l'institution de systèmes de crédit plus efficaces, notamment en organisant, en coopération avec la Banque internationale et d'autres institutions appropriées, de nouveaux centres régionaux d'études sur les questions de crédit agricole, du type de celui qui est en cours d'organisation pour l'Amérique latine. Il faudrait également que les gouvernements utilisent plus largement qu'ils ne l'ont fait jusqu'ici les possibilités que leur offre le Programme élargi d'assistance technique, pour obtenir des conseils en vue d'améliorer l'organisation du crédit agricole.

así como los términos y condiciones en que se otorga el crédito a los agricultores, especialmente de las pequeñas explotaciones. A la FAO corresponde satisfacer las peticiones de los gobiernos y prestarles la mayor ayuda posible en la organización de sistemas más efectivos de crédito, incluyendo el establecimiento de nuevos seminarios regionales de crédito, en cooperación con el Banco Internacional y otras entidades, análogos al que se organiza actualmente para la América Latina. Los gobiernos deberían aprovechar, en mayor grado que hasta hoy lo han hecho, la posibilidad de obtener orientación técnica para mejorar sus sistemas de crédito agrícola que les ofrece el Programa Ampliado de Asistencia Técnica.

74. Member Nations whose terms of trade have been improving due to more favorable prices for the main commodities might consider carefully the possibilities of obtaining additional funds from these higher earnings and earmarking part of these funds—in addition to normal levies for research and promotion—for improvement of agricultural techniques and economic activities serving agriculture, and generally for investment in agricultural and economic development.

74. Les Etats Membres qui ont bénéficié d'une amélioration des termes de l'échange par suite de la hausse des prix des principaux produits, pourraient étudier attentivement la possibilité d'obtenir des fonds supplémentaires grâce à ces revenus plus élevés, et affecter une partie de ces fonds—in dehors des droits déjà prélevés et dont le montant est attribué à la recherche et à l'amélioration—au perfectionnement des techniques agricoles et des activités économiques se rapportant à l'agriculture, et, de façon générale, au financement du développement agricole et économique.

74. Los Estados Miembros cuya situación comercial ha ido mejorando, por ser más favorables los precios de sus principales artículos de exportación, deben meditar detenidamente sobre la posibilidad de obtener fondos adicionales procedentes del aumento de tales ganancias y de destinar parte de los mismos—además de las cantidades que ordinariamente se asignan a la investigación y al adelantamiento— a mejorar las técnicas agrícolas y actividades económicas útiles a la agricultura y, en general, a las inversiones encaminadas a fomentar la agricultura y la economía.

75. The Conference further drew the attention of Member Governments interested in foreign private investment in agriculture to the suggestions in the Resolution of ECOSOC (E/2107 - 6 a, b, c) on measures for attracting private foreign capital.

75. La Conférence a attiré, d'autre part, l'attention des Etats Membres qu'intéresseraient des investissements de capitaux privés extérieurs dans leur agriculture, sur la Résolution de l'ECOSOC (E/2107 - 6, a, b, c), concernant les mesures préconisées pour attirer les capitaux privés étrangers.

75. La Conferencia, por otra parte, señaló a la atención de los Estados Miembros interesados en la inversión de capital privado extranjero en la agricultura, las sugerencias que contiene la Resolución (E/2107-6 a, b, c) del Consejo Económico y Social sobre las medidas para atraer dicho capital.

76. National financial institutions may be aided by external loans, public or private, to provide funds for the importation of machinery and other agricultural requisites. Such loans, if made on a long-term basis, may also provide an opportunity for increasing the domestic funds available to national farm credit institutions, if the domestic funds from the repayments of individual farmers are used for a time as revolving capital for further loans. The Conference noted with pleasure that the International Bank had already assisted such development by making several loans for this purpose.

76. Des prêts extérieurs, publics ou privés, peuvent aider les institutions nationales de financement à disposer des fonds nécessaires pour l'importation de machines et d'autres moyens de production agricole. Ces prêts, lorsqu'ils sont consentis à long terme, peuvent également servir à accroître les fonds dont disposent les institutions nationales de crédit agricole, si les sommes provenant de la vente du matériel aux cultivateurs sont utilisées, pendant un certain temps, comme fonds de roulement pour l'octroi de nouveaux prêts. La Conférence a pris note avec satisfaction que la Banque internationale avait déjà contribué à la réalisation de plans de ce genre, en consentant à cette fin plusieurs prêts.

76. Se puede aligerar el peso que recae sobre las instituciones nacionales financieras, negociando en el exterior empréstitos públicos o privados que proporcionen fondos para la importación de maquinaria y otros artículos necesarios a la agricultura. Estos empréstitos, en caso de que se hagan a largo plazo, pueden dar también la oportunidad de aumentar los fondos de que disponen las instituciones nacionales de crédito agrícola, si las sumas procedentes del reembolso de los préstamos hechos a los agricultores se colocan en un fondo rotativo para seguir concediendo crédito a los mismos. La Conferencia observó con satisfacción que el Banco Internacional ha contribuido ya a ello haciendo varios préstamos con ese fin.

International Measures

77. Despite the improvement recorded, the Conference considered that the importance of agricultural development justified a further increase in the volume of international investment devoted to under-developed regions and particularly to agriculture. The Conference noted with pleasure the intention of the International Bank, as indicated in the statement of the Bank's representative, to increase still more its assistance to Member Governments by loans for agricultural development, and the fact that such loans are available not only for specific projects but also for foreign exchange requirements connected with more general programs to expand agricultural production such as land reform, transportation and measures facilitating international migration.

78. In view of the importance of non-self-liquidating projects for agricultural development there is need for "active study of the problems and methods of domestic and external, including international, financing of non-self-liquidating projects in under-developed countries including the possibility of supplementing existing international co-operation by means of external grant assistance" (ECOSOC Resolution E/2107-14, a).

79. The Conference expressed interest in the proposal of the Experts' Report on *Measures for the Economic Development of Under-developed Countries* for the establishment of an international development authority to administer, distribute, and supervise international grants-in-aid.

80. The Conference also took note of the co-operation of FAO with UN in the past in discussing problems of financing agricultural and economic development and authorized the Director-General to participate with UN and other Specialized Agencies in the formulation of practical methods for

Mesures de caractère international

77. Nonobstant les améliorations déjà notées, la Conférence a estimé qu'en raison de l'importance que revêt le développement agricole, il était justifié d'augmenter encore le volume des capitaux internationaux attribués aux régions insuffisamment développées et destinés notamment à l'agriculture. La Conférence a été heureuse de constater, aux termes de la déclaration du représentant de la Banque internationale, que cette institution entend apporter une aide accrue aux gouvernements des Etats Membres, sous forme de prêts destinés à financer le développement agricole, et que ces crédits sont utilisables non seulement aux fins de projets précis, mais encore pour le financement des dépenses en devises étrangères requises par des programmes plus généraux, tels que ceux qui intéressent la réforme des structures agraires, les transports et les mesures destinées à faciliter la migration internationale.

78. Eu égard à l'importance que présentent pour le développement de l'agriculture les projets non rentables, il est nécessaire « de poursuivre activement l'étude des problèmes et des méthodes intéressant le financement d'origine intérieure et extérieure, financement international compris, des entreprises non rentables sises dans les pays insuffisamment développés, et notamment des possibilités qu'il y aurait de compléter les modes de coopération internationale existant actuellement par l'octroi d'une aide extérieure » (ECOSOC, Résolution E/2107 - 14, a).

79. La Conférence a exprimé l'intérêt qu'elle porte à la proposition contenue dans le Rapport d'experts sur les *Mesures à prendre pour le développement économique des pays insuffisamment développés*, et visant à la création d'un Office international du développement chargé de la gestion, de la répartition et du contrôle des subventions internationales.

80. La Conférence a pris également note de la coopération qui s'est instituée entre la FAO et les Nations Unies, pour l'examen des problèmes de financement du développement économique, et elle a autorisé le Directeur général à participer, avec les Nations Unies et les autres institutions spé-

Medidas de Carácter Internacional

77. A pesar de los adelantos logrados, la Conferencia consideró que la importancia del fomento agrícola justificaba un aumento en la cuantía de las inversiones internacionales destinadas a las zonas insuficientemente desarrolladas y, en particular, a la agricultura. La Conferencia se enteró con agrado de los propósitos que persigue el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, según ha dado a conocer el representante de dicho Banco en su declaración, al efecto de seguir aumentando la asistencia a los Gobiernos Miembros mediante la concesión de préstamos para el fomento agrícola, y del hecho de que se pueda disponer de ellos, no solamente para obras concretas, sino también para facilitar la adquisición de las divisas necesarias para la prosecución de programas de carácter más general, como son los de reforma agraria, transporte, y la aplicación de medidas que ayuden al movimiento migratorio internacional.

78. En vista de la importancia que tienen los proyectos que no son de liquidación automática, se hace necesario un « estudio diligente de los problemas y métodos para financiar con fondos del interior, del exterior, e incluso internacionales, los proyectos que no sean de liquidación automática en los países insuficientemente desarrollados, sin olvidar la posibilidad de acrecentar la actual cooperación internacional mediante subvenciones del exterior » (Resolución E/2107-14, a, del Consejo Económico y Social).

79. La Conferencia hizo constar su interés por la propuesta contenida en el Informe de los Expertos, acerca de las medidas que han de adoptarse para el desarrollo económico de los países insuficientemente desarrollados, respecto al establecimiento de una administración internacional de fomento encargada de administrar, distribuir y vigilar la aplicación de los subsidios.

80. La Conferencia tomó asimismo nota de la cooperación puesta en juego en el pasado entre la FAO y las Naciones Unidas, durante la discusión de los problemas que origina la provisión de fondos para el desarrollo económico, y autorizó al Director General a participar, con las Naciones Unidas y otros

dealing with the problem of assistance through grants as requested by ECOSOC.

81. FAO, in co-operation with appropriate international organizations, should explore the possibilities of establishing jointly, on a national or regional basis, pilot projects aimed at investigating the technological, sociological and economic problems involved in the reorganization of small peasant farmers on a group basis with the injection of the minimum capital and management necessary for efficient and expanded production.

82. Since lending activities of the International Bank have been hampered in the past by lack of well-prepared and economically feasible loan applications, the Conference was gratified to hear that the Asian Training Center at Lahore for the formulation and economic appraisal of development projects was attended by good results, and wished equal success to other similar centers. FAO should organize such centers in other regions or countries, as requested, and should follow up the work of the three regional centers by appropriate activities in the countries of the participating nations. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 9

Investment for Agricultural Development

The Conference —

Having noted the progress made in the field of mobilizing domestic investment capital, particularly through establishing financial institutions specializing in agricultural credit, as well as the increased activities of international bodies — in particular of the International Bank for Reconstruction and Development — in providing foreign capital for long-term investment in agricultural and in related economic fields,

Considering that the increase of agricultural production, including fisheries and forestry, requires further and stronger

cialisées, à la mise au point de méthodes pratiques pour traiter le problème de l'assistance sous forme de subventions, comme l'a demandé l'ECOSOC.

81. La FAO devrait examiner, en coopération avec les organisations internationales compétentes, la possibilité d'entreprendre conjointement, sur le plan national ou régional, des projets-pilotes visant à étudier les problèmes d'ordre technologique, social et économique qui se posent lorsqu'il s'agit d'organiser en groupes les petites exploitations, en leur assurant le minimum de capital et de personnel dirigeant indispensable à une production efficace et accrue.

82. Considérant que l'absence de demandes de prêts bien préparées et économiquement réalisables a rendu difficile l'octroi de crédits par la Banque internationale, la Conférence a été heureuse d'apprendre le succès du Centre asiatique de perfectionnement pour l'établissement et l'évaluation économique des projets de développement, qui a été organisé à Lahore; elle souhaite pareil succès à d'autres centres du même type. La FAO devrait en organiser dans d'autres régions ou pays, selon les demandes, et entreprendre, dans les pays qui ont participé aux trois centres régionaux déjà établis des travaux destinés à consolider et à prolonger les résultats acquis. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 9

Investissements aux fins du développement agricole

La Conférence —

Ayant pris acte d'une part des progrès réalisés dans la mobilisation des capitaux nationaux d'investissement, grâce notamment à la création d'institutions financières spécialement chargées du crédit agricole, d'autre part de l'activité accrue des organisations internationales, en particulier la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, qui fournissent des capitaux étrangers aux fins d'investissements à long terme dans le domaine agricole et les domaines économiques connexes;

Considérant que l'augmentation de la production agricole, y compris celle des pêches et des forêts, doit être encouragée plus

Organismos Especializados, en la formulación de métodos prácticos encaminados a resolver el problema de la asistencia mediante subsidios conforme a la propuesta del Consejo Económico y Social.

81. En cooperación con las organizaciones internacionales que correspondan, la FAO debería explorar las posibilidades de establecer conjuntamente en un plano nacional o regional, proyectos piloto destinados a investigar los problemas tecnológicos, sociológicos y económicos que presenta la reorganización de las propiedades de pequeños agricultores, a base de grupos, mediante la inversión del mínimo de capital y con los medios necesarios para lograr una producción eficiente y mayor.

82. Como las operaciones de crédito del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento han venido tropezando con la falta de solicitudes de préstamo bien presentadas y económicamente factibles, la Conferencia se enteró con satisfacción del éxito alcanzado por el Centro de Capacitación Asiático de Lahore para la formulación y evaluación económica de los proyectos de fomento, e hizo votos por que los otros centros similares tuvieran igual éxito. La FAO debería establecer centros análogos en otras regiones y países cuando reciba solicitudes al efecto, y seguir de cerca los progresos de los tres centros regionales mediante los oportunos arreglos con los gobiernos interesados. A este efecto se aprobó la resolución siguiente:

Resolución No. 9

Inversiones para el Fomento de la Agricultura

La Conferencia —

Habiendo observado el progreso logrado en la movilización del capital nacional de inversiones, en particular mediante la creación de instituciones financieras especializadas en crédito agrícola, así como la creciente actividad de los organismos internacionales — especialmente del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento — para facilitar capital extranjero de inversiones a largo plazo en la agricultura y demás actividades económicas con ellas relacionadas,

Considerando que el aumento de la producción agrícola, incluyendo la pesca y los productos forestales, exige ampliar y da

promotion, as well as the expansion of credit facilities for agriculture on the national and the international level,

Believing that such vital tasks of FAO as the more rapid economic development of many of the predominantly agricultural under-developed regions of the world, including the advancement of improvements in agrarian structures and international migration, cannot be achieved without provision for financing through domestic capital and/or foreign loans, investment funds or grants,

Recommends

1. as national measures

- (a) that governments of countries which do not already possess adequate institutions for providing farmers, fishermen and forest owners with credit at reasonable terms, either individually or on a group basis, should assign a high priority to measures facilitating and promoting the establishment of such credit facilities;
- (b) that such governments [in improving their agricultural credit systems], should to a greater extent than heretofore seek advice under the Expanded Technical Assistance Program and that the Director-General should give the greatest possible consideration to such requests;
- (c) that the Director-General should undertake in co-operation with other international institutions the organization of regional seminars on agricultural credit;

2. as international measures

- (a) that the Director-General continue and further strengthen close co-operation with the International Bank for Reconstruction and Development and with other international institutions giving grants or credits, in all their activities with respect to agriculture, fisheries, and forestry and in related economic fields;
- (b) that the experts and the staff of FAO employed in technical assistance projects, when submitting their recommendations, attach, if so directed by the Director-General, an economic and financial analysis of them;
- (c) that the Director-General give the full-est possible assistance to governments,

vigoureusement encore et qu'il faut développer, sur le plan national et international, les moyens de crédit agricole;

Convaincue que les tâches essentielles de la FAO, par exemple l'accélération de la mise en valeur d'un grand nombre de régions insuffisamment développées dont l'économie est principalement agricole, la réalisation d'améliorations dans la structure des régimes agraires et la migration internationale, sont irréalisables sans le soutien du capital national ou du capital étranger, sous forme d'emprunts, de fonds d'investissements ou de subventions;

Recommande

1. à titre de mesures à prendre sur le plan national

- (a) que les gouvernements des pays où il n'existe pas encore d'institutions pouvant accorder du crédit dans des conditions raisonnables aux cultivateurs, pêcheurs et forestiers, soit individuellement, soit en groupes, donnent la plus haute priorité à l'adoption de mesures visant à faciliter et à encourager la création de telles institutions;
- (b) que ces gouvernements [dans leur effort d'amélioration du crédit agricole] recherchent dans une plus grande mesure qu'ils ne l'ont fait jusqu'à présent les conseils au titre du Programme élargi d'assistance technique, et que le Directeur général tienne le plus grand compte des demandes de cette nature;
- (c) que le Directeur général entreprenne, en coopération avec d'autres institutions internationales, d'organiser des stages d'études régionaux sur la question du crédit agricole;

2. à titre de mesures à prendre sur le plan international

- (a) que le Directeur général maintienne et resserre encore la coopération avec la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, et avec d'autres institutions internationales qui accordent des subventions et des crédits, en ce qui concerne toutes leurs activités relatives à l'agriculture, aux pêches, aux forêts et à tous les domaines économiques connexes;
- (b) que les experts et le personnel de la FAO chargés des travaux d'assistance technique, joignent à leurs recommandations, si le Directeur général les y invite, un tableau des aspects économiques et financiers de ces travaux;
- (c) que le Directeur général accorde aux Etats Membres qui en feront la deman-

nuevo impulso, más vigoroso, a las facilidades de crédito agrícola, tanto en un plano nacional como internacional,

Juzgando que estas importantes tareas de la FAO, así como el rápido desarrollo económico de muchas de las regiones insuficientemente desarrolladas, predominantemente agrícolas — incluyendo el progreso en el mejoramiento de las estructuras agrarias y la migración internacional — no podrán realizarse si no se dispone de medios económicos gracias al capital nacional y a fondos o donativos del exterior destinados a dicha inversión, o a cualquiera de estas dos fuentes;

Recomienda

1. como medidas de carácter nacional

- (a) que los gobiernos de los países que no dispongan de instituciones adecuadas para facilitar al agricultor, al pescador y al silvicultor créditos en términos razonables, individual o colectivamente, concedan máxima prioridad a las medidas tendentes a facilitar y fomentar el establecimiento de dichas instituciones de crédito;
- (b) que los gobiernos en cuestión, y en mayor medida que hasta el presente, soliciten asesoramiento técnico [al mejorar sus sistemas de crédito agrícola] de acuerdo con el Programa Ampliado de Asistencia Técnica, y que el Director General preste la mayor consideración posible a dichas solicitudes;
- (c) que el Director General, en colaboración con otras instituciones internacionales, proceda a organizar seminarios regionales sobre crédito agrícola;

2. como medidas de carácter internacional

- (a) que el Director General continúe e intensifique aún más la estrecha colaboración con el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, y con otras instituciones internacionales que facilitan subvenciones o créditos, en todas las actividades que desarrollen y se refieran a la agricultura, la pesca y la silvicultura, y a campos económicos afines;
- (b) que los técnicos y el personal de la FAO que se ocupa de proyectos de asistencia técnica, al hacer sus recomendaciones, adjunten, si así lo dispusiera el Director General, un análisis económico y financiero a dichos proyectos;
- (c) que el Director General preste la asistencia más completa posible a los go-

if requested, in selecting agricultural, fishery and forestry projects for international financing, and in the preparation of applications for loans or grants to the appropriate international institutions;

(d) that the Director-General, if requested either by governments or by an international financial institution, forward his expert appraisal of the projects submitted for financing to this financial institution;

(e) that the Director-General continue his co-operation with the United Nations in the studies and discussions of problems of financing economic development and participate in the formulation of practical methods dealing with the problem of assistance through grants as mentioned in the Experts' Report on Measures for the Economic Development of Under-developed Countries;

(f) that the Director-General, if requested, organize in co-operation with other international agencies further training centers for the formulation and economic appraisal of development projects; that he follow up the work of the three regional centers already held, by appropriate activities in the countries of the participating nations, and explore, where found desirable, the possibility of establishing a limited number of small representative projects aimed at investigating problems involved in the establishment or reorganization of small farmers on a group basis, where family farms are not justified;

Requests

(a) the Director-General to submit to the Seventh Session of the Conference a report on the amounts of capital provided to agriculture through international finance, and to assemble such information on agricultural credit as is readily available in order to indicate the prevailing trend, keeping the Council informed of the progress in this work;

(b) all Member Nations to assist the Director-General in assembling the information necessary for this work;

de, toute l'aide possible pour sélectionner les projets concernant l'agriculture, les pêches et les forêts destinés à être financés internationalement, ainsi que pour préparer les demandes de prêts ou de subventions adressées aux institutions compétentes;

(d) que le Directeur général, s'il y est invité soit par les Etats Membres, soit par une institution financière internationale, communique une évaluation économique autorisée, concernant les projets présentés à ladite institution aux fins de financement;

(e) que le Directeur général continue à coopérer avec les Nations Unies à l'étude et à la discussion des problèmes de financement du développement économique, et qu'il participe à la mise au point de solutions pratiques concernant le problème de l'assistance par subventions, que mentionne le rapport d'experts sur les Mesures à prendre pour le développement économique des pays insuffisamment développés;

(f) que, si demande lui en est faite, le Directeur général organise, en coopération avec d'autres organisations internationales, de nouveaux centres de perfectionnement pour l'établissement et l'évaluation économique des projets de développement; qu'il prolonge les résultats obtenus par les trois centres régionaux qui ont déjà été organisés, en entreprenant les activités appropriées dans les territoires des pays participants, et qu'il examine, s'il le juge opportun, la possibilité d'entreprendre un nombre limité de projets caractéristiques restreints, en vue de résoudre les problèmes que posent l'organisation ou la réorganisation en groupes des petites exploitations agricoles, dans les régions où les exploitations familiales ne sont pas justifiables du point de vue économique;

Invite

(a) le Directeur général à soumettre, lors de la septième session de la Conférence, un rapport sur le montant des capitaux fournis à l'agriculture par voie de financement international; à rassembler, sur le crédit agricole, des renseignements immédiatement disponibles, afin de dégager les principales tendances, et à tenir le Conseil au courant des progrès réalisés dans ce travail;

(b) les Etats Membres à aider le Directeur général à rassembler les informations nécessaires à ce travail;

biernos, cuando la soliciten, en la selección de proyectos agrícolas, pesqueros y silvícolas, que hayan de costearse con fondos internacionales, y en la preparación de solicitudes de préstamos o de subvenciones a los organismos internacionales competentes;

(d) que el Director General, si así fuera requerido por los gobiernos o por una institución financiera internacional, presente un avalúo técnico de los proyectos sometidos a la institución financiera para su dotación de fondos;

(e) que el Director General prosiga su colaboración con las Naciones Unidas en los estudios y discusiones de los problemas relativos a los fondos destinados a costear el desarrollo económico, y participe en la formulación de métodos prácticos relativos al problema de la asistencia por medio de asignaciones financieras, como se indica en el Informe de los Expertos sobre el Desarrollo Económico de los Países Insuficientemente Desarrollados;

(f) que el Director General, si fuera requerido para ello, organice, en colaboración con otras entidades internacionales, más centros de capacitación para la formulación y evaluación económica de los proyectos de fomento; que refuerce la labor de los tres centros regionales existentes, con medidas adecuadas, en los países participantes, e indague, cuando lo considere conveniente, la posibilidad de establecer un número limitado de pequeños proyectos característicos, encaminados a la investigación de los problemas que trae consigo el establecimiento o reorganización de los pequeños agricultores a base de grupos, en los casos en que no esté económicamente justificada la creación de granjas familiares;

Solicita

(a) que el Director General someta a la Conferencia, en su Séptimo Período de Sesiones, un informe sobre el importe de los capitales facilitados a la agricultura por medio de inversiones internacionales, y reúna toda la información de que disponga sobre crédito agrícola, con el fin de señalar las tendencias predominantes, teniendo informado al Consejo de la marcha de estos trabajos;

(b) que todos los Gobiernos Miembros ayuden al Director General a obtener la información necesaria para esta labor; y

(c) the Director-General to give consideration to the possibility of issuing a statement for circulation to banking institutions indicating the needs for making capital available for rural development and the range of methods in use.

Migration

83. The Conference deemed that the disequilibrium in population distribution in certain parts of the world might constitute an obstacle to the development of world resources. It is therefore incumbent upon each government in preparing agricultural development programs to determine, taking into account not only economic but demographic factors, what optimum relation has to be established in each region between available land and the labor necessary to cultivate this land.

84. The increase in manpower which may be necessary can be obtained either by a re-distribution of the labor resources already available in the country or by introducing foreign farmers and farm workers. In different regions of the world, and especially in Europe, reserves of qualified farmers are available which, if utilized, can bring to other countries not only an increase in manpower but also invaluable knowledge.

85. While recognizing that in its final analysis migration is basically the responsibility of governments, the Conference noted that these responsible governments co-operating in the international field, had laid on the International Labour Organisation major responsibility in questions relating to international migration. ILO and FAO have maintained close co-operation and have agreed upon a definition of their respective areas of concern and of their responsibility in the field of migration for land settlement. They have also recognized that a number of other international organizations are likewise concerned with various financial, economic or social aspects of migration for land settlement, and that their collaboration on matters within their competence is equally essential to successful planning and execution of settlement projects. Consequently FAO stands

(c) le Directeur général à examiner les possibilités de présenter un rapport qui serait communiqué aux institutions bancaires, et qui exposerait la nécessité de fournir des capitaux aux fins du développement rural, ainsi que les différentes méthodes utilisées à cet effet.

Migration

83. La Conférence a estimé que le déséquilibre qui existe dans certaines régions du monde en ce qui concerne la répartition de la population peut constituer un obstacle au développement des ressources mondiales. Il appartient donc à chaque gouvernement, lors de l'établissement de programmes de développement agricole, de déterminer, en tenant compte non seulement des facteurs économiques mais aussi des facteurs démographiques, quel est le rapport optimum qui doit exister dans chaque région entre la terre disponible et la population nécessaire pour la cultiver.

84. L'accroissement de la main-d'œuvre qui sera peut-être nécessaire pourra se faire soit en procédant à une nouvelle répartition des ressources en main-d'œuvre déjà disponibles dans le pays, soit en faisant venir des exploitants et des ouvriers étrangers. Dans différentes régions du monde, notamment en Europe, il existe des réserves inutilisées d'agriculteurs expérimentés qui pourraient fournir à d'autres pays non seulement un accroissement de la main-d'œuvre, mais aussi des connaissances inestimables.

85. Tout en reconnaissant que les décisions en matière de migration appartiennent en dernière analyse aux gouvernements, la Conférence a noté que les gouvernements intéressés, coopérant sur le plan international, avaient confié à l'Organisation internationale du travail la responsabilité principale des questions qui concernent la migration internationale. L'OIT et la FAO, qui maintiennent une coopération étroite, se sont mises d'accord sur une définition de leur compétence respective et de leurs responsabilités dans le domaine de la migration en vue de la colonisation agricole. Elles ont également reconnu qu'un certain nombre d'autres organisations internationales s'occupent aussi des différents aspects financiers, économiques et sociaux de la migration en vue de la colonisation agricole, et que leur collaboration est, dans les questions qui sont de leur ressort,

(c) que el Director General considere la posibilidad de publicar una exposición que ha de repartirse entre las instituciones bancarias, en la que se indiquen las necesidades de proporcionar capital para el fomento rural y el alcance de los métodos que se emplean.

Migración

83. La Conferencia estimó que el desequilibrio de la distribución demográfica en ciertas partes del mundo podía llegar a constituir un obstáculo para el aprovechamiento de los recursos mundiales. Incumbe por tanto a cada gobierno, al preparar los programas de fomento agrícola, determinar, teniendo en cuenta no sólo los factores económicos sino también los demográficos, la relación más adecuada que ha de establecerse en cada región entre la tierra disponible y los brazos necesarios para cultivarla.

84. El aumento de brazos que sea necesario puede obtenerse mediante una redistribución de la mano de obra del país o introduciendo agricultores o braceros extranjeros. En diferentes regiones del mundo, y en Europa en particular, existen reservas de agricultores capacitados que, si se aprovechan, además de reforzar el potencial humano de otros países, pueden aportar conocimientos técnicos inapreciables.

85. Aunque reconoció, en definitiva, que la migración es fundamentalmente un asunto que incumbe a los gobiernos, la Conferencia tomó nota de que esos gobiernos al cooperar en el terreno internacional, habían hecho recaer sobre la Organización Internacional del Trabajo la responsabilidad principal en las cuestiones relativas a la migración internacional. La OIT y la FAO han mantenido estrecha colaboración y han llegado a un acuerdo acerca de la delimitación de sus respectivos campos de acción y de su responsabilidad en lo que respecta a la migración y colonización. Asimismo, han reconocido que otras organizaciones internacionales están interesadas también en diversos aspectos financieros, económicos y sociales de la migración para la colonización de la tierra, y que la colaboración que puedan prestar en asuntos de su competencia es igualmente esencial

ready to respond to requests made by countries for advice regarding specific land settlement schemes. In the past there have been many examples of failure in land settlement; but history also shows numerous examples of success. This success has almost invariably been due to arrangements whereby the new settler has had available to him advice and technical and financial assistance. Many countries will have to establish effective services to help land settlement to produce food and agricultural raw materials rapidly. Many countries will need external financial assistance to carry on their land settlement schemes. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 10

Migration

The Conference —

Takes note with satisfaction that co-operative arrangements have been made between ILO and FAO with a view to developing action in the field of migration for land settlement which contemplates collaboration with other international organizations concerned with various financial, economic and social aspects of such migration,

Requests the Director-General to give full effect to these arrangements, in co-operation with other international organizations where such co-operation might be useful, when advising governments about the promotion of technically sound agricultural development programs calculated to increase food supplies with due regard to demographic factors and to raising the living standards of agricultural populations,

Further requests the Director-General to assist and advise governments of Member Countries, on request, in carrying out specific land settlement schemes.

International Commodity Problems

86. The Conference noted the Report of the FAO Committee on Commodity Problems

non moins indispensable au succès de l'élaboration et de l'exécution des projets de colonisation. En conséquence, la FAO se tient prête à fournir ses conseils aux pays qui en feront la demande, pour tel ou tel projet de colonisation agricole. Si l'on compte dans le passé nombre d'échecs dans la colonisation agricole, l'histoire abonde aussi en réussites. Presque toujours, ces réussites ont été dues aux dispositions qui ont permis aux nouveaux colons de bénéficier de conseils et d'une assistance technique et financière. De nombreux pays devront établir des services efficaces grâce auxquels les terres nouvelles mises en culture produiront rapidement. De nombreux pays auront besoin d'une aide financière extérieure pour exécuter leurs plans de colonisation agricole. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 10

Migration

La Conférence —

Prend acte avec satisfaction des dispositions arrêtées de concert par l'OIT et la FAO afin de développer l'action dans le domaine de la migration en vue de la colonisation agricole, action qui comporte la collaboration avec d'autres organisations internationales intéressées aux divers aspects financiers, économiques et sociaux de cette migration,

Invite le Directeur général à donner plein effet à ces dispositions, en coopération avec d'autres organisations internationales si une telle coopération est profitable, lorsqu'il conseille les gouvernements qui entendent entreprendre des programmes techniques rationnels visant à augmenter les disponibilités alimentaires, compte dûment tenu des facteurs démographiques et du relèvement du niveau de vie des populations agricoles;

Invite en outre le Directeur général à fournir aux gouvernements des États Membres qui en feront la demande l'assistance et les conseils nécessaires pour l'exécution de plans particuliers de colonisation agricole.

Problèmes internationaux en matière de produits

86. La Conférence a pris acte du rapport de la Commission des produits de la FAO,

para el planeamiento y ejecución de los proyectos de colonización. Por consiguiente, la FAO está lista a atender las solicitudes que le dirijan los países para obtener su asesoramiento sobre planes determinados de colonización. El pasado nos da muchos ejemplos de fracasos en la colonización de la tierra, pero la historia también nos presenta muchos casos afortunados. Los éxitos se han debido casi invariablemente a que no se descuidaron las medidas oportunas para que el nuevo colonizador contara con una buena dirección y ayuda técnica y económica. Muchos países tendrán que establecer servicios eficaces de asesoramiento para que la colonización produzca con rapidez alimentos y materias primas agrícolas. Otros necesitarán recibir ayuda económica del exterior para llevar a feliz término sus proyectos de colonización. La Conferencia adoptó la siguiente resolución:

Resolución No. 10

Migración

La Conferencia —

Advierte con satisfacción que se han concluido acuerdos de cooperación entre la OIT y la FAO con vistas a fomentar las actividades en el dominio de la migración destinada a la colonización de tierras, en los cuales se prevé la colaboración con otras organizaciones internacionales interesadas en los aspectos financiero, económico y social de dicha migración;

Pide al Director General que ponga en pleno vigor tales acuerdos, en colaboración con otras organizaciones internacionales, cuando tal colaboración resulte útil, al asesorar a los gobiernos acerca de la ejecución de programas de fomento técnicamente fundamentados y tendientes a aumentar las existencias de alimentos, habida cuenta de los factores demográficos y la elevación del nivel de vida de las poblaciones rurales;

Solicita también del Director General que ayude y aconseje a los gobiernos de los Estados Miembros que así lo soliciten, en la ejecución de proyectos concretos de colonización.

Problemas Internacionales que Plantean los Productos Esenciales

86. La Conferencia tomó nota del Informe del Comité de Problemas de Productos

which had been referred to it by the Council and was presented by the Chairman of the Committee.

87. In the light of the need for increased production of agricultural products¹ which represents one of the key problems in the world today, the Conference urged the expansion of output by means of national and international action as essential in the interests of both producers and consumers. It also held that such expansion could only be achieved if technical and other measures for increasing production were accompanied by assurances enabling farmers to dispose of their products in secure and stable markets at prices which were reasonable in relation to the cost of production, to the cost of goods which the farmers had to buy, and to the prices of related commodities. It was agreed that FAO had an important part to play in furthering these objectives, and the Conference urged governments to take all possible steps toward fulfilling the mandate given to FAO in this field in its Constitution.

National Action

88. Reasonable stability of income for the producer with adequate safeguards for the consumer must be sought, in the first place, by the action of individual governments within their own territories. An increasing number of governments had introduced measures directed towards greater agricultural stability. For example, some countries guaranteed the markets and prices of a large part of their agricultural output, often using subsidies to producers or consumers for this purpose. Certain other countries, being unable to ensure an adequate return to their producers because a high proportion of their agricultural output was exported, undertook the centralized selling of certain products for export, coupled in some cases with financial arrangements designed to mitigate the harmful effects of marked price fluctuations. These measures varied widely in their effectiveness and in their repercussions on the economy of nations and the outside world. The Confer-

qui lui a été transmis par le Conseil et présenté par le Président de la Commission.

87. Considérant que la nécessité d'accroître la production agricole¹ est l'un des problèmes-clé du monde actuel, la Conférence a demandé instamment d'entreprendre une action nationale et internationale dans ce sens, car un tel développement sert les intérêts fondamentaux tant du producteur que du consommateur. La Conférence a estimé, en outre, que ce développement n'était possible que si, parallèlement à la mise en œuvre des mesures techniques et autres destinées à le provoquer, on donnait aux cultivateurs l'assurance de pouvoir écouler leurs produits sur des marchés sûrs et stables, à des prix proportionnés aux coûts de production, au coût des articles qu'ils doivent acheter et au prix des produits analogues. Elle a reconnu que la FAO avait un rôle important à jouer dans la réalisation de ces objectifs et a invité les gouvernements à prendre toutes les mesures en leur pouvoir pour permettre à l'Organisation de s'acquitter de la responsabilité dont la charge l'Acte constitutif dans ce domaine.

Action sur le plan national

88. C'est en premier lieu par une action sur le plan national qu'il faut viser à assurer une stabilité satisfaisante du revenu des producteurs, tout en sauvegardant les intérêts du consommateur. Les gouvernements sont toujours plus nombreux à adopter des mesures de stabilisation de l'économie agricole. Ainsi, certains pays garantissent les débouchés et les prix d'une grande partie de leur production agricole, souvent par le biais de subventions à la production ou à la consommation. D'autres, ne pouvant assurer des bénéfices suffisants aux producteurs en raison du volume considérable de leurs exportations de produits agricoles, centralisent la vente de certains produits d'exportation, formule qu'ils combinent parfois avec des mesures financières destinées à amortir le choc des fluctuations marquées des prix. L'efficacité de ces mesures et leurs effets sur les économies nationales et sur l'économie mondiale sont très variables. La Conférence a

Esenciales, de la FAO, que le ha sido remitido por el Consejo y presentado por el Presidente del Comité.

87. Ante la necesidad de aumentar las existencias de productos agrícolas¹ que constituye uno de los problemas clave del mundo actual, la Conferencia encareció que se elevara dicha producción mediante una acción nacional e internacional, por ser indispensable tanto para los intereses de los productores como de los consumidores. Sostuvo también que este aumento sólo podría conseguirse si las medidas técnicas o de otro género, encaminadas a tal fin, fueran acompañadas de garantías que permitieran a los agricultores colocar sus productos en mercados seguros y estables y a precios que estuvieran en relación razonable con su costo de producción, con el de las mercancías que los agricultores tengan que comprar y con los de productos afines. Se convino en que la FAO tenía que desempeñar un papel importante en la consecución de estos objetivos y la Conferencia instó a los gobiernos a que adoptaran todas las medidas necesarias para cumplir el mandato que, a este respecto, le señala a la FAO su Constitución.

Medidas de Carácter Nacional

88. En primer lugar, hay que procurar al productor una estabilidad razonable en sus ingresos, con las debidas garantías para el consumidor, mediante la acción de cada gobierno en su propio territorio. Un número creciente de gobiernos ha tomado ya medidas para conseguir una estabilidad mayor en la agricultura. Por ejemplo, algunos países garantizan el mercado y precios de gran parte de sus productos agrícolas, valiéndose a menudo, para este fin, de subsidios a los productores o consumidores. Otros, al no poder asegurar un ingreso adecuado a sus productores, debido a la elevada proporción de productos agrícolas que se exportan, han centralizado la venta de algunos de ellos destinados a la exportación, secundando este sistema en ciertos casos con disposiciones financieras tendientes a mitigar los efectos perjudiciales de la marcada fluctuación de precios. La eficacia de estas medidas resulta en extremo variable, así como su repercusión

¹ The term "agricultural products," as used in this Report, refers, as in the Constitution of FAO, to products of farms, fisheries and forests.

¹ L'expression « production agricole », telle qu'elle est employée dans le présent rapport, comprend également la production des pêches et des forêts, conformément à la définition du terme « agriculture », donnée dans l'Acte constitutif.

¹ El término « productos agrícolas », tal y como se emplea en este Informe, se refiere, igual que en la Constitución de la FAO, a los productos de la agricultura, la pesca y la silvicultura.

ence noted with satisfaction that the program of work of the Economics Division included a survey of existing stabilization measures for agricultural products.

International Action

89. The Conference regarded the rapid alternation of fears of surpluses and fears of shortages during the past five years as a matter of grave concern. It re-affirmed its faith in inter-governmental commodity agreements for some staple commodities as a means toward greater stability, and considered that such agreements could make a useful contribution towards the measures required for bringing about an expanding world economy. Commodity agreements had to look beyond the immediate difficulties of impending shortages or surpluses if the steady long-term increase of production necessary to feed an increasing world population was to be achieved.

90. The Conference then examined the existing international machinery for dealing with commodity problems and agreed that it should be more fully used. Insofar as FAO machinery was concerned, it recommended that the Council should undertake specific tasks in respect of serious food shortages and famine (see par. 103-106 and Resolution No. 15).

91. Some delegations expressed the view that the existing machinery was designed to deal more fully with problems of burdensome surpluses than with the problems of shortage which were confronting the world at the moment or with the problem of fluctuating prices. Whilst it was agreed that nothing should be done to impede the valuable work of existing organizations in this field, such as the International Materials Conference, it was urged that the attention of the Economic and Social Council should be drawn to these views and to the need to re-examine the provision of Chapter VI of the Havana Charter from this standpoint. The Conference adopted the following resolution:

pris note avec satisfaction que la Division de l'Economie avait prévu à son programme de travail une enquête sur les mesures actuelles de stabilisation de la production agricole.

Action sur le plan international

89. La Conférence a estimé que l'alternance rapide, depuis cinq ans, de craintes d'excédents et de menaces de pénurie, constituait un problème extrêmement sérieux. Elle a réaffirmé sa foi dans les accords intergouvernementaux portant sur certains produits de base, car elle y voit un moyen d'atteindre un plus haut degré de stabilité, et elle considère que ces accords pourraient contribuer efficacement à l'instauration d'une économie mondiale en expansion. Les accords de produits doivent dépasser le cadre des difficultés immédiates que constituent les pénuries ou les excédents imminents, si l'on veut parvenir à l'accroissement régulier et soutenu de production, qui est nécessaire pour alimenter une population mondiale croissante.

90. La Conférence, étudiant ensuite le système international de règlement des problèmes de produits, a reconnu qu'il conviendrait d'y recourir davantage. En ce qui concerne la FAO, la Conférence a recommandé que le Conseil entreprenne des tâches précises dans le domaine des pénuries alimentaires graves et de la famine (voir paragr. 103-106 et la résolution no. 15).

91. Selon certaines délégations, le système actuel vise à résoudre plutôt les problèmes d'excédents pesant sur les marchés, que les problèmes de pénurie devant lesquels le monde se trouve placé actuellement, ou ceux des fluctuations des prix. Tout en reconnaissant qu'il fallait éviter de gêner les utiles travaux d'organismes tels que la Conférence internationale des matières premières, il a été instamment demandé que l'attention du Conseil économique et social soit attirée sur ces considérations et sur la nécessité de revoir, de ce point de vue, les dispositions du chapitre VI de la Charte de la Havane. La Conférence a adopté la résolution suivante:

en la economía del mundo exterior. La Conferencia observó con satisfacción que el programa de trabajo de la Dirección de Economía incluía una encuesta sobre las actuales medidas de estabilización relativas a los productos agrícolas.

Medidas de Carácter Internacional

89. La Conferencia considera como motivo de seria preocupación el paso brusco durante los últimos cinco años del temor a la abundancia al temor a la escasez. Reafirmó su fe en los convenios intergubernamentales relativos a algunos artículos de primera necesidad, como medio para conseguir una estabilidad mayor, y consideró que dichos convenios podrían ser una provechosa contribución a las medidas indispensables para lograr un mejoramiento en la economía mundial. Los convenios sobre productos esenciales deberían hacerse mirando más allá de las dificultades inmediatas que acarrear la inminencia de escasez o de excedentes, si se quiere conseguir el constante aumento, durante un largo período de años, de la producción indispensable para alimentar a la población mundial, siempre creciente.

90. La Conferencia examinó seguidamente el mecanismo internacional que existe en la actualidad para los problemas de productos esenciales y convino en que se debería hacer mayor uso del mismo. En lo que respecta a la FAO, recomendó que el Consejo se ocupara de tareas concretas relacionadas con las escaseces graves de alimentos y el hambre (véase los párrafos 103-106 y la Resolución No. 15).

91. Algunas delegaciones expresaron la opinión de que los órganos existentes están proyectados para tratar con mayor amplitud los problemas de los excedentes gravosos que los de la escasez con que se enfrenta el mundo hoy día, o el de la fluctuación de precios. Aunque se convino en no poner ningún impedimento a la valiosa obra que realizan en este campo las organizaciones existentes, por ejemplo la Conferencia Internacional de Materiales, se insistió en que la atención del Consejo Económico y Social se concentrara en estas cuestiones y en la necesidad de volver a examinar, desde este punto de vista, lo dispuesto en el Capítulo VI de la Carta de La Habana. En consecuencia de lo cual se adoptó esta Resolución:

Resolution No. II

Commodity Control Agreements

The Conference —

Having noted that the Economic and Social Council of the United Nations at its 13th Session adopted a Resolution which included a recommendation that the Members of the United Nations continue to accept the principles of Chapter VI of the Havana Charter as a general guide in inter-governmental consultation on action with respect to commodity problems,

Believing that in periods of marked price fluctuation or of shortage or pending shortages, as well as in times of surpluses or prospective surpluses of agricultural commodities, commodity control agreements, as defined in Chapter VI of the Havana Charter, could contribute toward stabilizing international markets for agricultural commodities,

Requests the Director-General to call the attention of the Economic and Social Council to the views of the Conference of FAO and to ask that they may be taken into account when the Economic and Social Council reviews the provisions of Chapter VI of the Charter.

92. Some delegations stressed the need for ensuring the proper co-ordination of the various international agencies concerned with international commodity arrangements. It was noted with satisfaction that FAO had been able to establish increasingly close relations with the Economic and Social Council in the commodity field through FAO's membership in ICCICA, with the International Materials Conference, and with councils, study groups and other bodies concerned with international arrangements for individual agricultural commodities. Further progress in this direction might be necessary, however, and Member Governments were again urged to ensure through their representatives that the special position of FAO was fully recognized.

93. Reference was made to the fact that FAO had not played its full part in inter-

Résolution N° II

Accords de contrôle sur les produits

La Conférence —

Notant que, lors de sa 13^e session, le Conseil économique et social des Nations Unies a adopté une résolution recommandant aux membres des Nations Unies de continuer à s'inspirer, dans les négociations relatives aux accords internationaux sur les produits, des principes du chapitre VI de la Charte de la Havane,

Convaincue qu'en période de fluctuations accentuées des prix ou de pénurie ou de menace de pénurie, ainsi qu'en période d'excédent ou de menace d'excédent de produits agricoles, des accords de contrôle sur les produits, tels qu'ils sont définis au Chapitre VI de la Charte de la Havane, peuvent aider à régulariser les marchés internationaux des produits agricoles,

Invite le Directeur général à appeler l'attention du Conseil économique et social sur les vues exprimées par la Conférence de la FAO et à demander qu'elles soient prises en considération lorsque le Conseil économique et social procèdera à la révision du Chapitre VI de la Charte.

92. Certaines délégations ont souligné qu'il fallait assurer la coordination voulue entre les institutions internationales s'occupant des ententes internationales sur les produits. La Conférence a pris note avec satisfaction que la FAO avait pu établir des relations toujours plus étroites avec le Conseil économique et social dans le domaine des produits du fait qu'elle est membre de la Commission provisoire pour la coordination des ententes internationales sur les produits (ICCICA), avec la Conférence internationale des matières premières, et avec les conseils, groupes d'études et autres organismes s'occupant des ententes internationales relatives aux produits agricoles individuels. Il conviendrait peut-être d'intensifier l'action dans ce sens et les Etats Membres ont été à nouveau instamment invités à s'assurer, par l'intermédiaire de leurs représentants, que la position spéciale de la FAO était pleinement reconnue.

93. Il a été indiqué que la FAO n'avait pas joué pleinement son rôle dans les discus-

Resolución No. II

Convenios sobre la Regulación del Comercio de Productos Esenciales

La Conferencia —

Habiendo tomado nota de la resolución adoptada por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas en su 13^o Período de Sesiones, que incluía una recomendación para que los miembros de las Naciones Unidas continuaran aceptando los principios del Capítulo VI de la Carta de La Habana, como guía general en las consultas intergubernamentales o en la acción relativa a los problemas de productos esenciales,

Creyendo que en los períodos de marcadas fluctuaciones de precios o de escasez o inminencia de escasez, así como en épocas de excedentes o perspectivas de excedentes de productos agrícolas, los Convenios sobre la Regulación del Comercio de Productos Esenciales, definidos en el Capítulo VI de la Carta de La Habana, podrían contribuir a la estabilización de los mercados internacionales de productos agrícolas,

Solicita del Director General que señale a la atención del Consejo Económico y Social la opinión de la Conferencia de la FAO y pida que se la tome en consideración cuando el Consejo Económico y Social examine las disposiciones del Capítulo VI de dicha Carta.

92. Algunas delegaciones subrayaron la necesidad que hay de asegurar una coordinación adecuada entre los diversos organismos internacionales interesados en los convenios internacionales sobre productos esenciales. Se observó, con satisfacción, que la Secretaría de la FAO había podido establecer relaciones cada vez más estrechas en cuestiones de productos con el Consejo Económico y Social, mediante la participación de la FAO en el Comité Interino de Coordinación de Acuerdos Internacionales sobre Productos Esenciales (ICCICA), en la Conferencia Internacional de Materiales y en los consejos, grupos de estudio y otros organismos interesados en los convenios internacionales relativos a cada uno de los productos agrícolas. Sin embargo, tal vez fuera necesario avanzar más en este sentido; y se instó a los Gobiernos Miembros a que, por mediación de sus representantes, aseguraran que la posición especial de la FAO quedara plenamente reconocida.

93. Se insinuó que la FAO no había desempeñado todo el papel que le correspondía en

national discussions of commodity problems. The position of the Committee on Commodity Problems (CCP) was examined in this connection. In the view of some delegations the Committee had been handicapped in its work by the failure of certain Member Governments to send to its meetings representatives who were not only familiar with the problems under discussion but with the attitude of their governments to these problems. The Conference therefore considered that Member Governments which undertook to serve on the Committee should send suitably qualified representatives to its meetings, accompanied, in appropriate cases, by experts in the subjects under discussion. It was agreed that the terms of reference of the Committee were adequate for the tasks placed before it. In particular, it was noted that these terms of reference permitted the Committee to set up working parties in which governments, not members of the Committee, who considered that they had a substantial interest in the production, consumption, or trade of the commodity under discussion, could participate as full members.

94. The Committee had a special, important task in affording guidance to the Organization through the Council over the entire field of work on commodity problems, including relations with other international organizations and agencies. On the latter point, it was regarded as essential to ensure that the representative of FAO on ICCICA was fully informed of the activities of the Committee and that in turn the Committee was fully informed of his activities.

95. A number of delegations put forward suggestions for the future work of the Committee. It was agreed that commodities which were already the subject of study or action by other intergovernmental bodies (e.g. cotton, wool, rubber and sugar) should be left to these bodies but that FAO should keep itself fully informed of their programs and policies. As to commodities not covered by such other bodies, it was agreed that the Council should ask CCP to undertake a rapid survey of cereal feedstuffs, rice, animal products (such as meat, dairy products and eggs) and fats and oils with a view to deciding whether more detailed studies and proposals

sions internationales sur les produits, et la position de la Commission des produits a été examinée à cet égard: De l'avis de quelques délégations, le travail de la Commission a souffert du fait que certains Etats Membres ne se sont pas fait représenter à ses réunions par des personnes qui fussent au courant non seulement des problèmes débattus, mais aussi de la position de leurs gouvernements en la matière. En conséquence, la Conférence a estimé que les Etats Membres qui acceptent de faire partie de la Commission devraient envoyer à ses réunions des représentants qualifiés accompagnés le cas échéant de spécialistes des questions étudiées. Il a été reconnu que le mandat de la Commission était approprié à la tâche dont elle est chargée. Il permet notamment à la Commission de constituer des groupes de travail aux travaux desquels les gouvernements non membres de la Commission, qui jugent avoir un intérêt particulier à la production, à la consommation et au commerce des produits sur lesquels porte la discussion, sont admis à participer sur un pied d'égalité avec les membres en titre.

94. La Commission a pour tâche spéciale et importante d'orienter l'Organisation, par l'intermédiaire du Conseil, en ce qui concerne toutes les questions relatives aux produits, y compris les relations avec les autres organisations et institutions internationales. Sous ce dernier rapport, il a été jugé essentiel que le représentant de la FAO à l'ICCICA soit tenu pleinement au courant des travaux de la Commission, et réciproquement.

95. Un certain nombre de délégations ont présenté des suggestions sur les activités futures de la Commission. Il a été reconnu que les produits dont s'occupent déjà d'autres organismes intergouvernementaux (coton, laine, caoutchouc et sucre, par exemple) devraient continuer d'être étudiés par ces organismes, mais que la FAO devrait toutefois se tenir pleinement informée des programmes et de la politique de ceux-ci. En ce qui concerne les autres produits, il a été convenu que le Conseil devrait demander à la Commission d'entreprendre une rapide étude des céréales destinées à l'alimentation du bétail, du riz, des produits d'origine animale (viande,

las discusiones internacionales sobre los problemas de productos esenciales. A este respecto se examinó la actuación del Comité de Problemas de Productos Esenciales. En opinión de algunas delegaciones, la labor del Comité se vio entorpecida porque ciertos gobiernos habían enviado a sus reuniones representantes que, no solamente no estaban familiarizados con los problemas discutidos, sino que tampoco conocían la actitud de su gobierno respecto a los mismos. La Conferencia consideró, por lo tanto, que los Gobiernos Miembros que se propusieran colaborar en el Comité deberían enviar a sus reuniones representantes convenientemente calificados, acompañados, cuando fuese oportuno, de expertos en los asuntos que fueran a discutirse. Se convino que las atribuciones del Comité resultaban adecuadas para las tareas que tenía a su cargo. Se observó especialmente, que estas atribuciones permitían al Comité crear grupos de trabajo en los que los gobiernos que no formaban parte del mismo, y que se consideraran suficientemente interesados en la producción, consumo o comercio del producto esencial discutido, podrían participar como miembros efectivos.

94. El Comité tiene la especial e importante tarea de orientar a la Organización, por medio del Consejo de la FAO, en todas las actividades relativas a los problemas de productos esenciales, incluso en las relaciones con otras organizaciones y organismos internacionales. Sobre este último punto, se consideró esencial asegurar que el representante de la FAO en el Comité Interino de Coordinación de Acuerdos sobre Productos Esenciales estuviera plenamente informado de las actividades del Comité y de que a su vez éste lo estuviera de igual modo respecto a las actividades de aquél.

95. Algunas delegaciones hicieron sugerencias para la labor futura del Comité. Se acordó que los productos esenciales que eran ya objeto del estudio o la actividad de otros organismos intergubernamentales (por ejemplo, el algodón, la lana, el caucho y el azúcar) quedaran a cargo de tales organismos, pero siempre que la FAO fuera informada en detalle acerca de sus programas y políticas. En cuanto a los productos esenciales que caían fuera del campo de acción de tales organismos, se acordó que el Consejo solicitase del Comité que llevara a cabo una rápida encuesta sobre piensos de cereales, arroz, productos animales (carne, productos de leche y hue-

for international action would be profitable and, if so, which procedure would produce the best results.

96. In addition to dealing with individual commodities it was proposed that the Committee should devote attention to measures other than international commodity agreements which, directly or indirectly, would promote greater stability. In particular, the Committee, in the course of its work, should consider measures for improving conditions for marketing agricultural commodities both nationally and internationally. If it appeared in the course of this work that problems arose that fell outside the competence of FAO, reference should be made to the competent bodies and their co-operation sought. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 12

Council's Committee on Commodity Problems

The Conference —

Conscious of the importance to the Council that adequate studies in regard to international commodities should continue to be made and that advice on suitable action should continue to be given,

Taking note of the work which is being done by the Committee on Commodity Problems in this field,

Considering that discussions in the Committee should take place between government representatives who are fully informed of the problems which arise or are likely to arise,

Draws the attention of Member Nations to the importance of this work;

Requests the Council to instruct the Committee to continue and extend its work in this field in the light of the views expressed by the Conference and to remind the Committee of its competence to set up working groups and to invite countries not represented on the Committee to participate in its deliberations, with full powers when subjects on which they are specially informed are under discussion;

Requests Member Nations participating in the Committee to ensure that their representatives are suitably qualified.

produits laitiers et œufs par exemple) et des matières grasses, afin de déterminer s'il y aurait avantage à disposer d'études et de propositions plus détaillées en vue d'une action internationale, et, dans ce cas, quelle serait la méthode la plus fructueuse.

96. Il a été proposé que la Commission ne se borne pas à s'occuper des produits individuels, mais qu'elle s'intéresse également aux mesures qui, sans être des accords internationaux sur les produits, contribuent directement ou indirectement à renforcer la stabilité. La Commission devrait notamment, au cours de ses travaux, étudier des mesures d'amélioration du marketing des produits agricoles sur le plan national et international. S'il apparaît alors des problèmes qui échappent à la compétence de la FAO, ils devraient être renvoyés aux organismes compétents, dont il y aurait lieu de rechercher la coopération. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 12

Commission de produits du Conseil de la FAO

La Conférence —

Reconnaissant qu'il importe pour le Conseil de continuer à disposer d'études satisfaisantes concernant les produits internationaux, ainsi que d'avis sur les mesures à prendre,

Prenant acte des travaux qu'accomplit actuellement la Commission des produits à cet égard,

Considérant que les représentants gouvernementaux participant aux discussions de la Commission devraient être parfaitement informés des problèmes qui se posent ou se poseront vraisemblablement,

Attire l'attention des Etats Membres sur l'importance de ce travail;

Invite le Conseil à demander à la Commission de continuer et d'étendre ses travaux dans ce domaine, compte tenu des opinions exprimées par la Conférence, et à rappeler à la Commission qu'elle a pouvoir de constituer des groupes de travail et d'inviter des pays qui ne sont pas membres de la Commission à participer aux travaux au même titre que les pays membres, lors de l'examen de questions dont ils sont particulièrement au courant;

Invite les Etats Membres qui siègent à la Commission à faire en sorte que leurs représentants soient dûment qualifiés.

vos), grasas y aceites, con el fin de decidir si resultaría conveniente presentar estudios y propuestas más detalladas para una acción internacional y, en tal caso, con qué procedimiento se conseguirían mejores resultados.

96. Además de ocuparse de cada producto esencial, por separado, se propuso que el Comité dedicara su atención a las medidas que, independientemente de los acuerdos internacionales sobre productos esenciales, proporcionarían directa o indirectamente, mayor estabilidad. En especial, el Comité debería estudiar en el curso de su labor, las medidas tendientes a mejorar el mercado de los productos agrícolas, tanto en el plano nacional como en el internacional. Si en el curso de este trabajo surgieran problemas que no entraran en la competencia de la FAO, habría que someterlos a los organismos competentes y buscar la colaboración de éstos. En vista de lo cual se aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 12

Comité del Consejo sobre Problemas de Productos Esenciales

La Conferencia —

Reconociendo el valor que tiene para el Consejo el que se prosigan los estudios sobre los productos de importancia internacional y que se continúe asesorando respecto a las medidas convenientes,

Tomando nota de la labor que realiza el Comité de Problemas de Productos Esenciales en este terreno,

Considerando que las discusiones en el seno del Comité deben desarrollarse entre representantes gubernamentales plenamente informados de los problemas que surgen o que puedan surgir,

Señala a la atención de los Estados Miembros la importancia de esta labor;

Solicita del Consejo que dé instrucciones al Comité para que prosiga y amplíe su labor en este campo, a la luz de las opiniones expresadas por la Conferencia, y que le recuerde su competencia para crear grupos de trabajo e invitar a los países no representados en él a que participen en sus deliberaciones, con plenos poderes, cuando se discutan temas de los cuales estén especialmente informados;

Solicita de los Estados Miembros que forman parte del Comité que se cercioren de la capacidad de sus representantes.

Regional Action

97. Some delegations emphasized the important role that regional co-ordination of national policies could play in ensuring the required expansion of agricultural production. Such measures, leading to an improvement in the pattern of production in the regions concerned, might be a useful step towards world-wide co-operation. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 13 **Regional Arrangements**

The Conference —

Noting the various proposals in the field of regional agricultural integration which have been placed before it and, having also before it resolutions indicating that FAO might render assistance in this field at the appropriate time,

Recognizing the need for increasing agricultural efficiency and productivity and the importance of widening trade areas through the reduction of trade barriers both on a regional and a world-wide basis,

Welcoming any regional discussions or developments designed to further these objectives,

Considering that the main responsibility for discussing and developing regional arrangements rests outside FAO,

Authorizes the Director-General to give to governments or international organizations concerned such advice or assistance of a technical nature as may be appropriate.

Action regarding Particular Commodities

Rice

98. The Conference agreed that the continued shortage of rice was a matter of grave concern. It considered suggestions that the problem might be dealt with by the re-introduction of international allocations or by some form of commodity agreement. No decision, however, could be reached on the approach to be adopted. It was agreed that the problem required urgent study and that GCP was the appropriate body to undertake this

Action sur le plan régional

97. Certaines délégations ont mis en relief le rôle important que pourrait jouer la coordination régionale des politiques de différents pays dans l'expansion nécessaire de la production agricole. Ces mesures, qui aboutiraient à améliorer la structure de la production dans les régions intéressées, constitueraient un pas important sur la voie de la coopération mondiale. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 13 **Accords régionaux**

La Conférence —

Prenant acte des diverses propositions qui lui ont été soumises en ce qui concerne l'intégration de l'agriculture sur le plan régional, et étant saisie en outre de résolutions indiquant que la FAO pourrait fournir son assistance dans ce domaine au moment opportun,

Reconnaissant la nécessité d'augmenter le rendement et la productivité agricoles, et l'importance que présenterait la formation de zones commerciales plus vastes par une atténuation aussi bien sur le plan régional que sur le plan mondial, des obstacles qui entravent le commerce,

Se félicitant de toute discussion ou toute réalisation de portée régionale, qui tendraient à la réalisation de ces objectifs,

Considérant que c'est essentiellement en dehors de la FAO que doivent se poursuivre les discussions et la mise au point d'accords régionaux,

Autorise le Directeur général à donner aux gouvernements ou aux organisations internationales intéressés les avis et l'assistance techniques voulus.

Mesures concernant certains produits

Riz

98. La Conférence a reconnu que la pénurie persistante de riz posait un problème très sérieux. Elle a étudié les propositions visant à résoudre le problème par la remise en vigueur du système d'allocations internationales ou par quelque forme d'accord de produit. Elle n'a cependant pu se prononcer sur les mesures à adopter. Elle a reconnu que le problème devait être étudié d'urgence et que la Commission des produits était l'orga-

Medidas de Carácter Regional

97. Algunas delegaciones subrayaron la importancia del papel que podría tener la coordinación regional de las políticas nacionales para asegurar el crecimiento necesario de la producción agrícola. Una medida de este tipo, que tendría como consecuencia el mejoramiento del cuadro de producción en las regiones interesadas, podría constituir un paso importante hacia una cooperación de carácter mundial. En consecuencia, se adoptó la resolución siguiente:

Resolución No. 13 **Acuerdos Regionales**

La Conferencia —

Observando las diversas propuestas relativas a la coordinación agrícola regional que le han sido sometidas y tomando también en consideración las resoluciones que indican que la FAO podría prestar su ayuda en este terreno, en el momento oportuno,

Reconociendo la necesidad de aumentar la productividad y eficiencia agrícolas y la importancia de ampliar las zonas de comercio mediante la reducción de las barreras comerciales, tanto en la esfera regional como en la mundial,

Acogiendo con agrado cualesquier discusiones o iniciativas regionales, encaminadas al logro de dichos objetivos,

Considerando que la responsabilidad principal de la discusión y elaboración de acuerdos regionales es ajena a la FAO,

Autoriza al Director General para que preste a los gobiernos u organizaciones internacionales interesados el consejo o asistencia de carácter técnico que sea conveniente.

Medidas Relativas a Determinados Productos Esenciales

Arroz

98. La Conferencia convino en que la continua escasez de arroz era un motivo de grave preocupación. Examinó las sugerencias de que el problema podría solventarse volviendo al uso de cupos internacionales o mediante algún acuerdo sobre productos esenciales. Sin embargo, no se llegó a ninguna decisión sobre el sistema que habría de adoptarse. Se convino en que el problema requería un estudio urgente y que el orga-

task. In this study, all important producing and consuming countries should be given an opportunity to participate and due regard should be given to the position of the International Rice Commission. If it were found by CGP that an international conference should be called, this action should be taken without delay, according to established international procedures. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 14

Supplies and Distribution of Rice

The Conference —

Noting with concern the difficulties resulting from the lack of equilibrium between the supply and demand for rice,

Recognizing the importance to the economies of the principal exporting countries of the price of rice in relation to the prices of other commodities,

Requests the Council to instruct CGP to undertake, with due regard to the position of the International Rice Commission, an immediate study of the economic factors affecting the present and prospective supplies, distribution, and price of rice in the main producing and consuming areas, with a view to making appropriate recommendations for ensuring an adequate production of rice and its distribution at prices fair to producers and consumers.

Fertilizers and Pesticides

99. The Conference shared the concern of CGP about the effect of the shortage of sulphur on the supply of certain fertilizers and pesticides. It noted that the International Materials Conference was allocating crude sulphur and expressed the hope that allocation would continue for as long as sulphur supplies were inadequate to meet demand.

100. At the same time, Member Governments were urged, in distributing the supplies of sulphur available to them, to have due

nisme le plus qualifié pour le faire. Tous les principaux pays producteurs et consommateurs de riz devraient avoir la possibilité de participer à cette étude, et il faudrait tenir dûment compte de la situation de la Commission internationale du riz. Au cas où la Commission des produits jugerait nécessaire de convoquer une conférence internationale, cette mesure devrait être prise sans retard, tout en observant les procédures internationales établies. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 14

Offre et répartition du riz

La Conférence —

Notant avec inquiétude les difficultés que provoque le déséquilibre entre l'offre et la demande de riz,

Reconnaissant l'importance que présente, pour l'économie des principaux pays exportateurs de riz, le prix de cette denrée par rapport à celui des autres produits,

Invite le Conseil à demander à la Commission des produits d'entreprendre immédiatement, en tenant dûment compte de la situation de la Commission internationale du riz, une étude des facteurs économiques qui affectent l'offre actuelle et probable ainsi que la répartition et les prix du riz dans les principales régions productrices et consommatrices de cette céréale, afin de formuler les recommandations voulues pour assurer une production suffisante de riz et sa répartition à des prix équitables tant pour les producteurs que les consommateurs.

Engrais et produits antiparasitaires

99. La Conférence partage les inquiétudes de la Commission des produits en ce qui concerne l'effet que peut exercer la pénurie de soufre sur la production de certains engrais et produits antiparasitaires. Elle a pris note que la Conférence internationale des matières premières avait mis en vigueur un système d'allocation du soufre natif et elle a exprimé l'espoir que ce système demeurerait en vigueur aussi longtemps que les disponibilités de soufre ne répondront pas à la demande.

100. En même temps, les Etats Membres ont été priés de tenir dûment compte, lorsqu'ils répartissent les quantités de soufre

nismo apropiado para realizar esta tarea era el Comité de Problemas de Productos Esenciales. A todos los países productores y consumidores de importancia debería dárseles la oportunidad de participar en este estudio, teniendo especialmente en cuenta la posición de la Comisión Internacional del Arroz. Si el Comité juzgara necesaria la convocatoria de una conferencia internacional, debería convocarse sin retraso, ateniéndose a los procedimientos internacionales ya establecidos. De acuerdo con este criterio, se aprobó la resolución que sigue:

Resolución No. 14

Existencias y Distribución del Arroz

La Conferencia —

Observando con preocupación las dificultades resultantes del desequilibrio entre las existencias y la demanda de arroz,

Reconociendo la importancia que para las economías de los principales países exportadores tiene el precio del arroz, en relación con los precios de otros productos esenciales,

Solicita del Consejo que dé instrucciones al Comité de Problemas de Productos Esenciales para emprender, teniendo debidamente en cuenta la posición de la Comisión Internacional del Arroz, un estudio inmediato de los factores económicos que afectan a la producción presente y futura, a la distribución y al precio del arroz en las principales regiones productoras y consumidoras, para formular las recomendaciones pertinentes, con el fin de asegurar una producción suficiente de arroz y su distribución a precios justos para los productores y consumidores.

Fertilizantes y Pesticidas

99. La Conferencia hizo suya la preocupación del Comité de Problemas de Productos Esenciales, acerca del efecto de la escasez de azufre en la provisión de ciertos fertilizantes y pesticidas. Tomó nota de que la Conferencia Internacional de Materiales estaba asignando cuotas de azufre crudo y expresó la esperanza de que estas cuotas continuaran mientras las existencias de azufre siguieran siendo insuficientes para satisfacer la demanda.

100. Al mismo tiempo, se instó a los Gobiernos Miembros para que, al distribuir las existencias de azufre, prestaran la debida

regard to the special needs of agriculture and to study urgently all methods for the recovery and recuperation of sulphuric acid in industrial processes.

Dairy Products

101. The Conference took note of the memorandum on dairy products submitted by the Netherlands delegation and referred this memorandum to the Council for consideration and report by CCP.

Fruit and Vegetables

102. The Conference had before it an account of the discussions which had taken place in the Food and Agriculture Committee of the Organization for European Economic Co-operation with regard to the development of markets for, and increased consumption of, fruit and vegetables and took note of the action taken by OEEC in this field.

Food Shortages and Famine

103. The Conference had before it the Resolution of the 13th Session of the Economic and Social Council (31 August 1951) on "The Problem of Food Shortages and Famine in many Regions" which includes the following recommendations:

1. That FAO keep existing or emerging food shortages in individual countries under continuous surveillance and maintain its periodic studies of such problems;
2. Further, that FAO, in instances of pending critical food shortages or famine, make emergency reports thereon, such reports to be submitted to the FAO Council and Conference and also to the Secretary-General for transmission to the Economic and Social Council.

104. The Conference considered that FAO should accept responsibility for detecting at the earliest possible moment impending food shortages or famine in its Member Countries arising from abnormal factors and of making emergency reports thereon. It emphasized at the same time that FAO could

mettre à leur disposition, des besoins spéciaux de l'agriculture et d'étudier sans délai tous les moyens de récupérer l'acide sulfurique au cours des opérations industrielles.

Produits laitiers

101. La Conférence a pris acte de la note sur les produits laitiers que lui a soumise la délégation néerlandaise, et elle a renvoyé cette note au Conseil pour permettre à la Commission des produits de l'examiner et de présenter un rapport à son sujet.

Fruits et légumes

102. La Conférence était saisie du compte rendu des débats auxquels avait donné lieu, au Comité de l'alimentation et de l'agriculture de l'Organisation européenne de coopération économique, la question du développement des marchés et de l'accroissement de la consommation des fruits et légumes; elle a pris acte des décisions de l'OEEC dans ce domaine.

Pénuries de denrées alimentaires et famine

103. La Conférence était saisie de la résolution adoptée le 31 août 1951 par le Conseil économique et social réuni en sa 13^e session et relative au « Problème posé dans de nombreuses régions du monde par la pénurie de denrées alimentaires et la famine. » En adoptant ce texte l'ECOSOC a recommandé:

1. Que la FAO surveille constamment l'évolution ou l'apparition des pénuries de denrées alimentaires dans les divers pays et poursuive ses enquêtes périodiques sur ces problèmes; et
2. Que la FAO, lorsqu'il se présente des cas de pénurie de denrées alimentaires ou de famine imminentes, fasse sur ces cas un rapport d'urgence qui sera soumis au Conseil et à la Conférence de la FAO, ainsi qu'au Secrétaire général pour transmission au Conseil économique et social.

104. La Conférence a estimé que la FAO devrait se charger de détecter dans les moindres délais les pénuries de denrées alimentaires ou les famines que risquent de provoquer dans les Etats Membres des conditions anormales, et de faire sur ces cas des rapports d'urgence. La Conférence a tenu toutefois

atención a las necesidades especiales de la agricultura y para que estudiaran con urgencia todos los métodos de recuperar y reintegrar el ácido sulfúrico en los procesos industriales.

Productos de la Leche

101. La Conferencia tomó nota del memorándum sobre productos de la leche presentado por la delegación de los Países Bajos y lo remitió al Consejo para que el Comité de Problemas de Productos Esenciales lo estudiara, e informara sobre el particular.

Frutas y Verduras

102. La Conferencia examinó un informe de las discusiones sostenidas en el Comité de Agricultura y Alimentación de la Organización Europea de Cooperación Económica, sobre la ampliación de mercados para las frutas y verduras y el aumento de su consumo, tomando nota de las medidas adoptadas por la OECE en este campo.

La Escasez de Alimentos y el Hambre

103. La Conferencia examinó la Resolución adoptada por el Consejo Económico y Social en su 13^o Período de Sesiones (31 de agosto de 1951) sobre el « Problema de la Escasez de Alimentos y del Hambre en Muchas Regiones » que comprende las siguientes recomendaciones:

1. Que la FAO mantenga una vigilancia constante sobre la escasez de alimentos, existente o eventual, en los distintos países, y el estudio periódico de dicho problema;
2. Además, que la FAO, en los casos de inminente escasez de alimentos o de hambre, prepare informes extraordinarios, que deberán presentarse al Consejo y a la Conferencia de la FAO, así como al Secretario General de las Naciones Unidas, para su envío al Consejo Económico y Social.

104. La Conferencia consideró que la FAO debería aceptar la responsabilidad de localizar a la mayor brevedad posible las escaseces de alimentos o el hambre que fuesen imminentes en los Estados Miembros, producidos por factores anormales, así como la de preparar informes extraordinarios sobre tales

perform this task effectively only if affected governments keep it fully informed when food shortages are imminent. Suitable measures should be taken within the Secretariat of FAO to obtain prompt information on impending emergencies and to report on the international assistance which may be needed to forestall or alleviate the food shortages and famine.

105. Immediate internal measures must be taken by the government of the country faced with the emergency. The measures which are appropriate in such cases were described in a report entitled "Prevention of Severe Malnutrition of Civilian Population in Times of Disaster" which was approved by the Joint FAO/WHO Expert Committee on Nutrition at its Second Session in 1951 and subsequently by the World Health Assembly (June, 1951).

106. The Conference considered that grave consequences might arise from serious food shortages in any of the Member Nations. Prompt action was needed before the emergency had reached a critical stage in order to prevent panic and hoarding of food and to facilitate the government's task in developing internal measures for food management and distribution. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 15

Food Shortages and Famine

The Conference —

Resolves:

1. That on receiving intimation from a Member Nation or region that a serious food shortage or famine exists or is likely to develop, which it is unable to cope with from its own resources, the Director-General shall depute one or more FAO officials to investigate the nature of the problem with the consent of the government concerned and to report on the extent, if any, of international assistance needed and communicate the report to the United Nations and the interested Specialized Agencies;

à souligner que la FAO ne pourrait s'acquitter de cette tâche de manière satisfaisante si les gouvernements des pays éprouvés ne la tenaient pleinement informée des menaces de pénurie alimentaire. Le Secrétariat de la FAO devrait prendre les mesures voulues pour être renseigné rapidement sur les situations d'urgence qui risquent d'apparaître et sur l'assistance internationale qui peut être nécessaire afin de prévenir ou de pallier la pénurie.

105. Le gouvernement du pays menacé devra prendre sans délai des mesures à l'échelon national. Les dispositions convenables ont été définies dans le rapport intitulé « Prévention et traitement des déficiences alimentaires graves lors des calamités, » qui a été approuvé par le Comité mixte FAO/OMS d'experts de l'alimentation et de la nutrition (deuxième session, avril 1951), et par l'Assemblée mondiale de la santé (juin 1951).

106. La Conférence a estimé que des pénuries alimentaires aiguës survenant dans un Etat Membre quel qu'il soit pouvaient avoir des conséquences très graves. Une intervention rapide doit être déclenchée avant que la situation n'ait eu le temps de prendre un tour critique, de manière à éviter la panique et l'accaparement des denrées alimentaires et à faciliter l'adoption par les gouvernements de mesures à l'échelon national, sur le plan de l'utilisation et de la répartition des disponibilités alimentaires. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 15

Pénuries de denrées alimentaires et famine

La Conférence —

Décide:

1. Que, dès que le Directeur général reçoit d'un Etat Membre ou d'une région l'avis qu'une pénurie alimentaire aiguë ou une famine, à laquelle cet Etat ou cette région ne peut parer par ses propres moyens, s'est déclarée ou risque de se déclarer, il délègue, après avoir obtenu le consentement du gouvernement intéressé, un ou plusieurs fonctionnaires de la FAO chargés d'évaluer la gravité de la situation et de préparer un rapport sur l'ampleur de l'aide internationale à apporter, s'il y a lieu, et il transmet ce rapport aux Nations Unies et aux institutions spécialisées intéressées;

cuestiones. Insistió al mismo tiempo en que la FAO no podría desempeñar esta tarea con eficacia a menos que los gobiernos afectados tuvieran plenamente informada a la Organización de la inminencia de tal escasez. La Secretaría de la FAO debería adoptar las medidas oportunas para obtener información rápida sobre las posibles situaciones de emergencia, así como para informar sobre la asistencia internacional que pudiera ser necesaria en la prevención o remedio de la escasez de alimentos y el hambre.

105. El gobierno del país que se enfrente con esa situación imprevista deberá adoptar medidas interiores inmediatas. Las disposiciones adecuadas en tales circunstancias se indicaron en un informe titulado la « Prevención contra la Grave Desnutrición de la Población Civil en Epocas de Catástrofe, » aprobado por el Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Nutrición, en su Segunda Reunión celebrada en 1951 y, posteriormente, por la Asamblea Mundial de la Salud.

106. La Conferencia estimó que podían derivarse graves consecuencias de la escasez acentuada de alimentos en cualesquiera de los Estados Miembros. Es necesario adoptar medidas inmediatas antes de que la situación llegue a un punto crítico, con el fin de evitar el pánico y el acaparamiento y facilitar al gobierno la tarea de determinar las medidas interiores necesarias para la administración y distribución de alimentos. En vista de lo cual se adoptó la resolución siguiente:

Resolución No. 15

La Escasez de Alimentos y el Hambre

La Conferencia —

Resuelve:

1. Que el Director General, al anunciar un Estado Miembro o región la existencia o posibilidad de que se produzca una escasez grave de alimentos o una situación de hambre, a la cual no pueda hacer frente con sus propios recursos, comisione a uno o más funcionarios de la FAO para que investiguen la naturaleza del problema, con el consentimiento del gobierno interesado, e informen sobre la amplitud de la asistencia internacional que fuese necesario prestar, y transmita el informe a las Naciones Unidas y a los Organismos Especializados interesados;

2. That when, in the opinion of the Director-General, there is an emergency requiring international relief measures, he shall at his discretion convene forthwith a meeting of the Council or of interested governments to devise the most practical lines of action which may be required to bring about prompt, concerted and effective assistance by governments as well as by voluntary agencies; and that the Director-General shall thereupon report the action taken to the Secretary-General of the United Nations for transmission to the Economic and Social Council.

2. Que, si le Directeur général estime qu'il existe une situation d'urgence exigeant des mesures de secours sur le plan international, il convoque sans délai et à son choix soit le Conseil, soit une réunion des gouvernements intéressés, à l'effet d'arrêter les mesures les plus pratiques à prendre pour permettre aux gouvernements et aux organisations bénévoles d'apporter une assistance rapide, coordonnée et efficace, et il transmet au Secrétaire général des Nations Unies, pour communication au Conseil économique et social, un rapport sur les mesures qui auront été prises.

2. Que cuando, a juicio del Director General, se produzca una situación de emergencia que exija medidas internacionales de socorro, convoque, inmediatamente a reunión al Consejo o a los gobiernos interesados, según lo considere más oportuno, con el fin de determinar las líneas de conducta práctica que se requieran para que tanto los gobiernos como los organismos voluntarios presten una rápida, coordinada y eficaz asistencia; y que informe luego sobre las medidas adoptadas al Secretario General de las Naciones Unidas, para que éste las comunique al Consejo Económico y Social.

Emergency Food Reserve

107. The Conference wished to emphasize the grave risks inherent in the calamitous food shortages which were likely to develop in the world from time to time. In order to safeguard Member Nations from possible breakdown due to serious food shortages or famine, the Conference considered that the possibility of establishing an emergency food reserve should be studied. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 16

Emergency Food Reserve

The Conference —

Resolves that the Council should study and explore suitable ways and means whereby an emergency food reserve can be established and made available promptly to Member States threatened or affected by serious food shortages or famine.

Réserve alimentaire de crise

107. La Conférence a tenu à souligner les périls inhérents aux pénuries alimentaires catastrophiques qu'il faut s'attendre à voir apparaître dans le monde de temps à autre. En vue d'éviter aux Etats Membres les bouleversements que pourraient provoquer les pénuries alimentaires aiguës ou la famine, la Conférence a estimé qu'il convenait d'envisager la possibilité de constituer une réserve alimentaire de crise. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 16

Réserve alimentaire de crise

La Conférence —

Décide que le Conseil devrait étudier les moyens de constituer une réserve alimentaire de crise et de la mettre sans délai à la disposition des Etats Membres menacés ou atteints de pénuries alimentaires aiguës ou de famine.

Reserva de Alimentos para Situaciones de Emergencia

107. La Conferencia quiso poner de relieve los graves riesgos inherentes a las escaseces calamitosas de alimentos que es probable que se produzcan en el mundo de vez en cuando. Con el fin de salvaguardar a los Estados Miembros de los posibles trastornos ocasionados por tales escaseces o por el hambre, la Conferencia consideró que debía estudiarse la posibilidad de establecer una reserva para situaciones de emergencia, por lo cual aprobó la resolución que sigue:

Resolución No. 16

Reserva de Alimentos para Situaciones de Emergencia

La Conferencia —

Resuelve que el Consejo estudie e investigue los medios y sistemas adecuados con los cuales pueda establecerse una reserva mundial de alimentos para situaciones de emergencia, que pueda ponerse rápidamente a disposición de los Estados Miembros amenazados o afectados por escaseces graves de alimentos o por situaciones de hambre.

III. ACTIVITIES OF FAO

General

Work of FAO in 1950/51

108. The work of the Organization during the past two years shows encouraging progress in all fields despite the administrative difficulties and interruption in work caused by the transfer of FAO's Headquarters. The Conference was particularly impressed with the efficient way in which the Expanded Technical Assistance Program had been or-

III. ACTIVITÉS DE LA FAO

Considérations générales

Le travail de la FAO en 1950/51

108. Des progrès encourageants ont été réalisés dans tous les domaines d'activité de l'Organisation au cours des deux dernières années, en dépit des difficultés administratives et de l'interruption du travail causées par le transfert du Siège. La Conférence a été particulièrement frappée par la manière efficace dont le Programme élargi d'assistance techni-

III. ACTIVIDADES DE LA FAO

Política General

Labores de la FAO en 1950/51

108. La labor de la Organización en los dos últimos años señala un progreso alentador en todos los sectores, a pesar de las dificultades administrativas y de la interrupción en el trabajo originadas por el traslado de las Oficinas Centrales. La Conferencia se mostró particularmente impresionada ante la forma eficaz en que se había orga-

ganized and related to the regular activities of FAO. It also expressed satisfaction with the administrative reorganization that had been put into effect during 1951 and commended the Director-General on the preparation of the present Conference and its documentation.

109. The report of the Director-General on the Work of FAO in 1950/51 (C 51/21) was examined by the Conference. It was suggested that it would be helpful if in future a more detailed account could be given of the way in which FAO's funds had been used, and the results FAO's activities had produced; mention should also be made of possible failures, their reasons, and the adjustments that had been made accordingly. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 17

Work of FAO in 1950 and 1951

The Conference —

Having examined the Work of FAO in 1950 and 1951,

Commends the Director-General for the results achieved and the striking progress in policy and organization; and

Approves FAO's work to date.

Long-term Objectives and Associated Problems

110. The Report of the Working Party on the Program of Work and Associated Long-term Problems (hereinafter to be called "the Long-term Report"), had been carefully studied by Member Governments. The Conference was unanimous in paying tribute to the Working Party, and in expressing its appreciation to the chairman and members and also to the 30 Member Governments who contributed written suggestions, for having produced a document of lasting value. The conclusions reached by the Working Party met with general agreement and many delegates endorsed with particular emphasis the four principles for planning future programs, contained in paragraph 12 of the Working Party's Report. Stress was laid in particular on the need to give highest priority to all activities designed to increase the supplies of food, as already stated in para-

que a été organisé et coordonné avec les activités normales de la FAO. Elle s'est également montrée satisfaite de la réorganisation administrative qui a été effectuée au cours de 1951 et elle a félicité le Directeur général de la préparation de la présente session de la Conférence, ainsi que de la documentation fournie à cette occasion.

109. Le rapport du Directeur général sur le travail de la FAO en 1950/51 (C 51/21) a été étudié par la Conférence. Il a été suggéré qu'il serait utile à l'avenir d'avoir un compte rendu plus détaillé de l'emploi des fonds de l'Organisation, ainsi que des résultats des activités de la FAO; il faudrait également mentionner les échecs éventuels, en indiquant leurs causes et les correctifs qui ont été adoptés en conséquence. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 17

Travail de la FAO en 1950 et 1951

La Conférence —

Ayant étudié Le travail de la FAO en 1950 et 1951,

Félicite le Directeur général des résultats obtenus et des progrès remarquables réalisés dans les méthodes et l'organisation;

Approuve le travail accompli à ce jour par la FAO.

Objectifs à long terme et problèmes connexes

110. Le Rapport du Comité du programme de travail et des problèmes connexes à long terme (appelé ci-après « Rapport sur les travaux à long terme ») avait été l'objet d'une étude approfondie de la part des Etats Membres. La Conférence a été unanime à féliciter le Comité du programme d'avoir produit un document qui aura pour l'Organisation une valeur durable, et à exprimer sa gratitude au président et aux membres du Comité, ainsi qu'aux 30 Etats Membres qui envoyèrent par écrit des suggestions à ce dernier. Les conclusions du Comité du programme ont rencontré l'assentiment général et de nombreux délégués ont particulièrement insisté sur la valeur des quatre principes énumérés au paragraphe 12 du rapport, concernant l'élaboration des programmes à l'avenir. On a souligné qu'il fallait accorder la priorité absolue à tous travaux visant à

nizado y adaptado a las actividades normales de la FAO el Programa Ampliado de Asistencia Técnica. Asimismo, se manifestó satisfecha de la reorganización administrativa verificada en 1951, felicitando al Director General por la preparación y documentación de este Período de Sesiones de la Conferencia.

109. La Conferencia examinó el informe del Director General sobre las Labores de la FAO en 1950/51 (C 51/21), apuntándose la idea de que sería muy útil que en el futuro se diera una información más detallada de la forma en que se utilizan los fondos de la Organización y de los resultados obtenidos con las actividades de ésta, mencionándose asimismo los posibles fracasos, sus razones y los reajustes que hayan tenido que hacerse en consecuencia. Se aprobó la resolución siguiente:

Resolución No. 17

Labores de la FAO en 1950 y 1951

La Conferencia —

Habiendo examinado las labores de la FAO en 1950 y 1951,

Felicita al Director General por los resultados conseguidos y por el notable progreso alcanzado en la política y en la organización; y

Aprueba el trabajo hecho por la FAO hasta la fecha.

Objetivos a Largo Plazo y Problemas Conexos

110. El Informe del Grupo de Trabajo del Programa de Labores y Problemas Conexos a Largo Plazo (que en lo sucesivo se llamará « Informe de Labores a Largo Plazo ») fue cuidadosamente estudiado por los Gobiernos Miembros. La Conferencia elogió unánimemente al Grupo de Trabajo, felicitando al Presidente y miembros del mismo, así como a los 30 Gobiernos Miembros que aportaron sugerencias por escrito, por haber elaborado un documento de valor duradero. Las conclusiones del Grupo de Trabajo lograron el asenso general y muchos delegados acogieron con gran interés los cuatro principios relativos al planeamiento de los programas futuros, contenidos en el párrafo 12 del Informe del aludido Grupo. Se hizo hincapié, sobre todo, en la necesidad de dar máxima prioridad a todas las actividades encaminadas a aumentar las provisiones de

graphs 71, 87, etc. Attention was drawn once more to shortages of animal feed, various raw materials, agricultural requisites and equipment, which required FAO's immediate attention.

111. The Conference noted the relative reduction of FAO's activities in the fields of economics and distribution and agreed with the Director-General that in this direction no further action was required at this time. Many delegations stressed the importance of economic research and fundamental studies to explore the general background and the social environment for FAO's programs in various technical fields. Full consideration should always be given to land classification for proper use, and to such basic problems as investment in agriculture, the increase in productivity of agricultural labor and to commodity policies.

112. As already stated (see paragraphs 46, 47, 48), education, research and extension should be regarded as fundamental methods to be used in Member Countries in promoting the objectives of FAO. The Conference also noted with satisfaction that increasing emphasis will be placed on developing a regional approach to FAO's problems, including regional meetings. Decentralization should be further accentuated through use of outside experts and research institutions.

113. The Conference noted with satisfaction that the Director-General had been able to give due consideration to the recommendations of the Working Party in framing the program for 1952 and 1953 and trusted that he would continue to be guided by the conclusions contained in the Long-term Report. The Conference also suggested that particular attention be paid in future to maintaining the unity of FAO's normal and Technical Assistance Programs and to giving expression to this unity, if possible, in the presentation of future work programs. The Conference drew the Director-General's attention to its belief that the growing im-

accroître les disponibilités alimentaires, comme il est déjà dit aux paragraphes 71, 87 etc. On a fait remarquer une fois de plus que les pénuries d'aliments du bétail, de diverses matières premières, de fournitures et d'équipement agricoles exigent l'attention immédiate de la FAO.

111. La Conférence a pris note du ralentissement relatif de l'activité de la FAO en matière d'économie et de distribution, et elle a estimé, avec le Directeur général, qu'il n'y avait pas lieu pour le moment de prendre de nouvelles initiatives dans ce sens. De nombreuses délégations ont souligné l'importance de la recherche économique et des études de base sur les conditions générales et les facteurs sociaux dont la FAO doit tenir compte aux fins de ses divers programmes techniques. Il convient, en tout état de cause, d'étudier à fond la classification des terres en vue de leur utilisation judicieuse, et certains autres problèmes fondamentaux, tels que les investissements dans l'agriculture, l'accroissement du rendement de la main-d'œuvre agricole et les politiques en matière de produits.

112. Comme il a déjà été dit aux paragraphes 46, 47 et 48, il faut considérer l'éducation, la recherche et la vulgarisation comme des méthodes essentielles à appliquer par les Etats Membres pour favoriser la réalisation des objectifs de la FAO. D'autre part, la Conférence a été heureuse de constater que la FAO se propose de se placer de plus en plus sur le plan régional pour résoudre les problèmes dont elle s'occupe, et entre autres, d'organiser des réunions régionales. La décentralisation devra encore être accentuée, en faisant appel à des experts n'appartenant pas à l'Organisation et aux institutions de recherche.

113. La Conférence a noté avec satisfaction que, dans l'élaboration du programme pour 1952 et 1953, le Directeur général avait dûment tenu compte des recommandations du Comité et elle lui fait confiance pour continuer à s'inspirer des conclusions du Rapport sur les travaux à long terme. De plus, elle a proposé qu'à l'avenir on veuille tout particulièrement à assurer l'unité du programme ordinaire de travail et du programme d'assistance technique, et si possible à faire ressortir cette unité dans la présentation des programmes. La Conférence a fait part au Directeur général de sa conviction que l'importance croissante de l'assistance tech-

alimentos, como ya se hace constar en los párrafos 71, 87, etc. Se estudió con interés, una vez más, lo relativo a la escasez de piensos, de diversas materias primas, de maquinaria y elementos agrícolas, asuntos todos que solicitaban la atención inmediata de la FAO.

111. La Conferencia advirtió la relativa reducción de las actividades de la FAO en los sectores de la economía y de la distribución, y convino con el Director General en que por ahora no se precisaban nuevas actividades en ese sentido. Muchas delegaciones subrayaron la importancia de la investigación económica y de los estudios básicos en la labor de exploración de las circunstancias generales y del medio social en que han de desarrollarse los programas de la FAO en los diversos sectores técnicos. Debía prestarse siempre la máxima atención a la clasificación de la tierra, para su adecuado aprovechamiento, lo mismo que a los problemas básicos tales como las inversiones en agricultura, el aumento de la productividad de la mano de obra agrícola y la política relativa a los productos esenciales.

112. Como se indicó ya en los párrafos 46, 47 y 48, los trabajos de educación, investigación y divulgación deberían considerarse como los métodos fundamentales que han de utilizarse en los Países Miembros para promover los objetivos de la FAO. La Conferencia se enteró también, con satisfacción, de que se pondrá más interés en abordar los problemas de la Organización desde un punto de vista regional, incluyendo las reuniones regionales. Debería acentuarse la descentralización mediante el empleo de expertos de fuera e instituciones de investigación.

113. La Conferencia vió con satisfacción que el Director General había tenido debidamente en cuenta las recomendaciones del Grupo de Trabajo, al preparar el programa para 1952 y 1953, y expuso su confianza en que continuará guiándose por las conclusiones contenidas en el Informe de Labores a Largo Plazo. La Conferencia indicó también que en el futuro debería dedicarse especial atención a mantener la unidad del programa ordinario de la FAO y del de Asistencia Técnica, dando expresión a esta unidad, a ser posible, en la presentación de los futuros programas de labores. La Conferencia rogó al Director General que tomara nota de su

portance of technical assistance will make it necessary to gear FAO's normal program increasingly to fit the needs of technical assistance, in preparing technical assistance projects, servicing experts and trainees in the course of their work, and co-operating with governments in the implementation of the recommendations formulated by technical assistance missions. In all these activities, the closest co-ordination should be ensured not only within FAO but also between the Organization and other agencies of the United Nations and international institutions.

114. The Conference then adopted the following resolutions:

Resolution No. 18

Long-term Objectives and Associated Problems

The Conference —

Having studied the Report of the Working Party on the Program of Work and Associated Long-term Problems,

Congratulates the members of the Working Party on having produced a most valuable document;

Endorses the conclusions contained in the Working Party's Report, and in particular, the four principles for the planning of future programs; and

Recommends the Report of the Working Party to the Director-General for the planning and direction of FAO's work.

Resolution No. 19

National FAO Committees

The Conference —

Having taken cognizance of the past experience of National FAO Committees established by a great many Member Nations,

Considering that wherever they exist such national committees have rendered invaluable service to the Organization as well as to their respective governments by ensuring in the most effective manner:

- (a) liaison between the Organization and the governments which established them;
- (b) dissemination of information concerning FAO among government agencies, national institutions and the broad public in their respective countries;

nique obligera à articuler de plus en plus le programme ordinaire sur les besoins de l'assistance technique, à un triple point de vue: préparation des projets d'assistance, aide aux experts et aux stagiaires dans leurs travaux, et coopération avec les gouvernements pour donner suite aux recommandations formulées par les missions d'assistance technique. Au cours de toutes ces activités, la plus étroite coordination devrait être assurée non seulement au sein de la FAO, mais entre celle-ci et les autres institutions des Nations Unies et organismes internationaux.

114. La Conférence a adopté ensuite les résolutions ci-après:

Résolution N° 18

Objectifs à long terme et problèmes connexes

La Conférence —

Ayant étudié le Rapport du Comité du programme de travail et des problèmes connexes à long terme,

Félicite le Comité d'avoir préparé un document du plus haut intérêt;

Fait siennes les conclusions que formule le Rapport, notamment les quatre principes concernant l'élaboration des programmes futurs; et

Recommande au Directeur général de s'inspirer du Rapport pour l'organisation et la direction du travail de la FAO.

Résolution N° 19

Commissions nationales de liaison avec la FAO

La Conférence —

Ayant pris note de l'expérience des commissions nationales de liaison établies par un grand nombre d'Etats Membres,

Considérant que, lorsqu'elles existent, ces commissions nationales ont apporté une aide précieuse à l'Organisation comme à leurs gouvernements respectifs, en assurant de la façon la plus efficace:

- (a) la liaison entre l'Organisation et les gouvernements qui les ont établis;
- (b) la diffusion, parmi les administrations, les institutions nationales et le grand public de leurs pays respectifs, des informations concernant l'Organisation;

creencia de que la creciente importancia de la asistencia técnica hará preciso adaptar cada vez más el programa ordinario de la Organización a las necesidades de aquella, preparando proyectos de asistencia técnica, ayudando a expertos y especializados en el curso de sus trabajos y cooperando con los gobiernos para la ejecución de las recomendaciones formuladas por las misiones de asistencia técnica. Deberá procurarse la más estrecha coordinación en todas estas actividades, no sólo dentro de la FAO sino también entre ésta y otros organismos de las Naciones Unidas y entidades internacionales.

114. La Conferencia adoptó luego las siguientes resoluciones:

Resolución No. 18

Objetivos a Largo Plazo y Problemas Conexos

La Conferencia —

Habiendo estudiado el Informe del Grupo de Trabajo del Programa de Labores y Problemas Conexos a Largo Plazo,

Felicita a los miembros del Grupo de Trabajo por haber elaborado un documento de gran valor;

Hace suyas las conclusiones contenidas en el Informe del Grupo de Trabajo y, en particular, los cuatro principios relativos al planeamiento de los programas futuros; y

Recomienda al Director General el Informe del Grupo de Trabajo para el planeamiento y dirección de las labores de la FAO.

Resolución No. 19

Comités Nacionales de la FAO

La Conferencia —

Conociendo la experiencia pasada de los comités nacionales de la FAO establecidos por gran número de Estados Miembros,

Considerando que dondequiera que existen dichos comités nacionales han prestado una ayuda valiosa a la Organización, así como a sus respectivos gobiernos, al asegurar de la manera más eficaz:

- (a) El enlace entre la Organización y los gobiernos que los establecieron;
- (b) La difusión de informes referentes a la FAO entre los organismos gubernamentales, instituciones nacionales y el público, en general, de sus respectivos países;

Recognizing that it is the responsibility of each government to select the type of national committee which it deems most advisable,

Recommends that Member Governments make sure that their already established or envisaged national committees be in a position to assume the above-mentioned function of liaison and information agencies and to this end:

Draws the attention of the interested governments to the fact that the liaison function presupposes that the committee itself or an official service of this committee, be entrusted with such liaison work, while the information function requires that in one manner or another, groups representing the public, in particular producers and consumers interested in the work of the Organization, be associated with the corresponding phases of the work of their national committee;

Invites the Council of FAO to submit to the next regular session of the Conference a report on the manner in which the national committees may be invested with official status in the Organization, proposing, within the prescribed time limits, whatever amendments may be necessary to the Constitution and/or the Rules of Procedure;

Invites the Member Governments to continue to exchange information on their respective experiences in this field;

Recommends to the Director-General that he avail himself to the fullest extent of the services which the national committees can render in the implementation of the program of work of FAO.

Program of Work for 1952 and 1953

115. The Director-General's proposals contained in the *Program of Work 1952-1953* were studied in detail by the Conference. The presentation of the program won unanimous praise and all delegations agreed that, in general, a proper balance between the various fields of FAO's activities had been struck. The deliberations dealing with the need for increasing the production of food and raw materials as well as the discussions of the activities of FAO induced the Conference to recommend a number of new projects and the expansion of FAO's activities in various directions. The implementation of these recommendations will require ad-

Reconnaissant qu'il appartient à chaque gouvernement de choisir la forme de commission nationale qui lui convient le mieux,

Recommande aux Gouvernements Membres de s'assurer que leurs commissions nationales établies ou à établir sont en mesure d'assumer les missions de liaison et d'information ci-dessus, et en conséquence,

Attire l'attention des gouvernements intéressés sur le fait que la mission de liaison suppose que la commission elle-même ou un noyau administratif de la dite commission puisse se voir confier cette liaison tandis que la mission d'information exige que, d'une façon ou d'une autre, les groupes, en particulier de producteurs et de consommateurs, intéressés au travail de l'Organisation soient associés aux travaux correspondants de leur commission nationale;

Invite le Conseil de l'Organisation à présenter à la prochaine session ordinaire de la Conférence un rapport sur le moyen de donner aux commissions nationales un statut officiel dans l'Organisation, en proposant, dans les délais de rigueur, les amendements éventuellement nécessaires à l'Acte constitutif et (ou) au Règlement intérieur;

Invite les Gouvernements Membres à poursuivre l'échange de leurs expériences respectives en la matière;

Recommande au Directeur général de faire usage au maximum des services que peuvent rendre les commissions nationales dans l'exécution de son programme de travail.

Programme de Travail pour 1952 et 1953

115. La Conférence a étudié en détail les propositions formulées par le Directeur général dans le *Programme de travail 1952-1953*. La présentation du programme a suscité des éloges unanimes et toutes les délégations ont reconnu que, de manière générale, il existait un équilibre satisfaisant entre les différents domaines d'activités de la FAO. Les débats consacrés à la nécessité d'augmenter la production de denrées alimentaires et de matières premières, ainsi que les discussions instituées à propos des activités de la FAO, ont amené la Conférence à recommander que l'Organisation entreprenne un certain nombre de nouveaux projets et développe ses acti-

Reconociendo que corresponde a cada gobierno determinar el tipo de comité nacional que le parezca más conveniente,

Recomienda a los Gobiernos Miembros que se cercioren de que los comités nacionales que han establecido o que piensan establecer, estén en condiciones de desempeñar las misiones de enlace e información arriba mencionadas y, con este fin:

Señala a la atención de los gobiernos interesados el hecho de que la función de enlace supone que el propio comité, o un organismo administrativo del mismo, tenga a su cargo dicho trabajo de enlace mientras que la función de información requiere que, de una manera o de otra, los grupos que representan al público y, en particular, los productores y consumidores interesados en el trabajo de la Organización, participen en las fases correspondientes del trabajo de su comité nacional;

Invita al Consejo de la FAO a que presente, en el próximo período ordinario de sesiones de la Conferencia, un informe sobre el procedimiento que debe seguirse para dar a los comités nacionales una situación oficial en la Organización, proponiendo, en el plazo prescrito, las enmiendas a la Constitución y al Reglamento Interior, o a cualquiera de ellos, que puedan ser necesarias;

Invita a los Gobiernos Miembros a que continúen el intercambio de información sobre sus respectivas experiencias en la materia; y

Recomienda al Director General que utilice, en todo lo posible, los servicios que puedan prestar los comités nacionales para la ejecución del programa de trabajo de la FAO.

Programa de Labores para 1952 y 1953

115. Las propuestas del Director General contenidas en el *Programa de Labores para 1952 y 1953* fueron estudiadas en detalle por la Conferencia. La presentación del programa mereció unánimes elogios y todas las delegaciones convinieron en que, por lo general, se había conseguido un justo equilibrio entre los diversos campos de actividades de la FAO. Las deliberaciones relativas a la necesidad de aumentar la producción de alimentos y materias primas, así como las discusiones sobre las actividades de la FAO, indujeron a la Conferencia a recomendar algunos proyectos nuevos y la ampliación de las actividades de la FAO en diversas direc-

ditional funds in 1952 and even more in 1953. All these adjustments and additions were thoroughly considered by the competent organs of the Conference and are specifically stated in recommendations appearing in other parts of this Report. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 20

Program of Work and Budgets for 1952 and 1953

The Conference —

Having examined in detail the Program of Work 1952-1953,

Approves the Director-General's proposals contained in document C 51/16 and in the Draft Budget for 1952-1953 (C 51/17), subject to the observations contained elsewhere in the Report of the Conference;

Invites and Authorizes the Director-General to undertake the additional projects specifically recommended in Chapters II and III of the Conference Report to the extent that funds are available under the budgets for 1952 and 1953 and taking into account the savings specified in Chapter IV;

Requests the Director-General to undertake the implementation of the program as amended and approved, using his discretion in the determination of priorities for the additional projects.

Expanded Technical Assistance Program

116. The Conference was unanimous in its approval of FAO's accomplishments in technical assistance. The appraisal and screening of projects developed by the Organization, as demonstrated by the Basic Activity Summaries, was considered of great value.

117. In screening projects, the Conference agreed that first priority should be given to those which would result in an increase of production. The basic contribution of such efforts toward balanced economic development and higher living standards was stressed. Particular attention should also be paid to measures which could relate the Technical Assistance Program to the financing of economic development.

vités dans différentes directions. La mise en œuvre de ces recommandations exigera des crédits supplémentaires en 1952 et, plus encore, en 1953. Toutes ces modifications ont été étudiées à fond par les organes compétents de la Conférence, et sont présentées dans des recommandations expresses figurant dans d'autres parties du présent rapport. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 20

Programme de travail et budgets pour 1952 et 1953

La Conférence —

Ayant étudié en détail le Programme de travail pour 1952 et 1953,

Approuve les propositions du Directeur général contenues dans le document C 51/16 et dans le Projet de budget pour 1952 et 1953 (C 51/17), sous réserve des observations formulées dans d'autres sections du Rapport de la Conférence;

Invite et autorise le Directeur général à entreprendre les projets supplémentaires expressément recommandés aux chapitres II et III du Rapport de la Conférence, dans la mesure où des crédits sont disponibles au titre des budgets pour 1952 et 1953, et compte tenu des économies mentionnées au chapitre IV;

Invite le Directeur général à entreprendre l'exécution du programme tel qu'il est amendé et approuvé, en établissant l'ordre de priorité qu'il jugera opportun de donner auxdits projets supplémentaires.

Programme élargi d'assistance technique

116. La Conférence a approuvé à l'unanimité la tâche accomplie par la FAO en matière d'assistance technique. L'évaluation et la sélection des projets mis au point par l'Organisation, comme il ressort des Résumés des activités de base, ont été jugées du plus haut intérêt.

117. Dans la sélection des projets, la Conférence a estimé que la priorité doit aller à ceux qui permettront d'accroître la production. Il a été souligné que de telles entreprises apportent une contribution essentielle à la réalisation d'un développement économique équilibré et au relèvement des niveaux de vie. Il convient également de s'attacher particulièrement aux mesures permettant de relier le Programme d'assistance technique et le financement du développement économique.

ciones. La ejecución de estas recomendaciones requerirá fondos adicionales en 1952 y aún más en 1953. Todos estos reajustes y adiciones fueron estudiados a fondo por los órganos competentes de la Conferencia y han sido recogidos de un modo concreto en las recomendaciones que aparecen en diferentes lugares de este Informe. La Conferencia adoptó la siguiente resolución:

Resolución No. 20

Programa de Labores y Presupuestos para 1952 y 1953

La Conferencia —

Habiendo examinado en detalle el Programa de Labores para 1952 y 1953,

Aprueba las propuestas del Director General que se incluyen en el Documento C 51/16 y en el Proyecto de Presupuesto para 1952-1953 (C 51/17), sujeto a las observaciones contenidas en otra parte del Informe de la Conferencia;

Invita y Autoriza al Director General a emprender los proyectos adicionales recomendados concretamente en los Capítulos II y III del Informe de la Conferencia, en la medida en que lo permitan los fondos disponibles en los presupuestos para 1952 y 1953, y teniendo en cuenta los ahorros especificados en el Capítulo IV;

Pide al Director General que proceda a la ejecución del programa, tal como ha sido reformado y aprobado, dejándose a su discreción el determinar la prelación de dichos proyectos adicionales.

Programa Ampliado de Asistencia Técnica

116. La Conferencia aprobó unánimemente las realizaciones de la FAO en el terreno de la asistencia técnica. La evaluación y selección de los proyectos ejecutados por la Organización, que se aprecia en los Resúmenes de la Actividad Fundamental, se consideraron de gran valor.

117. La Conferencia acordó que en la selección de los proyectos, se concediera la máxima prioridad a los que redundasen en un aumento de la producción, subrayándose la gran importancia de tales esfuerzos para un desarrollo económico equilibrado y el logro de niveles de vida más altos. Igualmente, deberá prestarse la mayor atención a las medidas que puedan vincular el Programa de Asistencia Técnica con el financiamiento de los planes para el desarrollo económico.

118. It was suggested that the pilot project technique should receive special consideration in order to facilitate the successful execution of large projects and to reduce to a minimum the risk of governments in connection with their investments. Both Member Governments and FAO should give particular support to the development of regional projects. In view of the contributions such programs can make to economic development in a number of countries, a well co-ordinated regional program for technical assistance should include regional training centers and also pay attention to all activities where concerted action by several governments is required, such as water use, disease control, etc.

119. Technical assistance should always be related to the economic, sociological and technological structure of the recipient countries. It should be planned with due consideration to the rate at which advances can be assimilated.

120. The Conference recorded its appreciation not only of the technical qualifications of the experts provided by FAO, but also for their understanding of the economic and social conditions in the countries they serve. It hoped that in recruiting experts the Organization would continue to keep these attributes in mind. The Director-General will communicate to the experts in the field this appreciation of their work.

121. In order to achieve greater integration of the Technical Assistance Program and to avoid duplication and over-lapping, co-ordination of the activities of various agencies engaged in technical assistance, both on a bilateral and international basis, should be further strengthened. This was considered necessary for the development of a balanced program not only within FAO, but among all the agencies working in a particular country. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 21

Expanded Technical Assistance Program

The Conference —

Having studied the reports on the Expanded Technical Assistance Program,

118. Il a été suggéré d'étudier tout spécialement la technique des projets-pilotes, afin de faciliter le succès de grands travaux et de réduire au minimum les risques que courent les gouvernements en investissant des capitaux. Les programmes régionaux devraient bénéficier d'un appui particulier de la part tant des États Membres que de la FAO. En raison du rôle que de tels programmes peuvent jouer dans le développement économique de nombreux pays, un programme régional d'assistance technique bien conçu devrait comporter des centres de perfectionnement, et tenir compte de toutes les activités qui exigent une action concertée de la part des gouvernements, par exemple l'utilisation des eaux, la lutte contre les maladies, etc.

119. L'assistance technique devrait toujours être conçue en fonction du degré de développement économique, social et technique des pays bénéficiaires, ainsi que de leur rythme d'adaptation au progrès.

120. La Conférence s'est déclarée satisfaite non seulement de la valeur professionnelle des experts fournis par la FAO, mais aussi de leur compréhension des conditions économiques et sociales des pays où ils travaillent. Elle a exprimé l'espoir que l'Organisation continuera à tenir compte de ces aptitudes dans le choix des experts, et a chargé le Directeur général de faire part de sa satisfaction aux experts actuellement en mission.

121. Pour intégrer plus étroitement le Programme d'assistance technique et éviter les doubles emplois, il conviendra de resserrer encore la coordination des activités des différentes institutions s'occupant d'assistance technique, tant sur le plan des relations bilatérales que sur le plan international. Le resserrement a été jugé nécessaire à la mise au point d'un programme équilibré, et cela non seulement au sein de la FAO, mais entre tous les organismes qui travaillent dans un pays déterminé. La Conférence a adopté la résolution suivante :

Résolution N° 21

Programme élargi d'assistance technique

La Conférence —

Ayant étudié les rapports consacrés au Programme élargi d'assistance technique,

118. Se sugirió que la técnica de los proyectos piloto fuera objeto de especial consideración, con el fin de facilitar la feliz ejecución de los proyectos grandes y reducir al mínimo el riesgo de las inversiones de los gobiernos. Tanto los Estados Miembros como la FAO deberían apoyar con todo interés la elaboración de proyectos regionales. Teniendo en cuenta la aportación que estos programas pueden significar para el desarrollo económico de bastantes países, un programa regional de asistencia técnica, bien coordinado, debería incluir centros regionales de capacitación, y atender asimismo a todas aquellas actividades en que se requiera la acción concertada de varios gobiernos, como, por ejemplo, el aprovechamiento de aguas, la lucha contra las enfermedades, etc.

119. La asistencia técnica deberá siempre guardar relación con la estructura económica, sociológica y tecnológica de los países beneficiarios, y al planearse debería tenerse debidamente en cuenta la velocidad con que pueden asimilarse las reformas.

120. La Conferencia expresó su satisfacción no sólo por las dotes técnicas de los expertos facilitados por la FAO, sino también por su comprensión de las condiciones económicas y sociales de los países en que sirven. Se espera que al reclutar sus técnicos, continúe la Organización teniendo en cuenta estas cualidades. El Director General comunicará a los expertos que trabajan en distintos lugares este aprecio que merece su labor.

121. Para dar mayor cohesión al Programa de Asistencia Técnica y evitar duplicaciones e injerencias, deberán coordinarse mejor aún las actividades de los diversos organismos empeñados en la asistencia técnica, ya tenga su acción carácter bilateral o internacional. Estas normas se juzgaron necesarias para la realización de un programa equilibrado, no solamente en el seno de la FAO sino en todos los organismos que trabajen en un país determinado. Por ello se aprobó la resolución que sigue :

Resolución No. 21

Programa Ampliado de Asistencia Técnica

La Conferencia —

Habiendo estudiado los informes sobre el Programa Ampliado de Asistencia Técnica,

Congratulates the Director-General on FAO's accomplishments to date;

Urges that projects designed to increase and improve production of food and raw materials should receive high priority;

Recommends that due attention be paid to a careful evaluation of technical assistance in relation to economic, sociological and technological factors; and

Requests Member Governments to give special support to various kinds of regional projects and to their proper co-ordination.

Technical Assistance Fellowships and Training

122. Delegates emphasized the importance of adequate government services in administration, extension, research and technical work for the implementation of technical assistance. It was stressed that unless these basic activities are considerably strengthened, a great deal of technical assistance effort might be lost. The importance of training suitable personnel for these services was among the reasons that prompted delegates to recommend a liberalization of FAO's fellowship policy. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 22

Technical Assistance Fellowships and Training

The Conference —

Realizing the basic value of essential government services in administration, extension, research, and technical work,

Urges Member Governments to pay special attention to projects for the improvement of these services;

Considering that a more liberal interpretation of FAO's fellowship policy would be desirable to meet the requirements of Member Governments,

Recommends that the practice of linking fellowship to active projects in progress in the country from which the fellowship

Félicite le Directeur général des travaux que la FAO a accomplis à ce jour;

Demande instamment d'accorder une haute priorité aux programmes destinés à accroître et à améliorer la production de denrées alimentaires et de matières premières;

Recommande d'évaluer soigneusement les travaux d'assistance technique en fonction des facteurs économiques, sociaux et techniques; et

Invite les Etats Membres à favoriser de façon particulière les divers types de programmes régionaux et leur coordination.

Bourses de perfectionnement et formation professionnelle au titre de l'assistance technique

122. Les délégués ont insisté sur l'importance que présente, pour la mise en œuvre de l'assistance technique, la bonne organisation des services gouvernementaux chargés de l'administration, de la vulgarisation, de la recherche et des travaux techniques. Ils ont indiqué que, si ces services essentiels ne sont pas considérablement renforcés, une grande partie des efforts d'assistance technique auront été vains. La nécessité de former du personnel compétent pour ces services a été l'une des raisons qui ont amené les délégués à recommander que la FAO assouplisse sa politique en matière de bourses de perfectionnement. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 22

Bourses de perfectionnement et formation professionnelle au titre de l'assistance technique

La Conférence —

Conscient de l'intérêt que présentent des services gouvernementaux essentiels chargés de l'administration, de la vulgarisation, de la recherche et des travaux techniques,

Prie instamment les Etats Membres d'accorder une attention particulière aux projets visant à améliorer ces services;

Considérant que l'assouplissement de la politique suivie par la FAO en matière d'attribution de bourses de perfectionnement répondrait utilement aux besoins des Etats Membres,

Recommande qu'en règle générale la pratique d'attribuer des bourses de perfectionnement à l'occasion de programmes en

Felicita al Director General por los éxitos que ha tenido la FAO hasta la fecha;

Encarece que los proyectos destinados a aumentar y mejorar la producción de alimentos y materias primas reciban la máxima prioridad;

Recomienda que se haga una cuidadosa evaluación de la asistencia técnica teniendo en cuenta los factores económicos, sociológicos y tecnológicos; y

Pide a los Estados Miembros que apoyen con interés especial las diversas clases de proyectos regionales así como la adecuada coordinación de los mismos.

Capacitación y Becas de Asistencia Técnica

122. Los Delegados subrayaron la importancia de que existan servicios gubernamentales eficaces de administración, divulgación, investigación y de trabajos técnicos, para llevar a cabo la asistencia técnica. Se insistió en que, si no se refuerzan considerablemente estas actividades fundamentales, se corre el riesgo de perderse una gran parte del esfuerzo de asistencia técnica. La importancia que tiene la preparación del personal adecuado para estos servicios, fué una de las razones que impulsaron a los delegados a recomendar una mayor liberalidad en la política de becas de la FAO, aprobándose la resolución siguiente:

Resolución No. 22

Capacitación y Becas de Asistencia Técnica

La Conferencia —

Dándose cuenta del valor básico de los servicios gubernamentales de carácter esencial, de administración, divulgación, investigación y trabajos técnicos,

Insta a los Estados Miembros a que presten especial atención a los proyectos que se proponen para el mejoramiento de tales servicios;

Considerando que sería deseable una interpretación más amplia de la política de becas de la FAO, para satisfacer las necesidades de los Gobiernos Miembros,

Recomienda que se acepte en términos generales la práctica de vincular las becas a los proyectos activos que se están llevando

request originated be in general adhered to, but that in exceptional cases fellowships be granted:

(a) when related to technical assistance that is bilateral or that is given by other agencies;

(b) when related to government plans in action where the need for the training of personnel is clearly evident, but where no experts are to be provided under ETAP;

Requests the Director-General to satisfy himself in such exceptional cases that the candidates for such fellowships are likely to benefit from the training provided and are intended, on completion of the fellowships, to undertake activities in their own countries in development work connected with technical assistance or government plans as mentioned under (a) and (b) above;

Decides that complete confidence shall be placed in the judgment of the Director-General in order to ensure that these principles be successfully applied and that the Director-General's decisions in these matters shall be accepted as final.

Special Problems ¹

Collection of Information

123. Acting in compliance with a recommendation of the Council of FAO, and with due consideration to pertinent material contained in the Long-term Report and submitted by the Director-General, the Conference discussed FAO's experience with regard to collection of information and explored methods for its improvement. It felt that a fundamental distinction should be made between current information, which needs to be kept up-to-date, and technical information, where the time element is less important.

124. With regard to current information, it is important to limit delays in transmission to a minimum and to use the most rapid means of communication. Periodic questionnaires should be drafted with due consideration to the local conditions to which they apply and should be confined to such facts

cours de réalisation dans le pays d'où émane la demande de bourses continue d'être observée, mais qu'à titre exceptionnel, des bourses soient accordées:

(a) si elles se rapportent à une assistance technique soit de caractère bilatéral, soit fournie par d'autres institutions;

(b) si elles se rapportent à des projets gouvernementaux en cours de réalisation pour lesquels la nécessité de former du personnel est évidente, mais qui ne doivent pas bénéficier du concours d'experts au titre du PEAT;

Invite le Directeur général à s'assurer, dans les derniers cas précités, que les candidats boursiers tireront vraisemblablement profit de la formation qui leur sera donnée, et qu'après avoir accompli leur stage d'étude, ils entreprendront dans leur pays des travaux de développement se rattachant à l'assistance technique ou aux projets gouvernementaux spécifiés aux alinéas (a) et (b);

Décide que le soin d'appliquer ces principes est laissé à l'entière discrétion du Directeur général, ce qui garantira le maximum de résultats, et que les décisions qu'il prendra en la matière seront considérées comme définitives.

Problèmes particuliers ¹

Rassemblement des renseignements

123. Conformément à une recommandation du Conseil de la FAO, et compte dûment tenu des observations pertinentes contenues dans le Rapport du Comité du programme de travail, ainsi que de la documentation présentée par le Directeur général, la Conférence a étudié les résultats obtenus par la FAO dans le domaine du rassemblement des renseignements, et elle a recherché les moyens d'améliorer ces résultats. Elle a estimé qu'il y avait lieu d'établir une distinction fondamentale entre les renseignements courants, qui doivent être tenus à jour, et les renseignements d'ordre technique, pour lesquels le facteur temps est moins important.

124. En ce qui concerne les renseignements courants, il importe de réduire le plus possible les délais de transmission, notamment en utilisant les moyens de communication les plus rapides. Il faudrait rédiger périodiquement des questionnaires tenant compte des conditions particulières aux pays et compor-

do a cabo en el país de donde procede la solicitud, pero que en casos excepcionales se concedan becas:

(a) cuando se relacionen con una asistencia técnica de tipo bilateral o concedida por otros organismos;

(b) cuando se relacionen con planes gubernamentales en ejecución, para los cuales sea evidente la necesidad de capacitar personal, y éste no tenga que ser proporcionado por el Programa Ampliado de Asistencia Técnica;

Solicita del Director General que en estos casos excepcionales se asegure de que los candidatos a tales becas tengan probabilidad de beneficiarse con la enseñanza ofrecida y de que se proponen, al terminar sus becas, emprender actividades en sus propios países en trabajos de fomento relacionados con la asistencia técnica o con los planes gubernamentales, según se especifica en los anteriores apartados (a) y (b);

Decide que debe confiarse plenamente en el juicio del Director General para que estos principios sean satisfactoriamente aplicados y que las decisiones del mismo en estas cuestiones deben aceptarse como definitivas.

Problemas Especiales ¹

Recolección de Datos

123. De acuerdo con una recomendación del Consejo de la FAO y teniendo debidamente en cuenta el material pertinente incluido en el Informe de Labores a Largo Plazo, presentado por el Director General, la Conferencia analizó la experiencia de la FAO, respecto a la obtención de informes y trató de hallar métodos para su perfeccionamiento. Opinó que debía hacerse una distinción fundamental entre la información de actualidad, que hay que tener al día, y la información técnica, en la que el elemento tiempo tiene menor importancia.

124. Respecto a la información de actualidad, es importante reducir al mínimo los retrasos del envío y utilizar los medios de comunicación más rápidos. Por consiguiente, deberían redactarse cuestionarios periódicos, teniendo debidamente en cuenta las condiciones del lugar a que se destinan y limitándo-

¹ For FAO's activities in the field of Extension, see Chapter II, paragraphs 45-52.

¹ Pour les activités de la FAO dans le domaine de la vulgarisation, voir chapitre II, paragr. 45-52.

¹ Para las actividades de la FAO en materia de Divulgación, véase el Capítulo II, párrafos 45-52.

as can be supplied by a given deadline and which are not received otherwise (see paragraph 125 below) from Member Governments. In particular, crop estimates should only be requested for dates at which they can reasonably be supplied.

125. In addition, governments should transmit to FAO with the utmost urgency all forecasts, estimates and statistics, as they are published and which relate to matters falling within the scope of FAO's responsibilities.

126. In order to facilitate rapid transmission and analysis of these figures, it appears indispensable to establish clear-cut definitions of terms used, both by Member Governments in their publications and by FAO in its questionnaires and that the necessary conversion factors be agreed upon between FAO and governments. Once this is done, telegraph codes could be introduced to simplify transmission and reduce volume and cost.

127. In conformity with the decisions of the Special Meeting on Urgent Food Problems in 1946, FAO shall be free to use the best available information whenever governments are not in a position to assure the timely transmission of the necessary data. In these cases, however, FAO should indicate by a special sign that the figure is not of official origin, and should also be ready to indicate to the interested government the sources of such figures. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 23

Collection of Information

The Conference —

Notes with satisfaction the Director-General's proposals for the standardization of definitions and the establishment of a manual of statistical methods, designed to improve the international comparability of information;

Stresses again the need to pursue efforts within the Organization and with other agencies of the United Nations to avoid

tant uniquement les renseignements qui peuvent être fournis à une date limite donnée et que les Etats Membres ne font pas parvenir par d'autres voies (voir paragr. 125). En particulier, les évaluations de récoltes ne devraient être demandées que pour des dates auxquelles elles peuvent raisonnablement être fournies.

125. En outre, les gouvernements devraient transmettre à la FAO, le plus rapidement possible et à mesure de leur publication, toutes les prévisions, évaluations et statistiques qui concernent les questions du ressort de l'Organisation.

126. Afin de faciliter la transmission et l'analyse rapides de ces chiffres, il est indispensable de définir avec précision les termes utilisés tant par les Etats Membres dans leurs publications que par la FAO dans ses questionnaires; il est indispensable également que la FAO et les gouvernements se mettent d'accord sur les coefficients de conversion. On pourrait dès lors utiliser des codes télégraphiques afin de simplifier la transmission et d'en réduire le volume et le coût.

127. Conformément aux décisions prises par la Conférence lors de la Réunion spéciale sur les problèmes urgents de l'alimentation de 1946, la FAO doit avoir toute latitude pour utiliser les meilleurs renseignements disponibles, si les gouvernements ne sont pas en mesure d'assurer dans les délais voulus la transmission des renseignements nécessaires. Dans ces cas, cependant, la FAO doit indiquer par un signe particulier que les chiffres en question ne sont pas officiels; elle doit également être en mesure d'indiquer au gouvernement intéressé la provenance des chiffres. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 23

Rassemblement des renseignements

La Conférence —

Prend acte avec satisfaction des propositions du Directeur général relatives à la normalisation des définitions et à la préparation d'un manuel de méthodes statistiques, en vue d'améliorer la comparabilité des renseignements sur le plan international;

Souligne à nouveau la nécessité de poursuivre, au sein de l'Organisation et de concert avec d'autres institutions des Nations

los a los datos que puedan suministrarse para una determinada fecha fija y que no se reciban de otra forma de los Gobiernos Miembros (véase el párrafo 125, más abajo). Especialmente, los cálculos de las cosechas deberían solicitarse sólo para las fechas en que razonablemente puedan enviarse.

125. Además, los gobiernos deberían transmitir a la FAO, con la mayor urgencia y conforme se publiquen, todos los pronósticos, cálculos y estadísticas que se refieran a cuestiones que sean de la competencia de la FAO.

126. Para facilitar el rápido envío y el análisis de estas cifras, parece indispensable establecer definiciones precisas de los términos utilizados, tanto por los Gobiernos Miembros en sus publicaciones como por la FAO en sus cuestionarios, y que se llegue a un acuerdo entre la FAO y los gobiernos sobre los factores de conversión necesarios. Una vez hecho esto, podrían emplearse códigos telegráficos para simplificar la transmisión y reducir el volumen y el costo.

127. De conformidad con las decisiones de la Reunión Especial sobre Problemas Urgentes de Alimentación celebrada en 1946, la FAO podrá utilizar la mejor información disponible, en el caso de que los gobiernos no puedan asegurar el envío a tiempo de los datos necesarios. Sin embargo, en tales casos, la FAO deberá indicar, por medio de un signo convenido, que la cifra no es de origen oficial y facilitar al gobierno interesado, si lo pidiera, la procedencia de dichas cifras. A este fin se aprobó la resolución siguiente:

Resolución No. 23

Recolección de Datos

La Conferencia —

Toma nota con satisfacción de las propuestas del Director General para uniformar las definiciones y preparar un manual de métodos estadísticos, con el fin de comparar mejor las informaciones desde un punto de vista internacional;

Subraya de nuevo la necesidad de proseguir los esfuerzos dentro de la Organización y junto con otros organismos de las

a multiplication of questionnaires and over-lapping requests for information;

Believes that Member Governments should be given adequate deadlines to prepare technical information where the time element is less important;

Requests the Director-General:

(a) to advise governments well in advance of the arrival of staff members visiting their countries to collect information in order to permit them to schedule the visitors' time as efficiently as possible;

(b) to supply Member Governments promptly with reports prepared by staff members concerning such visits in order to enable them to present their observations for FAO's consideration;

Confirms that National FAO Committees constitute the most efficient channel for the rapid transmission of information;

Expresses the hope that these committees be provided in each country with the necessary facilities to fulfill their role;

Suggests that wherever direct contacts between the Organization and services or individuals in a country are authorized, the National FAO Committee receive copies of all correspondence in both directions; and

Recommends that FAO should rely on National FAO Committees to keep itself informed about technical developments in Member Countries. To that end, the committees should either make available to FAO all pertinent publications, abstracts, bibliographies, or else arrange for the preparation of articles and studies by specialists about developments of interest to FAO.

Article XI Reports

128. In deciding the future policy regarding reports to be submitted by Member Nations under paragraphs 1, 2 and 3 of Article XI of the Constitution, the Conference studied the views and proposals of the Working Party on the Program of Work and Associated Long-term Problems, of the Twelfth Session of the Council and of the Director-General (Documents C 51/15, C 51/33 and C 51/34).

Unies, les efforts pour éviter la prolifération des questionnaires et le chevauchement des demandes de renseignement;

Estime qu'il y a lieu de ménager aux gouvernements des délais suffisants pour la préparation des renseignements techniques, pour lesquels le facteur temps est moins important;

Invite le Directeur général:

(a) à informer assez à l'avance les gouvernements de l'arrivée des fonctionnaires envoyés dans les pays pour y réunir des renseignements, de sorte que les gouvernements puissent organiser de la manière la plus efficace l'emploi du temps des visiteurs;

(b) à fournir rapidement aux gouvernements des Etats Membres les rapports de ces fonctionnaires sur leurs visites, de manière à permettre aux gouvernements de soumettre leurs commentaires à la FAO pour examen;

Confirme que les commissions nationales de liaison avec la FAO constituent le moyen le plus efficace d'assurer la transmission rapide des renseignements;

Exprime l'espoir que, dans chaque pays, ces commissions disposeront des facilités voulues pour leur permettre de s'acquitter de leur rôle;

Préconise que, chaque fois que des contacts directs sont autorisés entre l'Organisation et des services ou des personnes dans un pays, la commission nationale de liaison avec la FAO reçoive copie de toute la correspondance échangée; et

Recommande que la FAO s'en remette aux commissions nationales de liaison pour la tenir au courant de l'évolution des techniques dans les Etats Membres. A cet effet, les commissions devraient, soit mettre à la disposition de la FAO toutes publications, résumés, bibliographies, etc. pertinents, soit charger des spécialistes de préparer des articles et des études au sujet des progrès techniques qui intéressent la FAO.

Rapports au titre de l'Article XI

128. Examinant la politique à suivre en ce qui concerne les rapports que les Etats Membres sont tenus d'adresser périodiquement à l'Organisation aux termes des paragraphes 1, 2 et 3 de l'Article XI de l'Acte constitutif, la Conférence a pris en considération les vues et les propositions du Comité du programme de travail et des problèmes connexes à long terme, ainsi que celles du Conseil réuni en sa douzième session et du Directeur général (C 51/15, C 51/33 et C 51/34).

Naciones Unidas para evitar la multiplicación de los cuestionarios y la duplicación de solicitudes de información;

Cree que debería darse a los Gobiernos Miembros plazos suficientemente largos para preparar los informes técnicos en los casos en que el elemento tiempo tenga menos importancia;

Encarece al Director General:

(a) que notifique a los gobiernos con suficiente antelación la llegada de los funcionarios que vayan a recoger datos para que distribuyan el tiempo de los visitantes del modo más eficaz;

(b) que suministre con prontitud a los Gobiernos Miembros informes preparados por los funcionarios de la Organización respecto a tales visitas, con el fin de que puedan presentar sus observaciones a la consideración de la FAO;

Confirma que los comités nacionales de la FAO constituyen el medio más eficaz para la transmisión rápida de la información;

Expresa la esperanza de que en cada país se proporcionen a estos comités los medios necesarios para el desempeño de su misión;

Sugiere que siempre que se autoricen contactos directos entre la Organización y los servicios o personas de un país, el comité nacional de la FAO reciba copia de toda la correspondencia intercambiada; y

Recomienda que la FAO confíe a sus comités nacionales la tarea de tenerla informada de los adelantos técnicos de los Países Miembros. A tal fin, los comités pondrían a disposición de la FAO todas las publicaciones, extractos o bibliografías pertinentes, o dispondrían la preparación por especialistas de artículos y estudios sobre los aspectos de interés para la FAO.

Informes Prescritos por el Artículo XI

128. Para decidir la política futura acerca de los informes que han de enviar los Estados Miembros, de acuerdo con los párrafos 1, 2 y 3 del Artículo XI de la Constitución, la Conferencia estudió las observaciones y propuestas del Grupo de Trabajo del Programa de Labores y Problemas Conexos a Largo Plazo, las formuladas en el Décimosegundo Período de Sesiones del Consejo, y las del Director General (Documentos C 51/15, C 51/33 y C 51/34).

129. Delegates noted the fact that although most Member Nations had regularly submitted the requested reports, many of these were not received by the Organization in time to permit an analysis for the Conference as mentioned in paragraph 3 of Article XI.

130. It was also recognized that the preparation of the reports and their analyses entailed a considerable amount of work on the part of Member Nations as well as the Organization. The discussion made it clear, however, that there is great interest among Member Nations in the information derived from each other's reports, while a number of delegates pointed out that these reports were also valuable for internal use.

131. The Conference agreed, therefore, that Article XI Reports should be maintained and stressed that it is the primary duty of Member Nations to comply with their obligation under Article XI.

132. Various suggestions were made with respect to the periodicity of the reports, and it was finally decided that two years would be the most appropriate interval in view of the biennial sessions of the Conference. The Conference stressed, in this connection, the necessity of submitting Article XI Reports in time to enable the Director-General to prepare an analysis of these reports for consideration by the Conference.

133. This decision does not affect the obligation of Member Governments to supply other information in accordance with paragraphs 4 and 5 of Article XI. Member Governments were reminded that the Director-General, acting on his own initiative or on instructions from the Council, may request at any time, under Article XI of the Constitution, the preparation of reports on any question of major importance to the activities of the Organization. Such reports should be analyzed and distributed to Member Nations, and submitted to the Council and the Conference.

134. The Conference also was of the opinion that in view of the fact that much statistical and other information now regularly reaches the Organization through other channels, Article XI Reports should be con-

129. Les délégués ont constaté que, si dans le passé, la plupart des Etats Membres ont transmis régulièrement les rapports qui leur étaient demandés, nombre de ces derniers n'ont pas été reçus dans les délais permettant d'en préparer une analyse à l'intention de la Conférence, comme le prévoient les dispositions du paragraphe 3 de l'Article XI.

130. La Conférence a également reconnu que l'établissement des rapports et leur analyse exigent une somme de travail considérable de la part tant des Etats Membres que de l'Organisation. Le débat a toutefois montré que les Etats Membres portent un vif intérêt aux renseignements contenus dans les rapports, et certains délégués ont indiqué que ces documents servaient également pour l'usage intérieur dans leur pays.

131. En conséquence, la Conférence a décidé qu'il y avait lieu de maintenir l'obligation faite aux Etats Membres par l'Article XI, et elle a souligné que l'observation des dispositions de cet article constituait une obligation essentielle des Etats Membres.

132. Diverses suggestions ont été présentées quant à la périodicité des rapports, qui a finalement été fixée à deux ans, eu égard au régime des sessions de la Conférence. La Conférence a insisté, à cet égard, sur la nécessité d'adresser les rapports dans des délais permettant au Directeur général d'en préparer une analyse à l'intention de la Conférence.

133. Cette décision ne relève pas les Etats Membres de l'obligation de fournir d'autres informations, prévue aux paragraphes 4 et 5 de l'Article XI. Il a été rappelé aux Etats Membres qu'aux termes de cet article, le Directeur général, agissant de sa propre initiative ou sur instructions du Conseil, peut demander à tout moment aux Etats Membres de fournir des rapports sur toutes questions d'importance spéciale pour les travaux de l'Organisation. De tels rapports devront être analysés et diffusés à tous les Etats Membres, et mis à la disposition du Conseil et de la Conférence.

134. Tenant compte du fait que de nombreux renseignements, notamment d'ordre statistique, parviennent régulièrement à l'Organisation d'autres sources, la Conférence a estimé qu'il y avait lieu de simplifier con-

129. Los delegados advirtieron que, aunque la mayoría de los Estados Miembros habían presentado con regularidad los informes requeridos, muchos de ellos no se recibieron a tiempo de que la Conferencia los analizara, de acuerdo con el párrafo 3 del Artículo XI.

130. Se reconoció igualmente que la preparación de los informes y su análisis suponían mucho trabajo, tanto para los Estados Miembros como para la Organización. La discusión reveló, sin embargo, el considerable interés con que los Estados Miembros acogían la información procedente de los informes de los otros, y algunos delegados señalaron que estos informes eran igualmente valiosos para el país que los hacía.

131. La Conferencia acordó, por lo tanto, continuar con los Informes prescritos por el Artículo XI, subrayando que los Estados Miembros tenían el deber primordial de cumplir la obligación que les señalaba el Artículo mencionado.

132. Se hicieron varias insinuaciones respecto a la periodicidad de dichos informes y, por último, se decidió que dos años era el intervalo apropiado, teniendo en cuenta que la Conferencia se reúne bienalmente. La Conferencia subrayó a este respecto la necesidad de que los informes se presenten con tiempo suficiente para que el Director General pueda preparar un análisis de los mismos y someterlo a la consideración de la Conferencia.

133. Esta decisión no afecta a la obligación de los Gobiernos Miembros de suministrar otros informes, de acuerdo con los párrafos 4 y 5 del mismo Artículo XI. Se recordó a los Gobiernos Miembros que el Director General, obrando por iniciativa propia o siguiendo instrucciones del Consejo, podía solicitar, en cualquier momento, acogiéndose al Artículo XI de la Constitución, la preparación de informes sobre cualquier cuestión de importancia relevante para las actividades de la Organización. Estos informes deberán ser distribuidos entre los Estados Miembros, analizados y sometidos al Consejo y a la Conferencia.

134. La Conferencia opinó, además, que debería simplificarse en gran manera la estructura y carácter de los informes del Artículo XI, a los que podía dárseles la forma de monografía concisa, teniendo en cuenta

siderably simplified, and might well be given the form of concise monographs.

135. In reporting on measures taken to achieve the objectives set out in the preamble of the Constitution and the results obtained, Member Nations should give special attention to those subjects that had been discussed at previous Conferences and on which special recommendations had been made.

136. The Director-General should, by the first of January of each year in which a regular session of the Conference is to be held, request Member Nations to submit their Article XI Reports. In this communication he should remind Member Nations of the resolutions of the previous session recommending specific action on their part, and request them to report briefly on the measures taken and results obtained, in implementing these resolutions. In case a Member Nation has already informed the Organization on any of these subjects at an earlier stage, it may in its report refer to these earlier communications.

137. Member Nations should supply copies of their reports directly to other countries. Moreover, they should, upon request, make available to other Member Nations all the additional documentation referred to in their reports. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 24

Article XI Reports

The Conference —

Having examined the proposals of the Working Party on the Program of Work and Associated Long-term Problems, of the Twelfth Session of the Council and of the Director-General with regard to reports of Member Nations under Article XI of the Constitution,

Considers it the primary duty of Member Nations to comply with the obligation to submit periodical reports; and

Recommends that:

1. Article XI Reports be submitted at intervals of two years at such dates as will

sidérablement la forme des rapports prévus par l'Article XI, qui pourraient consister en de brèves monographies.

135. En rendant compte des mesures prises pour atteindre les buts définis dans le préambule de l'Acte constitutif et des résultats obtenus, les Etats Membres doivent s'attacher particulièrement aux questions examinées lors des sessions antérieures de la Conférence et qui ont fait l'objet de recommandations spéciales.

136. Au plus tard le 1^{er} janvier de l'année où doit se tenir une session ordinaire de la Conférence, le Directeur général adressera une requête formelle aux gouvernements des Etats Membres d'avoir à fournir leurs rapports au titre de l'Article XI et rappellera les résolutions de la précédente session impliquant une action déterminée de la part des Etats Membres, en demandant à ceux-ci de faire connaître brièvement les mesures prises pour la mise en œuvre desdites recommandations, et les résultats obtenus. Au cas où un Etat Membre aurait déjà transmis à l'Organisation des informations sur certaines de ces questions, son rapport pourra se référer aux documents pertinents.

137. Les Etats Membres doivent adresser directement des exemplaires de leurs rapports aux autres pays. En outre, ils devront permettre la communication, aux Etats Membres qui en feraient la demande, des documents complémentaires auxquels ils auraient fait référence dans leurs rapports. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 24

Rapports au titre de l'Article XI

La Conférence —

Ayant examiné les propositions formulées par le Comité du Programme de travail et des problèmes connexes à long terme, par le Conseil réuni en sa douzième session, et par le Directeur général, en ce qui concerne les rapports à fournir par les Etats Membres au titre de l'Article XI de l'Acte constitutif,

Considère comme essentielle l'obligation qui est faite aux Etats Membres de fournir des rapports périodiques; et

Recommande:

1. que les rapports au titre de l'Article XI soient fournis tous les deux ans, à une date

que, régulièrement, llegaba a la FAO bastante información estadística y de otro género, por distintos conductos.

135. Al informar sobre las medidas adoptadas para conseguir los objetivos expuestos en el preámbulo de la Constitución y los resultados obtenidos, los Estados Miembros deberán conceder especial atención a los temas que se habían discutido en reuniones anteriores de la Conferencia y sobre los que se hubieran hecho recomendaciones especiales.

136. A más tardar el primero de enero de los años en que vaya a celebrarse un período ordinario de sesiones de la Conferencia, el Director General pedirá a los Estados Miembros que presenten los Informes que prescribe el Artículo XI. En la comunicación, les recordará las resoluciones aprobadas en el anterior período de sesiones que recomendaban una acción específica por parte de ellos, rogándoles que informen concisamente sobre las medidas adoptadas y los resultados obtenidos en la ejecución de las referidas resoluciones. En el caso de que un Estado Miembro hubiera informado ya a la Organización, sobre cualquiera de estos temas, en fecha anterior, podrá referirse en su informe a tales comunicaciones.

137. Los Estados Miembros enviarán copias de sus informes directamente a los demás países. Asimismo, y a petición de éstos, pondrán a disposición de los demás Estados Miembros toda la documentación adicional aludida en sus informes. Visto todo lo cual se aprobó la resolución que sigue:

Resolución No. 24

Informes Prescritos por el Artículo XI

La Conferencia —

Habiendo examinado las propuestas del Grupo de Trabajo del Programa de Labores y Problemas Conexos a Largo Plazo, las del Décimosegundo Período de Sesiones del Consejo y las del Director General, respecto a los Informes de los Estados Miembros prescritos por el Artículo XI de la Constitución,

Considera deber primordial de los Estados Miembros el cumplimiento de la obligación de presentar informes periódicos; y

Recomienda:

1. que los Informes prescritos por el Artículo XI se presenten con intervalos de

enable their consideration by the biennial sessions of the Conference; and

2. Member Nations supply the Organization upon its request with such statistical, technical and other information as may be necessary for the implementation of its Program of Work, including information indispensable for the preparation, every year, of the State of Food and Agriculture;

Proposes that Member Nations forward copies of their reports directly to each other, so as to ensure the widest possible distribution with the least delay;

Requests the Director-General to submit to the Council for approval, plans for the simplification of outline and form of these reports.

Advisory Committees

138. In the early days of the Organization, Standing Advisory Committees, established for each of FAO's major fields of activities, rendered valuable services in helping the Director-General to formulate a balanced program for the work of FAO and to adopt suitable methods for its implementation. The progress made in developing FAO's work has gradually reduced the usefulness of broad committees covering an entire field of activity, and the cost connected with meetings of Standing Advisory Committees has prevented the Director-General in recent years from convening these committees. Only the Joint FAO/WHO Expert Committee on Nutrition has continued to meet at regular intervals since it fulfills a well-defined function with regard to the joint interests of FAO and WHO.

139. Guided by the recommendations of the Working Party on the Long-term Program, the Conference decided to abolish Standing Advisory Committees, with the exception of the Joint FAO/WHO Expert Committee on Nutrition, and to replace them by panels of selected experts. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 25

Advisory Committees

The Conference —

Considering that the Standing Advisory Committees established in the early days

qui permette leur examen par la Conférence réunie en session ordinaire; et

2. que les Etats Membres fournissent, sur demande de l'Organisation, les renseignements de caractère statistique, technique ou autre qui peuvent être nécessaires à la réalisation du programme de travail de l'Organisation, y compris les renseignements indispensables à la préparation du rapport annuel La Situation mondiale de l'alimentation et de l'agriculture;

Propose que les Etats Membres se communiquent directement lesdits rapports, afin d'en assurer une diffusion aussi large et aussi rapide que possible;

Prie le Directeur général de soumettre à l'approbation du Conseil un projet de simplification de la forme des rapports.

Commissions consultatives

138. Les commissions consultatives permanentes que la FAO avait instituées pour chacun de ses domaines d'activité, ont beaucoup aidé le Directeur général, dans la phase initiale des travaux de l'Organisation, à établir un programme de travail harmonieux et à arrêter les méthodes appropriées pour sa mise en œuvre. Les progrès accomplis dans la mise au point de ce dernier ont peu à peu réduit l'utilité de grandes commissions s'occupant de tout un domaine d'activité; d'autre part, le Directeur général a dû renoncer, ces dernières années, à convoquer les commissions consultatives permanentes en raison des frais qu'entraînent leurs réunions. Seul, le Comité mixte FAO/OMS d'experts de la nutrition a continué à se réunir périodiquement, car il remplit une tâche précise dans le cadre des intérêts communs des deux institutions.

139. S'inspirant des recommandations formulées par le Comité du programme de travail, la Conférence a décidé de supprimer les commissions consultatives permanentes, à l'exception du Comité mixte FAO/OMS d'experts de la nutrition, et de les remplacer par des groupes d'experts. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 25

Commissions consultatives

La Conférence —

Considérant qu'il convient, en conservant toutefois le Comité mixte FAO/OMS

dos años, en fecha tal que permita su examen por parte de la Conferencia en los períodos bienales de sesiones; y

2. que los Estados Miembros suministren a la Organización, a petición de ésta, la información estadística, técnica y de otro género, que pueda ser necesaria para la ejecución de su Programa de Labores, incluyendo la información indispensable para la preparación anual de El Estado Mundial de la Agricultura y la Alimentación;

Propone que los Estados Miembros se comuniquen entre sí, directamente, copias de sus informes, para conseguir la más amplia distribución posible con el menor retraso; Ruega al Director General que someta a la aprobación del Consejo planes para la simplificación de la estructura y carácter de estos informes.

Comités Consultivos

138. En los primeros tiempos de la Organización, los Comités Consultivos Permanentes, creados para cada una de las principales actividades de la FAO, prestaron servicios muy valiosos, ayudando al Director General a preparar un programa equilibrado de trabajo y a encontrar los métodos apropiados para su ejecución. Los progresos realizados en el desarrollo de la labor de la FAO han ido reduciendo gradualmente la utilidad de los comités de gran amplitud, con jurisdicción sobre todo un campo de actividades, y los gastos que ocasionan las reuniones de los Comités Consultivos Permanentes han impedido al Director General convocarlos en estos últimos años. Únicamente el Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Nutrición, ha continuado reuniéndose a intervalos regulares, ya que desempeña una función bien definida respecto a los intereses comunes de la FAO y la OMS.

139. Guiándose por las recomendaciones del Grupo de Trabajo del Programa de Labores y Problemas Conexos a Largo Plazo, la Conferencia decidió suprimir los Comités Consultivos Permanentes, a excepción del Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Nutrición, reemplazándolos por cuadros de técnicos escogidos. En vista de lo cual, adoptó la resolución que sigue:

Resolución No. 25

Comités Consultivos

La Conferencia —

Considerando que los Comités Consultivos Permanentes, creados en los primeros tiem-

of the Organization should be replaced, with the exception of the Joint FAO/WHO Expert Committee on Nutrition, by developing consultation with leading technicians in the various fields of work covered by FAO's responsibilities,

Requests the Director-General to establish, in consultation with Member Governments and National FAO Committees, panels of experts in as many fields as FAO's activities make desirable;

Recommends that he convene ad hoc meetings of small numbers of experts selected from these panels as the need arises and wherever such meetings can be organized at minimum expense to the governments who will cover the attendance cost of experts from their countries;

Invites the Director-General to communicate from time to time to the Council and Member Governments the names of experts listed for each panel; and

Suggests that panel members be consulted whenever possible by correspondence in order to reduce the number of committee meetings to a minimum.

Land and Water Utilization and Conservation

140. Consideration was given to the resolution of the Twelfth Session of ECOSOC calling on the Secretary-General to submit a report "on the work being done by the Specialized Agencies and other international organizations, whether governmental, semi-governmental or non-governmental, engaged in the broad field of water control and utilization," and the report submitted by the Secretariat was examined (C 51/11-Ag. 1).

141. Special attention was given to the recommendation of the Fifth Session of the Conference "that a meeting of specialists on a world-wide scale be held during 1951 on the problem of water utilization and control." Following a discussion, it was generally agreed to hold an international meeting on improved irrigation and drainage practices in 1952 at a place to be determined by the Secretariat, in consultation with Member Governments.

d'experts sur la nutrition, de remplacer toutes les commissions consultatives permanentes constituées aux premiers temps de l'Organisation, par un système qui permette de consulter les techniciens les plus éminents dans les divers domaines d'activité de la FAO,

Invite le Directeur général à créer, d'accord avec les Etats Membres et les commissions nationales de liaison avec la FAO, des groupes d'experts dans tous les domaines où les travaux de la FAO justifient une telle mesure;

Recommande qu'il convoque, le cas échéant, des réunions ad hoc d'un petit nombre d'experts choisis au sein des groupes précités, en tout lieu où ces réunions pourront être organisées aux moindres frais pour les gouvernements, qui régleront les dépenses afférentes à la participation des experts qui sont leurs ressortissants;

Invite le Directeur général à communiquer, de temps à autre, au Conseil et aux Etats Membres, les noms des experts composant chaque groupe, et

Propose que, chaque fois qu'il sera possible de le faire, les membres de ces groupes soient consultés par correspondance, afin de réduire au minimum le nombre des réunions.

Utilisation et conservation des sols et des eaux

140. L'attention de la Conférence s'est portée sur la résolution de la douzième session de l'ECOSOC, invitant le Secrétaire général à soumettre un rapport « sur les travaux des institutions spécialisées et des autres organisations internationales qui s'intéressent à la question de la régularisation et de l'utilisation des eaux dans ses divers aspects, que ces organisations soient gouvernementales, semi-gouvernementales ou non gouvernementales. » La Conférence a également examiné le rapport soumis par le Secrétariat (C 51/11-Ag. 1).

141. La Conférence a étudié en particulier la recommandation qu'elle avait formulée lors de sa cinquième session, demandant « qu'il soit tenu en 1951 une réunion mondiale de spécialistes consacrée à la question de l'utilisation et du contrôle des eaux. » Les débats ont montré que, de façon générale, la Conférence était d'avis d'organiser en 1952 une réunion internationale sur les méthodes améliorées d'irrigation et de drainage, le lieu de réunion devant être choisi par le Secrétariat, d'accord avec les Etats Membres.

pos de la Organización, deberían ser suprimidos, con la excepción del Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Nutrición, recurriéndose en su lugar a la celebración de consultas con técnicos destacados en los diversos campos de actividades de la FAO,

Pide al Director General que forme, previa consulta con los Estados Miembros y con los comités nacionales de la FAO, cuadros especiales de expertos en todos aquellos campos en que las actividades de la Organización lo aconsejen;

Le recomienda que convoque reuniones « ad hoc, » de un número reducido de expertos, seleccionados de los cuadros especiales aludidos, cuando surja la necesidad y dondequiera que puedan organizarse estas reuniones con el menor desembolso posible para los gobiernos, los cuales sufragarán los gastos de asistencia de sus expertos;

Invita al Director General a que, de vez en cuando, comunique al Consejo y a los Estados Miembros los nombres de los expertos incluidos en cada cuadro especial; y Sugiere que, siempre que sea posible, se consulte por correspondencia a los miembros de los cuadros, para reducir al mínimo el número de reuniones.

Aprovechamiento y Conservación de Tierras y Aguas

140. Se estudió la resolución adoptada por el Consejo Económico y Social en su Décimo-segundo Período de Sesiones, en la que se pide al Secretario General que presente un informe « sobre los trabajos que realizan los Organismos Especializados de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales, gubernamentales, semigubernamentales o no gubernamentales que se ocupan del amplio campo de la regulación y aprovechamiento de las aguas, » y se examinó el informe presentado por la Secretaría (C 51/11-Ag. 1).

141. Se consideró con particular interés la recomendación formulada por la Conferencia en su Quinto Período de Sesiones, en el sentido de que « se celebre en 1951 una reunión mundial de especialistas para tratar del problema del aprovechamiento y regulación de las aguas. » Después de discutir el asunto se convino en celebrar en 1952 una reunión internacional sobre métodos perfeccionados de riego y avenamiento, en el lugar que determine la Secretaría, previa consulta con los Estados Miembros.

142. Emphasis was placed on the need for integrated programs of land and water utilization. The active concern of ECOSOC in this matter was welcomed.

143. The program of work in the field of land and water utilization and conservation received wholehearted support. Attention was drawn to the relations between water utilization and public health, not only in such obvious fields as the provision of safe drinking water, but also in controlling diseases that are water-borne or whose insect-vectors are aquatic during part of their life cycle.

Range Management

144. The Conference called the attention of Member Governments to the program of work of FAO on problems of range and wild land conservation. These lands, together with other rough grazings in dry countries, occupy a very large portion of the entire land surface of the world and furnish the livelihood of millions of people.

145. The Conference endorsed the current program of Work of FAO as being an important start on the problems of use and management of such lands. It expressed the hope that, in future, programs in this field of work could be given greater emphasis. It recommended that the Director-General convene a small group of experts in forestry and agriculture to explore the possibilities of greater attention by FAO to range and wild lands and of how this could be accomplished.

146. The Conference drew the attention of Member Governments to the *Sixth International Grassland Conference*, to be held under the joint sponsorship of the United States of America and FAO, at State College, Pennsylvania, in August 1952. At this congress the grassland problems of the world are to be discussed, range lands having a prominent place in the program.

Shifting Cultivation

147. During a meeting of delegates interested especially in the relationship between

142. La nécessité d'intégrer les programmes d'utilisation du sol et des eaux a été soulignée et l'on s'est félicité de l'intérêt manifesté par l'ECOSOC pour cette question.

143. Le programme de travail dans le domaine de l'utilisation et de la conservation du sol et des eaux a été approuvé sans réserve. On a insisté sur le rapport entre l'utilisation des eaux et la santé publique, non seulement, bien entendu, en ce qui concerne l'approvisionnement en eau potable, mais aussi aux fins de la lutte contre les maladies transmises par l'eau ou dont les insectes porteurs sont aquatiques pendant une partie de leur cycle vital.

Aménagement des terrains de parcours

144. La Conférence a attiré l'attention des gouvernements des Etats Membres sur le programme de travail de la FAO concernant les problèmes de conservation des terrains de parcours et des terrains incultes. Ces terrains, ainsi que ceux qui sont utilisés comme pâturages naturels dans les pays secs, occupent une très large portion de la superficie mondiale et assurent l'existence de millions d'hommes.

145. La Conférence a approuvé le programme de travail actuel de la FAO, qui constitue un premier pas important dans l'étude des problèmes d'utilisation et d'aménagement de ces terrains. Elle a exprimé l'espoir que, dans les programmes futurs, il serait donné plus d'importance à ces travaux. Elle a recommandé que le Directeur général réunisse un petit groupe d'experts des forêts et de l'agriculture, qui étudierait la possibilité pour la FAO d'accorder une plus grande attention aux terrains de parcours naturels et les moyens à utiliser à cette fin.

146. La Conférence a attiré l'attention des gouvernements des Etats Membres sur la *Sixième Conférence internationale des pâturages* qui, sous les auspices communs des Etats-Unis et de la FAO, se réunira au Collège d'Etat de Pensylvanie en août 1952. A cette réunion, les problèmes mondiaux des pâturages seront discutés et les terrains de parcours occuperont une place très importante au programme de travail.

Agriculture nomade

147. Au cours d'une réunion à laquelle participaient des délégués s'intéressant spé-

142. Se insistió en que hacían falta programas coordinados para el aprovechamiento de tierras y aguas. El interés activo del Consejo Económico y Social por este asunto fué acogido con agrado.

143. El programa de labores, en lo que respecta al aprovechamiento y conservación de tierras y aguas, mereció un apoyo entusiasta. Se hizo observar la relación existente entre el aprovechamiento de las aguas y la sanidad pública, no sólo en aspectos tan evidentes como el abastecimiento de agua potable, sino también en los de la lucha contra las enfermedades originadas por el agua o cuyos gérmenes son acuáticos durante parte de su ciclo vital.

Ordenación de Pastizales

144. La Conferencia llamó la atención de los Estados Miembros respecto al programa de labores de la FAO, en lo relativo a los problemas que encierra la conservación de pastizales y tierras incultas. Estas tierras, junto con otros pastos áridos de países secos, ocupan una proporción muy grande de la superficie terrestre y constituyen un medio de vida para millones de personas.

145. La Conferencia aprobó el actual programa de labores de la FAO, considerándolo como un importante paso inicial respecto a los problemas del aprovechamiento y ordenación de dichas tierras, y expresó la esperanza de que en los programas futuros se diera aún mayor relieve a este asunto. Recomendó que el Director General reuniera un pequeño grupo de expertos en agricultura y silvicultura para que explorara las posibilidades que tiene la FAO de dedicar mayor atención a los pastizales y tierras incultas, determinando asimismo, la forma en que podría realizarse.

146. La Conferencia puso en conocimiento de los Estados Miembros la convocatoria de la *Sexta Conferencia Internacional Sobre Pastos* que, patrocinada conjuntamente por los Estados Unidos de América y la FAO, se celebrará en el State College de Pensilvania, en agosto de 1952. Dicha conferencia discutirá los problemas de carácter mundial relativos a los pastos, dando lugar preeminente, en su programa, a los pastizales.

Agricultura Migratoria

147. En una reunión de delegados especialmente interesados en las relaciones entre

agriculture and forestry, the questions of soil utilization and, in particular, of shifting cultivation, were examined.

148. The Conference agreed that, as a first step towards mitigating the damage so often caused by shifting cultivation, the Organization should undertake the studies proposed by the Director-General in his Program of Work, and based on the recommendations of the FAO meetings held at Mysore (1949) Bangkok (1950) and Ceylon (1951). Maximum use should be made of the documentation assembled by various bodies and, in particular, by the Commonwealth Forestry Bureau. There should be an endeavor to arrive at a satisfactory definition of the term "Shifting Cultivation" at an early stage.

149. Close collaboration between the Agriculture and Forestry Divisions of FAO on the various problems involved was essential.

Principles of Forest Policy

150. The Conference was unanimously of the opinion that the Principles of Forest Policy contained in the resolution below should be recommended for the attention of all Member Governments. This resolution deals only with fundamental principles which must of necessity be interpreted in the light of the social and economic conditions prevailing in each country. It provides a framework on which every country could elaborate its own forest policy. The adoption by the Conference of the following resolution is of historic significance in securing better forest management the world over:

Resolution No. 26

Principles of Forest Policy

The Conference —

Declares its conviction that the forest is a factor of prime importance in the economic, social, and physical balance of the world. Subject to wise conservation and utilization, it constitutes an indefinitely renewable source of products which are indispensable to man. The development of standards of living and the growth of world population create ever greater needs for such products, and many countries insufficiently endowed with forest resources must therefore depend upon other

ciallement aux rapports entre l'agriculture et les forêts, la question de l'utilisation du sol, notamment l'agriculture nomade, a été examinée.

148. La Conférence a estimé qu'à titre de première mesure visant à réduire les dommages que cause trop souvent l'agriculture nomade, l'Organisation devrait entreprendre les études proposées par le Directeur général dans le Programme de travail et s'inspirant des recommandations des réunions qu'a organisées la FAO à Mysore (1949), Bangkok (1950) et Ceylan (1951). La documentation rassemblée à ce sujet par divers organismes, notamment par le Commonwealth Forestry Bureau, devrait être utilisée au maximum, et il faudrait s'efforcer de définir de façon satisfaisante le terme d'agriculture nomade dès les premiers stades de ces études.

149. La nécessité d'une étroite collaboration des Divisions de l'agriculture et des forêts de la FAO sur les divers problèmes qui se posent a été jugée essentielle.

Principes de politique forestière

150. La Conférence a été unanime à estimer que les principes de politique forestière contenus dans la résolution ci-après devraient être recommandés à l'attention des gouvernements de tous les Etats Membres. Cette résolution ne traite que de principes fondamentaux, qui doivent nécessairement être interprétés en fonction des conditions sociales et économiques particulières à chaque pays. Ils constituent un cadre dans lequel chaque pays peut élaborer sa propre politique forestière. L'adoption par la Conférence de la résolution ci-après revêt une importance historique pour l'amélioration de l'aménagement forestier dans le monde entier.

Résolution N° 26

Principes de politique forestière

La Conférence —

Déclare que la forêt joue dans l'équilibre économique, social et physique du monde un rôle de premier plan. Rationnellement conservée et exploitée, elle constitue une source indéfiniment renouvelable de produits qui sont indispensables à l'homme. Comme le développement des niveaux de vie et l'augmentation de la population créent des besoins toujours plus grands, de nombreux pays qui ne disposent que de ressources forestières insuffisantes sont tributaires d'autres pays pour leur appro-

la agricultura y la silvicultura se examinarán las cuestiones del aprovechamiento del suelo y, en particular, de la agricultura migratoria.

148. La Conferencia convino en que, como primer paso para mitigar los daños que con tanta frecuencia origina la agricultura migratoria, la Organización debía realizar los estudios propuestos por el Director General en el Programa de Labores y basados en las recomendaciones hechas en las reuniones de la FAO celebradas en Misora (1949), Bangkok (1950) y Ceilán (1951). Debería aprovecharse en todo lo posible la documentación reunida por varios organismos —en particular, por la Oficina Británica de Silvicultura—, y tratarse de llegar desde el primer momento a una definición satisfactoria del término « Agricultura Migratoria. »

149. Se juzgó esencial la colaboración estrecha entre las Direcciones de Agricultura y Silvicultura de la FAO para tratar los muchos problemas que el asunto presenta.

Principios de Política Forestal

150. La Conferencia opinó unánimemente que los Principios de Política Forestal contenidos en la resolución que aparece más abajo deberían recomendarse a todos los Estados Miembros. Esta resolución sólo trata de los principios fundamentales que, por necesidad, tienen que interpretarse a la luz de las condiciones sociales y económicas de cada país, ofrece un esquema que puede servir de pauta a todos y a cada uno de los países para elaborar su propia política forestal, su adopción por la Conferencia, es un paso de trascendencia histórica para asegurar un mejor ordenación forestal en todo el mundo.

Resolución No. 26

Principios de Política Forestal

La Conferencia —

Declara su convicción de que el bosque es un factor de primordial importancia para la estabilidad económica, social y física del mundo. Bajo un régimen conveniente de conservación y utilización, constituye un fuente indefinidamente renovable de productos indispensables al hombre. El mejoramiento de las condiciones de vida y el crecimiento de la población mundial acrecientan las necesidades de dichos productos; y numerosos países cuyos recursos forestales son insuficientes tienen que depende

countries for supplies. Also, because it provides or can provide employment for many workers, and is a source of raw material for a wide variety of industries, the forest constitutes an important element in the social stability and progress of the world. The forest also exercises vital protective functions in regard to soil, water and climate and, as a result, influences the agricultural economy, the development of hydro-electrical industries, and the general welfare of rural and urban peoples both in the country itself and in neighboring countries.

Both the protective and productive functions may well be vitiated by destructive and careless practices. In order to enjoy to the full all the benefits which forests can afford, both to the country itself and the world at large, it is essential that each country should formulate a sound forest policy.

Recognizes that forest conditions vary widely from country to country. Great differences exist in the forms of forest ownership. Economic exploitation of the forest and efficient utilization of its products necessitate the application of differing techniques and administrative procedures suitable to varying conditions.

Bearing in mind, however, that there are certain basic principles which govern for any country both the formulation and the implementation of an adequate forest policy,

Recommends, therefore, to governments the adoption of the principles outlined below.

PART I

Principles governing the formulation of a forest policy

1. Each country should determine and set aside areas to be dedicated to forests, whether present forested or not. This should be done progressively, if necessary, but always in accord with the country's economic and social policy and taking into account the close interdependence of all forms of land use.

2. Each country should apply the best available techniques in seeking to derive in

visionnement en produits forestiers. Source de matières premières pour un grand nombre d'industries, la forêt, qui fournit ou peut fournir un emploi à de nombreux travailleurs est, en conséquence, un élément important pour la stabilité et le progrès social du monde. D'autre part, la forêt exerce aussi sur le sol, l'eau et le climat de chaque pays une action protectrice d'une importance vitale et dont dépendent l'agriculture, le développement des industries hydro-électriques et, en général, le bien-être des populations rurales et urbaines aussi bien pour le pays que pour les pays voisins.

Ces fonctions de production et de protection peuvent être toutes deux compromises par une exploitation irrationnelle et insouciante. Pour assurer à sa propre population aussi bien qu'au monde entier tous les avantages qui peuvent être tirés des forêts, il est donc essentiel que chaque pays formule une saine politique forestière.

Accorde que la forêt se présente, d'un pays à l'autre, sous des formes très diverses. Les régimes de propriété auxquels elle est soumise sont très différents. Son exploitation économique et l'utilisation efficace de ses produits nécessitent l'application de techniques et de procédures administratives variables suivant les situations auxquelles elles doivent s'adapter.

Reconnaît toutefois, qu'il existe certains principes essentiels qui, pour tout pays, gouvernent d'une part la formulation, d'autre part la mise en œuvre d'une politique forestière,

Recommande, en conséquence, aux Gouvernements l'application des principes ci-après :

PREMIÈRE PARTIE

Principes gouvernant la formulation d'une politique forestière

1. Chaque pays doit déterminer et réserver les surfaces, actuellement boisées ou non, qu'il consacrera de façon permanente à la culture des forêts. Cette détermination doit, si nécessaire, être faite progressivement, mais toujours en accord avec la politique économique et sociale du pays et en tenant compte de l'étroite interdépendance existant entre toutes les formes de l'utilisation du sol.

2. Chaque pays doit appliquer à ses forêts les meilleures méthodes possibles de sylvicul-

de otros países para abastecerse. Además, como brinda o puede brindar oportunidades de empleo para muchos trabajadores y es una fuente de materias primas para un gran número de industrias, el bosque constituye un elemento importante para la estabilidad social y para el progreso del mundo. Ejerce, asimismo, una importante función protectora en relación con el suelo, el agua y el clima, y en consecuencia, influye en la economía agrícola, en el desarrollo de las industrias hidroeléctricas y en el bienestar general de las poblaciones rurales y urbanas, tanto en el propio país como en los países vecinos.

Las funciones protectora y productiva pueden ser entorpecidas por una explotación irracional y descuidada. Para poder disfrutar plenamente de todos los beneficios que los bosques pueden proporcionar, es esencial que cada país, tanto para provecho propio como para el del mundo en general, formule una política forestal bien cimentada.

Reconoce que los bosques presentan características muy diversas de un país a otro. Los regímenes de propiedad a los cuales están sometidos son muy diferentes. La explotación racional de los bosques y el aprovechamiento eficaz de sus productos necesitan la aplicación de técnicas y de procedimientos administrativos distintos, de acuerdo con las perspectivas características forestales.

Afirma, sin embargo, que hay ciertos principios básicos que gobiernan la formulación y la ejecución de una buena política forestal en cualquier país;

Recomienda, por tanto, a los gobiernos adoptar los siguientes principios:

PARTE I

Principios que gobiernan la formulación de toda política forestal

1. Cada país debe determinar y reservar las superficies que se van a destinar a bosques, ya sea que estén arboladas o no. En caso necesario, esta determinación debe hacerse en forma progresiva, pero siempre de acuerdo con la política económica y social del país y tomando en cuenta la estrecha interdependencia que existe entre las distintas formas de utilización de la tierra.

2. Cada país debe aplicar los mejores métodos prácticos al tratar de obtener que los

perpetuity, for the greatest number of its people, the maximum benefits available from the protective, productive and accessory values of its forests. This implies that:

(a) protection should be afforded against damage or destruction by man, or by such causes as fire, insects and tree diseases;

(b) production should be organized, in quantity and quality, with a view to obtaining at least a sustained yield as soon as practicable, giving consideration first, to any protective role assigned to the forest, and then, to any other interests, whether world-wide, regional, national or local, that the forest should serve. The country concerned must itself adjudge priorities, taking into account that a forest may be called upon to render multiple services, including offering recreational values, protection for wildlife, and a source of supply of many kinds of produce;

(c) economic and rational methods of forest exploitation and of conversion and utilization of forest products should be encouraged, so that the volume and variety of commodities obtained from the raw material furnished by the forest shall be increased to the maximum extent possible.

3. *Adequate knowledge of all aspects of forest resources, forestry, and the consumption and utilization of forest products, is indispensable. This includes, in varying degrees at the different stages of development of forest policy, a knowledge of the resources available on forested lands or of those that should be made available on idle lands; of the national needs for forest products; of the natural laws that apply to forests; and of the techniques employed in the production of forest crops and the utilization of their products. To this end, research should be organized and expanded to keep pace with all developments in the fields concerned, and the application of the results obtained should be consistently encouraged.*

ture en vue d'en tirer pour un temps illimité et pour le plus grand nombre possible de ses nationaux, les bénéfices maxima qu'elles peuvent fournir en tant qu'éléments de protection, sources de production et origines d'autres avantages accessoires. Il importe en conséquence:

(a) d'assurer la protection des forêts contre les dommages causés par l'homme ou par les agents tels que le feu, les insectes et les maladies;

(b) d'organiser la production des forêts, en quantité et qualité en vue d'atteindre aussi rapidement que possible un rendement soutenu et en tenant compte d'abord du rôle de protection assigné à ces forêts, puis des intérêts mondiaux, régionaux, nationaux et locaux, dans l'ordre où chaque pays décide de les subordonner les uns aux autres, sans perdre de vue les possibilités d'utilisation de la forêt à des buts multiples, tels que récréation, conservation du gibier, récolte de produits divers, etc.;

(c) d'augmenter le volume et la diversité des produits obtenus à partir de la matière première fournie par ces forêts, en encourageant l'application de méthodes économiques et rationnelles pour l'exploitation des massifs boisés et la conversion et l'utilisation de leurs produits.

3. *Une connaissance appropriée de tous les aspects des ressources forestières, de la sylviculture et de la consommation et de l'utilisation des produits forestiers, est indispensable. Elle comprend à des degrés divers, suivant l'état d'avancement de la politique forestière, la connaissance des ressources disponibles sur les terrains boisés et de celles dont on pourrait disposer par le boisement des terrains inutilisés; des besoins nationaux en produits forestiers, des lois naturelles auxquelles les forêts sont soumises et des techniques sylvicoles et d'utilisation des produits de la forêt. Elle implique que des programmes de recherche doivent être établis qui se développeront avec les progrès réalisés dans les domaines intéressés, et que l'application des résultats obtenus par la recherche à toutes les forêts du pays doit être encouragée.*

beneficios máximos que se derivan del valor que tienen los bosques como elementos de protección, fuentes de producción o de otra índole, sean disfrutados, a perpetuidad, por la mayoría de la población. Esto implica:

(a) asegurar la protección contra los daños o la destrucción causados por el hombre o por otros agentes tales como incendios, insectos o enfermedades;

(b) organizar la producción de los bosques, en cantidad y calidad, con miras a obtener por lo menos un rendimiento constante, lo más pronto posible, prestando atención, en primer lugar, a la función de protección que se les ha asignado, y después a las necesidades mundiales, regionales, nacionales o locales a que los bosques deben servir. El país interesado deberá decidir él mismo el orden en que deban subordinarse las unas a las otras, considerando, además, que el bosque puede prestar múltiples servicios, tales como el de brindar lugares de esparcimiento, proteger a los animales silvestres y proporcionar una serie de productos diversos;

(c) estimular la aplicación de métodos económicos y racionales para la explotación de los bosques y para la transformación y aprovechamiento de sus productos, a fin de aumentar, en el mayor grado posible, el volumen y la diversidad de los materiales obtenidos de las materias primas que proporcionan.

3. *Es indispensable tener un conocimiento apropiado de los recursos forestales, de la silvicultura, y del consumo y aprovechamiento de los productos forestales. Esto comprende, en amplitud variable, según las diferentes etapas del desarrollo de la política forestal, el conocimiento de los recursos que existen en los terrenos boscosos, así como de los que podrían obtenerse mediante la forestación de las tierras baldías; de las necesidades nacionales de productos forestales; de las leyes naturales a que están sujetos los bosques y de las técnicas que deben emplearse en la producción forestal y en su aprovechamiento. Con este fin, deben organizarse y ampliarse los programas de investigación para que guarden relación con los adelantos alcanzados en los campos respectivos, y debe asimilarse, estimularse sistemáticamente la aplicación de los resultados que se hayan obtenido mediante la investigación.*

4. *Public consciousness of forest values should be developed by all means possible.*

PART II

Principles governing the implementation of a forest policy

5. *Forest law* to give effect to the forest policy should be enacted in consonance with the juridical forms and customs of the country. Such legislation should be developed in keeping with the economic and social progress of the country, and should in fact anticipate such progress.

6. A *Forest Service* should be established and staffed by suitably qualified personnel in all its grades to develop and implement forestry policy in collaboration with any suitable organizations which may exist, and to administer the forest law. Such a service should be formed on a permanent basis; it should be endowed with adequate authority and financial support, and should work in close association with other governmental agencies concerned.

There should be an effective organization to deal with *forest research*, its co-ordination, and the dissemination of results.

7. *Adequate training* should be provided for all concerned with the management of forests or the utilization and processing of forest products. In particular, foresters and allied technicians should be trained in sufficient numbers to staff public services and other interests concerned with forestry and forest products.

For the higher grade personnel, such training should be provided at schools of university standard, established, to the extent that this is possible, in the country concerned. Subordinate personnel should receive suitable basic training to enable them effectively to fulfill their duties.

Increased Production of Pulp and Paper

151. The Conference had before it Resolution No. 374 (XIII) of the Economic and Social Council wherein a request is address-

4. *La conscience publique de l'importance de la forêt doit être développée par tous les moyens possibles.*

DEUXIÈME PARTIE

Principes gouvernant la mise en œuvre d'une politique forestière

5. Une *législation forestière*, établie dans le cadre des institutions coutumières et juridiques du pays intéressé, est indispensable pour la mise en œuvre de la politique forestière. Cette législation doit se développer avec les variations des conditions économiques et sociales du pays, et même en prévoir les progrès.

6. Un *service forestier*, constitué par un personnel convenablement qualifié à tous les degrés de la hiérarchie, doit être établi pour développer et mettre en œuvre la politique forestière, en collaboration avec les organismes appropriés éventuellement existants, et pour assurer l'application de la législation forestière. Ce service doit être assuré d'une base permanente; il doit disposer d'une autorité convenable et de ressources financières suffisantes et travailler en étroite association avec les autres organes gouvernementaux intéressés.

La *recherche* doit être organisée de façon à assurer efficacement son exécution, sa coordination et la dissémination de ses résultats.

7. Une *formation appropriée* doit être assurée à tous ceux qui ont un rôle direct à jouer dans l'aménagement des forêts ou dans l'utilisation industrielle du bois. En particulier des forestiers et spécialistes des techniques connexes doivent être formés en nombre suffisant pour les besoins des services publics et de tous les autres intérêts liés à la forêt et aux produits forestiers.

La formation du personnel supérieur doit être assurée dans des écoles de niveau universitaire, dont chaque pays doit, autant que possible, assurer l'établissement sur son propre territoire. Le personnel subalterne doit recevoir une formation de base lui permettant de remplir effectivement ses tâches.

Augmentation de la production de pâte et de papier

151. La Conférence était saisie de la Résolution N° 374 (XIII) du Conseil économique et social, par laquelle la FAO est priée de

4. *Es indispensable despertar, por todos los medios posibles, la conciencia pública sobre el valor e importancia de los bosques.*

PARTE II

Principios que gobiernan la ejecución de toda política forestal

5. Para la ejecución de una sabia política forestal es indispensable adoptar leyes sobre la materia, en consonancia con las costumbres y las normas jurídicas del país respectivo. La *legislación forestal* debe guardar armonía con el progreso económico y social del país y aún prever tal progreso.

6. Deberá establecerse un *Servicio Forestal* con personal suficientemente preparado en todas las categorías, a fin de desarrollar y poner en práctica la política forestal, en colaboración con cualesquiera otras organizaciones afines que puedan existir, y para aplicar las leyes forestales. Este servicio deberá estar organizado sobre bases permanentes, provisto de una autoridad suficiente y de adecuados recursos financieros, y deberá realizar sus labores en estrecha cooperación con los organismos gubernamentales pertinentes.

Deberá haber una organización eficaz para realizar las *labores de investigación*, la coordinación de las mismas y la divulgación de los resultados.

7. Deberá proporcionarse suficiente *preparación técnica* a todos los que tengan a su cargo el manejo de los bosques o su aprovechamiento y la elaboración de los productos forestales. En particular, deberá prepararse un número suficiente de técnicos forestales y de otros especialistas en actividades conexas, para que integren el personal de los servicios públicos y el de otras entidades interesadas en los bosques y en los productos forestales.

La enseñanza técnica del personal superior debe darse en escuelas de nivel universitario, que cada país ha de establecer en su propio territorio, siempre que le sea posible. El personal subalterno debe recibir una preparación básica que le permita cumplir eficazmente sus tareas.

Aumento de la Producción de Pulpa y de Papel

151. La Conferencia tomó nota de la Resolución No. 374 (XIII) del Consejo Económico y Social en la que se pide a la FAO

ed to FAO to lend its assistance in efforts to overcome the world shortage of newsprint and printing paper. In his address to the inaugural meeting of this Conference the Director-General of UNESCO had emphasized the seriousness of the present situation and stated that the position had markedly deteriorated since FAO organized the Preparatory Conference on World Pulp Problems at Montreal, Canada, in 1949.

152. The Conference recognized that a serious situation existed and that FAO bore a major responsibility for efforts directed toward its solution. The Organization was already working in some degree to this end, but should intensify its work. The Conference accordingly adopted the following resolution:

Resolution No. 27

Increased Production of Pulp and Paper

The Conference —

Considering the urgency of alleviating and gradually overcoming the present shortage of newsprint and printing paper in many parts of the world, and desiring to comply with the request addressed by ECOSOC to FAO in its Resolution No. 374 (XIII);

Considering that increased output of newsprint and printing paper should be brought about only at the same time as general increases in the production of pulp and paper for all major uses and without endangering forest conservation of the satisfaction of wood requirements for housing, mining, and other purposes;

Considering that the use of lower specifications and inferior species, and raw materials other than wood, wherever appropriate, should contribute materially towards the desired objective;

Recognizing that the production, consumption, and distribution of pulp and paper, especially in its short-term aspects, is currently under consideration by the Pulp and Paper Committee of the International Materials Conference and that work undertaken by FAO should not duplicate the work of IMC or of other inter-governmental agencies;

prêter son concours aux efforts visant à remédier au déficit mondial en papier journal et papier d'impression. Dans le discours qu'il a prononcé lors de la séance inaugurale de la présente session, le Directeur général de l'UNESCO a fait ressortir la gravité de la situation présente et indiqué que celle-ci avait considérablement empiré depuis la Conférence préparatoire sur les problèmes mondiaux de la pâte, organisée par la FAO à Montréal (Canada) en 1949.

152. La Conférence a reconnu que la situation était grave, que la FAO devait se charger de la principale responsabilité des efforts tendant à y remédier, qu'elle avait déjà travaillé dans ce but, mais devait intensifier ses travaux. La Conférence, en conséquence, a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 27

Augmentation de la production de pâte et de papier

La Conférence —

Considérant la nécessité urgente de diminuer et de surmonter graduellement le déficit actuel en papier journal et en papier d'impression dans de nombreuses parties du monde, et désirant donner suite à la demande adressée par l'ECOSOC à la FAO dans sa Résolution N° 374 (XIII);

Considérant qu'une production accrue du papier journal et du papier d'impression doit être associée à une augmentation générale de la production des pâtes et papiers destinés à tous les usages principaux, sans mettre en danger la conservation de la forêt ou la satisfaction des besoins en bois pour le logement, les mines, et d'autres fins;

Considérant que l'utilisation de qualités de bois inférieures et d'essences moins adaptées, ainsi que de matières premières autres que le bois, chaque fois que cela est possible, peut aussi contribuer de façon substantielle à atteindre l'objectif souhaité;

Reconnaissant que la production, la consommation et la répartition de la pâte et du papier, principalement sous leurs aspects à court terme, font actuellement l'objet des activités du Comité de la pâte et du papier de la Conférence internationale des matières premières et que le travail entrepris par la FAO ne doit pas faire double emploi avec celui de la CIMT ou d'autres organismes intergouvernementaux;

que preste su ayuda para solucionar la escasez mundial de papel para periódicos y de papel de imprenta. En el discurso pronunciado en la sesión inaugural de este Período de Sesiones de la Conferencia, el Director General de la UNESCO puso de relieve la gravedad de la situación actual y declaró que ésta había empeorado notoriamente desde la Conferencia Preparatoria sobre los Problemas Mundiales de la Pulpa de Madera, organizada por la FAO en Montreal, Canadá, en 1949.

152. La Conferencia reconoció que, en realidad, la situación era seria y que a la FAO incumbía principalmente resolverla. La Organización ha realizado ya ciertos trabajos orientados hacia ese fin, pero deberá intensificar su labor. Por lo tanto, la Conferencia adoptó la siguiente resolución:

Resolución No. 27

Aumento de la Producción de Pulpa y de Papel

La Conferencia —

Considerando la urgencia de aliviar y de superar gradualmente la actual escasez de papel para periódicos y de papel de imprenta que hay en muchas partes del mundo, y deseando satisfacer la petición hecha a la FAO por el Consejo Económico y Social en su Resolución No. 374 (XIII);

Considerando que el incremento de la producción de papel para periódicos y de papel de imprenta sólo deberá efectuarse simultáneamente con el aumento general de la producción de pulpa y de papel para todos los usos principales, y sin poner en peligro la conservación de los bosques ni el suministro indispensable de madera para construcción, minería y otros fines;

Considerando que el uso de maderas de características inferiores y de especies de baja calidad, lo mismo que el de materias primas que no sean madera, contribuiría materialmente, en ciertos casos, al logro del objetivo deseado;

Reconociendo que la producción, consumo y distribución de pulpa y de papel, especialmente en los aspectos que pueden considerarse como de a corto plazo, son asuntos que está estudiando el Comité de la Pulpa y del Papel, de la Conferencia Internacional de Materiales (CIM), y que el trabajo emprendido por la FAO no debe ser una repetición de la labor realizada por la CIM o por cualquier otro organismo intergubernamental;

Recommends

1. *that FAO, in consultation with IMC and other interested inter-governmental agencies, survey the possibilities of increasing the production and transportation facilities for pulpwood;*
2. *that Member Governments:*
 - (a) *take action aimed at increasing pulpwood supplies including adjustments in forest policy such as planting quick-growing pulpable species, and developing and using suitable supplementary or substitute raw materials;*
 - (b) *consider the advisability of establishing or encouraging new pulp and paper manufacturing plants in areas where permanent supplies of raw materials (including processing materials) in adequate quantities are assured;*
3. *that Member Governments avail themselves of facilities provided under ETAP, by addressing formal requests to FAO for:*
 - (a) *exploratory missions to assist in selecting possible sites for new pulp and paper mills taking into account local technical and economic conditions;*
 - (b) *advisory missions to help in drawing up detailed plans for such mills, with due consideration to the conservation of forest resources and the establishment of the necessary transport facilities;*

Invites the Director-General to facilitate the rapid conclusion of technical assistance agreements in this connection, and to report periodically to ECOSOC on the progress achieved.

153. To that end the Conference recommended that the funds necessary to carry out this additional project be made available to the extent that they cannot be found from technical assistance funds. The amount required in 1952 was estimated at \$ 20,000.

Specific Activities and Programs

Agriculture

154. In addition to the matters in the field of Agriculture which were dealt with under

Recommande

1. *que la FAO examine, en consultation avec la CIMP et d'autres organismes intergouvernementaux intéressés, la possibilité de développer la production et les moyens de transport du bois à pâte;*
2. *que les Etats Membres:*
 - (a) *prennent des mesures en vue d'accroître les disponibilités en bois à pâte, notamment par une adaptation de leur politique forestière visant par exemple la plantation d'essences à croissance rapide pour la pâte, et la recherche et l'utilisation de matières premières de complément ou de substitution;*
 - (b) *étudient l'opportunité de créer de nouvelles usines de pâte et de papier dans des régions où des ressources permanentes en matières premières (y compris les matières premières nécessaires à la transformation) sont assurées en quantités suffisantes;*
3. *que les Etats Membres profitent des facilités accordées au titre du Programme élargi d'assistance technique et adressent des demandes formelles à la FAO pour:*
 - (a) *des missions d'exploration qui aideront à choisir les emplacements éventuels de nouvelles usines de pâte et de papier compte tenu des conditions techniques et économiques locales;*
 - (b) *des missions qui donneront des conseils pour l'établissement de plans détaillés de telles usines, en tenant compte de la conservation des ressources forestières et de l'établissement des moyens de transport nécessaires;*

Invite le Directeur général à faciliter l'établissement rapide d'accords d'assistance technique à cette occasion et à soumettre des rapports périodiques à l'ECOSOC sur les progrès accomplis.

153. A cette fin, la Conférence a recommandé d'ouvrir les crédits nécessaires à l'exécution des travaux décrits ci-dessus, dans la mesure où ils ne peuvent pas être financés par les Fonds d'assistance technique. Le montant nécessaire en 1952 a été estimé à 20.000 dollars.

Activités et programmes particuliers

Agriculture

154. Outre les questions relevant du domaine de l'agriculture qui ont été traitées

Recomienda

1. *que la FAO, en consulta con la CIM y con otros organismos intergubernamentales interesados, estudie las posibilidades de aumentar la producción de madera para pulpa y los medios de transporte;*
2. *que los Estados Miembros:*
 - (a) *emprendan la acción encaminada a aumentar las existencias de madera para pulpa, haciendo incluso modificaciones en la política forestal tales como, por ejemplo, la de plantar especies de crecimiento rápido adecuadas para la producción de pulpa, y la de fomentar y utilizar materias primas que puedan ser sucedáneas o complementos satisfactorios;*
 - (b) *consideren la conveniencia de establecer o fomentar el establecimiento de nuevas fábricas de pulpa y de papel en zonas donde pueda contarse con una provisión constante de materias primas (incluyendo los materiales necesarios para la transformación del producto) en cantidades adecuadas;*
3. *que los Estados Miembros aprovechen los servicios proporcionados por el Programa Ampliado de Asistencia Técnica, dirigiendo peticiones formales a la FAO de:*
 - (a) *misiones exploradoras que ayuden a seleccionar los posibles emplazamientos de las nuevas fábricas de pulpa y de papel, teniendo en cuenta las condiciones técnicas y económicas de la localidad;*
 - (b) *misiones asesoras que ayuden a formular planes detallados para dichas fábricas, teniendo debidamente en cuenta la conservación de los recursos forestales y el establecimiento de los medios de transporte necesarios;*

Invita al Director General a que facilite la rápida conclusión de acuerdos pertinentes de asistencia técnica y a que informe periódicamente al Consejo Económico y Social sobre los progresos realizados.

153. A este efecto, la Conferencia recomendó que se facilitaran los fondos necesarios para realizar tal proyecto adicional, en la medida en que no puedan ser suministrados por el fondo de asistencia técnica. La cantidad necesaria para 1952 se calculó en 20.000 dólares.

Actividades y Programas Especiales

Agricultura

154. Además de las cuestiones relativas a la agricultura, que aparecen bajo el título de

"Special Problems" and elsewhere in this Report¹, the Conference examined the following specific activities and projects:

International Rice Commission

155. The activities and the program of work of the International Rice Commission were reviewed particularly in relation to rice breeding, multiplication and distribution of improved seed, efficient use of fertilizers, conservation of water and irrigation, problems of upland rice culture and safe grain storage.

156. Attention was also given to progress reports on the activities of the two Working Parties established by the Rice Commission. It was noted that the Rice Breeders' Working Party had adopted the co-operative approach to many of the major problems of rice improvement, and that excellent progress had been made during the last two years with the hybridization project which was initiated at its First Meeting. It was noted also that, in compliance with recommendations of the Working Party, the services of a highly qualified rice breeder had been secured to assist in co-ordinating the rice improvement work of the participating countries, and that arrangements had been completed for a Training Center for Rice Breeders. The integrated approach to this very important problem by Member Governments and FAO through making full use of the possibilities of the normal and the Technical Assistance Programs was commended.

157. General approval was given to the work of the International Rice Commission and it was noted with satisfaction that good progress had been made by the Rice Breeders' Working Party and the Working Party on Fertilizers.

sous la rubrique « Problèmes particuliers » et dans d'autres parties du présent rapport¹, la Conférence a étudié les travaux et projets particuliers ci-après :

Commission internationale du riz

155. L'étude des activités et du programme de travail de la Commission internationale du riz a porté principalement sur la sélection du riz, la multiplication et la distribution des semences améliorées, l'utilisation rationnelle des engrais, la conservation des eaux et l'irrigation, la riziculture de coteau et enfin les problèmes de l'emmagasinage satisfaisant du grain.

156. Les rapports sur l'état des travaux des deux groupes créés par la Commission internationale du riz ont également retenu l'attention. On a noté que le Groupe de travail des sélectionneurs de riz a utilisé la technique coopérative pour s'attaquer à un grand nombre des principaux problèmes que pose l'amélioration du riz, et que le projet d'hybridation conçu au cours de la première réunion de la Commission a donné d'excellents résultats ces deux dernières années. Il a également été noté que, conformément aux recommandations du Groupe de travail, on s'est assuré les services d'un sélectionneur hautement qualifié, qui aide à coordonner les travaux d'amélioration du riz qu'effectuent les pays participant au projet, et que des dispositions ont été prises pour créer un centre de perfectionnement des sélectionneurs du riz. Les Etats Membres et la FAO ont été félicités pour avoir su, dans la solution de ce très important problème, intégrer leurs efforts en tirant pleinement parti des possibilités offertes par le programme ordinaire et le Programme d'assistance technique.

157. De façon générale, les travaux de la Commission internationale du riz ont été approuvés et on a noté avec satisfaction les résultats obtenus par le Groupe de travail des sélectionneurs de riz et le Groupe de travail des engrais.

« Problemas Especiales » y en otros lugares de este informe¹, la Conferencia examinó los siguientes proyectos y actividades especiales :

Comisión Internacional del Arroz

155 Se examinaron las actividades y el programa de trabajo de la Comisión Internacional del Arroz, especialmente en lo que se relacionan con la fitotecnia del arroz, la multiplicación y distribución de semillas mejoradas, el uso eficaz de fertilizantes, la conservación del agua y los riegos, los problemas del cultivo del arroz en las tierras altas y el almacenamiento seguro del grano.

156. También se dedicó atención a los informes acerca de las actividades de los dos Grupos de Trabajo establecidos por la Comisión del Arroz, observándose que el Grupo de Trabajo de Fitotécnicos del Arroz había abordado en forma cooperativa muchos de los principales problemas de la mejora del arroz, y que se había progresado mucho durante los dos últimos años en el plan de hibridación iniciado en la primera reunión. También se observó que, de acuerdo con las recomendaciones del Grupo de Trabajo, se habían conseguido los servicios de un competente fitotécnico del arroz para ayudar a coordinar las tareas de mejoramiento del arroz que llevan a cabo los países participantes, y que se habían terminado los trámites para crear un Centro de Capacitación de Fitotécnicos del Arroz. Se recomendó que los Estados Miembros y la FAO abordaran conjuntamente este importante problema, aprovechando plenamente las posibilidades brindadas, tanto por el Programa ordinario como por el Ampliado de Asistencia Técnica.

157 Obtuvo general aprobación la labor de la Comisión Internacional del Arroz, observándose con satisfacción los considerables progresos alcanzados por el Grupo de Trabajo sobre Fertilizantes.

¹ Land and Water Utilization and Conservation (Chap. III, par. 140-143); Range Management (Chap. III, par. 144-146); Shifting Cultivation (Chap. III, par. 147-149); International Plant Protection Convention (Chap. V, par. 372-374); International Office of Epizootics (Chap. V, par. 375-379); European Committee on Agricultural Technology (Chap. V, par. 380-383).

¹ Utilisation et conservation des sols et des eaux (chap. III, paragr. 140-143), Aménagement des terrains de parcours (chap. III, paragr. 144-146), Agriculture nomade (chap. III, paragr. 147-149), Convention internationale pour la protection des végétaux (chap. V, paragr. 372-374), Office international des épizooties (chap. V, paragr. 375-379), Comité européen de technologie agricole (chap. V, paragr. 380-383).

¹ Aprovechamiento y Conservación de Tierras y Aguas (Cap. III, párrafos 140-143); Ordenación de las Tierras de Pastoreo (Cap. III, párrafos 144-146); Agricultura Migratoria (Cap. III, párrafo 147-149); Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (Cap. V, párrafos 372-374); Oficina Internacional de Epizootias (Cap. V, párrafos 375-379); Comité Europeo de Tecnología Agrícola (Cap. V, párrafos 380-383).

Locust Control

158. The Report of the Director-General on Locust Control (Document C 51/44) was considered. This included a statement on the advisory services provided by FAO since 1948 at the request of the International Committee of Co-ordination for Locust Control in Central America and Mexico, and also the organization of research work on the locust problem in these countries undertaken during 1951 by an expert supplied under the Expanded Technical Assistance Program.

159. The services in this field of the Anti-Locust Research Centre (British Museum) and the activities and contributions of the Desert Locust Control Organization were warmly commended.

160. Special attention was given to the conclusions and recommendations of a meeting of experts on the control of the desert locust, this pest being a constant menace to crop production in Asia and in Africa. This meeting, called by FAO at Rome in October 1951 in compliance with a recommendation of the Twelfth Session of the Council, was attended by delegates from 13 countries in the desert locust area.

161. The recommendations of the meeting of experts and the decisions of the Thirteenth Session of the Council thereon were noted with approval, and the following resolution was adopted providing for the establishment of an FAO Technical Advisory Committee on Locust Control:

Resolution No. 28

Locust Control

The Conference —

Recognizing the serious threat which desert locusts present to crop production over large areas of South West Asia, the Near East and Africa, and the need for international co-operation in combatting this menace;

Resolves

1. *That a Technical Standing Committee on Desert Locust Control be now established in conformity with Article VI, paragraph 1 of the Constitution of FAO;*

Lutte anti-acridienne

158. La Conférence a étudié le rapport du Directeur général sur la lutte anti-acridienne (C 51/44). Ce rapport contient un exposé des services consultatifs fournis par la FAO depuis 1948 sur la demande du Comité international de coordination pour la lutte anti-acridienne en Amérique centrale et au Mexique, et décrit les travaux qui ont été effectués dans cette région en 1951 par un expert détaché au titre du Programme élargi d'assistance technique, pour y organiser la recherche sur le problème acridien.

159. La Conférence a fort apprécié l'appui reçu dans ce domaine du Centre de recherches anti-acridiennes (British Museum), ainsi que les activités de l'Organisation pour la lutte contre le criquet pèlerin.

160. La Conférence a spécialement étudié les conclusions et les recommandations formulées lors de la réunion d'experts sur la lutte contre le criquet pèlerin, qui est une menace constante pour les récoltes en Asie et en Afrique. Les délégués de 13 pays situés dans la région infestée ont participé à cette réunion, qui a été organisée par la FAO à Rome, en octobre 1951, conformément à une recommandation formulée par le Conseil lors de sa douzième session.

161. La Conférence a noté, en les approuvant, les recommandations de cette réunion et les décisions du Conseil réunies en sa treizième session, et elle a adopté la résolution ci-après, qui prévoit l'établissement d'un Comité technique consultatif de la FAO sur la lutte anti-acridienne.

Résolution N° 28

Lutte anti-acridienne

La Conférence —

Reconnaissant la grave menace que le criquet pèlerin représente pour les récoltes dans de vastes régions de l'Asie du sud-ouest, du Proche-Orient et de l'Afrique, ainsi que la nécessité d'une collaboration internationale pour faire face au danger;

Décide

1. *de constituer, conformément aux dispositions du premier paragraphe de l'Article VI de l'Acte constitutif de la FAO, un Comité technique permanent de lutte contre le criquet pèlerin;*

Lucha contra la Langosta

158. Se estudió el informe del Director General sobre la Lucha contra la Langosta (Documento C 51/44). Incluía éste una declaración sobre los servicios de asesoramiento prestados por la FAO desde 1948, a petición del Comité Internacional de Coordinación de la Lucha contra la Langosta en América Central y México, así como sobre la organización de los trabajos de investigación relativos al problema de la langosta en dichos países, emprendidos durante 1951 por un técnico del Programa Ampliado de Asistencia Técnica.

159. Se encomiaron con entusiasmo los servicios del Centro de Investigaciones contra la Langosta (Museo Británico) y las actividades y aportaciones de la Organización para la lucha contra la langosta del desierto.

160. Se examinaron con especial atención las conclusiones y recomendaciones de la reunión de expertos sobre la lucha contra la langosta del desierto, que constituye una constante amenaza para los cultivos en Asia y Africa. A esta reunión, convocada por la FAO en Roma, el mes de octubre de 1951, en cumplimiento de la recomendación del Consejo en su Décimosegundo Período de Sesiones, asistieron delegados de 13 países situados en la zona de la langosta del desierto.

161. Las recomendaciones de la reunión de expertos y las decisiones tomadas por el Consejo en su Décimotercer Período de Sesiones fueron acogidas con aprobación, adoptándose la siguiente resolución, sobre el establecimiento de un Comité Técnico Consultivo de la FAO para la Lucha contra la Langosta:

Resolución No. 28

Lucha contra la Langosta

La Conferencia —

Reconociendo la grave amenaza que la langosta del desierto constituye para los cultivos en extensas zonas del Suroeste de Asia, del Cercano Oriente y de Africa, así como la necesidad de una cooperación internacional para combatirla;

Resuelve:

1. *que se establezca ahora un Comité Técnico Permanente para la Lucha contra la Langosta del Desierto, de conformidad con el párrafo 1, del Artículo VI, de la Constitución de la FAO;*

2. That the Committee be composed of locust experts of the highest technical standing nominated by the Governments of Egypt, France, India, Iran, Pakistan, the United Kingdom, and the United States of America, with the Director of the Anti-Locust Research Centre, London, as consultant to the Committee;
3. That the Committee be empowered to invite any other government to send technical representatives or consultants to participate in its work;
4. That the functions of the Committee be:
 - (a) to advise FAO on the desert locust situation and the measures necessary to keep it under control;
 - (b) to establish uniform procedures for the preparation and presentation of reports on locust control by the countries concerned;
 - (c) to assess the overall requirements of equipment and supplies needed to implement plans for campaigns, and to consider and advise FAO with regard to any requests for assistance that may be required to supplement national efforts in the general interest;
 - (d) to provide advice and assistance in the procurement of equipment and supplies;
 - (e) to make recommendations on the distribution and movement of equipment and supplies provided from sources outside the desert locust area;
 - (f) to advise the Director-General regarding the calling, as need arises, of general conferences on desert locust control;
5. That the Committee be authorized to meet whenever required at such places as may be appropriate.

Rural Welfare and Extension and Advisory Services.

162. While commending the steps taken by the Director-General in reorganizing activities in the fields of rural welfare and extension as outlined in Document C 51/26, delegates stressed the need to regard the promotion of rural welfare and the provision of effective extension services (see Chapter II, par. 45-52) as the twin objectives of a single program. Any such program, to be fully effective, must have regard to all the

2. de constituer ce Comité des experts les plus qualifiés nommés par les gouvernements de l'Egypte, des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de l'Inde, de l'Iran, du Pakistan et du Royaume-Uni, et de lui adjoindre, en qualité de conseiller, le Directeur du Centre de recherches anti-acridiennes de Londres;
3. d'autoriser le Comité à inviter tous autres gouvernements à participer à ses travaux, en envoyant des techniciens à titre de représentants ou de conseillers;
4. de charger le Comité:
 - (a) de tenir la FAO au courant de la situation relative au criquet pèlerin et de la conseiller sur les mesures à prendre;
 - (b) de normaliser la préparation et la présentation des rapports des pays intéressés sur la lutte anti-acridienne;
 - (c) d'évaluer les quantités totales d'équipement et de fournitures nécessaires à la mise en œuvre des programmes de lutte, d'examiner toute demande d'assistance qui pourrait être nécessaire pour compléter, dans l'intérêt commun, l'action entreprise sur le plan national, et de conseiller la FAO à cet égard;
 - (d) de fournir avis et assistance pour l'obtention de l'équipement et des fournitures nécessaires;
 - (e) de formuler des recommandations sur le transport et la répartition de l'équipement et des fournitures à importer dans la région infestée;
 - (f) de conseiller le Directeur général sur la convocation, le cas échéant, de conférences générales sur la lutte contre le criquet pèlerin;
5. d'autoriser le Comité à se réunir chaque fois qu'il y a lieu, en un endroit approprié.

Vie rurale, services de vulgarisation et services consultatifs

162. Tout en approuvant les mesures prises par le Directeur général pour réorganiser les travaux de l'Organisation en matière de vie rurale et de vulgarisation, telles qu'elles sont exposées dans le document C 51/26, les délégués ont souligné la nécessité de considérer l'amélioration de la vie rurale et l'établissement de services de vulgarisation efficaces comme deux objectifs intimement liés au sein d'un même programme (voir chap. II,

2. que compongan el Comité los expertos de más reputación técnica, designados por los gobiernos de Egipto, Estados Unidos de América, Francia, India, Irán, Pakistán y el Reino Unido, con el Director del Centro de Investigaciones contra la Langosta, de Londres, como consultor;
3. que se den atribuciones al Comité para invitar a cualquier otro gobierno a que envíe representantes técnicos o consultores a participar en sus tareas;
4. que las funciones del Comité sean:
 - (a) asesorar a la FAO en lo relativo a la situación de la langosta del desierto y a las medidas necesarias para combatirla eficazmente;
 - (b) establecer un sistema uniforme para la preparación y presentación, por parte de los países interesados, de informes sobre la lucha contra la langosta;
 - (c) determinar el total de avíos y material necesarios para llevar a la práctica los planes de campaña, y estudiar y asesorar a la FAO acerca de cualquier petición de ayuda que se reciba, para complementar los esfuerzos nacionales en interés general;
 - (d) prestar asesoramiento y ayuda para la obtención de avíos y material;
 - (e) formular recomendaciones sobre la distribución y movimiento de avíos y material obtenidos fuera de la zona de la langosta del desierto;
 - (f) aconsejar al Director General respecto a la convocatoria de conferencias generales sobre la lucha contra la langosta del desierto, cuando surja la necesidad;
5. que se autorice al Comité para celebrar reuniones, siempre que sea preciso, en los lugares adecuados.

Bienestar Rural y Servicios Consultivos y de Divulgación

162. Al encomiar las medidas tomadas por el Director General para reorganizar las actividades de bienestar rural y de divulgación, mencionadas en el Documento C 51/26, la Conferencia subrayó la necesidad de considerar el fomento del bienestar rural y el establecimiento de servicios eficaces de divulgación (véase Capítulo II, párrafos 45-52) como objetivos gemelos de un mismo programa. Tal programa, para ser plenamente efi-

conditions that combine to make up rural well-being, adequate nutrition, housing and health services, good communications, electricity and other rural services, co-operative organizations, the development of organizations of rural women and rural youth. The Conference noted that, in many such cases, there was insufficient recognition of the role of women in rural development. In regard to co-operatives, it was necessary to maintain the spirit of the movement rather than merely to attain a higher standard of business efficiency in operation.

163. The Conference noted the satisfactory co-operation that had been established with ILO in matters pertaining to rural welfare, and trusted that these relations would be continued.

164. The Conference discussed the proposed meeting on European rural life. It was pointed out that the Fifth Session of the FAO Conference recommended that FAO should organize such a meeting. This was to be preceded by national rural life meetings in order to ascertain the specific subjects of common interest. The third meeting of the European Committee on Agricultural Technology, held in Rome, 25-28 June 1951, noted that the majority of countries had not shown any active interest in holding such a meeting. It, therefore, doubted whether a regional meeting would be advisable. The delegates were of the opinion that governments should be urged to organize such national meetings and submit a report on the rural welfare activities in their countries. Following this, a panel of rural welfare experts should meet in order to discuss the agenda for the regional meeting which should take place in 1953. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 29

European Meeting on Rural Welfare

The Conference —

Expecting good results from the European meeting on rural welfare recommended by its Fifth Session,

Recommends that Member Governments in Europe submit to the Director-General, insofar as they have not already done so, a report on the principal rural welfare activities in their countries,

paragr. 45-52). Pour atteindre entièrement son but, tout programme de ce type doit tenir compte des facteurs qui concourent au bien-être des populations rurales: nutrition, habitat et santé, communications, électrification et autres services ruraux, organisations coopératives, et groupements de femmes et de jeunesse rurales. La Conférence a constaté que le rôle que les femmes peuvent jouer dans l'amélioration des conditions rurales est trop souvent méconnu. En ce qui concerne les coopératives, il ne suffit pas de chercher à en assurer le fonctionnement optimum; il importe tout autant de maintenir vivace l'esprit qu'elles incarnent.

163. La Conférence a noté qu'une coopération satisfaisante avait été établie avec l'OIT, pour les questions se rapportant à la vie rurale, et elle a exprimé l'espoir de voir se maintenir ces relations.

164. La Conférence a examiné le projet de réunion européenne sur la vie rurale et a rappelé que, lors de sa cinquième session, elle avait recommandé de convoquer cette réunion, qui devait elle-même être précédée d'autres réunions chargées de déterminer les questions d'intérêt commun. A sa troisième session, qui a eu lieu du 25 au 28 juin 1951 à Rome, le Comité européen de technologie agricole, constatant que la majorité des pays ne manifestaient pas d'intérêt positif à l'égard d'une telle réunion, a mis en doute l'opportunité de la convoquer. Les délégués ont estimé qu'il faudrait inviter instamment les gouvernements à organiser des réunions nationales et à présenter un rapport sur les efforts nationaux en faveur de la vie rurale; après quoi on réunirait un groupe d'experts de la vie rurale chargé de mettre au point l'ordre du jour de la réunion régionale qui devrait se tenir en 1953. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 29

Réunion européenne sur la vie rurale

La Conférence —

Estimant que la réunion européenne sur la vie rurale, dont elle a recommandé la convocation lors de sa cinquième session, donnerait de bons résultats,

Recommande aux Etats Membres européens d'adresser au Directeur général, s'ils ne l'ont déjà fait, un rapport sur les principales activités entreprises sur le plan national dans le domaine de la vie rurale,

caz, debe tener en cuenta todas las condiciones que se combinan para hacer efectivo el bienestar rural: nutrición adecuada, viviendas y servicios sanitarios, buenas comunicaciones, electricidad y otros servicios rurales, entidades cooperativas, creación de organizaciones rurales de jóvenes y de mujeres. La Conferencia advirtió que, en muchos casos, no se reconocía totalmente la importancia del papel que desempeñan las mujeres en la vida rural. Por lo que toca a las cooperativas, hay que procurar mantener vivo el espíritu inspirador más bien que limitarse a alcanzar mayor rendimiento económico.

163. La Conferencia observó la satisfactoria cooperación establecida con la OIT en las cuestiones relativas al bienestar rural, confiando en que esas relaciones continuarán.

164. La Conferencia se ocupó de la propuesta reunión sobre la vida rural en Europa, indicando que, en su Quinto Período de Sesiones, había recomendado a la FAO su organización, la cual debería ir precedida por reuniones nacionales del mismo tipo, para determinar los temas concretos de interés común. En la tercera reunión del Comité Europeo de Tecnología Agrícola, celebrada en Roma del 25 al 28 de junio de 1951, se advirtió que la mayoría de los países habían mostrado poco interés por la reunión regional, en vista de lo cual se dudó de su oportunidad. La Conferencia opinó que debería pedirse a los gobiernos la organización de las mencionadas reuniones nacionales, y la presentación de informes sobre las actividades de bienestar rural en sus países. Hecho esto, se reuniría un grupo especial de expertos en bienestar rural para discutir el programa de la reunión regional que se celebraría en 1953. En vista de lo cual se aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 29

Reunión Europea sobre Bienestar Rural

La Conferencia —

Esperando obtener buenos resultados de la reunión europea sobre bienestar rural recomendada en su Quinto Período de Sesiones,

Recomienda que los Estados Miembros europeos presenten al Director General, si no lo han hecho ya, un informe sobre las principales actividades de bienestar rural desarrolladas en sus países, y

Recommends that the Director-General convene a small panel of rural welfare experts in order to discuss the agenda of the meeting which should take place in 1953.

Fertilizers

165. Since increased fertilizer usage is one of the chief means toward higher food production, Member Governments should devote their attention to stepping up production.

166. The Conference showed concern over the present world superphosphate supply situation and urged that alternative methods of processing rock phosphate be actively explored. International allocation authorities should pay due attention to sufficient supplies of agricultural requisites, particularly raw materials for fertilizer production.

167. Furthermore, it was thought advisable that Member Governments, where necessary, should conduct experiments on the response of various crops to the application of different fertilizers. In this respect, not only the classical elements such as nitrogen, phosphorus and potash are important, but also other elements, such as magnesium, sodium, and iron, and the trace elements which play such a vital role in plant nutrition and in attaining maximum yield.

Animal Disease Control

168. The work in the field of animal disease control was commended by the Conference, and it was noted with satisfaction that many countries in the Far East had availed themselves of the facilities provided by the Expanded Technical Assistance Program, with the result that the eradication of rinderpest is now a practical possibility. An intensification of FAO's activities in the control of foot-and-mouth disease, especially in the European and Latin American regions, was considered urgent. The collaboration between the Organization and the Foot-and-Mouth Disease Laboratory of the Organization of American States in Brazil was noted. The policy of FAO in utilizing this center as a research and "typing" center in Latin America, as well as a central unit for coordinating the work in foot-and-mouth disease in Latin America was commended.

Recommande que le Directeur général réunisse un groupe restreint d'experts de la vie rurale, chargé d'étudier l'ordre du jour de la réunion qui devrait se tenir en 1953.

Engrais

165. L'un des principaux moyens d'accroître la production alimentaire est de développer l'utilisation des engrais; aussi les gouvernements devraient-ils s'efforcer d'en augmenter la production.

166. La Conférence a exprimé l'inquiétude que lui cause la situation actuelle des approvisionnements mondiaux en superphosphate; elle a estimé qu'il fallait insister auprès des Etats Membres pour qu'ils s'attachent à la mise au point de nouvelles méthodes de traitement du phosphate naturel. Il importe que les autorités chargées de la répartition internationale veillent au maintien d'un approvisionnement suffisant en biens nécessaires à la production agricole, notamment les matières premières servant à fabriquer des engrais.

167. Il a été jugé souhaitable, en outre, que les Etats Membres procèdent, le cas échéant, à des expériences sur la réaction des cultures aux divers engrais. A cet égard, il faut s'attacher non seulement aux éléments classiques tels que l'azote, le phosphore et la potasse, mais aussi à des éléments comme le magnésium, la soude et le fer, ainsi qu'aux oligo-éléments qui jouent un si grand rôle dans la nutrition végétale et pour l'obtention des rendements maxima.

Lutte contre les épizooties

168. La Conférence a exprimé sa satisfaction des efforts accomplis dans la lutte contre les épizooties, et du fait que de nombreux pays de l'Extrême-Orient ont fait appel au Programme élargi d'assistance technique, de sorte que l'élimination de la peste bovine paraît désormais possible. La Conférence a jugé qu'il était urgent d'intensifier la participation de la FAO à la lutte contre la fièvre aphteuse, notamment en Europe et en Amérique latine. La Conférence a pris note de la collaboration établie entre la FAO et le laboratoire de la fièvre aphteuse que possède au Brésil l'Organisation des Etats américains. Elle a félicité la FAO d'avoir utilisé ce laboratoire d'une part comme centre de recherches et de diffusion en Amérique latine, d'autre part comme moyen essentiel de coordonner la lutte menée dans cette région contre la fièvre aphteuse.

Recomienda que el Director General reúna un pequeño grupo especial de expertos en bienestar rural para que preparen el programa de la reunión que deberá celebrarse en 1953.

Fertilizantes

165. Como uno de los medios principales para acrecentar la producción de alimentos es aumentar el empleo de fertilizantes, los Estados Miembros deberían dedicar su atención a acelerar la producción de los mismos.

166. La Conferencia se mostró preocupada por la situación actual de las existencias de superfosfato en el mundo y encareció que se activara la búsqueda de otros métodos para la elaboración industrial de las fosforitas. Las autoridades internacionales encargadas de la distribución de productos, deberían ocuparse de que hubiera existencias suficientes de los que son necesarios para la agricultura, particularmente de materias primas para la producción de fertilizantes.

167. Se creyó oportuno, asimismo, que los Estados Miembros llevaran a cabo, donde sea necesario, experimentos sobre la reacción de los diversos cultivos ante los diferentes fertilizantes. A este respecto son importantes, no sólo los elementos clásicos, tales como el nitrógeno, el fósforo y la potasa, sino también otros, como el magnesio, el sodio y el hierro, y los elementos secundarios que desempeñan papel tan vital en la nutrición de las plantas y en la obtención del máximo rendimiento.

Lucha contra las Epizootias

168. La Conferencia encomió los trabajos llevados a cabo para combatir las enfermedades del ganado y se observó con satisfacción que muchos países del Lejano Oriente habían utilizado los medios que proporciona el Programa Ampliado de Asistencia Técnica, lo que ha dado por resultado el que la erradicación de la morriña sea ahora una posibilidad práctica. Se consideró urgente la intensificación de las actividades de la FAO para combatir la fiebre aftosa, especialmente en las regiones europea y latinoamericana. Se tomó nota de la colaboración entre la FAO y el Laboratorio de Fiebre Aftosa de la Organización de Estados Americanos establecido en Brasil. Se elogió la conducta de la FAO al utilizar este centro como organismo de investigación y de determinación de tipos en la América Latina, así como de oficina central para coordinar los trabajos sobre fiebre aftosa en dicha región.

169. The efforts of various countries in the field of artificial insemination should be co-ordinated with a view to safeguarding the animal industry from dangers which might arise in connection with semen imported from other countries.

Agricultural Research

170. The importance of co-operation in agricultural research in Europe and other regions was stressed once more, and Member Governments signified their approval of the work undertaken by FAO in this regard, which includes the meeting on this subject held in London from 15 to 18 October 1951.

Technical Assistance

171. The wide scope of the Division's technical assistance activities, both with regard to the number of active projects and the field covered, was noted with satisfaction, and the program for the second financial period received whole-hearted support.

Economics

172. The Conference reviewed the past work of FAO in the field of economics and its program for 1952-1953. It noted that the unification of the former two Divisions of Economics, Statistics and Marketing, and of Distribution had been satisfactorily accomplished. The Conference was convinced that the Division would now be able to operate more efficiently and utilize more effectively the limited financial resources. On the whole, its program of work represented commendable progress to implement the criteria laid down by the Working Party on the Program of Work and Associated Long-term Problems.

173. Suggestions were made regarding the emphasis which should be placed on the various activities of the Division, whether this involved expanding work on existing projects or initiating new activities.

174. Many delegates expressed the view that certain publications on statistics and economics would be of greater service to governments, and would be more widely used, if combined into a regular publication.

169. Il convient de coordonner les efforts accomplis par divers pays dans le domaine de l'insémination artificielle, afin de protéger le cheptel contre les dangers que peut comporter l'importation de sperme.

Recherche agricole

170. La Conférence a de nouveau insisté sur l'importance de la coopération en matière de recherche agricole en Europe et ailleurs, et les Etats Membres ont approuvé les activités entreprises par la FAO dans ce domaine, notamment les travaux de la réunion qui s'est tenue à Londres du 15 au 18 octobre 1951 pour s'occuper du problème.

Assistance technique

171. La Conférence a constaté avec satisfaction que les activités de la Division en matière d'assistance technique étaient des plus importantes, tant par le nombre de projets activement menés que par l'ampleur du domaine de travail. Le programme pour le deuxième exercice financier a été chaleureusement approuvé.

Economie

172. La Conférence a étudié le travail de la FAO dans le domaine de l'économie, ainsi que son programme pour 1952 et 1953. Elle a pris acte de la fusion de la Division de l'économie, du marketing et de la statistique avec la Division de la distribution, opération qui s'est effectuée de façon satisfaisante. La Conférence s'est déclarée convaincue que la Division pourra désormais fonctionner de manière plus efficace et tirer un meilleur parti de ressources financières limitées. Dans l'ensemble, le programme de travail constitue un louable effort en vue de la mise en œuvre des principes établis par le Comité du Programme de travail et des problèmes connexes à long terme.

173. Des suggestions ont été présentées en ce qui concerne les priorités à accorder aux diverses activités de la Division, qu'il s'agisse des travaux en cours ou de la mise en route de nouveaux projets.

174. De nombreux délégués ont estimé que certaines des publications d'économie et de statistique seraient plus utiles à leurs gouvernements et auraient une diffusion plus large si elles étaient réunies en une publication périodique.

169. Debieran coordinarse los esfuerzos de los diversos países en el campo de la inseminación artificial, para proteger a la ganadería de los peligros que puedan derivarse del semen importado de otros países.

Investigación Agrícola

170. Se subrayó una vez más la importancia de la cooperación en la investigación agrícola en Europa y otras regiones, y los Estados Miembros aprobaron la labor emprendida por la FAO a este respecto, incluyendo la reunión celebrada del 15 al 18 de octubre de 1951 en Londres para discutir la materia.

Asistencia Técnica

171. El amplio campo de actividades de asistencia técnica de la Dirección, tanto en lo que se refiere al número de proyectos en ejecución como a los sectores que abarca, fué visto con satisfacción, recibiendo caluroso apoyo el programa para el segundo ejercicio económico.

Economía

172. La Conferencia pasó revista a los trabajos realizados por la FAO en el sector económico y al programa para 1952 y 1953, advirtiendo que la unificación de las dos antiguas Direcciones de Economía, Estadística y Mercadeo, y Distribución se había llevado a cabo satisfactoriamente. La Conferencia se mostró convencida de que la Dirección podrá funcionar ahora con mucha mayor eficacia y emplear mejor los limitados recursos financieros. El programa de labores representa, en conjunto, un loable progreso en el cumplimiento de las directrices sentadas por el Grupo de Trabajo del Programa de Labores y Problemas Conexos a Largo Plazo.

173. Se hicieron algunas sugerencias sobre la importancia que debería concederse a las distintas actividades de la Dirección, según impliquen la ampliación de los proyectos existentes o la iniciación de nuevas actividades.

174. Muchos delegados opinaron que ciertas publicaciones de estadística y economía serían mucho más útiles a los gobiernos si se reunieran en una publicación periódica.

175. The Conference agreed that, subject to the recommendations and suggestions enumerated in subsequent paragraphs, the program of work represented a satisfactory distribution of resources among the various activities of the Division. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 30

Work of Economics Division

The Conference —

Having examined the program of work of the Economics Division with special reference to the criteria laid down by, and the conclusions of, the Working Party on the Program of Work and Associated Long-term Problems,

Commends the Director-General for amalgamating the former two Divisions in the fields of Economics and Distribution and the efficient manner in which the amalgamation was accomplished;

Endorses the distribution of resources among the various activities of the Division;

Requests the Director-General to explore the possibilities of bringing together certain publications on statistics, on economic appraisal, and on commodities into one periodic publication on food and agriculture and to consider the desirability of issuing such a publication either on a bi-monthly or quarterly basis.

Work in the Field of Statistics

176. In considering the work in the field of statistics, the Conference felt that the collection and dissemination of accurate and timely information on the production of, and the trade in, agricultural commodities, price data and other specialized fields of agricultural statistics, is of primary importance to Member Countries; and noted that good progress had been made in collecting and publishing such statistical data. The Conference emphasized again the need for ensuring that the data is comparable and, at the same time, as accurate as possible.

177. While recognizing that the statistics now issued by the Organization on production, trade, and prices are of a basic character and serve essential needs, the Conference thought it desirable that the work be expanded in more specialized directions, if financial resources permit. In particular, studies

175. La Conférence est convenue que, sous réserve des recommandations ou suggestions formulées dans les paragraphes ci-après, le programme de travail ménage une répartition satisfaisante des ressources entre les divers domaines d'activité de la Division. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 30

Travaux de la Division de l'économie

La Conférence —

Ayant étudié le programme de travail de la Division de l'économie, en s'inspirant particulièrement des critères établis par le Comité du programme de travail et des problèmes connexes à long terme, ainsi que des conclusions dudit Comité,

Félicite le Directeur général pour avoir réalisé si efficacement la fusion des Divisions de l'économie et de la distribution;

Approuve la répartition des ressources entre les différents domaines d'activité de la Division;

Invite le Directeur général à étudier la possibilité de réunir certaines des publications relatives aux statistiques, à l'analyse économique et aux produits en une publication périodique sur l'alimentation et l'agriculture, et à examiner l'opportunité de faire paraître cette publication tous les deux mois ou tous les trois mois.

Travaux de statistique

176. Examinant les travaux de statistique, la Conférence a estimé qu'il était essentiel, dans l'intérêt des Etats Membres, de réunir et de publier en temps opportun des renseignements précis concernant la production, le commerce et les prix des produits agricoles, et d'autres domaines spéciaux de la statistique agricole; elle a constaté que des progrès avaient été réalisés en ce qui concerne le rassemblement et la publication de ces statistiques. La Conférence a souligné à nouveau qu'il fallait assurer la comparabilité des données sans en sacrifier l'exactitude.

177. Tout en reconnaissant que les statistiques publiées actuellement par l'Organisation sur la production, le commerce et les prix répondent à des besoins essentiels, la Conférence a estimé qu'il serait bon, si les ressources financières le permettent, de spécialiser davantage les travaux. Il faudrait no-

175. La Conferencia convino en que, a reserva de las recomendaciones y sugerencias que se enumeran en los párrafos siguientes, el programa de labores representaba una distribución satisfactoria de los recursos entre las diversas actividades de la Dirección, por lo que aprobó la resolución que sigue:

Resolución No. 30

Labores de la Dirección de Economía

La Conferencia —

Habiendo examinado el programa de labores de la Dirección de Economía, con especial referencia a los criterios expuestos y a las conclusiones adoptadas por el Grupo de Trabajo del Programa de Labores y Problemas Conexos a Largo Plazo,

Felicita al Director General por la fusión de las dos antiguas Direcciones de Economía y Distribución, y por la manera eficaz en que se ha realizado;

Aprueba la distribución de recursos entre las distintas actividades de la Dirección;

Pide al Director General que estudie la posibilidad de reunir ciertas publicaciones de estadística, de evaluación económica y de productos esenciales, en una publicación periódica sobre agricultura y alimentación, y que considere asimismo la conveniencia de que ésta sea bimestral o trimestral.

Trabajos de Estadística

176. Al examinar la labor realizada en el dominio de la estadística, la Conferencia estimó que la recolección y difusión de informes exactos y oportunos sobre la producción y el comercio de los productos agrícolas, de datos sobre precios y otros aspectos especiales de la estadística agrícola, tienen primordial importancia para los Estados Miembros; y observó que se habían hecho grandes progresos en la recolección y publicación de tales datos estadísticos. La Conferencia señaló de nuevo la necesidad de que dichos datos fueran comparables y, al mismo tiempo, lo más exactos posible.

177. Sin dejar de reconocer que las estadísticas que publica ahora la Organización sobre producción, comercio y precios, son de carácter básico y atienden a necesidades esenciales, la Conferencia creyó conveniente que se extendiera el trabajo a terrenos más especializados, si los recursos financieros lo permi-

should be made on the possibility of obtaining information on the spread between prices received by farmers and prices paid by consumers. It was further recognized that data on the price relationship between agricultural products and other products, especially those entering into the cost of production, would be of considerable value. Several delegations also emphasized the desirability for countries to undertake studies of agricultural productivity and production costs, as and when opportunity offered.

178. The Conference noted with satisfaction that already 53 countries had taken the census within the framework of the program for the 1950 World Census of Agriculture developed by FAO. It requested that FAO pay particular attention to the improvement of current agricultural statistics, with particular emphasis on the use of sampling, and recommended that FAO:

- prepare and publish information covering methods used in the collection of current agricultural statistics, including the theory and use of sample surveys, with illustrative examples;
- provide to governments all assistance in the formulation of plans for the improvement of current agricultural statistics, including assistance in organizing pilot sample surveys to countries requesting such assistance;
- that, as a result of the information and experience gained, a minimum set of standards or programs be prepared for the improvement of current agricultural statistics in the different regions.

179. The Conference also expressed its satisfaction with the work of FAO training centers and suggested that the Director-General continue to use training centers to provide opportunities for training agricultural statisticians on a country or regional basis.

180. The Conference noted the resolution of the pre-conference Regional Meeting at Bloudane, endorsing the establishment of a regional statistical institute for the Near East, and requested the Director-General to consider this resolution. The Conference adopted the following resolution:

tamment étudier la possibilité de réunir des renseignements sur l'écart entre les prix à la production et les prix à la consommation. Elle a reconnu en outre l'intérêt particulier que présenteraient des données sur les rapports de prix entre les produits agricoles et d'autres produits, ceux notamment qui sont des éléments du prix de revient. Plusieurs délégations ont également souligné l'intérêt qu'il y aurait pour les pays d'entreprendre des études sur la productivité et les prix de revient agricoles, quand l'occasion s'en présenterait.

178. La Conférence a constaté avec satisfaction que 53 pays avaient déjà effectué un recensement conformément au programme établi par la FAO pour le recensement mondial de l'agriculture de 1950. Elle a invité la FAO à s'attacher désormais de façon particulière à améliorer les statistiques agricoles courantes en faisant notamment appel à la technique de l'échantillonnage et elle a recommandé que l'Organisation:

- prépare et publie des renseignements sur les méthodes utilisées pour le rassemblement des statistiques agricoles courantes, notamment sur la théorie et l'application de l'échantillonnage, en donnant des exemples;
- fournisse aux Etats Membres toute l'assistance nécessaire pour mettre sur pied un programme d'amélioration des statistiques agricoles courantes, y compris l'organisation d'essais-pilotes d'échantillonnage dans les pays qui en font la demande;
- prépare, en s'inspirant des renseignements obtenus et de l'expérience acquise, des normes ou des programmes minima en vue de l'amélioration des statistiques agricoles courantes dans les différents régions.

179. La Conférence s'est également déclarée satisfaite du travail des centres de perfectionnement organisés par la FAO et elle a suggéré que le Directeur général continue d'utiliser cette méthode pour la formation de statisticiens agricoles, sur le plan national ou régional.

180. La Conférence a pris acte de la résolution de la Réunion régionale préparatoire de Bloudane, approuvant la création d'un institut régional de statistique au Proche-Orient, et elle a prié le Directeur général de prendre cette résolution en considération. La Conférence a adopté la résolution suivante:

tiesen. En particular, debería estudiarse la posibilidad de conseguir información sobre la diferencia entre los precios que reciben los agricultores y los que pagan los consumidores. Se reconoció asimismo que serían de gran valor los datos sobre la relación de precios entre los productos agrícolas y otros, en particular los que entran en el costo de producción. Algunas delegaciones pusieron igualmente de relieve la conveniencia de que los países emprendieran, como y cuando fuere oportuno, estudios sobre la productividad agrícola y los costos de producción.

178. La Conferencia advirtió con satisfacción que 53 países habían hecho ya el censo, de acuerdo con el programa para el Censo Agropecuario Mundial de 1950, formulado por la FAO, y pidió a la Organización que prestara particular atención al mejoramiento de las estadísticas agrícolas de actualidad, haciendo especial hincapié en el uso del método de muestreo, y recomendó a la FAO que:

- prepare y publique informes sobre los métodos empleados en la recopilación de estadísticas agrícolas de actualidad, incluyendo la teoría y el uso de encuestas de muestreo, con ejemplos ilustrativos;
- preste a los gobiernos toda su ayuda en la formulación de planes para el mejoramiento de las estadísticas agrícolas de actualidad, incluyendo la precisa para organizar encuestas piloto de muestreo en los países que la necesiten;
- que, como resultado de la información y experiencia adquiridas, se prepare una serie mínima de normas o programas para el mejoramiento de estadísticas agrícolas de actualidad en las distintas regiones.

179. La Conferencia manifestó también su satisfacción por la labor de los centros de capacitación de la FAO y recomendó que el Director General continuara utilizando dichos centros para la capacitación de expertos en estadística agrícola, en un plano nacional o regional.

180. La Conferencia tomó nota de la resolución adoptada por la Reunión Regional preliminar de Bloudane, que aprueba la creación de un instituto regional de estadística para el Cercano Oriente, y pidió al Director General que la estudiara. Después aprobó la siguiente resolución:

Resolution No. 31

Statistics

The Conference —

Considering that several countries, particularly in the statistically less developed areas, experience difficulty in completing FAO questionnaires,

Realizing at the same time the desirability of obtaining comparable statistics,

Recommends that

1. consideration be given to the preparation of questionnaires adapted to the situation in different regions¹;
2. the Director-General consult Member Governments with a view to simplifying all questionnaires as much as possible;

Noting that FAO intends to convene a meeting of governmental experts during 1952 on the subject of international index numbers of agricultural production,

Considering the complexity of this subject, Requests the Director-General to report the results of this meeting to the Council prior to deciding what action, if any, should be taken on the recommendation of the committee of experts.

Economic Analysis Activities

181. The projects in the field of food and agriculture in relation to general economic conditions, aiding economic development in agriculture, and institutional factors affecting agricultural development, which are closely related, were approved. The Conference felt that, insofar as possible, more attention should be given to the work on institutional factors. With respect to the formulation and integration of national development programs, priority should be given to those activities related to the ETAP and financing development.

182. The Conference endorsed the method of presentation of *The State of Food and Agriculture*, and felt that it should be maintained at a high level of simplicity and lucidity. However, it was essential that:

— Future issues contain more economic

Résolution N° 31

Statistiques

La Conférence —

Considérant que plusieurs pays, ceux particulièrement où les services de statistique sont insuffisants, éprouvent des difficultés à répondre aux questionnaires de la FAO,

Conscient en même temps de l'intérêt que présente l'obtention de renseignements statistiques comparables,

Recommande

1. que l'on envisage la possibilité de préparer des questionnaires adaptés à la situation des différentes régions¹;
2. que le Directeur général consulte les Etats Membres en vue de simplifier le plus possible les questionnaires;

Prenant acte du fait que la FAO se propose de convoquer en 1952 une réunion d'experts gouvernementaux qui étudiera la question des nombres indices internationaux de la production agricole,

Considérant la complexité de la question, Prie le Directeur général de faire rapport au Conseil sur les résultats de la réunion, avant d'arrêter les mesures à prendre, le cas échéant, sur recommandation du comité d'experts.

Travaux d'analyse économique

181. La Conférence a approuvé trois catégories de projets intimement liés, à savoir ceux qui concernent l'alimentation et l'agriculture dans leurs rapports avec les conditions économiques générales, l'aide au développement économique en agriculture et l'influence des institutions politiques et sociales sur le progrès agricole. La Conférence a estimé que, dans toute la mesure possible, il fallait faire une place plus grande aux travaux de la dernière catégorie. Quant à l'établissement et à l'intégration des programmes nationaux de développement, la priorité devrait aller aux activités qui se rattachent au PEAT et au financement du développement économique.

182. La Conférence a approuvé la présentation de *La Situation mondiale de l'alimentation et de l'agriculture* et a estimé que cette étude devrait demeurer très simple et très claire. Il est cependant indispensable:

— qu'à l'avenir le rapport présente en plus

Resolución No. 31

Estadística

La Conferencia —

Advirtiendo que varios países, particularmente los de las regiones donde la estadística está menos desarrollada, tienen dificultades para completar los cuestionarios de la FAO,

Comprendiendo al mismo tiempo la conveniencia de obtener estadísticas que puedan compararse,

Recomienda

1. que se estudie la preparación de cuestionarios adaptados a la situación de las distintas regiones¹;
2. que el Director General consulte a los Estados Miembros para simplificar cuanto sea posible todos los cuestionarios;

Advirtiendo que la FAO tiene el propósito de convocar una reunión de expertos gubernamentales, en 1952, sobre el tema de los números índices internacionales de producción agrícola,

Considerando la complejidad del tema, Pide al Director General que informe al Consejo sobre los resultados de dicha reunión antes de decidir qué medidas —si procede— han de adoptarse ante la recomendación del comité de expertos.

Actividades de Análisis Económicos

181. Se aprobaron los proyectos de agricultura y alimentación relacionados con las condiciones económicas generales, que contribuyen al desarrollo económico de la agricultura, y con los factores institucionales que afectan al fomento agrícola, y que están íntimamente ligados. La Conferencia opinó que hasta donde fuera posible, debería prestarse mayor atención a los trabajos sobre los factores institucionales. Respecto a la formulación e integración de programas nacionales de fomento, debería darse prioridad a aquellas actividades relacionadas con el Programa Ampliado de Asistencia Técnica y con el fomento financiero.

182. La Conferencia aprobó el método de presentación del *Estado Mundial de la Agricultura y la Alimentación* y opinó que debería ajustarse a la mayor sencillez y claridad. Sin embargo, juzgó esencial que:

— Las futuras ediciones contuvieran más

¹ See Chapter III, par. 123-127.

¹ Voir chapitre III, paragr. 123-127.

¹ Véase Cap. III, párrafos 123-127.

analyses of the current situation and more appraisals of the future outlook;

- More consideration be given to analysis of longer-term trends and to inter-commodity relations; and
- An adequate summary, as in the issues prior to 1951, precede the body of the report.

183. The Conference expressed great interest in the proposed work in the field of price policies and price relations, and suggested that:

- This work be conducted in close co-operation with existing national institutions and research agencies conducting studies in this field, to prevent duplication of effort;
- When resources permit, the work be broadened to cover all aspects of assuring income stability to farmers, including crop insurance.

184. Since information on long-term trends and outlook is essential in planning and financing agricultural development, more attention should be given to the analysis and appraisal of such long-term trends both in general economic conditions and in commodity and inter-commodity relations.

Commodity Studies and Services

185. The Conference stressed that information regarding, and analyses of, food and agricultural commodity situations and problems are among the most important functions of FAO; and requested that collection of information and studies in these fields be given high priority, especially in assisting the Committee on Commodity Problems in carrying out its activities and responsibilities as a result of the deliberations of this Conference.

186. Careful consideration should be given, in the light of changing circumstances, to the balance between collection and dissemination of factual commodity information on the current situation and outlook, on the one hand, and more basic studies on commodity trends, inter-relationships and policies, on the other. The Conference adopted the following resolution:

grand nombre des analyses économiques de la situation courante et des estimations des perspectives;

- que l'on s'attache davantage aux analyses des tendances à long terme et des rapports entre les produits; et
- que, comme il avait été fait jusqu'ici, le rapport soit précédé d'un résumé adéquat.

183. La Conférence s'est vivement intéressée à l'étude projetée concernant les politiques de prix et les rapports entre ces derniers, et elle a suggéré:

- qu'afin d'éviter les doubles emplois, l'étude soit menée en étroite coopération avec les institutions et organismes nationaux qui effectuent des recherches dans ce domaine;
- que, quand les ressources le permettront, l'étude soit élargie de manière à porter sur toutes les mesures de stabilisation du revenu agricole, y compris l'assurance-récolte.

184. Etant donné qu'il est essentiel, pour la préparation et le financement du développement agricole, d'être renseigné sur les tendances et les perspectives à long terme, il faudrait se consacrer davantage à l'analyse et à la détermination de ces tendances en ce qui concerne tant la conjoncture générale que les produits et les rapports entre ces derniers.

Etudes et services en matière de produits

185. La Conférence a souligné que le travail d'information et d'analyse qui a trait à la situation des produits agricoles et alimentaires et aux problèmes qui se posent à cet égard, constitue l'une des tâches essentielles de la FAO; elle a demandé en conséquence que ce travail bénéficie d'une haute priorité, notamment lorsqu'il s'agit d'aider la Commission des produits à s'acquitter des tâches et obligations qui lui incombent par suite des délibérations de la présente session de la Conférence.

186. Compte tenu de la conjoncture, on s'efforcera de maintenir l'équilibre voulu entre le travail de rassemblement et de diffusion de données concrètes sur la situation et les perspectives des produits au moment considéré et le travail de préparation d'études plus générales, portant sur les tendances des produits, les rapports entre ces derniers et les politiques les concernant. La Conférence a adopté la résolution suivante:

análisis económicos de la situación del momento y más evaluaciones de las perspectivas del futuro;

- Que se dedicara mayor atención al análisis de las tendencias a largo plazo y a las relaciones entre los productos; y
- Que, como en las ediciones anteriores a 1951, se hiciera preceder el informe de un resumen adecuado.

183. La Conferencia se mostró muy interesada por la labor que se piensa realizar en materia de política y relaciones de precios, y recomendó:

- Que esta labor se efectuara en estrecha colaboración con las instituciones nacionales y organismos de investigación que realizan estudios sobre la materia, para evitar la repetición inútil de esfuerzos;
- Que cuando los recursos lo permitieran, se ampliara la labor hasta abarcar todas las posibilidades de asegurar a los agricultores la estabilidad de ingresos, incluyendo el seguro de cosechas.

184. Siendo la información sobre las tendencias a largo plazo y las perspectivas esencial para planear y financiar el fomento agrícola, debería prestarse mayor atención al análisis y evaluación de dichas tendencias tanto en lo que respecta a las condiciones económicas generales, como en lo que atañe a los productos y a las relaciones entre éstos.

Estudios y Servicios de Productos Esenciales

185. La Conferencia insistió en que la información y los análisis referentes a la situación y problemas de los productos agrícolas esenciales constituyan una de las funciones más importantes de la FAO y pidió que se diera prioridad a la recolección de informes y a los estudios referentes a la materia, ayudando en particular al Comité de Productos Esenciales en el desempeño de las actividades y obligaciones que se le han asignado en virtud de las deliberaciones de este período de sesiones de la Conferencia.

186. Teniendo en cuenta las diversas circunstancias de cada caso, deberá procurarse con todo cuidado el equilibrio entre la recolección y difusión de informes concretos sobre productos esenciales, relativos a la situación del momento y a sus perspectivas, por una parte, y la preparación de más estudios básicos sobre las tendencias y relaciones mutuas de los productos y las políticas referentes a los mismos, por la otra. En vista de lo cual, la Conferencia aprobó la resolución que sigue:

Resolution No. 32

Co-operation with Committee on Commodity Problems

The Conference —

Expressing satisfaction with the documentation (and especially the short Commodity Reports) prepared by the Commodities Branch for the information of the Committee on Commodity Problems,

Recommends that special reports and reviews of the programs and policies of the specialized commodity bodies, of techniques for international commodity agreements and of other measures, both national and international, which could help to promote stability in the world's commodity markets, be prepared from time to time for the consideration of the Committee,

Requests that the closest possible relationship continue to be maintained between the Committee and the Economics Division.

187. The Conference agreed on the importance of studies of various aspects of national marketing facilities and other factors influencing the cost of distribution of agricultural products, but it also recognized that the Organization's work program in this field of study had to be highly selective. The Conference recommended that, if resources could be found, more emphasis should be placed on work in this field.

188. The Conference recognized the need for flexibility in the program of work in view of the swiftly changing pattern of commodity situations and problems. Provision had to be made for meeting urgent ad hoc requests in addition to all other activities scheduled in the regular program. The Conference attached particular importance to the need for adequate provision of resources to enable the Commodities Branch to fulfill its functions in all these respects.

Expanded Technical Assistance Program

189. The Conference reviewed the activities of the Division under ETAP and noted with approval the lines along which the work has been conducted. The present emphasis on training centers was approved, but it was

Résolution N° 32

Coopération avec la Commission des produits

La Conférence —

Exprimant sa satisfaction de la documentation (notamment les brefs Rapports sur les produits) que prépare la sous-division des produits à l'intention de la Commission des produits,

Recommande de préparer de temps à autre, aux fins d'examen par la Commission des produits, des rapports et exposés spéciaux portant sur les programmes et les politiques des organismes spécialisés en matière de produits, les méthodes à suivre en matière d'accords internationaux de produits, et les autres mesures de caractère national ou international, qui pourraient aider à régulariser les marchés mondiaux des produits, et

Demande de maintenir les rapports de travail les plus étroits entre la Commission et la Division de l'Economie.

187. La Conférence a été d'accord pour reconnaître l'intérêt des études portant sur les divers aspects de l'organisation nationale du marketing et sur les autres facteurs qui déterminent le coût de distribution des produits agricoles, mais elle a reconnu également que l'Organisation devait sélectionner avec le plus grand soin les travaux à entreprendre dans ce domaine. La Conférence a recommandé de développer les activités de cette nature, si les ressources le permettent.

188. La Conférence a reconnu la nécessité de ménager au programme de travail la souplesse voulue, étant donné la rapidité avec laquelle évolue la situation et les problèmes en matière de produits. En sus des travaux prévus au programme ordinaire, il faut être en mesure de répondre à des demandes spéciales présentant un caractère d'urgence. La Conférence attache une importance particulière à la nécessité de doter la sous-division des produits des moyens qui lui sont indispensables pour remplir les tâches qu'on attend d'elle dans tous les domaines précités.

Programme élargi d'assistance technique

189. La Conférence, examinant les travaux de la Division au titre du PEAT, a approuvé l'orientation de ces travaux, ainsi que l'importance actuellement accordée aux centres de perfectionnement; elle a toutefois insisté

Resolución No. 32

Cooperación con el Comité de Productos Esenciales

La Conferencia —

Al expresar su agrado por la documentación (especialmente por los Informes Breves sobre Productos Esenciales) preparada por la Sección de Productos Esenciales, para información del Comité de Productos Esenciales,

Recomienda que se preparen de vez en cuando, para ser examinados por el Comité, informes especiales y análisis de los programas y políticas de los órganos especializados en dichos productos, y de las técnicas relativas a los acuerdos internacionales sobre productos esenciales y de otras medidas —tanto nacionales como internacionales— referentes a los mismos que puedan contribuir a fomentar la estabilidad del mercado mundial de tales productos; y

Pide que continúe manteniéndose la relación más estrecha posible entre el Comité y la Dirección de Economía.

187. La Conferencia estuvo de acuerdo en la importancia que tienen los estudios sobre los distintos aspectos de los medios nacionales de mercadeo y otros factores que influyen en el costo de distribución de los productos agrícolas, pero también reconoció que el programa de labores de la Organización, en lo que a este particular se refiere, debía ser muy selectivo. La Conferencia recomendó que, si se conseguían recursos, se diera mayor importancia a este trabajo.

188. La Conferencia reconoció que era necesario dar flexibilidad al programa de labores, dados los rápidos cambios en la situación y en los problemas de productos esenciales. Deberían tomarse medidas para atender las solicitudes urgentes, además de todas las otras actividades comprendidas en el programa ordinario. La Conferencia concedió particular importancia a la necesidad de facilitar los recursos que permitan al Departamento de Productos Esenciales desempeñar su cometido en todos estos aspectos.

Programa Ampliado de Asistencia Técnica

189. La Conferencia analizó las actividades desplegadas por la Dirección, de acuerdo con el Programa Ampliado de Asistencia Técnica, y observó, con satisfacción, la forma en que se ha llevado el trabajo. Aprobó la

emphasized that the balance between various forms of assistance should be kept under constant review in considering requests from governments as the program developed.

190. In particular, training activities in the economic appraisal of development projects and the improvement of national statistics were commended. In this connection, close attention should be given to adapting the level of training to the needs of various regions and countries, bearing in mind age and experience and the standards of basic and professional training. Close attention should be given, also, to avoiding duplication of national training activities, and to furthering more uniform international standards in the field of statistical instruction.

191. In connection with the work in the general field of "Aiding Economic Development in Agriculture," it was noted that the planning and supervision of related technical assistance activities occupied an increasing proportion of the regular staff available on such projects, and it was recommended that the possibilities of further aid from ETAP should be explored, especially if the workload was materially increased.

Forestry

192. In addition to the matters in the field of forestry which were dealt with under "Special Problems" and elsewhere in this Report¹, the Conference examined the following specific activities and projects:

World Festival of the Trees

193. In pursuance of the principle that public consciousness of forest values should be developed by all means possible, the Conference adopted the following resolution:

¹ Land and Water Utilization and Conservation (Chap. III, par. 140-143); Range Management (Chap. III, par. 144-146); Shifting Cultivation (Chap. III, 147-149); Principles of Forest Policy (Chap. III, par. 150); Increased Production of Pulp and Paper (Chap. III, par. 151-153).

sur l'équilibre qui doit toujours exister entre les diverses formes d'assistance lorsque l'Organisation étudie les demandes reçues des gouvernements, à mesure du développement du programme.

190. La Conférence a notamment approuvé l'organisation de cours de perfectionnement portant sur l'évaluation économique des projets de développement et sur l'amélioration des statistiques nationales. Dans ce domaine, il faudrait s'attacher à adapter l'enseignement aux besoins des divers pays et régions, en tenant compte de l'âge et de l'expérience des stagiaires ainsi que du niveau de leur formation générale et spécialisée. Il faut également éviter que l'enseignement que dispense la FAO ne fasse double emploi avec l'enseignement national et encourager la normalisation internationale de l'enseignement de la statistique.

191. A propos des travaux inscrits sous le titre général « Aide au développement économique de l'agriculture, » la Conférence a observé qu'une proportion toujours plus grande du personnel permanent disponible pour ces travaux consacrait, dans le même domaine, son activité à l'organisation et au contrôle des projets d'assistance technique. Elle a demandé en conséquence d'étudier la possibilité d'obtenir des moyens supplémentaires dans le cadre du PEAT, notamment si le volume du travail à effectuer devait augmenter sensiblement.

Forêts

192. Outre les questions relevant du domaine des forêts et qui ont été considérées sous le titre « Problèmes particuliers » et dans d'autres parties du présent rapport¹, la Conférence a étudié les travaux et projets ci-après:

Fête mondiale des arbres

193. En application du principe que la conscience publique de l'importance de la forêt doit être développée par tous les moyens possibles, la Conférence a adopté la résolution suivante:

¹ Utilisation et conservation des sols et des eaux (chap. III, paragr. 140-143), Aménagement des terrains de parcours (chap. III, paragr. 144-146), Agriculture nomade (chap. III, paragr. 147-149), Principes de politique forestière (chap. III, paragr. 150), Augmentation de la production de pâte et de papier (chap. III, paragr. 151-153).

atención que se da actualmente a los centros de capacitación, pero hizo hincapié en que debería guardarse constantemente el equilibrio entre las distintas formas de asistencia, al estudiar las peticiones de los gobiernos, a medida que se fuera desarrollando el programa.

190. En particular, se elogiaron las actividades de capacitación para la evaluación económica de los proyectos de fomento, y la mejora de las estadísticas nacionales. En este aspecto, debería tenerse especial cuidado de adaptar el nivel de capacitación a las necesidades de las distintas regiones y países, teniendo en cuenta la edad y experiencia y el tipo de instrucción básica y profesional. Debería ponerse especial atención también en evitar la duplicación de las actividades nacionales de capacitación y en fomentar normas internacionales más uniformes en la enseñanza de la estadística.

191. Respecto a la labor que se hace en el dominio general de la « Ayuda para el Desarrollo Económico de la Agricultura, » se notó que el planeamiento e inspección de las actividades de asistencia técnica con ella relacionadas requerían una proporción cada vez más grande del personal ordinario disponible para tales proyectos, y se recomendó estudiar las posibilidades de una ayuda mayor por parte del Programa Ampliado de Asistencia Técnica, especialmente si el trabajo material aumentaba.

Silvicultura

192. Además de las cuestiones de silvicultura que se tratan bajo el título de « Problemas Especiales » y en otros lugares de este Informe¹, la Conferencia examinó las actividades y proyectos concretos siguientes:

Fiesta Mundial del Arbol

193. En cumplimiento del principio de que debe desarrollarse por todos los medios posibles la conciencia pública del valor de los bosques, la Conferencia aprobó la siguiente resolución:

¹ Aprovechamiento y Conservación de Tierras y Aguas (Cap. III, párrafos 140-143); Ordenación de Pastizales (Cap. III, párrafos 144-146); Agricultura Migratoria (Cap. III, párrafos 147-149); Principios de Política Forestal (Cap. III, párrafo 150); y Aumento de la Producción de Pulpa y Papel (Cap. III, párrafos 151-153).

Resolution No. 33**World Festival of the Trees***The Conference —*

Recognizing the need of arousing mass consciousness of the aesthetic, physical, and economic value of trees,

Recommends that a World Festival of the Trees be celebrated annually in each member country on a date suited to local conditions.

International Chestnut Commission

194. The Conference took note of the opinion expressed during the International Chestnut Congress organized by the Government of France in 1950 and of the recommendations adopted by the special Working Party of Experts on Chestnut during its first study tour in Italy and Switzerland in 1951. After considering these proposals, the Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 34**International Chestnut Commission***The Conference —*

Authorizes the Director-General to take steps to constitute an International Chestnut Commission with statutes similar to those of the International Poplar Commission; and

Suggests that the Commission should dissolve itself as soon as the difficulties now confronting the cultivation of chestnut are no longer of world-wide concern.

Exchange of Forest Seeds and Plants

195. The Conference having considered the Certificates of Quality and Origin of forest seeds recommended by the European Commission on Forestry and Forest Products after consultation with the International Union of Forest Research Organizations, and having also examined the Consignment Form, which is intended to expedite the exchange of seeds and plants for scientific purposes, was of the opinion that these forms would be of considerable benefit to Member Governments and adopted the following resolution:

Résolution N° 33**Fête mondiale des arbres***La Conférence —*

Reconnaissant la nécessité d'éveiller la conscience des masses aux valeurs esthétiques, physiques et économiques de l'arbre,

Recommande qu'une fête mondiale des arbres soit célébrée annuellement dans chaque pays membre à des dates appropriées aux conditions locales.

Commission internationale du châtaignier

194. La Conférence a pris note des opinions exprimées au cours du Congrès international du châtaignier organisé par le Gouvernement français en 1950 et des recommandations adoptées par le Groupe de travail spécial des experts du châtaignier au cours de son premier voyage d'études en Italie et en Suisse en 1951. Après avoir considéré ces propositions, la Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 34**Commission internationale du châtaignier***La Conférence —*

Autorise le Directeur général à prendre les mesures nécessaires pour constituer une Commission internationale du châtaignier, dont les statuts seront analogues à ceux de la Commission internationale du peuplier; et

Suggère que cette Commission se dissolve aussitôt que les difficultés que rencontre actuellement la culture du châtaignier ne présenteront plus une importance mondiale.

Echange de graines et plants forestiers

195. La Conférence, ayant étudié les certificats de qualité et d'origine de graines forestières, recommandés par la Commission européenne des forêts et produits forestiers après consultation avec l'Union internationale des instituts de recherches forestières, et ayant également examiné la fiche d'expédition qui est destinée à activer et faciliter l'échange des graines et plants dans des buts scientifiques, a exprimé l'opinion que ces documents présenteraient un intérêt considérable pour les Etats Membres et a adopté la résolution suivante:

Resolución No. 33**Fiesta Mundial del Arbol***La Conferencia —*

Reconociendo la necesidad de despertar la conciencia pública del valor estético, físico y económico de los árboles,

Recomienda que se celebre anualmente una Fiesta Mundial del Arbol en cada Estado Miembro, en fecha que convenga a las condiciones de cada uno de ellos.

Comisión Internacional del Castaño

194. La Conferencia se dió por enterada de las opiniones expuestas durante el Congreso Internacional del Castaño, organizado por el Gobierno francés en 1950, y de las recomendaciones adoptadas por el Grupo de Trabajo de Expertos en el Cultivo del Castaño, durante su primer viaje de estudios por Italia y Suiza, en 1951. Después de examinar estas propuestas, la Conferencia adoptó la siguiente resolución:

Resolución No. 34**Comisión Internacional del Castaño***La Conferencia —*

Autoriza al Director General a que gestione la constitución de una Comisión Internacional del Castaño con estatutos semejantes a los de la Comisión Internacional del Alamo, y

Sugiere que la Comisión se disuelva automáticamente tan pronto como las dificultades con que tropieza ahora el cultivo del castaño hayan dejado de constituir una preocupación mundial.

Intercambio de Semillas y Plantas para Usos Forestales

195. La Conferencia, habiendo considerado los Certificados de Calidad y Origen de semillas para usos forestales, recomendados por la Comisión Europea de Silvicultura y Productos Forestales, después de consultar a la Unión Internacional de Organizaciones de Investigación Forestal, y habiendo examinado también la Hoja de Envío, destinada a facilitar el intercambio de semillas y plantas para fines científicos, juzgó que estos formularios serían muy provechosos para los Estados Miembros, y adoptó la siguiente resolución:

Resolution No. 35**Forest Seeds and Plants***The Conference —***Recommends**

1. *that in order to establish authenticity, Member Governments take steps to adopt the Certificates of Quality and Origin which are contained in Appendix B; and*

2. *that, to expedite the exchange of seeds and plants for scientific purposes, Member Governments secure recognition by appropriate national agencies of the standard Consignment Form contained in the same Appendix.*

Future Activities

196. The Conference approved in principle the Director-General's proposals with regard to FAO's long-term program for forestry and expressed confidence in the manner in which the Expanded Technical Assistance Program in forestry was being organized. Recognizing the complexity and diversity of the problems confronting FAO in the field of forestry, the Conference appreciated the continuous efforts which were being made towards concentration on the most important of these problems in accordance with the principles indicated in the Report of the Working Party on FAO's Program of Work and Associated Long-term Problems (C 51/15) and expressed the hope that yet further concentration would prove practicable.

197. As regards certain items in the immediate program for 1952 and 1953 and the Expanded Technical Assistance Program in forestry, the Conference decided as follows:

Fourth World Forestry Congress

198. The Conference agreed that a Fourth World Forestry Congress should be held in 1954, and asked the Director-General to consult with interested Member Governments as to a location for the congress. Offers received to act as host country should be referred to a session of the FAO Council in 1952 for a decision as to the exact place and date for the meeting.

Résolution N° 35**Graines et plants forestiers***La Conférence —***Recommande**

1. *que, en vue d'établir l'authenticité des expéditions, les gouvernements des Etats Membres prennent les mesures nécessaires pour l'adoption des certificats de qualité et d'origine dont les modèles figurent à l'annexe B; et*

2. *que, pour accélérer l'échange des graines et plants dans des buts scientifiques, les gouvernements des Etats Membres fassent reconnaître par leurs services intéressés la fiche d'expédition dont le modèle se trouve également à l'annexe B.*

Activités futures

196. La Conférence a approuvé, en principe, les propositions du Directeur général relatives au programme à long terme des forêts et a exprimé sa confiance dans la manière dont a été organisé le Programme élargi d'assistance technique des forêts. Reconnaisant la complexité et la diversité des problèmes de la compétence de la FAO dans le domaine forestier, la Conférence a apprécié l'effort continu qui est effectué dans le sens de la concentration sur les problèmes les plus importants, conformément aux principes exposés dans le rapport du Comité du programme de travail et des problèmes connexes à long terme (C 51/15), et espère qu'une concentration toujours plus poussée apparaîtra possible.

197. En ce qui concerne certains articles du programme immédiat de 1952 et 1953 et du Programme élargi d'assistance technique relatif aux forêts, la Conférence a pris les décisions suivantes:

Quatrième Congrès forestier mondial

198. La Conférence est convenue qu'un quatrième Congrès forestier mondial devrait être réuni en 1954 et elle a demandé au Directeur général de consulter, sur le lieu de réunion, les gouvernements des Etats Membres intéressés. Les offres d'hospitalité des pays devront être soumises à l'une des sessions que le Conseil de la FAO tiendra en 1952, pour arrêter exactement la date et le lieu de la réunion.

Resolución No. 35**Semillas y Plantas para Usos Forestales***La Conferencia —***Recomienda**

1. *que los Estados Miembros tomen las medidas necesarias para adoptar los Certificados de Calidad y Origen que aparecen en el Apéndice B, con el fin de asegurar la autenticidad del material respectivo; y*

2. *que, con el fin de facilitar el intercambio de semillas y plantas para fines científicos, los Estados Miembros hagan reconocer por los organismos nacionales pertinentes la Hoja de Envío que aparece en el mismo Apéndice.*

Actividades Futuras

196. La Conferencia aprobó en principio las propuestas del Director General referentes al programa a largo plazo de la FAO para la silvicultura y expresó su confianza respecto a la forma en que se estaba organizando la parte del Programa Ampliado de Asistencia Técnica relativa a silvicultura. Reconociendo la complejidad y diversidad de los problemas con que se enfrenta la FAO en este sector, la Conferencia apreció los continuos esfuerzos que se estaban haciendo para concentrar las actividades en los problemas más importantes, de conformidad con los principios indicados en el Informe del Grupo de Trabajo del Programa de Labores y problemas Conexos a Largo Plazo (C 51/15), y expresó la esperanza de que podría conseguirse aún mayor concentración.

197. Respecto a ciertos puntos del programa inmediato para 1952 y 1953, y a la parte que corresponde a la silvicultura en el Programa Ampliado de Asistencia Técnica, la Conferencia decidió lo siguiente:

Cuarto Congreso Mundial de Silvicultura

198. La Conferencia convino en que el Cuarto Congreso Mundial de Silvicultura se celebrara en 1954, y pidió al Director General que consultara con los Estados Miembros interesados respecto al lugar en que haya de celebrarse el mismo. Las ofertas que se recibían de los distintos países al efecto de que se celebre en ellos el Congreso se someterán a la consideración del Consejo de la FAO, en alguno de los períodos de sesiones que celebre en 1952, para que éste decida el lugar y la fecha exacta de la reunión.

199. The Conference also considered that the Tropical Forestry Congress, postponed from 1951 and now proposed for 1953, should rather be incorporated into the Fourth World Forestry Congress; full opportunity would then be provided for the technical discussion of problems of particular concern to tropical countries.

World Inventories of Forest Resources

200. The Organization should, at five-year intervals, collect and publish available information on the forest resources of all countries of the world. The results of the first study had been published in 1948; the next project should be undertaken in 1953 and, to this end, agreement of experts on relevant definitions and descriptions should be sought.

Eucalyptus Study

201. The Conference endorsed the proposal of the Director-General to make a study of eucalyptus, a *genus* of special world-wide importance in afforestation and reforestation programs. It urged the Director-General to complete the proposed study during the coming year and also recommended arrangement, under the Expanded Technical Assistance Program, of a Eucalyptus Study Tour to Australia for senior technicians.

Forest Fire Control

202. The Conference congratulated the Director-General on the organization and conduct of the Forest Fire Control Study Tour which had been held in 1951 in co-operation with the United States Economic Co-operation Administration and the United States Forest Service. It urged that FAO's activities in the sphere of forest protection from fire be intensified within the limits of its present funds and staff.

Forest Products Statistics

203. The Conference drew the attention of Member Governments to the proposals and recommendations contained in the report of statistical experts (FAO/EFC/37 Rev. 1) adopted by the European Commission at its

199. La Conférence a également estimé qu'il serait préférable que le Congrès de sylviculture tropicale, qui n'a pu se réunir en 1951 et qui est maintenant proposé pour 1953, soit incorporé au quatrième Congrès forestier mondial; il faudrait dans ce cas prendre des dispositions spéciales pour permettre la discussion technique des problèmes qui concernent particulièrement les pays tropicaux.

Inventaire mondial des ressources forestières

200. L'Organisation devrait rassembler et publier tous les cinq ans les informations disponibles sur les ressources forestières du monde entier. Les résultats du premier inventaire ont été publiés en 1948; le suivant devrait être entrepris en 1953 et, à cette fin, les experts devraient se mettre d'accord sur les définitions et les têtes de colonnes à employer.

Etude sur l'eucalyptus

201. La Conférence a approuvé l'étude proposée par le Directeur général sur l'eucalyptus, qui est une essence d'importance mondiale pour les programmes de boisement et de reboisement. Elle a insisté auprès du Directeur général pour que l'étude proposée soit effectuée au cours de l'année prochaine, et a également insisté pour que soit organisée, dans le cadre du Programme élargi d'assistance technique, une tournée d'études sur l'eucalyptus en Australie, destinée à des experts confirmés.

Contrôle des incendies de forêt

202. La Conférence a félicité le Directeur général de l'organisation et de la réalisation, en 1951, du voyage d'études sur le contrôle des incendies de forêt, de concert avec l'Administration de la coopération économique et le Service forestier des Etats-Unis. Elle a insisté pour que les activités de la FAO dans le domaine de la protection des forêts contre le feu soient intensifiées, dans les limites des fonds et du personnel actuellement disponibles.

Statistique des produits forestiers

203. La Conférence a attiré l'attention des gouvernements des Etats Membres sur les propositions et recommandations figurant au rapport des experts de statistique (FAO/EFC/37 Rev. 1), adopté par la Commission euro-

199. La Conferencia consideró también que el Congreso de Silvicultura Tropical, cuya reunión se aplazó en 1951 y que ahora se ha propuesto para 1953, debería más bien unirse al Cuarto Congreso Mundial de Silvicultura, ya que éste ofrecerá una magnífica oportunidad para la discusión técnica de los problemas que interesan particularmente a los países tropicales.

Inventarios Mundiales de los Recursos Forestales

200. La Organización reunirá y publicará cada cinco años la información disponible sobre los recursos forestales de todos los países del mundo. En 1948 se publicaron los resultados del primer estudio; el próximo proyecto se emprenderá en 1953 y, con este fin, se tratará de que los expertos en la materia lleguen a un acuerdo sobre las definiciones y descripciones de mayor importancia.

Estudio sobre el Eucalipto

201. La Conferencia aprobó la proposición del Director General en el sentido de hacer un estudio sobre el eucalipto, como *genus* de importancia mundial en los programas de plantación y repoblación de bosques, y le recomendó que el estudio propuesto quedara terminado durante el próximo año, instándole, asimismo, a organizar, dentro del Programa Ampliado de Asistencia Técnica, un viaje de estudio a Australia, de técnicos destacados en la cuestión del eucalipto.

Lucha contra los Incendios Forestales

202. La Conferencia felicitó al Director General por la organización y forma en que se realizó el viaje de estudio acerca de los métodos para combatir los incendios forestales, efectuado en 1951 en colaboración con la Administración de Cooperación Económica de los Estados Unidos de América y con el Servicio Forestal del mismo país, y recomendó encarecidamente que se intensificaran las actividades de la FAO en materia de protección contra dichos incendios, dentro de los límites de sus actuales recursos monetarios y de personal.

Estadísticas de Productos Forestales

203. La Conferencia llamó la atención de los Estados Miembros acerca de las propuestas y recomendaciones del informe de expertos en estadística (FAO/EFC/37 Rev. 1) adoptado por la Comisión Europea de Silvicultura

fourth session. It referred this report to the Commissions on Forestry and Forest Products for Latin America and for Asia and the Pacific for due consideration.

Timber Trends Study

204. Having been advised that this study, as it related to Europe, would be completed in 1952, the Conference endorsed the recommendation of the European Commission at its fourth session that a joint meeting should be called of this Commission and the Timber Committee of the United Nations Economic Commission for Europe, to examine the implications of the study and make any necessary recommendations to governments.

Regional Activities

205. The Conference noted with satisfaction the work of the Regional Commissions already established for Asia and the Pacific, Europe, and Latin America, and commended their reports to the attention of Member Governments.

206. It also noted with satisfaction that provision had been made by the Director-General to appoint a permanent forestry representative to the Near East Region, with the intention of eventually creating for that region a body analogous to the other Regional Commissions. The Conference suggested that a regional meeting to consider such a step should be arranged for late 1952.

207. The Conference thought it desirable that the Director-General should post a regional forestry officer to the North American Regional Office as soon as circumstances permitted, and proposed that the Governments of Canada and the United States of America be invited to participate fully in all the activities and meetings of the European Commission on Forestry and Forest Products.

Latin-American Forest Research and Training Institute

208. In connection with the proposed Latin-American Forest Research and Training Institute, the Conference noted with gratitude the offer made by the Government of Venezuela to constitute the central body of

péenne des forêts et des produits forestiers à sa quatrième session. Elle a renvoyé ce rapport aux Commissions des forêts et produits forestiers pour l'Amérique latine et pour l'Asie et le Pacifique, aux fins d'examen.

Etude des tendances de la production et de la consommation du bois

204. Ayant été informée que cette étude, en ce qui concerne l'Europe, serait terminée en 1952, la Conférence a approuvé la recommandation formulée par la Commission européenne à sa quatrième session, à l'effet de convoquer en réunion mixte la dite Commission et le Comité du bois de la Commission économique pour l'Europe, en vue d'examiner les conclusions de l'étude et de présenter aux gouvernements les recommandations qui pourraient être nécessaires.

Activités régionales

205. La Conférence a pris note avec satisfaction des travaux des Commissions régionales pour l'Asie et le Pacifique, pour l'Europe et pour l'Amérique latine, et elle a recommandé leurs rapports à l'attention des gouvernements des Etats Membres.

206. Elle a également noté avec satisfaction que le Directeur général avait prévu d'attacher un représentant forestier permanent à la région du Proche-Orient, dans l'intention d'établir éventuellement dans cette région un organisme analogue aux autres commissions régionales. La Conférence a suggéré qu'une réunion régionale chargée d'étudier cette mesure soit convoquée vers la fin de 1952.

207. La Conférence a estimé qu'il serait souhaitable que le Directeur général attache un fonctionnaire forestier régional au Bureau régional pour l'Amérique du Nord, aussitôt que le permettraient les circonstances, et elle a proposé que les Gouvernements du Canada et des Etats-Unis soient invités à participer, au même titre que les autres membres, à toutes les activités et réunions de la Commission européenne des forêts et des produits forestiers.

Institut latino-américain de recherches et de formation forestières

208. La Conférence a noté avec reconnaissance que le Gouvernement du Venezuela avait offert les bâtiments disponibles à l'Ecole forestière de l'Université des Andes, à Mérida, pour y installer l'établissement central

(EFC) en su cuarta reunión, el cual se puso en conocimiento de las Comisiones de Silvicultura y Productos Forestales para la América Latina y para Asia y el Pacífico, con objeto de que le den la debida consideración.

Estudio de las Tendencias de la Madera

204. Habiendo sido informada de que este estudio, en lo que respecta a Europa, quedaría terminado en 1952, la Conferencia aprobó la recomendación formulada por la Comisión Europea en su cuarta sesión, en el sentido de que se convocara una reunión conjunta de la misma con el Comité de la Madera de la Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas, a fin de examinar el alcance del estudio y hacer las recomendaciones necesarias a los gobiernos.

Actividades Regionales

205. La Conferencia se enteró, con satisfacción, del trabajo realizado por las Comisiones Regionales establecidas para Asia y el Pacífico, Europa y América Latina y recomendó sus informes a la atención de los Estados Miembros.

206. También se enteró con beneplácito de que el Director General había dispuesto nombrar un representante permanente en asuntos de silvicultura para el Cercano Oriente, con la intención de crear finalmente un organismo análogo a las otras Comisiones Regionales. La Conferencia sugirió que se convocara una reunión regional a fines de 1952 para estudiar dicha medida.

207. La Conferencia juzgó conveniente que el Director General destacara un representante regional de silvicultura en la Oficina Regional Norteamericana, tan pronto como las circunstancias lo permitieran, y propuso que se invitara a los Gobiernos del Canadá y de los Estados Unidos de América a participar plenamente en todas las actividades y reuniones de la Comisión Europea de Silvicultura y Productos Forestales.

Instituto Latinoamericano de Capacitación e Investigación Forestales

208. En relación con el proyectado Instituto Latinoamericano de Capacitación e Investigación Forestales, la Conferencia agradeció la oferta hecha por el Gobierno de Venezuela, para establecer la central de dicho

the Institute at the Forestry School of the University of the Andes, Merida, with its attendant buildings. This generous offer was referred to the Latin-American Commission at its next session for appropriate action.

International Poplar Commission

209. The Conference drew the attention of the International Poplar Commission to the great importance attaching to the cultivation of poplar species and varieties in countries of the Near East. It considered that great value would attend a meeting of this Commission in the Near East; alternatively, a meeting of interested experts of the regions might be convened.

Fisheries

210. The Conference examined the work of the Organization in the field of fisheries and found it to be well balanced in its component parts and generally satisfactory. It found that the program for 1952-53 followed the recommendations of the Working Party on the Program of Work and Associated Long-term Problems, especially in that priority was being given to those projects which would result in a fairly rapid increase in fish production and improvement in utilization, thereby helping to alleviate the world food shortage. The Conference emphasized the importance of taking advantage of the fact that fisheries were able to make a contribution of quickly-available animal proteins. It recognized that, considering the role of the fishing industry in the general task of meeting world food requirements, the program needed to be intensified in various sections and that at the earliest opportunity more funds should be made available for this program.

Latin American Fisheries Council (See Chap. V, par. 384)

Resources

211. World fish production today was estimated at approximately 25 million tons and experts were satisfied that fisheries resources were such that this figure could be doubled without risk to their future; a production and distribution of 50 million tons approached the level which nutritionists indicated to be desirable. The Organization's activities in pro-

de l'Institut latino-américain de recherches et de formation forestières, dont la création est proposée. Cette offre généreuse a été renvoyée à la prochaine réunion de la Commission latino-américaine, qui prendra les décisions voulues.

Commission internationale du peuplier

209. La Conférence a attiré l'attention de la Commission internationale du peuplier sur la grande importance que présente la populiculture pour les pays du Proche-Orient. La Conférence a considéré qu'une réunion de la Commission au Proche-Orient ou une réunion d'un groupe d'experts régionaux aurait une grande valeur.

Pêches

210. La Conférence, ayant examiné le travail accompli par l'Organisation dans le domaine des pêches, a constaté que les divers éléments en sont bien équilibrés et généralement satisfaisants. La Conférence a estimé que le programme pour 1952-53 se conformait aux recommandations du Comité du programme de travail et des problèmes connexes à long terme, du fait notamment que la priorité allait aux projets qui permettraient en un temps relativement bref d'accroître la production et d'améliorer l'utilisation du poisson, ce qui contribuerait à pallier la pénurie alimentaire mondiale. La Conférence a souligné qu'il importait d'utiliser les possibilités qu'offraient les pêches comme source de protéines animales rapidement disponibles. Elle a reconnu que, étant donné le rôle que joue l'industrie de la pêche dans la satisfaction des besoins alimentaires mondiaux, différentes sections du programme devraient être renforcées et qu'il faudrait, à la première occasion, allouer des crédits plus importants à ce programme.

Conseil des pêches pour l'Amérique latine (voir Chapitre V, paragr. 384)

Ressources

211. On évalue actuellement à 25 millions de tonnes environ la production mondiale de poisson, et les experts sont convaincus que ce volume pourrait être doublé sans risque pour l'avenir des ressources de pêches et se rapprocherait ainsi du niveau que les experts de la nutrition jugent satisfaisant. Les activités de l'Organisation pour encourager l'éva-

Instituto en la Escuela Forestal de la Universidad de los Andes, Mérida, y en sus edificios anexos. Esta generosa oferta fué transmitida a la Comisión para la América Latina para que en su próxima reunión adopte las medidas apropiadas.

Comisión Internacional del Alamo

209. La Conferencia señaló a la atención de la Comisión Internacional del Alamo la gran importancia que tiene en los países del Cercano Oriente el cultivo de las distintas especies y variedades de este árbol. Estimó que sería de gran valor una reunión de la Comisión en el Cercano Oriente y, de no ser posible, podría convocarse una reunión de los expertos de la región interesados en el asunto.

Pesca

210. La Conferencia examinó la labor de la Organización en lo que a la pesca se refiere, considerándola bien equilibrada y, en general, satisfactoria. Comprobó que el programa para 1952 y 1953 se ajustaba a las recomendaciones del Grupo de Trabajo del Programa de Labores y Problemas Conexos a Largo Plazo, especialmente al dar prioridad a los proyectos encaminados a un aumento rápido de la producción pesquera y al mejor aprovechamiento de la misma, contribuyendo así a aliviar la escasez mundial de alimentos. La Conferencia subrayó la importancia de aprovechar la posibilidad que ofrece la pesca de proporcionar rápidamente proteínas animales. Reconoció que, teniendo en cuenta el papel de la industria pesquera en la tarea general de hacer frente a las exigencias alimentarias mundiales, el programa tenía que intensificarse en varios sectores, y que en la primera oportunidad había que dedicar más fondos al mismo.

Consejo Latinoamericano de Pesca (Véase Cap. V, párrafo 384)

Recursos

211. La producción pesquera actual se calculó en 25 millones de toneladas, aproximadamente, y los técnicos convinieron en que los recursos pesqueros eran tales que se podía duplicar esa cifra, sin riesgo, para el futuro; una producción y distribución de 50 millones de toneladas se acercaría al nivel que los nutricionistas han declarado deseable. Las activi-

moting the appraisal of fisheries resources, their scientific investigation and the formulation of programs for rational exploitation could materially contribute toward the development which was required. The activities in co-ordination and dissemination of information were an integral part of this program and the Regional Councils would be able to play an effective part in this work. The progress of the Indo-Pacific Fisheries Council warranted optimism in this regard.

Fisheries Technology

212. The program of development would obviously call for substantial changes in the methods of catching and handling fish throughout the world, more especially in the under-developed areas. The Organization's activities in connection with improvement in the design of fishing craft would be important in this regard. There was also need for increased attention to the problem of fishing gear and it was desirable that this section of the program should be strengthened. In the phase of primary production, attention was drawn to the importance of fish culture which offered obvious possibilities of a very considerable increase in production in many parts of the world where marine resources were not readily available. It was a familiar situation that at times there was considerable spoilage and wastage of fish and much improvement could be effected in distribution arrangements. The Organization's work for promoting improvements in marketing and processing technology was therefore of the greatest importance.

213. The Conference considered the work on the digest of present laws and regulations on commodity standards for fisheries products and recommended that this digest should be kept up to date, published, and given the widest possible distribution.

Fisheries Statistics

214. In the general program of promoting fisheries development, it was obviously important that the fullest possible range of statistical data should be available, and the Conference recommended that the Organization continue its efforts in the collection of information and the development of improved quality and comparability in these statistics. The proposed special statistical meetings should make a valuable contribution in this

luation des ressources de pêches, les recherches scientifiques et l'élaboration de programmes d'exploitation rationnelle pourraient contribuer efficacement au développement qui s'impose. Les travaux de coordination et de diffusion des renseignements font partie intégrante de ce programme, et les conseils régionaux pourraient concourir à son exécution. Les résultats enregistrés par le Conseil indo-pacifique des pêches autorisent tous espoirs à cet égard.

Technologie des pêches

212. Le programme de développement nécessitera certainement des changements importants des méthodes de pêche et de traitement du poisson dans le monde entier, notamment dans les régions sous-développées. Les travaux de l'Organisation visant à améliorer la forme des bateaux de pêche seront importants à ce point de vue. Le problème des engins de pêche demandant une attention plus soutenue, il faudrait renforcer cette partie du programme. De plus, au niveau de la production primaire, il ne faut pas perdre de vue l'importance de la pisciculture, qui offre manifestement des possibilités d'accroissement considérable de la production dans plusieurs parties du monde, où les ressources de la mer sont réduites. On constate souvent des pertes et un gaspillage considérables du poisson, dont la distribution pourrait être considérablement améliorée. Le travail de l'Organisation en vue d'encourager l'amélioration des techniques de marketing et de traitement est donc des plus importants.

213. La Conférence a examiné le travail accompli pour établir un recueil des lois et règlements actuels qui définissent les normes des produits de la pêche; elle recommande que ce recueil soit tenu à jour et publié, et fasse l'objet de la plus large diffusion.

Statistiques des pêches

214. Dans le cadre du programme général destiné à encourager le développement des pêches, il importe que l'on dispose de données statistiques aussi complètes que possible. La Conférence a recommandé à l'Organisation de continuer ses efforts pour rassembler des renseignements et pour en améliorer la quantité et la comparabilité. La proposition d'organiser des réunions spéciales sur les statistiques devrait y contribuer. La Conférence

dades de la Organización para fomentar la evaluación de los recursos pesqueros, su investigación científica y la formulación de programas para la explotación racional, podrían contribuir materialmente al incremento requerido. Las actividades coordinadas y la difusión de información constituyen una parte integrante de este programa, en el que los consejos regionales podrían desempeñar una función eficaz. Los progresos realizados por el Consejo de Pesca del Indo-Pacífico garantizan el optimismo a este respecto.

Tecnología de la Pesca

212. El programa de fomento exigiría, evidentemente, cambios esenciales en los métodos de pesca y manejo del pescado en todo el mundo, sobre todo en las regiones insuficientemente desarrolladas. Las actividades de la Organización encaminadas al perfeccionamiento de los diseños de los buques pesqueros serían importantes en este aspecto. También habría que prestar mayor atención al problema de los aparejos de pesca, y sería conveniente intensificar esta parte del programa. Por lo que atañe a la producción primaria, se llamó la atención sobre la importancia de la piscicultura, que ofrece evidentes posibilidades de un aumento muy estimable de la producción en muchas partes del mundo que no disponen de recursos marinos de fácil acceso. Es cosa bien sabida que, a veces, se deteriora y desperdicia muchísimo pescado, y que los procedimientos de distribución podrían mejorarse mucho. La labor de la Organización para fomentar mejoras en el mercadeo y en la tecnología industrial es, por tanto, de la mayor importancia.

213. La Conferencia examinó la labor de recopilación de las leyes y reglamentos actuales sobre normas de productos esenciales, relativos a los pesqueros, y recomendó que esa recopilación se llevara al día, y que se publicara y difundiera lo más ampliamente posible.

Estadísticas Pesqueras

214. Para el programa general de fomento de la pesca, es de manifiesta importancia contar con datos estadísticos de la mayor variedad posible, y la Conferencia recomendó que la Organización prosiguiera los esfuerzos encaminados a reunirlos y a mejorar la calidad y comparabilidad de las estadísticas. La propuesta de que se celebren reuniones especiales de carácter estadístico sería una valiosa contribución en este sentido. La Confe-

respect. The Conference was impressed by the importance of seeking the greatest simplicity in the methods suggested for the collection of fisheries statistics and their presentation. In this connection, it noted with approval that regional differences were recognized and that the problems were being attacked on this basis. The Conference also recommended that the Organization endeavor to increase the frequency of issue of its statistical compilations. It suggested that attempts be made to develop fisheries production statistics in a form that would be useful to the important programs of biological research. Finally, the Conference, in recognizing the importance of fish production in total world food balances, recommended that every opportunity be taken to ensure that the contribution of the fishing industry was taken into account in reviews of the food situation.

Publications

215. The Conference believed that the Organization was assisting the general development program by its activities in disseminating technical information. It approved the publication program in fisheries and recommended that every effort should be made to secure the widest possible distribution. While the Conference recognized the great value of *World Fisheries Abstracts* to fishery workers, it considered that the effectiveness of this publication was seriously limited by the present distribution methods and hoped that means might be devised to make it more readily available.

Expanded Technical Assistance Program

216. The Conference noted with satisfaction that the ordinary program and ETAP complemented one another; this had led to achievements that otherwise would not have been possible. It was impressed by the array of projects of this kind which had been initiated or were under consideration in connection with the fisheries of the world and recommended that this program be vigorously prosecuted. The Conference hoped that Member Governments would assist in every way possible to make fisheries experts available for Technical Assistance projects.

217. The Conference again drew attention to the need for guiding under-developed countries in the direction of developing local

a été frappée de l'importance qu'il y a à simplifier le plus possible les méthodes de rassemblement et de présentation des statistiques des pêches. A ce propos, elle s'est félicitée de constater qu'on tenait compte, dans la solution des problèmes, des différences existant entre les régions. La Conférence a recommandé également à l'Organisation de s'efforcer de publier les compilations statistiques à intervalles plus rapprochés. Elle a suggéré en outre qu'on s'efforce d'établir les statistiques de la production des pêches sous une forme qui permette de les utiliser aux fins des grands programmes de recherche biologique. Enfin, la Conférence, reconnaissant l'importance de la production du poisson dans les bilans alimentaires mondiaux, a recommandé de veiller en toute occasion à ce que les études consacrées à la situation mondiale de l'alimentation tiennent compte de la contribution de l'industrie des pêches.

Publications

215. La Conférence a estimé que la diffusion de renseignements techniques sur les pêches contribuait au programme général de développement. Elle a approuvé le programme des publications des pêches et a recommandé de tout faire pour leur assurer la plus large diffusion possible. Tout en reconnaissant la grande valeur des *Résumés analytiques des pêches mondiales* pour les spécialistes des pêches, la Conférence a considéré que l'efficacité de cette publication était considérablement limitée par les méthodes actuelles de distribution, et elle a souhaité que l'on trouve le moyen de la répandre plus largement.

Programme élargi d'assistance technique

216. La Conférence a noté avec satisfaction que le programme ordinaire et le PEAT se complétaient, ce qui a permis d'obtenir des résultats qui n'auraient pu être acquis autrement. Elle a été frappée par la multitude de travaux de ce genre intéressant les pêches mondiales, qui ont été entrepris ou qui sont à l'étude, et elle a recommandé que le programme soit énergiquement mené. La Conférence espère que les Etats Membres aideront, dans toute la mesure possible, à obtenir le concours d'experts des pêches pour la réalisation des projets d'assistance technique.

217. La Conférence a souligné à nouveau la nécessité d'encourager les pays insuffisamment développés à exploiter plus efficacement

rencia advirtió claramente la importancia de buscar la mayor sencillez en los métodos indicados para la recolección y presentación de estadísticas pesqueras. Sobre este extremo, observó con satisfacción que se habían reconocido las diferencias regionales y que los problemas se habían enfocado partiendo de esta base. La Conferencia recomendó, asimismo, que la Organización hiciera un esfuerzo para publicar con más frecuencia sus recopilaciones estadísticas. Sugirió que se hiciera un intento para preparar estadísticas de la producción pesquera en forma tal que resultaran útiles para los importantes programas de investigación biológica. Por último, la Conferencia, al reconocer la trascendencia de la producción pesquera en el balance total mundial de alimentos, recomendó que se aprovecharan todas las oportunidades para garantizar que en los exámenes de la situación alimentaria se tuviera en cuenta la aportación de la industria pesquera.

Publicaciones

215. La Conferencia juzgó que la Organización, al difundir la información técnica, contribuía al programa general de fomento. Aprobó el programa de publicaciones sobre pesca y recomendó que se hicieran toda clase de esfuerzos para garantizar una difusión lo más amplia posible. Sin dejar de reconocer la gran utilidad de los *Extractos de la Pesca Mundial*, la Conferencia consideró que la eficacia de esta publicación se veía seriamente limitada por los actuales sistemas de distribución, y manifestó la esperanza de que se ideara otro procedimiento para hacerla más asequible.

Programa Ampliado de Asistencia Técnica

216. La Conferencia vio con satisfacción que el Programa ordinario y el Ampliado de Asistencia Técnica se complementaban, lo que había dado como consecuencia resultados que, de otra forma, no hubieran sido posibles. Quedó impresionada ante la serie de proyectos de esta naturaleza iniciados o en estudio, relativos a la pesca de todo el mundo, y recomendó que el programa se prosiguiera activamente. La Conferencia expresó la esperanza de que los Estados Miembros contribuyeran en todas las formas posibles a facilitar técnicos de pesca para los proyectos de asistencia técnica.

217. La Conferencia volvió a insistir en la necesidad de orientar a los países insuficientemente desarrollados en el sentido de fo-

fisheries for improved nutrition of local populations rather than for export.

Means for Intensification of Fisheries Work

218. In making the foregoing review of the Organization's program in fisheries, the Conference considered that although the program is generally satisfactory, it should be intensified in certain specific directions, particularly in respect of gear technology, processing of fish, fish culture, and marketing development. The Conference recommended that the funds required for these additional projects be made available. The amount required in 1952 was estimated at \$40,000.

Nutrition

Program of Work

219. The Conference considered the FAO program in nutrition, food technology and home economics. As regards nutrition, the following activities are a central part of the program: the appraisal of the existing food situation in countries and regions and the establishment of food production and consumption targets; the improvement of methods to determine, as accurately as possible, nutritional requirements and the nutritive value of food consumed; the development of special measures to improve nutrition. Food technology is of great importance in ensuring that the best possible use is made, from the nutritional standpoint, of available food supplies and in developing measures which would reduce losses during the storage, processing and cooking of food. The major objective of activities falling under the head of home economics is to improve conditions in the home, to help families to make effective use of available resources and to increase their capacity for applying improved agricultural methods.

220. Direct assistance is provided to Member Governments in all of these fields both through the ordinary program and through the Technical Assistance Program. FAO work in nutrition is closely co-ordinated with WHO work in this field. It is essential that

les ressources piscicoles locales, en visant davantage à améliorer la nutrition nationale qu'à exporter.

Renforcement des travaux dans le domaine des pêches

218. Au cours de son examen du programme de l'Organisation en matière de pêches, la Conférence a estimé que, bien que le programme soit satisfaisant dans l'ensemble, il y avait lieu de le renforcer dans certaines directions, notamment en ce qui concerne la technologie des engins de pêches, le traitement du poisson, la pisciculture et le développement du marketing. A cette fin, la Conférence a recommandé de prévoir les crédits pour ces travaux supplémentaires. Le montant nécessaire en 1952 a été estimé à 40.000 dollars.

Nutrition

Programme de travail

219. La Conférence a examiné le programme de la FAO dans le domaine de la nutrition, de la technologie alimentaire et de l'économie ménagère. En ce qui concerne la nutrition, les buts essentiels du programme sont les suivants: évaluation de la situation alimentaire actuelle dans les divers pays et régions, et fixation d'objectifs de production et de consommation alimentaires; perfectionnement des méthodes permettant de déterminer aussi exactement que possible les besoins nutritionnels et la valeur nutritive des aliments consommés; mise au point de mesures spéciales pour améliorer la nutrition. La technologie alimentaire est importante, car elle vise à garantir l'utilisation optimum des ressources alimentaires, notamment à mettre au point des mesures pour réduire les pertes au cours de l'emmagasinement, de la préparation et de la cuisson des aliments. Dans le domaine de l'économie ménagère, on se propose surtout d'améliorer les conditions de vie au foyer, d'aider les familles à tirer le meilleur parti des ressources disponibles et de les mettre à même d'appliquer de meilleures techniques agricoles.

220. Une assistance directe est apportée aux Etats Membres dans le cadre du programme ordinaire et du Programme d'assistance technique. Les travaux de la FAO dans le domaine de la nutrition sont étroitement associés à ceux de l'OMS. La colla-

mentar su industria pesquera, más bien para mejorar la nutrición de sus pueblos, que para la exportación.

Medios para la Intensificación de las Tareas de Pesca

218. Al hacer el anterior examen del programa de la Organización en materia de pesca, la Conferencia consideró que aunque era, en general, satisfactorio, debería intensificarse en ciertos sentidos concretos, particularmente en lo que se refiere a la tecnología de los aparejos de pesca, elaboración del pescado, piscicultura y desarrollo del mercadeo. La Conferencia recomendó que se proporcionaran los fondos necesarios para estos proyectos adicionales. La cantidad necesaria para 1952 se calculó en 40.000 dólares.

Nutrición

Programa de Labores

219. La Conferencia examinó el programa de la FAO en materia de nutrición, tecnología de los alimentos y economía doméstica. En lo que respecta a la primera, constituyen parte central del programa las actividades siguientes: el examen de la actual situación alimentaria en los países y regiones, y el establecimiento de metas de producción y de consumo de alimentos; la mejora de los métodos para determinar, con la máxima exactitud posible, las necesidades de nutrición y el valor nutritivo de los alimentos que se consumen; y el fomento de medidas especiales para mejorar la nutrición. La tecnología de los alimentos es de gran importancia para asegurar el mejor uso posible, desde el punto de vista de la nutrición, de las existencias disponibles, y para idear medidas encaminadas a reducir las pérdidas que se producen al guisar los alimentos y durante el almacenamiento y preparación de los mismos. El objetivo principal de las actividades comprendidas en el capítulo de la economía doméstica es mejorar las condiciones del hogar, ayudar a las familias a aprovechar más eficazmente los recursos disponibles y prepararlas para que usen mejores métodos agrícolas.

220. En todos estos aspectos, se presta ayuda directa a los Estados Miembros, tanto con el Programa ordinario como con el de Asistencia Técnica. El trabajo de la FAO en materia de nutrición está cuidadosamente coordinado con la labor de la OMS en este

there be collaboration between the various UN agencies in the field of nutrition as well as home economics.

221. The Conference expressed its satisfaction with the work accomplished, and approved of the general lines of the future program, noting that these were in accord with the recommendations of the Working Party on the Program of Work and Associated Long-term Problems and of the Joint FAO/WHO Expert Committee on Nutrition. It considered, however, that the home economics program could well be expanded, especially in relation to extension and other educational services.

Requirements of Calories and Nutrients

222. The report of the Committee on Calorie Requirements clearly and systematically presents a valuable method of approach to the problem in its various aspects. The recommendations contained in the report, as the Committee itself emphasized, are tentative in nature and open to adjustment on the basis of data available or obtainable in different countries.

223. The Conference hoped that governments, through the appropriate technical departments or officers, would give careful attention to the findings of the report, undertake special studies if necessary, and provide FAO with all relevant information. It noted that the calorie requirements of adults at different periods of life were of particular interest. Further careful study, on a national basis, of the problem of calorie requirements in general, and in relation to the findings of the FAO report in particular, would gradually clarify the many difficult questions involved and make it possible, in due course, to reach more fully established conclusions.

224. Considerable importance was attached to the problem of protein requirements which FAO proposed to study in collaboration with WHO. In spite of the complexity of the subject, there was a practical need for even tentative recommendations. The Conference approved the Director-General's proposal to convene in 1952, in conjunction with WHO, an expert group to consider possible approaches to the problem. It was essential that careful preparations be

boration des divers organismes des Nations Unies s'intéressant à la nutrition ainsi qu'à l'économie ménagère est indispensable.

221. La Conférence s'est déclarée satisfaite du travail accompli et de la conception générale du programme, qui sont conformes tant aux recommandations du Comité du programme de travail et des problèmes connexes à long terme qu'à celles du Comité mixte FAO/OMS d'experts de la nutrition. Elle a considéré, toutefois, qu'il y aurait avantage à développer le programme d'économie ménagère, notamment en matière de vulgarisation et d'autres activités de caractère éducatif.

Besoins en calories et principes nutritifs

222. Le rapport du Comité des besoins en calories expose avec clarté et logique une méthode pour aborder le problème sous ses différents aspects. Comme le Comité l'a fait lui-même remarquer, les recommandations du rapport ont une valeur d'indication et peuvent être adaptées par les différents pays, en fonction des données qu'ils possèdent ou qu'ils peuvent recueillir.

223. La Conférence espère que les Etats Membres demanderont à leurs spécialistes et services techniques d'étudier attentivement les conclusions du rapport, d'entreprendre, le cas échéant, des études spéciales et de fournir à la FAO tous renseignements pertinents. Elle a noté que l'étude des besoins énergétiques de l'adulte à différents âges présentait un intérêt particulier. En étudiant plus avant, sur le plan national, le problème des besoins en calories, non seulement du point de vue général, mais encore en appliquant la méthode que préconise le rapport de la FAO, on pourra élucider progressivement les nombreux et difficiles problèmes qui se posent et arriver à des conclusions plus solidement assises.

224. La Conférence a attaché une importance considérable au problème des besoins en protéines, que la FAO entend étudier en collaboration avec l'OMS. Malgré la complexité du problème, des recommandations doivent être formulées, même si elles ne devaient avoir qu'un caractère provisoire. La Conférence approuve la proposition du Directeur général tendant à réunir en 1952, de concert avec l'OMS, un groupe d'experts chargé d'étudier les solutions possibles. Une

mismo terreno. Es esencial la colaboración entre los distintos organismos de las Naciones Unidas en los campos de la nutrición y de la economía doméstica.

221. La Conferencia se mostró satisfecha con el trabajo realizado y aprobó las líneas generales del programa futuro, advirtiendo que estaban de acuerdo con las recomendaciones del Grupo de Trabajo del Programa de Labores y Problemas Conexos a Largo Plazo y con las del Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Nutrición. Consideró, sin embargo, que el programa de economía doméstica podría ampliarse con ventaja, especialmente en lo relativo a la divulgación y otros servicios educativos.

Necesidades de Calorías y Nutrientes

222. El informe del Comité sobre Necesidades de Calorías presenta en forma clara y sistemática un valioso método para abordar el problema en sus diversos aspectos. Las recomendaciones que figuran en el mismo, como el propio Comité subraya, se hacen a título de prueba y son susceptibles de enmienda a base de los datos de que se dispone o que pueden obtenerse, en los diferentes países.

223. La Conferencia declaró su esperanza de que los gobiernos, por mediación de los funcionarios o departamentos técnicos pertinentes, presten cuidadosa atención a las conclusiones del informe, emprendan estudios especiales cuando el caso lo requiera, y proporcionen a la FAO toda la información pertinente. Advirtió que las necesidades de calorías de los adultos, en diferentes períodos de la vida, eran de particular interés. El nuevo y cuidadoso estudio en un plano nacional, del problema de las necesidades de calorías, en general, y en su relación con las conclusiones del informe de la FAO, en particular, aclararía poco a poco las múltiples y difíciles cuestiones que encierra, y haría posible, con el tiempo, llegar a conclusiones mejor fundadas.

224. Se concedió gran importancia al problema de las necesidades de proteínas, que la FAO propuso estudiar en colaboración con la OMS. Sin dejar de reconocer plenamente la complejidad del asunto, se vio que existía una verdadera necesidad de hacer recomendaciones, aunque fueran de carácter provisional. La Conferencia aprobó la propuesta formulada por el Director General, de reunir en 1952, juntamente con la OMS, un grupo de expertos que estudie las posibles

made for the meeting of this group, which should have available to it analyses prepared by appropriate specialists.

Increasing Supplies of Foods Rich in Protein

225. There is evidence that shortage of foods providing suitable kinds and amounts of protein is among the important causes of serious malnutrition in many parts of the world. The studies of kwashiorkor and associated syndromes which are being made by WHO and FAO underline this point. There is particular need for larger supplies of protein foods which could be locally produced and made available at low cost. Co-ordinated developments in food technology, agriculture and fisheries are needed for this purpose. Educational activities are also required to bring about a greater intake of appropriate protein foods, and special attention should be given to such activities in developing the FAO program in education in nutrition and home economics, in countries in which shortage of protein is a serious condition. The problem, therefore, is one which falls into several fields that concern FAO, and the Conference hoped that it would be given a prominent position in the whole FAO program.

226. Milk is a valuable source of protein and its production should be increased whenever feasible. Apart from local supplies, processed milk, and in particular dried skim milk, could be imported into areas in need of protein. While the provision of imported dried skim milk is of value as a temporary and immediate measure, the main approach to the problem is through efforts to increase supplies of locally-produced protein foods.

Child Welfare

227. The welfare of children is to a large extent dependent upon satisfactory diet. Infants and children, together with expectant and nursing mothers, are "vulnerable groups" in the nutritional sense and it is of great importance that they should obtain a good diet. Special feeding schemes for infants and children in schools and nurse-

préparation minutieuse doit précéder la réunion, afin que le groupe dispose d'analyses effectuées par des spécialistes pleinement qualifiés.

Accroissement des disponibilités en aliments riches en protides

225. Il est prouvé que la pénurie d'aliments apportant assez de protides de qualité satisfaisante est l'une des principales causes de la malnutrition grave dans de nombreuses parties du monde. Les études sur le kwashiorkor et autres syndromes analogues, entreprises par l'OMS et la FAO, ont souligné le fait. Il est donc particulièrement important de produire localement et à peu de frais davantage d'aliments riches en protides. Ce résultat suppose un progrès coordonné de la technologie alimentaire, de l'agriculture et de la pêche. L'éducation permettra également d'aboutir à relever la consommation des aliments protidiques. Une attention particulière doit être accordée aux activités éducatives dans le programme de la FAO concernant la nutrition et l'économie ménagère, et ce dans tous les pays où les carences protidiques sont inquiétantes. Le problème s'étend donc à plusieurs domaines de la compétence de la FAO et la Conférence espère qu'il recevra une place de premier plan dans le programme de l'Organisation.

226. Le lait est un aliment riche en protides, dont il faut accroître la production chaque fois que possible. On peut compléter les disponibilités locales en important du lait conservé, notamment du lait écrémé en poudre, mais malgré son intérêt cette solution ne doit être considérée que comme un expédient. La vraie solution du problème est d'accroître la production locale d'aliments protidiques.

Bien-être de l'enfance

227. Le bien-être de l'enfance dépend beaucoup d'un régime alimentaire satisfaisant. Les nourrissons et les enfants, au point de vue nutritionnel, constituent avec les femmes enceintes ou allaitantes, des groupes « physiologiquement prioritaires », auxquels il est très important de fournir une bonne alimentation. Des mesures spéciales pour les

formas de abordar el problema. Se consideró fundamental el que se hagan preparativos cuidadosos para la reunión de este grupo, que deberá contar con análisis preparados por especialistas competentes.

Aumento de las Existencias de Alimentos Ricos en Proteínas

225. Hay pruebas evidentes de que la escasez de alimentos con la cantidad y clase adecuadas de proteínas es una de las causas importantes del grave estado de desnutrición que existe en muchas partes del mundo. Los estudios que sobre el kwashiorkor y síndromes que lo acompañan, están haciendo la OMS y la FAO, ponen de manifiesto este punto. Se necesitan concretamente mayores existencias de alimentos proteicos que puedan producirse localmente y adquirirse a bajo costo, para lo cual es preciso un desarrollo coordinado de la tecnología de los alimentos, de la agricultura y de la pesca. Se requieren también ciertas actividades educativas para aumentar el consumo de los alimentos proteicos adecuados, y debería prestarse especial atención a dichas actividades al elaborar el programa de la FAO relativo a la educación, en materias de nutrición y economía doméstica, en los países en que la escasez de proteínas es una circunstancia grave. Este problema afecta, por tanto, a varios de los campos que incumben a la FAO, y la Conferencia manifestó la esperanza de que se le concediera un lugar preeminente en el programa general de la Organización.

226. La leche es una fuente valiosa de proteínas y debería incrementarse su producción siempre que ello fuera factible. Aparte de las existencias locales, podría importarse, en las zonas necesitadas de proteínas, leche preparada y, especialmente, leche desnatada desecada. Como el suministro de este último producto, importado, sólo tiene un valor inmediato y temporal, la mejor manera de resolver el problema es hacer los esfuerzos necesarios para aumentar las existencias de alimentos proteicos de producción local.

Protección a la Infancia

227. El bienestar de los niños depende en gran parte de un buen régimen de alimentación. Los infantes y los niños, así como las mujeres embarazadas y madres lactantes, constituyen « grupos vulnerables » desde el punto de vista de la nutrición, y es muy importante que su régimen alimenticio sea bueno. Entre las medidas que contribuyen a lo-

ries, and provision of supplementary protective foods for pregnant and nursing women are among the measures that help to ensure this end. Good home management in a wide sense of the term is also essential to the well-being of children. FAO has a special interest in, and responsibility for, certain aspects of child welfare, which fall into the fields of nutrition and home economics. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 36

Child Welfare

The Conference —

Having considered the essential importance of good nutrition and good home management to child welfare,

Recommends that governments should give increasing attention to appropriate measures to improve the food and nutrition of children and mothers and their general living conditions, and that FAO should provide, to the greatest extent possible, technical assistance in developing these measures; that FAO should continue to draw the attention of governments and of the United Nations and its Specialized Agencies to the vital importance of such measures as part of integrated long-term programs for the improvement of child welfare, and should co-operate fully with governments and United Nations organizations in the planning and execution of these programs.

Education in Nutrition

228. Primary importance has been attached to education in developing the FAO nutrition program and this emphasis should continue. In this connection, the Conference commended the publication *Teaching Better Nutrition—A Survey of Approaches and Techniques*, which had proved of practical value in carrying out educational work in various countries.

Home Economics

229. The Conference noted with approval that work in the field of home economics was now being actively pursued. This would strengthen the Organization's educational

enfants et les adolescents dans les crèches et les écoles, une attribution supplémentaire d'aliments protecteurs aux femmes enceintes ou allaitantes aideront à atteindre ce but. D'autre part, une bonne économie ménagère, au sens large du terme, est également indispensable au bien-être de l'enfance. La FAO s'attache particulièrement à la protection de l'enfance de ce double point de vue. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 36

Bien-être de l'enfance

La Conférence —

Considérant l'importance essentielle que revêtent pour le bien-être de l'enfance une alimentation et une économie ménagère satisfaisantes,

Recommande que les gouvernements apportent une attention croissante aux mesures propres à améliorer l'alimentation et la nutrition des enfants et des mères, aussi bien que leurs conditions générales d'existence, et que la FAO fournisse, dans toute la mesure possible, l'assistance technique pour l'application de ces mesures; que la FAO continue à attirer l'attention des Etats, ainsi que celle des Nations Unies et des institutions spécialisées, sur l'importance capitale que présentent ces mesures dans le cadre des programmes à long terme d'amélioration de la protection de l'enfance, et qu'elle collabore sans réserve avec les Etats et les institutions des Nations Unies à la mise au point et à l'exécution de ces programmes.

Education en matière de nutrition

228. Le programme de nutrition de la FAO accorde à l'éducation une importance primordiale et il devra continuer d'en être ainsi. A cet égard, la Conférence a reconnu la valeur de la publication *Pour une alimentation meilleure - Méthodes d'éducation du public*, qui a présenté une utilité pratique pour l'œuvre d'éducation entreprise dans plusieurs pays.

Economie ménagère

229. La Conférence a noté avec satisfaction que le travail se poursuit activement dans ce domaine. L'action éducative de l'Organisation en ce qui concerne la sélection, la

garar este objetivo figuran los proyectos de alimentación especial para infantes y niños en las escuelas y guarderías infantiles, y el suministro de alimentos protectores complementarios para las embarazadas y madres lactantes. La buena administración doméstica, en el sentido amplio de la palabra, es también esencial para el bienestar de los niños. La FAO tiene particular interés, así como responsabilidad, en ciertos aspectos de la protección a la infancia que caen dentro de los campos de la nutrición y de la economía doméstica. En vista de lo cual, la Conferencia aprobó la resolución que sigue:

Resolución No. 36

Protección a la Infancia

La Conferencia —

Considerando la importancia primordial que para el bienestar de los niños tienen la buena nutrición y la buena administración doméstica,

Recomienda que los gobiernos presten creciente atención a las medidas apropiadas para mejorar los alimentos y la nutrición de los niños y madres, así como sus condiciones generales de vida, y que la FAO proporcione, hasta donde sea posible, su asistencia técnica para el desarrollo de esas medidas; que la FAO continúe llamando la atención de los gobiernos de las Naciones Unidas y de sus Organismos Especializados, sobre la importancia capital de tales medidas, como parte de los programas coordinados a largo plazo destinados a mejorar las condiciones de vida de la infancia, y que coopere de lleno con los gobiernos y con las organizaciones de las Naciones Unidas en el planeamiento y ejecución de dichos programas.

Educación en Materia de Nutrición

228. Al elaborar el programa de nutrición de la FAO, se ha concedido primordial importancia a la educación, criterio que debe mantenerse. A este respecto, la Conferencia encomió la publicación *Buenos Hábitos en la Alimentación - Métodos para Inculcarlos al Público*, que había demostrado su utilidad práctica para la realización de las tareas educativas en varios países.

Economía Doméstica

229. La Conferencia advirtió con satisfacción que se continuaba trabajando activamente en el campo de la economía doméstica. Ello reforzará el trabajo docente de la

work concerned with the selection, preparation, and utilization of food. It was important that home economics be given a broad social interpretation and attention be paid to all aspects of home-making and home management, so that home-makers might play an effective role in the raising of living standards. Home economics should therefore include appropriate instruction, through extension services and in schools, to fit girls for home-making.

préparation et l'utilisation des aliments s'en trouvera renforcée. L'économie ménagère doit être conçue d'un large point de vue social et tenir compte de tous les aspects de l'organisation et de l'aménagement du foyer, de sorte que les ménagères puissent jouer un rôle efficace dans le relèvement des niveaux de vie. L'économie ménagère doit donc être convenablement enseignée à l'école et par les services de vulgarisation, de manière à préparer les jeunes filles à jouer leur rôle au foyer.

Organización, relativo a la selección, preparación y aprovechamiento de los alimentos. Es importante que se dé a la economía doméstica una amplia interpretación social, y que se preste atención a todos los aspectos de la formación de un hogar y de su administración, a fin de que las amas de casa puedan desempeñar un papel eficaz en la elevación de los niveles de vida. Entre las actividades de economía doméstica debería, por tanto, figurar la instrucción adecuada, en los servicios de divulgación y en las escuelas, para preparar a las muchachas a llevar una casa.

230. Improvement in home conditions had not kept pace with the general pattern of development in most countries. It was desirable that FAO should provide assistance to countries in need of home economics services. In work in this field there should be close co-operation between FAO and WHO, UNESCO and non-governmental organizations concerned with the welfare of women and young people.

230. Dans la plupart des pays, l'amélioration des conditions au foyer n'a pas suivi le rythme du développement général. Il est souhaitable que la FAO accorde son assistance aux pays qui ont besoins d'aide dans le domaine de l'économie ménagère. A cet égard, elle devra collaborer étroitement avec l'OMS, l'UNESCO et les organisations non-gouvernementales s'intéressant au bien-être des femmes et de la jeunesse.

230. La mejora de las condiciones domésticas no ha corrido parejas, en la mayoría de los países, con la evolución general. Sería conveniente que la FAO ayudara a los países que necesitan servicios de economía doméstica. Este trabajo debería efectuarse en estrecha colaboración con la OMS, la UNESCO y las organizaciones no gubernamentales interesadas en mejorar las condiciones de vida de las mujeres y de los jóvenes.

231. The exchange between countries of educational material in home economics would be of considerable practical value. FAO should facilitate such exchanges, particularly that of simple visual educational materials, e.g. posters, films and film strips, which could be used directly in educational work, or which could provide useful ideas for local application.

231. Les échanges entre pays de matériel éducatif concernant l'économie ménagère seraient extrêmement utiles du point de vue pratique. La FAO devrait faciliter ces échanges, particulièrement ceux de matériels simples d'éducation visuelle, tels qu'affiches, films et films fixes qui peuvent être utilisés directement ou fournir d'utiles suggestions applicables localement.

231. El intercambio de material educativo de economía doméstica entre los países sería de gran valor práctico. La FAO debería facilitar tales intercambios, en particular los de material educativo visual sencillo, como por ejemplo, carteles, películas y diapositivas, que puedan utilizarse directamente en el trabajo de educación o que puedan proporcionar ideas útiles de aplicación local.

Regional Meetings

232. Since the Fifth Session of the Conference, the Second Nutrition Committee Meeting for South and East Asia and the Second Conference on Nutrition Problems in Latin America had been held. The Conference was of the opinion that these regional committee meetings or conferences convened by FAO had served a useful purpose and should be continued. Regional meetings should not be held too frequently; a three-year interval between meetings was probably desirable.

Réunions régionales

232. Depuis la cinquième session de la Conférence, ont eu lieu la deuxième réunion du Comité de la nutrition pour l'Asie du Sud et de l'Est et la deuxième Conférence sur les problèmes de la nutrition en Amérique latine. La Conférence a estimé que ces réunions régionales organisées par la FAO avaient donné de bons résultats et devaient être suivies d'autres. Ces réunions ne devaient toutefois pas être trop fréquentes, et un intervalle de trois ans paraît indiqué.

Reuniones Regionales

232. Desde el Quinto Período de Sesiones de la Conferencia, se han verificado la Segunda Reunión del Comité de Nutrición para Asia del Sur y Oriental y la Segunda Conferencia sobre Problemas de Nutrición en la América Latina. La Conferencia estimó que estos comités o conferencias regionales convocados por la FAO habían servido un propósito útil y deberían continuar. Las reuniones regionales no tendrán que celebrarse con demasiada frecuencia; un intervalo de tres años entre una y otra, quizás estaría bien.

233. The agenda of earlier FAO meetings appropriately covered a wide range of subjects within the field of nutrition, since it was essential that consideration should be given to these by governments and nutrition workers within the region concerned and practical measures undertaken. At further regional meetings, however, it would be advisable to

233. L'ordre du jour des premières réunions organisées par la FAO comportait un grand nombre de questions diverses se rapportant à la nutrition, car il fallait attirer sur ces problèmes l'attention des gouvernements et des nutritionnistes des régions intéressées et aboutir à une action pratique. Les réunions régionales futures devraient toute-

233. El programa de las primeras reuniones de la FAO abarcaba debidamente una amplia variedad de temas relativos a la nutrición, porque era esencial que los considerasen los gobiernos y los especialistas en nutrición de la región respectiva, y que se pusieran en práctica las medidas necesarias. Sin embargo, en las nuevas reuniones regionales

limit the agenda to a smaller number of specific questions, to which concentrated attention could be given.

234. The European Nutrition Conference proposed for 1952 should be a joint undertaking on the part of FAO and WHO. The agenda of this Conference should obviously be composed of items of special interest to European countries. Among the subjects which might form the basis of the agenda are the following:

Education in nutrition and home economics; the economic aspects of nutrition; institutional and community feeding (including hospital dietetics); prenatal and infant nutrition (which could conveniently be linked with child nutrition in general, including school feeding); the nutrition of old people; the feeding of industrial workers.

235. In the first place, the governments of European countries should be consulted about the agenda. A few subjects from the above list could appropriately be submitted to them for consideration, after prior consultation between FAO and WHO. The information available in different countries on the subject or subjects selected for the agenda would be of value in others and exchange of information should be an important feature of the conference. The findings and recommendations of the conference might well form the basis for further conferences held in individual countries and attended by larger groups of technical workers.

236. In addition to regional nutrition conferences or committees, scientific symposia should form part of FAO activities in the region. For these, a specific subject of importance in the region concerned should be chosen and scientific contributions presented by the workers attending. The main purpose of such symposia is the exchange of scientific information leading to further research and ultimately to practical action. The Conference also considered that FAO should continue to participate to the greatest extent possible, in symposia arranged by other international and national bodies in the fields of nutrition, food technology, and home economics.

fois se limiter à un nombre réduit de questions précises, en vue de concentrer les efforts.

234. La Conférence européenne de la nutrition, projetée pour 1952, devrait être organisée conjointement par la FAO et l'OMS. L'ordre du jour devrait naturellement comprendre des questions qui intéressent particulièrement les pays européens, parmi lesquelles on peut citer les suivantes:

Éducation en matière de nutrition et d'économie ménagère; aspects économiques de la nutrition; alimentation des collectivités (y compris les régimes hospitaliers); nutrition de la femme enceinte et du nourrisson (qui pourrait être rattachée à la nutrition de l'enfance en général, y compris l'alimentation scolaire); nutrition des vieillards; alimentation des travailleurs de l'industrie.

235. Il conviendra tout d'abord de consulter les gouvernements européens sur l'ordre du jour. La FAO et l'OMS pourraient choisir de concert et soumettre pour étude aux gouvernements quelques-unes des questions de la liste qui précède. La documentation qu'apportera chaque pays sur les questions inscrites à l'ordre du jour pourra être utile aux autres pays, et l'échange de renseignements devrait être l'une des activités les plus intéressantes de la Conférence. Les conclusions et recommandations adoptées pourraient constituer le point de départ d'autres conférences organisées dans les divers pays et auxquelles assisteraient des groupes plus nombreux de techniciens.

236. Outre ces conférences ou comités sur la nutrition, la FAO devrait consacrer une partie de ses efforts sur le plan régional aux colloques scientifiques, qui étudieraient un problème donné particulièrement important pour la région et au cours desquels les participants présenteraient des communications scientifiques. Ces colloques permettraient ainsi des échanges d'informations scientifiques, donc de favoriser les recherches ultérieures et d'aboutir à des mesures pratiques. La Conférence a également considéré que la FAO devait continuer à participer, dans toute la mesure possible, aux colloques organisés par d'autres organisations nationales et internationales dans le domaine de la nutrition, de la technologie alimentaire et de l'économie ménagère.

sería conveniente limitar el programa a un número menor de cuestiones precisas, en las que pueda concentrarse la atención.

234. La Conferencia Europea de Nutrición, propuesta para 1952, debería ser una empresa común de la FAO y de la OMS. El programa de esta conferencia comprendería, como es natural, puntos de interés particular para los países europeos. Entre los temas que podrían servir de base al mismo, están los siguientes:

Educación en materia de nutrición y de economía doméstica; los aspectos económicos de la nutrición; la alimentación de instituciones y grupos (incluyendo la dietética de hospitales); nutrición prenatal y de infantes (que podría relacionarse perfectamente con la nutrición de la infancia en general, incluyendo la alimentación escolar); la nutrición de los ancianos; la nutrición de los trabajadores de las industrias.

235. En primer lugar, se consultaría a los gobiernos de los países europeos respecto al programa. Podrían someterse a su consideración unos cuantos asuntos de la lista anterior, previa consulta entre la FAO y la OMS. La información que posean unos países sobre el asunto o asuntos seleccionados para el programa, tendría interés para los otros, por lo que el intercambio de información debería ser una de las características principales de la conferencia. Las conclusiones y recomendaciones de ésta podrían muy bien servir de base a otras de tipo nacional a las que asistan grupos mayores de técnicos.

236. Además de las conferencias o comités regionales sobre nutrición, debería figurar entre las actividades regionales de la FAO la celebración de simposios científicos, para los cuales se escogería un tema determinado, de interés para la región de que se tratara, al que los investigadores que asistieran aportarían su contribución. El objeto principal de dichos simposios es el intercambio de información científica que incite a nuevas investigaciones y, finalmente, a la acción práctica. La Conferencia consideró también que la FAO debería continuar participando, en la mayor medida posible, en los simposios convocados por otras organizaciones internacionales y nacionales para tratar de nutrición, tecnología de los alimentos y economía doméstica.

237. Nutrition should continue to figure prominently on the agenda of Regional Conferences on Agricultural Planning and Outlook. At such conferences emphasis should be laid on the planning of agricultural production and distribution to fulfill nutritional requirements, and special attention should be given to food supply targets which are based on nutritional considerations as well as the potentialities of food supplies in the countries or region concerned. It is essential that governments include, in their delegations to such conferences, representatives who are equipped to consider the nutritional aspects of food policy.

Expanded Technical Assistance Program

238. In response to their requests, governments have received assistance in developing their programs in the many aspects of nutrition, home economics, and food technology. Fellowships have been granted in these fields and regional nutrition training courses held, and local workers have received training from the experts provided to the various countries. The Conference considered that such activities formed a most important part of the whole Technical Assistance Program of FAO.

239. The fellowship and training features of the Technical Assistance Program need special attention to ensure that:

- fellows sent abroad for study are able to receive the most appropriate training and attend the most suitable teaching or research institute in their special field;
- training in nutrition and home economics are given to people whose work brings them into contact with the general population and who, in their every-day tasks, bring help and guidance to the people.

240. In the further development of the program, projects covering the following appear to be of special importance in many countries:

237. La nutrition devrait conserver une place de premier plan à l'ordre du jour des conférences régionales sur les programmes et les perspectives agricoles. Ces conférences devraient souligner la nécessité d'établir les programmes de production et de distribution des produits agricoles en fonction des besoins nutritionnels, et de fixer aux approvisionnements alimentaires des objectifs qui s'inspirent autant des considérations d'ordre nutritionnel que des potentialités de production alimentaire des régions ou pays intéressés. Il est indispensable que les délégations envoyées à ces conférences comprennent des personnalités qualifiées pour étudier les politiques alimentaires sous l'angle de la nutrition.

Programme élargi d'assistance technique

238. En réponse à des demandes d'assistance, divers gouvernements ont reçu une aide pour la réalisation de programmes relatifs aux divers aspects de la nutrition, de l'économie ménagère et de la technologie alimentaire. Des bourses d'études ont été accordées dans ces domaines. On a organisé des cours régionaux de perfectionnement des nutritionnistes et les experts envoyés dans les pays assistés ont amélioré la formation professionnelle des nutritionnistes locaux. La Conférence a considéré que ces activités constituaient une part très importante du Programme général d'assistance technique de la FAO.

239. L'octroi de bourses et les cours de perfectionnement dans le cadre du programme d'assistance technique doivent être l'objet d'une attention particulière, de manière à garantir que:

- les bénéficiaires d'une bourse de perfectionnement à l'étranger recevront l'enseignement le plus indiqué dans des établissements ou des instituts de recherche répondant le mieux à leur spécialité;
- l'enseignement de la nutrition et de l'économie ménagère sera donné à des personnes que leurs fonctions mettent en contact avec l'ensemble de la population et qui peuvent, au cours de leur activité quotidienne, apporter à celle-ci aide et conseils.

240. A mesure que se développera le programme, certaines questions présenteront un intérêt particulier pour de nombreux pays:

237. La nutrición debería continuar ocupando un lugar preeminente en los programas de las Conferencias Regionales sobre Planeamiento y Perspectivas Agrícolas. En esas conferencias se daría importancia al planeamiento de la producción agrícola y a su distribución para satisfacer las necesidades alimentarias, y se atendería especialmente a las metas de las existencias de alimentos, basadas en razones de nutrición, así como a las posibilidades alimentarias de los países o regiones interesadas. Es esencial que en las delegaciones que envíen los gobiernos a dichas conferencias figuren personas capacitadas para considerar los efectos que pueda tener en la nutrición la política alimentaria.

Programa Ampliado de Asistencia Técnica

238. En respuesta a sus peticiones, algunos gobiernos han recibido ayuda para el desarrollo de sus programas en los muchos aspectos de la nutrición, la economía doméstica y la tecnología de los alimentos. Se han concedido becas para estudiar estos asuntos, se han celebrado cursos regionales de capacitación en materia de nutrición, y los expertos enviados a los diversos países han capacitado a los investigadores locales. La Conferencia consideró que estas actividades constituían una parte importantísima del Programa de Asistencia Técnica de la FAO.

239. Requirieron atención especial los aspectos del Programa de Asistencia Técnica relativos a la concesión de becas y a los cursos de capacitación, pues es preciso asegurar que:

- los becarios enviados a estudiar al extranjero reciban la preparación más adecuada y asistan a los institutos de enseñanza o de investigación más a propósito para su especialidad;
- la capacitación en materia de nutrición y de economía doméstica se proporcione a las personas que, por su trabajo, estén en contacto con el público en general y que, en sus tareas diarias, ayuden y guíen a la población.

240. En el desarrollo ulterior del programa parecen tener particular importancia, en muchos países, los proyectos encaminados a:

- (a) The prevention of waste due to inadequate or inappropriate methods of food preservation and processing;
- (b) The spread of knowledge of nutrition and the teaching of better habits of diet;
- (c) The improvement of home conditions;
- (d) The improvement of maternal and child nutrition.

Nutrition in Member Countries

241. The Conference noted that, on the whole, progress was being made in developing practical nutrition programs in FAO Member Countries. Many governments were beginning to be more aware of the importance of nutrition. The need to safeguard the nutrition of vulnerable groups was becoming more widely recognized. For example, the supplementary feeding of school children was now an established practice in many countries, though it was often on a small scale because of lack of sufficient financial resources. Increasing attention was being given to the reduction of waste and losses of food and nutrients through improved methods of storing, preserving and processing foods, and also to the education of the public in better habits of diet.

242. While progress has been made, much remains to be done. Not all countries have as yet set up national nutrition organizations in accordance with the recommendations made by various sessions of the FAO Conference. In many, practical measures such as education in nutrition and supplementary feeding have not as yet been sufficiently developed. The Conference hoped that all Member Governments would strive to fulfill, to the greatest extent possible within their resources, their responsibility to raise the nutritional levels of their peoples, seeking, when necessary, the assistance of FAO in undertaking carefully designed practical programs.

Prevention and Treatment of Severe Malnutrition in Times of Disaster

243. The Director-General of WHO, at the request of the Third World Health Assembly, referred to the Joint FAO/WHO Expert Committee on Nutrition the subject

- (a) élimination des pertes de denrées dues aux défauts des méthodes de conservation et de transformation;
- (b) vulgarisation des notions de nutrition et enseignement de meilleures habitudes alimentaires;
- (c) amélioration des conditions de vie au foyer;
- (d) amélioration de la nutrition de la mère et de l'enfant.

La nutrition dans les Etats Membres

241. La Conférence a constaté que, de façon générale, les programmes pratiques de nutrition marquaient des progrès dans les Etats Membres de la FAO. Bien des gouvernements commencent à prendre plus clairement conscience de l'importance du problème. La nécessité de sauvegarder le bon état nutritionnel des groupes physiologiquement prioritaires est plus largement reconnue. Par exemple, de nombreux pays distribuent des repas complémentaires aux enfants d'âge scolaire, mais les possibilités financières, donc l'ampleur de cette action, sont souvent réduites. On s'attache de plus en plus à réduire le gaspillage et les pertes de denrées alimentaires et d'éléments nutritifs, en améliorant les méthodes d'emmagasinage, de préservation et de préparation des aliments; on se préoccupe également d'inculquer au public de meilleures habitudes alimentaires.

242. En dépit de ces progrès, il reste beaucoup à faire. Certains pays n'ont pas encore donné suite aux recommandations formulées par la Conférence de la FAO lors de ses différentes sessions, concernant la création d'organismes nationaux de nutrition. Dans bien des pays, certaines activités pratiques, telles que l'enseignement de la nutrition et l'alimentation de complément, n'ont pas encore l'ampleur voulue. La Conférence espère que tous les Etats Membres s'emploieront au maximum à élever le niveau de nutrition de leur population, ainsi qu'ils en ont la responsabilité, en faisant appel, chaque fois que cela leur sera nécessaire, au concours de la FAO pour l'exécution de programmes pratiques bien conçus.

Prophylaxie et traitement des déficiences alimentaires graves lors de calamités

243. Le Directeur général de l'OMS, à la demande de la troisième Assemblée mondiale de la santé, a soumis au Comité mixte FAO/OMS d'experts de l'alimentation la

- (a) Evitar los desperdicios debidos a métodos inadecuados o impropios de conserva y elaboración de alimentos;
- (b) Difundir los conocimientos sobre nutrición y enseñar mejores hábitos de alimentación;
- (c) Mejorar las condiciones del hogar;
- (d) Mejorar la alimentación de madres y niños.

Nutrición en los Estados Miembros

241. La Conferencia observó que, en general, se está adelantando en el desarrollo de programas prácticos de nutrición en los Estados Miembros de la FAO. Muchos gobiernos comienzan a enterarse mejor de la importancia de la nutrición; y se reconoce cada día más la necesidad de velar por la de los grupos vulnerables. Por ejemplo, la alimentación escolar complementaria es actualmente una práctica establecida en muchos países, bien que a menudo sólo en pequeña escala, por falta de los suficientes recursos financieros. También se está poniendo más cuidado en reducir los desperdicios y pérdidas de alimentos y nutrientes mediante métodos perfeccionados de almacenamiento, conserva y preparación, así como en educar al público para que adquiriera mejores hábitos alimentarios.

242. A pesar de que se ha adelantado, queda aún mucho por hacer. No todos los países han establecido aún las organizaciones nacionales de nutrición recomendadas en distintos períodos de sesiones de la Conferencia de la FAO. En muchos, no se han desarrollado aún bastante medidas prácticas tales como la educación en cuestiones de nutrición y la alimentación complementaria. La Conferencia manifestó la esperanza de que todos los Estados Miembros se esforzarían por cumplir, hasta donde sus recursos se lo permitieran, la obligación que tienen de elevar el nivel de nutrición de sus pueblos, solicitando, en caso necesario, la ayuda de la FAO para emprender programas prácticos cuidadosamente calculados.

Prevención y Tratamiento de la Desnutrición Grave en Epocas de Desastre

243. El Director General de la OMS, a solicitud de la Tercera Asamblea Mundial de la Salud, sometió al Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Nutrición el asunto de

of the prevention and treatment of severe malnutrition in times of disaster. A report, prepared by consultants, was approved by the Joint Committee and presented to the Fourth World Health Assembly. The Assembly adopted a resolution requesting the Director-General of WHO to draw it to the attention of WHO Member Governments.

244. The measures concerning food and agriculture which are covered in the report are intentionally limited to those needed for dealing with the consequences of a temporary disruption of food supplies (due to war, poor crops, natural disasters, etc.) but not with chronic food shortage. They are related to numerous aspects of food management and the orientation of agricultural production. Since they are of a very general nature, their application to each country is dependent on national conditions. An emergency program, ready to be put into operation when disaster occurs, should therefore be established by each country, by adapting the general measures indicated in the report to specific conditions. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 37

Malnutrition in Times of Disaster

The Conference —

Having considered the report on "Prevention and Treatment of Severe Malnutrition in Times of Disaster,"

Notes with satisfaction that FAO has co-operated with WHO in preparing the report and records its appreciation of the work accomplished by the experts consulted;

Requests the Director-General of FAO to call the attention of governments to this document; and

Recommends that countries undertake the studies needed to draw up appropriate emergency programs and obtain, if necessary, the help and co-operation of FAO and WHO in these studies.

Terms of Reference of Joint FAO/WHO Expert Committee on Nutrition

245. The WHO Executive Board at its Eighth Session (May 1951) suggested the

question of the prophylaxis et du traitement des déficiences alimentaires graves lors de calamités. Un rapport, préparé par des experts, a été approuvé par le Comité mixte et présenté à la quatrième Assemblée mondiale de la santé. Cette dernière a adopté une résolution priant le Directeur général de l'OMS d'appeler l'attention des gouvernements membres de l'OMS sur le rapport en question.

244. En ce qui concerne l'alimentation et l'agriculture, le rapport s'est volontairement limité aux mesures nécessaires pour parer aux conséquences d'une désorganisation temporaire du ravitaillement (guerre, mauvaises récoltes, calamités naturelles, etc.) mais non d'une disette chronique. Ces mesures touchent à de multiples aspects de l'utilisation des aliments et de l'orientation de la production agricole; comme elles sont d'ordre très général, leur mise en œuvre dépend des conditions propres à chaque pays qui devrait donc, en adaptant à des situations précises les mesures générales indiquées, préparer un programme susceptible d'application si une calamité survient. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 37

Déficiences alimentaires lors de calamités

La Conférence —

Ayant étudié le rapport intitulé « Prophylaxie et traitement des déficiences alimentaires graves lors de calamités »,

Note avec satisfaction que la FAO a coopéré avec l'OMS à l'élaboration dudit rapport et loue le travail des experts consultés;

Prie le Directeur général de la FAO d'appeler l'attention des gouvernements sur ce rapport; et

Recommande aux Etats Membres d'entreprendre les études nécessaires pour élaborer des programmes permettant de faire face aux situations urgentes, en s'assurant, si nécessaire, le concours et la coopération de la FAO et de l'OMS.

Mandat du Comité mixte FAO/OMS d'experts de l'alimentation et de la nutrition

245. Lors de sa huitième session en mai 1951, le Conseil exécutif de l'OMS a proposé

la prevención y tratamiento de la desnutrición grave en épocas de desastre. El Comité Mixto aprobó un informe, preparado por consultores, que se presentó a la Cuarta Asamblea Mundial de la Salud, y ésta aprobó una resolución, pidiendo al Director General de la OMS que señalara a la atención de los Gobiernos Miembros de la misma la importancia de dicho documento.

244. Las medidas relativas a la alimentación y a la agricultura que figuraban en el informe, se limitaban deliberadamente a las necesarias para remediar las consecuencias de una interrupción temporal en el suministro de alimentos (por guerra, malas cosechas, desastres provocados por la naturaleza, etc.), pero no a una escasez crónica de los mismos. Dichas medidas se referían a muchos aspectos de la política alimentaria y de la orientación de la producción agrícola. Por ser de carácter muy general, su aplicación en cada país dependía de las condiciones del mismo. Por lo tanto, cada país debía preparar un programa de emergencia, listo para llevarse a la práctica en casos de desastre, adaptando las medidas generales indicadas en el informe a las condiciones particulares. Por tales motivos se aprobó la resolución siguiente:

Resolución No. 37

Desnutrición en Epocas de Desastre

La Conferencia —

Habiendo considerado el informe sobre « Prevención y Tratamiento de la Desnutrición Grave en Epocas de Desastre, »

Advierte con agrado que la FAO ha cooperado con la OMS en la preparación del informe, y reconoce el mérito de la labor realizada por los expertos consultados;

Pide al Director General de la FAO que señale a la atención de los gobiernos ese documento; y

Recomienda que los países emprendan los estudios necesarios para formular los programas adecuados de emergencia y obtener, si fuera necesario, la ayuda y cooperación de la FAO y la OMS en dichos estudios.

Directrices del Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Nutrición

245. El Consejo Ejecutivo de la OMS surgió en su Octava Reunión (celebrada en

following terms of reference for the Joint Committee:

1. To advise the Director-General on the types of programs that should be undertaken by WHO;
2. To recommend the ways in which most satisfactory collaboration and co-operation could be maintained with FAO in the field of nutrition;
3. To provide expert advice on technical problems submitted to it by the Director-General.

246. The Conference requested the Director-General of FAO to consult with the Director-General of WHO with a view to broadening the terms of reference to cover the responsibilities of the Committee in relation to both FAO and WHO. The following terms of reference were suggested:

1. To advise the Directors-General of WHO and FAO on the types of program relating to nutrition appropriate to each Organization;
2. To recommend to both Directors-General the ways in which the most satisfactory collaboration and co-operation could be maintained and duplication of efforts be avoided between the two Organizations in the field of nutrition;
3. To advise either or both Directors-General, as might be appropriate in any instance, on any technical problem covering nutrition which either Director-General might submit to it.

Informational and Educational Services

Legislative Service

247. The Conference approved the proposals submitted by the Director-General in Document C 51/11-3 on the reorganization of the Legislative Service.

Agriculture in World Economy

248. The Conference discussed a proposal put forward by the Swiss delegation that FAO should publish a brief, but carefully considered, statement of the importance of agriculture in world economy. It was informed by the Director-General that the cost of the printing and distribution of such a publication would be about \$15,000. The

de confier au Comité mixte le mandat suivant:

1. conseiller le Directeur général sur les types de programmes que devrait entreprendre l'OMS;
2. recommander les moyens d'assurer la collaboration et la coopération les plus efficaces avec la FAO en matière de nutrition;
3. formuler des avis d'experts sur les questions techniques que lui soumettra le Directeur général.

246. La Conférence a invité le Directeur général de la FAO à procéder à des échanges de vue avec le Directeur général de l'OMS, afin d'élargir le mandat du Comité de manière qu'il définisse les fonctions du Comité à l'égard tant de la FAO que de l'OMS. Il a été proposé de donner au Comité le mandat suivant:

1. conseiller le Directeur général de l'OMS et le Directeur général de la FAO sur les types de programmes que devrait entreprendre chaque organisation dans le domaine de la nutrition;
2. recommander au Directeur général de chaque organisation les moyens d'assurer entre elles la collaboration et la coopération les plus efficaces dans le domaine de la nutrition, et d'éviter toute duplication des efforts;
3. donner aux Directeurs généraux, individuellement ou conjointement, des avis sur les questions techniques de nutrition que ceux-ci leur soumettront.

Services de l'information et de l'éducation

Service de législation

247. La Conférence a approuvé les propositions du Directeur général présentées dans le document C 51/11-3, concernant la réorganisation du Service de législation.

L'agriculture dans l'économie mondiale

248. La Conférence a examiné une suggestion de la délégation suisse proposant que la FAO publie un exposé sommaire, mais bien étudié, de l'importance de l'agriculture dans l'économie mondiale. Le Directeur général a indiqué que les frais d'impression et de distribution de cette publication s'élèveraient à environ 15.000 dollars. La Conférence a dé-

mayo de 1951), las siguientes directrices para el Comité Mixto:

1. Aconsejar al Director General acerca de los tipos de programas que debería emprender la OMS;
2. Recomendar los sistemas con los cuales puedan mantenerse la colaboración y cooperación más satisfactorias con la FAO en el campo de la nutrición; y
3. Asesorar al Director General sobre los problemas técnicos que éste le someta.

246. La Conferencia pidió al Director General de la FAO que consultara con el Director General de la OMS acerca de la ampliación de las directrices, con el fin de incluir en ellas las responsabilidades del Comité para con la FAO y la OMS. Se sugirieron las normas siguientes:

1. Aconsejar a los Directores Generales de la OMS y de la FAO, respecto a los tipos de programas relacionados con la nutrición apropiados para cada Organización;
2. Recomendar a ambos Directores Generales los sistemas con los cuales puedan mantenerse la colaboración y cooperación más satisfactorias entre las dos Organizaciones en el campo de la nutrición, evitando la duplicación de esfuerzos; y
3. Asesorar a cualquiera de los Directores Generales o a ambos, según lo requiera el caso, sobre cualquier problema técnico que, en materia de nutrición, pudieran someterles.

Servicios Informativos y de Educación

Servicio Legislativo

247. La Conferencia aprobó las propuestas formuladas por el Director General en el Documento C 51/11-3, sobre la reorganización del Servicio Legislativo.

La Agricultura en la Economía Mundial

248. La Conferencia discutió una propuesta de la delegación de Suiza, en el sentido de que la FAO publicara una exposición breve, pero cuidadosamente preparada, sobre la importancia de la agricultura en la economía mundial. Fué informada por el Director General de que la impresión y distribución de tal trabajo costaría unos 15.000 dólares.

Conference decided to invite the Director-General to have such a study prepared, as and when staff exigencies permitted, and to publish it as soon as the funds required could be made available.

Documentation Services

249. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 38

Documentation Services

The Conference —

Recognizing the great importance of coordinating activities relating to bibliographical information and the provision of technical reference material in agriculture and allied subjects,

Recognizing also that any kind of duplication in this field should be avoided,

Invites the Director-General

1. to convene at an early date a meeting of selected experts in agricultural bibliography and documentation, in order to examine the material already available in this field from national sources, to determine whether this material is incomplete and requires to be supplemented by a bibliographical information and technical information service within FAO, and to explore the possibilities of co-operation between existing national documentation services; and
2. to report the conclusions of the meeting to the Council with a view to framing concrete proposals, if such are found to be required, for consideration by the Seventh Session of the Conference.

IV. ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL QUESTIONS

Transfer and Establishment of Headquarters in Rome ¹

250. The Conference had before it the Director-General's report on the Transfer and Establishment of Headquarters in Rome (C 51/22). In the opinion of the Conference this document showed that the complex prob-

cidé d'inviter le Directeur général à faire préparer ladite étude dès que les ressources en personnel le permettraient, et de la publier aussitôt que les fonds nécessaires seraient disponibles.

Service de documentation

249. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 38

Service de documentation

La Conférence —

Reconnaissant qu'il est très important de coordonner les activités relatives aux renseignements bibliographiques et de fournir des ouvrages techniques de référence sur l'agriculture et sur des sujets connexes,

Reconnaissant également la nécessité d'éviter les doubles emplois dans ce domaine,

Invite le Directeur général

1. à convoquer, à une date prochaine, une réunion d'experts de premier plan en matière de bibliographie et de documentation agricoles, qui examinera la documentation que fournissent déjà les pays dans ce domaine et déterminera si elle est insuffisante et doit être complétée par un service de renseignements bibliographiques et de références techniques de la FAO; la réunion sera également chargée d'étudier la possibilité de coopération entre les services nationaux de documentation; et
2. à communiquer les conclusions de cette réunion au Conseil qui soumettra, s'il le juge nécessaire, des propositions concrètes à la Conférence, lors de sa septième session.

IV. QUESTIONS ADMINISTRATIVES ET FINANCIÈRES

Transfert et installation du Siège à Rome ¹

250. La Conférence était saisie du rapport du Directeur général sur le transfert et l'installation du Siège à Rome (C 51/22). De l'avis de la Conférence, il ressort de ce document que les problèmes complexes que com-

La Conferencia decidió invitar al Director General a que preparase tal estudio, cómo y cuando las circunstancias del personal lo permitieran, publicándolo tan pronto se disponga de los fondos necesarios.

Servicio de Documentación

249. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 38

Servicio de Documentación

La Conferencia —

Reconociendo la gran importancia de coordinar las actividades relacionadas con la información bibliográfica, y de proporcionar el material técnico de consulta sobre agricultura y cuestiones afines,

Reconociendo también que debe evitarse cualquier duplicación de actividades en este terreno,

Invita al Director General

1. a que convoque en fecha próxima una reunión de connotados expertos en bibliografía y documentación agrícola, con el fin de examinar el material ya disponible en este campo, procedente de fuentes nacionales, determinar si está incompleto y necesita complementarse con un servicio de información bibliográfica y técnica dentro de la FAO, y explorar las posibilidades de cooperación entre los servicios de documentación nacionales existentes;
2. a que informe al Consejo sobre las conclusiones de la reunión, para formular propuestas concretas, si se cree necesario, que se presenten a la consideración del Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia.

IV. ASUNTOS ADMINISTRATIVOS Y FINANCIEROS

Traslado de las Oficinas Centrales y su Establecimiento en Roma ¹

250. La Conferencia examinó el informe del Director General sobre el traslado de las Oficinas Centrales y su establecimiento en Roma (C 51/22). A su juicio, este documento revelaba que los complejos problemas rela-

¹ A decision regarding the disposal of the surplus balance of the Headquarters Removal Fund will be found under the heading of "Financial Position of the Organization," par. 286.

¹ On trouvera au paragraphe 286, « Situation financière de l'Organisation », la décision relative à l'utilisation du solde créditeur du Fonds de transfert du Siège.

¹ Bajo el epígrafe « Situación Financiera de la Organización », párrafo 286, se hallará la decisión respecto a la disposición del saldo excedente del Fondo para el Traslado de las Oficinas Centrales.

lems involved in the move to Rome had been solved with success, expedition and economy. The following resolution was adopted:

Resolution No. 39

Transfer of Headquarters

The Conference —

Having noted the report of the Director-General on the transfer of Headquarters from Washington to Rome,

Commends the Director-General and the administration of FAO for the efficient manner in which the move was carried out, and

Conveys to the Italian Government the deep appreciation of the Member Governments of FAO for its generosity and the efforts which it has put forth to provide FAO with headquarters facilities of which all can be proud.

Financial Questions

Financial Implications of the Interpretation of Date of Membership of Certain Governments

251. In 1950, the Special Session of the Conference had noted that it had no alternative but to accept the position taken by certain Governments, original Members of FAO, that their membership dated only from parliamentary ratification of their signature ad referendum of the Constitution and not from date of signature.

252. The Twelfth Session of the Council reported that the decision made by the Special Session of the Conference implied that an amount of \$ 285,750 carried on the books of the Organization as arrears of contributions from Colombia, Nicaragua, Panama, Peru, and Uruguay, as detailed below, should be written off.

portait le transfert du Siège à Rome ont reçu une solution heureuse, rapide et économique. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 39

Transfert du Siège

La Conférence —

Ayant pris acte du rapport du Directeur général sur le transfert du Siège de Washington à Rome,

Félicite le Directeur général et les services administratifs de la FAO des conditions satisfaisantes dans lesquelles se sont effectuées les opérations de transfert, et

Exprime au Gouvernement italien la gratitude des Etats Membres pour la générosité que ce Gouvernement a manifestée et pour les efforts qu'il a déployés afin d'offrir à la FAO une demeure dont tous peuvent s'enorgueillir.

Questions financières

Incidences financières de l'interprétation de la date d'acquisition de la qualité d'Etat Membre en ce qui concerne certains gouvernements

251. Lors de la session spéciale de 1950, la Conférence avait constaté qu'elle n'avait d'autre choix que de reconnaître la position prise par certains Etats, membres originaires de l'Organisation, qui soutiennent que la qualité de membre s'acquiert seulement au moment de la ratification parlementaire de leur acceptation ad referendum de l'Acte constitutif, et non à compter de la signature dudit Acte.

252. Le Conseil, lors de sa douzième session, a indiqué que la solution envisagée par la Conférence à sa session spéciale aboutirait à faire annuler un montant de 285,750 dollars, qui figure dans les comptes de l'Organisation au titre d'arriérés de contributions de la Colombie, du Nicaragua, de Panama, du Pérou et de l'Uruguay, et dont le détail est donné ci-après:

tivos al traslado a Roma, se habían resuelto de un modo satisfactorio, expeditivo y económico. Se aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 39

Traslado de las Oficinas Centrales

La Conferencia —

A la vista del informe del Director General sobre el traslado de las Oficinas Centrales de Washington a Roma,

Felicita al Director General y a la administración de la FAO por la eficacia con que se ha efectuado el traslado, y

Trasmite al Gobierno de Italia el profundo agradecimiento de los Estados Miembros de la FAO por su generosidad y por los esfuerzos realizados para poner a disposición de la misma los servicios de que todos pueden estar orgullosos.

Asuntos Financieros

Consecuencias Financieras de la Interpretación de la Fecha de Ingreso de Ciertos Estados

251. La Conferencia advirtió en 1950, durante el Período Extraordinario de Sesiones, que no quedaba más alternativa que aceptar la posición adoptada por algunos Gobiernos, Miembros fundadores de la FAO, en el sentido de que la fecha de su ingreso a la Organización era la de la ratificación parlamentaria de la firma «ad referendum» de la Constitución y no la de dicha firma.

252. El Consejo señaló en su Décimosegundo Período de Sesiones que la decisión adoptada por la Conferencia en su Período Extraordinario de Sesiones implicaba la cancelación de la suma de 285,750 dólares, que venía figurando en los libros de la Organización como cuotas pendientes de Colombia, Nicaragua, Panamá, Perú y el Uruguay, según se detalla a continuación:

Financial Year Exercice financier Ejercicio Económico	Colombia	Nicaragua	Panama	Peru	Uruguay	Total
I - 1945/46	\$ 14 750	—	—	\$ 14 750	\$ 12 500	\$ 42 000
II - 1946/47	39 750	\$ 3 750	—	39 750	33 000	116 250
III - 1948	26 500	—	—	26 500	22 000	75 000
IV - 1949	—	—	\$ 2 500	26 500	—	29 000
V - 1950	—	—	3 000	20 500	—	23 500
Total	\$ 81 000	\$ 3 750	\$ 5 500	\$ 128 000	\$ 67 500	\$ 285 750

253. The Conference adopted the following resolutions:

Resolution No. 40

Writing Off of Arrears Contributions

The Conference —

Decides that the sum of \$285,750, representing the amount carried on the books of the Organization as arrears of contributions from Colombia, Nicaragua, Panama, Peru, and Uruguay inclusive, be written off in view of the interpretation of the Special Session of the Conference in 1950 of the date on which these countries became members of the Organization.

With regard to the unallocated shares of Colombia, Peru, and Uruguay in the funds turned over to FAO by the Interim Commission, the Conference adopted the proposal of the Committee on Financial Control, which had been endorsed by the Twelfth Session of the Council.

Resolution No. 41

Allocation of Shares of Colombia, Peru and Uruguay

The Conference —

Decides that an amount of \$ 5,591.39 appearing in the audited accounts and representing the unallocated shares of Colombia, Peru and Uruguay in the funds turned over to FAO by the Interim Commission, be retained in the Working Capital Fund and be shared by all Member Nations which have as of 31 December 1951 paid their contributions in full for the first financial period, in the same ratio as their respective payments of contributions bear to the total contributions paid for that period.

254. The Conference further noted that of the above countries, Peru alone had not yet ratified the Constitution. The Conference decided that Peru could not be considered a member of the Organization, and accordingly adopted the following resolution:

Resolution No. 42

Assessment of Peru

The Conference —

Having considered the reports of the Special Session of the Conference, 1950, and the Twelfth Session of the Council regard-

253. La Conférence a adopté les résolutions suivantes:

Résolution N° 40

Annulation d'arriérés de contributions

La Conférence —

Considérant l'interprétation donnée par la Conférence, lors de sa session spéciale de 1950, de la date à laquelle certains Etats ont acquis la qualité de membres de la FAO, Décide que le montant de 285.750 dollars, inscrit au compte de l'Organisation au titre d'arriérés de contributions de la Colombie, du Nicaragua, de Panama, du Pérou et de l'Uruguay sera annulé.

En ce qui concerne les quotes-parts non affectées de la Colombie, du Pérou et de l'Uruguay, au fonds transféré à la FAO par la Commission intérimaire, la Conférence a adopté la proposition du Comité de contrôle financier que le Conseil avait approuvée à sa douzième session.

Résolution N° 41

Affectation de quotes-parts de la Colombie, du Pérou et de l'Uruguay

La Conférence —

Décide que la somme de 5.591,39 dollars représentant, dans les comptes vérifiés, les quotes-parts non affectées de la Colombie, du Pérou et de l'Uruguay, au fonds transféré à la FAO par la Commission intérimaire, sera conservée au Fonds de roulement et répartie entre tous les Etats Membres, qui, au 31 décembre 1951 auront acquitté l'intégralité de leur contribution pour le premier exercice financier, et proportionnellement à la part que représente cette contribution dans le montant total recouré au titre dudit exercice.

254. La Conférence a constaté, en outre, que le Pérou était le seul des pays susnommés qui n'ait pas ratifié l'Acte constitutif. La Conférence a décidé que le Pérou ne saurait être considéré comme membre de l'Organisation et, en conséquence, elle a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 42

Contribution du Pérou

La Conférence —

Ayant examiné le rapport de la session spéciale de la Conférence de 1950 et le rapport de la douzième session du Conseil,

253. La Conferencia aprobó las siguientes resoluciones:

Resolución No. 40

Cancelación de Cuotas Pendientes

La Conferencia —

Decide cancelar la suma de 285.750 dólares, que representa la cantidad que venía figurando en los libros de la Organización como cuotas pendientes de Colombia, Nicaragua, Panamá, Perú y el Uruguay, en virtud de la interpretación dada por la Conferencia, en su Período Extraordinario de Sesiones de 1950, de las fechas en que estos países ingresaron en la Organización.

Con referencia a las cuotas de Colombia, Perú y el Uruguay, que aparecen sin acreditar en los fondos reintegrados a la FAO por la Comisión Interina, la Conferencia adoptó la propuesta del Comité de Control Financiero, que había hecho suya el Consejo en su Décimosegundo Período de Sesiones.

Resolución No. 41

Destino de las cuotas de Colombia, Perú y el Uruguay

La Conferencia —

Decide que la suma de 5.591,39 dólares que aparece en las cuentas comprobadas y que representa las cuotas de Colombia, Perú y el Uruguay, sin acreditar, en los fondos reintegrados a la FAO por la Comisión Interina, se retenga en el Fondo de Operaciones y se distribuya entre todos los Estados Miembros que en 31 de diciembre de 1951 hayan abonado totalmente sus cuotas correspondientes al primer ejercicio económico, en la misma proporción que guarden sus cuotas respectivas con la totalidad de las pagadas en ese período.

254. La Conferencia observó también que, de todos esos países, el Perú era el único que no había ratificado aún la Constitución. Decidió, por tanto, que dicho Estado no podía considerarse miembro de la FAO, aprobando, en vista de ello, la resolución que sigue:

Resolución No. 42

Cuota del Perú

La Conferencia —

Habiendo examinado los informes del Período Extraordinario de Sesiones de la Conferencia, de 1950, y del Décimosegun-

ing the membership status of Peru, which signed the Constitution *ad referendum* in 1945 and has not yet ratified its signature,

Decides that, if the Government of Peru does not ratify its signature before 31 December 1951, (a) the contribution assessed for the Government of Peru in 1951 shall be written off, and (b) the scale of contributions for 1952 and 1953 shall be computed without the inclusion of a contribution payable by Peru; and

Further decides that if the Government of Peru ratifies its signature during 1952 or 1953, it will be requested to pay to FAO as membership contribution equivalent to that which Peru would have been assessed as a member duly included within the approved scale of contributions, the sum of \$ 12,075 for each of the years 1952 and 1953, if the instrument of ratification is deposited in 1952, and a single sum of \$ 12,075, if the instrument is deposited in 1953;

And further decides that any sum consequently paid by the Government of Peru in 1952 or 1953 shall be placed in a Reserve Account, the disposal of which shall be determined at the Seventh Session of the Conference.

Scale of Contributions

255. The Conference had before it Scales of Contributions for 1952 and 1953 (C 51/11) recommended by the Special Committee on the Scale of Contributions as a result of three years' study. The scales were, in accordance with the instructions of the Special Session of the Conference, based upon the national income of countries as calculated by the United Nations Statistical Office.

256. It was necessary for the Conference to make certain adjustments in these scales in order to incorporate the four new Members admitted to the Organization during the current session, to reflect the decision of the Conference to exclude Peru from the scales for 1952 and 1953, and to exclude from the scale for 1953 China and Hungary whose resignation from the Organization would be effective in that year. Further adjustments became necessary as the result of Conference decisions on the granting of temporary emergency relief to certain Member Governments and the raising of the ceiling on contributions to 30 percent.

en ce qui concerne la qualité d'Etat Membre du Pérou qui, ayant signé l'Acte constitutif *ad referendum* en 1945, n'a pas encore ratifié cette signature,

Décide que si le Gouvernement péruvien ne ratifie pas sa signature avant le 31 décembre 1951 : (a) la contribution fixée au Gouvernement péruvien pour 1951 sera annulée, et (b) le barème des contributions pour 1952 et 1953 sera établi sans tenir compte du Pérou;

Décide en outre que, au cas où le Gouvernement péruvien ratifierait sa signature en 1952 ou en 1953, il sera invité à verser à la FAO, au titre des contributions qui lui auraient été assignées comme membre dûment inclus dans le barème approuvé des contributions, 12.075 dollars pour chacun des exercices 1952 et 1953, ou 12.075 dollars seulement, selon que la ratification sera effectuée en 1952 ou en 1953;

Décide enfin que toute somme payée à ce titre par le Gouvernement du Pérou en 1952 ou en 1953 sera versée à un compte de réserve, dont l'emploi sera déterminé par la Conférence à sa septième session.

Barème des contributions

255. La Conférence était saisie des barèmes des contributions pour 1952 et 1953 (C 51/11), recommandés par le Comité spécial du barème des contributions et établis par celui-ci après trois années d'études. Conformément aux instructions formulées par la Conférence lors de sa session spéciale, ces barèmes reposent sur les chiffres du revenu national calculés par le Bureau de statistique des Nations Unies.

256. La Conférence a dû retoucher ces barèmes, afin d'y inclure les quatre Etats qui sont devenus membres de l'Organisation au cours de la session, d'en exclure le Pérou conformément à la décision qu'elle a prise, et d'exclure du barème de 1953 la Chine et la Hongrie dont le retrait de l'Organisation prendra effet cette année-là. D'autres modifications ont été nécessaires du fait que la Conférence a décidé d'accorder des allègements temporaires exceptionnels à certains Etats Membres et de porter à 30 pour cent le plafond des contributions.

do Periodo de Sesiones del Consejo, en lo referente a la situación en que, como miembro, se encuentra el Perú, que firmó la Constitución « *ad referendum* » en 1945 y no ha ratificado aún su firma,

Decide que si el Gobierno del Perú no ratifica su firma antes del 31 de diciembre de 1951, (a) se cancele la cuota fijada al Gobierno del Perú en 1951, y (b) se calcule la escala de cuotas para 1952 y 1953 sin incluir la correspondiente al Perú; y

Decide además que si el Gobierno del Perú ratifica su firma durante 1952 ó 1953, se le pida que pague a la FAO; como cuota equivalente a la que se le habría asignado en calidad de miembro debidamente incluido en la escala de cuotas aprobada, la suma de 12.075 dólares por cada uno de los años de 1952 y 1953, si el instrumento se deposita en 1952, y una sola suma de 12.075 dólares, si se deposita en 1953;

Y, asimismo decide que cualquier suma abonada en consecuencia por el Gobierno del Perú en 1952 o 1953 se sitúe en una Cuenta de Reserva, cuyo destino determinará la Conferencia, en el Séptimo Periodo de Sesiones.

Escala de Cuotas

255. La Conferencia examinó las Escalas de Cuotas para 1952 y 1953 (C 51/11) recomendadas por el Comité Especial de la Escala de Cuotas como resultado de tres años de estudio. De acuerdo con las instrucciones que dió la Conferencia en su Periodo Extraordinario de Sesiones, las escalas estaban basadas en las rentas nacionales de los países, según el cálculo de la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas.

256. Era necesario que la Conferencia efectuara ciertos reajustes en estas escalas con el fin de incluir a los cuatro nuevos Miembros admitidos en la Organización durante el actual período de sesiones, llevar a la práctica su decisión de excluir al Perú de las escalas para 1952 y 1953, y eliminar de la escala para 1953 a China y Hungría, cuya retirada de la FAO se hará efectiva en dicho año. Las decisiones de la Conferencia relativas a la concesión de reducciones temporales de emergencia en las cuotas de ciertos Gobiernos Miembros, y la elevación del límite máximo de aquéllas hasta un 30 por ciento, hicieron necesarios algunos reajustes más.

257. With regard to the granting of temporary emergency relief, the Conference considered representations from various countries, and decided on the relief set out in Resolution No. 43.

258. Scales for 1952 and 1953 incorporating the adjustments described above were approved. It was decided that the Special Committee on the Scale of Contributions could now be disbanded, and that future scales should be calculated by the Director-General on the basis of the latest United Nations national income statistics and submitted to the Council.

259. The Delegation of Canada, while not disagreeing with the scales, expressed the hope that in the framing of future scales, account should be taken of the principle that no government should be assessed a higher per caput contribution than that made by the highest contributor.

260. The Conference adopted the following resolutions:

Resolution No. 43

Scale of Contributions

The Conference —

Notes that the Special Committee on the Scale of Contributions, presenting scales for use in 1952 and 1953, has followed the instructions given by the Conference at its Special Session in 1950;

Approves the scales recommended by the Committee for 1952 and 1953, subject to the following adjustments:

1. The maximum limit of contributions shall be raised from 27.10% to 30%;
2. The assessments of the four new Members admitted to the Organization during the Sixth Session of the Conference, namely Argentina, Japan, Laos and Nepal, shall be incorporated;
3. Peru shall be excluded from the scales for 1952 and 1953 (in accordance with Resolution No. 42);
4. China and Hungary, which have given notice of withdrawal from FAO, shall be excluded from the scale for 1953;
5. Temporary emergency relief shall be granted as follows:

Austria 10% of the recommended assessment for both 1952 and 1953;

257. En ce qui concerne les allègements temporaires exceptionnels, la Conférence a examiné les raisons invoquées par les pays intéressés et a décidé d'accorder les allègements indiqués à la résolution No 43.

258. La Conférence a approuvé les barèmes pour 1952 et 1953 modifiés dans le sens sus-indiqué. Elle a décidé que le Comité spécial du barème des contributions était dissous et qu'à l'avenir le Directeur général établirait les barèmes en se fondant sur les dernières statistiques du revenu national des Nations Unies et les présenterait au Conseil.

259. La délégation du Canada, tout en approuvant les barèmes, a formulé l'espoir que, dans la préparation des barèmes futurs, il serait tenu compte du principe selon lequel aucun Etat ne doit payer, par habitant, une contribution supérieure à celle du pays le plus fortement imposé.

260. La Conférence a adopté les résolutions suivantes:

Résolution N° 43

Barème des contributions

La Conférence —

Note que le Comité spécial du barème des contributions, en présentant les barèmes pour 1952 et 1953, s'est conformé aux instructions formulées par la Conférence lors de sa session spéciale de 1950;

Approuve les barèmes recommandés par le Comité pour 1952 et 1953, sous réserve des ajustements suivants:

1. Porter le plafond des contributions de 27,10 pour cent à 30 pour cent;
2. Inclure aux barèmes les contributions fixées aux quatre Etats qui sont devenus membres de l'Organisation au cours de la sixième session, à savoir l'Argentine, le Japon, le Laos et le Népal;
3. Exclure le Pérou des barèmes pour 1952 et 1953, conformément à la Résolution No 42;
4. Exclure du barème pour 1953 la Chine et la Hongrie, qui ont notifié leur décision de se retirer de l'Organisation;
5. Accorder les allègements temporaires exceptionnels ci-après:

Autriche 10 pour cent du montant recommandé pour les contributions de 1952 et de 1953;

257. Respecto a la reducción temporal de emergencia, la Conferencia escuchó los argumentos de varios países decidiendo otorgar las que figuran en la Resolución No. 43.

258. Se aprobaron las escalas para 1952 y 1953, en que se introducen los reajustes anteriormente citados. Se decidió disolver la Comisión Especial de la Escala de Cuotas y que el Director General calcule las escalas futuras basándose en las últimas estadísticas de renta nacional de las Naciones Unidas, y las someta luego al Consejo.

259. La Delegación del Canadá, si bien no se mostró disconforme con las escalas, manifestó que abrigaba la esperanza de que, al hacer las escalas futuras, se tendría en cuenta el principio de que a ningún gobierno debe asignársele una cuota por persona superior a la satisfecha por el mayor contribuyente.

260. La Conferencia aprobó las siguientes resoluciones:

Resolución No. 43

Escala de Cuotas

La Conferencia —

Toma nota de que la Comisión Especial de la Escala de Cuotas, al presentar las que han de aplicarse en 1952 y 1953, ha seguido las instrucciones que dió la Conferencia en su Período Extraordinario de Sesiones de 1950;

Aprueba las escalas recomendadas por la Comisión para 1952 y 1953, a reserva de los siguientes reajustes:

1. El límite máximo de las cuotas se elevará, del 27,10 por ciento, al 30 por ciento;
2. Se incluirán las de los cuatro nuevos Miembros admitidos en la Organización durante el Sexto Período de Sesiones de la Conferencia, a saber: Argentina, Japón, Laos y Nepal;
3. Se excluirá al Perú de las escalas para 1952 y 1953 (de acuerdo con la Resolución No. 42);
4. China y Hungría, que han notificado su retirada de la FAO, serán excluidas de la escala para 1953;
5. Se concederán las siguientes reducciones temporales de emergencia:

Austria 10 por ciento de la cantidad recomendada para 1952 y 1953;

Korea 50% of the recommended assessment for both 1952 and 1953; and

Finland 25% of the recommended assessment for 1952 only;

India 10% of the recommended assessment for 1952 only;

Accordingly adopts for use in 1952 and 1953 the scales set out in Table I of Appendix F which incorporate the foregoing adjustments.

Resolution No. 44

Calculation of Future Scale of Contributions

The Conference —

Notes with approval the recommendation of the Special Committee on the Scale of Contributions, that United Nations national income statistics continue to be used as the basis for the FAO scale of contributions, and

Having regard to the fact that these statistics are subject to continuous revision by the Statistical Office of the United Nations in the light of new information and changing economic conditions,

Requests the Director-General to calculate for submission to the Council in its mid-year session of 1953 a scale for use in 1954 and 1955 based on the latest national income statistics as obtained from the Statistical Office of the United Nations, having regard to the maximum and minimum limits of contributions determined by the Conference at its 1951 Session, for the years 1952 and 1953; and

Also requests the Director-General to circulate this scale to Member Nations together with any comments the Council may make on it, 60 days before the date fixed for the opening of the regular session of the Conference in 1953.

Resolution No. 45

Temporary Emergency Relief in Respect of Contributions

The Conference —

Directs that in future, any government desiring temporary emergency relief shall present to the Director-General a formal request and full statement of its reasons for

Corée 50 pour cent du montant recommandé pour les contributions de 1952 et de 1953;

Finlande 25 pour cent du montant recommandé pour la contribution de 1952 uniquement;

Inde 10 pour cent du montant recommandé pour la contribution de 1952 uniquement;

Adopte en conséquence, pour les exercices 1952 et 1953, les barèmes figurant au Tableau I de l'Annexe F, qui incorporent les ajustements indiqués ci-dessus.

Résolution N° 44

Calcul du barème des contributions à l'avenir

La Conférence —

Note en approuvant la recommandation du Comité spécial du barème des contributions, tendant à ce que l'on continue d'utiliser les statistiques des Nations Unies sur le revenu national pour établir le barème des contributions de la FAO, et

Considérant que ces statistiques font constamment l'objet, de la part du Bureau de Statistique des Nations Unies, de révisions à la lumière des données qu'il recueille et des changements qui interviennent dans la conjoncture économique,

Prie le Directeur général de présenter, lors de la session que le Conseil tiendra au milieu de l'année 1953, un barème pour 1954 et 1955 qui se fonde sur les dernières statistiques du revenu national fournies par le Bureau de Statistique des Nations Unies et qui tienne compte des montants maximum et minimum des contributions, fixés par la Conférence à sa session de 1951 pour les exercices 1952 et 1953; et

Prie également le Directeur général de communiquer ce barème aux Etats Membres en y joignant, le cas échéant, les observations qu'aura pu formuler le Conseil à son sujet, 60 jours au moins avant la date fixée pour l'ouverture de la session ordinaire de la Conférence en 1953.

Résolution N° 45

Allègements temporaires exceptionnels des contributions

La Conférence —

Décide qu'à l'avenir les gouvernements qui désireraient obtenir un allègement temporaire, exceptionnel de leurs contributions devront présenter au Directeur général

Corea 50 por ciento de la cantidad recomendada para 1952 y 1953;

Finlandia 25 por ciento de la cantidad recomendada para 1952 solamente;

India 10 por ciento de la cantidad recomendada para 1952, solamente; y

En consecuencia, aprueba para 1952 y 1953 las escalas que figuran en el Cuadro I del Apéndice F que incorporan los reajustes anteriormente expuestos.

Resolución No. 44

Cálculo de la Futura Escala de Cuotas

La Conferencia —

Toma nota con agrado de la recomendación de la Comisión Especial de la Escala de Cuotas, al efecto de que, para la escala de cuotas de la FAO, continúen tomándose como base las estadísticas de renta nacional de las Naciones Unidas, y

Teniendo en cuenta que dichas estadísticas están sujetas a continua revisión por parte de la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas, según las nuevas informaciones y las variables condiciones económicas,

Pide al Director General que, con el fin de someterla al Consejo en su Período de Sesiones de mediados de 1953, calcule una escala para 1954 y 1955, basada en las últimas estadísticas de renta nacional de la Oficina de Estadística de las Naciones Unidas, teniendo en cuenta los límites máximo y mínimo de cuotas determinados por la Conferencia en su Período de Sesiones de 1951 para los años de 1952 y de 1953, y

Pide asimismo al Director General que ponga esta escala en conocimiento de los Estados Miembros, en unión de las observaciones que pueda hacer el Consejo, 60 días antes de la fecha fijada para la apertura del período ordinario de sesiones de la Conferencia de 1953.

Resolución No. 45

Reducción Temporal de Emergencia en las Cuotas

La Conferencia —

Estipula, que en el futuro, cualquier gobierno que desee una reducción temporal de emergencia, deberá presentar al Director General una solicitud formal, acom-

seeking such relief, in sufficient time to permit the circulation of the statement to Member Nations at least 30 days before the date fixed for the opening of the next regular session of the Conference.

une requête formelle et un exposé complet des motifs qu'ils invoquent à l'appui, suffisamment à temps pour permettre de communiquer ces documents aux Etats Membres 30 jours au moins avant la date fixée pour l'ouverture de la prochaine session ordinaire de la Conférence.

pañada de una exposición completa de las razones en que basa su pretensión, con tiempo suficiente para que pueda ponerse en conocimiento de los Estados Miembros, por lo menos 30 días antes de la fecha fijada para la apertura del próximo período ordinario de sesiones de la Conferencia.

*Amendments to Constitution, Rules of Procedure and Financial Regulations Concerning Financial Questions (C 51/7)*¹

*Amendements à l'Acte constitutif, au Règlement intérieur et au Règlement financier, relatifs à des questions financières (C 51/7)*¹

*Enmiendas a la Constitución, al Reglamento Interior y al Reglamento Financiero, sobre Cuestiones Financieras (C 51/7)*¹

Date on which Membership Becomes Effective and Assessment of New Members

Date d'acquisition de la qualité de membre et contributions des nouveaux membres

Fecha en que se hace Efectiva la Calidad de Miembro y Fijación de Cuotas a los Nuevos Miembros

261. The Conference had before it the report of the Twelfth Session of the Council in which several amendments to the Constitution, Rules of Procedure, and Financial Regulations were recommended in order to overcome the undesirable financial results of the present provisions under which a new Member Government may delay presenting its instrument of acceptance of the Constitution for six months after notification of the decision of the Conference accepting its application.

261. La Conférence était saisie du rapport de la douzième session du Conseil de la FAO qui contient des propositions d'amendement à l'Acte constitutif, au Règlement intérieur et au Règlement financier, afin d'éviter les fâcheuses conséquences inhérentes aux dispositions actuellement en vigueur, en vertu desquelles un Etat Membre nouvellement admis peut, pour remettre son instrument d'acceptation de l'Acte constitutif, attendre jusqu'à six mois à compter de la date à laquelle lui a été notifiée la décision de la Conférence approuvant sa demande d'admission.

261. La Conferencia examinó el informe del Décimosegundo Período de Sesiones del Consejo, en el que se recomendaban varias enmiendas a la Constitución, al Reglamento Interior y al Reglamento Financiero, para obviar los desfavorables resultados financieros de las normas vigentes, según las cuales un nuevo Estado Miembro puede aplazar la presentación de su instrumento de aceptación de la Constitución hasta seis meses después de habersele notificado la decisión de la Conferencia en que se acepta su solicitud.

262. The Conference adopted the following resolution:

262. La Conférence a approuvé la résolution suivante:

262. La Conferencia aprobó la siguiente resolución sobre el particular:

Resolution No. 46

Résolution N° 46

Resolución No. 46

Admission and Assessment of New Members

Admission et contributions des nouveaux Membres

Admisión y Cuotas de los Nuevos Miembros

The Conference —

La Conférence —

La Conferencia —

Having considered the Report of the Twelfth Session of the Council suggesting amendments to the Constitution, Rules of Procedure, and Financial Regulations with respect to the date on which membership becomes effective and the assessment of new Members, and

Ayant examiné le rapport de la douzième session du Conseil qui contient des propositions d'amendements à l'Acte constitutif, au Règlement intérieur et au Règlement financier, en ce qui concerne la date d'acquisition de la qualité de membre et les contributions des Etats nouvellement admis, et

Habiendo considerado el informe del Décimosegundo Período de Sesiones del Consejo, en el que se sugieren enmiendas a la Constitución, al Reglamento Interior y al Reglamento Financiero, respecto a la fecha en que se hace efectiva la calidad de miembro, y a la fijación de las cuotas de los nuevos Miembros, y

Having noted that the amendments were duly circulated to Member Governments and delegates in accordance with the provisions of the Rules of Procedure,

Ayant noté que les amendements en question ont été communiqués aux Etats Membres et aux délégués dans les conditions prévues par les dispositions du Règlement intérieur,

Habiendo tomado nota de que las enmiendas propuestas han sido debidamente comunicadas a los Estados Miembros y a los delegados, de acuerdo con las disposiciones del Reglamento Interior,

Resolves to adopt the amendments to the Constitution, Rules of Procedure, and Financial Regulations set forth in the following text² —

Décide d'amender comme suit l'Acte constitutif, le Règlement intérieur, et le Règlement financier² —

Resuelve aprobar las enmiendas a la Constitución, al Reglamento Interior y al Reglamento Financiero, que se consignan en el siguiente texto² —

¹ Words in brackets to be deleted; new wording underlined.

¹ Les mots à supprimer sont entre crochets, les mots à ajouter sont soulignés.

¹ Las palabras que figuran entre corchetes deben suprimirse; las nuevas van subrayadas.

² Adopted by the Conference on 6 December 1951.

² La Conférence a adopté ces amendements le 6 décembre 1951.

² Aprobadas por la Conferencia el 6 de diciembre de 1951.

(a) *Amendments to be made to the CONSTITUTION*

ARTICLE II
(MEMBERSHIP)

Paragraph 2

The Conference may by a two-thirds majority of the votes cast, [decide to admit additional Members to the Organization], provided that a majority of the membership of the Organization is present, decide to admit as an additional Member of the Organization any nation which has submitted an application for membership and a declaration made in a formal instrument that it will accept the obligations of the Constitution as in force at the time of admission. Membership shall [commence upon] become effective on the date [of deposit of an instrument accepting this Constitution as in force at the time] on which the Conference approves the application for membership.

ARTICLE XVII
(BUDGET AND CONTRIBUTIONS)

Paragraph 3

Each Member Nation shall, upon [its acceptance of this Constitution] approval of its application, pay as its first contribution a proportion to be determined by the Conference, of the budget for the current financial year.

(b) *Amendments to be made to the RULES OF PROCEDURE*

RULE XIX
(ADMISSION OF NEW MEMBERS)

Paragraph 1

[Applications for admission to the Organization shall be addressed to the Director-General and shall be transmitted by him to Member Nations]. Any nation which desires to become a Member of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall submit an application to the Director-General. This application shall be accompanied or followed by the formal instrument of acceptance of the Constitution, required under Article II, paragraph 2, of the Constitution. This formal instrument shall reach the Director-

(a) *Amendements à l'ACTE CONSTITUTIF*

ARTICLE II
(MEMBRES)

Paragraphe 2

La Conférence peut, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés et sous réserve que la majorité des membres de l'Organisation soient présents, décider d'admettre à la qualité de membre de l'Organisation tout Etat qui a déposé une demande d'admission accompagnée d'un instrument officiel par lequel il accepte les obligations découlant de l'Acte constitutif en vigueur au moment de l'admission. [Tout Etat ainsi admis devient Membre du jour où il remet l'instrument par lequel il accepte le présent Acte constitutif tel qu'il sera alors en vigueur] L'Etat acquiert la qualité de Membre à compter du jour où la Conférence a approuvé sa demande d'admission.

ARTICLE XVII
(BUDGET ET CONTRIBUTIONS)

Paragraphe 3

Chaque Etat Membre, dès [son acceptation du présent Acte constitutif] l'acceptation de sa demande d'admission, verse une première contribution au budget de l'exercice financier en cours, déterminée par la Conférence.

(b) *Amendements au RÈGLEMENT INTÉRIEUR*

ARTICLE XIX
(ADMISSION DE NOUVEAUX MEMBRES)

Paragraphe 1

[Les demandes d'admission à l'Organisation sont adressées au Directeur général qui les transmet immédiatement aux Etats Membres]. Tout Etat qui désire devenir Membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture adresse une demande au Directeur général. Cette demande doit être accompagnée ou suivie de l'instrument formel d'acceptation des obligations de l'Acte constitutif, prévu au paragraphe 2 de l'Article II de l'Acte constitutif. Cet instrument formel doit parvenir

(a) *Enmiendas a la CONSTITUCION:*

ARTICULO II
(MIEMBROS)

Párrafo 2

La Conferencia puede, por una mayoría de dos tercios de los votos emitidos [decidir la admisión de nuevos Miembros de la Organización] y a reserva de que esté presente la mayoría de los Miembros de la Organización, decidir la admisión en calidad de Miembro de la Organización de todo Estado que haya depositado una solicitud de admisión acompañada de un instrumento oficial en que se acepten las obligaciones derivadas de la Constitución vigente en el momento de la admisión. El Estado adquiere la calidad de Miembro a partir de la fecha [de depósito de un instrumento en que se acepta esta Constitución, tal como rija en ese momento.] en que la Conferencia haya aprobado su solicitud de admisión.

ARTICULO XVII
(PRESUPUESTO Y CUOTAS)

Párrafo 3

Cada Estado Miembro pagará, [al aceptar esta Constitución y como primera cuota, la parte proporcional del presupuesto del ejercicio económico vigente, que determine la Conferencia] desde el momento de la aceptación de su solicitud de admisión, una primera cuota para contribuir al presupuesto del ejercicio económico vigente, cuya cuantía determinará la Conferencia.

(b) *Enmiendas al REGLAMENTO INTERIOR:*

ARTICULO XIX
(ADMISSION DE NUEVOS MIEMBROS)

Párrafo 1

[Las solicitudes de admisión a la Organización deberán dirigirse al Director General, quien a su vez las transmitirá inmediatamente a los Estados Miembros]. La nación que desee ser Miembro de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación presentará al Director General una solicitud de admisión. Dicha solicitud irá acompañada o seguida del instrumento formal en que se aceptan las obligaciones derivadas de la Constitución, que exige el párrafo 2 del Artículo II de la misma. Este instrumento

General not later than the opening day of the Conference Session at which the admission of the applicant is to be considered.

Paragraph 2

Any such application shall be transmitted immediately by the Director-General to Member Nations and shall be placed on the agenda of the next Conference session which opens not less than 30 days from the receipt of the application.

Paragraph 3 [Paragraph 4]

The first contribution of a new Member Nation shall be determined by the Conference [in connection with its acceptance of] at the time of its decision on the application for membership.

Paragraph 4 [Paragraph 3]

[Any decision by the Conference to accept an application shall be communicated to the applicant, which shall as soon as possible, and in any event within six months from its receipt, deposit with the Director-General an instrument of acceptance in accordance with paragraph 2 of Article II of the Constitution. If no such deposit is made, the application shall be considered as withdrawn, without prejudice to its resubmission to the Conference at a later session].

The Director-General shall inform the applicant Nation of the decision of the Conference. If the application is approved, such notice shall also state the amount of the first contribution.

(c) Amendments to be made to the FINANCIAL REGULATIONS

*REGULATION V
(PROVISION OF FUNDS)*

5.8 Any Nation admitted to membership in the Organization shall pay a contribution to the budget for the financial year in which the membership becomes effective. Such contribution shall be in an amount [equivalent to the remaining portions of its assessment for the year, prorated on a quarterly basis, beginning] determined by the Conference, and shall begin with the quarter in which the [instrument of acceptance

au Directeur général au plus tard à la date d'ouverture de la session de la Conférence au cours de laquelle la demande d'admission doit être examinée.

Paragraphe 2

Toute demande de ce genre est transmise immédiatement aux Etats Membres par le Directeur général et portée à l'ordre du jour de la première session de la Conférence tenue après un délai de 30 jours au moins à compter de la réception de la demande.

Paragraphe 3 [Paragraphe 4]

[Au moment de l'acceptation de la demande d'admission]. La Conférence fixe le montant de la première contribution du nouvel Etat Membre lors de la décision d'admission.

Paragraphe 4 [Paragraphe 3]

[Toute décision de la Conférence d'accepter une demande d'admission est communiquée à l'Etat intéressé qui est tenu, le plus tôt possible et en tout cas dans les six mois qui suivent la réception de cette communication, de remettre au Directeur général l'instrument d'acceptation, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'Article II de l'Acte constitutif. A défaut, la demande sera considérée comme retirée, sans préjuger la possibilité de la soumettre à nouveau lors d'une session ultérieure de la Conférence].

Le Directeur général communique la décision de la Conférence à l'Etat intéressé. S'il est fait droit à la demande, ladite communication indique également le montant de la première contribution.

(c) Amendements au RÈGLEMENT FINANCIER :

*ARTICLE V
(CONSTITUTION DE FONDS)*

5.8 Les nouveaux Etats Membres versent à l'Organisation une contribution au budget de l'exercice financier au cours duquel ils sont admis. [Cette contribution est calculée par trimestre et sur la base du pourcentage fixé par le barème des contributions]. La Conférence fixe le montant de la contribution; celle-ci est due [pour la partie de l'exercice restant à courir] à partir du début du trimestre au cours duquel [l'instrument

deberá llegar a manos del Director General a más tardar el día en que se inaugure el período de sesiones de la Conferencia, en que haya de considerarse la admisión del solicitante.

Párrafo 2

Toda solicitud de esta índole será transmitida inmediatamente por el Director General a los Estados Miembros y deberá incluirse en el programa del próximo período de sesiones de la Conferencia que se inicie, por lo menos, 30 días después de la fecha de recepción de la solicitud.

Párrafo 3 [Párrafo 4]

La primera cuota de un nuevo Estado Miembro será fijada por la Conferencia [de acuerdo con la fecha de admisión como Miembro] en el momento de decidir sobre su solicitud de ingreso.

Párrafo 4 [Párrafo 3]

[Toda decisión que adopte la Conferencia de admitir una solicitud, será comunicada al peticionario, el cual, lo antes posible, y en todo caso antes de que transcurran seis meses a contar desde la fecha de recepción del aviso, depositará en el despacho del Director General un instrumento de aceptación, según dispone el párrafo 2 del Artículo II de la Constitución. De no hacerse este depósito, se considerará retirada la solicitud, sin perjuicio de que vuelva a ser sometida a la Conferencia en un período ulterior de sesiones.]

El Director General comunicará la decisión de la Conferencia al Estado que haya solicitado su admisión. Si la solicitud hubiese sido aprobada, se indicará en dicho aviso la cantidad a que asciende la primera cuota.

(c) Enmiendas al REGLAMENTO FINANCIERO :

*ARTICULO V
(PROVISION DE FONDOS)*

5.8 Todo Estado que sea admitido como Miembro de la Organización deberá pagar una cuota para el presupuesto del ejercicio económico en que ingrese de manera efectiva. Esta cuota [importará el equivalente a la fracción de la anual que le correspondiera, prorrateada por trimestres, empezando por aquél en que sea depositado el instrumento de aceptación y tomando como base el porcentaje de la escala

was deposited, and computed on its percentage share of the scale of contributions] application was approved. All new Member Nations shall be required to make advances to the Working Capital Fund in accordance with Regulation 6.2 (b).

d'acceptation aura été déposée] la demande d'admission a été acceptée. Les nouveaux États Membres sont tenus de verser des avances au Fonds de roulement, conformément aux dispositions du paragraphe 2, alinéa (b) de l'Article VI.

de cuotas que se le señale] será fijada por la Conferencia y comenzará a correr en el trimestre en que se acepte la solicitud de admisión. De acuerdo con el párrafo 6.2 (b), todos los Estados Miembros que recientemente hayan ingresado tendrán que hacer anticipos al Fondo de Operaciones.

**Amendments to Financial Regulations
with a View to Achieving Conformity
with the United Nations
and other Specialized Agencies**

263. The Conference had before it the Report of the Twelfth Session of the Council suggesting certain amendments to the Financial Regulations with a view to achieving conformity with those of the United Nations and other Specialized Agencies.

264. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 47

Conformity with UN Financial Regulations

The Conference —

Having considered the amendments which, in pursuance of the request of the Special Session of the Conference, were suggested in the Report of the Twelfth Session of the Council with a view to achieving the greatest warranted degree of conformity with the Financial Regulations of the United Nations and other Specialized Agencies,

Decides to amend the Financial Regulations as follows¹:

**REGULATION III
(THE BUDGET)**

3.6 The Council shall prepare a report to the Conference on the estimates submitted by the Director-General. This report [which may contain alternative estimates] shall be transmitted to all Member Nations at the same time as the estimates.

**REGULATION VI
(FUNDS)**

6.7 [Subject to later approval by the Council and the Conference]. Trust and Special Funds may be established by the Director-General to cover monies

**Amendements visant à harmoniser le
Règlement Financier de l'Organisation
et ceux des Nations Unies et des autres
institutions spécialisées**

263. La Conférence était saisie du rapport de la douzième session du Conseil de la FAO, qui contient des propositions d'amendements visant à harmoniser le Règlement financier de l'Organisation et ceux des Nations Unies et des autres institutions spécialisées.

264. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 47

**Concordance du Règlement financier
de l'Organisation et de celui des Nations Unies**

La Conférence —

Ayant examiné les amendements que, conformément à la demande exprimée par la Conférence lors de sa session spéciale, le Conseil a proposés dans le rapport de sa douzième session, en vue d'harmoniser dans toute la mesure justifiable le Règlement financier de la FAO et les Règlements financiers des Nations Unies et des autres institutions spécialisées,

Décide d'amender comme suit le Règlement financier¹:

**ARTICLE III
(BUDGET)**

3.6 Le Conseil prépare un rapport à la Conférence sur les prévisions présentées par le Directeur général. Ce rapport [qui peut contenir d'autres prévisions] est transmis à tous les États Membres en même temps que les prévisions du Directeur général.

**ARTICLE VI
(FONDS DIVERS)**

6.7 [Sous réserve de l'approbation ultérieure du Conseil et de la Conférence]. Le Directeur général peut constituer des fonds de dépôt et des fonds spé-

**Enmiendas al Reglamento Financiero con el Objeto
de Conformarlo con los de las Naciones Unidas
y Otros Organismos Especializados**

263. La Conferencia examinó el informe del Décimosegundo Período de Sesiones del Consejo, en el cual se sugerían ciertas enmiendas al Reglamento Financiero, con el fin de conseguir la conformidad de éste con los de las Naciones Unidas y otros Organismos Especializados.

264. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 47

**Conformidad con el Reglamento Financiero
de las Naciones Unidas**

La Conferencia —

Habiendo estudiado las enmiendas que, en cumplimiento de la petición formulada en su Período Extraordinario de Sesiones, se sugieren en el Informe del Décimosegundo Período de Sesiones del Consejo, con el objeto de conseguir la mayor conformidad posible con el Reglamento Financiero de las Naciones Unidas y los de otros Organismos Especializados,

Decide modificar el Reglamento Financiero en la forma siguiente¹:

**ARTICULO III
(EL PRESUPUESTO)**

3.6 El Consejo preparará un informe, destinado a la Conferencia, sobre los proyectos de presupuesto presentados por el Director General. Este informe [que podrá contener otros proyectos suplementarios de presupuesto.] será remitido a todos los Estados Miembros junto con los proyectos de presupuesto.

**ARTICULO VI
(FONDOS)**

6.7 [A reserva de que posteriormente el Consejo y la Conferencia den su aprobación.] El Director General podrá establecer Fondos Fiduciarios y Espe-

¹ Amendments adopted by the Conference on 6 December 1951.

¹ La Conférence a adopté ces amendements le 6 décembre 1951.

¹ Enmiendas aprobadas por la Conferencia el 6 de diciembre de 1951.

made available to the Organization for special purposes and such funds shall be reported to the Council. The purpose and limits of each such fund shall be clearly defined. Unless otherwise provided by the Conference, such funds shall be administered in accordance with the Financial Regulations of the Organization.

Utilization of Miscellaneous Receipts

265. The Conference had before it the Report of the Twelfth Session of the Council on the Utilization of Miscellaneous Receipts, and concurred with the Council's opinion that the method followed by the United Nations in handling miscellaneous receipts was a desirable procedure for FAO and should be adopted. The Conference therefore adopted the following resolution:

Resolution No. 48

Miscellaneous Receipts

The Conference —

Having considered the Report of the Council on the Utilization of Miscellaneous Receipts,

Decides to amend the Financial Regulations as follows¹:

REGULATION V (PROVISION OF FUNDS)

5.2 *In the assessment of the contributions of Member Nations adjustments shall be made to the amount of the appropriations approved by the Conference for the following financial year in respect of:*

(a) *debts or credits in the Working Capital Fund resulting from the application of Financial Regulation 6.5 (a) or (b);*

(b) *estimated Miscellaneous Income for the year in respect of which the assessment of contributions is being made;*

(c) *supplementary appropriations for which contributions have not previously been assessed on the Member Nations.*

¹ Amendments adopted by the Conference on 6 December 1951.

ciaux pour gérer les sommes mises à la disposition de l'Organisation à des fins spéciales, et rapport sera fait au Conseil au sujet desdits fonds. L'objet et le montant de chacun de ces fonds seront clairement définis. Sous réserve de décision contraire de la Conférence, lesdits fonds seront gérés conformément au Règlement financier de l'Organisation.

Utilisation des recettes accessoires

265. La Conférence a étudié la section du rapport de la douzième session du Conseil, qui a trait à l'utilisation des recettes accessoires et elle a partagé l'opinion du Conseil selon laquelle la FAO aurait intérêt à appliquer la méthode suivie par les Nations Unies pour l'utilisation des recettes accessoires. En conséquence, la Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 48

Recettes accessoires

La Conférence —

Ayant examiné la section du rapport du Conseil qui a trait à l'utilisation des recettes accessoires,

Décide d'amender comme suit le Règlement financier¹:

ARTICLE V (CONSTITUTION DE FONDS)

5.2 *Lors du calcul des contributions des Etats Membres, le montant des crédits votés par la Conférence pour l'exercice financier suivant est ajusté en fonction:*

(a) *des soldes débiteurs ou créditeurs du Fonds de roulement résultant de l'application des dispositions du paragraphe 5, alinéa (a) ou (b) de l'article VI du Règlement financier;*

(b) *des recettes accessoires prévues au titre de l'exercice pour lequel est fixé le calcul des contributions;*

(c) *des crédits supplémentaires pour lesquels les contributions des Etats Membres n'ont pas été déterminées précédemment.*

¹ La Conférence a adopté ces amendements le 6 décembre 1951.

ciales con los dineros que se entreguen a la Organización para fines especiales, poniendo al Consejo al tanto de esos movimientos. El objeto y el monto de dichos fondos serán definidos con claridad. A menos que la Conferencia disponga otra cosa, estos fondos se administrarán de acuerdo con el Reglamento Financiero de la Organización.

Empleo de los Ingresos Diversos

265. La Conferencia examinó el Informe del Décimosegundo Período de Sesiones del Consejo sobre el Empleo de los Ingresos Diversos, y coincidió con él en la opinión de que el método seguido por las Naciones Unidas en el manejo de dichos ingresos era un procedimiento conveniente para la FAO y debería adoptarse. En consecuencia, aprobó la resolución siguiente:

Resolución No. 48

Ingresos Diversos

La Conferencia —

Habiendo examinado el Informe del Consejo sobre el Empleo de los Ingresos Diversos,

Decide modificar el Reglamento Financiero del modo siguiente¹:

ARTICULO V (PROVISION DE FONDOS)

5.2 *Se ajustará el importe de las cuotas asignadas a los Estados Miembros, en función del total de los créditos consignados por la Conferencia para el ejercicio económico siguiente, habida cuenta de:*

(a) *los asientos de cargo o de abono del Fondo de Operaciones que resulten de la aplicación del párrafo 6.5 (a) o (b) de este Reglamento;*

(b) *los Ingresos Diversos previstos para el año a que se refiera la cuota que se trata de determinar;*

(c) *las consignaciones de créditos suplementarios respecto a las cuales no se haya asignado previamente una cuota a los Estados Miembros.*

¹ Las enmiendas fueron aprobadas por la Conferencia el 6 de diciembre de 1951.

REGULATION VII
(OTHER INCOME)

7.5 (a) Miscellaneous Income shall be estimated at the beginning of each financial year in connection with the formulation of the Budget, and such estimated income shall be applied as an adjustment to the appropriation before the application of the scale of contributions for determination of Member Nations' assessment.

(b) If the actual Miscellaneous Income for the year either exceeds or is less than the Miscellaneous Income estimated for the adjustment above described, such excess or such shortfall shall be treated as a part of the operating surplus or deficit of that financial year, and shall be handled in accordance with Regulation 6.3 (b) and (d).

Currency of the Working Capital Fund

266. The Conference had before it a Report of the Twelfth Session of the Council regarding the currency of the Working Capital Fund, and endorsed the recommendation of the Council regarding an amendment to Financial Regulation 5.6.

267. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 49

Currency of Working Capital Fund

The Conference —

Having considered the Report of the Council regarding the currency of the Working Capital Fund,

Decides to amend the Financial Regulations as follows¹:

REGULATION V
(PROVISION OF FUNDS)

5.6 Advances to the Working Capital Fund shall be assessed in U. S. dollars and shall be payable in U. S. dollars.

¹ Amendment adopted by the Conference on 6 December 1951.

ARTICLE VII
(AUTRES RECETTES)

7.5 (a) Les recettes accessoires font l'objet d'une estimation au début de chaque exercice financier à l'occasion de l'élaboration du budget; les montants ainsi déterminés viennent en déduction des crédits votés avant de fixer, en fonction du barème des contributions, la quote-part de chaque Etat Membre.

(b) Au cas où le montant réel des recettes accessoires pour un exercice financier est supérieur ou inférieur aux prévisions qui ont servi à procéder à l'ajustement susvisé, cet excédent ou ce déficit sera considéré comme partie intégrante de l'excédent ou du déficit global de l'exercice en question et sera traité conformément aux dispositions du paragraphe 3, alinéas (b) et (d) de l'Article VI.

Devise du Fonds de roulement

266. La Conférence a étudié la section du rapport de la douzième session du Conseil de la FAO qui a trait à la devise du Fonds de roulement et elle a approuvé la recommandation du Conseil visant à amender le paragraphe 6 de l'Article V du Règlement financier.

267. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 49

Devise du Fonds de roulement

La Conférence —

Ayant examiné la section du rapport du Conseil qui a trait à la devise du Fonds de roulement,

Décide d'amender comme suit le Règlement financier¹:

ARTICLE V
(CONSTITUTION DE FONDS)

5.6 Les avances au Fonds de roulement sont [payables] calculées et payées en dollars des Etats-Unis.

¹ La Conférence a adopté cet amendement le 6 décembre 1951.

ARTICULO VII
(OTROS INGRESOS)

7.5. (a) Se calcularán los Ingresos Diversos al principio de cada ejercicio económico, cuando se formule el Presupuesto, con el fin de abonar al monto de éste la cantidad calculada por dicho concepto, antes de aplicar la escala de cuotas para la determinación de la que corresponde a cada Estado Miembro.

(b) Si los Ingresos Diversos recaudados durante el ejercicio económico difieren de la cantidad prevista y utilizada para hacer el ajuste arriba mencionado, su exceso o defecto se considerará como parte del superávit o déficit ordinarios de ese ejercicio económico, y se procederá con ellos de acuerdo con lo dispuesto en los párrafos 6.3 (b) y 6.3 (d) de este Reglamento.

Moneda del Fondo de Operaciones

266. La Conferencia tuvo a la vista el Informe del Décimosegundo Período de Sesiones del Consejo, en lo referente a la moneda del Fondo de Operaciones, e hizo suya la recomendación del mismo respecto, a la enmienda del párrafo 5.6 del Reglamento Financiero.

267. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 49

Moneda del Fondo de Operaciones

La Conferencia —

Habiendo estudiado el Informe del Consejo en lo referente a la moneda del Fondo de Operaciones,

Decide modificar el Reglamento Financiero del siguiente modo¹:

ARTICULO V
(PROVISION DE FONDOS)

5.6 Los anticipos al Fondo de Operaciones serán calculados y pagados en dólares de los Estados Unidos de América.

¹ Enmienda aprobada por la Conferencia el 6 de diciembre de 1951.

**Financial Regulations concerning the Currency
of Contributions (C 51/7)**

268. Possible ways of amending Financial Regulation 5.5 in order to meet the situation created by the transfer of Headquarters to Rome were considered at length by the Conference. The Regulation in force read:

"Annual contributions to the budget shall be assessed in U.S. dollars. In 1951, contributions shall be payable in U.S. dollars."

269. There appeared a difference in view between those delegations who considered that basic contributions should be required to be paid in Member Nations' own currency freely convertible into lire, and those who considered that contributions might at the choice of Member Nations be paid either in their own currency freely convertible into lire, or in lire. A statement by the United States delegation that that Government would in the foreseeable future pay in United States dollars contributed largely towards the reaching of a solution.

270. There was general agreement that all Member Nations should, if a dollar deficit were anticipated, pay a proportion of their contributions in United States dollars.

271. The Conference unanimously approved the following resolutions:

Resolution No. 50

Currency of Contributions

The Conference —

Considering the necessity of meeting the situation arising from the transfer of Headquarters from Washington to Rome,

Decides to amend the Financial Regulations as follows¹:

**REGULATION V
(PROVISION OF FUNDS)**

5.5 Annual contributions to the Budget shall be assessed in U.S. dollars. [In

¹ Amendment adopted by the Conference on 6 December 1951.

**Dispositions du Règlement financier relatives à
la monnaie de paiement des contributions
(C 51/7)**

268. La Conférence a longuement examiné les différentes manières d'adapter à la situation résultant du transfert du Siège à Rome le paragraphe 5 de l'Article V du Règlement financier, ainsi conçu :

« Les contributions annuelles au budget sont calculées en dollars des Etats-Unis. En 1951, les contributions sont payées en dollars des Etats-Unis. »

269. Le débat a fait apparaître des divergences de vues. Certaines délégations ont estimé que les contributions annuelles au budget devraient être exigibles dans la monnaie de chaque Etat Membre, librement convertible en liras; selon d'autres, les contributions pourraient, au choix de l'Etat Membre, être payées soit dans sa monnaie nationale librement convertible en liras, soit en liras. L'accord est devenu bien plus facile lorsque la délégation des Etats-Unis a annoncé que, dans l'avenir prévisible, son Gouvernement paierait sa contribution en dollars des Etats-Unis.

270. Dans l'ensemble, les délégations ont reconnu que tous les Etats Membres devraient payer en dollars des Etats-Unis une certaine proportion de leur contribution si l'Organisation prévoyait une insuffisance de ses recettes par rapport à ses dépenses en cette devise.

271. La Conférence a approuvé à l'unanimité les résolutions suivantes :

Résolution N° 50

Monnaie de paiement des contributions

La Conférence —

Considérant la nécessité de tenir compte de la nouvelle situation qui résulte du transfert du Siège de Washington à Rome,

Décide d'amender comme suit le Règlement financier¹:

**ARTICLE V
(CONSTITUTION DE FONDS)**

5.5 Les contributions annuelles au budget sont calculées en dollars des Etats-

¹ La Conférence a adopté cet amendement le 6 décembre 1951.

**Disposiciones Financieras Relativas
a la Moneda de las Cuotas (C 51/7)**

268. La Conferencia examinó detenidamente las posibles maneras de modificar el párrafo 5.5 del Reglamento Financiero, para afrontar la situación creada por el traslado de las Oficinas Centrales a Roma. Dicho párrafo dice:

« Las cuotas anuales de contribución al presupuesto serán calculadas en dólares de los Estados Unidos de América. En 1951 las cuotas serán pagaderas en dólares de los Estados Unidos de América. »

269. Surgió una diferencia de criterio entre las delegaciones que consideraban que los Estados Miembros deberían pagar las cuotas básicas en su propia moneda, libremente convertible en liras, y las que estimaban que las cuotas podían pagarse, a elección de los Estados Miembros, en su propia moneda libremente convertible en liras, o en liras. La declaración hecha por la delegación de los Estados Unidos de América, en el sentido de que ese Gobierno pagaría en dólares en un futuro previsible, contribuyó en gran medida al logro de una solución.

270. Hubo acuerdo general en que todos los Estados Miembros pagarían una parte de sus cuotas en dólares, en el caso de que se previera un déficit en esa moneda.

271. La Conferencia aprobó por unanimidad las siguientes resoluciones:

Resolución No. 50

Moneda de las Cuotas

La Conferencia —

Considerando necesario afrontar la situación creada con motivo del traslado de las Oficinas Centrales de Washington a Roma,

Decide modificar el Reglamento Financiero en la forma siguiente¹:

**ARTICULO V
(PROVISION DE FONDOS)**

5.5 Las cuotas anuales de contribución al presupuesto serán calculadas en dóla-

¹ Enmienda aprobada por la Conferencia el 6 de diciembre de 1951.

1951 contributions shall be payable in U.S. dollars]. To the extent that the Conference, after ascertaining in what currencies Member Nations propose to make their contributions in the ensuing two years, finds that anticipated U.S. dollar income will be inadequate to meet estimated U.S. dollar expenditures of the Organization as determined by the Conference, the Conference will determine the proportionate share of contribution that all Member Nations who do not pay their contributions in full in U.S. dollars shall pay in that currency. Each Member Nation shall pay the remainder of its contribution in lire, or in its own currency which for the purposes of its FAO contributions must be freely convertible into lire, the convertibility being the responsibility of the contributing government. The applicable rate shall be the official rate of the lire to the dollar on the first business day in January of the year for which the contribution is assessed or the rate in effect on the day payment is made, whichever is the higher.

Unis. [En 1951, les contributions sont payées en dollars des Etats-Unis]. Dans la mesure où, après avoir déterminé en quelles monnaies les Etats Membres entendent payer leurs contributions au titre des deux exercices suivants, la Conférence constate que les prévisions de recettes en dollars des Etats-Unis sont inférieures au montant des dépenses de l'Organisation en cette monnaie, tel qu'il est estimé par la Conférence, elle fixe la part proportionnelle de contribution que devront payer en dollars des Etats-Unis tous les Etats Membres qui ne versent pas en cette monnaie la totalité de leur contribution. Chaque Etat Membre règle le solde de sa contribution soit en liras, soit en monnaie nationale, qui, pour les besoins de la FAO, doit être librement convertible en liras, cette convertibilité étant assurée par les soins de chaque gouvernement. Le taux de conversion applicable est soit le taux officiel de la lire par rapport au dollar au premier jour ouvrable du mois de janvier de l'année pour laquelle la contribution est due, soit le taux pratiqué le jour où le versement est effectué, en choisissant le plus élevé de ces deux taux.

res de los Estados Unidos de América. [En 1951 las cuotas serán pagaderas en dólares de los Estados Unidos de América.] En la medida en que la Conferencia, después de averiguar en qué moneda se proponen los Estados Miembros hacer el pago de sus cuotas en los dos años siguientes, estime que los ingresos previstos en dólares resultarán insuficientes para cubrir los gastos que en esa moneda tenga que hacer la Organización conforme a las disposiciones de la Conferencia, ésta determinará la parte proporcional de las cuotas que han de pagar en dólares estadounidenses aquellos Estados Miembros que no hagan efectivas sus contribuciones enteramente en esa moneda. Cada Estado Miembro pagará el resto de su cuota en liras o en su propia moneda que, para los efectos del pago de las cuotas a la FAO, deberá ser libremente convertible en liras, recayendo en cada Gobierno contribuyente la responsabilidad de asegurar dicha convertibilidad. El tipo de cambio aplicable será el oficial de la lira con relación al dólar. en el primer día de operaciones cambiarias del mes de enero del año a que corresponda la cuota, o bien el tipo del día en que se efectúe el pago, debiendo aplicarse el más alto de los dos.

Resolution No. 51

Maintenance of Convertibility Rights

The Conference —

Having considered the dollar needs of the Organization for 1952 and 1953, and

Having ascertained, in accordance with Financial Regulation 5.5, in what currencies Member Nations propose to make their contributions in the ensuing two years,

Determines that Member Nations who do not pay their contribution in full in United States dollars need not pay a proportionate share in that currency for these years, and.

Résolution N° 51

Maintien des droits de convertibilité

La Conférence —

Ayant étudié les besoins en dollars de l'Organisation pour 1952 et 1953, et

Ayant déterminé, conformément aux dispositions du paragraphe 5 de l'Article V du Règlement financier, en quelle monnaie les Etats Membres entendent payer leur contribution au titre des deux exercices suivants,

Décide que les Etats Membres qui ne versent pas en dollars des Etats-Unis la totalité de leur contribution ne seront pas requis de verser en cette monnaie une part proportionnelle de leur contribution au titre de ces deux exercices, et

Resolución No. 51

Mantenimiento de los Derechos de Convertibilidad

La Conferencia —

Habiendo calculado la cantidad de dólares que la Organización necesita para 1952 y 1953, y

Habiendo averiguado, de acuerdo con el párrafo 5 del Artículo V del Reglamento Financiero, en qué moneda se proponen los Estados Miembros efectuar el pago de sus cuotas en los dos años próximos,

Decide que los Estados Miembros que no pagan toda su cuota en dólares de los Estados Unidos de América, no tienen que abonar en dicha moneda una parte proporcional de su contribución para dichos años, y

Requests the Council to instruct the Committee on Financial Control to make a thorough study of the general problem of the maintenance of convertibility rights and report on it to the Council before the 1953 Conference.

272. The Conference also approved the following resolution, on hearing from the Director-General that, owing to international clearing agreements, delay had been experienced in receiving contributions:

Resolution No. 52

Prompt Exchange Into Lire of Contributions

The Conference —

Having heard a statement from the Director-General concerning possible financial difficulties resulting from the time-lag encountered in the receipt of contributions because of technical impediments to the prompt exchange of currencies,

Calls the attention of Member Governments to the danger that a continuation of this situation would imply to the efficient discharge of the program of work of FAO, and

Requests Member Governments to take the necessary steps to arrange for the prompt exchange into lire of contributions paid in currencies other than dollars or lire.

Levels of Income for 1952 and 1953

273. The Conference approved the following resolution¹:

Resolution No. 53

Levels of Income for 1952 and 1953

The Conference —

Having noted that an assessment budget of 5 million dollars will not assure to the Organization sufficient funds to provide adequately for the Program of Work proposed for 1952,

Taking into account that the Director-General has been requested to undertake new and extended activities set out in separate Resolutions in Chapters II and III of this Report,

¹ The delegate of the United States of America abstained from voting since he had no instructions in respect of level of income for 1953. An abstention from the delegate of Australia was also recorded.

Invite le Conseil à charger le Comité de contrôle financier de procéder à une étude approfondie de la question générale du maintien des droits de convertibilité, et de faire rapport au Conseil sur la question avant la session de la Conférence de 1953.

272. Le Directeur général ayant déclaré que le recouvrement des contributions avait été retardé du fait des accords internationaux de clearing, la Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 52

Conversion rapide en liras des contributions

La Conférence —

Ayant entendu l'exposé du Directeur général relatif aux problèmes que peuvent susciter les retards dans le recouvrement des contributions, dus eux-mêmes aux difficultés techniques qui s'opposent à la conversion rapide des monnaies,

Appelle l'attention de tous les États Membres sur le danger que présenterait, pour la réalisation intégrale du programme de travail de la FAO, la persistance de cet état de choses, et

Invite les Gouvernements des États Membres à prendre les mesures nécessaires pour assurer la conversion rapide en liras des contributions versées dans des monnaies autres que le dollar ou la lire.

Montant des recettes pour 1952 et 1953

273. La Conférence a approuvé la résolution suivante¹:

Résolution N° 53

Montant des recettes pour 1952 et 1953

La Conférence —

Considérant qu'un budget des contributions de 5.000.000 de dollars ne mettra pas à la disposition de l'Organisation les fonds nécessaires à l'exécution satisfaisante du programme de travail proposé pour 1952,

Tenant compte du fait que le Directeur général a été invité à entreprendre certaines activités supplémentaires qui sont décrites dans diverses résolutions figurant aux chapitres II et III du présent rapport;

¹ Le délégué des États-Unis d'Amérique, n'ayant pas d'instructions de son Gouvernement en ce qui concerne le montant des recettes pour 1953, s'est abstenu de voter. Le délégué de l'Australie s'est également abstenu de voter.

Pide al Consejo que dé instrucciones al Comité de Control Financiero para que haga un estudio completo del problema general del mantenimiento de los derechos de convertibilidad, y le informe al respecto antes de reunirse la Conferencia en 1953.

272. La Conferencia aprobó también la siguiente resolución, después de enterarse por el Director General que, a causa de los acuerdos internacionales de compensación monetaria, se había sufrido cierto retraso en la percepción de las cuotas:

Resolución No. 52

Cambio Expedito de las Cuotas en Liras

La Conferencia —

Después de haber oído una exposición del Director General respecto a las posibles dificultades financieras resultantes del retraso en la percepción de las cuotas debido a los impedimentos técnicos que obstaculizan el cambio expedito de divisas,

Previene a los Estados Miembros contra el peligro que supondría la continuación de tal estado de cosas para el cumplimiento eficaz del programa de labores de la FAO, y

Pide a los Estados Miembros que adopten las medidas necesarias para arreglar el cambio expedito en liras de las cuotas que se pagan en monedas que no sean dólares ni liras.

Ingresos para 1952 y 1953

273. La Conferencia aprobó la siguiente resolución¹:

Resolución No. 53

Ingresos para 1952 y 1953

La Conferencia —

Advirtiendo que un presupuesto de contribuciones de 5 millones de dólares no asegura a la Organización los fondos suficientes para ejecutar debidamente el Programa de Labores propuesto para 1952,

Teniendo en cuenta que se ha pedido al Director General que emprenda las nuevas y ampliadas actividades que figuran en distintas resoluciones de los Capítulos II y III de este Informe,

¹ El delegado de los Estados Unidos de América se abstuvo de votar porque no tenía instrucciones respecto al monto de los ingresos para 1953. También se abstuvo el delegado de Australia.

Decides that for the 1952 and 1953 financial years there shall be assessment budgets of \$ 5,250,000, and

Leaves to the discretion of the Director-General the extent to which the savings recommended in regard to 1952 and 1953 and the additional income expected in 1953 shall be used in the implementation of the additional activities recommended by the Conference.

Budgets for 1952 and 1953

274. The Conference found it extremely difficult to evaluate many proposals in the budget presented by the Director-General because of the lack of adequate comparative figures reflecting experience under similar conditions. This was particularly true with respect to administrative costs and Headquarters operative expenses. This lack of appropriate experience data on which to rely was, of course, a matter over which the Director-General had no control. It arose primarily from two unusual factors: the internal reorganization in FAO, and the transfer of Headquarters from the United States to Italy. The Conference was disappointed in finding that increases were proposed for nearly all phases of general operational expenditures except office space for Headquarters staff; it found itself, however, unable to make specific recommendations for reduction without giving the Organization an opportunity for a longer period of experience under the new conditions. Rather than make arbitrary reductions at this time, the Conference felt it desirable to concur in most of the estimates recommended by the Director-General, but called upon him to give special attention to the possibility of effecting savings in general operational expenditures during the ensuing two years.

275. Some delegations were equally concerned about proposed increases in travel costs. While it was recognized that members of the Headquarters Secretariat as well as technicians must travel if a sound and effective program was to be carried out, the Director-General was urged to use every means within his command to keep the costs of such travel to a minimum.

276. Having scrutinized the individual items of the Budget not contained in the

Décide de fixer à 5.250.000 dollars le budget des contributions de chacun des exercices 1952 et 1953, et

Laisse au Directeur général le soin de déterminer dans quelle mesure les économies qu'il lui a été recommandé de réaliser sur les budgets de 1952 et 1953, ainsi que les recettes additionnelles prévues pour 1953, seront utilisées pour la mise en œuvre des activités supplémentaires recommandées par la Conférence.

Budgets pour 1952 et 1953

274. La Conférence a éprouvé de très grandes difficultés à évaluer nombre de prévisions budgétaires soumises par le Directeur général, faute d'une base satisfaisante de comparaison, notamment en ce qui concerne les dépenses d'administration et le coût des services généraux du Siège. Ce manque d'éléments de comparaison satisfaisants est, certes, un fait indépendant de la volonté du Directeur général, et résulte principalement de deux circonstances exceptionnelles: la réorganisation intérieure de la FAO et le transfert du Siège. La Conférence a constaté avec regret que, sauf en ce qui concerne le coût des locaux destinés au Secrétariat, des augmentations de crédits étaient demandées pour la quasi totalité des dépenses afférentes aux services généraux. Cependant, elle n'a pas cru devoir formuler des recommandations expresses de compression de crédits, sans avoir laissé à l'Organisation plus de temps pour s'adapter aux nouvelles conditions dans lesquelles elle fonctionne. Plutôt que de procéder dès maintenant à des réductions qui auraient eu un caractère arbitraire, la Conférence a préféré, dans la plupart des cas, accepter les prévisions du Directeur général, mais elle a invité ce dernier à rechercher attentivement la possibilité de réaliser des économies au titre des services généraux durant les deux prochains exercices.

275. Certaines délégations se sont également inquiétées des propositions d'augmentation des dépenses au titre des frais de voyage. Sans doute la réalisation d'un programme rationnel et efficace exige-t-elle que les fonctionnaires du Siège central et les techniciens se déplacent, mais le Directeur général a été instamment prié de tout faire pour réduire au minimum les dépenses ainsi encourues.

276. Ayant examiné chacun des postes qui ne paraissent pas aux chapitres consacrés aux

Décide que los presupuestos de contribuciones para los ejercicios económicos de 1952 y 1953 sean de 5.250.000 dólares, y

Deja a la discreción del Director General determinar la medida en que han de utilizarse los ahorros recomendados respecto a los años de 1952 y 1953, y los ingresos adicionales que se esperan para 1953, en la ejecución de las nuevas actividades recomendadas por la Conferencia.

Presupuestos para 1952 y 1953

274. La Conferencia estimó muy difícil evaluar muchas de las partidas del Presupuesto presentado por el Director General, por carecer de las adecuadas cifras que, siendo reflejo de experiencias tenidas en condiciones análogas, permitieran hacer las comparaciones precisas. Ello era particularmente cierto en lo que se refería a los gastos administrativos y de funcionamiento de las Oficinas Centrales. Esta falta de datos en que apoyarse era un asunto en el que, por supuesto, nada podía hacer el Director General. Provenía, en principio, de dos factores insólitos: (1) la reorganización interna de la FAO, y (2) el traslado de las Oficinas Centrales desde los Estados Unidos a Italia. La Conferencia observó con pesar que se proponían aumentos en casi todos los gastos generales de funcionamiento, excepto en los del local para las Oficinas Centrales; sin embargo, no creyó que debiera formular recomendaciones para reducirlos, sin dar a la Organización la oportunidad de adquirir más experiencia en las nuevas circunstancias. En vez de hacer reducciones arbitrarias en ese momento, la Conferencia consideró preferible aceptar la mayor parte de los presupuestos recomendados por el Director General, pero rogándole que concediera atención especial a la posibilidad de efectuar ahorros en los gastos generales de funcionamiento durante los dos años siguientes.

275. Varias delegaciones se mostraron también preocupadas por los aumentos propuestos en los gastos de viaje. Sin dejar de reconocer que los miembros de la Secretaría de las Oficinas Centrales, lo mismo que los técnicos, tenían que viajar si se quería realizar una obra seria y eficaz, se rogó al Director General que aplicara todos los medios a su alcance para que tales gastos fueran los mínimos.

276. Después de un examen de todas las partidas aisladas del Presupuesto, no incluí-

Chapters covering technical divisions, the Conference recommended the following changes:

diverses divisions techniques, la Conférence a recommandé de modifier certaines prévisions budgétaires, comme suit:

das en los Capítulos dedicados a las Direcciones Técnicas, la Conferencia recomendó los cambios siguientes:

Page Page Página	Item Poste Concepto	Amount shown in Budget Prévisions budgétaires primitives Cantidad que aparece en el Presupuesto		Recommended amount Montants recommandés Cantidad recomendada		Justification of change Raison de la modification Razones que justifican el cambio
		1952	1953	1952	1953	
15	Pre-Conference Regional Meeting Réunions régionales préparatoires Reuniones Regionales Preparatorias de la Conferencia	10 000	10 000	—	15 000	Revised estimates presented by the representative of the Director-General. Les estimations révisées ont été communiquées par le représentant du Directeur général. Cálculos revisados que facilitó el representante del Director General.
15	1. Session of the Conference Session de la Conférence Sesión de la Conferencia	31 500 ¹	31 500	28 100 ¹	28 100	Revised estimates presented by the representative of the Director-General. Les estimations révisées ont été communiquées par le représentant du Directeur général. Cálculos revisados que facilitó el representante del Director General.
	2. Sessions of the Council Sessions du Conseil Sesiones del Consejo	36 500	36 500	48 400	48 400	
28	Conference and Council documents Documents destinés à la Conférence et au Conseil Documentos de la Conferencia y del Consejo	54 000	58 000	45 500 ²	49 500	Revised estimates presented by the representative of the Director-General. Les estimations révisées ont été communiquées par le représentant du Directeur général. Cálculos revisados que facilitó el representante del Director General.
37	Postal Services Services postaux Servicios Postales	49 900	49 900	60 000	60 000	Revised estimates presented by the representative of the Director-General. Les estimations révisées ont été communiquées par le représentant du Directeur général. Cálculos revisados que facilitó el representante del Director General.
37	Telegraph, Teletype and Cable Services Télégraphe, télétype et câbles Servicios Telegráficos, Cablegráficos y de Teletipo	15 300	15 300	24 500	24 500	
63	Travel Frais de voyage Viajes	6 040	6 040	4 040	4 040	Amounts originally shown excessive in relation to small number of personnel in these regional offices. Les montants étaient excessifs par rapport à l'effectif réduit des bureaux régionaux intéressés. Las cantidades que aparecieron originalmente eran excesivas en relación con el reducido personal de estas oficinas regionales.
69	Travel Frais de voyage Viajes	9 230	9 230	5 230	5 230	
72	Travel Frais de voyage Viajes	7 000	7 000	5 000	5 000	Revised estimates presented by the representative of the Director-General. Les estimations révisées ont été communiquées par le représentant du Directeur général. Cálculos revisados que facilitó el representante del Director General.
72	Rent Loyer Alquileres	18 200	18 200	8 200	1 400	
74	Representation Allowance Indemnités de représentation Gastos de representación	3 500	3 500	2 500	2 500	Amount originally proposed unnecessarily high in view of the technical (as opposed to political) character of FAO. Les montants étaient excessifs étant donné le caractère plus technique que politique de la FAO. La cantidad propuesta en un principio era injustificadamente elevada, dado el carácter técnico (en contraposición al político) de la FAO.

¹ Carry-over from 1952 for 1953 Conference.
A reporter sur l'exercice 1953, pour la session de la Conférence cette année-là.
Transferidos de 1952 para la reunión de la Conferencia de 1953.

² Includes 41,900 carried over from 1952 for the 1953 Conference.
Y compris 41.900 à reporter sur l'exercice 1953, pour la session de la Conférence cette année-là.
Incluye 41.900, transferidos de 1952 para la reunión de la Conferencia de 1953.

Page Page Página	Item Poste Concepto	Amount shown in Budget Prévisions budgétaires primitives Cantidad que aparece en el Presupuesto		Recommended amount Montants recommandés Cantidad recomendada		Justification of change Raison de la modification Razones que justifican el cambio
		1952	1953	1952	1953	
74	Temporary Appointments Postes temporaires Personal temporero	18 000	18 000	12 800	12 800	Amount originally proposed unnecessarily high in the light of past experience of the Organization and foreseeable needs. Les montants étaient excessifs, compte tenu de l'expérience de l'Organisation et des besoins prévus. La cantidad propuesta en un principio era injustificadamente elevada, según se deduce de la experiencia anterior de la Organización y de las necesidades previsibles.
74	Overtime Compensation Heures supplémentaires Compensación por trabajo extraordinario	24 000	24 000	17 200	17 200	
74	Reclassification Reclassement Reorganización	35 000	35 000	15 700	15 700	Revised estimates presented by the representative of the Director-General. Les estimations révisées ont été communiquées par le représentant du Directeur général. Cálculos revisados que facilitó el representante del Director General.
75	Repayment of UN loan Remboursement de l'emprunt aux Nations Unies Reintegro del préstamo de las Naciones Unidas	200 000	200 000	—	—	Action taken by the Conference. Décision de la Conférence. Medida adoptada por la Conferencia.
	Net savings at present unallocated Economies nettes non affectées Ahorros netos, aún no distribuidos	—	—	241 000	232 800	

277. Changes in total and sub-totals, and in the annexes shall be made accordingly.

277. Les totaux partiels et généraux, ainsi que les chiffres des annexes, sont à modifier en conséquence.

277. Deberán hacerse los cambios oportunos en las sumas totales, en las parciales y en los anexos.

278. The Conference also resolved to remove from the Contingency Reserve against Unpaid and Delayed Contributions amounts of \$ 275,000 for 1952 and \$ 525,000 for 1953. These reductions were used to modify the budget ceilings for each of those years and in no way affected the amounts budgeted for the actual operations of the Organization.

278. La Conférence a également décidé de retirer de la Réserve destinée à parer au non-paiement des contributions ou aux retards pouvant survenir dans leur recouvrement, les montants de 275.000 dollars pour 1952 et 525.000 dollars pour 1953. Ces réductions ont permis de modifier le plafond du budget pour chacun de ces deux exercices, sans modification des crédits budgétaires prévus pour le fonctionnement effectif de l'Organisation.

278. La Conferencia resolvió también extraer de la Reserva eventual contra la falta o demora del pago de cuotas, las cantidades de 275.000 dólares para 1952 y 525.000 dólares para 1953. Estas reducciones se utilizaron para modificar los toques del presupuesto de cada uno de estos años, sin afectar de manera alguna las cifras presupuestas para las operaciones efectivas de la Organización.

Carry-overs

279. The Conference noted that funds for the Conference of 1953 had been budgeted partly in 1952 and partly in 1953. Financial Regulation 4.5 provides that the Conference may authorize the carry-over of credits in appropriations voted for meetings of the Conference. The Conference therefore adopted the following resolution:

Reports

279. La Conférence a noté que les crédits demandés au titre de la session de la Conférence de 1953 sont répartis entre le budget de 1952 et celui de 1953. En vertu du paragraphe 5 de l'Article IV du Règlement financier, la Conférence peut autoriser le report de crédits votés au titre des sessions de la Conférence. En conséquence, la Conférence a adopté la résolution suivante:

Transferencias

279. La Conferencia tomó nota de que los fondos para su Período de Sesiones de 1953, habían sido incluidos, en parte, en el Presupuesto de 1952 y, en parte, en el de 1953. El párrafo 5 del Artículo IV del Reglamento Financiero dispone que la Conferencia puede autorizar la transferencia, al ejercicio siguiente, de créditos consignados para los gastos de las reuniones de la Conferencia. Por lo tanto, la Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolution No. 54**Carry-overs***The Conference —*

Authorizes in accordance with Financial Regulation 4.5, the carry-over into 1953 of the following budgetary provisions in Chapter I and Chapter III of the 1952 Budget:

1. Sessions of the Conference
2. Conference Documents

Postal Services

280. The Conference noted with concern the marked increase in the amount budgeted for Postal Services and adopted the following resolution:

Resolution No. 55**Cost of Postal Services***The Conference —*

Noting with concern the marked increase in the cost of Postal Services,

Requests Member Governments receiving large numbers of documents from FAO to arrange, wherever practicable, to have such documents delivered to their missions in Rome, for forwarding to their home countries.

Income Tax Refunds

281. There was considerable discussion on the subject of the amount budgeted for payment of national income taxes assessed against members of the staff of FAO. Uncertainty as to the actual provisions of new taxation laws in certain countries made the Director-General reluctant to reduce the amounts budgeted at this time, but it was thought that refunds of some taxes paid might be expected during 1953, and that these would necessitate some revision in the estimate of Miscellaneous Receipts. It was decided that the amounts budgeted should not be reduced at this time, but that the matter should be referred to the Council, with a view to estimating, before the 1953 assessments were finalized, all miscellaneous receipts, and in particular, receipts which might be expected as tax refunds from national governments.

Résolution N° 54**Reports***La Conférence —*

Autorise, conformément aux dispositions du paragraphe 5 de l'Article IV du Règlement financier, le report sur l'exercice 1953 des crédits inscrits aux chapitres I et III du budget de 1952, aux titres suivants:

1. Sessions de la Conférence
2. Documents destinés à la Conférence

Services postaux

280. La Conférence s'est émue de l'augmentation marquée du montant inscrit au budget au titre des services postaux et elle a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 55**Coût des services postaux***La Conférence —*

Notant avec inquiétude l'augmentation marquée du coût des services postaux,

Invite les Etats Membres auxquels la FAO envoie de nombreux documents, à prendre, toutes les fois qu'il sera possible, des mesures pour que ces documents soient confiés à leurs missions diplomatiques à Rome, pour acheminement.

Remboursement de l'impôt sur le revenu

281. La Conférence a longuement discuté la question des crédits proposés pour le remboursement des sommes payées par des fonctionnaires de la FAO au titre de l'impôt sur le revenu. En raison de l'incertitude dans laquelle il se trouvait quant à la teneur des nouvelles lois fiscales de certains pays, le Directeur général a hésité à réduire les demandes actuelles de crédits, mais on a estimé que diverses sommes payées au titre de l'impôt sur le revenu seraient peut-être remboursées à la FAO en 1953, ce qui obligerait à modifier dans une certaine mesure les estimations des recettes diverses. Il a été décidé de ne pas réduire pour l'instant les crédits prévus, mais de saisir le Conseil de la question pour que l'on établisse, avant de fixer définitivement les contributions des Etats Membres pour l'exercice 1953, une estimation de toutes les recettes accessoires, celles notamment qui proviendraient des remboursements de sommes perçues par les gouvernements au titre de l'impôt sur le revenu.

Resolución No. 54**Transferencias***La Conferencia —*

Autoriza, de conformidad con el párrafo 5 del Artículo IV del Reglamento Financiero, la transferencia a 1953 de las siguientes partidas de los Capítulos I y III del Presupuesto para 1952:

1. Periodos de sesiones de la Conferencia
2. Documentos de la Conferencia

Servicios Postales

280. La Conferencia vió con preocupación el marcado aumento de la cantidad presupuesta para los servicios postales y aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 55**Costo de los Servicios Postales***La Conferencia —*

Observando con preocupación el marcado aumento en el costo de los servicios postales,

Ruega a los Estados Miembros que reciben de la FAO cantidades grandes de documentos, que adopten las disposiciones necesarias, siempre que sea posible, para que tales documentos se entreguen a sus Misiones en Roma y éstas los envíen a sus respectivos países.

Reembolso del Impuesto sobre la Renta

281. Se discutió con amplitud el asunto de las cantidades destinadas al pago de los impuestos nacionales sobre la renta del personal de la FAO. La incertidumbre respecto a las disposiciones de las nuevas leyes tributarias de ciertos países hizo que el Director General se mostrase reacio a reducir las cantidades ya fijadas, pero se estimó que podía esperarse para 1953 el reembolso de algunos impuestos ya pagados, lo que haría necesario revisar el cálculo de los Ingresos Varios. Se decidió que las cantidades presupuestas no se redujeran en ese momento, sino que se sometiera el asunto al Consejo, con el fin de calcular, antes de terminar la asignación de contribuciones para 1953, todos los ingresos diversos y en particular los que pudieran esperarse, en concepto de reembolso de impuestos, de diversos Gobiernos.

282. The Conference therefore adopted the following resolution :

Resolution No. 56

Review of Miscellaneous Income Including Income Tax Refunds

The Conference —

Noting that, under the provision of Financial Regulation 5.2 (b) adjustments must be made in the assessment of the contributions of Member Nations for estimated Miscellaneous Income for the year in respect of which the assessment of contributions is being made,

Requests the Council, at its last session in 1952, to review the estimates of Miscellaneous Income for 1953, including any refunds by national governments of national income taxes.

Journeys by Staff Members

283. Certain delegations expressed the opinion that some journeys by members of the staff were not as productive as they might be since they were not planned far enough in advance to permit Member Governments to take the best advantage of them. The Conference asked the Director-General and Member Governments to co-ordinate their efforts to the fullest extent to ensure that maximum benefits were derived from visits of members of the staff.

Economy of Paper

284. Some delegations were concerned with the number of blank pages and the amount of waste space appearing in documents prepared by FAO. The Conference drew this to the attention of the Director-General and requested that the greatest economy possible be observed in the use of paper in documents.

General

285. The Conference made a number of suggestions for improvement in the format and structure of the budget. These included an additional summary schedule to reflect documents costs in the total cost of the work of the technical divisions, and a general summary of staff in each division by grade and salary. The Director-General was asked to consult with the Committee on Financial

282. En conséquence, la Conférence a adopté la résolution suivante :

Résolution N° 56

Revision des recettes accessoires y compris le remboursement de sommes perçues au titre de l'impôt sur le revenu

La Conférence —

Ayant noté que, aux termes de l'alinéa (b) du paragraphe 2 de l'Article V du Règlement financier, des ajustements doivent être apportés, lors du calcul des contributions des Etats Membres, en fonction des recettes accessoires prévues pour l'exercice au titre duquel est calculée la quote-part de contribution,

Invite le Conseil à reviser, lors de sa dernière session de 1952, les estimations de recettes accessoires pour 1953, y compris tous remboursements par les gouvernements de sommes perçues au titre de l'impôt sur le revenu.

Déplacements des fonctionnaires

283. Diverses délégations ont été d'avis que certains voyages de fonctionnaires de l'Organisation n'étaient pas aussi profitables qu'ils pourraient l'être, car ils ne sont pas préparés suffisamment à l'avance pour permettre aux Etats Membres d'en tirer le meilleur parti. La Conférence demande aux Etats Membres et au Directeur général de coordonner leurs efforts dans toute la mesure possible, afin que les déplacements des fonctionnaires de la FAO donnent le maximum de résultats.

Economie de papier

284. Certaines délégations se sont inquiétées du nombre de pages blanches et de l'espace inutilisé dans les documents de la FAO. La Conférence a attiré sur ce point l'attention du Directeur général et a demandé d'éditionner les documents, en s'efforçant d'économiser le papier au maximum.

Questions diverses

285. La Conférence a formulé plusieurs suggestions tendant à améliorer la présentation et la structure du budget. Elle a suggéré notamment d'y ajouter un état récapitulatif indiquant le coût des documents en regard du coût total du fonctionnement des Divisions techniques, et un état récapitulatif général du personnel de chaque Division, avec indication des grades et traitements. Le Direc-

282. Por consiguiente, la Conferencia aprobó la siguiente resolución :

Resolución No. 56

Revisión de los Ingresos Diversos, Incluyendo el Reembolso del Impuesto sobre la Renta

La Conferencia —

Advirtiendo que, según se establece en el párrafo 5.2 (b) del Reglamento Financiero, tienen que hacerse ajustes en la asignación de cuotas a los Estados Miembros, teniendo en cuenta los Ingresos Diversos previstos para el año a que se refiera la cuota que se trata de determinar,

Pide al Consejo que, en su último período de sesiones de 1952, revise la partida de Ingresos Diversos calculada para 1953, incluyendo cualquier reembolso que hagan los gobiernos de las cantidades pagadas en concepto de impuesto sobre la renta.

Viajes de los Miembros del Personal

283. Ciertas delegaciones expresaron la opinión de que algunos de los viajes que hacían los miembros del personal no eran tan provechosos como debieran, por no haberlos planeado con la suficiente anticipación para que los Estados Miembros pudieran tomar las medidas necesarias para sacar todas las ventajas posibles de ellos. La Conferencia pidió al Director General y a los Estados Miembros que coordinaran sus esfuerzos en todo lo posible para conseguir que las visitas del personal rindieran los máximos beneficios.

Economía de Papel

284. Algunas delegaciones se lamentaron del número de páginas en blanco y del espacio desperdiciado en los documentos de la FAO. La Conferencia advirtió de ello al Director General pidiéndole que, al preparar los documentos, se hicieran las mayores economías posibles en el uso de papel.

Asuntos Generales

285. Respecto al presupuesto, la Conferencia hizo varias indicaciones para mejorar su presentación y estructura. Una de ellas se refería a un cuadro sumario adicional en que se reflejaran los gastos de documentos, dentro del total correspondiente a las direcciones técnicas, y un sumario general del personal de cada dirección por categorías y sueldos. Se pidió al Director General que consultara

Control regarding these matters, being guided by comments thereon in the Records of the Conference.

Financial Position of the Organization

Disposal of the 1951 Surplus

286. The Conference considered the report of the Thirteenth Session of the Council on the transfer of Headquarters from Washington to Rome and noted that a number of posts had remained unfilled for considerable periods, resulting in an estimated 1951 surplus in the General Fund of approximately \$ 565,000. There was, in addition, an estimated surplus in the Headquarters Removal Fund of some \$ 73,000 after all unliquidated commitments had been taken into account. The Conference felt that, had the Special Session realized that the transfer would lead to such surpluses, it would not have approved the negotiation of the \$ 800,000 loan from the United Nations. In these circumstances the Conference decided that the outstanding balance of the loan amounting to \$ 600,000 which had been scheduled for repayment by three instalments of \$ 200,000 each in 1952, 1953 and 1954¹, should be repaid to the United Nations in 1951. To this end the Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 57

1951 Surplus

The Conference —

Noting that a substantial surplus will be available in the General Fund at the close of the financial year 1951 and that such surplus, together with the unused balance in the Headquarters Removal Fund, will be more than adequate to repay the balance of the loan obtained from the United Nations for removal of FAO Headquarters to Rome,

Decides that the 1951 surplus shall be used to repay the balance of the United Nations loan before the accounts for 1951 are closed, and that should such surplus be inadequate to meet completely the unpaid balance of the loan, the Director-General is directed to provide such addi-

teur général a été invité à prendre à ce sujet l'avis du Comité de contrôle financier, et à s'inspirer des observations figurant dans les procès-verbaux de la Conférence.

Situation financière de l'Organisation

Utilisation du solde créditeur de l'exercice 1951

286. La Conférence a examiné le rapport de la treizième session du Conseil sur le transfert du Siège de Washington à Rome, et elle a constaté qu'un certain nombre de postes étaient demeurés vacants pendant un temps assez long, de sorte que le Fonds général fait apparaître en 1951 un excédent évalué à 565.000 dollars environ. On estime que le Fonds de transfert du Siège présentera également un excédent de l'ordre de 73.000 dollars après règlement de tous les engagements financiers encore non liquidés. La Conférence a estimé que si, lors de sa session spéciale, elle avait pu prévoir de tels excédents, elle n'aurait pas approuvé la négociation d'un emprunt de 800.000 dollars aux Nations Unies. Dans ces conditions, la Conférence a décidé que l'Organisation se libérerait intégralement en 1951 en remboursant aux Nations Unies la somme de 600.000 dollars qui devait être payée en trois annuités de 200.000 dollars chacune en 1952, 1953 et 1954¹. A cet effet, la Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 57

Solde créditeur de l'exercice 1951

La Conférence —

Ayant noté qu'un solde créditeur important apparaîtra au Fonds général à la fin de l'exercice 1951 et que cet excédent, ainsi que le solde non utilisé du Fonds de transfert du Siège seront amplement suffisants pour rembourser le reliquat du prêt accordé par les Nations Unies pour le transfert du Siège à Rome,

Décide que le solde créditeur de 1951 sera utilisé pour rembourser, avant l'arrêté des comptes de 1951, le reliquat du prêt des Nations Unies, et qu'au cas où ledit solde créditeur serait insuffisant pour rembourser complètement le reliquat du prêt, le Directeur général complètera le montant

con el Comité de Control Financiero sobre estas cuestiones, guiándose por las observaciones contenidas en las actas de las reuniones de la Conferencia.

Situación Financiera de la Organización

Disposición del Superávit de 1951

286. La Conferencia examinó el informe del Décimotercer Período de Sesiones del Consejo, en lo referente al traslado de las Oficinas Centrales de Washington a Roma, y advirtió que cierto número de cargos habían quedado vacantes durante largos períodos, dando como resultado que hubiera en el Fondo General en 1951, un superávit calculado en unos 565.000 dólares. Existía además un excedente en el Fondo para el Traslado de las Oficinas Centrales a Roma, que se calculaba en unos 73.000 dólares, después de tener en cuenta todos los compromisos no liquidados todavía. La Conferencia pensó que si en el Período Extraordinario de Sesiones se hubiese previsto que la transferencia habría de producir tales excedentes, no se hubiera aprobado la negociación con las Naciones Unidas del préstamo de 800.000 dólares. En vista de lo cual, la Conferencia decidió que el saldo pendiente del préstamo, que asciende a 600.000 dólares y cuyo reembolso se había fijado en tres plazos de 200.000 dólares cada uno, en 1952, 1953 y 1954¹, se reembolsara a las Naciones Unidas en 1951. A este efecto, la Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 57

Superávit de 1951

La Conferencia —

Teniendo en cuenta que al cerrar el ejercicio económico de 1951 quedará disponible en el Fondo General un excedente considerable, y que el mismo, unido al saldo no utilizado del Fondo para el Traslado de las Oficinas Centrales a Roma, será más que suficiente para reembolsar el saldo del préstamo obtenido de las Naciones Unidas para el aludido traslado,

Decide que se utilice el excedente de 1951 para reembolsar el saldo del préstamo de las Naciones Unidas antes de proceder al cierre de cuentas de 1951, y que si dicho sobrante fuera insuficiente para liquidar por completo dicho préstamo, el Director General quede encargado de retirar del

¹ One such instalment was already scheduled for repayment in 1951.

¹ Le paiement d'une annuité de 200.000 dollars était déjà prévu pour 1951.

¹ El pago de uno de estos plazos estaba previsto para 1951.

tional amount as may be necessary from the unused balance of the Headquarters Removal Fund,

Decides further that no commitments or obligations shall be incurred against the Headquarters Removal Fund after 30 June 1952 and that, notwithstanding the resolution of the Special Session of the Conference regarding the disposition of any unused balance in the Headquarters Removal Fund, the unused balance of such Fund shall accrue to the Working Capital Fund and shall be credited to Member Governments in accordance with the 1951 scale of contributions; provided, however, that this determination shall not be construed as preventing payments from the Headquarters Removal Fund after 30 June 1952 in liquidation of commitments or obligations incurred in connection therewith before that date.

287. The Conference noted that the repayment of the United Nations loan in 1951 would mean that there would be in each of the 1952 and 1953 Budgets an additional sum of \$ 200,000 available for the technical program.

Working Capital Fund

288. The Conference took note of a document showing the status of the Working Capital Fund as at 15 November 1951 (C 51/III-6).

289. The Conference was not prepared to vary the present level of the Working Capital Fund or decide on the ultimate level, in view especially of the recent transfer of Headquarters, the effect of which on the capital needs of the Organization it had not yet been possible to appraise.

290. The Conference considered the report of the Twelfth Session of the Council on the Working Capital Fund and recommended that Member Nations' present surplus credits, as well as any such credits which might accrue from 1951 and 1952 surpluses, be retained in the Fund pending a decision on the new level.

291. The Conference expressed its concern at the amount of arrears still owed to the

nécessaire en utilisant le solde disponible du Fonds de transfert du Siège,

Décide en outre qu'aucune dépense ou aucun engagement de dépense ne sera imputé au Fonds de transfert du Siège après le 30 juin 1952 et que, nonobstant la résolution adoptée par la Conférence, lors de sa session spéciale, en ce qui concerne la destination à donner à tout solde inutilisé du Fonds de transfert du Siège, le montant du solde créditeur de ce Fonds sera viré au Fonds de roulement pour y être porté au crédit des Etats Membres proportionnellement au barème des contributions de 1951; toutefois, cette disposition ne sera pas interprétée comme l'interdiction d'utiliser le Fonds de transfert du Siège pour payer, après le 30 juin 1952, les dépenses ou engagements de dépenses contractés à ce titre avant cette date.

287. La Conférence a noté que, du fait que le prêt des Nations Unies sera remboursé en 1951, chacun des budgets de 1952 et 1953 comportera un crédit supplémentaire de 200.000 dollars utilisable pour le programme technique.

Fonds de roulement

288. La Conférence a pris acte d'un rapport exposant la situation du Fonds de roulement à la date du 15 novembre 1951 (C 51/III-6).

289. La Conférence n'a pas été en mesure de modifier le niveau actuel du Fonds de roulement ni de se prononcer sur le montant définitif de ce Fonds, en raison notamment du récent transfert du Siège dont il n'a pas encore été possible d'évaluer les incidences sur les besoins de l'Organisation en capitaux de roulement.

290. La Conférence a étudié la section du rapport de la douzième session du Conseil qui a trait au Fonds de roulement, et elle a recommandé que les excédents de crédit actuels des Etats Membres audit Fonds, ainsi que tous autres excédents de cette nature résultant des soldes créditeurs qui viendraient à apparaître au Fonds général à la fin des exercices 1951 et 1952 soient conservés au Fonds de roulement, en attendant que soit arrêté le montant de ce dernier.

291. La Conférence a exprimé la préoccupation que lui cause le montant des ar-

saldo no utilizado del Fondo para el Traslado de las Oficinas Centrales a Roma, la suma adicional que fuere necesaria,

Decide además que no deberá contraerse compromiso ni obligación alguna con cargo al Fondo para el Traslado de las Oficinas Centrales a Roma, después del 30 de junio de 1952 y que, no obstante la resolución adoptada por la Conferencia en su Período Extraordinario de Sesiones, relativa a la disposición de cualquier saldo no utilizado del Fondo para el Traslado de las Oficinas Centrales a Roma, el saldo no utilizado de tal Fondo irá a incrementar el Fondo de Operaciones y se acreditará a los Estados Miembros de acuerdo con la escala de cuotas de 1951; con la salvedad, sin embargo, de que esta decisión no se interprete en el sentido de que impide los pagos con cargo al aludido Fondo, después del 30 de junio de 1952, en liquidación de los compromisos u obligaciones contraídos en relación con él antes de la expresada fecha.

287. La Conferencia advirtió que el reembolso del préstamo de las Naciones Unidas en 1951 significaría que en cada uno de los presupuestos de 1952 y 1953 hubiera una suma adicional de 200.000 dólares a disposición del programa técnico.

Fondo de Operaciones

288. La Conferencia tomó nota del documento explicativo de la situación del Fondo de Operaciones al 15 de noviembre de 1951 (C 51/III-6).

289. La Conferencia no estaba preparada para variar el monto actual del Fondo de Operaciones ni para decidir en definitiva sobre el mismo a causa, sobre todo, del reciente traslado de las Oficinas Centrales, cuyo efecto sobre las necesidades primordiales de la Organización no se había podido apreciar aún.

290. La Conferencia estudió un informe del Décimosegundo Período de Sesiones del Consejo sobre el Fondo de Operaciones y recomendó que, mientras no se decidiera la nueva cuantía del mismo, se retuvieran los saldos que existían en él a favor de los Estados Miembros, así como aquéllos que pudieran provenir de los superávits de 1951 y 1952.

291. La Conferencia expresó su preocupación por la cuantía de los atrasos que se adeu-

Fund and addressed an urgent appeal to Member Nations in arrears to discharge their obligations as soon as possible. The Conference felt strongly that it was most inequitable for some governments to have to be asked to leave their surplus credits in the Fund because of the failure of other governments to pay their dues.

292. Several delegations expressed the intention of their governments to insist on the release of their surplus credits at the end of 1953 and wished the decision regarding the level of the Fund to be made in that year.

293. The Conference therefore adopted the following resolution:

Resolution No. 58

Surplus credits in the Working Capital Fund

The Conference —

Having considered the recommendations of the Twelfth Session of the Council,

Decides that, in pursuance of Financial Regulation 6.5 (b), the present surplus credits of Member Nations in the Working Capital Fund, as well as any such credits which may accrue from 1951 and 1952 surpluses in the General Fund, be retained in the Working Capital Fund until the end of 1953.

Establishment of a Special Fund (CL 13/8)

294. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 59

Special Fund (Ford Foundation)

The Conference —

Approves the establishment by the Director-General of a special Fund, under Financial Regulation 6.7 for the maintenance and administration of a grant from the Ford Foundation of \$20,000 to finance representation by Protestant and Catholic groups at the FAO Conference and meetings, as well as follow-up work resulting therefrom.

riérés de contribution au Fonds de roulement, et elle a instamment prié les Etats Membres redevables d'arriérés de s'acquitter de leurs obligations dans les moindres délais. La Conférence a estimé qu'il était profondément injuste que, par suite de la carence de certains gouvernements à s'acquitter de leurs obligations, il fallût demander à d'autres gouvernements de laisser au Fonds de roulement leurs excédents de crédit.

292. Plusieurs délégations ont fait savoir que leurs gouvernements entendaient demander la libération de leurs excédents de crédit à la fin de 1953, et ont exprimé le désir qu'une décision soit prise par la Conférence lors de sa session de 1953 au sujet du montant du Fonds de roulement.

293. En conséquence, la Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 58

Excédents de crédit au Fonds de roulement

La Conférence —

Ayant examiné les recommandations formulées par le Conseil lors de sa douzième session,

Décide, en vertu des dispositions de l'alinéa (b) du paragraphe 5 de l'Article VI du Règlement financier, que les excédents de crédit apparaissant actuellement au compte des Etats Membres au Fonds de roulement, ainsi que tous excédents de même nature résultant des soldes créditeurs qui viendraient à apparaître au Fonds général à la fin des exercices 1951 et 1952, seront conservés au Fonds de roulement jusqu'à la fin de l'exercice 1953.

Constitution d'un Fonds spécial (CL 13/8)

294. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 59

Fonds spécial (Fondation Ford)

La Conférence —

Approuve la constitution par le Directeur général, conformément aux dispositions du paragraphe 7 de l'Article VI du Règlement financier, d'un Fonds spécial pour l'entretien et la gestion d'un don de 20.000 dollars de la Fondation Ford, destiné à financer la représentation de groupements protestants et catholiques à la Conférence et aux réunions de la FAO, ainsi que les travaux faisant suite à ces réunions.

dan todavía al Fondo e hizo un llamamiento urgente a los Estados Miembros atrasados en el pago de sus cuotas para que cumplieran sus obligaciones lo antes posible. La Conferencia se mostró firmemente convencida de que era totalmente injusto pedir a algunos gobiernos que dejaran en el Fondo los excedentes acreditados a su favor porque otros gobiernos no hubieran satisfecho sus deudas.

292. Varias delegaciones manifestaron que sus gobiernos tenían la intención de insistir en la liberación de sus créditos excedentes a fines de 1953 y deseaban que la decisión referente a la cuantía del Fondo se hiciera en ese año.

293. En consecuencia, la Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 58

Retención de Créditos en el Fondo de Operaciones

La Conferencia —

Habiendo considerado las recomendaciones del Consejo en su Décimosegundo Período de Sesiones,

Decide que, de conformidad con el párrafo 6.5 (b) del Reglamento Financiero, se retengan en el Fondo de Operaciones, hasta fines de 1953, los saldos que actualmente existen en él a favor de los Estados Miembros, así como los que pudieran provenir de los superávits de 1951 y 1952.

Constitución de un Fondo Especial (CL 13/8)

294. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 59

Fondo Especial (Fundación Ford)

La Conferencia —

Aprueba el establecimiento que ha hecho el Director General de un Fondo especial, de acuerdo con el párrafo 6.7 del Reglamento Financiero, para el mantenimiento y administración de un donativo de 20.000 dólares de la Fundación Ford, destinado a financiar la representación de los grupos protestantes y católicos en la Conferencia y reuniones de la FAO, así como también para seguir de cerca los trabajos que de ellas se deriven.

Use of the Organization's Headquarters Conference Facilities (C 51/III-3)

295. The Conference approved the Director-General's proposal that the Organization's Headquarters Conference facilities be made available upon request to the United Nations, the other Specialized Agencies, inter-governmental organizations with which FAO maintains relationships, and non-governmental organizations which have consultative status with FAO. The Conference felt that the accommodation should not be made available to organizations outside the above-mentioned categories except in cases when the Director-General felt that an exception was appropriate. FAO meetings should, of course, always have priority.

296. The Conference approved the following resolution:

Resolution No. 60

Use of FAO Conference Facilities

The Conference —

Having noted that requests are being received from international organizations concerning the availability of the Conference rooms and equipment in Building A, and Having noted the information from the Director-General that in addition to the extra expenditure incurred by the Organization for specific meetings, there would be overhead costs estimated at \$10,000 per year,

Concurs with the proposal of the Director-General that the Conference accommodations shall be made available on a reimbursable basis to the United Nations and its Specialized Agencies, other inter-governmental organizations with which FAO maintains relationships, and non-governmental organizations having consultative status with FAO, in accordance with the following general principles:

1. That upon request the Director-General is authorized to make FAO Conference accommodations available to the aforementioned international organizations, extending this privilege to organizations outside such categories only when the Director-General feels such action has exceptional justification;

Utilisation des installations de conférence du Siège de la FAO (C 51/III-3)

295. La Conférence a approuvé la proposition du Directeur général tendant à mettre les installations de conférence du Siège à la disposition des Nations Unies, des autres institutions spécialisées, des organisations intergouvernementales avec lesquelles la FAO est en relations, ainsi que des organisations non-gouvernementales jouissant du statut consultatif auprès de la FAO. La Conférence a jugé que seules les organisations entrant dans une des catégories précitées devaient être admises à utiliser ces installations, à moins que le Directeur général n'estime une exception justifiée. Il va de soi que les réunions de la FAO ont toujours la priorité.

296. La Conférence a approuvé la résolution suivante:

Résolution N° 60

Utilisation des installations de conférence de la FAO

La Conférence —

Ayant noté que des organisations internationales se sont enquis de la possibilité d'utiliser les installations de conférence du bâtiment A, et

Ayant noté les évaluations communiquées par le Directeur général, fixant les frais généraux à 10.000 dollars par an, en sus des dépenses supplémentaires encourues par l'Organisation à l'occasion des réunions elles-mêmes,

Se rallie à la proposition du Directeur général tendant à mettre, contre remboursement des dépenses, les installations de conférence à la disposition des Nations Unies, des institutions spécialisées, des autres organisations intergouvernementales avec lesquelles la FAO est en relations, ainsi que des organisations non-gouvernementales jouissant du statut consultatif auprès de la FAO, en observant les principes généraux suivants:

1. Sur demande, le Directeur général est autorisé à mettre les installations de conférence de la FAO à la disposition des organisations internationales susmentionnées, mais ce privilège ne peut être étendu aux organisations qui n'entrent pas dans les catégories précitées, à moins que le Directeur général n'estime que des raisons exceptionnelles justifient une dérogation;

Cesión de los Locales de las Oficinas Centrales de la Organización para Conferencias (C 51/III-3)

295. La Conferencia aprobó la propuesta del Director General en el sentido de que los locales e instalaciones destinados a la Conferencia en las Oficinas Centrales de la Organización se pongan, previa solicitud, a disposición de las Naciones Unidas, de los otros Organismos Especializados, de las organizaciones intergubernamentales con quienes la FAO mantenga relaciones y de las organizaciones no gubernamentales que tengan status consultivo con la FAO. La Conferencia opinó que no se deberían facilitar tales medios a las organizaciones que no pertenecieran a las categorías antes mencionadas, salvo en los casos en que el Director General considerase justificada la excepción. Las reuniones de la FAO, como es natural, tendrían siempre la preferencia.

296. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 60

Cesión de los Locales de la FAO para Conferencias

La Conferencia —

Habiendo observado que se han recibido solicitudes de organizaciones internacionales respecto a las salas e instalaciones de la Conferencia en el edificio A, y

Teniendo en cuenta la información del Director General de que, además de los gastos extraordinarios que ocasionan a la Organización las reuniones, habría unos gastos generales que se calculan en 10.000 dólares por año,

Conviene con la propuesta del Director General en el sentido de que los locales de la Conferencia — y a condición de que reembolsen los gastos — se pongan a la disposición de las Naciones Unidas y sus Organismos Especializados, de otras organizaciones intergubernamentales con las que la FAO mantiene relaciones, y de las organizaciones no gubernamentales que tienen status consultivo con la FAO, de acuerdo con los siguientes principios generales:

1. Que el Director General está autorizado a ceder los locales de la Conferencia de la FAO a las organizaciones internacionales antes mencionadas, cuando así lo soliciten, haciendo extensivo este privilegio a otras organizaciones no incluidas en dichas categorías sólo cuando considere que existe una justificación excepcional;

2. That FAO meetings shall always have priority;

3. That organizations which are granted these facilities shall be requested to reimburse the additional expenses involved at a fixed daily rate which shall include a reasonable percentage for overhead expenses;

4. That the fixed daily rate shall include all costs directly attributable to a particular meeting, plus an amount to cover overhead costs which, for the year 1952, will be computed by estimating the total of such costs for each year and dividing such total by 50;

5. That any losses resulting from charging too low a fixed daily fee for overhead costs shall be covered by savings within the regular budget of FAO;

6. That the Director-General shall consult with the Committee on Financial Control with a view to re-assessing the situation;

7. That the receipts both from the variable charges made to each organization using the Conference facilities to cover the cost to FAO of temporary personnel hired, materials provided, and similar elements, and from the fixed daily fee to be charged to all organizations to cover overhead costs, shall be utilized to cover expenditures for staffing and maintenance of the Conference facilities outside the normal provision for these items in the approved 1952 and 1953 budgets, and shall not be incorporated in the general funds of the Organization except to the extent that there may be a surplus at the end of 1953, it being understood that the Director-General will account for the utilization of such funds in accordance with the normal financial reporting procedures of the Organization.

2. Les réunions de la FAO ont la priorité dans tous les cas;

3. Les organisations admises à faire usage des installations rembourseront les frais supplémentaires occasionnés, en versant une somme quotidienne qui comprendra une redevance raisonnable destinée à couvrir les frais généraux;

4. La somme quotidienne à verser comprendra tous les frais directement imputables à une réunion donnée, plus une redevance au titre des frais généraux, qui, en 1952, sera le cinquième du montant estimé de ces frais pour l'année;

5. Tout déficit résultant d'une sous-estimation de la redevance à percevoir au titre des frais généraux sera couvert par des économies réalisées dans le cadre du budget ordinaire de la FAO;

6. Le Directeur général consultera le Comité de contrôle financier, afin de réexaminer la situation;

7. Les sommes que les organisations utilisant les installations de conférence verseront à la FAO pour rembourser les dépenses occasionnées par l'engagement de personnel temporaire, la fourniture de matériel et d'autres éléments analogues, ainsi que la redevance demandée à toutes les organisations au titre des frais généraux, serviront à couvrir les frais de personnel et d'entretien des installations de conférence encourus en sus des crédits normalement inscrits à ce titre aux budgets de 1952 et de 1953; elles ne seront pas versées au Fonds général de l'Organisation, excepté dans le cas où un solde créditeur apparaîtrait à la fin de 1953, étant entendu que le Directeur général rendra compte de l'utilisation de ces fonds conformément aux pratiques observées par l'Organisation.

2. Que las reuniones de la FAO tendrán siempre la preferencia;

3. Que las organizaciones a las que se ceda el uso de dichos locales abonarán una cantidad fija diaria por concepto de los gastos adicionales que ello origina, en la cual se incluirá un tanto por ciento razonable para cubrir los gastos generales fijos;

4. Que la cantidad diaria que se fije incluirá todos los gastos atribuibles directamente a una reunión determinada, más cierta cantidad para cubrir los gastos generales fijos que, para 1952, se determinarán calculando el total de dicho costo por año y dividiéndolo por 50;

5. Que cualesquiera pérdidas, resultantes de cobrar una retribución diaria fija demasiado baja por gastos generales, se cubrirán con los ahorros que se obtengan dentro del presupuesto ordinario de la FAO;

6. Que el Director General consultará con el Comité de Control Financiero, para determinar de nuevo la situación;

7. Que los ingresos procedentes de los cargos variables que se hagan a cada organización que utiliza los locales de la Conferencia, para cubrir los gastos que origine a la FAO la contratación de personal temporero, el material y servicios análogos, y de la cuota fija diaria que ha de cargarse a todas las organizaciones con el fin de sufragar los gastos generales fijos, se utilizarán para cubrir los gastos de personal y de mantenimiento de los locales de la Conferencia que no figuren en las previsiones normales consignadas en los presupuestos aprobados de 1952 y 1953, y no se incorporarán al fondo general de la Organización, salvo en el caso de que hubiera un excedente a fines de 1953, quedando entendido que el Director General dará cuenta de la utilización de tales fondos, conforme al sistema ordinario de rendición de cuentas de la Organización.

Liquidation of International Institute of Agriculture and the International Forestry Center

297. The Conference took note of the report by the Director-General on this subject (C 51/35) and approved the Director-General's suggestion that the outstanding contributions to the International Institute of Agriculture of Romania, Hungary, Yugoslavia, Czechoslovakia and Greece be reduced by one half because of the devastation in those countries caused by the war. The delegation of Yugoslavia reserved its position in this matter.

Liquidation de l'Institut international d'agriculture et du Centre international de silviculture

297. La Conférence a pris acte du rapport du Directeur général sur cette question (C 51/35) et elle a approuvé la suggestion du Directeur général tendant à ce que les arriérés de contributions dus à l'Institut international d'agriculture par la Roumanie, la Hongrie, la Yougoslavie, la Tchécoslovaquie et la Grèce soient réduits de moitié, en raison des dévastations causées dans ces pays par la guerre. La délégation de la Yougoslavie a réservé sa position sur cette question.

Liquidación del Instituto Internacional de Agricultura y del Centro Internacional de Silvicultura

297. La Conferencia tomó nota del informe del Director General sobre este asunto (C 51/35) y aprobó la indicación del mismo en el sentido de que las cuotas que Rumanía, Hungría, Yugoslavia, Checoslovaquia y Grecia debían al Instituto Internacional de Agricultura, se redujeran a la mitad, debido a la devastación causada en esos países por la guerra. La delegación de Yugoslavia reservó su actitud sobre esta cuestión.

298. The following resolutions were approved by the Conference:

Resolution No. 61

Arrears of Contributions to IIA

The Conference —

In consideration of the special contributions paid by Germany to the International Institute of Agriculture and to the International Forestry Center,

Resolves that the Federal Republic of Germany shall be exempted from paying arrears of contributions due to the former International Institute of Agriculture and to the former International Forestry Center.

Resolution No. 62

Basic Catalogue of the Legislative Service

The Conference —

Noting the report of the Director-General on the desirability of completing the basic catalogue being prepared by the Legislative Service (C 51/II-3),

Decides that, notwithstanding the resolution of the Special Session of the Conference in 1950, that the balance of the funds of the International Institute of Agriculture should be used to provide for additions to the FAO Library, a sum of \$6,000 from those funds shall, if necessary, be allotted in 1952 for the purpose of completing the catalogue.

Audited Accounts of Fifth Financial Year

299. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 63

Audited Accounts of Fifth Financial Year

The Conference —

Having examined the Audited Accounts of the Fifth Financial Year (1950) and the Auditor's report thereon (C 51/18), together with the comments of the Thirteenth Session of the Council,

Approves the Audited Accounts of the Fifth Financial Year.

Staff Commissary

300. The Conference endorsed the action whereby the surplus of the old Staff Provident Fund had been transferred to a separate ac-

298. La Conférence a approuvé les résolutions suivantes:

Résolution N° 61

Arriéré de contributions à l'IIA

La Conférence —

Considérant les contributions spéciales payées par l'Allemagne à l'Institut international d'agriculture et au Centre international de sylviculture,

Décide que la République fédérale d'Allemagne sera exemptée du paiement des arriérés de contributions à l'ancien Institut international d'agriculture et à l'ancien Centre international de sylviculture.

Résolution N° 62

Fichier systématique du Service de législation

La Conférence —

Prenant acte du rapport du Directeur général sur l'utilité qu'il y aurait de compléter le fichier systématique qu'établit le Service de législation (C 51/II-3),

Décide que, nonobstant la résolution adoptée par la Conférence à sa session spéciale de 1950, aux termes de laquelle le solde créditeur du fonds de liquidation de l'Institut international d'agriculture sert à financer les acquisitions nouvelles destinées à la Bibliothèque de la FAO, une somme de 6.000 dollars prélevée sur ce fonds sera, le cas échéant, affectée en 1952 à l'achèvement du fichier.

Comptes vérifiés du cinquième exercice financier

299. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 63

Comptes vérifiés du cinquième exercice financier

La Conférence —

Ayant examiné les comptes vérifiés du cinquième exercice financier (1950) et le rapport du Commissaire aux comptes y relatif (C 51/18), ainsi que les observations formulées par le Conseil lors de sa treizième session,

Approuve les comptes vérifiés du cinquième exercice financier.

Groupement d'achats du personnel

300. La Conférence a approuvé la décision aux termes de laquelle le solde créditeur de l'ancienne Caisse de prévoyance du

298. La Conferencia aprobó por unanimidad las siguientes resoluciones:

Resolución No. 61

Atrasos en las Cuotas Pagaderas al IIA

La Conferencia —

Teniendo en cuenta las cuotas especiales pagadas por Alemania al Instituto Internacional de Agricultura y al Centro Internacional de Silvicultura,

Acuerda que la República Federal Alemana quede exceptuada del pago de los atrasos que debe por concepto de cuotas al Instituto Internacional de Agricultura y al Centro Internacional de Silvicultura, ambos desaparecidos.

Resolución No. 62

Catálogo Básico del Servicio Legislativo

La Conferencia —

Al tomar nota del informe del Director General sobre la conveniencia de completar el catálogo básico que está preparando el Servicio Legislativo (C 51/II-3),

Decide que, a pesar de la resolución adoptada por la Conferencia en su Período Extraordinario de Sesiones de 1950, en el sentido de que el saldo de los fondos del Instituto Internacional de Agricultura se utilice para ampliar la Biblioteca de la FAO en 1952, se dedique una cantidad de 6.000 dólares de dichos fondos, en caso necesario, para completar el catálogo.

Cuentas Comprobadas del Quinto Ejercicio Económico

299. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 63

Cuentas Comprobadas del Quinto Ejercicio Económico

La Conferencia —

Habiendo examinado las Cuentas Comprobadas del Quinto Ejercicio Económico (1950) junto con el informe del Auditor (C 51/18), así como las observaciones del Consejo formuladas durante su Décimo-tercer Período de Sesiones,

Aprueba las Cuentas Comprobadas del Quinto Ejercicio Económico.

Economato del Personal

300. La Conferencia encontró acertada la medida en virtud de la cual ha sido transferido el excedente del antiguo Fondo de Pre-

count to finance the purchase of stock for a Staff Commissary, and formally approved the action in the following resolution:

Resolution No. 64

Staff Commissary

The Conference —

Noting that a sum of \$ 18,390.99, representing the balance of the former Staff Provident Fund has been transferred to a separate account to finance the purchase of inventories for a Staff Commissary,

Approves the use of this balance for the establishment of a Staff Commissary Revolving Fund for the purchase of stocks for the Commissary, the Fund to be reimbursed from the proceeds of sale of such stocks.

Distribution of Conference Documentation (C 51/III-2)

301. At the suggestion of the Twelfth Session of the Council, the Conference considered the question of documentation for future sessions of the Conference, with a view to reducing its size and range. The Conference suggested that the Council might wish to give the Director-General detailed advice on this subject and might also consider the possibility of reducing the number of documents which it required for its own purposes.

302. The Conference approved the recommendations of the Director-General:

- that the distribution of Conference documentation should not exceed the quotas fixed by the Fifth Session of the Conference for free distribution of FAO general and technical publications; and
- that Member Governments should, where possible, make further reductions, in the interests of economy, both of the total number of Conference documents required by them, and of the number which must be sent by airmail.

personnel a été viré à un compte séparé, pour financer la constitution de stocks destinés au groupement d'achats du personnel, et elle a approuvé formellement cette décision par la résolution suivante:

Résolution N° 64

Groupement d'achats du personnel

La Conférence —

Ayant noté qu'une somme de 18.390,99 dollars des Etats-Unis, représentant le solde créditeur de l'ancienne Caisse de prévoyance du personnel, a été virée à un compte séparé pour financer la constitution de stocks destinés au groupement d'achats du personnel,

Approuve l'utilisation de ce solde pour l'établissement d'un Fonds de roulement du groupement d'achats du personnel, qui servira à constituer les stocks de ce groupement, les sommes prélevées sur le Fonds à cette fin devant être remboursées par le produit de la vente de ces stocks.

Distribution de la documentation de la Conférence (C 51/III-2)

301. La Conférence a examiné, comme l'avait suggéré le Conseil lors de sa douzième session, la possibilité de réduire le volume et le champ de la documentation destinée à ses sessions. Elle a proposé que le Conseil, s'il l'estimait utile, donne au Directeur général des avis détaillés sur cette question et examine en outre la possibilité de réduire la documentation qu'il demande de préparer à son propre usage.

302. La Conférence a approuvé les recommandations suivantes, présentées par le Directeur général:

- que le nombre des exemplaires des documents de conférence ne dépasse pas le contingent qu'avait fixé la Conférence, lors de sa cinquième session, pour la distribution gratuite des publications d'ordre général et technique de la FAO; et
- que, dans un esprit d'économie, les Etats Membres saisissent toute occasion de réduire tant le nombre total d'exemplaires des documents de la Conférence qu'ils demandent, que le nombre d'exemplaires à expédier par voie aérienne.

visión del Personal a una cuenta separada, para financiar la compra de mercancías con destino al Economato del Personal, y aprobó lo hecho en la siguiente resolución:

Resolución No. 64

Economato del Personal

La Conferencia —

Habiendo tomado nota de que, con el objeto de financiar la adquisición de mercancías destinadas a un Economato del Personal, se ha transferido a una cuenta separada la suma de 18.390,99 dólares que representa el saldo del antiguo Fondo de Previsión del Personal,

Aprueba la aplicación de este saldo al establecimiento de un Fondo Rotatorio para el Economato del Personal, que se destinará a la compra de artículos para dicho Economato, y al que se reembolsará con el producto de la venta de tales mercancías.

Distribución de los Documentos de la Conferencia (C 51/III-2)

301. Siguiendo una indicación del Consejo formulada en su Décimosegundo Período de Sesiones, la Conferencia examinó el asunto de la documentación para sus futuros períodos de sesiones, con el fin de reducir su cuantía y diversidad. La Conferencia sugirió que el Consejo tal vez deseara aconsejar detalladamente al Director General sobre el asunto, así como examinar la posibilidad de reducir el número de documentos que necesitaba el propio Consejo para realizar sus funciones.

302. La Conferencia aprobó las siguientes recomendaciones del Director General:

- que la distribución de los documentos de la Conferencia no exceda de las cuotas fijadas por la misma, en su Quinto Período de Sesiones, para la distribución gratuita de las publicaciones generales y técnicas de la FAO, y
- que los Estados Miembros hagan las mayores reducciones posibles, en beneficio de la economía, tanto en el total de documentos de la Conferencia que soliciten, como en el número de los que haya que enviárseles por correo aéreo.

*Administrative and Financial Aspects of the
Expanded Technical Assistance Program*

303. The Conference considered the report of the Director-General (C 51/51) setting forth the principles whereby it is ensured that funds available to FAO for its regular and Technical Assistance Program are properly used for their respective purposes, and took note of the comments of the Thirteenth Session of the Council thereon. The Conference expressed its satisfaction with the policy being followed.

304. The Conference also considered the question of a budget for the Expanded Technical Assistance Program of the Organization. It noted the resolution of the Special Session of the Conference in 1950 requesting the submission of program and financial information on the contemplated Program of Technical Assistance in such form that it could be evaluated in relation to comparable portions of the regular program of work. The Conference felt that additional progress could be made in this respect, and suggested that the Director-General consult with the Committee on Financial Control concerning appropriate steps which might be taken with respect to future budgets.

Staff Questions

Adoption by FAO of the UN Salary, Allowance, and Leave System (C 51/III-5)

305. The Conference considered a report of the Thirteenth Session of the Council pointing out that, when the Council had discussed this matter, which was within its competence to decide, there had appeared a difference of opinion based on points of principle, and that the Council had in these circumstances referred the matter to the Conference for decision. The difference had been between those delegations which supported uniformity of terms of service between all United Nations agencies and thus wished the United Nations scheme to be adopted by FAO in toto, and those delegations which, while agreeing in general on the desirability of the adoption of the scheme by FAO, felt

Aspects administratifs et financiers du Programme élargi d'assistance technique

303. La Conférence a étudié le rapport du Directeur général (C 51/51) qui expose les principes observés afin de garantir que les fonds mis à la disposition de la FAO pour l'exécution du programme ordinaire et pour celle du Programme d'assistance technique sont effectivement utilisés aux fins respectives pour lesquelles ils ont été alloués; elle a pris acte des observations formulées par le Conseil sur la question lors de sa treizième session. La Conférence s'est déclarée satisfaite de la procédure suivie.

304. La Conférence a également étudié la question du budget du Programme élargi d'assistance technique de l'Organisation. Elle a rappelé la résolution adoptée lors de sa session spéciale de 1950 demandant que les renseignements relatifs à la structure et aux aspects financiers du Programme d'assistance technique soient présentés sous une forme qui permette d'évaluer les travaux que prévoit celui-ci par rapport aux travaux comparables inscrits au programme ordinaire. La Conférence a estimé qu'il était possible de réaliser encore des progrès à cet égard, et elle a suggéré que le Directeur général consulte le Comité de contrôle financier au sujet des mesures propres à améliorer la comparabilité des budgets.

Questions concernant le personnel

Adoption par la FAO du régime des traitements et salaires, indemnités et congés du personnel des Nations Unies (C 51/III-5).

305. La Conférence a étudié la section du rapport de la treizième session du Conseil, où il est indiqué que le Conseil laisse à la Conférence le soin de régler une question sur laquelle il n'avait pu se prononcer lui-même, bien qu'elle fût de sa compétence, la discussion ayant en effet révélé des divergences de vues sur des questions de principe. Ces divergences de vues se sont manifestées, d'une part, entre les délégations qui se déclaraient pour l'uniformité des conditions d'emploi dans toutes les institutions des Nations Unies, et souhaitaient par conséquent que la FAO adoptât le régime des Nations Unies dans son intégralité et, d'autre part, les délégations qui, tout en reconnaissant d'une manière

Aspectos Administrativos y Financieros del Programa Ampliado de Asistencia Técnica

303. La Conferencia examinó el informe del Director General (C 51/51) donde se exponen los principios por los cuales se asegura que los fondos puestos a disposición de la FAO para sus programas ordinario y de Asistencia Técnica se emplearán debidamente para sus respectivos fines, y tomó nota de los comentarios hechos por el Consejo al respecto en su Décimotercer Período de Sesiones. La Conferencia expresó su satisfacción por la política seguida.

304. La Conferencia estudió también el asunto de la preparación de un presupuesto del Programa Ampliado de Asistencia Técnica de la Organización. Tomó nota de la resolución de la Conferencia en su Período Extraordinario de Sesiones de 1950, en la que se solicita la presentación de un programa y de la información financiera necesarios sobre el proyectado Programa de Asistencia Técnica, en forma que pudiera compararse con las secciones análogas del programa ordinario de trabajo. La Conferencia estimó que era posible adelantar más en ese sentido, y sugirió que el Director General consultara con el Comité de Control Financiero acerca de las medidas adecuadas que podían adoptarse respecto a los presupuestos futuros.

Cuestiones del Personal

Adopción por la FAO del Régimen de Sueldos, Subsidios y Licencias de las Naciones Unidas (C 51/III-5)

305. La Conferencia examinó el informe del Décimotercer Período de Sesiones del Consejo, donde se explica que, al discutir este asunto, cuya decisión incumbía a ese órgano, surgió una diferencia de opinión sobre cuestiones de principio, y que, ante ello, acordó el propio Consejo dejar la decisión en manos de la Conferencia. La disparidad de criterio se presentó entre las delegaciones que defendían la uniformidad de sistemas entre todos los organismos de las Naciones Unidas, y que deseaban que la FAO adoptara íntegro el régimen de las Naciones Unidas, y aquellas delegaciones que, si bien coincidían en general respecto a la conveniencia de que la FAO lo adoptara, creían que al-

that some of the individual items of leave and allowances were not suitable for FAO.

306. The Conference noted that there were only two points of difference between the two groups in the Council, viz. the proposals regarding repatriation grants and home leave.

307. The discussion revealed that many delegations not represented in the Council felt strongly that FAO should have the same conditions of service as the United Nations and the other Specialized Agencies. In these circumstances some delegations who had objected to the proposed repatriation grant, did not press their objections. As regards home leave, it was indicated that the matter might be re-opened at the current session of the General Assembly of the United Nations, since some governments felt that the decision taken previously should be reconsidered.

308. The Conference noted that, even though it adopted the UN salary scheme, there would still exist in FAO some differences in net remuneration paid to certain employees of comparable grade and salary due to the adjustment in UN for staff assessments. Therefore, the Conference asked the Director-General to give further consideration to the matter, in consultation with the Committee on Financial Control, and to report thereon to the Council.

309. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 65

Adoption of the UN Salary, Allowance, and Leave System

The Conference —

Having examined the implications of the present United Nations Salary, Allowance, and Leave System in relation to FAO, and recognizing the desirability of uniformity with respect to such matters in the United Nations and the Specialized Agencies,

re générale l'opportunité d'adopter ce régime, estimaient que certaines dispositions relatives aux congés et aux indemnités ne convenaient pas à la FAO.

306. La Conférence a noté que le désaccord portait sur deux points seulement, à savoir l'indemnité de rapatriement et les congés dans les foyers.

307. Des débats à la Conférence, il est apparu que les délégations de nombreux pays qui ne sont pas membres du Conseil étaient fermement d'avis que la FAO devrait appliquer les mêmes conditions d'emploi que les Nations Unies et les autres institutions spécialisées. Dans ces conditions, certaines des délégations qui avaient combattu l'indemnité de rapatriement proposée n'ont pas maintenu leur opposition. En ce qui concerne le congé dans les foyers, il a été signalé que la question pourrait être rouverte lors de la présente session de l'Assemblée générale des Nations Unies, certains gouvernements ayant estimé qu'il y avait lieu de revoir les dispositions en vigueur.

308. La Conférence a noté que, malgré l'adoption par la FAO du régime des traitements et salaires des Nations Unies, il subsisterait des différences dans la rémunération nette perçue par certains fonctionnaires de grades et salaires comparables aux Nations Unies, ces différences étant dues aux ajustements effectués par les Nations Unies dans le cadre du plan d'imposition du personnel. La Conférence a invité le Directeur général à continuer l'étude de la question, en consultation avec le Comité de contrôle financier, et à faire rapport au Conseil.

309. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 65

**Adoption
du régime des traitements et salaires,
indemnités et congés du personnel
des Nations Unies**

La Conférence —

Ayant examiné les incidences que comporte pour la FAO l'application du régime des traitements et salaires, indemnités et congés des Nations Unies, et reconnaissant l'opportunité de l'uniformité en cette matière au sein de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées,

gunos detalles referentes a licencias y subsidios no eran convenientes para la Organización.

306. La Conferencia advirtió que sólo había dos puntos de desacuerdo entre los dos grupos del Consejo, a saber: las propuestas relativas a primas de repatriación y a los gastos de viajes a la patria en uso de licencia.

307. La discusión reveló que muchas delegaciones no representadas en el Consejo, creían firmemente que la FAO debería adoptar las mismas condiciones de servicio que las Naciones Unidas y demás Organismos Especializados. Ante ello, algunas delegaciones que habían combatido las primas de repatriación propuestas, no insistieron en sus objeciones. En lo tocante a viajes a la patria en uso de licencia, se indicó la posibilidad de que volviera a plantearse la cuestión en el período de sesiones que simultáneamente celebraba la Asamblea General de las Naciones Unidas, puesto que algunos gobiernos consideraban que debería examinarse de nuevo la decisión tomada anteriormente.

308. La Conferencia observó que, aunque la FAO adoptara el régimen de sueldos de las Naciones Unidas, seguirían existiendo en la FAO algunas diferencias en la remuneración neta de ciertos empleados de categoría y sueldo comparables, debido a los ajustes hechos en las Naciones Unidas en virtud del plan de contribuciones del personal. Por lo tanto, la Conferencia pidió al Director General que estudiara de nuevo el asunto, en consulta con el Comité de Control Financiero, e informara después al Consejo.

309. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 65

Adopción del Régimen de Sueldos, Subsidios y Licencias de las Naciones Unidas

La Conferencia —

Habiendo examinado las consecuencias que tiene para la FAO la adopción del actual Régimen de Sueldos, Subsidios y Licencias de las Naciones Unidas, y reconociendo la conveniencia de que haya uniformidad en tales asuntos entre las Naciones Unidas y los Organismos Especializados,

Adopts such Salary, Allowance, and Leave System for FAO, effective 1 January 1952, except the provisions applicable to home leave which may be reconsidered in the United Nations, and

Requests the Director-General to revise the Staff Regulations of the Organization accordingly.

310. In order to make clear the procedure to be followed by FAO when a modification by the United Nations of the United Nations System takes place, the Conference also adopted the following resolution:

Resolution No. 66

Adoption of Modifications to the UN basic Salary, Allowance, and Leave System

The Conference —

Instructs the Director-General to inform the Council of any modification made by the United Nations of the United Nations basic Salary, Allowance, and Leave System, and

Requests the Council, in view of the recognition by the Conference of the desirability of uniformity with respect to such matters in the United Nations and the Specialized Agencies, to give early consideration to the adoption by FAO of any such modification reported to it.

311. During the discussion of this item, the Conference had before it the views of the FAO Staff Association.

Cost-of-Living Differential for Rome (C 51/27)

312. The Conference had before it a request from the Director-General to authorize modifications in the cost-of-living differential applied to the salaries of professional staff members stationed in Rome, if such modifications appeared necessary in the light of the result of the cost-of-living survey currently being undertaken in Rome by the United Nations.

313. It was the view of the Conference that while the approval of the adoption by FAO of the United Nations Salary, Allowance and Leave System implied also the ap-

Adopte, pour la FAO, ledit régime des traitements, salaires, indemnités et congés, avec effet du 1^{er} janvier 1952, à l'exception toutefois des dispositions relatives aux congés dans les foyers, qui sont susceptibles d'être réexaminées par les Nations Unies, et

Invite le Directeur général à modifier en conséquence le Règlement du personnel de l'Organisation.

310. Afin de bien préciser la procédure que devra suivre la FAO si les Nations Unies modifient leur régime actuel, la Conférence a également adopté la résolution suivante:

Résolution N° 66

Adoption des modifications éventuelles au régime des traitements et salaires, indemnités et congés du personnel des Nations Unies

La Conférence —

Charge le Directeur général de faire part au Conseil de toute modification apportée par les Nations Unies au régime des traitements et salaires, indemnités et congés du personnel des Nations Unies, et

Invite le Conseil, étant donné que la Conférence a reconnu l'opportunité d'assurer l'uniformité sur ces questions au sein des Nations Unies et des institutions spécialisées, à étudier promptement l'adoption par la FAO de toutes modifications de cet ordre qui lui seraient signalées.

311. Au cours des débats relatifs à cette question, la Conférence a eu connaissance du point de vue de l'Association du personnel de la FAO.

Taux différentiel applicable à Rome (C 51/27)

312. La Conférence était saisie d'une demande du Directeur général, tendant à obtenir l'autorisation de modifier le taux différentiel appliqué aux traitements du personnel des services organiques à Rome, si cette mesure apparaissait nécessaire à la suite de l'enquête sur le coût de la vie qu'effectuent actuellement à Rome les Nations Unies.

313. Reconnaissant que l'adoption du régime des traitements et salaires, indemnités et congés du personnel des Nations Unies implique celle du système des taux différen-

Adopta para la Organización dicho Régimen de Sueldos, Subsidios y Licencias, el cual entrará en vigor el 1° de enero de 1952, excepto las disposiciones referentes a viajes a la patria en uso de licencia, las cuales es posible que sean examinadas de nuevo por las Naciones Unidas, y

Pide al Director General que, en consecuencia, revise el Estatuto del Personal de la Organización.

310. A fin de que, cuando las Naciones Unidas hagan cualquier modificación en este Régimen, quede claramente establecido el procedimiento que deberá seguir la FAO, la Conferencia aprobó también la siguiente resolución:

Resolución No. 66

Adopción de Modificaciones al Régimen de Sueldos, Subsidios y Licencias de las Naciones Unidas

La Conferencia —

Encarga al Director General que informe al Consejo de cualquier modificación hecha por las Naciones Unidas en su Régimen de Sueldos, Subsidios y Licencias; y

Pide al Consejo que, en vista de que la Conferencia ha reconocido la conveniencia de que haya uniformidad en tales cuestiones entre las Naciones Unidas y los Organismos Especializados, estudie sin demora la adopción, por parte de la FAO, de cualquier modificación que se le comuniqué.

311. Durante la discusión de este punto, la Conferencia tuvo a la vista los informes de la Asociación del Personal de la FAO.

Índice Diferencial del Costo de la Vida en Roma (C 51/27)

312. La Conferencia examinó una solicitud del Director General para que autorizara ciertas modificaciones en el índice diferencial del costo de vida aplicado a los sueldos del personal profesional establecido en Roma, en el caso en que tales modificaciones fuesen necesarias a la luz de los resultados de la encuesta sobre el costo de vida que en la actualidad llevan a cabo en Roma las Naciones Unidas.

313. La Conferencia estimó que, como la adopción por parte de la FAO del Régimen de las Naciones Unidas en materia de Sueldos, Subsidios y Licencias suponía

proval of a system of cost-of-living differentials, such differentials should be calculated for Headquarters in Rome bearing in mind the difference in cost of living between Rome and New York at the time of any survey.

314. The Conference agreed that in cities other than Rome where FAO had offices, differentials should be applied in line with those applied by other international agencies.

315. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 67

Cost-of-Living Differential for Rome

The Conference —

Taking note that a new cost-of-living survey for Rome is currently being undertaken by the United Nations at the request of the Director-General, which it considers should take into account the difference in cost of living in Rome and New York at the time of the survey, and

Taking note that the United Nations may provide for adjustments in the salaries of United Nations staff in New York,

Authorizes the Director-General to apply, with effect from a date not earlier than 1 January 1952, to salaries of professional staff of FAO stationed in Rome, such modifications in the cost-of-living differentials as are indicated by the two foregoing factors, provided that these modifications are agreed with the Committee on Financial Control;

Requests the Council to arrange that the Committee on Financial Control shall be so empowered in view of the need for early decision;

Requests the Director-General to analyze the various problems involved in the application of cost-of-living differentials, in consultation with the United Nations and the Specialized Agencies, and report thereon to the next session of the Conference; and

Further authorizes the Director-General to apply from a date not earlier than 1 January 1952 such cost-of-living differentials in Washington and other areas as may be appropriate in the light of action taken by the United Nations and other international agencies.

tiels du coût de la vie, la Conférence a estimé que les taux applicables au Siège devaient être établis en tenant compte de la différence qui existe entre le coût de la vie à Rome et à New York, au moment où une enquête est effectuée à ce sujet.

314. La Conférence a estimé qu'en ce qui concerne les services de la FAO situés ailleurs qu'à Rome, les taux différentiels devront être ceux qu'appliquent les autres institutions internationales.

315. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 67

Taux différentiel applicable à Rome

La Conférence —

Notant qu'à la demande du Directeur général de la FAO les Nations Unies ont entrepris une nouvelle enquête du coût de la vie à Rome, qui devrait, de l'avis de la Conférence, prendre comme terme de comparaison le coût de la vie à New York au moment de l'enquête, et

Notant qu'il est possible que les Nations Unies ajustent les traitements de leur personnel à New York,

Autorise le Directeur général à appliquer, à dater du 1^{er} janvier 1952 au plus tôt, aux traitements du personnel des services organiques à Rome tels ajustements des indices différentiels du coût de la vie déterminés par les deux facteurs précités, à condition que ces ajustements soient autorisés par le Comité de contrôle financier;

Invite le Conseil à investir le Comité de contrôle financier des pouvoirs nécessaires, une décision devant intervenir promptement;

Invite le Directeur général à étudier, en consultation avec les Nations Unies et les institutions spécialisées, les différents problèmes que pose l'application des taux différentiels du coût de la vie, et à faire rapport sur la question lors de la prochaine session de la Conférence; et

Autorise en outre le Directeur général à appliquer à Washington et dans d'autres localités, au plus tôt à dater du 1^{er} janvier 1952, tels indices différentiels du coût de la vie qu'il conviendra, eu égard aux mesures prises par les Nations Unies et d'autres institutions spécialisées.

también la aprobación de un sistema de índices diferenciales del costo de la vida, tales índices diferenciales se deberían calcular para las Oficinas Centrales de Roma teniendo en cuenta la diferencia del costo de la vida entre Roma y Nueva York, en el momento en que se realice cualquier encuesta.

314. La Conferencia acordó que en las ciudades en que la FAO tiene oficinas, aparte de Roma, se aplicaran índices diferenciales conformes con los aplicados por otros organismos internacionales.

315. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 67

Índice Diferencial del Costo de la Vida en Roma

La Conferencia —

Enterada de que las Naciones Unidas, a petición del Director General, están realizando una nueva encuesta sobre el costo de la vida en Roma, en la que, según se cree, debería tenerse en cuenta la diferencia entre el costo de la vida en Roma y en Nueva York en el momento de la encuesta, y

Advertida de que es posible que las Naciones Unidas realicen ajustes en los sueldos de su personal en Nueva York,

Autoriza al Director General para que aplique, a los sueldos del personal profesional de la FAO destinado en Roma, con efectividad no anterior al 1^o de enero de 1952, las modificaciones en el índice diferencial del costo de la vida que indiquen los dos factores precedentes, siempre que esté de acuerdo con ello el Comité de Control Financiero;

Solicita del Consejo que dé las facultades pertinentes al Comité de Control Financiero, en vista de la necesidad de actuar con prontitud;

Solicita del Director General que analice los diversos problemas que suscita la aplicación del índice diferencial del costo de la vida, en consulta con las Naciones Unidas y los Organismos Especializados, e informe sobre ello en el próximo período de sesiones de la Conferencia; y

Autoriza además al Director General para que aplique, a partir de una fecha no anterior al 1^o de enero de 1952, los índices diferenciales del costo de vida en Washington y otras regiones, que se consideren adecuados en vista de las medidas adoptadas por las Naciones Unidas y otros organismos internacionales.

316. With regard to the salaries of local staff, the Conference approved the present policy whereby FAO local staff members are paid at best prevailing local rates but not in excess of those rates.

Shipment of Household Goods

317. The Conference agreed with the policy proposed by the Director-General, whereby staff members having appointments of two years or more would receive reimbursement for the cost of shipping their household goods at the time the goods were moved, regardless of whether or not the staff member had at the time completed his probationary period. The Organization would not, under this policy, reimburse to a staff member who had not completed his probationary period satisfactorily, and thus was not retained for the whole term of his appointment, the cost of shipping his household goods back from his duty station to his home country.

Appointment of Staff Pension Committee (C 51/36)

318. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 68

Staff Pension Committee

The Conference —

In accordance with Article 21 of the Joint Staff Pension Regulations,

Appoints as members from 1 January 1952 to 31 December 1953 of the FAO Staff Pension Committee:

G. Ugo Papi, *University of Rome*
Carolus Eygenraam, *Agricultural Attaché, Netherlands Legation, Rome*

Miss Carol Laise, *U. S. Department of State, Washington, D. C.*

and as alternates for the same period:

André Parodi, *Counselor, Swiss Legation, Rome*
Derek N. Brinson, *United Kingdom Embassy, Rome*
Gordon Upton, *Australian Embassy, Washington, D. C.*

316. En ce qui concerne les salaires du personnel local, la Conférence a approuvé la politique actuelle, selon laquelle la rémunération de ce personnel est égale, mais non supérieure aux meilleurs salaires pratiqués sur place.

Transport de mobilier

317. La Conférence a approuvé les dispositions proposées par le Directeur général, selon lesquelles tout membre du personnel engagé pour deux ans ou plus a droit au remboursement des frais de transport de son mobilier au moment où celui-ci a été transporté, que l'intéressé ait alors accompli ou non sa période de stage. Toutefois l'Organisation ne paie pas le transport des biens d'un fonctionnaire du lieu d'affectation au pays d'origine, si l'intéressé, n'ayant pas donné satisfaction durant sa période de stage, n'a pas été retenu par l'Organisation pour toute la durée de son engagement.

Nomination des membres du Comité de la Caisse des pensions (C 51/36)

318. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 68

Comité de la Caisse des pensions

La Conférence —

Conformément aux dispositions de l'Article 21 des statuts de la Caisse commune des pensions du personnel,

Nomme comme membres du Comité de la Caisse des pensions du personnel de la FAO, pour la période du 1er janvier 1952 au 31 décembre 1953:

G. Ugo Papi, *Université de Rome*
Carolus Eygenraam, *Attaché agricole auprès de la Légation des Pays-Bas, à Rome*

Miss Carol Laise, *Département d'Etat, Washington, D.C.*

et comme membres suppléants pour la même période:

André Parodi, *Conseiller à la Légation de Suisse, à Rome*
Derek N. Brinson, *Ambassade du Royaume-Uni, à Rome*
Gordon Upton, *Ambassade d'Australie à Washington, D.C.*

316. Respecto a los sueldos del personal local, la Conferencia aprobó la actual línea de conducta, en virtud de la cual se retribuye a los funcionarios locales de la FAO de acuerdo con las mejores tarifas locales, pero sin rebasarlas.

Transporte del Mobiliario

317. La Conferencia aceptó la política propuesta por el Director General, en virtud de la cual se reembolsará a los empleados nombrados para dos años o más del costo del traslado de sus muebles en el momento en que se realice, sin tener en cuenta que el funcionario haya o no terminado en esa época su período de prueba. Según esta política, la Organización no reembolsará al empleado que no termine satisfactoriamente su período de prueba — y que por lo tanto no sirva el cargo todo el tiempo para el que fué nombrado — el costo del transporte de vuelta de sus muebles desde el lugar de su destino a su país de residencia.

Nombramiento del Comité de Pensiones del Personal (C 51/36)

318. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 68

Comité de Pensiones del Personal

La Conferencia —

De conformidad con el Artículo 21 del Reglamento de la Caja Común de Pensiones del Personal,

Nombra miembros del Comité de Pensiones del Personal de la FAO desde el 1° de enero de 1952 al 31 de diciembre de 1953 a:

G. Ugo Papi, *Universidad de Roma*
Carolus Eygenraam, *Agregado Agrónomo, Legación de los Países Bajos, Roma*

Srta. Carol Laise, *Secretaría de Estado de los Estados Unidos de América, Washington, D.C.*

y como suplentes para el mismo período a:

André Parodi, *Consejero de la Legación de Suiza en Roma*
Derek N. Brinson, *Embajada del Reino Unido en Roma*
Gordon Upton, *Embajada de Australia en Washington, D.C.*

And further approves the suggestion of the Director-General that the terms of office for both the appointees of the Director-General and the members elected by the Staff to this Committee shall, in the case of the members who enter on duty on 1 January 1952 be staggered as follows:

one member (with one alternate) for a term of three years;

one member (with one alternate) for a term of two years;

one member (with one alternate) for a term of one year;

And further decides that all subsequent appointments and elections shall be for a period of two years.

Regional Organization (C 51/14)

319. The Conference considered the question of agreements between FAO and those Member Governments in whose territory its offices are situated and concluded that there was no necessity for these agreements to be identical one with the other. The Conference approved the following resolution:

Resolution No. 69

Regional Site Agreements

The Conference —

Authorizes the Director-General to discuss with those Member Governments in whose territory the Organization maintains regional or other offices such site agreements as appear to him suitable in the particular circumstances of each case, and

Instructs the Director-General to present such agreements for the approval of the Council before they are finally concluded.

Europe

1. After considering the suggestion of the Director-General for the establishment in Rome in 1952 of a European Regional Office within Headquarters, as set forth on page 61 of the Draft Budget for 1952-1953 (C 51/17), the Conference was not convinced that the need for such an office had yet been established beyond doubt.

The Conference adopted the following resolution:

Approuve la proposition du Directeur général de fixer comme suit la durée du mandat des membres de ce Comité nommés par le Directeur général ou élus par le personnel et qui entrent en fonctions le 1^{er} janvier 1952:

un membre (et un suppléant): trois ans

un membre (et un suppléant): deux ans

un membre (et un suppléant): un an;

Décide en outre que le mandat de tous les membres subséquentement nommés ou élus sera de deux ans.

Organisation régionale (C 51/14)

319. La Conférence a examiné la question des accords entre la FAO et les Etats Membres sur les territoires desquels l'Organisation possède des bureaux, et elle a estimé qu'il n'était pas nécessaire que ces accords fussent identiques. La Conférence a approuvé la résolution suivante:

Résolution N° 69

Accords concernant le siège des bureaux régionaux

La Conférence —

Autorise le Directeur général à entreprendre des négociations avec les Etats Membres sur le territoire desquels l'Organisation possède des bureaux régionaux ou autres, en vue de conclure, relativement au siège desdits bureaux, les accords qu'il jugera appropriés à chaque cas particulier, et

Invite le Directeur général à soumettre ces accords à l'approbation du Conseil, avant leur conclusion définitive.

Europe

320. La Conférence a étudié la proposition du Directeur général visant à instituer en 1952, au Siège de l'Organisation, un bureau régional européen de liaison, dont l'organisation est exposée à la page 61 du Projet de budget pour 1952-1953 (document C. 51/17). La nécessité de créer un tel service n'est pas apparue indiscutable à la Conférence.

321. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Y además, acepta la sugerencia del Director General en el sentido de que la duración en el cargo, tanto para los designados por este funcionario como para los miembros que elija el personal, en el caso de los que entran en funciones el 1^o de enero de 1952, sea la siguiente:

un miembro (y un suplente) por un período de tres años;

un miembro (y un suplente) por un período de dos años;

un miembro (y un suplente) por un período de un año;

Y decide, igualmente, que todos los sucesivos nombramientos y elecciones se hagan por un período de dos años.

Organización Regional (C 51/14)

319. La Conferencia examinó la cuestión de los acuerdos entre la FAO y los Estados Miembros en cuyo territorio hay oficinas de la misma y llegó a la conclusión de que no era necesario que esos acuerdos fueran todos iguales. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 69

Acuerdos Regionales relativos a las Sedes

La Conferencia —

Autoriza al Director General para que discuta con los Estados Miembros en cuyo territorio tiene la Organización oficinas regionales o de otro tipo, los acuerdos relativos a las mismas que le parezcan adecuados en las circunstancias de cada caso, y

Encarga al Director General que someta tales acuerdos a la aprobación del Consejo antes de su conclusión definitiva.

Europa

320. Al considerar la sugerencia del Director General de que en 1952 se cree en Roma una Oficina Regional de Enlace para Europa, dentro de las Oficinas Centrales, según se expone en la página 61 del Proyecto de Presupuesto para 1952-1953 (C 51/17), la Conferencia no se mostró convencida de que la necesidad de tal oficina fuera indiscutible.

321. La Conferencia aprobó la siguiente resolución:

Resolution No. 70

Proposed European Regional Liaison Officer

The Conference —

Noting that several Member Nations wish further consideration to be given to the scope and functions of the post of proposed European Regional Liaison Officer,

Considering that a clear indication of the need for that appointment cannot be obtained until the Headquarters of the Organization have further experience of work in Europe,

Recommends that the appointment to the post be deferred, and

Requests the Director-General to consult with European Member Governments on this question, and report to the Council as soon as possible on the results of these consultations.

Near East

322. The Conference noted a formal request from the representative of Israel that the Director-General's Regional Representative for the Near East or his immediate subordinate should visit Israel during 1952.

Asia and the Far East

323. The Conference considered the question of the site of the Regional Office for Asia and the Far East, established originally at Bangkok in 1948. There was general agreement that the office should remain at Bangkok at least until the end of 1953 and that the question should be reviewed by the 1953 session of the Conference. The Conference approved the following resolution:

Resolution No. 71

Permanent Site of Regional Office for Asia and the Far East

The Conference —

Noting that the Director-General is engaged in negotiations with various Member Governments concerning the permanent site of the Organization's Regional Office for Asia and the Far East,

Requests him to continue those negotiations,

Résolution N° 70

Projet de création d'un poste de fonctionnaire chargé de la liaison régionale en Europe

La Conférence —

Constatant que plusieurs Etats Membres ont exprimé le désir que l'on procède à un examen plus approfondi de la compétence et des fonctions du fonctionnaire chargé de la liaison régionale en Europe, poste dont la création a été proposée,

Considérant qu'il n'est pas possible de déterminer si la création d'un tel poste est justifiée, du fait que les services du Siège central de l'Organisation n'ont pas encore une expérience suffisante des travaux en Europe,

Recommande que la création du poste soit différée, et

Prie le Directeur général de consulter sur ce point les Etats Membres européens et de faire rapport au Conseil le plus tôt possible sur le résultat de ces consultations.

Proche-Orient

322. La Conférence a noté que le délégué d'Israël avait officiellement demandé que le Représentant régional du Directeur général pour le Proche-Orient, ou son plus proche collaborateur, se rende en Israël en 1952.

Asie et Extrême-Orient

323. La Conférence a étudié la question de l'emplacement du Bureau régional pour l'Asie et l'Extrême-Orient, établi à Bangkok depuis sa création en 1948. Le sentiment général a été que ce bureau devait rester à Bangkok au moins jusqu'à la fin de 1953, et que la question devrait être reprise par la Conférence lors de sa prochaine session ordinaire. La Conférence a approuvé la résolution suivante:

Résolution N° 71

Siège permanent du Bureau régional pour l'Asie et l'Extrême-Orient

La Conférence —

Notant que le Directeur général a entamé des négociations avec les différents Etats Membres au sujet du siège permanent du Bureau régional de la FAO pour l'Asie et l'Extrême-Orient,

Invite le Directeur général à poursuivre les négociations,

Resolución No. 70

Propuesta de Nombramiento de un Oficial Regional de Enlace para Europa

La Conferencia —

Observando que varios Estados Miembros desean que se estudie con más amplitud lo relativo a la jurisdicción y funciones del cargo de oficial regional de enlace para Europa que se ha propuesto,

Considerando que no podrá haber datos evidentes respecto a la necesidad de ese nombramiento hasta que las Oficinas Centrales de la Organización adquieran más experiencia de trabajo en Europa,

Recomienda que se aplase dicho nombramiento, y

Pide al Director General que consulte a los Estados Miembros europeos sobre el particular e informe al Consejo, lo antes posible, del resultado de esas consultas.

Cercano Oriente

322. La Conferencia tomó nota de una petición formal del representante de Israel para que el Representante Regional del Director General para el Cercano Oriente, o su subordinado inmediato, visite Israel en 1952.

Asia y el Lejano Oriente

323. La Conferencia examinó la cuestión relativa a la sede de la Oficina Regional para Asia y el Lejano Oriente, establecida originariamente en Bangkok, en 1948. Hubo acuerdo general en que la Oficina seguirá en Bangkok, por lo menos hasta finales de 1953, y en que el asunto se examinará de nuevo en el período de sesiones de la Conferencia de 1953. Se aprobó la siguiente resolución al respecto:

Resolución No. 71

Sede Permanente de la Oficina Regional para Asia y el Lejano Oriente

La Conferencia —

En vista de que el Director General se halla en negociaciones con varios Estados Miembros relativas a la sede permanente de la Oficina Regional para Asia y el Lejano Oriente,

Le encarece que continúe dichos trámites,

Decides that the Organization's Regional Office in the Far East shall be maintained at Bangkok at least until the end of 1953, and

Recommends that the question of the permanent site of this office shall be reviewed by the 1953 session of the Conference.

Latin America

324. The Conference approved the regional establishment for Latin America as set forth in Document C 51/14.

325. The Conference considered the draft comprehensive agreement between the Organization of American States and FAO and, after hearing the comments of the representative of the Organization of American States, approved the following resolution:

Resolution No. 72

Agreement between FAO and OAS

The Conference —

Wishing to continue and amplify on a more formal basis the co-operation effectively established between FAO and the Organization of American States, and

Taking note that in accordance with the request of the Special Session of the Conference in 1950, FAO and OAS at the invitation of the Director-General have prepared in consultation a new draft agreement between them and that this draft has already been approved by the Inter-American Economic and Social Council,

Expresses its satisfaction with this draft agreement, the text of which is attached (Appendix C), and

Authorizes the Director-General on behalf of FAO to accept and sign the agreement as soon as possible.

Relations with the United Nations, the Specialized Agencies and Other International Organizations

326. The Conference had before it a comprehensive report on the relationships of FAO with the United Nations, the Specialized Agencies and other international organiza-

Décide que le Bureau régional de la FAO pour l'Asie et l'Extrême-Orient sera maintenu à Bangkok au moins jusqu'à la fin de 1953, et

Recommande que la question du siège permanent dudit Bureau soit examinée à nouveau lors de la session de la Conférence en 1953.

Amérique latine

324. La Conférence a approuvé l'organisation régionale de la FAO en Amérique latine, telle qu'elle est exposée dans le document C 51/14.

325. La Conférence a examiné le projet d'accord général entre l'Organisation des Etats américains et la FAO, et, après avoir entendu le représentant de l'Organisation des Etats américains, elle a approuvé la résolution suivante:

Résolution N° 72

Accord entre la FAO et l'OEA

La Conférence —

Désirant maintenir et développer, en lui donnant un caractère plus officiel, la collaboration très efficace qui existe entre la FAO et l'Organisation des Etats américains, et

Notant que conformément à la demande formulée lors de la session spéciale de la Conférence en 1950, la FAO et l'OEA ont, sur l'invitation du Directeur général, préparé en collaboration un nouveau projet d'accord qui a déjà été approuvé par le Conseil économique et social interaméricain,

Approuve le projet d'accord dont le texte est donné à l'Annexe C, et

Autorise le Directeur général à accepter et à signer cet accord au nom de la FAO, aussitôt que possible.

Relations avec les Nations Unies, les institutions spécialisées et d'autres organisations internationales

326. La Conférence était saisie d'un rapport détaillé sur les relations de la FAO avec les Nations Unies, les institutions spécialisées et d'autres organisations internationales

Decide que la Oficina Regional para el Lejano Oriente continúe en Bangkok, por lo menos hasta finales de 1953, y

Recomienda que la cuestión de la sede permanente de dicha oficina vuelva a tratarse en el período de sesiones de la Conferencia, de 1953.

América Latina

324. La Conferencia dió su aprobación al sistema de oficinas subregionales adoptado para la América Latina, descrito en el Documento C 51/14.

325. La Conferencia examinó el proyecto de acuerdo entre la Organización de los Estados Americanos y la FAO y, después de escuchar al representante de la citada Organización, aprobó la resolución siguiente:

Resolución No. 72

Acuerdo entre la FAO y la OEA

La Conferencia —

Deseando continuar y ampliar de modo más formal la cooperación eficazmente establecida entre la FAO y la Organización de los Estados Americanos, y

Teniendo en cuenta que, de acuerdo con lo solicitado por la Conferencia en su Período Extraordinario de Sesiones de 1950, la FAO y la OEA a invitación del Director General, han preparado de común acuerdo un nuevo proyecto de convenio entre ellas y, asimismo, que este proyecto ha sido aprobado ya por el Consejo Económico y Social Interamericano,

Expresa su satisfacción por dicho proyecto, cuyo texto se incluye (Apéndice C), y

Autoriza al Director General para que, en nombre de la FAO, acepte y firme el acuerdo lo antes posible.

Relaciones con las Naciones Unidas, los Organismos Especializados y Otras Organizaciones Internacionales

326. La Conferencia examinó un amplio informe sobre las relaciones de la FAO con las Naciones Unidas, los Organismos Especializados y otras organizaciones internacio-

tions (C 51/24). The Conference took note of and commended this report, and adopted the following resolutions:

Resolution No. 73

Relations with the United Nations and Other Specialized Agencies

The Conference —

Having examined the Report of the Director-General (C 51/24) concerning FAO's relations with international organizations, and

Believing that it is essential to develop effective working relations between FAO and other international organizations in related fields, in order to bring about the fullest possible utilization of personnel and resources of all such organizations,

Considers that satisfactory progress is being made with respect to other UN agencies, especially WHO and the UN Regional Economic Commissions, and several regional organizations such as OAS,

Requests the Director-General:

1. to seek the co-operation of the Secretary-General of the United Nations and the executive heads of other international organizations, with respect both to the planning and execution of programs on matters of common interest, and
2. to include in his report to each regular Conference session information on the extent to which programs have been planned and carried out with other agencies.

Resolution No. 74

Relations with Non-Governmental Organizations

The Conference —

Noting the proposal made to the Twelfth Session of the Council by the Council Committee on Relations with International Organizations regarding the amendment of paragraph (c) of the Resolution on "Relations with Non-governmental Organizations" of the Fifth Session of the Conference,

Adopts the following revised text of paragraph (c) of that Resolution:

"International non-governmental organizations having particular specialized interests in common with FAO shall be

(C 51/24). La Conférence a pris acte de ce rapport, dont elle fait l'éloge, et a adopté les résolutions suivantes:

Résolution N° 73

Relations avec les Nations Unies et les autres institutions spécialisées

La Conférence —

Ayant étudié le rapport du Directeur général (C 51/24) sur les relations de la FAO avec les organisations internationales,

Convaincue qu'il est essentiel, dans les domaines connexes, d'établir des relations de travail efficaces entre la FAO et les autres organisations internationales afin d'assurer l'utilisation optimum du personnel et des ressources de toutes les organisations,

Estime satisfaisants les résultats obtenus en ce qui concerne les relations avec d'autres institutions des Nations Unies, notamment l'OMS et les Commissions économiques régionales de l'ONU, ainsi que plusieurs organisations de caractère régional, telles que POEA,

Invite le Directeur général

1. à rechercher la coopération du Secrétaire général des Nations Unies et des dirigeants d'autres organisations internationales, en ce qui concerne l'établissement et l'exécution de programmes portant sur des questions d'intérêt commun, et
2. à indiquer, dans le rapport qu'il présente à chaque session ordinaire de la Conférence, dans quelle mesure les programmes ont été établis et exécutés de concert avec d'autres institutions.

Résolution N° 74

Relations avec les organisations non gouvernementales

La Conférence —

Notant la proposition présentée à la douzième session du Conseil par le Comité des relations avec les organisations internationales au sujet de l'amendement du paragraphe (c) de la résolution sur les « Relations avec les organisations non gouvernementales », que la Conférence avait adoptée à sa cinquième session;

Adopte le texte du paragraphe (c) de la résolution, amendé comme suit:

« Les organisations internationales non gouvernementales ayant des intérêts communs avec la FAO, dans des do-

nales (C 51/24). La Conferencia tomó nota del mismo, elogiándolo, y aprobó luego las siguientes resoluciones:

Resolución No. 73

Relaciones con las Naciones Unidas y Otros Organismos Especializados

La Conferencia —

Habiendo examinado el Informe del Director General (C 51/24) acerca de las relaciones de la FAO con las organizaciones internacionales, y

Creyendo que es esencial establecer relaciones eficaces de trabajo entre la FAO y otras organizaciones internacionales, en los campos afines de acción, con el fin de aprovechar en la forma más completa posible el personal y los recursos de tales organizaciones,

Considera que se está adelantando satisfactoriamente en lo que a las relaciones con otros organismos de las Naciones Unidas se refiere, especialmente con la OMS, con las Comisiones Económicas Regionales de las Naciones Unidas y con varias organizaciones regionales tales como la OEA,

Pide al Director General:

1. que procure la cooperación del Secretario General de las Naciones Unidas y de los jefes de otras organizaciones internacionales para el planeamiento y ejecución de programas sobre materias de interés común, y
2. que incluya en su informe a la Conferencia, en los períodos ordinarios de sesiones, una exposición respecto a la medida en que los programas han sido planeados y ejecutados en colaboración con otros organismos.

Resolución No. 74

Relaciones con las Organizaciones No Gubernamentales

La Conferencia —

Enterada de la propuesta hecha al Consejo en su Décimosegundo Período de Sesiones por el Comité de Relaciones con las Organizaciones Internacionales, acerca de la reforma del párrafo (c) de la Resolución sobre « Relaciones con las Organizaciones No Gubernamentales » aprobada por la Conferencia en su Quinto Período de Sesiones,

Adopta la siguiente modificación del aludido párrafo (c) de la Resolución:

« Se otorgará a las organizaciones internacionales no gubernamentales que tengan determinados intereses comunes con

accorded specialized consultative status which will afford them an opportunity for consultation with the Organization through appropriate technical divisions. Such specialized consultative status will be granted at the discretion of the Director-General, in consultation, when he considers it necessary, with the Committee on Relations with International Organizations. Such specialized consultative status shall include the privilege of sending observers to appropriate technical meetings with the approval of the Director-General, appearing before the Committee on Relations with International Organizations, receiving appropriate publications, and submitting memoranda to the Organization on technical aspects of the FAO program of mutual specialized interest. The Director-General shall keep the Committee informed on applications received and actions taken with regard to specialized consultative status."

maines spécialisés, sont admises au statut consultatif spécial qui leur donne la possibilité de prendre contact avec l'Organisation par l'entremise des divisions techniques compétentes. L'octroi du statut consultatif spécial est laissé à la discrétion du Directeur général qui, lorsqu'il l'estime nécessaire, prend l'avis du Comité des relations avec les organisations internationales. Le statut consultatif spécial comporte le privilège d'envoyer, avec l'approbation du Directeur général, des observateurs aux réunions techniques appropriées; de se présenter devant le Comité des relations avec les organisations internationales; de recevoir les publications voulues; de présenter à l'Organisation des mémoires sur les aspects techniques du programme de la FAO qui offrent un intérêt commun dans un domaine spécialisé. Le Directeur général tient le Comité au courant des demandes d'admission au statut consultatif spécial qu'il a reçues et de la suite qui leur est donnée."

la FAO un status consultivo especial que les permita consultar con la Organización a través de las direcciones técnicas competentes. El otorgamiento de este status consultivo especial se deja a la discreción del Director General quien, cuando lo estime necesario, consultará al Comité de Relaciones con las Organizaciones Internacionales. Dicho status consultivo especial incluirá la facultad de enviar observadores, con la aprobación del Director General, a las reuniones técnicas pertinentes, de asistir a las sesiones del Comité de Relaciones con las Organizaciones Internacionales, de recibir las publicaciones del caso y de presentar notas a la Organización sobre los aspectos técnicos del programa de la FAO que sean de interés mutuo. El Director General tendrá informado al Comité de las solicitudes que reciba y de las resoluciones que haya tomado."

327. The Conference took note also of the Report by the Thirteenth Session of the Council on FAO's relations with international organizations (C 51/46). With regard to the proposal of the International Federation of Agricultural Producers that the Constitution of FAO be amended to permit organized agriculture to be brought into organic relationship with the Member Governments, the Conference noted the comments and suggestions on this subject of the Working Party on the Program of Work and Associated Long-term Problems. The Conference felt that, since no specific documentation had been prepared for its consideration, it could not usefully comment at this stage and requested the Director-General to prepare such documentation for the guidance of the Council with a view to further consideration.

327. La Conférence a également pris acte du rapport adopté par le Conseil lors de sa treizième session, sur les relations de la FAO avec les organisations internationales (C 51/46). En ce qui concerne la proposition de la Fédération internationale des producteurs agricoles, tendant à amender l'Acte constitutif de la FAO afin de permettre aux groupements agricoles constitués d'établir des relations organiques avec les Etats Membres de la FAO, la Conférence a pris acte des observations et suggestions formulées à ce sujet par le Comité du Programme de travail et des problèmes connexes à long terme. Faute de documentation spéciale sur le sujet, la Conférence n'a pas été en mesure de le discuter utilement et elle a invité le Directeur général à préparer une telle documentation à l'intention du Conseil pour nouvel examen.

327. La Conferencia tomó nota también del Informe del Décimotercer Período de Sesiones del Consejo en lo que toca a las relaciones de la FAO con las organizaciones internacionales (C 51/46). Respecto a la propuesta de la Federación Internacional de Productores Agrícolas, en el sentido de que se reforme la Constitución de la FAO para que la agricultura organizada pueda entablar relaciones orgánicas con los Gobiernos Miembros, la Conferencia tomó nota de las observaciones y sugerencias hechas sobre el asunto por el Grupo de Trabajo del Programa de Labores y Problemas Conexos a Largo Plazo. La Conferencia opinó que, como no se había preparado ninguna documentación concreta para su examen, no podía hacer observaciones útiles en la ocasión y pidió al Director General que preparara dicha documentación para guía del Consejo, con vistas a un examen ulterior.

328. The Conference endorsed the recommendation of the Council suggesting the appointment of a Special Conference Committee, on a selective basis, to meet with representatives of non-governmental international organizations who might desire to have consultations with the Conference and/or its subsidiary bodies on matters of particular interest. It therefore adopted the following resolution:

328. La Conférence a approuvé la recommandation du Conseil proposant la constitution d'un Comité spécial de la Conférence dont les membres seraient choisis à titre personnel et qui se réunirait avec les représentants des organisations internationales non gouvernementales désireuses de procéder à des échanges de vues avec la Conférence ou ses organes en ce qui concerne des questions présentant un intérêt particulier. En conséquence, la Conférence a adopté la résolution suivante:

328. La Conferencia hizo suya la recomendación del Consejo, que sugiere el nombramiento por selección de un Comité Especial de la Conferencia, para que se reúna con los representantes de las organizaciones internacionales no gubernamentales que deseen celebrar consultas con la Conferencia o con sus organismos auxiliares, sobre asuntos de interés particular. Aprobó, en consecuencia, la resolución que sigue:

Resolution No. 75

Conference Committee on Relations with International Non-Governmental Organizations

The Conference —

Noting the recommendation of the Council that a Special Conference Committee be appointed to meet with representatives of non-governmental organizations during the Sixth Session of the Conference,

Approves this recommendation, and

Decides that the Committee shall be composed of representatives of the following Member Nations: Belgium, Burma, Cuba, Egypt, France, Germany, Italy, United Kingdom, United States of America, Venezuela.

329. The Conference took note of the report of its Special Committee on Relations with International Non-Governmental Organizations which reads as follows:

Members of the Special Conference Committee on Relations with International Non-Governmental Organizations met on 29 November 1951, with representatives of non-governmental organizations attending the Sixth Session of the Conference.

330. Government representatives present were from Belgium, France, Germany, Italy, and the United States of America. Professor Ugo Papi of Italy served as Chairman.

331. The following international non-governmental organizations were represented: Associated Country Women of the World, Commission of the Churches on International Affairs, International Federation of Agricultural Producers and the World YMCA.

332. In addition to the international organizations, representatives of national organizations which were members of government delegations to the FAO Conference, attended as observers for their national bodies. These were: the Canadian Federation of Agriculture; and, from the United States of America, the American Farm Bureau Federation, National Association of Consumers, National Council of Farmer Co-operatives,

Résolution N° 75

Comité spécial de la Conférence chargé des relations avec les organisations internationales non gouvernementales

La Conférence —

Notant la recommandation du Conseil aux termes de laquelle il y aurait lieu de constituer un Comité spécial de la Conférence qui se réunirait avec les représentants des organisations internationales non gouvernementales au cours de la sixième session de la Conférence,

Approuve ladite recommandation, et

Décide que le Comité sera composé des représentants des Etats Membres suivants: Allemagne, Belgique, Birmanie, Cuba, Egypte, Etats-Unis d'Amérique, France, Italie, Royaume-Uni, Venezuela.

329. La Conférence a pris acte du rapport de son Comité spécial chargé des relations avec les organisations internationales non gouvernementales, dont le texte est donné ci-après:

Les membres du Comité spécial de la Conférence, chargé d'étudier la question des relations avec les organisations internationales non gouvernementales, se sont réunis le 29 novembre 1951, avec les représentants des organisations non gouvernementales assistant à la sixième session de la Conférence.

330. Les délégués des Etats Membres suivants étaient présents: Allemagne, Belgique, Etats-Unis, France et Italie. Le Professeur Ugo Papi (Italie) présidait la réunion.

331. Les organisations internationales non gouvernementales représentées étaient: l'Association mondiale des femmes rurales, le Comité des Eglises pour les affaires internationales, la Fédération internationale des producteurs agricoles et l'Alliance universelle des unions chrétiennes de jeunes gens.

332. De plus, des représentants des organisations nationales ci-après, faisant partie des délégations des Etats Membres à la Conférence de la FAO, ont participé à la réunion en qualité d'observateurs de leur organisation: Canada: Fédération agricole canadienne; Etats-Unis: American Farm Bureau Federation, National Association of Consumers, National Council of Farmer Co-operatives, National Grange, National Farmers

Resolución No. 75

Comité de la Conferencia sobre Relaciones con las Organizaciones Internacionales No Gubernamentales

La Conferencia —

Toma nota de la recomendación del Consejo de que se nombre un Comité Especial de la Conferencia para que se reúna con los representantes de las organizaciones no gubernamentales durante el Sexto Período de Sesiones de la Conferencia,

Aprueba esta recomendación, y

Decide que el Comité esté compuesto por representantes de los siguientes Estados Miembros: Alemania, Bélgica, Birmania, Cuba, Egipto, Estados Unidos de América, Francia, Italia, Reino Unido y Venezuela.

329. La Conferencia tomó nota del informe de su Comité Especial sobre Relaciones con las Organizaciones Internacionales No Gubernamentales, que dice así:

Los miembros del Comité Especial de la Conferencia sobre Relaciones con las Organizaciones Internacionales No Gubernamentales se reunieron el 29 de noviembre de 1951 con los representantes de las organizaciones no gubernamentales que asistían al Sexto Período de Sesiones de la Conferencia.

330. Concurrieron a la reunión los representantes de los Gobiernos de Alemania, Bélgica, Estados Unidos de América, Francia e Italia, presidiendo el Profesor Ugo Papi, de Italia.

331. Las organizaciones internacionales no gubernamentales que estuvieron presentes fueron: La Asociación Mundial de Campesinas, la Comisión de Iglesias para los Asuntos Internacionales, la Federación Internacional de Productores Agrícolas y la Alianza Mundial de las Asociaciones Cristianas de Jóvenes.

332. Además de las organizaciones internacionales, los representantes de organizaciones nacionales que eran miembros de las delegaciones de los gobiernos ante la Conferencia de la FAO, asistieron como observadores de sus organismos nacionales. Fueron éstos, del Canadá: la Federación Canadiense de Agricultura; de los Estados Unidos de América: la American Farm Bureau Federation, la Asociación Nacional de Consumi-

National Grange, National Farmers Union, National Fisheries Institute; also the National Farmers' Union of the United Kingdom; and, from France, the General Confederation of Agriculture, the Federation of Consumers' Co-operatives, and the National Union of Family Associations.

Union, National Fisheries Institute; Royaume-Uni: National Farmers' Union; France: Confédération générale de l'agriculture, Fédération des coopératives de consommation et Union nationale des associations familiales.

dores, el Consejo Nacional de Cooperativas Agrícolas, la National Grange, la Unión Nacional de Agricultores y el Instituto Nacional de Pesca; del Reino Unido: la Unión Nacional de Agricultores; y de Francia: la Confederación General de Agricultura, la Federación de Cooperativas de Consumo y la Unión Nacional de Asociaciones de Familias.

333. The representatives of the non-governmental organizations expressed appreciation for the appointment by the Conference of a special committee to consult with them, and suggested that this practice be made part of the permanent arrangements for future FAO Conferences. It was their opinion that in accordance with the recommendation of the Working Party on the Program of Work and Associated Long-term Problems, organizations might meet during this and future Conferences to discuss Conference issues of special interest to them. It was generally agreed that the organizations desired to be able to ask the Special Committee of the Conference to meet at their call to discuss such issues as might arise during any Conference with the government representatives of the Committee. The Chairman of the Special Committee might then be asked to present the collective views of the international non-governmental organizations to the Conference.

333. Les représentants des organisations non gouvernementales ont exprimé la satisfaction que leur causait l'institution d'un Comité spécial de la Conférence chargé de conférer avec eux, et ils ont émis le vœu que cette mesure soit de règle pour l'organisation des sessions futures. Ils ont exprimé l'avis que, suivant la recommandation du Comité du Programme de travail et des problèmes connexes à long terme, les organisations pourraient se réunir pendant la session actuelle et les sessions à venir, afin d'examiner celles des questions de l'ordre du jour de la Conférence qui présentent pour elles un intérêt particulier. De façon générale, les représentants des organisations ont été d'accord pour reconnaître que le Comité spécial devrait être convoqué si celles-ci en font la demande, dans l'intention de discuter avec les représentants gouvernementaux siégeant au Comité toute question qui viendrait à se poser au cours d'une session quelconque de la Conférence. Le Président du Comité spécial pourrait alors être prié de présenter à cette dernière les vues collectives des organisations internationales non gouvernementales.

333. Los representantes de las organizaciones no gubernamentales expresaron su agrado por haber nombrado la Conferencia un comité especial para consultar con ellos, insinuando que se siguiera esta práctica, con carácter permanente, en los futuros períodos de sesiones de la Conferencia de la FAO. Estimaron que, de acuerdo con la recomendación del Grupo de Trabajo del Programa de Labores y Problemas Conexos a Largo Plazo, las organizaciones deberían reunirse durante el actual y los futuros períodos de sesiones de la Conferencia para estudiar las disposiciones de la misma que tuvieran interés especial para ellas. En general, hubo acuerdo en que las organizaciones deseaban tener la facultad de pedir al Comité Especial de la Conferencia que se reuniera, a solicitud de las mismas, para discutir con los representantes de los gobiernos en dicho Comité las cuestiones que se suscitaren en cualquier reunión de la Conferencia, y que luego pudiera pedirse al presidente del Comité Especial que pusiera en conocimiento de la Conferencia las opiniones colectivas de las organizaciones internacionales no gubernamentales.

334. The representatives of international non-governmental organizations recommended that national delegations to the FAO Conference include as members representatives of national non-governmental organizations which have a special interest in the field of work of FAO. Also, that non-governmental organizations be included in National FAO Committees, either as regular or advisory members.

334. Les représentants des organisations internationales non gouvernementales ont recommandé que les délégations des Etats Membres aux sessions de la Conférence comprennent des représentants des organisations nationales non gouvernementales qui s'intéressent particulièrement au domaine d'activité de la FAO. En outre, les organisations non gouvernementales devraient participer aux travaux des commissions nationales de liaison avec la FAO, soit en qualité de membre, soit à titre consultatif.

334. Los representantes de las organizaciones internacionales no gubernamentales recomendaron que las delegaciones nacionales ante la Conferencia de la FAO incluyeran entre sus miembros a los representantes de las organizaciones nacionales no gubernamentales que tuvieran especial interés en las tareas de la FAO; y que formaran parte de los Comités Nacionales de la FAO, como miembros ordinarios o como asesores, las organizaciones no gubernamentales.

335. The international non-governmental organizations requested the Chairman of the Special Conference Committee on Relations with International Non-Governmental Organizations to present their view before Commission III and the Conference, that special consideration in providing for the use of FAO's Headquarters facilities be given to

335. Les organisations internationales non gouvernementales ont prié le Président du Comité spécial de communiquer à la Troisième Commission et à la Conférence leur proposition tendant à examiner avec attention la possibilité de mettre à la disposition des organisations internationales non gouvernementales bénéficiant du statut consultatif

335. Las organizaciones internacionales no gubernamentales rogaron al Presidente del mencionado Comité Especial que expusiera ante la Comisión III y ante la Conferencia, su opinión de que, al tratarse el asunto del uso de locales de la Sede, se debería dar especial consideración a las organizaciones internacionales no gubernamentales que

the international non-governmental organizations having consultative status, for their international conferences, under agreements to be worked out with the Director-General.

336. Other items discussed were: 1. the advisability of establishing a permanent advisory group of international non-governmental organizations to work with the Director-General; and 2. the possibility of changing the FAO Constitution to permit international non-governmental organizations to have an organic part in the official structure of FAO, as recommended by the last Conference of the International Federation of Agricultural Producers. It was agreed that both subjects require further study before international non-governmental organizations can present a common view to the Conference of FAO.

V. CONSTITUTIONAL AND LEGAL QUESTIONS

Admission of New Members to the Organization

337. The Conference had before it four applications for membership in FAO. The first three had been received more than 30 days before the opening of the Session (as prescribed by Rule XIX). The fourth had reached the Director-General after the expiration of the 30 day period.

338. The applications were received as follows:

Argentina,	9 March	1951
Japan,	29 September	1951
Nepal,	5 October	1951
Laos,	24 October	1951

339. The application of Laos could not be acted upon unless the Conference decided to suspend Rule XIX by application of Rule XXXIV, paragraph 1. This decision was carried by the required majority of two-thirds of the votes cast.

Elections

340. Article II, paragraph 2 of the Constitution provides that a two-thirds majority of the votes cast is necessary for admitting

auprès de la FAO les installations de conférence du Siège central, pour y tenir leurs conférences internationales, aux termes d'accords à conclure avec le Directeur général.

336. Le débat a porté également sur: 1. l'opportunité de créer un groupe consultatif permanent des organisations internationales non gouvernementales, qui travaillerait en collaboration avec le Directeur général, et 2. la possibilité d'amender l'Acte constitutif de la FAO afin de permettre aux organisations internationales non gouvernementales de devenir officiellement partie organique de la FAO, comme l'a recommandé la dernière Assemblée générale de la Fédération internationale des producteurs agricoles. Il a été décidé que les deux questions devaient être examinées plus à fond avant que les organisations internationales non gouvernementales puissent soumettre à la Conférence de la FAO un point de vue commun.

V. QUESTIONS D'ORDRE CONSTITUTIONNEL ET JURIDIQUE

Admission de nouveaux Membres

337. La Conférence était saisie de quatre demandes d'admission à la qualité de membre; trois d'entre elles avaient été reçues plus de 30 jours avant l'ouverture de la session, comme l'exigent les dispositions de l'Article XIX du Règlement intérieur; la quatrième, par contre, n'était pas parvenue dans le délai prescrit.

338. Ces demandes ont été reçues aux dates suivantes:

Argentine,	9 mars	1951
Japon,	29 septembre	1951
Népal,	5 octobre	1951
Laos,	24 octobre	1951

339. La Conférence ne pouvait prendre en considération la demande du Laos qu'après avoir décidé de suspendre l'application de l'Article XIX du Règlement intérieur, en faisant jouer les dispositions du paragraphe 1 de l'Article XXXIV. Cette décision a été prise à la majorité prescrite des deux tiers des suffrages exprimés.

Elections

340. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article II de l'Acte constitutif, l'admission de nouveaux Membres est soumise à l'obtention

tuvieran carácter consultivo, para que celebraran en ellos sus conferencias internacionales, mediante acuerdos con el Director General.

336. Se discutieron además los asuntos siguientes: 1. la conveniencia de crear un grupo consultivo permanente de las organizaciones internacionales no gubernamentales para que colaborara con el Director General; y 2. la posibilidad de reformar la Constitución de la FAO para que las organizaciones internacionales no gubernamentales formaran parte orgánica de la estructura oficial de la FAO, según recomendó la última Conferencia de la Federación Internacional de Productores Agrícolas. Se convino en que habrá que examinar más detenidamente ambos asuntos antes de que las organizaciones internacionales no gubernamentales pudieran presentar un punto de vista común a la Conferencia de la FAO.

V. ASUNTOS CONSTITUCIONALES Y LEGALES

Admisión de Nuevos Miembros a la Organización

337. Se presentaron ante la Conferencia cuatro solicitudes de ingreso en la FAO. Las tres primeras se habían recibido con más de 30 días de anticipación a la apertura del Período de Sesiones (de conformidad con el Artículo XIX del Reglamento Interior). La cuarta la recibió el Director General después del vencimiento de dicho término.

338. Las solicitudes se recibieron en las siguientes fechas:

Argentina,	el 9 de marzo	de 1951
Japón,	el 29 de septiembre	de 1951
Nepal,	el 5 de octubre	de 1951
Laos,	el 24 de octubre	de 1951

339. La solicitud de Laos no podía ser considerada a menos que la Conferencia decidiera suspender la aplicación del Artículo XIX del Reglamento Interior, apoyándose el párrafo 1 del Artículo XXXIV, lo que se hizo por la mayoría necesaria de los dos tercios de los votos emitidos.

Elecciones

340. Según el párrafo 2 del Artículo II de la Constitución, para admitir nuevos Miembros es necesaria una mayoría de dos tercios

new Members, provided that a majority of the Members of the Organization are present. Rule XII, paragraph 7 prescribes a secret ballot on each application.

341. The four nations were admitted to membership on 21 November 1951, the result of the ballots being as follows:

Argentina	53 affirmative votes
	0 negative ..
Japan	47 affirmative ..
	0 negative ..
Nepal	49 affirmative ..
	1 negative ..
Laos	44 affirmative ..
	2 negative ..

Special Request of the Government of San Marino for Permanent Consultative Status

342. In a letter to the Director-General, dated 19 October 1951, the Government of San Marino submitted an official request to be represented by a permanent observer at Conference sessions and other meetings of the Organization (See Appendix G).

343. The Conference noted that this application raised a problem of principle. While it is true that the Holy See had been granted the status of permanent observer at the Fourth Session of the Conference, this action was taken because of the special circumstances characterizing the Holy See, and had no relation to the territorial extent of Vatican City over which it exercised its sovereignty, so that it could not be invoked as a precedent.

344. For the above reasons, the suggestion was made by the General Committee that a final decision be deferred until the next regular session of the Conference. In the meantime, the Director-General could study the most appropriate methods by which countries such as San Marino could be associated with the activities of the Organization, and place his recommendations before the Council.

d'une majorité des deux tiers des suffrages exprimés, sous réserve que la majorité des Membres de l'Organisation soient présents. Aux termes du paragraphe 7 de l'Article XII du Règlement intérieur, chaque demande fait l'objet d'un scrutin secret.

341. Les quatre pays ont été admis à la qualité de membre le 21 novembre 1951, les résultats des scrutins ayant été les suivants:

Argentine,	53 voix pour
	0 contre
Japon,	47 voix pour
	0 contre
Népal,	49 voix pour
	1 contre
Laos,	44 voix pour
	2 contre

Demande spéciale d'octroi du statut consultatif permanent présentée par la République de Saint-Marin

342. Dans une lettre adressée au Directeur général, en date du 19 octobre 1951, le Gouvernement de la République de Saint-Marin a demandé officiellement à être admis à se faire représenter par un observateur permanent aux sessions de la Conférence et aux autres réunions de l'Organisation (voir Annexe G).

343. La Conférence a observé que cette demande soulevait une question de principe. S'il est vrai que le Saint-Siège a été admis à bénéficier du statut d'observateur permanent lors de la quatrième session de la Conférence, cette décision a été prise uniquement en raison des circonstances spéciales propres au Saint-Siège et n'avait aucun rapport avec l'étendue territoriale de la Cité du Vatican sur laquelle le Saint-Siège exerce sa souveraineté; elle ne saurait donc être invoquée comme précédent.

344. Pour les raisons précitées, le Bureau a proposé que toute décision définitive sur ce point soit renvoyée à la prochaine session ordinaire de la Conférence. Dans l'intervalle, le Directeur général pourrait étudier les méthodes qui permettront le mieux d'associer des Etats, tels que la République de Saint-Marin, aux activités de l'Organisation, et présenter au Conseil des recommandations à ce sujet.

de los votos emitidos, siempre que se halle presente la mayoría de los Miembros de la FAO. El párrafo 7 del Artículo XII del Reglamento Interior prescribe una votación secreta para cada solicitud.

341. Las cuatro naciones quedaron admitidas como Miembros el 21 de noviembre de 1951. Los resultados de las votaciones fueron los siguientes:

Argentina:	53 votos a favor
	0 en contra
Japón:	47 votos a favor
	0 en contra
Nepal:	49 votos a favor
	1 en contra
Laos:	44 votos a favor
	2 en contra

Solicitud Especial del Gobierno de San Marino para que se le Conceda Status Consultivo Permanente

342. En una carta al Director General, fechada el 19 de octubre de 1951, el Gobierno de San Marino hizo constar oficialmente su deseo de estar representado como observador permanente en las reuniones de la Conferencia y de otros organismos de la FAO (Véase Apéndice G).

343. La Conferencia advirtió que esta petición suscitaba una cuestión de principio. Era cierto que a la Santa Sede se le había concedido el status de observador permanente en el Cuarto Período de Sesiones de la Conferencia, pero la medida había obedecido a las circunstancias especiales que caracterizaban a la Santa Sede, y no tuvo relación ninguna con la extensión territorial de la Ciudad del Vaticano sobre la cual ejerce su soberanía, por lo que no podía invocarse como precedente.

344. Por dichas razones, el Comité General insinuó que se aplazara la decisión final hasta el próximo período ordinario de sesiones de la Conferencia. Entre tanto, el Director General estudiaría los procedimientos más apropiados para que los países como San Marino puedan asociarse a las actividades de la Organización debiendo en su oportunidad presentar sus recomendaciones ante el Consejo.

345. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 76

Request of San Marino for Permanent Consultative Status

The Conference —

Decides to defer until its Seventh Session consideration of the request of the Government of San Marino for permanent consultative status, and

Requests the Director-General to investigate the possibility of defining appropriate methods for associating countries such as San Marino with the activities of the Organization and to report through the Council to the Conference.

346. The Conference noted that the Republic of San Marino had been invited to be represented by an observer at the Sixth Session of the Conference and agreed that a similar invitation should be issued for its Seventh Session.

Election of Members of the Council, Terms of Office, and Council Membership

Election of Members of the Council

347. The following three groups of Council seats came up for election at the Sixth Session of the Conference:

(a) The six Members whose terms of office normally expired last year. The Special Session of 1950 decided, as an exceptional measure, that these six Members should remain in office until the regular 1951 session of the Conference. Therefore, the Member Nations elected to the seats in this first group would have a two-year term of office only (i.e. until the Seventh Session of the Conference to be held in 1953).

(b) The six Members whose term of office expired in 1951. The Members elected to the seats in this second group would take office at the end of the Sixth Session of the Conference for a period of three years (i.e. until 1954).

345. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 76

Demande du Gouvernement de la République de Saint-Marin visant à l'octroi du statut consultatif permanent

La Conférence —

Décide de renvoyer à sa septième session l'examen de la demande présentée par le Gouvernement de la République de Saint-Marin, visant à l'octroi du statut consultatif permanent, et

Prie le Directeur général d'étudier la possibilité d'arrêter les méthodes permettant d'associer des Etats tels que la République de Saint-Marin aux activités de l'Organisation, et de faire à ce sujet rapport à la Conférence par l'entremise du Conseil.

346. La Conférence a noté que la République de Saint-Marin avait été invitée à se faire représenter à la session actuelle par un observateur et elle a estimé qu'il conviendrait de l'inviter au même titre lors de la septième session.

Election, durée du mandat et nombre des membres du Conseil

Election des membres du Conseil

347. Au cours de la présente session de la Conférence, trois groupes de sièges au Conseil ont fait l'objet d'élection, à savoir:

(a) Les six membres dont le mandat est normalement venu à expiration l'an dernier. Lors de sa session spéciale de 1950, la Conférence avait décidé qu'à titre exceptionnel ces six membres resteraient en fonctions jusqu'à la session ordinaire de 1951. Il s'ensuit que le mandat des membres qui seront élus à ces sièges sera limité à deux ans, c'est-à-dire qu'il prendra fin lors de la septième session de la Conférence en 1953.

(b) Les six membres dont le mandat venait à expiration en 1951. Les membres qui seront élus à ces sièges entreront en fonctions à la fin de la présente session pour une période de trois ans, c'est-à-dire jusqu'en 1954.

345. La Conferencia adoptó la siguiente resolución:

Resolución No. 76

Solicitud de San Marino para que se le Conceda el Status Consultivo Permanente

La Conferencia —

Decide aplazar hasta su Séptimo Período de Sesiones el estudio de la solicitud hecha por el Gobierno de San Marino, para que se le conceda el status consultivo permanente, y

Pide al Director General que estudie la posibilidad de determinar los procedimientos adecuados para asociar a países como San Marino a las actividades de la Organización, informando de ello a la Conferencia por mediación del Consejo.

346. La Conferencia tomó nota de que la República de San Marino había sido invitada a hacerse representar por un observador en el Sexto Período de Sesiones de la Conferencia y convino en que debía extenderse una invitación análoga para el Séptimo Período de Sesiones.

Elección de los Miembros, Duración en el Cargo y Número de Miembros del Consejo

Elección de los Miembros del Consejo

347. En el Sexto Período de Sesiones de la Conferencia se procedió a la elección de los tres grupos siguientes de Miembros del Consejo:

(a) Los seis Miembros cuyo período de funciones expiraba normalmente el pasado año. En el Período Extraordinario de Sesiones de la Conferencia de 1950 se decidió, como medida excepcional, que estos seis Miembros continuaran en el cargo hasta el período ordinario de sesiones de la Conferencia de 1951. Por consiguiente, los Estados Miembros elegidos para ocupar los asientos de este primer grupo tendrían un período de funciones de dos años solamente (o sea hasta el Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia, que ha de celebrarse en 1953).

(b) Los seis Miembros cuyo período de funciones expiraba en 1951. Los Miembros elegidos para ocupar los asientos de este segundo grupo entrarían en funciones al final del Sexto Período de Sesiones de la Conferencia, por un período de tres años (o sea, hasta 1954).

(c) The six Members whose term of office expires in 1952. The Members elected to the seats in this third group would not take office until the end of 1952, and their term of office would extend to 1955.

348. The General Committee reported that the elections had to be carried out by secret ballot in conformity with Rule XII and suggested that the Conference bear in mind the following provisions of Rule XXIII:

«The Conference shall, at each session, fill all vacancies on the Council after considering any recommendations of the General Committee.

«In selecting Members of the Council, due consideration shall be given to the inclusion in its membership of a balanced geographical representation of nations interested in the production, distribution, and consumption of food and agricultural products.

«Member Nations shall be eligible for re-election.

«No Member Nation shall be eligible for election to the Council if it is in arrears in payments of its financial contribution to the Organization in an amount equal to or exceeding the contributions due from it for the two preceding financial years.»

349. In order to ensure an equal opportunity to all delegations wishing to submit candidates for the various seats coming up for re-election, the General Committee requested that such nominations be submitted in writing, indicating the seat for which each nomination was presented. The nominations thus submitted were then reported to the Conference by the General Committee, with the recommendation that a secret ballot be taken for each seat until such time as one country had obtained a majority (i.e. more than one-half of the votes cast, Rule XII, paragraphs 1 and 9).

350. The elections took place at the Eighth and Ninth Plenary Meetings on 4 December, and the following Members were elected (the first and highest vote in each case indicating the nation elected):

(c) Les six membres dont le mandat expirera en 1952. Les membres qui seront élus à ces sièges n'entreront en fonctions qu'à la fin de 1952 et leur mandat ira jusqu'en 1955.

348. Le Bureau a rappelé qu'aux termes de l'Article XII du Règlement intérieur, les élections aux sièges du Conseil ont lieu au scrutin secret et que la Conférence devait observer les dispositions de l'Article XXIII du Règlement intérieur, ci-après:

«La Conférence, à chaque session et après examen des recommandations du Bureau, pourvoit aux sièges vacants au Conseil.

«En choisissant les membres du Conseil on s'efforcera d'assurer au sein de cet organisme une représentation géographique équilibrée des nations intéressées à la production, à la distribution et à la consommation des produits alimentaires et agricoles.

«Les membres du Conseil sont rééligibles.

«Aucun Etat Membre n'est éligible au Conseil si l'arriéré de ses contributions à l'Organisation est égal ou supérieur aux contributions dues par lui pour les deux exercices précédant l'exercice en cours.»

349. Afin d'assurer dans des conditions équitables la participation au scrutin de toutes les délégations désireuses de présenter des candidats aux sièges à pourvoir, le Bureau a demandé que les propositions de candidature soient soumises par écrit avec indication du siège pour lequel était présenté chaque candidature. Les candidatures ainsi proposées ont alors été présentées à la Conférence par le Bureau qui a recommandé de voter siège par siège en procédant au nombre de tours de scrutin nécessaires pour qu'un candidat obtienne la majorité c'est-à-dire plus de la moitié des suffrages exprimés (paragr. 1 et 9 de l'Article XII du Règlement intérieur).

350. Les élections, qui ont eu lieu au cours des huitième et neuvième séances plénières tenues le 4 décembre, ont donné les résultats suivants:

(c) Los seis Miembros cuyo período de funciones expiraba en 1952. Los Miembros elegidos para ocupar los asientos de este tercer grupo no entrarían en funciones sino a finales de 1952 y éstas se prolongarían hasta 1955.

348. El Comité General hizo ver que las elecciones tenían que realizarse por medio de votación secreta, de conformidad con el Artículo XII del Reglamento Interior, indicando a la Conferencia que tuviera presente los siguientes preceptos del Artículo XXIII del aludido Reglamento:

«La Conferencia cubrirá en cada período de Sesiones todas las vacantes del Consejo, después de oír las recomendaciones del Comité General.

«Al hacerse la selección de los Miembros del Consejo, se deberá tener en cuenta debidamente la conveniencia de que haya en el seno de éste una representación geográfica equilibrada de naciones interesadas en la producción, distribución y consumo de alimentos y productos agrícolas.

«Los Miembros del Consejo podrán ser reelegidos.

«Ningún Estado Miembro podrá ser elegido para formar parte del Consejo si se encuentra atrasado en el pago de sus cuotas a la Organización y adeuda una cantidad igual o mayor a la que le corresponda pagar por los dos ejercicios económicos anteriores.»

349. Con el fin de dar la misma oportunidad a todas las delegaciones que desearan presentar candidatos a los distintos asientos objeto de elección, el Comité General pidió que las candidaturas se presentaran por escrito, indicando el asiento que se pretendía para cada candidato. Las candidaturas así presentadas fueron puestas en conocimiento de la Conferencia por dicho Comité, con la recomendación de que se sometiera cada asiento a votación secreta hasta que un país obtuviera la mayoría necesaria (es decir, más de la mitad de los votos emitidos: párrafos 1 y 9 del Artículo XII del Reglamento Interior).

350. Las elecciones se verificaron en las Sesiones Plenarias Octava y Novena, celebradas el 4 de diciembre, resultando elegidos los siguientes Miembros (la votación más alta, y que aparece en primer lugar, indica el Estado elegido):

351. GROUP A

(Term of office expiring at Seventh Session of the Conference in 1953)

Seat of Brazil

BRAZIL 38, Uruguay 20

Seat of Canada

CANADA 55, India 1, Chile 1, El Salvador 1

Seat of Chile

CHILE 56, Cuba 2, Uruguay 1, Costa Rica 1

Seat of Italy

ITALY 61

Seat of Union of South Africa

UNION OF SOUTH AFRICA 51, Liberia 1, Venezuela 1

Seat of United States of America

UNITED STATES OF AMERICA 62, Ethiopia 1, Uruguay 1

352. GROUP B

(Term of office expiring in 1954)

Seat of Australia

AUSTRALIA 47, Philippines 5, Indonesia 2, Ethiopia 1, Thailand 1, Liberia 1

Seat of Denmark

FINLAND 43, Switzerland 12, Norway 4, Spain 3

Seat of Egypt

EGYPT 52, Viet-Nam 8, Spain 1

Seat of France

FRANCE 58, Korea 1

Seat of India

INDIA 63,

Seat of Mexico

CUBA 57, Mexico 2, Uruguay 1, Costa Rica 1

Seat of Belgium

NETHERLANDS 58, Belgium 1, Haiti 1

353. GROUP C

(Term of office beginning 1953, expiring 1955)

Seat of Burma

PHILIPPINES 36, Thailand 24

Seat of Pakistan

PAKISTAN 54, Indonesia 1, Spain 1

Seat of United Kingdom

UNITED KINGDOM 54, Nicaragua 1, Switzerland 1

351. GROUPE A

(Mandat venant à expiration à la septième session de la Conférence en 1953)

Siège du Brésil

BRÉSIL 38 voix élu, Uruguay 20 voix

Siège du Canada

CANADA 55 voix élu, Chili 1 voix, Salvador 1 voix

Siège du Chili

CHILI 56 voix élu, Cuba 2 voix, Uruguay 1 voix, Costa Rica 1 voix

Siège de l'Italie

ITALIE 61 voix élue

Siège de l'Union Sud-Africaine

UNION SUD-AFRICAINE 51 voix, élue, Liberia 1 voix, Venezuela 1 voix

Siège des Etats-Unis d'Amérique

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE 62 voix, élus, Ethiopie 1 voix, Uruguay 1 voix

352. GROUPE B

(Mandat venant à expiration en 1954)

Siège de l'Australie

AUSTRALIE 47 voix, élue, Philippines 5 voix, Indonésie 2 voix, Ethiopie 1 voix, Thaïlande 1 voix, Libéria 1 voix

Siège du Danemark

FINLANDE 43 voix, élue, Suisse 12 voix, Norvège 4 voix, Espagne 3 voix

Siège de l'Égypte

EGYPTE 52 voix, élue, Viet-Nam 8 voix, Espagne 1 voix

Siège de la France

FRANCE 58 voix, élue, Corée 1 voix

Siège de l'Inde

INDE 63 voix, élue

Siège du Mexique

CUBA 57 voix, élu, Mexique 2 voix, Uruguay 1 voix, Costa Rica 1 voix

Siège de la Belgique

PAYS-BAS 58 voix, élus, Belgique 1 voix, Haïti 1 voix

353. GROUPE C

(Mandat commençant en 1953 et venant à expiration en 1955)

Siège de la Birmanie

PHILIPPINES 36 voix, élues, Thaïlande 24 voix

Siège du Pakistan

PAKISTAN 54 voix, élu, Indonésie 1 voix, Espagne 1 voix

Siège du Royaume-Uni

ROYAUME-UNI 54 voix, élu, Nicaragua 1 voix, Suisse 1 voix

351. GRUPO A

(Período de funciones que expira en el Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia, en 1953)

Asiento del Brasil

BRASIL 38, Uruguay 20

Asiento del Canadá

CANADÁ 55, India 1, Chile 1, El Salvador 1

Asiento de Chile

CHILE 56, Cuba 2, Uruguay 1, Costa Rica 1

Asiento de Italia

ITALIA 61

Asiento de la Unión Sudafricana

UNIÓN SUDAFRICANA 51, Liberia 1, Venezuela 1

Asiento de los Estados Unidos de América

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA 62, Etiopía 1, Uruguay 1

352. GRUPO B

(Período de funciones que expira en 1954)

Asiento de Australia

AUSTRALIA 47, Filipinas 5, Indonesia 2, Etiopía 1, Tailandia 1, Liberia 1

Asiento de Dinamarca

FINLANDIA 43, Suiza 12, Noruega 4, España 3

Asiento de Egipto

EGIPTO 52, Viet-Nam 8, España 1

Asiento de Francia

FRANCIA 58, Corea 1

Asiento de la India

INDIA 63

Asiento de México

CUBA 57, México 2, Uruguay 1, Costa Rica 1

Asiento de Bélgica

PAÍSES BAJOS 58, Bélgica 1, Haití 1

353. GRUPO C

(Período de funciones que empieza en 1953 y expira en 1955)

Asiento de Birmania

FILIPINAS 36, Tailandia 24

Asiento del Pakistán

PAKISTÁN 54, Indonesia 1, España 1

Asiento del Reino Unido

REINO UNIDO 54, Nicaragua 1, Suiza 1

Seat of Venezuela

COLOMBIA 57, Uruguay 3

Seat of Yugoslavia

SPAIN 32, Switzerland 30

Siège du Venezuela

COLOMBIE 57 voix, élue, Uruguay 3 voix

Siège de la Yougoslavie

ESPAGNE 32 voix, élue, Suisse 30 voix

Asiento de Venezuela

COLOMBIA 57, Uruguay 3

Asiento de Yugoslavia

ESPAÑA 32, Suiza 30

Tenure of Office of Council Members

354. The Conference had before it a proposal that Rule XXIII be amended so as to increase the tenure of office of Members of the Council from three to four years. The Conference noted that the decision to set a term of three years had been taken recently, by the Special Session of the Conference in 1950, after full consideration of the issue, and because it was believed that it would ensure more frequent rotation of Council Members. The Conference, therefore, concluded that no advantage could result from a reversal of that decision.

Council Membership

355. The Conference also had before it a suggestion that there should be an increase in the number of Members of the Council, which Article V of the Constitution fixes at 18.

356. The Conference noted that this proposal would involve an amendment to the Constitution, which could not be adopted during the current session because of Rule XXII, paragraph 2, requiring 120 days' notice. Nevertheless, there was general sympathy with the proposal which would give Member Countries a greater opportunity to participate in the Council's work and would thus maintain interest in the Organization during the periods between regular sessions of the Conference. Several delegates, however, pointed out that the question had been raised without prior notice and that they were without instructions from their governments as to the course they should follow. They held that increasing the size of the Council was a most important step on which the Conference could not decide, even provisionally, in the absence of such instructions.

357. It was also pointed out that even if it were decided in due course to increase the size of the Council, a proportion of one-third

Durée du mandat des membres du Conseil

354. La Conférence était saisie d'une proposition qui tendait à amender l'Article XXIII du Règlement intérieur de façon à porter de trois à quatre ans la durée du mandat des membres du Conseil. Lors de sa session spéciale de 1950, la Conférence, après mûr examen de la question et en vue d'assurer un renouvellement plus fréquent du Conseil, avait décidé de fixer ce mandat à trois ans. La Conférence a estimé qu'il n'y aurait aucun avantage à revenir sur cette décision.

Nombre des membres du Conseil

355. La Conférence était également saisie d'une proposition tendant à augmenter le nombre des membres du Conseil que l'Article V de l'Acte constitutif fixe à 18.

356. La Conférence a noté que l'adoption de cette proposition entraînerait un amendement à l'Acte constitutif, amendement qui ne peut être apporté au cours de la présente session, car, aux termes du paragraphe 2 de l'Article XXII du Règlement intérieur, un préavis de 120 jours est nécessaire. Dans son ensemble, toutefois, la Conférence s'est montrée favorable à une proposition qui augmenterait les occasions données aux Etats Membres de prendre part aux travaux du Conseil et stimulerait leur intérêt à l'endroit de l'Organisation dans l'intervalle des sessions ordinaires de la Conférence. Plusieurs délégués ont cependant déclaré que, du fait que la question avait été soulevée sans préavis, ils étaient sans instructions de leurs gouvernements sur la position à adopter à ce sujet, et, dans ces conditions, ils estimaient que la Conférence ne devrait pas prendre, fût-ce à titre provisoire, une décision aussi importante que celle qui consisterait à augmenter le nombre des membres du Conseil.

357. Il a également été indiqué que, même si elle intervenait dans les conditions prescrites, la décision de fixer le nombre des mem-

Duración en el Cargo de los Miembros del Consejo

354. La Conferencia examinó una propuesta de enmienda al Artículo XXIII del Reglamento Interior, para aumentar de tres a cuatro años el período de funciones de los Miembros del Consejo. La Conferencia observó que la decisión de establecer el plazo de tres años había sido tomada recientemente en el Período Extraordinario de Sesiones de 1950, tras detenido estudio del problema, y por creerse que ello aseguraría el que los Miembros del Consejo se turnaran con más frecuencia. Por tales razones, la Conferencia llegó a la conclusión de que no se obtendría ninguna ventaja con la revocación de dicho acuerdo.

Número de Miembros del Consejo

355. La Conferencia examinó igualmente una propuesta para que se aumentara el número de Miembros del Consejo, que el Artículo V de la Constitución fija en 18.

356. La Conferencia observó que esta propuesta implicaba una reforma de la Constitución, lo que no podía hacerse en el presente período de sesiones, debido al párrafo 2 del Artículo XXII del Reglamento Interior, que exige se comunique tal propósito con 120 días de antelación. Sin embargo, esta propuesta fué acogida con general simpatía, ya que con ello se proporcionaría a los Estados Miembros mayor oportunidad de participar en la labor del Consejo, manteniéndose así el interés por la Organización durante los intervalos que median entre los períodos ordinarios de sesiones de la Conferencia. No obstante, algunos delegados advirtieron que la cuestión se había suscitado sin previo aviso y que carecían de instrucciones de sus gobiernos respecto a la conducta que deberían seguir, manifestando que la ampliación del Consejo era un paso muy trascendental sobre el que la Conferencia no podía tomar una decisión, ni siquiera provisional, sin las referidas instrucciones.

357. También se indicó que aunque se decidiese en debida forma ampliar el Consejo, la proporción de un tercio de los Miem-

of the membership of the Organization would mean a Council which would not necessarily be an exact multiple of three and that consequently many procedural difficulties would arise in determining the Members who should retire, and be replaced or re-elected annually. For this reason the proposal was made, and supported by several delegates, that if an increase in the size of the Council were ultimately decided by the Conference, the number might be the highest exact multiple of three within the limits of one-third of the membership of the Organization. Under this proposal, with membership of the Organization now at 69, the size of the Council would be 21, and no further increase would occur until membership of the Organization reached 72, when the Council would be increased to 24 Members.

bres du Conseil au tiers de celui des Etats Membres pourrait comporter un inconvénient: en effet, le nombre ainsi obtenu ne serait pas nécessairement un multiple entier de trois, ce qui entraînerait de nombreuses difficultés de procédure pour désigner les membres sortants, aux fins du renouvellement annuel. La Conférence a donc été saisie d'une proposition qui a reçu l'appui de plusieurs délégués et qui tend à fixer l'effectif du Conseil, si la Conférence décidait en définitive de l'augmenter, au multiple entier de trois égal ou immédiatement inférieur au tiers du nombre total des membres de l'Organisation. Il s'ensuit que l'Organisation comptant actuellement 69 Etats Membres, le Conseil compterait 21 membres, nombre qui ne pourrait être augmenté tant que celui des Etats Membres de l'Organisation n'aurait pas atteint 72, auquel cas il passerait à 24.

bro de la Organización no significaría una cantidad que fuera necesariamente un múltiplo exacto de tres, por lo cual surgirían muchas dificultades de procedimiento para determinar qué Miembros habrían de cesar y ser reemplazados o reelegidos anualmente. Por dicha razón, se hizo la propuesta, apoyada por varios delegados, de que si en definitiva se acordaba la ampliación del Consejo en una reunión de la Conferencia, el número fuera el múltiplo exacto de tres más alto, dentro de los límites del tercio de los Miembros de la Organización. De acuerdo con esta propuesta, siendo el número actual de Miembros de la Organización de 69, el de los Miembros del Consejo sería de 21, y no podría realizarse un nuevo aumento hasta que los Miembros de la Organización ascendieran a 72, en cuyo momento el Consejo tendría 24 Miembros.

358. On the question as to whether a special session of the Conference should be convened in 1952 to discuss and, if approved, make the necessary changes in the Constitution, it was pointed out that the provision for the holding of a special session of the Conference was intended to meet unforeseen situations and should not lightly be invoked. The desirability of an increase in the size of the Council was not a matter that could not have been foreseen and the Members who proposed it could, without difficulty, have given the necessary notice under Rule XXII-2 before the present Conference, of a proposal to amend Article V of the Constitution. Although recognizing the natural anxiety of Member Countries to participate as fully as possible in Council activities, several Members considered that the subject was not of such urgency that it should be settled hastily. Nor should the question of the cost of a special session of the Conference be overlooked. The estimated cost of 2,000 to 3,000 dollars might appear small, but the budgetary position was strained and pre-estimates of costs were apt to be exceeded in the event. Moreover, apart from the cost to the Organization, account must be taken of the cost to Member Countries, particularly to those without diplomatic representatives in Rome.

358. Quant à la proposition de convoquer la Conférence en session spéciale en 1952, pour qu'elle examine les amendements à apporter à l'Acte constitutif et y procéder le cas échéant, on a fait observer que la disposition prévoyant la convocation de sessions spéciales avait pour objet de faire face à des situations imprévues, et qu'elle ne devait pas être invoquée à la légère. Or, l'opportunité d'augmenter le nombre des membres du Conseil ne s'est pas fait jour à l'improviste et les Etats qui ont proposé une telle augmentation auraient pu sans difficulté soumettre à la présente session une proposition d'amendement de l'Article V de l'Acte constitutif, en respectant les délais prescrits au paragraphe 2 de l'Article XXII du Règlement intérieur. Tout en reconnaissant que le désir des Etats Membres de participer dans la plus large mesure possible aux travaux du Conseil était fort naturel, plusieurs délégations ont fait observer que la question ne présentait pas un tel caractère d'urgence qu'il fallait la résoudre à la hâte. On ne pouvait non plus oublier les frais qu'entraînerait la convocation de la Conférence en session spéciale. Les dépenses que l'on estime à une somme de l'ordre de 2.000 à 3.000 dollars peuvent sembler modestes, mais la situation financière est serrée et les chiffres indiqués risquent d'être dépassés. En plus des dépenses que supporterait l'Organisation, il convient également de tenir compte des frais à la charge des Etats Membres, de ceux notamment qui n'ont pas de représentation diplomatique à Rome.

358. Respecto a si debería convocarse en 1952 un período extraordinario de sesiones de la Conferencia para discutir el asunto y, en caso de aprobarse, efectuar los cambios necesarios en la Constitución, se señaló que los períodos extraordinarios de sesiones eran para atender a situaciones imprevistas y no debería recurrirse a ellos sin causa muy justificada. La conveniencia de ampliar el Consejo no era una cuestión que no hubiera podido preverse y los países proponentes podían haber dado, sin dificultad, el necesario aviso antes de la actual reunión de la Conferencia, de acuerdo con el párrafo 2 del Artículo XXII del Reglamento Interior, de que iban a proponer una reforma del Artículo V de la Constitución. Aún reconociendo el natural deseo de los Estados Miembros, de participar lo más plenamente posible en las actividades del Consejo, algunos países consideraron que el tema no era de tanta urgencia como para solventarse apresuradamente. Tampoco debía pasarse por alto la cuestión de los gastos que acarrea un período extraordinario de sesiones de la Conferencia. El costo calculado de 2.000 a 3.000 dólares podría parecer pequeño, pero la situación presupuestaria era apurada y los cálculos preliminares de los gastos podrían ser superados por la realidad. Asimismo, además de los gastos de la Organización, había que tener en cuenta los desembolsos de los Estados Miembros, especialmente de los que no tienen representantes diplomáticos en Roma.

359. For these reasons the Conference agreed:

— that it was unable at this time to decide upon the question of an increase in the membership of the Council, although it recognized that the balance of advantage appeared to lie in such an increase;

— that, as an immediate decision could not be reached, the question of calling a special session of the Conference in 1952 did not arise.

360. It therefore adopted the following resolution:

Resolution No. 77

Number of Seats in the Council

The Conference —

After giving full and careful consideration to the matter,

Believes that there may be a case for increasing the total number of Council Members; and accordingly

Instructs the Council to consider the subject further and to make appropriate recommendations to the next regular session of the Conference or to a special session of the Conference, if for other reasons one should be called before the next regular session is due to take place.

Appointment of Chairman of the Council

361. The Conference wished to express its deep appreciation for the inspiring leadership of the retiring Chairman of the Council, Lord Bruce of Melbourne, and adopted the following resolution:

Resolution No. 78

Retirement of Lord Bruce, Chairman of the Council

The Conference —

Considering the retirement of Lord Bruce of Melbourne from the post of Chairman of the Council of FAO,

Considering the inestimable benefits FAO has derived from his long and distinguished career of public service in the national and in the international field,

Considering also his invaluable work and perseverance as Chairman of the Prepara-

359. Pour toutes les raisons précitées, la Conférence a reconnu:

— qu'elle n'était pas actuellement en mesure de se prononcer sur la question de l'augmentation du nombre des membres du Conseil, tout en convenant que l'opinion penchait en faveur d'une telle augmentation;

— qu'il n'y avait pas lieu toutefois d'envisager la convocation d'une session spéciale de la Conférence en 1952.

360. En conséquence, la Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 77

Nombre des membres du Conseil

La Conférence —

Ayant procédé à un examen attentif et complet de la question,

Estime qu'il peut y avoir lieu d'augmenter le nombre des membres du Conseil, et, en conséquence,

Prie le Conseil de continuer l'examen de la question et de soumettre des recommandations à ce sujet à la prochaine session ordinaire de la Conférence ou à une session spéciale, si, pour d'autres raisons, une telle session venait à être convoquée avant la prochaine session ordinaire.

Nomination du Président du Conseil

361. La Conférence a tenu à exprimer à Lord Bruce de Melbourne, Président sortant, sa profonde gratitude pour la manière exemplaire dont il a su diriger les débats du Conseil, et elle a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 78

Expression de reconnaissance à Lord Bruce, Président du Conseil

La Conférence —

Considérant que Lord Bruce de Melbourne quitte la Présidence du Conseil de la FAO,

Considérant les avantages inestimables qu'a valu à la FAO sa longue et brillante activité dans le domaine national et international,

Considérant également l'activité et la persévérance inestimables dont il a fait preuve

359. Por tales razones, la Conferencia convino en:

— que de momento no podía decidir sobre la ampliación del Consejo, aunque reconocía que el número de ventajas parecía aconsejar tal medida;

— que como no podía llegarse a una decisión inmediata, no se suscitaba la cuestión de convocar un período extraordinario de sesiones de la Conferencia en 1952.

360. En vista de lo cual, aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 77

Número de Miembros del Consejo

La Conferencia —

Después de haber examinado detenidamente la cuestión,

Cree que podría justificarse el aumento del número de Miembros del Consejo; y, por consiguiente,

Encarga al Consejo que estudie nuevamente el asunto y haga las apropiadas recomendaciones a la Conferencia en su próximo período ordinario de sesiones o en un período extraordinario, si, por otras razones, fuese convocado antes de que se celebre el próximo período ordinario.

Nombramiento de Presidente del Consejo

361. La Conferencia quiso expresar su profunda complacencia por la acertada dirección del Presidente saliente del Consejo, Lord Bruce de Melbourne, y aprobó la resolución siguiente:

Resolución No. 78

Retiro de Lord Bruce de la Presidencia del Consejo

La Conferencia —

Considerando el retiro de Lord Bruce de Melbourne de la Presidencia del Consejo de la FAO,

Considerando los inestimables beneficios que la FAO ha recibido de su larga y distinguida carrera de servicios públicos, tanto en el campo nacional como en el internacional,

Considerando asimismo su valioso trabajo y su perseverancia como Presidente de la

tory Commission of FAO, which inspired the creation of the Council of FAO,

Considering further his constant regard for the true FAO spirit and his unfailing concern for the interests of the small as well as of the large countries that are Members of FAO,

Resolves to express to Lord Bruce of Melbourne its profound gratitude and deep appreciation for his untiring interest, inspiring leadership and understanding, and

To convey to Lord and Lady Bruce of Melbourne its best wishes for their future health and happiness in the many years ahead of them.

362. The Conference then reviewed the conditions and allowances pertaining to the office of the Chairman of the Council, and elected the new Chairman. It adopted the following resolutions:

Resolution No. 79

Allowances of Chairman of the Council

The Conference —

Having received recommendations from the General Committee as laid down in Rule XXIV,

Decides that the conditions and allowances pertaining to the office of the Chairman of the Council will be:

(a) An annual allowance of the equivalent of \$ 5,000 to cover representation expenses and secretarial assistance in the Chairman's home station, on the understanding that the Director-General will provide secretarial assistance when the Chairman attends meetings of the Conference or Council held at Headquarters or elsewhere. This allowance shall be payable in part in the currency of the home country of the Chairman or in lire, according to his desire.

(b) A per diem allowance of \$ 20.00 while the Chairman is absent from his home station on Council business, this allowance being reduced to \$ 10.00 per diem while the Chairman is actually traveling.

(c) The cost of his direct round-trip fare from his home station to the place of meeting of the Council and Conference, or to any other place, when the Chairman makes a trip in connection with Council affairs.

comme Président de la Commission préparatoire de la FAO, et qui ont abouti à la création du Conseil de la FAO,

Considérant enfin la fidélité qu'il a toujours manifestée au véritable esprit de la FAO et son souci constant de défendre les intérêts de tous les Etats Membres de l'Organisation, petits ou grands,

Décide d'exprimer à Lord Bruce de Melbourne sa profonde reconnaissance et sa haute estime pour l'infatigable sollicitude, l'énergie exemplaire et le discernement qu'il a montrés au poste de Président du Conseil, et

Présente à Lord et à Lady Bruce de Melbourne ses vœux les meilleurs de santé et de bonheur pour de longues années.

362. La Conférence a ensuite étudié les conditions et les indemnités attachées à la charge du Président du Conseil, et a élu le nouveau Président. Elle a adopté les résolutions suivantes:

Résolution N° 79

Indemnités du Président du Conseil

La Conférence —

Ayant été saisi des recommandations présentées par le Bureau conformément aux dispositions de l'Article XXIV du Règlement intérieur,

Décide que les conditions et indemnités attachées à la charge de Président du Conseil seront les suivantes:

(a) Une indemnité annuelle équivalant à 5.000 dollars pour frais de représentation et service de secrétariat au lieu de résidence du Président, étant entendu que le Directeur général fournira un service de secrétariat au Président, lorsque celui-ci assiste à des sessions de la Conférence ou du Conseil, tenues au Siège ou ailleurs. Cette indemnité sera payée en partie dans la devise du pays dont le Président est ressortissant, ou entièrement en lires, selon son désir.

(b) Une indemnité quotidienne de 20 dollars lorsque le Président s'absente de sa résidence pour les affaires du Conseil, étant entendu que cette indemnité est ramenée à 10 dollars lorsque le Président est en déplacement effectif.

(c) Les frais de voyage aller et retour direct du Président, lorsque celui-ci se rend du lieu de sa résidence au lieu de réunion du Conseil ou de la Conférence, ou, à l'occasion des affaires du Conseil, à tout autre lieu.

Comisión Preparatoria que inspiró la creación del Consejo de la FAO,

Considerando también su inquebrantable adhesión al verdadero espíritu de la FAO y su constante preocupación por los intereses de los Estados Miembros de la Organización, tanto de los pequeños como de los grandes,

Resuelve expresar a Lord Bruce de Melbourne su profunda gratitud y cumplido reconocimiento por su infatigable interés, acertada dirección e inteligencia, y

Hacer presente a Lord y Lady Bruce De Melbourne sus mejores votos por su salud y felicidad futuras en los muchos años de vida que les restan.

362. La Conferencia trató luego de las condiciones y asignaciones del cargo de Presidente del Consejo y eligió el nuevo Presidente. Aprobó las siguientes resoluciones:

Resolución No. 79

Asignaciones al Presidente del Consejo

La Conferencia —

Habiendo recibido las recomendaciones del Comité General, a que se refiere el Artículo XXIV del Reglamento Interior,

Decide que las condiciones y asignaciones del cargo de Presidente del Consejo serán:

(a) Una asignación anual equivalente a 5.000 dólares para gastos de representación y de secretaría en la residencia del Presidente, entendiéndose que el Director General proporcionará el servicio de secretaría cuando el Presidente asista a las reuniones de la Conferencia o del Consejo que se celebren en las Oficinas Centrales o en cualquier otro punto. Esta asignación será pagadera, en parte, en la moneda del país del Presidente o en liras, según su deseo.

(b) Un subsidio diario de 20 dólares, mientras el Presidente se halle ausente de su residencia por asuntos del Consejo, cantidad que quedará reducida a 10 dólares diarios, mientras el Presidente se encuentre en camino.

(c) El costo del viaje directo de ida y vuelta, desde su residencia al lugar de reunión del Consejo y de la Conferencia, o a cualquier otro punto adonde se desplace para asuntos del Consejo.

Resolution No. 80**Appointment of Chairman of the Council****The Conference —**

After having proceeded, in accordance with the provisions of Rule XII to a secret ballot, the result of which has been in favor of Mr. Josué de Castro,

Declares unanimously that Mr. Josué de Castro is appointed independent Chairman of the Council for a period of two years, until the conclusion of the Seventh Session of the Conference.

Appointment of Director-General

363. The Conference had before it a unanimous proposal of the Council that the appointment of the present Director-General, the Honorable Norris E. Dodd, be renewed for two years.

364. In conformity with Rule XII, paragraph 7 of the Rules of Procedure, the Conference took a secret vote and adopted unanimously the following resolution:

Resolution No. 81**Appointment of Director-General****The Conference —**

Noting that the appointment of the Director-General is on the agenda of the present Session of the Conference, and that the Council, in conformity with the instructions received from the Special Session held in November 1950, has unanimously nominated the Honorable Norris E. Dodd to serve for a further period of two years,

Having been informed that the present Director-General is willing to continue in office for another two years,

Decides to re-appoint the Honorable Norris E. Dodd until the end of the next regular session of the Conference to be held in 1953,

Conveys to him its appreciation of the outstanding manner in which he has served the Organization, and

Resolves that the terms and conditions of his appointment shall remain the same.

Résolution N° 80**Nomination du Président du Conseil****La Conférence —**

Ayant procédé, conformément aux dispositions de l'Article XII du Règlement intérieur, à un vote au scrutin secret, dont le résultat a été en faveur de M. Josué de Castro,

Déclare à l'unanimité que M. Josué de Castro est nommé Président indépendant du Conseil pour une période de deux ans, se terminant à la clôture de la septième session de la Conférence.

Nomination du Directeur général

363. La Conférence était saisie d'une proposition unanime du Conseil, à l'effet de maintenir en fonctions pendant deux ans M. Norris E. Dodd, Directeur général actuel de l'Organisation.

364. Aux termes du paragraphe 7 de l'Article XII du Règlement intérieur, la Conférence a procédé à un vote au scrutin secret et a adopté à l'unanimité la résolution suivante:

Résolution N° 81**Nomination du Directeur général****La Conférence —**

Notant que la nomination du Directeur général figure à l'ordre du jour de la présente session de la Conférence et que le Conseil, conformément aux instructions formulées par la Conférence lors de sa session spéciale de novembre 1950, a proposé à l'unanimité de maintenir M. Norris E. Dodd en fonctions pour une période de deux ans,

Ayant été informée que le Directeur général actuel était disposé à demeurer en fonctions pour cette période,

Décide de renommer M. Norris E. Dodd à ce poste jusqu'à la fin de la prochaine session ordinaire de la Conférence en 1953,

Tient à lui exprimer sa gratitude pour les services émérites qu'il a rendus à l'Organisation, et

Décide que les conditions d'engagement du Directeur général demeurent inchangées.

Resolución No. 80**Elección del Presidente del Consejo****La Conferencia —**

Después de haber procedido, de conformidad con las disposiciones del Artículo XII del Reglamento Interior, a una votación secreta cuyo resultado ha sido favorable al Sr. Josué de Castro,

Declara unánimemente que el Sr. Josué de Castro queda nombrado Presidente independiente del Consejo por un período de dos años, hasta la clausura del Séptimo Período de Sesiones de la Conferencia.

Nombramiento de Director General

363. El Comité General tuvo ante sí una propuesta unánime del Consejo, al efecto de que se renovara por dos años el nombramiento del Director General actual, señor Norris E. Dodd.

364. De acuerdo con el párrafo 7 del Artículo XII del Reglamento Interior, la Conferencia procedió a votación secreta y aprobó por unanimidad, la resolución siguiente:

Resolución No. 81**Nombramiento de Director General****La Conferencia —**

Habiendo tomado nota de que en el programa del presente Período de Sesiones de la Conferencia figura el nombramiento de Director General y de que el Consejo, conforme con las instrucciones acordadas en el Período Extraordinario de Sesiones celebrado en noviembre de 1950, ha recomendado por unanimidad la designación del Sr. Norris E. Dodd, para que continúe en el cargo durante un nuevo período de dos años,

Habiendo sido informada de que el actual Director General está dispuesto a continuar en el cargo otros dos años,

Decide nombrar de nuevo Director General de la Organización al Sr. Norris E. Dodd, hasta la clausura del próximo período ordinario de sesiones de la Conferencia, que ha de celebrarse en 1953,

Expresa al mismo su reconocimiento por la excelente forma en que ha servido a la Organización, y

Resuelve que las condiciones de su nombramiento continúen siendo las mismas.

Authentic Texts of the Constitution

365. At its Special Session held in Washington in November 1950, the Conference expressed the view that since the Constitution had been officially formulated in English only, consideration should be given to a constitutional amendment to make the texts of the Constitution in other official languages equally authentic.

366. Since the adoption of such an amendment would require approval by the Conference of the French and Spanish texts of the Constitution, the Director-General circulated to all Member Governments draft translations in these two languages (C 51/30 and C 51/31).

367. After detailed consideration of these texts, the Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 82

Authentic Texts of the Constitution

The Conference —

Formally adopts as the authentic French and Spanish versions of the Constitution:

(a) *The text of the Constitution in these two languages appearing in Documents C 51/30 and C 51/31, as modified by Documents C 51/64 and C 51/70;*

(b) *The French and Spanish versions of the amendments to the Constitution adopted by the current Session of the Conference, as they appear in Documents C 51/64 and 51/70, and*

Resolves to insert the following additional article in the Constitution ¹:

Article XXI. *The English, French, and Spanish texts of this Constitution shall be equally authoritative.*

Amendments to the Rules of Procedure

Co-ordination of Activities with the United Nations and the Specialized Agencies

368. The Conference had before it a report of the Thirteenth Session of the Council regarding the additions to the Rules of Pro-

Textes authentiques de l'Acte constitutif

365. Lors de sa session spéciale tenue à Washington au mois de novembre 1950, la Conférence avait considéré que, du fait que le seul texte officiel de l'Acte constitutif était rédigé en anglais, il y aurait lieu d'amender l'Acte constitutif de manière à conférer le même caractère d'authenticité aux textes de cet Acte dans les autres langues officielles.

366. Etant donné que l'adoption d'un tel amendement exige que la Conférence approuve les textes de l'Acte constitutif en langues française et espagnole, le Directeur général avait communiqué à tous les gouvernements des Etats Membres des projets de traduction de l'Acte constitutif dans ces deux langues (C 51/30 et C 51/31).

367. La Conférence, ayant minutieusement examiné ces textes, a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 82

Textes authentiques de l'Acte constitutif

La Conférence —

Adopte officiellement, comme textes authentiques de l'Acte constitutif en langues française et espagnole:

(a) *Le texte de l'Acte constitutif rédigé dans ces deux langues, tel qu'il figure aux documents C 51/30 et C 51/31, avec les modifications indiquées aux documents C 51/64 et 51/70;*

(b) *Le texte en langues française et espagnole des amendements à l'Acte constitutif, qui ont été approuvés au cours de la présente session de la Conférence, tels qu'ils figurent aux documents C 51/64 et C 51/70, et*

Décide d'ajouter à l'Acte constitutif l'article suivant ¹:

Article XXI

Les textes français, anglais et espagnol du présent Acte font également foi.

Amendements au Règlement intérieur

Coordination des travaux avec les Nations Unies et les institutions spécialisées

368. La Conférence était saisie de la section du Rapport de la treizième session du Conseil, qui a trait aux dispositions que le

Textos Auténticos de la Constitución

365. En su Período Extraordinario de Sesiones, celebrado en Washington en noviembre de 1950, expresó la Conferencia el criterio de que como la Constitución sólo había sido formulada oficialmente en inglés, debía pensarse en una enmienda a la misma para que las versiones hechas en los demás idiomas oficiales tuvieran igual autenticidad.

366. Como la aceptación de tal enmienda requeriría la aprobación por la Conferencia de los textos francés y español de la Constitución, el Director General envió a todos los Estados Miembros la traducción provisional de la misma en esos dos idiomas (C 51/30 y C 51/31).

367. Después de un detallado examen de dichos textos, la Conferencia aprobó la resolución siguiente:

Resolución No. 82

Textos Auténticos de la Constitución

La Conferencia —

Adopta oficialmente como versiones francesa y española auténticas de la Constitución:

(a) *el texto de la Constitución en ambos idiomas que aparece en los Documentos C 51/30 y C 51/31, con las modificaciones contenidas en los Documentos C 51/64 y 51/70;*

(b) *las versiones francesa y española de las enmiendas a la Constitución, aprobadas por la Conferencia en su actual Período de Sesiones, según aparecen en los Documentos C 51/64 y C 51/70, y*

Resuelve insertar el siguiente artículo adicional en la Constitución ¹:

Artículo XXI. *Los textos en español, francés e inglés de la presente Constitución tienen igual fuerza legal.*

Enmiendas al Reglamento Interior

Coordinación de Actividades con las Naciones Unidas y los Organismos Especializados

368. La Conferencia tuvo ante sí un informe del Décimotercer Período de Sesiones del Consejo, relativo a las adiciones al Regla-

¹ Amendment adopted by the Conference on 6 December 1951.

¹ La Conférence a adopté cet amendement le 6 décembre 1951.

¹ Esta enmienda fué aprobada por la Conferencia el 6 de diciembre de 1951.

cedure suggested by the Administrative Committee on Co-ordination in pursuance of the request of the Economic and Social Council.

369. The proposal for the insertion of the additional clauses arises out of the necessity of ensuring co-ordination amongst agencies with respect to their activities, since in the past some agencies have placed on their agenda matters of interest to other agencies, without prior consultation with the latter, with the result that there has been some duplication and overlapping of activities and that certain organizations were committed, at least morally, by action taken by other organizations.

370. After having examined the amendments proposed by the Council, the Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 83

Co-ordination of Activities with the United Nations and the Specialized Agencies

The Conference —

Having considered the additions to the Rules of Procedure recommended by the Council in order to ensure co-ordination of the activities of FAO with those of the United Nations and other Specialized Agencies,

Resolves to amend as follows the Rules of Procedure of the Organization¹:

RULE II (AGENDA)

Paragraph 8

Where an item proposed for the agenda of a session of the Conference in conformity with these Rules contains a proposal for new activities to be undertaken by the Organization, relating to matters which are of direct concern to the United Nations, one or more of the Specialized Agencies of the United Nations or other inter-governmental organizations with which FAO has an Agreement of Relationship, the Director-General shall enter into consultation with the organizations concerned and report to the Conference on the means of achieving co-ordinated use of the resources of the respective organizations. Where a proposal put forward

Comité administratif de coordination, à la demande du Conseil économique et social, a proposé d'ajouter au Règlement intérieur.

369. Cette proposition a été inspirée par la nécessité de coordonner les travaux des diverses institutions; jusqu'à présent, en effet, certaines institutions faisaient figurer à leur programme des questions intéressant d'autres institutions, sans avoir au préalable consulté celles-ci, ce qui entraînait des doubles emplois; de plus, les décisions de certaines organisations pouvaient en engager d'autres, moralement au moins.

370. La Conférence, ayant étudié les propositions d'amendements du Conseil, a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 83

Coordination des travaux avec les Nations Unies et les institutions spécialisées

La Conférence —

Ayant étudié les additions au Règlement intérieur que le Conseil a proposées en vue d'assurer la coordination des travaux de la FAO avec ceux des Nations Unies et d'autres institutions spécialisées,

Décide d'amender comme suit le Règlement intérieur de l'Organisation¹:

ARTICLE II (ORDRE DU JOUR)

Paragraphe 8

Lorsqu'un point, dont l'inscription à l'ordre du jour d'une session de la Conférence est proposée conformément aux dispositions du présent Règlement, contient une proposition tendant à ce que l'Organisation entreprenne de nouvelles activités se rapportant à des questions qui intéressent directement l'Organisation des Nations Unies ou une ou plusieurs des autres institutions spécialisées des Nations Unies ou d'autres organisations intergouvernementales dont les relations avec la FAO sont réglées par un Accord, le Directeur général doit consulter ces organisations et faire rapport à la Conférence sur les moyens propres à assurer un emploi coordonné des res-

mento Interior indicadas por el Comité Administrativo de Coordinación, atendiendo a la petición del Consejo Económico y Social.

369. La propuesta de inserción de cláusulas adicionales ha surgido de la necesidad de asegurar la coordinación de actividades entre los organismos, ya que en el pasado algunos insertaron en sus programas cuestiones de interés para otros, sin consultarles previamente, produciéndose duplicaciones de actividades e interferencias mutuas y resultando unas organizaciones comprometidas, al menos moralmente, por las actividades de otras.

370. Después de examinar las enmiendas propuestas por el Consejo, la Conferencia aprobó la resolución siguiente:

Resolución No. 83

Coordinación de Actividades con las Naciones Unidas y los Organismos Especializados

La Conferencia —

Habiendo considerado las adiciones al Reglamento Interior, recomendadas por el Consejo con el fin de asegurar la coordinación de las actividades de la FAO con las de las Naciones Unidas y otros Organismos Especializados,

Resuelve reformar el Reglamento Interior de la Organización del modo siguiente¹:

ARTICULO II (PROGRAMA)

Párrafo 8

Quando un punto propuesto para el programa de un período de sesiones de la Conferencia, de acuerdo con este Reglamento, contenga una propuesta que implique la iniciación de nuevas actividades por parte de la Organización, relacionadas con asuntos que interesen directamente a las Naciones Unidas, a uno o más de los Organismos Especializados de las Naciones Unidas, o a otras organizaciones intergubernamentales con las que la FAO haya concluido un Acuerdo de Relaciones, el Director General deberá consultar a las organizaciones interesadas e informar a la Conferencia sobre la manera de utilizar coordinadamente los recursos de las res-

¹ Words in brackets to be deleted, new wording underlined.

¹ Les mots à supprimer sont entre crochets; les mots à ajouter sont soulignés.

¹ Las palabras que figuran entre corchetes deben suprimirse; las nuevas van subrayadas.

in the course of a meeting for new activities to be undertaken by the Organization relates to matters which are of direct concern to the United Nations or one or more of the other organizations referred to above, the Director-General shall after such consultation as may be possible with the representative of the other organization or organizations concerned attending the meeting, draw the attention of the Conference to the interest which the other organization or organizations may have in the proposal. Before deciding on such proposals, the Conference shall either satisfy itself that adequate consultations have taken place with the organizations concerned or arrange for such consultation.

RULE XXI

(CONVENTIONS AND AGREEMENTS)

Paragraph 1

To secure proper consultation pursuant to paragraph 3 of Article XIV of the Constitution, the Director-General shall notify the Member Nations of any proposal for a convention or agreement under paragraph 1 of Article XIV not later than the time when the agenda of the session of the Conference at which the matter is to be considered is dispatched by the Director-General. Such notification shall be accompanied by:

(a) any reports on the matter by the Director-General, including the report provided for in Rule II, paragraph 7; and

(b) a request for information and comments on the matter and for such representations as the Member Nations may wish to make.

The Director-General shall, at the same time as he is requesting governments for their comments on the proposed convention, consult the United Nations and other Specialized Agencies in respect of any provision of the proposed convention which affects the activities of such organization or organizations, and the comments of such

sources des organisations dont il s'agit. Lorsqu'une proposition présentée au cours d'une réunion et tendant à ce que l'Organisation entreprenne de nouvelles activités, se rapporte à des questions qui intéressent directement l'Organisation des Nations Unies ou une ou plusieurs des autres organisations visées ci-dessus, le Directeur général doit, après avoir consulté, si possible, les représentants de l'autre organisation ou des autres organisations intéressées qui assistent à la réunion, attirer l'attention de la Conférence sur l'intérêt que l'autre organisation ou les autres organisations peuvent avoir à cette proposition. Avant de prendre une décision sur ces propositions, la Conférence s'assure que les organisations intéressées ont été dûment consultées, ou prend les dispositions nécessaires en vue de telles consultations.

ARTICLE XXI

(CONVENTIONS ET ACCORDS)

Paragraphe 1

Afin d'assurer la consultation prévue au paragraphe 3 de l'Article XIV de l'Acte constitutif, le Directeur général communique aux Etats Membres toute proposition de convention ou d'accord dont l'adoption est proposée conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article XIV. Cette communication doit être faite au plus tard au moment où le Directeur général transmet l'ordre du jour de la session de la Conférence au cours de laquelle la proposition doit être examinée; elle doit être accompagnée:

(a) de tous rapports établis par le Directeur général sur la question, notamment le rapport prévu au paragraphe 7 de l'Article II; et

(b) d'une demande de fournir des renseignements et commentaires sur la question ainsi que toutes observations que les Etats Membres jugeraient opportun de présenter.

Le Directeur général, en même temps qu'il invite les gouvernements à lui faire parvenir leurs observations sur la convention ou l'accord proposés, consulte l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées au sujet de toute clause de cette convention ou de cet accord qui affecterait les activités de cette Organisation ou de ces

pectivas organizaciones. Cuando en el curso de una reunión se formule una propuesta que implique la iniciación de nuevas actividades por parte de la Organización, relacionadas con asuntos que interesen a las Naciones Unidas o a una o más de las organizaciones antes mencionadas, el Director General, después de celebrar las consultas que sean posibles con los representantes de la organización u organizaciones interesadas, que asistan a la reunión, advertirá a la Conferencia del interés que la otra organización u organizaciones puedan tener en la propuesta. Antes de tomar una decisión respecto a tales propuestas, la Conferencia deberá asegurarse de que se han efectuado las consultas adecuadas con las organizaciones interesadas o dispondrá que se efectúen.

ARTICULO XXI

(CONVENCIONES Y ACUERDOS)

Párrafo 1

Para efectuar las debidas consultas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3 del Artículo XIV de la Constitución, el Director General notificará a los Estados Miembros toda propuesta de convención o acuerdo que se haga conforme al párrafo 1 del mismo Artículo XIV, comunicándola a más tardar en la fecha en que envíe el programa del período de sesiones de la Conferencia en que se haya de examinar el asunto. Esa notificación irá acompañada de:

(a) los informes relativos al mismo asunto que haya preparado el Director General, incluyendo el informe previsto en el párrafo 7 del Artículo II de este Reglamento; y

(b) una solicitud para que se la envíe la información y las observaciones pertinentes sobre el asunto, así como cualquier objeción que los Estados Miembros deseen hacer.

El Director General, al mismo tiempo que solicite de los gobiernos sus observaciones sobre la Convención que se propone, deberá consultar a las Naciones Unidas y a los otros Organismos Especializados respecto a cualquier disposición de la Convención propuesta que afecte a las actividades de dicho organismo u organismos, y

organization or organizations shall be brought before the Conference together with the comments received from governments.

Paragraph 2

The Council shall consider regulations or supplementary agreements in accordance with paragraph 2 of Article XIV of the Constitution only when the following conditions are satisfied:

(a) The proposed regulations or supplementary agreements have been drafted by or with the aid of representatives of Member Nations;

(b) The proposed regulations or supplementary agreements have, at least 90 days prior to consideration by the Council, been circulated [to Member Nations] by the Director-General to Member Nations, the United Nations, other Specialized Agencies and international organizations, accompanied by a request for information and comments on the matter and for such representations as Member Nations may wish to make;

(c) The Council has before it any such representations made by Member Nations;

Decides that the present paragraphs 8, 9 and 10 of Rule II are to be renumbered 9, 10 and 11, and

Confirms the restrictive interpretation given by the Council with respect to the right to make "representations" mentioned in Rule XXI.2 (b) and (c).

Co-ordinating Committee

371. The Report of the Working Party on the Long-term Program and Associated Problems provides renewed evidence on the useful functions which small groups of experts with a wide range of knowledge, selected on account of their personal qualifications, can perform in advising the Director-General about FAO's program and working methods. The Conference felt that this function could usefully be entrusted in future to the Co-ordinating Committee, provided for in Article V-5 of FAO's Constitution. It decided, therefore, to confirm the mandate of the Co-ordinating Committee as contained in the Constitution and to change the rules regarding its composition and assignment as stated in the following resolution:

institutions et dont les observations sont présentées à la Conférence en même temps que celles reçues des gouvernements.

Paragraphe 2

Le Conseil procède à l'examen des règlements ou accords complémentaires conformément au paragraphe 2 de l'Article XIV de l'Acte constitutif, à condition que:

(a) les règlements ou accords complémentaires proposés aient été rédigés par les représentants des Etats Membres ou avec l'aide desdits représentants;

(b) les règlements ou accords complémentaires proposés aient été communiqués [aux Etats Membres] par le Directeur général aux Etats Membres, à l'Organisation des Nations Unies, aux autres institutions spécialisées et organisations internationales, 90 jours au moins avant d'être examinés par le Conseil. Cette communication doit être accompagnée d'une demande sollicitant des renseignements et des commentaires sur la question, ainsi que toutes observations que les Etats Membres jugeraient opportun de présenter;

(c) lesdites observations présentées par les Etats Membres soient soumises au Conseil;

Décide que les paragraphes 8, 9 et 10 de l'Article II seront renumérotés 9, 10 et 11, et

Confirme l'interprétation restrictive donnée par le Conseil en ce qui concerne le droit de présenter des « observations », stipulé aux alinéas (b) et (c) du paragraphe 2 de l'Article XXI.

Comité de coordination

371. Le rapport du Comité du programme de travail et des problèmes connexes à long terme a montré une fois de plus que des groupes restreints d'experts ayant de vastes connaissances et choisis en raison de leur valeur personnelle, peuvent utilement conseiller le Directeur général sur le programme et les méthodes de travail de la FAO. La Conférence a estimé que cette tâche pouvait à l'avenir être dévolue au Comité de coordination prévu par les dispositions du paragraphe 5 de l'Article V de l'Acte constitutif. En conséquence, elle a décidé de confirmer le mandat du Comité de coordination tel qu'il est défini dans cet Acte, et de modifier les dispositions du Règlement intérieur relatives à sa composition et à sa mission, comme il est indiqué dans la résolution suivante:

someterá sus observaciones a la Conferencia, junto con las que reciba de los gobiernos.

Párrafo 2

El Consejo examinará los reglamentos o acuerdos suplementarios, con arreglo al párrafo 2 del Artículo XIV de la Constitución, solamente cuando se cumplan las condiciones siguientes:

(a) Que los reglamentos o acuerdos suplementarios propuestos hayan sido redactados por representantes de los Estados Miembros, o con la ayuda de ellos;

(b) Que los reglamentos o acuerdos suplementarios propuestos hayan sido distribuidos por el Director General [entre los Estados Miembros] entre los Estados Miembros, las Naciones Unidas, otros Organismos Especializados y organizaciones internacionales, por lo menos con 90 días de anticipación a la fecha en que los vaya a examinar el Consejo, acompañados de una solicitud para que se le envíe la información y observaciones pertinentes sobre el asunto, así como cualquier objeción que los Estados Miembros deseen hacer;

(c) Que el Consejo conozca las objeciones hechas por los Estados Miembros;

Decide que los presentes párrafos 8, 9 y 10 del Artículo II del Reglamento Interior sean numerados ahora 9, 10 y 11, y

Confirma la interpretación restrictiva dada por el Consejo al derecho de hacer « objeciones », mencionado en los incisos (b) y (c) del párrafo 2 del Artículo XXI.

Comité de Coordinación

371. El Informe del Grupo de Trabajo del Programa de Labores y Problemas Conexos a Largo Plazo puso nuevamente de manifiesto las útiles funciones que pueden desempeñar unos pequeños grupos de expertos con amplios conocimientos, elegidos por sus dotes personales, asesorando al Director General respecto al programa y métodos de trabajo de la FAO. La Conferencia opinó que esta función podía confiarse ventajosamente en el futuro al Comité de Coordinación, previsto en el párrafo 5 del Artículo V de la Constitución de la FAO. Decidió, por tanto, confirmar el mandato del Comité de Coordinación, de acuerdo con la Constitución, y cambiar las normas relativas a su composición y finalidades, según se indica en la siguiente resolución:

Resolution No. 84

Co-ordinating Committee

The Conference —

Expressing its agreement with the conclusions and the recommendations contained in paragraphs 56-65 of the Report of the Working Party on the Long-term Program and Associated Problems, with regard to future procedures for examining FAO's program of work,

Decides to entrust this task to the Co-ordinating Committee, provided for in Article V-5 of the Constitution, and

Resolves to amend Rule XXVI, paragraph 3 as follows¹:

3. The Co-ordinating Committee, established by the Council pursuant to paragraph 5 of Article V of the Constitution, shall be composed of [the Chairmen of the Council, the Standing Advisory Committees, and the Committee on Financial Control,] seven Members selected by the Council in a personal capacity on the basis of their wide practical experience of FAO's work and responsibilities. Each member of the Committee shall be a national of a different Member Country.

(a) The members of the Co-ordinating Committee will be elected by the Council for a period of two years at the sessions immediately following the Conference of FAO, from among individuals having participated in that Conference. Their term of office shall be renewable.

(b) The Committee shall elect its chairman from among its members. The Chairmen of the Council and of the Committee on Financial Control shall be invited to attend all sessions of the Committee.

(c) It shall be the duty of each member of the Committee to attend its sessions personally. If a member is prevented from participation by exceptional circumstances, he will select, with the concurrence of the

¹ Words in brackets to be deleted, new wording underlined. Amendment adopted by the Conference on 6 December 1951.

Résolution N° 84

Comité de coordination

La Conférence —

Se déclarant d'accord avec les conclusions et recommandations contenues dans les paragraphes 56 à 65 du Rapport du Comité du programme de travail et des problèmes connexes à long terme, en ce qui concerne les méthodes à suivre à l'avenir pour examiner le Programme de travail de la FAO,

Décide de confier cette tâche au Comité de coordination prévu par les dispositions du paragraphe 5 de l'Article V de l'Acte constitutif, et

Amende comme suit les dispositions du paragraphe 3 de l'Article XXVI du Règlement intérieur¹:

3. Le Comité de coordination institué par le Conseil conformément aux dispositions du paragraphe 5 de l'Article V de l'Acte constitutif est composé [du Président du Conseil, des Présidents des Commissions consultatives permanentes et du Président du Comité de contrôle financier] de sept membres choisis par le Conseil à titre personnel, compte tenu de la grande expérience pratique qu'ils ont des travaux et fonctions de la FAO. Tous les membres du Comité sont des ressortissants d'Etats Membres différents.

(a) Les membres du Comité de coordination sont élus par le Conseil pour une durée de deux années, à la session suivant la Conférence de la FAO, parmi les personnalités ayant participé à cette Conférence. Leur mandat est renouvelable.

(b) Le Comité élit un Président choisi parmi ses membres. Le Président du Conseil et le Président du Comité de contrôle financier seront invités à assister à toutes les séances du Comité.

(c) Tous les membres du Comité sont tenus d'assister personnellement à toutes les réunions de celui-ci. Si des circonstances exceptionnelles empêchent l'un de ses membres de prendre part aux délibérations, l'in-

¹ Les mots à supprimer sont entre crochets; les mots à ajouter sont soulignés. La Conférence a adopté cet amendement le 6 décembre 1951.

Resolución No. 84

Comité de Coordinación

La Conferencia —

Expresando su conformidad con las conclusiones y recomendaciones contenidas en los párrafos 56-65 del Informe del Grupo de Trabajo del Programa de Labores y Problemas Conexos a Largo Plazo, acerca del procedimiento que ha de seguirse en el futuro para examinar el Programa de Labores de la FAO,

Resuelve confiar esta tarea al Comité de Coordinación, que estipula el párrafo 5 del Artículo V, de la Constitución, y

Acuerda reformar el párrafo 3 del Artículo XXVI del Reglamento Interior, del modo siguiente¹:

3. El Comité de Coordinación, establecido por el Consejo con arreglo al párrafo 5 del Artículo V de la Constitución, estará integrado por [los Presidentes del Consejo, de los Comités Consultivos Permanentes y del Comité de Control Financiero,] siete miembros seleccionados por el Consejo a título personal y teniendo en cuenta su amplia experiencia práctica en los trabajos y funciones de la FAO. Cada miembro del Comité pertenecerá a un Estado Miembro distinto.

(a) Los miembros del Comité de Coordinación serán elegidos por el Consejo, para un término de dos años, en el período de sesiones que siga inmediatamente al de la Conferencia de la FAO, de entre los individuos que hayan participado en este último. Su período de funciones será renovable.

(b) El Comité elegirá su presidente de entre sus miembros. Se invitará al Presidente del Consejo y al del Comité de Control Financiero a asistir a todas las sesiones del Comité.

(c) Cada miembro del Comité tiene la obligación de asistir personalmente a las sesiones del mismo. Si un miembro no puede hacerlo por circunstancias excepcionales, elegirá, de acuerdo con el Direc-

¹ Las palabras que figuran entre corchetes deben suprimirse; las nuevas van subrayadas. Esta enmienda fué aprobada por la Conferencia el 6 de diciembre de 1951.

Director-General, a fully qualified deputy to replace him at the session.

(d) The Director-General or the Deputy Director-General shall be present at all sessions of the Co-ordinating Committee and will be accompanied by such officers of FAO's staff as they may desire. The Co-ordinating Committee shall have the right to invite division directors to participate in an advisory capacity in deliberations related to their responsibilities in FAO.

(e) It is the function of the Co-ordinating Committee to:

(i) review the progress of FAO's undertakings,

(ii) consider the broad fields of activity in the program of work and future undertakings of the Organization,

(iii) tender advice on the co-ordination of the undertakings of FAO and to advise the Director-General with regard to these matters and to submit to the Council of FAO a report on its findings. These reports will be circulated by the Director-General to all Members of FAO.

(f) The Co-ordinating Committee shall meet every year prior to the sessions of the Council or the Conference at which FAO's program of work and budget are considered.

(g) The Council may request the Co-ordinating Committee to perform any other tasks consistent with the discharge of its functions under Article V-5 of the Constitution.

(h) Members of the Co-ordinating Committee will be reimbursed for the cost connected with their attendance in the same way as are Members of the Council of FAO for their attendance at Council sessions.

Requests the Director-General to adjust the budgets for 1952 and 1953 in accordance with the financial implications of this decision.

teressé désignera, d'accord avec le Directeur général, un suppléant pleinement qualifié pour le remplacer.

(d) Le Directeur général, ou à défaut le Directeur général adjoint, assiste à toutes les réunions du Comité de coordination et est accompagné des fonctionnaires de la FAO de son choix. Le Comité de coordination a le droit d'inviter les directeurs de divisions à participer, à titre consultatif, aux délibérations relatives à des questions de leur ressort.

(e) Le Comité de coordination a pour mandat:

(i) d'examiner la marche des travaux entrepris par la FAO,

(ii) d'étudier les grands domaines d'activité mentionnés dans le Programme de travail ainsi que les entreprises futures de l'Organisation,

(iii) d'émettre des avis sur la coordination des activités de la FAO, de conseiller le Directeur général sur ces questions, et d'adresser au Conseil de la FAO des rapports contenant ses conclusions. Le Directeur général communiquera ces rapports à tous les Etats Membres de l'Organisation.

(f) Le Comité de coordination se réunit tous les ans, avant les sessions du Conseil et de la Conférence au cours desquelles doivent être examinés le Programme de travail et le Budget de la FAO.

(g) Le Conseil peut charger le Comité de coordination d'autres tâches compatibles avec ses fonctions prévues au paragraphe 5 de l'Article V de l'Acte constitutif.

(h) Le montant des frais afférents à leur participation sera remboursé aux membres du Comité de coordination, dans les mêmes conditions qu'aux membres du Conseil de la FAO à la suite de leur participation aux sessions du Conseil.

Invite le Directeur général à modifier les budgets de 1952 et de 1953 pour tenir compte des incidences financières de la présente résolution.

tor General, un sustituto plenamente calificado para que lo reemplace en la reunión.

(d) El Director General o el Director General Adjunto deben estar presentes en todas las reuniones del Comité de Coordinación, pudiendo hacerse acompañar por los funcionarios de la FAO que estimen conveniente. El Comité de Coordinación podrá invitar a los jefes de las direcciones a que participen como asesores en las deliberaciones relacionadas con las tareas que les incumben en la FAO.

(e) Las funciones del Comité de Coordinación son:

(i) vigilar la marcha de los trabajos de la FAO,

(ii) examinar los amplios campos de actividad del programa de labores y empresas futuras de la Organización,

(iii) aconsejar acerca de la coordinación de los trabajos de la FAO, asesorar al Director General respecto a estas materias y someter al Consejo de la FAO un informe de las conclusiones a que llegue. El Director General hará circular estos informes entre todos los Miembros de la FAO.

(f) El comité de Coordinación se reunirá todos los años con anterioridad a los períodos de sesiones del Consejo o de la Conferencia en que hayan de examinarse el programa de labores y el presupuesto de la FAO.

(g) El Consejo puede pedir al Comité de Coordinación que realice cualesquier otras tareas compatibles con el desempeño de las funciones que le encomienda el párrafo 5 del Artículo V de la Constitución.

(h) Los miembros del Comité de Coordinación tendrán derecho a que se les reembolse de los gastos ocasionados por su asistencia a las reuniones, en la misma forma que los Miembros del Consejo de la FAO por asistir a las de este último.

Ruega al Director General que reajuste los presupuestos para 1952 y 1953 de acuerdo con las consecuencias financieras de esta decisión.

International Plant Protection Convention

372. The revision of the International Plant Protection Convention of 1929 was recommended by the Conference at its Fifth Session in 1949. A revised draft was examined at several meetings convened for the purpose and was modified in accordance with the suggestions of Member Governments. The present form was adopted by the delegates at a technical meeting held in Rome in September 1951.

373. The Conference considered this draft text (Document C 51/10). There was general agreement on the urgent need for this Convention in order to strengthen and co-ordinate international efforts to prevent the spread and facilitate the control of plant diseases and pests. Several Member Governments expressed the wish that the Convention should enter into operation without further delay. However, some Member Governments indicated they were not yet in a position to sign it.

374. The Conference accepted the Convention in its present form as a satisfactory instrument for achieving its objectives, recognizing, however, that amendments might be needed as a result of experience in its operation. It was noted that provision was made in the Convention for amendments as required. The Conference recommended that the funds necessary to implement the Convention, estimated at \$ 12,000 for 1952, be made available. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 85

International Plant Protection Convention ¹

The Conference —

Having studied the draft revision of the International Plant Protection Convention as adopted by the technical meeting convened at Rome, 25-27 September 1951,

Recognizing its importance in strengthening international co-operation for the pre-

Convention internationale pour la protection des végétaux

372. Lors de sa cinquième session, tenue en 1949, la Conférence de la FAO a recommandé la révision du texte de la Convention internationale pour la protection des végétaux de 1929. Un projet de révision, examiné à plusieurs réunions tenues à cette fin, a été modifié conformément aux suggestions des Etats Membres. Le projet définitif a été adopté par les délégués qui participaient à la réunion technique tenue à Rome en septembre 1951.

373. La Conférence a étudié ce projet de convention (document C 51/10). On a reconnu, de manière générale, la nécessité urgente de cette Convention, afin de renforcer et de coordonner les efforts internationaux visant à prévenir la propagation des maladies et des ennemis des végétaux et à en faciliter le contrôle. Plusieurs Etats Membres ont manifesté le désir de voir ladite Convention entrer en vigueur sans délai; certains autres par contre, ont déclaré qu'ils n'étaient pas encore en mesure de la signer.

374. La Conférence a accepté le texte actuel de la Convention, qui constitue à son avis un moyen satisfaisant pour atteindre les objectifs fixés; elle a reconnu cependant que des amendements pourraient s'imposer à la lumière de l'expérience. Elle a pris acte du fait que la Convention contenait des dispositions relatives aux amendements éventuels et elle a recommandé d'ouvrir les crédits nécessaires à la mise en application de la Convention, estimés à 12.000 dollars en 1952. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 85

Convention internationale pour la protection des végétaux ¹

La Conférence —

Ayant étudié le projet de révision de la Convention internationale pour la protection des végétaux, tel que l'a adopté la réunion technique tenue à Rome du 25 au 27 septembre 1951,

Reconnaissant l'importance que présente la Convention pour le renforcement de la

Convención Internacional de Protección Fitosanitaria

372. La Conferencia, en su Quinto Período de Sesiones, celebrado en 1949, recomendó la revisión de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria de 1929. En varias reuniones convocadas a este objeto se examinó un proyecto corregido, que se modificó atendiendo las indicaciones de los Estados Miembros. El modelo actual fué adoptado por los delegados en una reunión técnica celebrada en Roma en septiembre de 1951.

373. La Conferencia estudió este proyecto (Documento C 51/10). Hubo acuerdo general sobre la urgente necesidad de tal Convención para reforzar y coordinar los esfuerzos internacionales encaminados a impedir la propagación de plagas y enfermedades de las plantas, y facilitar la lucha contra ellas. Varios Estados Miembros expresaron el deseo de que la Convención entrase en vigor sin más demora, pero otros indicaron que no podían, por el momento, suscribirla.

374. La Conferencia aceptó la Convención en su forma actual como instrumento satisfactorio para conseguir sus objetivos, reconociendo sin embargo que, una vez puesta en vigor, tal vez la experiencia hiciera ver la necesidad de algunas reformas. Se advirtió que ya en la Convención se preveía la forma de hacer las enmiendas precisas. La Conferencia recomendó que se facilitaran los fondos necesarios para dar cumplimiento a la Convención, los cuales se han estimado en 12.000 dólares para 1952.

Resolución No. 85

Convención Internacional de Protección Fitosanitaria ¹

La Conferencia —

Habiendo estudiado el proyecto de revisión de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria según se aprobó en la reunión técnica celebrada en Roma del 25 al 27 de septiembre de 1951,

Reconociendo su importancia para fortalecer la cooperación internacional encami-

¹ The Convention was signed on 6 December 1951 by 23 representatives of Member Governments. By 31 December 1951, three further signatures had been obtained, bringing the total of Signatory Powers to 26.

¹ La Convention a été signée le 6 décembre 1951 par 23 représentants d'Etats Membres. A la date du 31 décembre 1951, trois nouvelles signatures ayant été recueillies, le nombre des Etats signataires s'élevait à 26.

¹ La firmaron el 6 de diciembre de 1951, 23 representantes de Estados Miembros. El 31 de diciembre de 1951 se habían obtenido tres nuevas firmas, ascendiendo a 26 el número de Potencias Signatarias.

vention of the spread and the control of plant diseases and pests,

Approves the Convention in its present form (See Appendix H),

Decides that it be open for signature forthwith, and

Recommends Member Governments to sign at the earliest possible date, and not later than 1 May 1952.

coopération internationale en vue d'empêcher la propagation des maladies et des ennemis des végétaux et de lutter contre eux,

Approuve le texte de la Convention (voir annexe H),

Décide qu'elle sera ouverte immédiatement à la signature, et

Recommande aux Etats Membres de la signer dans le plus bref délai, et au plus tard le 1^{er} mai 1952.

nada a impedir la propagación de las enfermedades y plagas de las plantas y a combatirlas,

Aprueba la Convención en su forma actual (Véase Apéndice H),

Decide que se ponga inmediatamente a la firma, y

Recomienda a los Estados Miembros que la suscriban lo antes posible y no más tarde del primero de mayo de 1952.

International Office of Epizootics

Office international des épizooties

Oficina Internacional de Epizootias

375. The Conference stressed the importance of the livestock industry in all countries and the need to protect livestock from disease. It was considered that improved control of livestock diseases was necessary if the livestock industry was to develop on a sound economic basis and provide the livestock products required for the maintenance of sound nutrition in all countries.

375. La Conférence a souligné l'importance de l'élevage dans tous les pays, ainsi que la nécessité de protéger la santé du bétail. Elle a estimé nécessaire d'améliorer le contrôle des maladies du bétail si l'on veut développer l'élevage sur une base économique saine et accroître la production animale comme l'exige le maintien de la bonne nutrition dans tous les pays.

375. La Conferencia subrayó la importancia de la industria pecuaria en todos los países y la necesidad de proteger al ganado contra las enfermedades. Se consideró necesario mejorar los medios de lucha contra éstas para que la aludida industria se desarrollara sobre una firme base económica y contribuyera con el indispensable aumento de productos pecuarios al mantenimiento de una buena nutrición en todos los pueblos.

376. Delegates expressed their appreciation of the work of the International Office of Epizootics (OIE) in providing for Member States a very necessary advisory service on the control of epizootics and keeping them informed on the incidence of animal diseases.

376. Les délégués ont fait l'éloge de l'œuvre qu'a accomplie l'Office international des épizooties en fournissant aux Etats Membres des services consultatifs fort nécessaires dans le domaine de la lutte contre les épizooties et en les tenant au courant de l'incidence de celles-ci.

376. Los delegados expresaron su satisfacción por la labor de la Oficina Internacional de Epizootias (OIE) que facilita a los Estados Miembros un servicio consultivo muy necesario en la lucha contra las epizootias y les mantiene informados sobre el brote y periodicidad de dichas enfermedades.

377. It was pointed out, however, that several Member Countries of FAO were not members of OIE. It was, therefore, necessary that OIE and FAO should reach some understanding whereby the full technical knowledge available in the world could be placed at the disposal of both Organizations in order to further the programs of animal disease control and to make certain that these programs were fully co-ordinated.

377. On a cependant fait remarquer que plusieurs des Etats qui sont membres de la FAO n'appartiennent pas à l'OIE et que les deux Organisations devraient réaliser une entente qui leur permet de disposer de la somme mondiale des connaissances techniques pour mener à bien les programmes de lutte contre les épizooties et assurer la coordination complète de ces programmes.

377. Sin embargo, se señaló que varios Estados Miembros de la FAO no lo eran de la OIE, siendo, por consiguiente, necesario que la OIE y la FAO llegaran a un acuerdo para que todo el conocimiento técnico pudiera ponerse a disposición de ambas Organizaciones, con el fin de llevar adelante los programas de lucha contra las epizootias y conseguir la plena coordinación de los mismos.

378. It was generally agreed that while the note of understanding between FAO and OIE (1947) had been of value, the situation had changed materially as a result of the development of the work of FAO in this field, which had increased with the expansion of the Technical Assistance Program. It was, therefore, necessary to make some new arrangement. The Conference considered that the solution to this problem should be worked out very carefully, because of the possibility that the procedure adopted in this case might form the basis for agreements with other international technical bodies whose co-

378. Tout en reconnaissant l'utilité de la note d'entente entre la FAO et l'OIE (1947), les délégués ont été d'accord, dans l'ensemble, pour estimer que la situation s'était sensiblement modifiée par suite du développement des activités de la FAO dans ce domaine, résultant de l'essor qu'a pris le Programme d'assistance technique. Une nouvelle entente s'imposait donc. La Conférence a estimé qu'il faudrait étudier soigneusement la solution de ce problème, car il est possible que la formule adoptée serve de base aux accords que la FAO pourrait conclure avec d'autres organismes internationaux, capables

378. Hubo acuerdo general en que, si bien el entendimiento a que llegaron la FAO y la OIE (1947) había sido de gran valor, la situación había cambiado materialmente a causa del volumen de las labores de la FAO en este terreno, que habían aumentado con la ampliación del Programa de Asistencia Técnica. Por consiguiente, era necesario recurrir a un nuevo acuerdo. La Conferencia consideró que debía meditarse mucho la solución de este problema, pues era posible que el procedimiento que se adoptara sirviera de modelo para otros acuerdos con diferentes organismos internacionales especializa-

operation would be of material value to FAO in the execution of its program of work.

379. It was agreed that a committee composed of representatives fully briefed by their governments, should investigate the problem, using as a basis the draft Constitution submitted by the committee which had been set up by FAO and OIE at the request of the Fourth Session of the FAO Conference. It was understood that any arrangement made between OIE and FAO would not exclude non-member countries of FAO. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 86

Relationship with International Office of Epizootics

The Conference —

Being of the opinion that a Commission organized on the same lines as the International Rice Commission should be available to advise governments on the control of the health and diseases of livestock throughout the world and to concern itself with veterinary matters in general,

Recommends that a committee of representatives of ten countries and representatives of OIE and the Director-General of FAO be convened by the Director-General to suggest to the next Conference the means whereby this might be accomplished and, in particular, to consider the draft Constitution contained in Appendix II to Document C 51/II-2, with a view to recommending such modifications as may be acceptable to Member Governments.

European Committee on Agricultural Technology

380. The European Committee on Agricultural Technology which has been in existence for some years, requested at its Third Meeting in Rome, June 1951, to be formally recognized by the Conference as coming within the framework of FAO.

381. The Conference, considering that the Committee had rendered very useful services in the past and may be expected to do so in the future, agreed to give it formal status.

de lui fournir des conseils techniques de valeur pour l'exécution de son programme de travail.

379. Les délégations ont été d'accord pour juger qu'il faudrait confier l'étude de la question à un comité qui se compose de représentants ayant reçu de leurs gouvernements toutes instructions nécessaires et qui prenne comme base de ses travaux le projet d'Acte constitutif qu'a présenté le Comité établi par la FAO et l'OIE à la demande de la Conférence de la FAO, réunie en sa quatrième session. Il a été entendu que tout accord que concluraient l'OIE et la FAO n'exclurait pas les Etats qui ne sont pas membres de la FAO. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 86

Relations avec l'Office international des épizooties

La Conférence —

Estimant qu'il devrait exister une Commission organisée sur le modèle de la Commission internationale du riz et chargée de fournir aux gouvernements des avis concernant la santé du bétail et la lutte contre les épizooties dans le monde entier, ainsi que de s'occuper des questions de médecine vétérinaire en général,

Recommande que le Directeur général convoque un petit comité où siègeraient les représentants de dix pays, les représentants de l'OIE, et le Directeur général de la FAO, avec mandat de proposer à la Conférence, lors de sa prochaine session, les moyens d'atteindre l'objectif précité, notamment d'examiner le projet d'Acte constitutif figurant à l'Annexe II du document C 51/II-2, en vue de recommander telles modifications qui seraient acceptables pour les gouvernements des Etats Membres.

Comité européen de technologie agricole

380. Le Comité européen de technologie agricole, qui existe depuis quelques années, a demandé, lors de la troisième session qu'il a tenue à Rome en juin 1951, à être officiellement reconnu par la Conférence comme faisant partie de la FAO.

381. La Conférence, estimant que ce Comité a rendu dans le passé des services très utiles et continuera vraisemblablement d'en rendre, a décidé de lui conférer un statut officiel.

dos cuyo asesoramiento técnico sería muy útil a la FAO en la realización de su programa.

379. Se convino en que un comité compuesto de representantes, con amplias instrucciones de sus gobiernos, investigara el problema utilizando como base el proyecto de Constitución presentado por el comité que establecieron la FAO y la OIE a petición de la Conferencia de la FAO en su Cuarto Período de Sesiones, entendiéndose que cualquier acuerdo entre la OIE y la FAO no excluiría a los Estados no Miembros de ésta. Se aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 86

Relaciones con la Oficina Internacional de Epizootias

La Conferencia —

Opinando que debería existir una Comisión organizada de manera análoga a la Comisión Internacional del Arroz, para asesorar a los gobiernos en el mantenimiento de la sanidad y en la lucha contra las enfermedades del ganado en todo el mundo, y que se ocupara de los asuntos de veterinaria en general,

Recomienda que el Director General de la FAO convoque un comité formado por representantes de diez países, de la OIE y del propio Director General, para proponer en la próxima reunión de la Conferencia los medios con que podría lograrse dicha finalidad y, en particular, para estudiar el proyecto de Constitución que figura en el Apéndice II del Documento C 51/II-2, con vistas a recomendar las modificaciones que sean aceptables para los Estados Miembros.

Comité Europeo de Tecnología Agrícola

380. El Comité Europeo de Tecnología Agrícola, que ya cuenta con varios años de existencia, en su tercera reunión celebrada en Roma en junio de 1951, solicitó ser reconocido oficialmente por la Conferencia como órgano perteneciente a la estructura general de la FAO.

381. La Conferencia, considerando que este Comité había rendido servicios muy útiles en el pasado, y que podía esperarse los seguiría prestando en el futuro, convino en darle tal carácter oficial.

382. During the discussion on a resolution to this effect, it became clear that the term "Technology," covering in fact all fields of applied science in agricultural production and research, had a more limited meaning when translated into French and German. The Conference decided, therefore, that the Committee at its next meeting should consider this question and attempt to find a more satisfactory term. The Conference adopted the following resolution:

Resolution No. 87

European Committee on Agricultural Technology

The Conference —

Recognizing the value of full co-operation between Member Governments and between all competent agencies in the application of improved technical methods in agriculture,

Being conscious of the achievements and potentialities of the European Committee on Agricultural Technology in fostering such co-operation between European countries, and thereby reducing duplication of efforts,

Noting that this European Committee, at its Second and Third Meetings, expressed the wish that its functions and status should be formally defined,

Resolves that a European Standing Committee on Agricultural Technology open to all European Member Governments, be now established in conformity with Article VI, paragraph 1 of the Constitution of FAO, and be assigned the following functions:

(a) To consider appropriate methods of encouraging and facilitating joint action and co-operation in technological agricultural problems including research, education, extension, and other related activities in or by the countries of Member Governments in Europe;

(b) To consider appropriate methods of encouraging and facilitating co-operation between governmental and non-governmental international organizations concerned with agricultural technology in Europe;

(c) To make recommendations on all matters within its competence, both geographical and technical.

382. Au cours de la discussion d'une résolution présentée à cet effet, il est apparu que le terme anglais « technology, » qui embrasse tous les domaines de la science appliquée à la production et à la recherche agricoles, avait un sens plus restreint dans sa traduction en français et en allemand. La Conférence a décidé en conséquence que le Comité devrait examiner cette question à sa prochaine session et s'efforcer de trouver un terme satisfaisant. La Conférence a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 87

Comité européen de technologie agricole

La Conférence —

Reconnaissant l'utilité d'une coopération totale entre les différents gouvernements des Etats Membres, ainsi qu'entre tous les organismes compétents pour l'application de techniques améliorées à l'agriculture,

Conscient de ce qu'a fait et peut faire le Comité européen de technologie agricole pour favoriser cette coopération entre pays européens, et réduire du coup le chevauchement des efforts,

Notant que le Comité européen a exprimé à ses deuxième et troisième sessions le vœu que ses attributions et son statut fussent officiellement définis,

Décide de créer, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article VI de l'Acte constitutif de la FAO, un Comité européen permanent de la technologie agricole qui sera ouvert aux gouvernements de tous les Etats Membres européens et dont le mandat sera le suivant:

(a) Etudier les méthodes propres à encourager et à faciliter l'action concertée et la coopération en ce qui concerne les problèmes de technologie agricole, y compris la recherche, l'éducation, la vulgarisation et autres activités connexes entreprises en Europe, dans les pays membres, ou par les gouvernements de ceux-ci;

(b) Etudier les méthodes propres à encourager et à faciliter la coopération entre les organisations gouvernementales et les organisations internationales non gouvernementales s'occupant de technologie agricole en Europe;

(c) Formuler des recommandations sur toutes les questions relevant de sa compétence, tant du point de vue géographique que technique.

382. Durante el debate que se suscitó a este propósito, se hizo evidente que el término « tecnología, » que en realidad abarca todos los campos de la ciencia aplicada en la producción e investigación agrícolas, tenía un sentido mucho más limitado al traducirlo al francés y al alemán. La Conferencia decidió, por consiguiente, que el Comité estudiara esta cuestión en su próxima reunión e intentara hallar una solución satisfactoria. Quedó aprobada la resolución siguiente:

Resolución No. 87

Comité Europeo de Tecnología Agrícola

La Conferencia —

Reconociendo el valor de una amplia cooperación entre los Estados Miembros y entre todos los organismos competentes, para aplicar en la agricultura métodos técnicos perfeccionados,

Teniendo en cuenta la labor realizada por el Comité Europeo de Tecnología Agrícola y las posibilidades que éste ofrece para el fomento de dicha cooperación entre los países europeos y, por consiguiente, para la reducción de la duplicidad de esfuerzos,

Observando que este Comité Europeo en sus reuniones segunda y tercera, expresó el deseo de que se definiesen formalmente su situación y sus funciones,

Resuelve que se establezca un Comité Permanente Europeo de Tecnología Agrícola, del cual puedan formar parte todos los Estados Miembros europeos, de conformidad con el párrafo 1 del Artículo VI de la Constitución de la FAO, y que se le encomienden las funciones siguientes:

(a) Estudiar los métodos adecuados para estimular y facilitar la acción conjunta y la cooperación en los problemas de tecnología agrícola, incluyendo la investigación, la educación, la divulgación y obras actividades afines, realizadas en los Estados Miembros europeos, o por ellos;

(b) Estudiar los métodos adecuados para alentar y facilitar la cooperación entre las organizaciones internacionales gubernamentales y no gubernamentales que se ocupan de la tecnología agrícola en Europa; y

(c) Formular recomendaciones sobre todos los asuntos que sean de su competencia, tanto desde el punto de vista geográfico como del técnico.

383. It was understood that the Committee would itself settle the question of its rules of procedure.

Latin American Fisheries Council

384. Upon invitation by FAO, issued pursuant to recommendations of the Third Session of the Conference, representatives of interested governments met in Lima, Peru, 17-22 September 1951, and drafted an agreement to establish a Latin American Fisheries Council. After discussion of this proposal, during which the Secretariat was authorized to make certain changes in the French and English texts to bring them in line with the official Spanish text, the Conference adopted by more than a two-thirds majority of the votes cast the following resolution:

Resolution No. 88

Latin American Fisheries Council

The Conference —

Noting the recommendations made at its Third Session that FAO should take action to initiate the formation of regional fisheries councils in parts of the world not now actively serviced by similar bodies and that the boundaries of the areas in which the councils are to operate, and the constitution of the councils, should be left open for discussion and determination by the nations concerned,

Taking cognizance of the action of the Second Latin American Regional Meeting on Food and Agricultural Programs and Outlook held in Montevideo, Uruguay, December 1950, in requesting the Director-General to convene a meeting of Member Governments of FAO in Latin America for the purpose of drafting an agreement for the establishment of a Latin American Fisheries Council,

Approves the substantive provisions of the draft agreement formulated in Lima, Peru, on 22 September 1951 by some Member Governments of FAO, and

Recommends this draft agreement for favorable consideration by all interested Member Governments of FAO, with a view to the establishment of such a Latin American Fisheries Council (See Appendix I).

383. Il a été entendu que le Comité établirait lui-même son règlement intérieur.

Conseil des pêches de l'Amérique latine

384. Répondant à l'invitation que la FAO leur avait adressée, conformément aux recommandations formulées par la Conférence lors de sa troisième session, les représentants des gouvernements intéressés se sont réunis à Lima (Pérou), du 17 au 22 septembre 1951, et ont établi un projet d'accord portant création d'un Conseil des pêches de l'Amérique latine. Après avoir étudié cette proposition et autorisé le Secrétariat à apporter certaines modifications aux textes français et anglais, afin de les rendre conformes au texte officiel espagnol, la Conférence a adopté, à la majorité de plus des deux tiers des suffrages exprimés, la résolution suivante:

Résolution N° 88

Conseil des pêches de l'Amérique latine

La Conférence —

Considérant les recommandations formulées lors de sa troisième session, à l'effet que la FAO prenne les mesures nécessaires pour créer des conseils régionaux des pêches dans les parties du monde où de tels organismes ne fonctionnent pas actuellement, et laisse en suspens la détermination des limites de ces régions ainsi que la constitution des conseils, pour qu'elles soient discutées par les pays intéressés,

Ayant pris connaissance de la demande formulée par la deuxième Conférence régionale pour l'Amérique latine sur les programmes et les perspectives de l'alimentation et de l'agriculture tenue à Montevideo (Uruguay) en décembre 1950, à l'effet que le Directeur général organise en Amérique latine une Conférence des Etats Membres de la FAO dans le but de rédiger un accord sur la création d'un Conseil des pêches de l'Amérique latine,

Approuve le dispositif du projet d'accord établi à Lima (Pérou) le 22 septembre 1951 par certains Etats Membres de la FAO, et

Recommande ce projet d'accord à l'attention favorable de tous les Etats Membres de la FAO intéressés, en vue de la création d'un tel Conseil des pêches de l'Amérique latine (voir Annexe I).

383. Se dió por sentado que el mismo Comité arreglaría la cuestión de su reglamento interior.

Consejo Latinoamericano de Pesca

384. Atendiendo a una invitación de la FAO cursada en cumplimiento de las recomendaciones hechas por la Conferencia en su Tercer Período de Sesiones, se reunieron en Lima, Perú, del 17 al 22 de septiembre de 1951, los representantes de los gobiernos interesados, quienes redactaron un acuerdo para establecer un Consejo Latinoamericano de Pesca. Después de la discusión de esta propuesta, durante la cual se autorizó a la Secretaría para hacer algunos cambios en los textos francés e inglés, con el fin de ponerlos de acuerdo con el texto oficial español, la Conferencia aprobó, por una mayoría de más de dos tercios de los votos emitidos, la siguiente resolución:

Resolución No. 88

Consejo Latinoamericano de Pesca

La Conferencia —

Teniendo en cuenta las recomendaciones hechas en su Tercer Período de Sesiones, en el sentido de que la FAO debería tomar las medidas necesarias para iniciar la formación de consejos regionales de pesca en las partes del mundo que actualmente no estén activamente atendidas por organismos similares, y de que los límites de las regiones en que hubieren de funcionar los consejos, así como su constitución, se deberían someter al estudio y determinación de los países afectados,

Enterada de la decisión adoptada por la Segunda Reunión Regional Latinoamericana sobre Programas y Perspectivas de la Agricultura y la Alimentación — celebrada en Montevideo, Uruguay, en diciembre de 1950 — en el sentido de solicitar del Director General la convocatoria de una reunión de los Gobiernos Miembros de la FAO en América Latina, con el fin de redactar un acuerdo para el establecimiento de un Consejo Latinoamericano de Pesca,

Aprueba las estipulaciones básicas del proyecto de acuerdo formulado en Lima, Perú, el 22 de septiembre de 1951, por algunos Gobiernos Miembros de la FAO, y recomienda este proyecto de acuerdo a la consideración favorable de todos los Gobiernos Miembros de la FAO interesados en el mismo con vistas al establecimiento del mencionado Consejo Latinoamericano de Pesca (Véase Apéndice I).

Emergency Action to Assist the United Nations in the Maintenance of Peace and Security

Mesures d'urgence destinées à aider les Nations Unies à maintenir la paix et la sécurité internationales

Medidas de Emergencia para Cooperar con las Naciones Unidas en el Mantenimiento de la Paz y de la Seguridad Internacionales

385. In March 1951, the Economic and Social Council adopted a resolution requesting the Secretary-General of the United Nations to consult with the Specialized Agencies regarding the implementation of General Assembly Resolution 377 (V) "Uniting for Peace." The purpose of these consultations was to determine what additional specific arrangements could be made so that the Specialized Agencies would assist not only the Security Council but also the General Assembly in the maintenance or restoration of international peace and security.

385. Au mois de mars 1951, le Conseil économique et social a adopté une résolution dans laquelle il priait le Secrétaire général des Nations Unies de se concerter avec les institutions spécialisées en ce qui concerne la mise en œuvre de la Résolution 377 (V) adoptée par l'Assemblée générale sous le titre « l'Union pour le maintien de la paix ». L'objet de ces consultations était de déterminer les dispositions précises qu'il conviendrait de prendre pour mettre les institutions spécialisées en mesure d'aider non seulement le Conseil de sécurité, mais également l'Assemblée générale à maintenir ou à rétablir la paix et la sécurité internationales.

385. El Consejo Económico y Social aprobó en marzo de 1951 una resolución en la que se pedía al Secretario General de las Naciones Unidas que consultara con los Organismos Especializados respecto al cumplimiento de la Resolución 377 (V) de la Asamblea General, titulada « Unión Pro Paz. » La finalidad de estas consultas era determinar las medidas concretas que podrían adoptarse para que los Organismos Especializados cooperaran, no sólo con el Consejo de Seguridad sino también con la Asamblea General, en el mantenimiento o restablecimiento de la paz y de la seguridad internacionales.

386. The Conference noted that the agreement between the United Nations and FAO includes an Article VI whereby FAO agreed "to co-operate with the Economic and Social Council in furnishing such information and rendering such assistance to the Security Council as that Council may request, including assistance in carrying out decisions of the Security Council for maintenance or restoration of international peace and security." The problem, therefore, was to extend this undertaking so as to cover not merely requests from the Security Council, but also recommendations from the General Assembly.

386. La Conférence a noté qu'aux termes de l'Article VI de l'Accord conclu entre les Nations Unies et la FAO, celle-ci « coopère avec le Conseil économique et social en fournissant au Conseil de sécurité telles informations et telle assistance qu'il pourrait demander, y compris l'assistance destinée à permettre l'application des décisions du Conseil de sécurité pour le maintien ou le rétablissement de la paix et de la sécurité internationales. Le problème qui se posait donc à la Conférence était d'élargir la portée dudit article de manière qu'il puisse s'appliquer non seulement aux demandes émanant du Conseil de sécurité, mais aussi aux recommandations de l'Assemblée générale.

386. La Conferencia advirtió que el acuerdo concertado entre las Naciones Unidas y la FAO contiene un Artículo VI en virtud del cual la FAO convino en « cooperar con el Consejo Económico y Social, proporcionando la información y la ayuda que el Consejo de Seguridad pueda pedirle, incluyendo la asistencia para ejecutar las decisiones del Consejo de Seguridad encaminadas al mantenimiento o restablecimiento de la paz y de la seguridad internacionales. » El problema consistía, por tanto, en ampliar este acuerdo para que abarcara, no sólo las peticiones del Consejo de Seguridad, sino también las recomendaciones de la Asamblea General.

387. The Conference further noted that all other Specialized Agencies had already settled this problem by adopting suitable resolutions. It was unanimous in deciding to follow a similar course instead of proceeding by way of an amendment to Article VI of the Agreement between the United Nations and FAO.

387. La Conférence a noté en outre que toutes les autres institutions spécialisées ont déjà réglé la question en adoptant les résolutions voulues. Elle a décidé qu'il convenait de procéder de même, plutôt que par voie d'amendement de l'Article VI de l'Accord conclu entre les Nations Unies et la FAO.

387. La Conferencia observó asimismo que todos los demás Organismos Especializados habían resuelto ya el problema aprobando resoluciones adecuadas al efecto y decidió por unanimidad seguir el mismo método, en vez de recurrir a enmendar el Artículo VI del Acuerdo entre las Naciones Unidas y la FAO.

388. The Conference had before it a draft resolution which the Director-General had prepared in conformity with instructions from the Council.

388. La Conférence était saisie d'un projet de résolution que le Directeur général avait rédigé conformément aux instructions du Conseil.

388. La Conferencia examinó un proyecto de resolución que el Director General había preparado, de acuerdo con las instrucciones del Consejo.

389. The United Kingdom delegate moved an amendment to this draft resolution, and in this amendment were subsequently incorporated two sub-amendments moved by the Canadian and Finnish delegates, respectively. The United Kingdom amendment,

389. Le délégué du Royaume-Uni a présenté une proposition d'amendement au projet de résolution, proposition qui, à son tour, a fait l'objet de deux amendements présentés l'un par le délégué du Canada, l'autre par le délégué de la Finlande. Ainsi modifiée, la

389. El delegado del Reino Unido presentó una enmienda al proyecto, a la que se hicieron luego dos modificaciones propuestas por los delegados del Canadá y de Finlandia, respectivamente. La enmienda del Reino Unido, así modificada, proponía la supresión

thus modified, proposed to delete the following fifth paragraph of the Director-General's draft:

"Declares that the Food and Agriculture Organization, on any emergency request from the Security Council or the General Assembly, will co-operate with the United Nations by furnishing it all possible information and rendering it all possible assistance, within its constitutional and budgetary limitations, with a view to ensuring the maintenance or restoration of international peace and security"

390. and to substitute for the above paragraph the following three paragraphs:

"Recalling Articles V-2 (b), and VI of the Organization's Agreement with the United Nations, in which it agrees to comply to the fullest extent practicable with any request which the United Nations may make for the furnishing of special reports, studies or information, subject to the conditions set forth in Article XV and, further, to co-operate with the Economic and Social Council in furnishing such information and rendering such assistance to the Security Council as that Council may request, including assistance in carrying out decisions of the Security Council for the maintenance or restoration of international peace and security;

"Reaffirms the intention, expressed in Article IV of the above Agreement, of co-operating in whatever further measures may be necessary to make co-ordination of the activities of the Specialized Agencies and those of the United Nations fully effective;

"Declares that the Food and Agriculture Organization will co-operate by giving immediate consideration to any emergency request of the General Assembly to determine, in the interests of the maintenance or restoration of international peace and security, what assistance can be given to the General Assembly, within the provisions of the Constitution of FAO and the limits of its Budget, due account being taken of the special position of Members

proposition d'amendement présentée par le Royaume-Uni visait à supprimer le cinquième paragraphe du projet de résolution du Directeur général qui était rédigé comme suit:

« Déclare que l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, sur demande qui lui sera adressée par le Conseil de sécurité ou l'Assemblée générale, collaborera avec l'Organisation des Nations Unies au maintien de la paix et de la sécurité internationales et fournira à cet effet dans les limites de sa compétence telle qu'elle est définie par son Acte constitutif et dans le cadre de son budget, les renseignements et l'assistance de nature exceptionnelle que pourront lui demander ces mêmes organes »

390. et à substituer au paragraphe précité les trois paragraphes suivants:

« Rappelant qu'aux termes de l'alinéa (b) du paragraphe 2 de l'Article V et aux termes de l'Article VI de son Accord avec les Nations Unies, l'Organisation convient de donner suite, dans toute la mesure possible, à toute demande de rapports spéciaux, d'étude ou d'information présentée par les Nations Unies, sous réserve des dispositions de l'Article XV, et convient en outre de coopérer avec le Conseil économique et social en fournissant au Conseil de sécurité telles informations et telle assistance qu'il pourrait demander, y compris l'assistance destinée à permettre l'application des décisions du Conseil de sécurité pour le maintien ou le rétablissement de la paix et de la sécurité internationales;

« Réaffirme son intention exprimée dans l'Article IV dudit Accord, de collaborer à toutes nouvelles mesures qu'il y aurait lieu de prendre pour coordonner de manière pleinement efficace les activités des institutions spécialisées et celles des Nations Unies;

« Déclare que l'Organisation pour l'Alimentation et l'Agriculture coopérera, en procédant immédiatement à l'examen de toute demande que lui adresserait à titre exceptionnel l'Assemblée générale en vue de déterminer, dans l'intérêt du maintien ou du rétablissement de la paix et de la sécurité internationales, la nature de l'assistance qu'elle peut apporter à l'Assemblée générale dans les limites de sa compétence, telle qu'elle est définie par l'Acte constitutif

del párrafo quinto del proyecto del Director General, cuyo texto era el siguiente:

« Declara que la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, ante cualquier petición de emergencia que haga el Consejo de Seguridad o la Asamblea General, cooperará con las Naciones Unidas proporcionándoles toda la información y ayuda posibles, dentro de las limitaciones que le imponen su Constitución y su presupuesto, para asegurar el mantenimiento o el restablecimiento de la paz y de la seguridad internacionales »

390. y substituirlo por los tres párrafos siguientes:

« Teniendo en cuenta los Artículos V-2 (b) y VI del Acuerdo de la Organización con las Naciones Unidas, en el que la FAO conviene en dar el mejor cumplimiento posible a cualquier solicitud de informes especiales, estudios u otros datos que pudieren formular las Naciones Unidas, de conformidad con las disposiciones del Artículo XV y, además, en cooperar con el Consejo Económico y Social, proporcionando la información y la ayuda que el Consejo de Seguridad pueda pedirle, incluyendo la asistencia para ejecutar las decisiones de dicho Consejo encaminadas al mantenimiento o al restablecimiento de la paz y de la seguridad internacionales;

Reitera su intención, expresada en el Artículo IV del Acuerdo mencionado, de cooperar en cualesquiera otras medidas necesarias para asegurar la coordinación eficaz de las actividades de los Organismos Especializados y de las Naciones Unidas;

Declara que la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, prestando consideración inmediata a cualquier solicitud de emergencia de la Asamblea General, y en interés del mantenimiento o restablecimiento de la paz y de la seguridad internacionales, cooperará en la determinación de la ayuda que puede prestarse a la Asamblea General, dentro de lo que estipula la Constitución y de los límites de su presupuesto, teniendo

of FAO who are not Members of the United Nations."

391. The Conference, after having accepted the United Kingdom amendment, adopted the following resolution, the first four and the final paragraphs of which are reproduced without change from the Director-General's original text, the fifth, sixth and seventh paragraphs being the wording suggested by the United Kingdom delegate:

Resolution No. 89

Emergency Action to Assist the United Nations in the Maintenance of International Peace and Security

The Conference —

1. Noting Resolution 377 (V) of the United Nations General Assembly "United for Peace," which provides that the General Assembly may make recommendations to Members for collective measures with a view to ensuring the maintenance or restoration of international peace and security, if the Security Council fails to act;

2. Noting Resolution 363 (XII) of the Economic and Social Council of the United Nations adopted at its Twelfth Session, on 14 March 1951, and the Report of the Administrative Committee on Co-ordination before which, on 15 May 1951, the Secretary-General of the United Nations brought the question of emergency action;

3. Recalling that the Secretary-General was requested by the Resolution of the Economic and Social Council of the United Nations to consult with the Specialized Agencies as to specific arrangements they might most appropriately make, within their constitutional and budgetary limitations, in order to furnish such information and to render such assistance in the maintenance or restoration of international peace and security as might be requested by the Security Council or the General Assembly;

4. Considering that acts of aggression and breaches of peace constitute a direct threat to those fundamental objectives for which FAO was established and which are stated in the Preamble of the Constitution of FAO;

de la FAO, et dans le cadre de son budget, en tenant dûment compte de la situation spéciale des Etats Membres de la FAO qui ne sont pas membres des Nations Unies. »

391. Ayant accepté l'amendement proposé par le Royaume-Uni, la Conférence a adopté la résolution suivante, dont les quatre premiers paragraphes et le dernier sont ceux du projet original de résolution présenté par le Directeur général, alors que les cinquième, sixième et septième paragraphes sont le texte proposé par le délégué du Royaume-Uni :

Résolution N° 89

Mesures d'urgence destinées à aider les Nations Unies à maintenir la paix et la sécurité internationales

La Conférence —

1. Prenant acte de la Résolution 377 (V) de l'Assemblée générale des Nations Unies intitulée « l'Union pour le maintien de la paix », qui prévoit que l'Assemblée générale pourra faire aux Etats Membres des recommandations sur les mesures collectives à prendre pour assurer le maintien de la paix et de la sécurité internationales, lorsque le Conseil de sécurité ne prend pas de mesures;

2. Prenant acte de la Résolution 363 (XII), adoptée le 14 mars 1951 par le Conseil économique et social des Nations Unies et du rapport du Comité administratif de coordination auquel le Secrétaire général des Nations Unies a soumis le 15 mai 1951 la question des mesures d'urgence;

3. Rappelant que le Secrétaire général a été prié, par la résolution du Conseil économique et social des Nations Unies, de se concerter avec les institutions spécialisées en vue de déterminer les dispositions précises qu'il conviendrait le mieux d'adopter dans le cadre des statuts et des dispositions budgétaires de celles-ci, de manière à leur permettre de fournir, en ce qui concerne le maintien ou le rétablissement de la paix et de la sécurité internationales, les renseignements et l'aide que le Conseil de sécurité ou l'Assemblée générale pourrait demander;

4. Considérant que tout acte d'agression et toute rupture de la paix menacent directement les objectifs fondamentaux pour la réalisation desquels la FAO a été créée et qui sont énoncés dans le préambule de l'Acte constitutif;

debidamente en cuenta la situación especial de los Miembros de la FAO que no pertenecen a las Naciones Unidas. »

391. La Conferencia, después de haber aceptado la enmienda del Reino Unido, aprobó la siguiente resolución, cuyos cuatro primeros párrafos y el último corresponden al texto primitivo, sin modificaciones, propuestos por el Director General, y cuyos párrafos quinto, sexto y séptimo se atienen a la redacción sugerida por el delegado del Reino Unido :

Resolución No. 89

Medidas de Emergencia para Cooperar con las Naciones Unidas en el Mantenimiento de la Paz y de la Seguridad Internacionales

La Conferencia —

1. Habiendo tomado nota de la Resolución 377 (V) de la Asamblea General de las Naciones Unidas titulada « Unión Pro Paz », la cual estipula que dicha Asamblea puede recomendar a los Miembros la adopción de medidas colectivas para asegurar el mantenimiento o restablecimiento de la paz y de la seguridad internacionales, si el Consejo de Seguridad no actuara;

2. Teniendo en cuenta la Resolución 363 (XII) adoptada el 14 de marzo de 1951 por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas en su Décimosegundo Período de Sesiones, y el Informe del Comité Administrativo de Coordinación, ante el cual, el Secretario General de las Naciones Unidas, planteó el 15 de mayo de 1951 la cuestión de las medidas de emergencia;

3. Recordando que se pidió al Secretario General, por la Resolución del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, que consultara con los Organismos Especializados para determinar las disposiciones concretas que más convendría adoptar, dentro de sus limitaciones constitucionales y presupuestarias, para proporcionar la información y prestar la ayuda que el Consejo de Seguridad o la Asamblea General pudieran solicitar para el mantenimiento o restablecimiento de la paz y la seguridad internacionales;

4. Considerando que los actos de agresión y las violaciones de la paz constituyen una amenaza directa contra los objetivos fundamentales para que fué creada la FAO y que se hallan expuestos en el Preámbulo de su Constitución;

5. Recalling Articles V-2 (b), and VI of the Organization's Agreement with the United Nations in which it agrees to comply to the fullest extent practicable with any request which the United Nations may make for the furnishing of special reports, studies or information, subject to the conditions set forth in Article XV and, further, to co-operate with the Economic and Social Council in furnishing such information and rendering such assistance to the Security Council as that Council may request, including assistance in carrying out decisions of the Security Council for the maintenance or restoration of international peace and security;

6. Reaffirms the intention, expressed in Article IV of the above Agreement, of co-operating in whatever further measures may be necessary to make co-ordination of the activities of the Specialized Agencies and those of the United Nations fully effective;

7. Declares that the Food and Agriculture Organization will co-operate by giving immediate consideration to any emergency request of the General Assembly to determine, in the interests of the maintenance or restoration of international peace and security, what assistance can be given to the General Assembly, within the provisions of the Constitution of FAO and the limits of its budget, due account being taken of the special position of Members of FAO, who are not Members of the United Nations; and

8. Requests the Director-General to communicate this Resolution to the Secretary-General of the United Nations and, through him, to the Economic and Social Council and to the General Assembly.

392. The Swiss delegation declared:

- that it could not accept any modification of the Agreement concluded between FAO and the United Nations, nor any resolution to this end adopted by the Conference;
- that it would abstain from voting on this question and requested that its abstention be recorded.

393. The delegate of Spain abstained from voting.

5. Rappelant qu'aux termes de l'alinéa (b) du paragraphe 2 de l'Article V, et aux termes de l'Article VI de son Accord avec les Nations Unies, l'Organisation convient de donner suite, dans toute la mesure possible, à toute demande de rapports spéciaux, d'étude ou d'information présentée par les Nations Unies, sous réserve des dispositions de l'Article XV et convient en outre de coopérer avec le Conseil économique et social en fournissant au Conseil de sécurité telles informations et telle assistance qu'il pourrait demander, y compris l'assistance destinée à permettre l'application des décisions du Conseil de sécurité pour le maintien ou le rétablissement de la paix et de la sécurité internationales;

6. Réaffirme son intention exprimée dans l'Article IV dudit Accord, de collaborer à toutes nouvelles mesures qu'il y aurait lieu de prendre pour coordonner de manière pleinement efficace les activités des institutions spécialisées et celles des Nations Unies;

7. Déclare que l'Organisation pour l'Alimentation et l'Agriculture coopérera, en procédant immédiatement à l'examen de toute demande que lui adresserait à titre exceptionnel l'Assemblée générale, en vue de déterminer, dans l'intérêt du maintien ou du rétablissement de la paix et de la sécurité internationales, la nature de l'assistance qu'elle peut apporter à l'Assemblée générale dans les limites de sa compétence, telle qu'elle est définie par l'Acte constitutif de la FAO, et dans le cadre de son budget, en tenant dûment compte de la situation spéciale des Etats Membres de la FAO qui ne sont pas membres des Nations Unies;

8. Prie le Directeur général de porter la présente résolution à la connaissance du Secrétaire général des Nations Unies et, par l'intermédiaire de celui-ci, à celle du Conseil économique et social et de l'Assemblée générale.

392. La délégation suisse a déclaré:

- qu'elle ne pouvait accepter ni une modification à l'Accord conclu entre l'Organisation et les Nations Unies, ni une résolution adoptée par la Conférence à cet effet;
- qu'elle s'abstenait de voter sur la question et demandait que son abstention soit consignée au procès-verbal.

393. Le délégué de l'Espagne s'est abstenu de voter.

5. Teniendo en cuenta los Artículo V-2 (b) y VI del Acuerdo de la Organización con las Naciones Unidas, en el que la FAO conviene en dar el mejor cumplimiento posible a cualquier solicitud de informes especiales, estudios u otros datos que pudieren formular las Naciones Unidas, de conformidad con las disposiciones del Artículo XV y, además, en cooperar con el Consejo Económico y Social proporcionando la información y la ayuda que el Consejo de Seguridad pueda pedirle, incluyendo la asistencia para ejecutar las decisiones de dicho Consejo encaminadas al mantenimiento o al restablecimiento de la paz y de la seguridad internacionales;

6. Reitera su intención, expresada en el Artículo IV del Acuerdo mencionado, de cooperar en cualesquiera otras medidas necesarias para asegurar la coordinación eficaz de las actividades de los Organismos Especializados y de las Naciones Unidas;

7. Declara que la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, prestando consideración inmediata a cualquier solicitud de emergencia de la Asamblea General y en interés del mantenimiento o restablecimiento de la paz y de la seguridad internacionales, cooperará en la determinación de la ayuda que puede prestarse a la Asamblea General, dentro de lo que estipula la Constitución y de los límites de su presupuesto, teniendo debidamente en cuenta la situación especial de los Miembros de la FAO que no pertenecen a las Naciones Unidas; y

8. Pide al Director General que comunique esta Resolución al Secretario General de las Naciones Unidas y, por mediación de éste, al Consejo Económico y Social y a la Asamblea General.

392. La delegación de Suiza declaró:

- que no podía aceptar ninguna modificación al Acuerdo concluido entre la FAO y las Naciones Unidas ni ninguna resolución que, a este fin, aprobara la Conferencia;
- que se abstendría de votar en este asunto y que pedía que se hiciera constar su abstención.

393. El delegado de España se abstuvo de votar.

VI. OTHER QUESTIONS

Thanks to Italian Government

394. The Conference expressed its thanks to the Government and people of Italy for their generosity towards FAO. It then adopted the following resolution:

Resolution No. 90

Thanks to Italian Government for FAO Building and Call on Member Governments for Donation of Furnishings and Specimens of National Rural Crafts

The Conference —

Fully appreciating the efforts made by the Italian Authorities to provide FAO and the Conference with all desirable accommodation at its Headquarters,

Desires to convey to the Italian Government its deepest gratitude for having erected in record time a building which is not only spacious and modern, but is installed with excellent equipment, and

Noting that the permanent FAO Headquarters building, including the main Conference rooms is fully worthy of the importance and high objectives of the Organization, but that parts of it still remain to be adequately furnished and decorated,

Invites all Member Governments to consider the possibility of donating, after consultation with the Director-General, furnishings or other suitable samples of their native, and preferably rural, crafts, thus contributing to make this building the real home of FAO, and a living testimony to the varied traditions of fine art and craftsmanship of its Member Nations.

Sympathy to Italy in Flood Disaster

395. The Conference conveyed its sympathy to the Italian people in the calamities that have stricken North Italy, and adopted the following resolution:

Resolution No. 91

Sympathy to Italy in Flood Disaster

The Conference —

Conveys to the Italian Government its deepest sympathy with the people of Italy

VI. QUESTIONS DIVERSES

Remerciements au Gouvernement italien

394. La Conférence a tenu à remercier le Gouvernement et le peuple italien de la générosité dont ils ont fait preuve à l'égard de la FAO. Elle a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 90

Remerciements au Gouvernement italien pour l'immeuble de la FAO, et demande aux Etats Membres d'offrir du mobilier et des produits typiques de leur artisanat rural

La Conférence —

Profondément sensible aux efforts que les autorités italiennes ont déployés pour fournir à la FAO et à la Conférence toutes les commodités désirables au Siège de l'Organisation,

Tient à exprimer sa profonde gratitude au Gouvernement italien, qui a fait construire en un temps record un édifice vaste, moderne et parfaitement équipé, et

Constatant que le bâtiment du Siège permanent de la FAO, notamment les grandes salles de Conférence, est pleinement digne de l'importance de l'Organisation et des objectifs élevés qu'elle vise, mais que certains locaux doivent encore recevoir leur ameublement et leur décoration,

Invite les gouvernements de tous les Etats Membres à étudier la possibilité d'offrir, après échange de vues avec le Directeur général, des meubles ou d'autres échantillons de leur artisanat national et, de préférence, de leur artisanat rural, afin de faire de cet édifice la véritable maison de la FAO et un témoignage vivant des traditions d'art et d'artisanat des membres de l'Organisation.

Expression de sympathie à l'Italie à l'occasion des inondations

395. La Conférence a exprimé sa sympathie au peuple italien devant les désastres qui ont frappé le nord du pays, et elle a adopté la résolution suivante:

Résolution N° 91

Expression de sympathie à l'Italie à l'occasion des inondations

La Conférence —

Exprime au Gouvernement italien la profonde sympathie qu'elle éprouve à l'égard

VI. OTROS ASUNTOS

Agradecimiento al Gobierno Italiano

394. La Conferencia expresó su agradecimiento al Gobierno y al pueblo de Italia por su generosidad con la FAO, aprobando luego la siguiente resolución:

Resolución No. 90

Agradecimiento al Gobierno Italiano por el Edificio de la FAO y Llamamiento a los Estados Miembros para que Donen Muebles y Objetos de Artesanía Rural

La Conferencia —

Dándose cabal cuenta de los esfuerzos hechos por las autoridades italianas para dotar a la FAO y a la Conferencia de todas las comodidades deseables en sus Oficinas Centrales,

Desea manifestar al Gobierno de Italia su más profunda gratitud por haber erigido, con una rapidez sin precedentes, un edificio que no solamente es espacioso y moderno, sino que está dotado de excelentes instalaciones, y

Advirtiendo que el edificio de la Sede Permanente de la FAO, incluyendo los salones principales de la Conferencia, si bien responde enteramente a la importancia y altos objetivos de la Organización, necesita, sin embargo, muebles y decoración adecuados,

Invita a todos los Estados Miembros a que consideren la posibilidad de donar, después de consultar con el Director General, muebles u otras muestras adecuadas de sus artes y oficios nacionales, preferentemente rurales, contribuyendo con ello a hacer de este edificio el verdadero hogar de la FAO y un testimonio vivo de las diversas tradiciones artísticas y artesanas de los Estados Miembros.

Solidaridad con Italia por las Inundaciones

395. La Conferencia expresó su solidaridad con el pueblo italiano con motivo de las calamidades que han afligido al norte del país, y aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 91

Solidaridad con Italia por las Inundaciones

La Conferencia —

Hace presente al Gobierno de Italia su solidaridad con el pueblo italiano con

in their sufferings from the disastrous floods and storms in their country.

du peuple italien, victime d'inondations et d'orages désastreux.

motivo de los sufrimientos que padece por las desastrosas inundaciones y tempestades que han afligido al país.

396. In conformity with a suggestion put forward by the delegate of Switzerland, a collection was made among the delegations to help the victims of the floods in a practical way.

396. Sur la proposition du délégué de la Suisse, une collecte a été effectuée parmi les délégués afin de venir en aide aux victimes des inondations.

396. De acuerdo con una sugerencia hecha por el delegado de Suiza, se hizo una colecta entre las delegaciones para ayudar en forma práctica a las víctimas de los desastres.

Portraits

397. The Conference was informed of a recommendation of the Council that portraits be made of the two Directors-General and the retiring Chairman of the Council, who have held office in FAO since its inception.

398. The Conference agreed with the views of the Council that these portraits would bear testimony in the future to the men who steered the course of this Organization. It agreed further that the Chairman of the Executive Committee, which Committee was the governing body of FAO before the creation of the Council, should be included in the list of those whose portraits should be painted and hung in a suitable place in the FAO Headquarters.

399. It was understood that the expenditure involved was not likely to exceed \$ 2,500 and it was not anticipated that there would be much difficulty in finding the necessary funds within the Budget for 1952.

400. The Conference approved the proposal and adopted the following resolution:

Resolution No. 92

Portraits

The Conference —

Approves the recommendation of the Council that portraits be made of the two Directors-General, the former Chairman of the Executive Committee, and of the retiring Chairman of the Council of FAO;

Requests the Director-General to consult with the Council as to the best method of implementing the above recommendation; and

Agrees that the expenditure pertaining thereto be charged against available funds in the 1952 Budget.

Portraits

397. La Conférence était saisie d'une recommandation du Conseil, tendant à faire exécuter les portraits des trois personnalités qui ont occupé les postes de Directeur général et de Président sortant du Conseil depuis la création de la FAO.

398. La Conférence a reconnu avec le Conseil que ces portraits seront un hommage aux personnalités qui ont dirigé l'Organisation. Elle s'est trouvée d'accord également pour faire figurer parmi les portraits qui seront exécutés et exposés en un lieu approprié au Siège de la FAO, celui du Président du Comité exécutif, qui fut l'organe directeur de la FAO avant la création du Conseil.

399. Il a été entendu que les frais ne dépasseraient probablement pas 2.500 dollars et il ne semble pas qu'il y aurait de grandes difficultés à trouver les crédits nécessaires dans le budget de 1952.

400. La Conférence a approuvé la proposition et adopté la résolution suivante:

Résolution N° 92

Portraits

La Conférence —

Approuve la recommandation du Conseil tendant à faire exécuter le portrait des deux Directeurs généraux, de l'ancien Président du Comité exécutif et du Président sortant du Conseil de la FAO;

Prie le Directeur général de consulter le Conseil sur la meilleure méthode à adopter pour donner suite à la recommandation ci-dessus; et

Décide que les dépenses afférentes seront imputées sur les crédits disponibles au titre du budget de 1952.

Retratos

397. La Conferencia tuvo conocimiento de una recomendación del Consejo en el sentido de que se hicieran retratos de los dos Directores Generales, y del Presidente saliente del Consejo, que han servido a la FAO desde su fundación.

398. La Conferencia coincidió con el Consejo en considerar que estos retratos recordarán en el futuro a los hombres que señalaron el camino a la Organización. Se acordó además que el Presidente del Comité Ejecutivo, Comité que fué el órgano directivo de la FAO antes de la creación del Consejo, fuera incluido en la lista de las personas a quienes se debe hacer un retrato, que se colgará en sitio adecuado en las Oficinas Centrales de la FAO.

399. Quedó entendido que los desembolsos no excederían probablemente de 2.500 dólares, confiándose en que no se encontrarían muchas dificultades para hallar los fondos necesarios en el Presupuesto de 1952.

400. La Conferencia aceptó la propuesta y aprobó la siguiente resolución:

Resolución No. 92

Retratos

La Conferencia —

Aprueba la recomendación del Consejo de que se hagan retratos de los dos Directores Generales, del ex Presidente del Comité Ejecutivo y del Presidente saliente del Consejo de la FAO;

Pide al Director General que consulte con el Consejo sobre la mejor manera de dar cumplimiento a la recomendación citada; y

Acuerda que los gastos a que dé lugar se carguen a los fondos disponibles del Presupuesto de 1952.

Date and Place of Next Conference Session	Date et lieu de la prochaine session de la Conférence	Fecha y Lugar del Próximo Período de Sesiones de la Conferencia
401. The Conference adopted the following resolution :	401. La Conférence a adopté la résolution suivante :	401. La Conferencia aprobó la siguiente resolución :
Resolution No. 93	Résolution N° 93	Resolución No. 93
Date and Place of Next Conference Session	Date et lieu de la prochaine session de la Conférence	Fecha y Lugar del Próximo Período de Sesiones de la Conferencia
<i>The Conference —</i> Resolves that the next session of the Conference be held in Rome in November 1953.	<i>La Conférence —</i> Décide de tenir sa prochaine session au mois de novembre 1953, à Rome.	<i>La Conferencia —</i> Resuelve que el próximo período de sesiones de la Conferencia se celebre en Roma en el mes de noviembre de 1953.

APPENDICES - ANNEXES - APENDICES

Appendix A

AGENDA FOR THE SIXTH SESSION OF THE CONFERENCE

I. PROCEDURE OF THE CONFERENCE

1. Election of Chairman and Vice-Chairmen and Appointment of General Committee and of Credentials Committee (Rule VIII of the Rules of Procedure)
2. Adoption of the Agenda of the Session (Rule II)
3. Organization of Commissions and Allocation of Agenda Items (Rules X.2 (c) and XIII)
4. Admission of Observers to the Session (Rule XVII.4)

II. CONSTITUTIONAL AND LEGAL QUESTIONS

5. Interpretation of Date of Membership :

At its Special Session held in November 1950, the Conference made a provisional ruling to settle a controversy that had arisen regarding the actual date when the membership of certain members of the Interim Commission had become effective. It requested the Council to study all the implications of this ruling so that final settlement could be made at the Sixth Session of the Conference (See Report of Special Session, pp. 2 and 3)

Annexe A

ORDRE DU JOUR DE LA SIXIÈME SESSION DE LA CONFÉRENCE

I. QUESTIONS DE PROCÉDURE

1. Election du Président et des Vice-Présidents. Désignation du Bureau et de la Commission de vérification des pouvoirs (Article VIII du Règlement intérieur)
2. Adoption de l'ordre du jour de la session (Article II)
3. Organisation des commissions et répartition des questions de l'ordre du jour (Article X.2 (c) et XIII)
4. Admission d'observateurs (Article XVII.4)

II. QUESTIONS D'ORDRE CONSTITUTIONNEL ET JURIDIQUE

5. Interprétation de la date d'acquisition de la qualité d'Etat Membre :

Lors de sa session spéciale de 1950, la Conférence a pris une décision provisoire pour régler la controverse qui s'était produite quant à la date à laquelle prenait effet la qualité de Membre pour certains Etats qui étaient membres de la Commission intérimaire. Elle a demandé au Conseil d'étudier toutes les incidences de cette décision, afin qu'elle puisse arriver à une solution définitive lors de sa sixième session (Voir pages 2 et 3 du Rapport de la session spéciale)

Apéndice A

PROGRAMA DEL SEXTO PERIODO DE SESIONES DE LA CONFERENCIA

I. INSTALACIÓN DE LA CONFERENCIA

1. Elección del Presidente y de los Vice-presidentes, y Designación del Comité de Credenciales y del Comité General (Artículo VIII del Reglamento Interior)
2. Aprobación del Programa del Período de Sesiones (Artículo II del Reglamento Interior)
3. Organización de las Comisiones y Distribución de los Temas del Programa (inciso (c) del párrafo 2 del Artículo X y Artículo XIII del Reglamento Interior)
4. Admisión de Observadores (párrafo 4 del Artículo XVII del Reglamento Interior)

II. ASUNTOS DE ORDEN CONSTITUCIONAL Y LEGAL

5. Interpretación de la Fecha de Ingreso :

En el Período Extraordinario de Sesiones, celebrado en noviembre de 1950, la Conferencia adoptó una disposición provisional para resolver la controversia surgida acerca de la fecha efectiva de ingreso de algunos miembros que formaron parte de la Comisión Interina, y pidió al Consejo que estudiara todas las repercusiones de tal decisión para que pudiera tomarse una resolución definitiva en el Sexto Período de Sesiones de la Conferencia (Véase el Informe sobre el Período Extraordinario de Sesiones, págs. 2, 3 y 4)

6. Admission of New Members to the Organization (Rule XIX)
 - (a) Application for membership from Argentina, Japan and Nepal
 - (b) Suspension of Rule XIX.2 of the Rules of Procedure in the case of the application of Laos, which reached the Director-General after the established deadline
 7. Special Request of the Government of San Marino for Permanent Consultative Status:

The Government of San Marino has applied for status of permanent observer with the Organization
 8. Council of FAO
 - (a) Tenure of office of Members of the Council:

A proposal will be placed before the Conference suggesting an amendment to Rule XXIII of the Rules of Procedure which determines the term of office of the Members of the Council
 - (b) Election of Members of the Council
 9. Appointment of the Chairman of the Council:

Article V of the Constitution provides that the Conference shall appoint an independent Chairman of the Council, and Rule XXIV specifies that this appointment shall be for two years, and shall be placed on the agenda of each regular session of the Conference
 10. Appointment of the Director-General:

The Special Session of the Conference reappointed the Honorable Norris E. Dodd as Director-General of FAO until the end of the next regular session of the Conference (See Report of Special Session, p. 4)
 11. Amendments to the Constitution and to the Rules of Procedure
 12. Emergency Action to Assist the United Nations in the Maintenance of Peace and Security:
6. Admission de nouveaux Membres (Article XIX du Règlement intérieur)
 - (a) Demandes d'admission de l'Argentine, du Japon et du Népal
 - (b) Décision de suspendre l'application des dispositions du paragraphe 2 de l'Article XIX du Règlement intérieur, en ce qui concerne la demande d'admission du Laos qui est parvenue au Directeur général après le délai fixé
 7. Demande spéciale d'admission du Gouvernement de la République de Saint-Marin au statut consultatif permanent:

Le Gouvernement de la République de Saint-Marin a demandé à être admis au statut consultatif permanent auprès l'Organisation
 8. Conseil de la FAO
 - (a) Mandat des membres du Conseil:

La Conférence sera saisie d'une proposition d'amendement à l'Article XXIII du Règlement intérieur, qui fixe la durée du mandat des membres du Conseil
 - (b) Election des membres du Conseil
 9. Nomination du Président du Conseil:

Aux termes de l'Article V de l'Acte constitutif, la Conférence nomme un Président du Conseil indépendant, et l'Article XXIV du Règlement intérieur dispose que le Président est nommé pour deux ans et que sa nomination est inscrite à l'ordre du jour de chaque session ordinaire de la Conférence
 10. Nomination du Directeur général:

Au cours de sa session spéciale, la Conférence a maintenu l'Honorable Norris E. Dodd dans son poste de Directeur général de la FAO jusqu'à la fin de la prochaine session ordinaire de la Conférence (Voir page 4 du Rapport de la session spéciale)
 11. Amendements à l'Acte constitutif et au Règlement intérieur
 12. Mesures d'urgence destinées à aider les Nations Unies à maintenir la paix et la sécurité internationale:
6. Admisión de Nuevos Miembros (Artículo XIX del Reglamento Interior)
 - (a) Solicitud de ingreso de la Argentina, Japón y Nepal
 - (b) Suspensión del párrafo 2 del Artículo XIX del Reglamento Interior en el caso de la solicitud de Laos, recibida por el Director General después del plazo reglamentario
 7. Solicitud Especial del Gobierno de San Marino para que se le Conceda un Status Consultivo Permanente:

El Gobierno de San Marino ha solicitado el status de observador permanente ante la Organización
 8. Consejo de la FAO
 - (a) Duración en el cargo de los Miembros del Consejo:

Se presentará a la Conferencia una propuesta, sugiriendo una reforma del Artículo XXIII del Reglamento Interior que determina la duración en el cargo de los Miembros del Consejo
 - (b) Elección de los Miembros del Consejo
 9. Nombramiento del Presidente del Consejo:

El Artículo V de la Constitución dispone que la Conferencia nombrará un Presidente independiente del Consejo y el Artículo XXIV del Reglamento Interior especifica que el nombramiento será por dos años y que deberá incluirse en el programa de cada período ordinario de sesiones de la Conferencia
 10. Nombramiento de Director General:

La Conferencia, en el Período Extraordinario de Sesiones, nombró nuevamente al Sr. Norris E. Dodd Director General de la FAO hasta la terminación del próximo período ordinario de sesiones de la Conferencia (Véase Informe sobre el Período Extraordinario de Sesiones, pág. 4)
 11. Enmiendas a la Constitución y al Reglamento Interior
 12. Medidas de Emergencia para Cooperar con las Naciones Unidas en el Mantenimiento de la Paz y la Seguridad Internacionales:

The Economic and Social Council has requested Specialized Agencies to determine the procedures whereby they would lend their assistance to the General Assembly and other organs of the United Nations in times of an emergency endangering the maintenance of peace and security

Le Conseil économique et social a demandé aux institutions spécialisées de déterminer les méthodes qui leur permettraient d'assister l'Assemblée générale et les autres organes des Nations Unies dans les périodes de crise qui mettent en danger la paix et la sécurité internationale

El Consejo Económico y Social ha pedido a los Organismos Especializados que indiquen los medios con que podrían prestar ayuda a la Asamblea General y a los otros órganos de las Naciones Unidas en situaciones críticas que pongan en peligro la paz y la seguridad internacionales

13. International Plant Protection Convention:

At its Special Session in November 1950, the Conference determined the procedure to be followed in order to permit final action at the Sixth Session on the draft International Plant Protection Convention

(See Report of Special Session, p. 11)

13. Convention internationale pour la protection des végétaux:

Lors de sa session spéciale de 1950, la Conférence a arrêté la procédure à suivre afin qu'elle puisse prendre, lors de sa sixième session, une décision définitive concernant le projet de Convention internationale pour la protection des végétaux

(Voir page 12 du Rapport de la session spéciale)

13. Convención Internacional de Protección Fitosanitaria:

En el Período Extraordinario de Sesiones de 1950, la Conferencia señaló el procedimiento que debería seguirse para que en el Sexto Período de Sesiones se adoptara una decisión final sobre el proyecto de Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (Véase el Informe sobre el Período Extraordinario de Sesiones, págs. 13 y 14)

14. Establishment of Latin American Fisheries Council:

In conformity with a resolution of the Second Latin American Regional Meeting, held in Montevideo in December 1950, an agreement setting up a Latin American Fisheries Council will be presented to the Conference for approval

14. Etablissement d'un Conseil des pêches pour l'Amérique latine:

Conformément à une résolution adoptée au cours de la seconde Réunion régionale pour l'Amérique latine qui s'est tenue au mois de décembre 1950 à Montevideo, un accord portant création d'un Conseil des pêches pour l'Amérique latine sera soumis à la Conférence pour approbation

14. Creación de un Consejo Latinoamericano de Pesca:

De acuerdo con una resolución adoptada durante la Segunda Reunión Regional Latinoamericana, celebrada en Montevideo en diciembre de 1950, se presentará a la aprobación de la Conferencia el acuerdo en el que se establece un Consejo Latinoamericano de Pesca

15. Resolution of the Economic and Social Council Concerning the International Office of Epizootics:

The Economic and Social Council urges that every effort be made to establish a single, effective, international system for the collection and dissemination of information and for the co-ordination of activities for the control of animal diseases

15. Résolution du Conseil économique et social concernant l'Office international des épizooties:

Le Conseil économique et social demande instamment qu'aucun effort ne soit épargné pour créer un organisme international unique et efficace chargé de rassembler et de diffuser les renseignements sur les épizooties et de coordonner la lutte contre celles-ci

15. Resolución del Consejo Económico y Social referente a la Oficina Internacional de Epizootias:

El Consejo Económico y Social encarece que se hagan todos los esfuerzos posibles para establecer un sistema internacional único y eficaz, para la recolección y divulgación de datos y para la coordinación de las actividades encaminadas a combatir las enfermedades de los animales

16. Status of European Committee on Agricultural Technology:

The European Committee on Agricultural Technology at its third meeting held in Rome, June 1951, prepared a draft resolution requesting the Conference formally to establish the Committee and to lay down terms of reference for it

16. Statut du Comité européen de technologie agricole:

Lors de sa troisième session, tenue à Rome en juin 1951, le Comité européen de technologie agricole a préparé un projet de résolution priant la Conférence de doter le Comité d'un statut et d'en définir le mandat officiel

16. Status del Comité Europeo de Tecnología Agrícola:

El Comité Europeo de Tecnología Agrícola, en su tercera reunión, celebrada en Roma en junio de 1951, preparó un proyecto de resolución, pidiendo a la Conferencia que estableciera oficialmente el Comité y definiera sus funciones

III. REVIEW OF THE WORLD SITUATION IN RESPECT OF FOOD AND AGRICULTURE

III. ÉTUDE DE LA SITUATION MONDIALE DE L'ALIMENTATION ET DE L'AGRICULTURE

III. EXAMEN DE LA SITUACIÓN MUNDIAL DE LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN

17. The Current World Situation

17. Situation mondiale actuelle

17. Situación Actual

18. Existing Trends in Agricultural Production and Consumption

18. Tendances actuelles de la production et de la consommation agricoles

18. Tendencias Actuales de la Producción y del Consumo Agrícolas

19. Improvement of Conditions for Increasing Agricultural Production (a) Reform of agrarian structures (b) Investment for agricultural development (c) Migration	19. Amélioration des conditions permettant d'accroître la production agricole (a) Réforme de la structure agraire (b) Investissements aux fins de développement agricole (c) Migration	19. Mejoramiento de las Condiciones para Aumentar la Producción Agrícola (a) Reforma de las estructuras agrarias (b) Inversión de capital para el desarrollo agrícola (c) Migración
20. International Commodity Problems	20. Problèmes internationaux en matière de produits	20. Problemas Internacionales de Productos Esenciales
IV. ACTIVITIES OF FAO	IV. ACTIVITÉS DE LA FAO	IV. ACTIVIDADES DE LA FAO
21. Long-term Objectives and Associated Problems	21. Objectifs à long terme et problèmes connexes	21. Objetivos a Largo Plazo y Problemas Conexos
22. Director-General's Report on the Work of FAO	22. Rapport du Directeur général sur le travail de la FAO	22. Informe del Director General sobre las Labores de la FAO
23. Program of Work for 1952 and 1953	23. Programme de travail pour 1952 et 1953	23. Programa de Labores para 1952 y 1953
24. Expanded Program of Technical Assistance	24. Programme élargi d'assistance technique	24. Programa Ampliado de Asistencia Técnica
25. Principles of Forestry Policy	25. Principes de politique forestière	25. Principios de Política Forestal
V. ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL QUESTIONS	V. QUESTIONS D'ORDRE ADMINISTRATIF ET FINANCIER	V. ASUNTOS ADMINISTRATIVOS Y FINANCIEROS
26. Transfer and Establishment of Headquarters in Rome	26. Transfert et établissement du Siège à Rome	26. Traslado de las Oficinas Centrales y su Establecimiento en Roma
27. Regional Organization	27. Organisation régionale	27. Organización Regional
28. Financial Affairs (a) Audited accounts of Fifth Financial Year (b) Financial status of FAO, collection of contributions (c) Levels of income and budgets for 1952 and 1953 (d) Scale of Contributions (See Report of Special Session, p. 23) (e) Working Capital Fund (f) Financial Regulations: Regulations governing the currency of contributions (See Report of Special Session, pp. 24 and 25) (g) Financial aspects of Expanded Program of Technical Assistance (h) Distribution of Conference documentation: Recommendation of the Twelfth Session of the Council (See Report of Council, Twelfth Session, p. 29, paragraph 2 (b))	28. Questions financières (a) Comptes vérifiés du cinquième exercice financier (b) Situation financière de la FAO, recouvrement des contributions (c) Volume des recettes et des dépenses pour 1952 et 1953 (d) Barème des contributions (voir p. 24 du Rapport de la session spéciale) (e) Fonds de roulement (f) Règlement financier: Dispositions relatives à la monnaie de paiement des contributions (voir page 26 du Rapport de la session spéciale) (g) Aspects financiers du Programme élargi d'assistance technique (h) Distribution des documents de la Conférence: Recommandation formulée par le Conseil lors de sa douzième session (voir Rapport du Conseil, page 32, paragraphe 2, alinéa (b))	28. Asuntos Financieros (a) Cuentas comprobadas del Quinto Ejercicio Económico (b) Situación financiera de la FAO y recaudación de cuotas (c) Entradas y presupuestos para 1952 y 1953 (d) Escala de Cuotas (Véase el Informe del Período Extraordinario de Sesiones, pág. 25) (e) Fondo de Operaciones (f) Reglamento Financiero: Monedas en que deberán pagarse las cuotas (Véase Informe del Período Extraordinario de Sesiones, págs. 27 y 28) (g) Aspectos financieros del Programa Ampliado de Asistencia Técnica (h) Distribución de los documentos de la Conferencia: Recomendación del Décimosegundo Período de Sesiones del Consejo (Véase Informe del Consejo, Décimosegundo Período de Sesiones, pág. 33, párrafo 2 (b))

- (i) Liquidation of International Institute of Agriculture:

A Conference decision is required concerning the contributions to the International Institute of Agriculture which are still outstanding

- (j) Use of Organization's Headquarters Conference facilities:

It is anticipated that requests may be received from the Specialized Agencies and other international organizations for use of Headquarters Conference facilities. If it is decided to grant these requests, some adjustment in the Financial Regulations and budgetary procedure will be required

- (i) Liquidation de l'Institut international d'agriculture:

Une décision de la Conférence est nécessaire, concernant les arriérés de contributions à l'Institut international d'agriculture

- (j) Utilisation des locaux et installations de conférence du Siège central:

Il est à prévoir que d'autres institutions spécialisées ou organisations internationales manifesteront le désir d'utiliser pour des conférences les locaux et installations du Siège. S'il est décidé d'accueillir favorablement ces requêtes, il conviendra d'apporter quelques modifications au Règlement financier et aux dispositions de caractère budgétaire

- (i) Liquidación del Instituto Internacional de Agricultura:

Se necesita una decisión de la Conferencia respecto a las cuotas que se adeudan aún al Instituto Internacional de Agricultura

- (j) Cesión de los locales e instalaciones destinados a la Conferencia en las Oficinas Centrales de la Organización:

Es posible que algunos de los Organismos Especializados y otras entidades internacionales soliciten que se les permita utilizar los locales e instalaciones destinados a la Conferencia en las Oficinas Centrales. Si se decide acceder a dichas solicitudes, habrá que hacer algunos reajustes en el Reglamento Financiero y en las disposiciones relativas al presupuesto

29. Staff Questions

- (a) Adoption by FAO of UN Salary, Allowance, and Leave System

- (b) Cost-of-living differential:

Proposed re-assessment of Rome cost-of-living differential

- (c) Appointment of Pension Committee:

Because the Conference will hereafter normally meet biennially, the Director-General requests that the Conference appoint three members and three alternates to the Committee to serve for the period 1/1/1952 through 31/12/1953 and that all subsequent appointments be for a period of two years

29. Questions concernant le personnel

- (a) Rapport du Conseil sur l'adoption par la FAO du régime des salaires, traitements, indemnités, et congés appliqué au personnel de l'Organisation des Nations Unies

- (b) Taux différentiel basé sur le coût de la vie:

Proposition de révision du taux différentiel appliqué à Rome

- (c) Nomination des membres du Comité de la Caisse des pensions:

Eu égard à l'adoption du régime biennal des sessions ordinaires de la Conférence le Directeur général demande que la Conférence nomme trois membres du Comité et trois membres suppléants, dont le mandat ira du 1^{er} janvier 1952 au 31 décembre 1953, et il demande également qu'à l'avenir toute nomination soit faite pour une période de deux ans

29. Asuntos del Personal

- (a) Adopción, por la FAO, del Régimen de Sueldos, Subsidios y Licencias de las Naciones Unidas

- (b) Índice diferencial del costo de la vida:

Nueva evaluación del índice diferencial del costo de la vida en Roma

- (c) Nombramiento de Miembros del Comité de Pensiones:

Como la Conferencia, de ahora en adelante, se reunirá normalmente cada dos años, el Director General pide a la misma que designe tres miembros y tres suplentes para el Comité, cuyo mandato durará del 1/1/1952 al 31/12/1953, y que todos los nombramientos futuros se hagan por dos años

30. Relations with United Nations, the Specialized Agencies and other International Organizations:

Proposal of French delegation regarding the proliferation of international agencies (See Report of Special Session, p. 16)

30. Relations avec les Nations Unies, les institutions spécialisées et les autres institutions internationales:

Proposition de la délégation française relative à la prolifération des organismes internationaux (voir p. 7 du rapport de la session spéciale)

30. Relaciones con las Naciones Unidas, los Organismos Especializados y Otras Organizaciones Internacionales:

Propuesta de la delegación francesa sobre la proliferación de los organismos internacionales (Véase el Informe sobre el Período Extraordinario de Sesiones, pág. 7)

VI. OTHER MATTERS

31. Date and Place of next Session of the Conference

VI. QUESTIONS DIVERSES

31. Date et lieu de la prochaine session de la Conférence

VI. OTROS ASUNTOS

31. Fecha y Lugar del Próximo Período de Sesiones de la Conferencia

CERTIFICATES OF QUALITY AND ORIGIN AND CONSIGNMENT FORM

CERTIFICATE OF QUALITY

Species: Common name (in the language of the exporting country): _____

Latin name: _____

Name and address of the consignor of the sample: _____

Consignor's description of the sample: _____

Date of arrival of the sample at the seed control station: _____

Result of the test

Degree of purity (percentage on Vincent basis): _____

Weight of 1,000 seeds (Vincent basis): _____

Section of whole seeds, percentage of useless seeds (Vincent basis): _____

Germinating capacity (as percentage): _____

State which of the methods described by Vincent has been used: _____

Any other remarks: _____

Certificate

The above particulars are certified correct.

Director
Seed Testing Station

CERTIFICATE OF ORIGIN

Species: Common name (in the language of the exporting country): _____

Latin name: _____

Date of collection: _____

Location of the seed-producing stand

Country: _____ Area: _____

Locality: _____ District: _____

Stand number in national register (if possible): _____ Site designation: _____

Latitude: _____ Longitude: _____

Altitude: _____ meters above sea level Aspect: _____

Inclination: _____

Forest species making up the natural forest (Latin names) — if possible — or reference to phytoclimatic zone: _____

Geological conditions and types of soil: _____

Description of the seed-producing stand

Species: Common name (in the language of the exporting country): _____

Latin name: _____

How originating: _____

Present age: _____

Present treatment applied: _____

Seed-bearers: Diameter: _____ Height: _____

Nature of branches, size and inclination: _____

Shape of boles: _____ Age: _____

Remarks (average date of flushing, etc.): _____

Certificate

The above particulars are certified correct by the competent forestry officer:

_____ signature _____ seal _____

The above particulars have been submitted to: _____

CONSIGNMENT FORM

F A O

Form for international exchanges of seed and other
botanical material intended for scientific purposes

Name and address of consignee:

Gross weight of package:

Nature of contents:

Name and address of sender:

Botanical species:

Common name:

Latin name:

Date, place, and nature of disinfection treatment (if any) to which material has been subjected:

NOTE. — This form for facilitating the exchange of forest seeds and plant material for scientific use, has been approved by the Sixth Session of the Conference of FAO with the following recommendations:

- “ 1. that in order to establish authenticity, Member Governments take steps to adopt the Certificates of Quality and Origin which are contained in Appendix B; and,
2. that, to expedite the exchange of seeds and plants for scientific purposes, Member Governments secure recognition by appropriate national agencies of the standard Consignment Form contained in same Appendix.”

The weight of the package must not exceed 1 kilogram (approximately 35 ounces); the stamp or seal (if possible) of the institution and the signature of the official responsible for shipment must appear on it.

Annexe B

CERTIFICATS DE QUALITÉ ET D'ORIGINE ET FICHE D'EXPÉDITION

CERTIFICAT DE QUALITÉ

Essence: Nom vulgaire (dans la langue du pays):

Nom latin:

Nom, domicile et adresse de l'expéditeur de l'échantillon:

Désignation de l'échantillon par l'expéditeur:

Date de l'arrivée de l'échantillon dans l'établissement de contrôle des graines:

Résultat de l'examen

Degré de pureté (en pour-cent d'après Vincent):

Poids de 1.000 graines (d'après Vincent):

Coupe des graines entières, pourcentage des graines vaines (d'après Vincent):

Puissance germinative (en pour-cent):

Indiquer laquelle des méthodes décrites par Vincent a été employée:

Autres observations:

Attestation —

Les indications ci-dessus sont certifiées exactes.

Le Directeur

de l'établissement de contrôle des graines

CERTIFICAT D'ORIGINE

Essence: Nom vulgaire (dans la langue du pays): _____
 Nom latin: _____
 Date de la récolte: _____
Localisation du peuplement porte-graines
 Pays: _____ Département: _____
 Commune: _____ District: _____
 Numéro du peuplement dans le contrôle national (si possible): _____ Nom du lieu: _____
 Latitude géographique: _____ Longitude géographique: _____
 Altitude: _____ m. au-dessus du niveau de la mer Exposition: _____
 Inclinaison: _____
 Essences forestières qui constitueraient la forêt naturelle (noms latins) — si possible — ou référence à l'étage phyto-climatique: _____
 Géologie et types de sol: _____
Description du peuplement porte-graines
 Essences: Nom vulgaire (dans la langue du pays) _____
 Nom latin: _____
 Mode de création: _____
 Age actuel: _____
 Mode de traitement actuel: _____
 Semenciers: Diamètre: _____ Hauteur: _____
 Nature des branches, grosseur et inclinaison: _____
 Forme des fûts: _____ Age: _____
 Remarque (date moyenne du débourrement, etc.): _____

Attestation

Les indications ci-dessus sont certifiées exactes par l'officier forestier compétent:

_____ signature _____ sceau _____

Les indications ci-dessus ont été soumises à:

FICHE D'EXPÉDITION

F A O

Fiche d'échange internationale de graines et autre matériel botanique à des fins scientifiques

Nom et adresse du destinataire:

Poids brut du colis:

Nature du contenu:

Nom et adresse de l'expéditeur:

Espèces botaniques:

Nom vulgaire:

Nom latin:

Date, lieu et nature du traitement de désinfection (si un tel traitement a eu lieu) auquel le matériel a été soumis: _____

OBSERVATION. — Cette fiche, en vue de faciliter l'échange de graines forestières et autre matériel botanique pour des fins scientifiques, a été approuvée par la Conférence de la FAO lors de sa sixième session; cette dernière a émis la recommandation suivante:

- « 1. que, en vue d'établir l'authenticité des expéditions, les gouvernements des Etats Membres prennent les mesures nécessaires pour l'adoption des certificats de qualité et d'origine dont les modèles se trouvent à l'annexe B;
2. que, pour faciliter l'échange des graines et plants dans des buts scientifiques, les gouvernements des Etats Membres obtiennent des organismes intéressés la reconnaissance officielle de la fiche d'expédition dont le modèle se trouve à l'annexe B. »

Le poids du colis ne doit pas dépasser 1 kilogramme (approximativement 35 ounces); le timbre ou le sceau (si possible) de l'institut, ainsi que la signature du fonctionnaire responsable de l'expédition, doivent figurer sur le colis.

CERTIFICADOS DE CALIDAD Y ORIGEN Y HOJA DE ENVIO

CERTIFICADO DE CALIDAD

Especie: Nombre vulgar (en el idioma del país exportador): _____

Nombre latino: _____

Nombre y dirección del remitente de la muestra: _____

Descripción de la muestra por el remitente: _____

Fecha de llegada de la muestra a la estación de inspección de semillas: _____

Resultado del ensayo

Grado de pureza (porcentaje, según base Vincent): _____

Peso de 1.000 semillas (base Vincent): _____

Sección de semillas completas, porcentaje de semillas inútiles (base Vincent): _____

Poder germinativo (porcentaje): _____

Señálese cual de los métodos descritos por Vincent se ha empleado: _____

Otras observaciones: _____

Certificado

Certifico que los datos anteriores son exactos.

El Director
de la Estación de Ensayo de Semillas

CERTIFICADO DE ORIGEN

Especie: Nombre vulgar (en el idioma del país exportador): _____

Nombre latino: _____

Fecha en que se recogió: _____

Situación del rodal productor de la semilla

País: _____ Zona: _____

Localidad: _____ Distrito: _____

Número del rodal en el registro nacional (si es posible): _____ Designación del lugar: _____

Latitud: _____ Longitud: _____

Altitud: _____ metros sobre el nivel del mar Exposición: _____

Inclinación: _____

Especies forestales que constituyen el bosque natural (nombre latino) — si es posible — o referencia a la zona fitoclimática: _____

Condiciones geológicas y tipos de suelo: _____

Descripción del rodal productor de la semilla

Especie: Nombre vulgar (en el idioma del país exportador): _____

Nombre latino: _____

Forma de originarse: _____

Edad actual: _____

Tratamiento aplicado actualmente: _____

Arboles padres: Diámetro: _____ Altura: _____

Naturaleza de las ramas, tamaño e inclinación: _____

Forma del tronco: _____ Edad: _____

Observaciones (fecha media de foliación, etc.): _____

Certificado

El funcionario forestal competente certifica que los datos anteriores son exactos:

_____ firma _____ sello _____

Los datos anteriores han sido sometidos a: _____

HOJA DE ENVIO

F A O

Impreso para el intercambio internacional de semillas
y demás material botánico destinado a fines científicos

Nombre y dirección del consignatario:

Peso bruto del paquete:

Nombre y dirección del remitente:

Naturaleza del contenido:

Especie botánica:

Nombre vulgar:

Nombre latino:

Fecha, lugar y naturaleza del tratamiento de desinfección (si lo ha habido) al que ha sido sometido el material:

NOTA. — Este impreso, destinado a facilitar el intercambio de semillas forestales y material botánico para uso científico, ha sido aprobado por la Conferencia de la FAO en su Sexto Período de Sesiones con la siguiente recomendación:

- « 1. que los Estados Miembros tomen las medidas necesarias para adoptar los Certificados de Calidad y Origen que aparecen en el Apéndice B, con el fin de asegurar la autenticidad del material respectivo; y
2. que, con el fin de facilitar el intercambio de semillas y plantas para fines científicos, los Estados Miembros hagan reconocer por los organismos nacionales pertinentes la Hoja de Envío que aparece en el mismo Apéndice. »

El peso del paquete no debe exceder de 1 kilogramo (35 onzas aproximadamente) y en él deben figurar el sello en tinta o en seco (si es posible) de la institución y la firma del funcionario responsable del envío.

Appendix C

DRAFT AGREEMENT BETWEEN THE ORGANIZATION OF AMERICAN STATES AND THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

(Approved by the Committee on Inter-American Organizations of the Council of the Organization of American States, on 18 May 1951)

Annexe C

PROJET D'ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES ETATS AMÉRICAINS ET L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

(Texte approuvé par le Comité des Organisations inter-américaines du Conseil de l'Organisation des Etats américains, le 18 mai 1951)

Apéndice C

PROYECTO DE ACUERDO ENTRE LA ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS Y LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

(Aprobado por la Comisión de Organismos Interamericanos del Consejo de la Organización de los Estados Americanos el 18 de mayo de 1951)

THE ORGANIZATION OF AMERICAN STATES
AND THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

L'ORGANISATION DES ETATS AMÉRICAINS
ET L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES
POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS Y LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN

Wishing to co-ordinate their efforts to give effect, within the terms of the Charter of the United Nations, the Charter of the Organization of American States, the Constitution of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the Con-

Désireuses de coordonner leurs efforts pour assurer, conformément aux dispositions de la Charte des Nations Unies, de la Charte de l'Organisation des Etats américains, de l'Acte constitutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agricul-

Deseosas de coordinar los esfuerzos que realizan, dentro de lo prescrito en la Carta de las Naciones Unidas, en la Carta de la Organización de los Estados Americanos, en la Constitución de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, en la Con-

vention of the Inter-American Institute of Agricultural Sciences, and other applicable instruments, agreements, resolutions and declarations, to their respective principles and objectives;

Desirous of avoiding overlapping and duplication of activities while contributing to the effective accomplishment of the said principles and objectives; and

Determined to continue and expand, on a firm basis, the co-operative relationships already so happily established between them,

Have agreed upon the following:

ARTICLE I

Co-operation

1. The Organization of American States and the Food and Agriculture Organization of the United Nations agree to co-operate with each other through their appropriate bodies.

2. This co-operation shall extend to the different matters that arise in the fields of agriculture, food, animal industry, forestry, and fisheries and in general, all those matters within the competence of the two organizations that are connected with activities in which the two organizations have a common interest.

ARTICLE II

Mutual Consultation

1. The Organization of American States and the Food and Agriculture Organization of the United Nations, will consult each other regularly through their appropriate offices on matters of common interest with a view to attaining their objectives and co-ordinating their respective functions.

2. The Food and Agriculture Organization of the United Nations will inform the Organization of American States of any plan for the development of its regional activities in the Americas, and will consider any observations concerning such plans that may be communicated to it by the Organization of American States with a view to accomplishing effective co-ordination between the two organizations.

3. The Organization of American States will inform the Food and Agriculture Organization of the United Nations of any plans for the development of its activities in connection with matters of interest to the Food and Agriculture Organization of the United Nations, and will consider any observations concerning such plans that may be commu-

ture, de la Convention de l'Institut interaméricain des sciences agricoles, et des autres instruments, accords, résolutions et déclarations pertinents, l'application de leurs principes et la réalisation de leurs objectifs respectifs;

Désireuses d'éviter tout chevauchement et double emploi des activités tendant à la mise en œuvre desdits principes et à la réalisation desdits objectifs; et

Résolues à maintenir et à développer, sur une base solide, les relations harmonieuses de coopération qu'elles ont déjà établies,

Sont convenues de ce qui suit:

ARTICLE I

Coopération

1. L'Organisation des Etats américains et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture coopéreront par l'intermédiaire de leurs organes compétents.

2. Cette coopération portera sur les différentes questions intéressant l'agriculture, l'alimentation, la production animale, les forêts et les pêches, et s'exercera en général, dans tous les domaines d'intérêt commun du ressort des deux Organisations.

ARTICLE II

Consultations réciproques

1. L'Organisation des Etats américains et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, par l'intermédiaire de leurs organes compétents, procéderont à des échanges de vues périodiques sur les questions d'intérêt commun, en vue d'atteindre leurs objectifs et de coordonner leurs fonctions respectives.

2. L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture informera l'Organisation des Etats américains des projets qu'elle aura élaborés pour le développement de ses activités régionales en Amérique et prendra en considération les observations que l'Organisation des Etats américains pourra lui communiquer au sujet desdits projets afin d'assurer une coordination efficace entre les deux Organisations.

3. L'Organisation des Etats américains informera l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture des projets qu'elle aura élaborés pour le développement de ses activités concernant des questions intéressant l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture et elle prendra en considération les observa-

vención sobre el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas y en los demás instrumentos, acuerdos, resoluciones y declaraciones aplicables, con el objeto de dar cumplimiento a sus respectivos principios y finalidades.

Deseosas de evitar la duplicación y confusión de actividades en sus labores tendientes a obtener la realización efectiva de los antedichos principios y finalidades; y

Decididas a intensificar las relaciones de cooperación que felizmente ya existen entre ellas,

Han convenido en lo siguiente:

ARTICULO I

Cooperación

1. La Organización de los Estados Americanos y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación se comprometen a cooperar entre sí por intermedio de sus órganos competentes.

2. Esta cooperación abarcará los diversos asuntos que se presenten en la esfera de la agricultura, la alimentación, la ganadería, la silvicultura y la pesquería y, en general, de todos aquellos asuntos que se relacionen con las actividades de la competencia de ambas organizaciones en que haya un interés común.

ARTICULO II

Consultas Recíprocas

1. La Organización de los Estados Americanos y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación por intermedio de sus órganos competentes, se consultarán con regularidad sobre los asuntos de interés común con el propósito de realizar sus objetivos y coordinar sus respectivas funciones.

2. La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación comunicará a la Organización de los Estados Americanos cualesquier planes que tenga para el desarrollo de sus actividades de carácter regional en América y tomará en consideración cualesquiera observaciones que sobre tales planes le haga esta última con miras a obtener una coordinación efectiva entre las dos organizaciones.

3. La Organización de los Estados Americanos comunicará a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación cualesquier planes que tenga para el desarrollo de actividades relacionadas con asuntos de interés para ésta y tomará en consideración cualesquiera observaciones que ella le haga sobre tales planes, con miras a

nicated to it by the Food and Agriculture Organization of the United Nations, with a view to accomplishing effective co-ordination between the two organizations.

4. When circumstances so require, special consultations will be arranged between representatives of the two organizations to agree upon the most effective manner in which to organize particular activities and to secure the fullest utilization of the resources of the two organizations.

ARTICLE III

Joint Action

1. The Organization of American States and the Food and Agriculture Organization of the United Nations may, through their competent organs, conclude special agreements or arrangements for joint action with a view to attaining objectives of common interest.

2. These agreements or arrangements shall carefully define the manner and extent of participation by each organization, and shall specify the financial commitment, if any, that each is to assume.

3. The two organizations may likewise set up joint committees, when they deem it advisable, to which matters of mutual interest are referred. Any such committee shall consist of an equal number of representatives of the two organizations, the number to be determined by mutual agreement.

ARTICLE IV

Exchange of Information and Documents

1. The fullest and promptest exchange of information and documents concerning matters of common interest will be made between the Organization of American States and the Food and Agriculture Organization of the United Nations, without prejudice to the arrangements that may become necessary in order to preserve the confidential character of certain documents.

2. The Organization of American States will be kept informed by the Food and Agriculture Organization of the United Nations of developments in the work of the Food and Agriculture Organization of the United Nations which are of interest to the Organization of American States.

3. The Food and Agriculture Organization of the United Nations will be kept informed

tions que cette dernière pourra lui communiquer au sujet desdits projets afin d'assurer une coordination efficace entre les deux Organisations.

4. Le cas échéant, des représentants des deux Organisations procéderont à des échanges de vues spéciaux afin de déterminer, d'un commun accord, les moyens les plus efficaces d'organiser certaines activités particulières et de tirer le meilleur parti des ressources des deux Organisations.

ARTICLE III

Action conjointe

1. L'Organisation des Etats américains et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture pourront, par l'intermédiaire de leurs organes compétents, conclure des ententes ou accords spéciaux destinés à assurer une action conjointe pour la réalisation d'objectifs présentant un intérêt commun.

2. Lesdits accords ou ententes définiront soigneusement la nature et le degré de la participation de chaque Organisation; ils spécifieront, le cas échéant, la contribution financière de chacune.

3. Les deux Organisations pourront également, lorsqu'elles le jugeront opportun, créer des commissions paritaires devant lesquelles les questions d'intérêt commun seront renvoyées. Chaque commission sera composée d'un nombre égal de représentants de chaque Organisation, à déterminer d'un commun accord.

ARTICLE IV

Echange d'information et de documents

1. L'Organisation des Etats américains et l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture procéderont à l'échange le plus complet et le plus rapide d'informations et de documents sur les questions d'intérêt commun, sans préjudice des dispositions pouvant être rendues nécessaires pour sauvegarder le caractère confidentiel de certains documents.

2. L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture tiendra l'Organisation des Etats américains au courant de tous les aspects de son travail qui intéressent cette dernière.

3. L'Organisation des Etats américains tiendra l'Organisation des Nations Unies

obtenir una coordinación efectiva entre las dos organizaciones.

4. Cuando así lo requieran las circunstancias, se celebrarán consultas especiales entre representantes de las dos organizaciones, con el fin de acordar los medios más efectivos de organizar determinadas actividades y de lograr la mejor utilización de los recursos de ambas.

ARTICULO III

Acción Conjunta

1. La Organización de los Estados Americanos y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación por intermedio de sus órganos competentes, podrán concertar acuerdos o arreglos especiales para el desarrollo de actividades conjuntas encaminadas a la realización de objetivos de su interés común.

2. Estos acuerdos o arreglos especificarán la intervención que corresponda a cada una de las dos organizaciones en las actividades conjuntas y establecerán, en su caso, las obligaciones financieras que cada una deba asumir.

3. Las dos organizaciones podrán asimismo establecer comisiones mixtas, cuando lo estimen conveniente, a fin de someter a su estudio cualquier asunto que sea de su interés común. Dichas comisiones quedarán integradas por igual número de representantes de cada una de las dos organizaciones, número que estas últimas determinarán por común acuerdo.

ARTICULO IV

Intercambio de Informaciones y Documentos

1. Entre la Organización de los Estados Americanos y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación se llevará a efecto el más completo y rápido intercambio de informaciones y documentos relacionados con asuntos de interés común, sin perjuicio de los arreglos que resulten necesarios para conservar el carácter confidencial de ciertos documentos.

2. La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación mantendrá informada a la Organización de los Estados Americanos sobre todo aspecto de su trabajo que sea de interés para ésta.

3. La Organización de los Estados Americanos mantendrá informada a la Organiza-

by the Organization of American States of developments in the work of the Organization of American States which are of interest to the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

ARTICLE V

Reciprocal Representation

1. The Food and Agriculture Organization of the United Nations will invite the Organization of American States to be represented at the sessions of the Conference and the meetings of the Council of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, as well as at the regional conferences held under its auspices in which members of the Organization of American States participate. The representatives of the Organization of American States may participate without vote in the deliberations of these bodies and of their committees with respect to matters in which the Organization of American States is interested.

2. The Council of the Organization of American States, in preparing the Regulations of the Inter-American Conference, which are to be submitted to the governments for consideration, shall include an article that permits the Food and Agriculture Organization of the United Nations to be invited to be represented at the Inter-American Conference when the topics of the program may be of interest to it.

3. With reference to inter-American specialized conferences, the Council of the Organization shall recommend to the corresponding organization or entity that an invitation be extended to the Food and Agriculture Organization of the United Nations to be represented in those conferences whenever the items in their programs may be of interest to the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

4. In both cases, such representatives may participate without vote in the conference indicated.

5. Appropriate arrangements may be made by agreement from time to time for the reciprocal representation of the Organization of American States and the Food and Agriculture Organization of the United Nations at other meetings convened under their respective auspices which consider matters in which the other organization has an interest.

pour l'Alimentation et l'Agriculture au courant de tous les aspects de son travail qui intéressent cette dernière.

ARTICLE V

Représentation réciproque

1. L'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture invitera l'Organisation des Etats américains à envoyer des représentants aux sessions de sa Conférence et de son Conseil, ainsi qu'aux réunions régionales tenues sous ses auspices et auxquelles participent des membres de l'Organisation des Etats américains. Ces représentants pourront participer sans droit de vote aux discussions de ces organes et de leurs commissions ou comités sur les questions intéressant l'Organisation des Etats américains.

2. Le Conseil de l'Organisation des Etats américains, lors de l'élaboration du Règlement de la Conférence interaméricaine destiné à être soumis à l'examen des Gouvernements, y insérera un article disposant que l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture pourra être invitée à se faire représenter à la Conférence interaméricaine lorsque les questions qui figurent à l'ordre du jour de ladite conférence sont susceptibles d'intéresser l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.

3. En ce qui concerne les conférences interaméricaines spécialisées, le Conseil des Etats américains recommandera à l'institution ou à l'organisme compétent, que l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture soit invitée à se faire représenter aux dites conférences, lorsque les questions qui figurent à leur ordre du jour sont susceptibles d'intéresser l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.

4. Dans les deux cas, ces représentants participeront aux conférences sans droit de vote.

5. Des arrangements appropriés seront conclus, de temps à autre, en vue d'assurer une représentation réciproque de l'Organisation des Etats américains et de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, à d'autres réunions convoquées sous leurs auspices respectifs et ayant à examiner des questions intéressant l'autre Organisation.

ción de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación sobre todo aspecto de su trabajo que sea de interés para ésta.

ARTICULO V

Representación Recíproca

1. La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación invitará a la Organización de los Estados Americanos a enviar representantes a las reuniones de la Conferencia y del Consejo de aquel organismo así como a las conferencias regionales bajo sus auspicios en las que participen miembros de la Organización de los Estados Americanos. Dichos representantes tendrán derecho a participar sin voto en las deliberaciones de esos cuerpos y de sus comisiones cuando se traten asuntos que interesen a la Organización de los Estados Americanos.

2. El Consejo de la Organización de los Estados Americanos, al preparar el Reglamento de la Conferencia Interamericana que haya de someter a la aprobación de los gobiernos, incluirá un artículo que permita invitar a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación a hacerse representar en dicha Conferencia cuando los temas que figuren en el programa sean de interés para ella.

3. En lo que respecta a las conferencias especializadas interamericanas, el Consejo de la Organización de los Estados Americanos recomendará al organismo o entidad correspondiente que invite a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación a hacerse representar en la respectiva conferencia cuando los temas que figuren en su programa sean de interés para ella.

4. En ambos casos, los representantes aludidos tendrán derecho a participar, sin voto, en las Conferencias respectivas.

5. La Organización de los Estados Americanos y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación podrán concertar los arreglos que crean convenientes para hacerse representar en otras conferencias convocadas bajo los auspicios de una de ellas y en las cuales se traten asuntos que interesen a la otra.

ARTICLE VI

Suggestions for the Inclusion of Agenda Items

1. Subject to such preliminary consultation as may be necessary, the Inter-American Conference, the Council of the Organization of American States, the Inter-American Economic and Social Council, and the Board of Directors of the Inter-American Institute of Agricultural Sciences may suggest items for inclusion in the agenda of the Conference and of the meetings of the Council of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. The Food and Agriculture Organization of the United Nations may suggest items for inclusion in the agenda of the meetings of the organs of the Council of the Organization of American States, the Board of Directors of the Inter-American Institute of Agricultural Sciences, and of other pertinent inter-American meetings.

2. Each organization, in accordance with the provisions of this Article, may submit to the consideration of the other, matters which it considers can most appropriately be dealt with by that organization.

ARTICLE VII

Administrative Arrangements

1. The Secretary-General of the Organization of American States and the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations will make such administrative arrangements as may be necessary to ensure effective collaboration and liaison between the staffs of the two organizations.

2. They may also make administrative arrangements defining the part to be played by regional offices in liaison between the two organizations.

ARTICLE VIII

Modification and Denunciation

1. The present Agreement will enter into force from the date on which it is signed by the authorized representatives of the Organization of American States and the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

2. The Agreement may be modified with the consent of the two parties.

3. Either of the parties may denounce the Agreement by giving six months' notice to the other party.

ARTICLE VI

Propositions d'inscription de questions à l'ordre du jour

1. Sous réserve des consultations préalables qui pourraient s'imposer la Conférence interaméricaine, le Conseil de l'Organisation des Etats américains, le Conseil économique et social interaméricain et le Conseil de direction de l'Institut interaméricain des sciences agricoles, peuvent proposer l'inscription de questions à l'ordre du jour des sessions de la Conférence et du Conseil de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture. Celle-ci peut, de son côté, proposer l'inscription de questions à l'ordre du jour des réunions des organes du Conseil de l'Organisation des Etats américains, du Conseil de direction de l'Institut interaméricain des sciences agricoles et d'autres réunions interaméricaines pertinentes.

2. Chaque Organisation pourra se prévaloir des dispositions du présent Article pour renvoyer devant l'autre Organisation toute question qui pourrait, à son avis, être traitée plus efficacement par cette dernière.

ARTICLE VII

Dispositions administratives

1. Le Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains et le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture prendront les dispositions administratives voulues pour assurer une collaboration et une liaison effective entre le personnel des deux Organisations.

2. Ils pourront également prendre des dispositions administratives pour définir le rôle que joueront les bureaux régionaux dans la liaison entre les deux Organisations.

ARTICLE VIII

Amendements et dénonciation

1. Le présent accord entrera en vigueur à la date de sa signature par les représentants dûment autorisés de l'Organisation des Etats américains et de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture.

2. Il pourra être amendé par entente entre les deux parties.

3. Il pourra être dénoncé par l'une ou l'autre des parties, sous réserve d'un préavis de six mois donné à l'autre partie.

ARTICULO VI

Proposición de Temas para los Programas

1. Con sujeción a las consultas preliminares que se estimaren necesarias, la Conferencia Interamericana, el Consejo de la Organización de los Estados Americanos, el Consejo Interamericano Económico y Social y la Junta Directiva del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas podrán proponer temas para que se incluyan en el programa de la Conferencia de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, así como en el programa de las reuniones del Consejo de dicha Organización. Esta última tendrá, a su vez, el derecho de proponer temas para su inclusión en el programa de las reuniones de los órganos del Consejo de la Organización de los Estados Americanos, de la Junta Directiva del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas y de otras reuniones interamericanas pertinentes.

2. Cada organización, de acuerdo con las disposiciones de este Artículo, podrá someter a la consideración de la otra aquellos asuntos que a su juicio puedan ser atendidos en forma más apropiada por esa otra organización.

ARTICULO VII

Arreglos Administrativos

1. El Secretario General de la Organización de los Estados Americanos y el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación harán los arreglos administrativos que sean necesarios para asegurar la efectiva colaboración y enlace entre el personal de ambas organizaciones.

2. Asimismo, podrán hacer arreglos administrativos para definir la actuación que deban tener las oficinas regionales en las funciones de enlace entre las dos organizaciones.

ARTICULO VIII

Modificación y Denuncia

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que sea firmado por los representantes autorizados de la Organización de los Estados Americanos y de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.

2. El Acuerdo podrá ser modificado por voluntad de ambas partes.

3. Cualquiera de las partes podrá denunciar el Acuerdo, el cual cesará en sus efectos seis meses después de la notificación de la denuncia.

Appendix D

BUDGET FOR THE SEVENTH FINANCIAL YEAR (Ending 31 December 1952)

BUDGET FOR THE EIGHTH FINANCIAL YEAR (Ending 31 December 1953)

Annexe D

BUDGET DU SEPTIÈME EXERCICE FINANCIER (Se terminant le 31 décembre 1952)

BUDGET DU HUITIÈME EXERCICE FINANCIER (Se terminant le 31 décembre 1953)

Apéndice D

PRESUPUESTO PARA EL SEPTIMO EJERCICIO ECONOMICO (Que termina el 31 de Diciembre de 1952)

PRESUPUESTO PARA EL OCTAVO EJERCICIO ECONOMICO (Que termina el 31 de Diciembre de 1953)

<i>Income</i>			
<i>Recettes</i>			
<i>Ingresos</i>			
Amount to be borne by Member Governments	\$	5 225 000	\$ 5 225 000
Montant à la charge des Etats Membres			
Cantidad que han de aportar los Gobiernos Miembros			
Miscellaneous receipts.....		25 000	25 000
Recettes accessoires			
Ingresos diversos			
Work covered by special grants (United Nations Relief and Rehabilitation Administration, Soil Conservation Foundation, etc.)		(ad memoriam)	(ad memoriam)
Travaux financés par des fonds spéciaux (Administration des Nations Unies pour le secours et la reconstruction, Fondation pour la conservation du sol, etc.) ...		(pour mémoire)	(pour mémoire)
Fondos especiales transferidos a la Organización (Administración de las Naciones Unidas para el Socorro y la Rehabilitación, Fundación para la Conservación de Suelos, etc.)		(ad memoriam)	(ad memoriam)
	\$	5 250 000	\$ 5 250 000
<i>Expenditure</i>			
<i>Dépenses</i>			
<i>Gastos</i>			
Ordinary expenditure	\$	5 250 000	\$ 5 250 000
Dépenses ordinaires			
Gastos ordinarios			
Work covered by special grants		(ad memoriam)	(ad memoriam)
Travaux financés par des fonds spéciaux		(pour mémoire)	(pour mémoire)
Trabajos con cargo a fondos especiales		(ad memoriam)	(ad memoriam)
	\$	5 250 000	\$ 5 250 000

BUDGET SUMMARY BY CHAPTERS

RÉSUMÉ DU BUDGET PAR CHAPITRES

RESUMEN DEL PRESUPUESTO POR CAPITULOS

	1950	1951	1952	1953
C H A P T E R	Expenditure	Budget Allocation	Proposed Budget	Proposed Budget
C H A P I T R E S	Dépenses	Crédits budgétaires	Budget proposé	Budget proposé
C A P I T U L O	Gastos efectuados	Presupuesto aprobado	Proyecto de Presupuesto	Proyecto de Presupuesto
	U. S. dollars	dollars des E.-U.	dólares E. U. A.	
I. Conference and Council	74 130	111 000	¹ 92 500	107 500
Conférence et Conseil				
Conferencia y Consejo				

¹ \$ 28,100 of this amount will be carried over for the 1953 Conference.

¹ Sur ce montant, 28.100 dollars seront reportés sur l'exercice 1953 pour la session de la Conférence cette année-là.

¹ De esta cantidad se pasarán 28.100 dólares a la cuenta de la Conferencia de 1953.

C H A P T E R
C H A P I T R E S
C A P I T U L O

	1950 Expenditure Dépenses Gastos efectuados	1951 Budget Allocation Crédits budgétaires Presupuesto aprobado	1952 Proposed Budget Budget proposé Proyecto de Presupuesto	1953 Proposed Budget Budget proposé Proyecto de Presupuesto
	U. S. dollars	— dollars	des E.-U. — dólares	E. U. A.
II. Office of the Director-General	320 422	293 156	229 640	229 640
Cabinet du Directeur général				
Despacho del Director General				
III. Informational and Educational Services; and Documents ²				
Services de l'Information et de l'Education; Documents ²				
Servicios Informativos y de Educación; y Documentos ²				
Informational and Educational Services	254 185	³ 219 627	332 671	332 671
Services de l'Information et de l'Education				
Servicios Informativos y de Educación				
Documents	588 832	604 196	⁴ 570 287	570 287
Documents				
Documentos				
IV. Administrative and Financial Services; and Operating Services				
Services Administratifs et Financiers; Services Généraux				
Servicios Administrativos y de Finanzas; y Servicios de Funcionamiento				
Administrative and Financial Services ⁵	410 376	352 956	376 121	376 121
Services Administratifs et Financiers ⁵				
Servicios Administrativos y de Finanzas ⁵				
Operating Services (Maintenance)	415 198	378 850	503 711	503 711
Services Généraux (Entretien)				
Servicios de Funcionamiento (Mantenimiento)				
V. Technical Divisions				
Divisions techniques				
Direcciones Técnicas				
Agriculture	413 280	520 000	670 000	670 000
Agriculture				
Agricultura				
Rural Welfare	74 357	⁶ 89 305	675 000	675 000
Vie rurale				
Bienestar Rural				
Economics	—	—		
Economie				
Economía				
Distribution	273 832	248 404	675 000	675 000
Distribution				
Distribución				
Economics and Statistics	559 159	465 900		
Economie et Statistique				
Economía y Estadística				
Fisheries	245 498	267 983	265 000	265 000
Pêches				
Pesca				
Forestry	295 912	314 498	307 200	307 200
Forêts				
Silvicultura				

² Includes Library, Legislative, and Headquarters and Regional Information Services.

³ Includes Legislative Service.

⁴ \$ 41,900 of this amount will be carried over for the 1953 Conference documentation.

⁵ Includes Geneva Office in 1952 and 1953.

⁶ Excluding Legislative Service.

² Y compris la Bibliothèque, le Service de législation ainsi que les Services d'information au Siège et aux bureaux régionaux.

³ Y compris le Service de législation.

⁴ Sur ce montant, 41.900 dollars seront reportés sur l'exercice 1953 pour la documentation de la session de la Conférence cette année-là.

⁵ Y compris le Bureau de Genève pour 1952 et 1953.

⁶ Non compris le Service de législation.

² Incluye los Servicios de Biblioteca, Legislativo, de Información Regional y de Información de las Oficinas Centrales.

³ Incluye el Servicio Legislativo.

⁴ De esta cantidad se pasarán 41.900 dólares para la documentación de la Conferencia de 1953.

⁵ Incluye la Oficina de Ginebra en 1952 y 1953.

⁶ Excluyendo el Servicio Legislativo.

	C H A P T E R C H A P I T R E S C A P I T U L O				1950	1951	1952	1953
					Expenditure	Budget Allocation	Proposed Budget	Proposed Budget
					Dépenses	(Crédits budgétaires	Budget proposé	Budget proposé
					Gastos efectuados	Presupuesto aprobado	Proyecto de Presupuesto	Proyecto de Presupuesto
					U. S. dollars	— dollars des E.-U.	— dólares E. U. A.	— dólares E. U. A.
Nutrition					205 408	217 064	246 000	246 000
Nutrition								
Nutrición								
<i>Sub-Total - Technical Divisions</i>					2 067 446	2 123 156	2 163 200	2 163 200
<i>Total partiel - Divisions techniques</i>								
<i>Subtotal - Direcciones Técnicas</i>								
VI. Area Liaison (Regional Offices)								
Liaison régionale (Bureaux régionaux)								
Enlace Regional (Oficinas Regionales)								
Asia and Far East					60 950	78 150	79 000	79 000
Asie et Extrême-Orient								
Asia y el Lejano Oriente								
Europe					134 592	57 000	23 000	23 000
Europe								
Europa								
Latin America					28 731	63 222	80 000	80 000
Amérique latine								
América Latina								
Near East					45 166	61 000	61 000	61 000
Proche-Orient								
Cercano Oriente								
North America					—	98 155	138 000	131 200
Amérique du Nord								
Norteamérica								
<i>Sub-Total - Area Liaison</i>					269 439	357 527	381 000	374 200
<i>Total partiel - Liaison régionale</i>								
<i>Subtotal - Enlace Regional</i>								
VII. Prior Financial Year's Expenditure					7 053	10	10	10
Dépenses se rapportant à l'exercice précédent								
Gastos del Ejercicio Económico Anterior								
VIII. Reserves and Contingencies					7 97 620	259 522	359 860	109 860
Réserves et imprévus								
Reservas e Imprevistos								
IX. Special Charges					—	325 000	—	—
Dépenses spéciales								
Gastos Extraordinarios								
<i>Total</i>					4 504 648	5 025 000	⁸ 5 009 000	4 767 200
Unallocated Savings for Allocation by the Director-General					—	—	241 000	⁹ 482 800
Economies dont le Directeur général décidera l'utilisation								
Ahorros Pendientes de Asignación por el Director General								
GRAND TOTAL					4 504 648	5 025 000	5 250 000	5 250 000
TOTAL GÉNÉRAL								
TOTAL GENERAL								

⁷ During 1950, \$ 72,135 was transferred from this item to strengthen various chapters.

⁸ \$ 70,000 of this amount will be carried over for the 1953 Conference.

⁹ \$ 250,000 represents authorized increase in assessment budget not yet allocated to specific activities and \$ 232,800 represents unallocated savings for allocation by the Director-General.

⁷ En 1950, une somme de 72.135 dollars a été virée de ce chapitre pour étoffer d'autres chapitres.

⁸ Sur ce montant, 70.000 dollars seront reportés sur l'exercice 1953 pour la session de la Conférence cette année-là.

⁹ Ce chiffre se décompose comme suit:

\$ 250.000 représentant le montant de l'augmentation autorisée du budget des contributions, lequel n'a pas encore été attribué à des activités déterminées;

\$ 232.800 représentant les économies dont le Directeur général décidera l'utilisation.

⁷ En 1950 se transfirieron 72.135 dólares de esta partida para atender a otros capítulos.

⁸ De esta cantidad se tomarán 70.000 dólares para la Conferencia de 1953.

⁹ Esta cifra se descompone así:

250.000 dólares, a que asciende el aumento autorizado de las cuotas, aun sin destino concreto;

232.800 dólares, a que ascienden los ahorros cuyo destino decidirá el Director General.

Appendix E

Annexe E

Apéndice E

SCALE OF CONTRIBUTIONS FOR 1952 AND 1953

BARÈME DES CONTRIBUTIONS POUR 1952 ET 1953

ESCALA DE CUOTAS PARA 1952 Y 1953

Member States	%	1952 Amount	1953 *
Afghanistan	0.15	\$ 7,837.50	0.16
Argentina	1.74	90,915.00	1.83
Australia	1.90	99,275.00	2.00
Austria	0.37	19,332.25	0.38
Belgium	1.70	88,825.00	1.78
Bolivia	0.06	3,135.00	0.06
Brazil	1.45	75,762.25	1.52
Burma	0.15	7,837.50	0.16
Cambodia	0.05	2,612.50	0.05
Canada	4.54	237,215.00	4.70
Ceylon	0.12	6,270.00	0.13
Chile	0.29	15,152.50	0.31
China	3.08	160,930.00	3.18
Colombia	0.38	19,855.00	0.40
Costa Rica	0.05	2,612.50	0.05
Cuba	0.44	22,990.00	0.46
Denmark	1.03	53,817.50	1.08
Dominican Republic	0.05	2,612.50	0.05
Ecuador	0.05	2,612.50	0.05
Egypt	0.52	27,170.00	0.55
El Salvador	0.05	2,612.50	0.05
Ethiopia	0.14	7,315.00	0.15
Finland	0.31	16,197.50	0.43
France	6.40	334,400.00	6.70
Germany	4.52	236,170.00	4.73
Greece	0.26	13,585.00	0.27
Guatemala	0.08	4,180.00	0.08
Haiti	0.05	2,612.50	0.05
Honduras	0.05	2,612.50	0.05
Hungary	0.66	34,485.00	—
Iceland	0.05	2,612.50	0.05
India	4.41	230,422.50	5.18
Indonesia	0.50	26,125.00	0.52
Iraq	0.11	5,747.50	0.12
Ireland	0.38	19,855.00	0.40
Israel	0.12	6,270.00	0.13
Italy	3.05	159,362.50	3.19
Japan	2.14	111,815.00	2.25
Jordan	0.05	2,612.50	0.05
Korea	0.05	2,612.50	0.05
Laos	0.05	2,612.50	0.05
Lebanon	0.05	2,612.50	0.05
Liberia	0.05	2,612.50	0.05
Luxembourg	0.06	3,135.00	0.06
Mexico	0.78	40,755.00	0.81
Nepal	0.09	4,702.50	0.10
Netherlands	1.63	85,167.50	1.70
New Zealand	0.62	32,395.00	0.66
Nicaragua	0.05	2,612.50	0.05
Norway	0.64	33,440.00	0.66
Pakistan	0.94	49,115.00	0.98
Panama	0.05	2,612.50	0.05
Paraguay	0.05	2,612.50	0.05
Philippine Republic	0.21	10,972.50	0.22
Portugal	0.62	32,395.00	0.65
Saudi Arabia	0.06	3,135.00	0.06
Spain	1.32	68,970.00	1.37
Sweden	2.01	105,022.50	2.11
Switzerland	1.50	78,375.00	1.56
Syria	0.09	4,702.50	0.10
Thailand	0.16	8,360.00	0.17
Turkey	0.64	33,440.00	0.66
Union of South Africa	0.91	47,547.50	0.95
United Kingdom	14.37	750,832.50	15.03
United States of America	30.00	1,567,500.00	30.00
Uruguay	0.23	12,017.50	0.25
Venezuela	0.44	22,990.00	0.45
Viet-Nam	0.22	11,495.00	0.23
Yugoslavia	0.63	32,917.50	0.66
100.00		100.00	
Number of Member States:	69		67

* The amounts for 1953 cannot be determined until the estimated amount of Miscellaneous Income is known (See Resolution No. 56).

Etats Membres	%	1952 Montant	1953 *
Afghanistan	0.15	\$ 7,837.50	0.16
Allemagne	4.52	236,170.00	4.73
Arabie Saoudite	0.06	3,135.00	0.06
Argentine	1.74	90,915.00	1.83
Australie	1.90	99,275.00	2.00
Autriche	0.37	19,332.25	0.38
Belgique	1.70	88,825.00	1.78
Birmanie	0.15	7,837.50	0.16
Bolivie	0.06	3,135.00	0.06
Brésil	1.45	75,762.25	1.52
Cambodge	0.05	2,612.50	0.05
Canada	4.54	237,215.00	4.70
Ceylan	0.12	6,270.00	0.13
Chili	0.29	15,152.50	0.31
Chine	3.08	160,930.00	3.18
Colombie	0.38	19,855.00	0.40
Corée	0.08	4,180.00	0.09
Costa Rica	0.05	2,612.50	0.05
Cuba	0.44	22,990.00	0.46
Danemark	1.03	53,817.50	1.08
Egypte	0.52	27,170.00	0.55
Equateur	0.05	2,612.50	0.05
Espagne	1.32	68,970.00	1.37
Etats-Unis d'Amérique	30.00	1,567,500.00	30.00
Ethiopie	0.14	7,315.00	0.15
Finlande	0.31	16,197.50	0.43
France	6.40	334,400.00	6.70
Grèce	0.26	13,585.00	0.27
Guatemala	0.08	4,180.00	0.08
Haiti	0.05	2,612.50	0.05
Honduras	0.05	2,612.50	0.05
Hongrie	0.66	34,485.00	—
Inde	4.41	230,422.50	5.18
Indonésie	0.50	26,125.00	0.52
Irak	0.11	5,747.50	0.12
Irlande	0.38	19,855.00	0.40
Islande	0.05	2,612.50	0.05
Israël	0.12	6,270.00	0.13
Italie	3.05	159,362.50	3.19
Japon	2.14	111,815.00	2.25
Jordanie	0.05	2,612.50	0.05
Laos	0.05	2,612.50	0.05
Liban	0.05	2,612.50	0.05
Libéria	0.05	2,612.50	0.05
Luxembourg	0.06	3,135.00	0.06
Mexique	0.78	40,755.00	0.81
Népal	0.09	4,702.50	0.10
Nicaragua	0.05	2,612.50	0.05
Norvège	0.64	33,440.00	0.66
Nouvelle-Zélande	0.62	32,395.00	0.66
Pakistan	0.94	49,115.00	0.98
Panama	0.05	2,612.50	0.05
Paraguay	0.05	2,612.50	0.05
Pays-Bas	1.63	85,167.50	1.70
Portugal	0.62	32,395.00	0.65
République Dominicaine	0.05	2,612.50	0.05
République des Philippines	0.21	10,972.50	0.22
Royaume-Uni	14.37	750,832.50	15.03
Salvador	0.05	2,612.50	0.05
Suède	2.01	105,022.50	2.11
Suisse	1.50	78,375.00	1.56
Syrie	0.09	4,702.50	0.10
Thaïlande	0.16	8,360.00	0.17
Turquie	0.64	33,440.00	0.66
Union Sud-Africaine	0.91	47,547.50	0.95
Uruguay	0.23	12,017.50	0.25
Venezuela	0.44	22,990.00	0.45
Viet-Nam	0.22	11,495.00	0.23
Yougoslavie	0.63	32,917.50	0.66
100.00		100.00	
Nombre d'Etats Membres:	69		67

* Les montants pour 1953 ne pourront être fixés que lorsqu'on connaîtra le montant estimé des recettes accessoires (Voir Résolution 56).

Estados Miembros	%	1952 Cantidad	1953 *
Afganistán	0.15	\$ 5,837.50	0.16
Alemania	4.52	236,170.00	4.73
Arabia Saudita	0.06	3,135.00	0.06
Argentina	1.74	90,915.00	1.83
Australia	1.90	99,275.00	2.00
Austria	0.37	19,332.25	0.38
Bélgica	1.70	88,825.00	1.78
Birmania	0.15	7,837.50	0.16
Bolivia	0.06	3,135.00	0.06
Brasil	1.45	75,762.25	1.52
Camboja	0.05	2,612.50	0.05
Canada	4.54	237,215.00	4.70
Ceilan	0.12	6,270.00	0.13
Colombia	0.38	19,855.00	0.40
Corea	0.08	4,180.00	0.09
Costa Rica	0.05	2,612.50	0.05
Cuba	0.44	22,990.00	0.46
Chile	0.29	15,152.50	0.31
China	3.08	160,930.00	3.18
Dinamarca	1.03	53,817.50	1.08
Ecuador	0.05	2,612.50	0.05
Egipto	0.52	27,170.00	0.55
El Salvador	0.05	2,612.50	0.05
España	1.32	68,970.00	1.37
Estados Unidos	30.00	1,567,500.00	30.00
Etiopía	0.14	7,315.00	0.15
Finlandia	0.31	16,197.50	0.43
Francia	6.40	334,400.00	6.70
Grecia	0.26	13,585.00	0.27
Guatemala	0.08	4,180.00	0.08
Haití	0.05	2,612.50	0.05
Honduras	0.05	2,612.50	0.05
Hungría	0.66	34,485.00	—
India	4.41	230,422.50	5.18
Indonesia	0.50	26,125.00	0.52
Irak	0.11	5,747.50	0.12
Irlanda	0.38	19,855.00	0.40
Islandia	0.05	2,612.50	0.05
Israel	0.12	6,270.00	0.13
Italia	3.05	159,362.50	3.19
Japón	2.14	111,815.00	2.25
Jordania	0.05	2,612.50	0.05
Laos	0.05	2,612.50	0.05
Libano	0.05	2,612.50	0.05
Líbano	0.05	2,612.50	0.05
Liberia	0.05	2,612.50	0.05
Luxemburgo	0.06	3,135.00	0.06
México	0.78	40,755.00	0.81
Nepal	0.09	4,702.50	0.10
Nicaragua	0.05	2,612.50	0.05
Noruega	0.64	33,440.00	0.66
Nueva Zelandia	0.62	32,395.00	0.66
Países Bajos	1.63	85,167.50	1.70
Pakistán	0.94	49,115.00	0.98
Panamá	0.05	2,612.50	0.05
Paraguay	0.05	2,612.50	0.05
Portugal	0.62	32,395.00	0.65
Reino Unido	14.37	750,832.50	15.03
República Dominicana	0.05	2,612.50	0.05
República Filipina	0.21	10,972.50	0.22
Siria	0.09	4,702.50	0.10
Suecia	2.01	105,022.50	2.11
Suiza	1.50	78,375.00	1.56
Tailandia	0.16	8,360.00	0.17
Turquía	0.64	33,440.00	0.66
Unión Sudafricana	0.91	47,547.50	0.95
Uruguay	0.23	12,017.50	0.25
Venezuela	0.44	22,990.00	0.45
Viet-Nam	0.22	11,495.00	0.23
Yugoeslavia	0.63	32,917.50	0.66
100.00		100.00	
Número de los Estados Miembros:	69		67

* Las cantidades de 1953 no pueden determinarse hasta conocer el cálculo de los Ingresos Diversos (Véase Resolución No. 56).

Appendix F

Annexe F

Apéndice F

**SPECIAL REQUEST OF THE GOVERNMENT
OF SAN MARINO
FOR PERMANENT CONSULTATIVE STATUS**

**REQUÊTE DU GOUVERNEMENT DE SAINT-MARIN
VISANT L'OCTROI
DU STATUT CONSULTATIF PERMANENT**

**SOLICITUD DEL GOBIERNO DE SAN MARINO
PARA QUE SE LE CONCEDA
EL STATUS CONSULTIVO PERMANENTE**

Note by the Director-General to the Conference

Note du Directeur général à la Conférence

Nota del Director General a la Conferencia

Recently the Government of the Republic of San Marino approached the Director-General to inquire about the possibility of the

Le Gouvernement de la République de Saint-Marin a tout récemment procédé à des sondages officiels auprès du Directeur gé-

El Gobierno de la República de San Marino se dirigió recientemente al Director General para tratar de la posibilidad de que

Republic of San Marino becoming a member of the Organization. In response, the Director-General communicated full particulars to the Chancellor of the Republic of San Marino concerning the procedure for admission and the obligations of Member States.

After considering the information supplied by the Director-General, the Government of San Marino decided, on purely financial grounds, not to apply for admission to the Organization, but inquired about the possibility of arrangements being made for participation in the work of the Organization. In a letter dated 18 October 1951, the Government of San Marino submitted an official request to be represented at Conference sessions and other meetings of the Organization through a permanent observer:

Rome, 18 October 1951

Mr. NORRIS E. DODD
Director-General of FAO

ROME

In pursuance of the information you have kindly given me in your letter of 6th inst., I must inform you that the Government of San Marino regrets for financial reasons, to be unable to participate in the work of the Food and Agriculture Organization of the United Nations by sending a Permanent Delegate, and has decided to request by this letter, that it be empowered to follow the activities of FAO by means of an observer.

I feel confident that this request will be favorably received, and expect to inform you in due course of the name of the person to whom this office will be entrusted. I beg to accept the assurance of my highest esteem,

*The Secretary of State
for Foreign Affairs*

(signed) G. GIACOMINI

In reply, the Director-General informed the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of San Marino that he would propose to the Council that this request be submitted to the next session of the Conference, meeting in Rome on 19 November 1951.

néral en vue de se renseigner sur la possibilité pour la République de Saint-Marin de devenir membre de l'Organisation.

A la suite de cette démarche, le Directeur général a fourni au Chancelier de la République de Saint-Marin les renseignements demandés concernant les formalités d'adhésion et les obligations des Etats Membres.

Après examen de ces renseignements, le Gouvernement de la République de Saint-Marin a renoncé, pour des raisons purement financières, à solliciter son admission à la qualité de membre mais a effectué une nouvelle démarche visant la possibilité pour ce pays de participer aux travaux de l'Organisation. Par lettre du 18 octobre 1951, il a demandé officiellement à être autorisé à se faire représenter aux sessions de la Conférence et autres réunions de la FAO par un observateur permanent:

Rome, le 18 octobre 1951

Monsieur NORRIS E. DODD
Directeur général de la FAO

ROME

A la suite des indications que vous avez bien voulu me donner dans votre lettre du 6 octobre, j'ai l'honneur de vous informer que le gouvernement de la République de Saint-Marin se voit, à son regret, dans l'impossibilité, pour des raisons d'ordre financier, de participer aux travaux de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture par l'envoi d'un délégué permanent. Il m'a cependant chargé de vous demander l'autorisation de suivre les travaux de la FAO par l'entremise d'un observateur.

J'espère que cette demande sera accueillie favorablement; le cas échéant, je vous communiquerai, en temps opportun, le nom de la personne à laquelle cette mission aura été confiée.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, les assurances de ma haute considération.

*Le Secrétaire d'Etat
aux Affaires Étrangères*

(signé) G. GIACOMINI

En réponse, le Directeur général a informé le Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de la République de Saint-Marin qu'il suggérerait que cette demande soit soumise à la prochaine session de la Conférence qui aura lieu à Rome à compter du 19 novembre 1951.

dicha República ingresara en la Organización. En respuesta, el Director General informó al Canciller de la República de San Marino de todo lo relativo a las formalidades de admisión y las obligaciones de los nuevos Miembros.

Después de examinar dicho informe, el Gobierno de la República de San Marino decidió, por razones exclusivamente económicas, no solicitar su admisión, pero preguntó en qué forma podría participar en los trabajos de la Organización. Por carta fechada el 18 de octubre de 1951, el Gobierno aludido ha solicitado oficialmente estar representado en los períodos de sesiones de la Conferencia y en otras reuniones de la FAO, por medio de un observador permanente.

El texto de dicha carta es el siguiente:

Roma, 18 de octubre de 1951

Sr. NORRIS E. DODD
Director General de la FAO

ROMA

En consideración a los informes que ha tenido la bondad de comunicarme en su carta del 6 de octubre, tengo el honor de informarle que, por razones económicas, el Gobierno de la República de San Marino lamenta no poder participar por medio de un delegado permanente en los trabajos de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación. No obstante, me ha encargado que solicite autorización para seguir de cerca los trabajos de la FAO mediante un observador.

Espero que esta petición será favorablemente acogida y, llegado el caso, tendré el gusto de comunicarle el nombre de la persona que se designe para tal misión.

Reitero al Señor Director General las seguridades de mi más distinguida consideración.

*El Secretario de Estado
para los Asuntos Exteriores*

(Firmado: G. GIACOMINI)

En respuesta, el Director General informó al Secretario de Estado para los Asuntos Exteriores de la República de San Marino que propondría al Consejo que esta solicitud fuera sometida a la Conferencia en el próximo período de sesiones, que había de inaugurarse en Roma el 19 de noviembre de 1951.

Appendix G
INTERNATIONAL PLANT
PROTECTION CONVENTION

PREAMBLE

The contracting Governments, recognizing the usefulness of international co-operation in controlling pests and diseases of plants and plant products and in preventing their introduction and spread across national boundaries, and desiring to ensure close co-ordination of measures directed to these ends, have agreed as follows:

ARTICLE I

Purpose and Responsibility

1. With the purpose of securing common and effective action to prevent the introduction and spread of pests and diseases of plants and plant products and to promote measures for their control, the contracting Governments undertake to adopt the legislative, technical and administrative measures specified in this Convention and in supplementary agreements pursuant to Article III.

2. Each contracting Government shall assume responsibility for the fulfillment within its territories of all requirements under this Convention.

ARTICLE II

Scope

1. For the purposes of this Convention the term "plants" shall comprise living plants and parts thereof, including seeds in so far as the supervision of their importation under Article VI of the Convention or the issue of phytosanitary certificates in respect of them under Articles IV (1), (a), (iv) and V of this Convention may be deemed necessary by contracting Governments; and the term "plant products" shall comprise unmanufactured and milled material of plant origin, including seeds in so far as they are not included in the term "plants."

2. The provisions of this Convention may be deemed by contracting Governments to extend to storage places, containers, conveyances, packing material and accompanying media of all sorts including soil involved in the international transportation of plants and plant products.

Annexe G
CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX

PRÉAMBULE

Les Parties contractantes, reconnaissant l'utilité d'une coopération internationale dans la lutte contre les maladies et les ennemis des végétaux et des produits végétaux, et particulièrement contre l'introduction et la propagation de ces maladies et ennemis au delà des frontières nationales, désireuses d'assurer une étroite coordination des mesures visant à ces fins, sont convenues de ce qui suit:

ARTICLE I

Objet et obligations

1. En vue d'assurer une action commune et efficace dans la lutte contre l'introduction et la propagation des maladies et ennemis des végétaux et produits végétaux et en vue de promouvoir l'adoption de mesures à cet effet, les Etats contractants s'engagent à prendre les mesures législatives, techniques et réglementaires spécifiées dans la présente Convention et dans les accords complémentaires adoptés par les Etats contractants en vertu de l'Article III.

2. Chaque Etat contractant s'engage à veiller, sur son territoire, à l'application des mesures prescrites par la présente Convention.

ARTICLE II

Champ d'application

1. Dans la présente Convention, le terme « végétaux » désigne les plantes vivantes et parties de plantes vivantes, y compris les semences dont les Etats contractants jugent nécessaire de contrôler l'importation en vertu de l'Article VI de la présente Convention ou de certifier l'état phytosanitaire en vertu de l'Article IV, paragraphe 1, alinéa (a), sous-alinéa (iv), et de l'Article V de la présente Convention; le terme « produits végétaux » désigne les produits non manufacturés et moulus d'origine végétale, y compris les semences non visées par la définition du terme « végétaux ».

2. Les dispositions de la présente Convention peuvent également s'appliquer, si les Etats contractants le jugent utile, aux entrepôts, récipients, moyens de transport, matériel d'emballage et autres matériaux de tout ordre accompagnant les plantes, tels que la terre, qui interviennent dans le transport international des végétaux et produits végétaux.

Apéndice G
CONVENCION INTERNACIONAL
DE PROTECCION FITOSANITARIA

PREAMBULO

Los Gobiernos contratantes, reconociendo la utilidad de la cooperación internacional para combatir las plagas y enfermedades de plantas y productos vegetales y para prevenir su introducción y difusión a través de las fronteras nacionales, y deseando asegurar la estrecha coordinación de las medidas tomadas a este efecto, han convenido en lo siguiente:

ARTICULO I

Propósitos y Responsabilidades

1. Con el propósito de actuar eficaz y conjuntamente para prevenir la introducción y la difusión de plagas y enfermedades de plantas y productos vegetales y de promover las medidas para combatirlas, los Gobiernos contratantes se comprometen a adoptar las medidas legislativas, técnicas y administrativas que se especifican en esta Convención o en los acuerdos suplementarios que se concluyan de conformidad con el Artículo III.

2. Cada Gobierno contratante asumirá la responsabilidad de hacer cumplir todos los requisitos de esta Convención, dentro de su territorio.

ARTICULO II

Alcance

1. A los efectos de esta Convención el término « plantas » designa a las plantas vivas y partes de ellas, incluyendo las semillas, en los casos en que los Gobiernos contratantes consideren necesaria la vigilancia de su importación o la emisión de los correspondientes certificados sanitarios, de acuerdo con el Artículo VI, con el inciso (a), (iv) del párrafo 1 del Artículo IV y con el Artículo V de esta Convención; y el término « productos vegetales » designa a los productos no manufacturados y molidos de origen vegetal, incluyendo las semillas que no se incluyen en la definición del término « plantas ».

2. Las disposiciones de esta Convención pueden igualmente aplicarse, si los Gobiernos contratantes lo consideran oportuno, a los lugares de almacenamiento, envases, vehículos, material de empaque y todas las demás materias que acompañan a las plantas, incluyendo la tierra que entra en el transporte internacional de plantas y productos vegetales.

3. This Convention shall have particular reference to pests and diseases of importance to international trade.

ARTICLE III

Supplementary Agreements

1. Supplementary agreements applicable to specific regions, to specific pests or diseases, to specific plants and plant products, to specific methods of international transportation of plants and plant products, or otherwise supplementing the provisions of this Convention, may be proposed by the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as "FAO") on the recommendation of a contracting Government or on its own initiative, to meet special problems of plant protection which need particular attention or action.

2. Any such supplementary agreements shall come into force for each contracting Government after acceptance in accordance with the provisions of the FAO Constitution and Rules of Procedure.

ARTICLE IV

National Organization for Plant Protection

1. Each contracting Government shall make provision, as soon as possible and to the best of its ability, for

(a) an official plant protection organization, with the following main functions:

(i) the inspection of growing plants, of areas under cultivation (including fields, plantations, nurseries, gardens and greenhouses), and of plants and plant products in storage and in transportation particularly with the object of reporting the existence, outbreak and spread of plant diseases and pests and of controlling those pests and diseases;

(ii) the inspection of consignments of plants and plant products moving in international traffic, and, as far as practicable, the inspection of consignments of other articles or commodities moving in international traffic under conditions where they may act incidentally as carriers of pests and diseases of plants and plant products, and the inspection and supervision of storage and transportation facilities of all kinds involved in international traffic whether of plants and plant products

3. La présente Convention vise particulièrement les maladies et ennemis des végétaux qui présentent de l'importance dans le commerce international.

ARTICLE III

Accords complémentaires

1. Des accords complémentaires applicables à des régions particulières, à des maladies ou ennemis déterminés, à des végétaux et produits végétaux spécifiés ou à certains modes de transport international des végétaux et produits végétaux, ou des accords complémentaires tendant d'une autre manière à l'application des dispositions de la présente Convention, peuvent être élaborés par l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (désignée ci-après sous la dénomination de « FAO »), soit sur la recommandation d'un Etat contractant, soit de sa propre initiative, afin de résoudre, en matière de protection des végétaux, des problèmes spéciaux réclamant une attention ou des solutions particulières.

2. Tout accord complémentaire de cette nature entrera en vigueur, pour chaque Etat contractant, après avoir été accepté conformément aux dispositions de l'Acte constitutif et du Règlement intérieur de la FAO.

ARTICLE IV

Organisation nationale de la protection des végétaux

1. Chaque Etat contractant s'engage à prendre les dispositions nécessaires pour organiser, dans le plus bref délai, et dans la mesure de ses possibilités:

(a) une organisation officielle de la protection des végétaux, principalement chargée:

(i) de l'inspection des végétaux sur pied, des terres cultivées (y compris les champs, les plantations, les pépinières et les serres) et des végétaux et produits végétaux emmagasinés ou en cours de transport, en vue particulièrement de signaler l'existence, l'apparition et la propagation des maladies et ennemis des végétaux et de lutter contre ces maladies et ennemis;

(ii) de l'inspection des envois de végétaux et produits végétaux faisant l'objet d'échanges internationaux, et, dans la mesure du possible, de l'inspection d'autres articles ou produits transportés faisant l'objet d'échanges internationaux dans des conditions telles qu'ils peuvent être occasionnellement les véhicules de maladies et d'ennemis des végétaux et produits végétaux, de l'inspection et de la surveillance des installations d'emmagasinage et des moyens de transport de

3. Esta Convención se refiere especialmente a las plagas y enfermedades de importancia para el comercio internacional.

ARTICULO III

Acuerdos Suplementarios

1. La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (que en lo sucesivo se denominará aquí « FAO ») podrá, por recomendación de un Gobierno contratante o por su propia iniciativa, proponer acuerdos suplementarios referentes a regiones concretas, a determinadas plagas o enfermedades, a ciertas plantas y productos vegetales, a determinados métodos de transporte internacional de plantas y productos vegetales, o acuerdos que, de cualquier otro modo, suplementen las disposiciones de esta Convención, con el fin de resolver problemas especiales de protección fitosanitaria que necesiten particular atención o cuidado.

2. Todo acuerdo suplementario de este tipo entrará en vigor, para cada Gobierno contratante, después de su aceptación, de conformidad con las disposiciones de la Constitución y del Reglamento Interior de la FAO.

ARTICULO IV

Organización Nacional de Protección Fitosanitaria

1. Cada Gobierno contratante tomará las disposiciones necesarias para organizar, a la brevedad posible, y en la mejor forma que pueda:

(a) una organización oficial de protección fitosanitaria, encargada principalmente de:

(i) la inspección de plantas en cultivo, de las tierras cultivadas (incluso campos, plantaciones, viveros, jardines e invernaderos) y de las plantas y productos vegetales en almacenes y en tránsito, particularmente con el fin de señalar la existencia o la aparición y difusión de plagas y enfermedades de plantas y de combatir las;

(ii) la inspección de las partidas de plantas y productos vegetales que circulen en el tráfico internacional y, en la medida de lo posible, la inspección de las partidas de otros artículos o productos que circulen en el tráfico internacional en condiciones en que puedan actuar incidentalmente como portadores de plagas y enfermedades de plantas y productos vegetales, y la inspección y vigilancia de toda clase de instalaciones de almacenamiento y transporte que se utilicen en

private and not inconsistent with the requirements of the importing country.

(c) The certificates shall bear no alterations or erasures.

2. Each contracting Government undertakes not to require consignments of plants intended for planting or propagation imported into its territories to be accompanied by phytosanitary certificates inconsistent with the model set out in the Annex to this Convention.

ARTICLE VI

Requirements in Relation to Imports

1. With the aim of preventing the introduction of diseases and pests of plants into their territories, contracting Governments shall have full authority to regulate the entry of plants and plant products, and to this end, may:

(a) prescribe restrictions or requirements concerning the importation of plants or plant products;

(b) prohibit the importation of particular plants or plant products, or of particular consignments of plants or plant products;

(c) inspect or detain particular consignments of plants or plant products;

(d) treat, destroy or refuse entry to particular consignments of plants or plant products, or require such consignments to be treated or destroyed.

2. In order to minimize interference with international trade, each contracting Government undertakes to carry out the provisions referred to in paragraph 1 of this Article in conformity with the following:

(a) Contracting Governments shall not, under their plant protection legislation, take any of the measures specified in paragraph 1 of this Article unless such measures are made necessary by phytosanitary considerations.

(b) If a contracting Government prescribes any restrictions or requirements concerning the importation of plants and plant products into its territories, it shall publish the restrictions or requirements and communicate them immediately to the plant protection services of other contracting Governments and to FAO.

de certificat peut être également utilisé, le cas échéant, pour d'autres végétaux et pour les produits végétaux à condition de ne pas contrevenir aux exigences du pays importateur.

(c) Ces certificats ne comportent aucune correction ou suppression.

2. Chaque Etat contractant s'engage à ne pas exiger, pour accompagner les envois de végétaux importés dans son territoire aux fins de plantation ou de multiplication, des certificats phytosanitaires ne répondant pas au modèle reproduit en annexe à la présente Convention.

ARTICLE VI

Dispositions concernant les importations

1. Chaque Etat contractant a toute autorité pour réglementer l'importation des végétaux et des produits végétaux, afin de lutter contre l'introduction des maladies et ennemis des végétaux sur son territoire et, dans ce but, il peut:

(a) imposer des restrictions ou des conditions à l'importation des végétaux ou produits végétaux;

(b) interdire l'importation de certains végétaux ou produits végétaux ou de certains lots de végétaux ou produits végétaux;

(c) inspecter ou mettre en quarantaine des envois déterminés de végétaux ou produits végétaux;

(d) procéder à la désinfection, à la désinfection ou à la destruction d'envois déterminés de végétaux ou produits végétaux, exiger la désinfection, la désinfection ou la destruction desdits envois, ou même en interdire l'entrée.

2. Afin d'entraver le moins possible le commerce international, chaque Etat contractant effectuera la surveillance visée au paragraphe 1 du présent Article, en se conformant aux dispositions suivantes:

(a) Les Etats contractants ne doivent prendre, en vertu de leur réglementation sur la protection des végétaux, aucune des mesures mentionnées au paragraphe 1 du présent Article, à moins que celles-ci ne répondent à des nécessités d'ordre phytosanitaire.

(b) Tout Etat contractant qui impose des restrictions ou des conditions à l'importation des végétaux et produits végétaux dans son territoire doit publier lesdites restrictions ou conditions et les communiquer immédiatement aux services de protection des végétaux des autres Etats contractants et à la FAO.

plantas o productos vegetales cuando se considere conveniente y siempre que tal procedimiento no esté en pugna con los requisitos que imponga el país importador.

(c) Los certificados no deberán presentar alteraciones ni raspaduras.

2. Los Gobiernos contratantes se comprometen a no exigir que las remesas de plantas destinadas a la plantación o propagación, que se importan a sus territorios, vayan acompañadas de certificados fitosanitarios emitidos en forma distinta al modelo establecido en el Anexo de esta Convención.

ARTICULO VI

Requisitos Relativos a la Importación

1. Con el fin de impedir la introducción de enfermedades y plagas de plantas en sus respectivos territorios, los Gobiernos contratantes tendrán plena autoridad para reglamentar la entrada de plantas y productos vegetales y, a este efecto, pueden:

(a) imponer restricciones o requisitos a la importación de plantas y productos vegetales;

(b) prohibir la importación de determinadas plantas o productos vegetales o de determinadas partidas de plantas o productos vegetales;

(c) inspeccionar o retener determinadas remesas de plantas o productos vegetales;

(d) someter a tratamiento, destruir, o prohibir la entrada de determinadas remesas de plantas o productos vegetales, o exigir que dichas remesas sean sometidas a tratamiento o destruidas.

2. Con el fin de reducir al mínimo las dificultades que pudieran surgir en el comercio internacional, los Gobiernos contratantes se comprometen a poner en práctica las disposiciones mencionadas en el párrafo 1 de este Artículo, de acuerdo con las siguientes condiciones:

(a) Los Gobiernos contratantes, al aplicar sus reglamentos de protección fitosanitaria, no tomarán ninguna de las medidas especificadas en el párrafo 1 de este Artículo, a menos que resulten necesarias debido a consideraciones fitosanitarias.

(b) Si un Gobierno contratante establece restricciones o requisitos a la importación de plantas y productos vegetales dentro de su territorio, deberá hacer públicas dichas restricciones o requisitos y comunicarlas inmediatamente a los servicios de protección fitosanitaria de los demás Gobiernos contratantes y a la FAO.

(c) If a contracting Government prohibits, under the provisions of its plant protection legislation, the importation of any plants or plant products, it shall publish its decision with reasons and shall immediately inform the plant protection services of other contracting Governments and FAO.

(d) If a contracting Government requires consignments of particular plants or plant products to be imported only through specified points of entry, such points shall be so selected as not unnecessarily to impede international commerce. The contracting Government shall publish a list of such points of entry and communicate it to the plant protection services of other contracting Governments and to FAO. Such restrictions on points of entry shall not be made unless the plants or plant products concerned are required to be accompanied by phytosanitary certificates or to be submitted to inspection or treatment.

(e) Any inspection by the plant protection service of a contracting Government of consignments of plants offered for importation shall take place as promptly as possible with due regard to the perishability of the plants concerned. If any consignment is found not to conform to the requirements of the plant protection legislation of the importing country, the plant protection service of the exporting country shall be informed. If the consignment is destroyed, in whole or in part, an official report shall be forwarded immediately to the plant protection service of the exporting country.

(f) Contracting Governments shall make provisions which, without endangering their own plant production, will reduce to a minimum the number of cases in which a phytosanitary certificate is required on the entry of plants or plant products not intended for planting, such as cereals, fruits, vegetables and cut flowers.

(g) Contracting Governments may make provision for the importation for purposes of scientific research of plants and plant products and of specimens of plant pests and disease-causing organisms under conditions affording ample precaution against the risk of spreading plant diseases and pests.

(c) Tout Etat contractant qui interdit, conformément à sa réglementation sur la protection des végétaux, l'importation de végétaux ou produits végétaux, doit publier sa décision motivée et mettre immédiatement au courant les services de protection des végétaux des autres Etats contractants et la FAO.

(d) Tout Etat contractant qui limite les points d'entrée pour l'importation de certains végétaux ou produits végétaux doit choisir lesdits points de manière à ne pas entraver sans nécessité le commerce international. L'Etat contractant doit publier une liste de ces derniers et la communiquer aux services de protection des végétaux des autres Etats contractants et à la FAO. Toute restriction de cet ordre ne sera autorisée que si les végétaux ou produits végétaux en cause doivent être accompagnés de certificats phytosanitaires ou soumis à une inspection ou à un traitement.

(e) L'inspection, par le service de protection des végétaux d'un Etat contractant, des envois de végétaux destinés à l'importation doit s'effectuer dans le plus bref délai possible, en tenant dûment compte de la nature périssable de ces végétaux. Si un envoi est reconnu non conforme aux conditions exigées par la législation de l'Etat importateur en matière de protection des végétaux, le service de protection des végétaux de l'Etat exportateur doit en être informé. Si la destruction totale ou partielle de l'envoi est effectuée, un procès-verbal officiel doit être transmis sans délai au service de protection des végétaux de l'Etat exportateur.

(f) Les Etats contractants doivent prendre les dispositions nécessaires pour que, tout en assurant la sauvegarde de leur production végétale, soit réduit au minimum le nombre de cas dans lesquels un certificat phytosanitaire est exigé à l'importation des végétaux ou produits végétaux non destinés à la plantation, tels que les céréales, fruits, légumes et fleurs coupées.

(g) Les Etats contractants peuvent prendre des dispositions en vue de l'importation, aux fins de recherche scientifique, de végétaux et produits végétaux et d'échantillons d'ennemis et organismes pathogènes des végétaux, en s'assurant pleinement des précautions nécessaires pour empêcher le risque de propagation de ces maladies et ennemis des végétaux.

(c) Si un Gobierno contratante, con arreglo a las disposiciones de su legislación de protección fitosanitaria, prohíbe la importación de cualquier planta o producto vegetal, deberá publicar su decisión, junto con las razones en que se basa, e informar inmediatamente a los servicios de protección fitosanitaria de los demás Gobiernos contratantes y a la FAO.

(d) Si un Gobierno contratante exige que las remesas de ciertas plantas o productos vegetales se importen solamente a través de determinados puntos de entrada, dichos puntos deberán ser seleccionados de manera que no se entorpezca sin necesidad el comercio internacional. El respectivo Gobierno contratante publicará una lista de dichos puntos de entrada, lista que será transmitida a los servicios de protección fitosanitaria de los demás Gobiernos contratantes y a la FAO. Estas restricciones respecto a los puntos de entrada no se establecerán, a menos que las plantas o productos vegetales en cuestión necesiten ir amparados por certificados fitosanitarios o ser sometidos a inspección o tratamiento.

(e) Cualquier inspección que haga el servicio de protección fitosanitaria de un Gobierno contratante, en lo que respecta a las remesas de plantas que se ofrecen para la importación, deberá efectuarse lo más pronto posible, tomando debidamente en cuenta la alterabilidad de los productos respectivos. Si se encuentra que una remesa no se ajusta a los requisitos de la legislación de protección fitosanitaria del país importador, deberá informarse al servicio de protección fitosanitaria del país exportador. Si se destruye la remesa, en su totalidad o en parte, deberá enviarse inmediatamente un informe oficial al servicio de protección fitosanitaria del país exportador.

(f) Los Gobiernos contratantes deberán adoptar medidas que, sin poner en peligro a sus propias plantas, reduzcan al mínimo el número de casos en que se requiera un certificado fitosanitario para la entrada de plantas o productos vegetales no destinados a la plantación, como por ejemplo, cereales, frutas, verduras y flores en tallo.

(g) Los Gobiernos contratantes dictarán las disposiciones necesarias para permitir la importación, con fines de investigación científica, de plantas y productos vegetales, lo mismo que de especímenes de enfermedades y plagas, en condiciones que faciliten la adopción de amplias precauciones contra el riesgo de difusión de dichas enfermedades y plagas.

3. The measures specified in this Article shall not be applied to goods in transit throughout the territories of contracting Governments unless such measures are necessary for the protection of their own plants.

ARTICLE VII

International Co-operation

The contracting Governments shall co-operate with one another to the fullest practicable extent in achieving the aims of this Convention, in particular as follows:

(a) Each contracting Government agrees to co-operate with FAO in the establishment of a world reporting service on plant diseases and pests, making full use of the facilities and services of existing organizations for this purpose, and, when this is established, to furnish to FAO periodically the following information:

(i) reports on the occurrence, outbreak and spread of economically important pests and diseases of plants and plant products which may be of immediate or potential danger;

(ii) information on means found to be effective in controlling the pests and diseases of plants and plant products.

(b) Each contracting Government shall, as far as is practicable, participate in any special campaigns for combating particular destructive pests or diseases which may seriously threaten crop production and need international action to meet the emergencies.

ARTICLE VIII

Regional Plant Protection Organization

1. The contracting Governments undertake to co-operate with one another in establishing regional plant protection organizations in appropriate areas.

2. The regional plant protection organizations shall function as the co-ordinating bodies in the areas covered and shall participate in various activities to achieve the objectives of this Convention.

ARTICLE IX

Settlement of Disputes

1. If there is any dispute regarding the interpretation or application of this Convention, or if a contracting Government con-

3. Les dispositions du présent Article ne sont pas applicables au transit à travers le territoire des Etats contractants, à moins qu'elles ne soient nécessaires à la protection des végétaux de ces Etats.

ARTICLE VII

Collaboration internationale

Les Etats contractants collaboreront dans toute la mesure possible à la réalisation des buts de la présente Convention, notamment de la manière suivante:

(a) Chaque Etat contractant, tout en utilisant pleinement les possibilités et les services offerts dans ce domaine par les organisations existantes, s'engage à collaborer avec la FAO en vue de l'organisation d'un service mondial de renseignements sur les maladies et ennemis des végétaux et, dès la création de ce dernier, à fournir périodiquement à la FAO les renseignements ci-après:

(i) les rapports concernant la manifestation, l'apparition et la propagation sur son territoire des maladies et ennemis des végétaux présentant une importance du point de vue économique et un danger immédiat ou une possibilité de danger;

(ii) la description de méthodes de lutte contre les maladies et ennemis des végétaux et produits végétaux dont il a éprouvé l'efficacité.

(b) En participant, dans toute la mesure du possible, à toute campagne particulière de lutte contre les maladies ou ennemis des végétaux qui constituent une sérieuse menace pour les récoltes, et dont la gravité exige une action sur le plan international.

ARTICLE VIII

Organisation régionale de la protection des végétaux

1. Les Etats contractants s'engagent à collaborer pour instituer dans les régions appropriées des organisations régionales pour la protection des végétaux.

2. Ces organisations assureront un rôle coordonnateur dans les régions de leur compétence et prendront part à différentes activités en vue de réaliser les objectifs de la présente Convention.

ARTICLE IX

Règlement des différends

1. En cas de contestation sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention, ou encore lorsqu'un des Etats contrac-

3. Las medidas especificadas en este Artículo no se aplicarán a las mercancías en tránsito a través del territorio de cada uno de los Gobiernos contratantes, a menos que dichas medidas sean necesarias para la protección de sus propias plantas.

ARTICULO VII

Cooperación Internacional

Los Gobiernos contratantes cooperarán en la mayor medida posible para el cumplimiento de los fines de la presente Convención, y particularmente:

(a) Todos los Gobiernos contratantes convienen en cooperar con la FAO para el establecimiento de un servicio mundial de información fitosanitaria utilizando plenamente los medios y servicios de las organizaciones que ya existen para este fin, y, una vez instituido éste, en proporcionar periódicamente a la FAO la siguiente información:

(i) datos sobre la existencia, aparición y difusión de plagas y enfermedades de plantas y productos vegetales que son considerados como económicamente importantes y que pueden constituir un peligro inmediato o potencial;

(ii) datos sobre los medios que se consideran eficaces para combatir las enfermedades y plagas de las plantas y de los productos vegetales.

(b) Los Gobiernos contratantes participarán, en la medida de lo posible, en todas las campañas especiales para combatir determinadas plagas o enfermedades destructivas que puedan amenazar seriamente los cultivos y exijan medidas internacionales para hacer frente a las emergencias.

ARTICULO VIII

Organizaciones Regionales de Protección Fitosanitaria

1. Los Gobiernos contratantes se comprometen a cooperar entre sí para establecer organizaciones regionales de protección fitosanitaria en las zonas apropiadas.

2. Las organizaciones regionales de protección fitosanitaria funcionarán como organismos de coordinación en las zonas de su jurisdicción y participarán en las distintas actividades encaminadas a alcanzar los objetivos de esta Convención.

ARTICULO IX

Ajuste de Diferencias

1. Si surge alguna disputa respecto a la interpretación o aplicación de esta Convención, o si uno de los Gobiernos contratantes

siders that any action by another contracting Government is in conflict with the obligations of the latter under Articles V and VI of this Convention, especially regarding the basis of prohibiting or restricting the imports of plants or plant products coming from its territories, the Government or Governments concerned may request the Director-General of FAO to appoint a committee to consider the question in dispute.

2. The Director-General of FAO shall thereupon, after consultation with the Governments concerned, appoint a committee of experts which shall include representatives of those Governments. This committee shall consider the question in dispute, taking into account all documents and other forms of evidence submitted by the Governments concerned. This committee shall submit a report to the Director-General of FAO who shall transmit it to Governments concerned, and to other contracting Governments.

3. The contracting Governments agree that the recommendations of such a committee, while not binding in character, will become the basis for renewed consideration by the Governments concerned of the matter out of which the disagreement arose.

4. The Governments concerned shall share equally the expenses of the experts.

ARTICLE X

Substitution of Prior Agreements

This Convention shall terminate and replace, between contracting Governments, the International Convention respecting measures to be taken against the *Phylloxera vastatrix* of 3 November 1881, the additional Convention signed at Berne on 15 April 1889 and the International Convention for the Protection of Plants signed at Rome on 16 April 1929.

ARTICLE XI

Territorial Application

1. Any Government may at the time of ratification or adherence or at any time thereafter communicate to the Director-General of FAO a declaration that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible, and this Convention shall be applicable to all territories specified in the declaration as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

tants considère qu'une action entreprise par un autre Etat contractant est incompatible avec les obligations que lui imposent les Articles V et VI de la présente Convention, particulièrement en ce qui concerne les motifs d'une interdiction ou d'une restriction de l'entrée de végétaux ou produits végétaux provenant de son territoire, l'Etat ou les Etats intéressés peuvent demander au Directeur général de la FAO de désigner un comité chargé d'examiner le différend.

2. Dans ce cas, le Directeur général de la FAO, en consultation avec les gouvernements intéressés, désignera un comité d'experts, qui comprendra des représentants desdits gouvernements. Ce comité examinera le différend en tenant compte de tous les documents et éléments probatoires utiles présentés par les Etats intéressés. Le comité soumettra un rapport au Directeur général de la FAO, qui le communiquera aux Etats intéressés et aux autres Etats contractants.

3. Tout en ne reconnaissant pas aux recommandations de ce comité un caractère obligatoire, les Etats contractants conviennent de les prendre pour base de tout nouvel examen, par les Etats intéressés, de la question se trouvant à l'origine de la contestation.

4. Les gouvernements intéressés supporteront une part égale des frais de la mission confiée aux experts.

ARTICLE X

Substitution aux accords antérieurs

La présente Convention met fin et se substitue, dans les relations entre les parties contractantes, à la Convention internationale phylloxérique du 3 novembre 1881, à la Convention additionnelle de Berne du 15 avril 1889 et à la Convention internationale de Rome du 16 avril 1929 sur la protection des végétaux.

ARTICLE XI

Applications territoriales

1. Tout Etat peut, à la date de la ratification ou de l'adhésion ou à tout moment après cette date, communiquer au Directeur général de la FAO une déclaration indiquant que la présente Convention est applicable à tout ou partie des territoires dont il assure la représentation sur le plan international. Cette décision prendra effet trente jours après réception par le Directeur général de la déclaration portant désignation desdits territoires.

estima que la actitud de otro Gobierno contratante está en conflicto con las obligaciones que imponen a éste los Artículos V y VI de la Convención y, especialmente, en lo que se refiere a las razones que tenga para prohibir o restringir las importaciones de plantas o productos vegetales procedentes de sus territorios, el Gobierno o Gobiernos interesados pueden pedir al Director General de la FAO que designe un comité para que estudie la cuestión en disputa.

2. El Director General de la FAO, después de haber consultado con los Gobiernos interesados, nombrará un comité de expertos del cual formarán parte representantes de esos Gobiernos. Dicho comité estudiará la cuestión en disputa tomando en cuenta todos los documentos y demás pruebas fehacientes presentados por los Gobiernos interesados. El comité deberá presentar un informe al Director General de la FAO quien, a su vez, lo transmitirá a los Gobiernos interesados y a los demás Gobiernos contratantes.

3. Los Gobiernos contratantes convienen en que las recomendaciones de dicho comité, aunque no tienen carácter obligatorio, constituirán la base para que los Gobiernos interesados examinen de nuevo las cuestiones que dieron lugar al desacuerdo.

4. Los Gobiernos interesados sufragarán por igual los gastos de los expertos.

ARTICULO X

Substitución de Acuerdos Anteriores

Esta Convención dará fin y substituirá, entre los Gobiernos contratantes, a la Convención Internacional respecto a las medidas que deben tomarse contra la *Phylloxera vastatrix*, suscrita el 3 de noviembre de 1881 y a la Convención adicional firmada en Berna el 15 de abril de 1889, y a la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria firmada en Roma el 16 de abril de 1929.

ARTICULO XI

Aplicación Territorial

1. Todo Gobierno puede, en el momento de la ratificación o de la adhesión, o posteriormente, enviar al Director General de la FAO la declaración de que esta Convención se extenderá a todos o a algunos de los territorios de cuyas relaciones internacionales sea responsable, y esta Convención se aplicará a todos los territorios especificados en dicha declaración, a partir del trigésimo día en que haya sido recibida por el Director General.

2. Any Government which has communicated to the Director-General of FAO a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may at any time communicate a further declaration modifying the scope of any former declaration or terminating the application of the provisions of the present Convention in respect of any territory. Such modification or termination shall take effect as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

3. The Director-General of FAO shall inform all signatory and adhering Governments of any declaration received under this Article.

ARTICLE XII

Ratification and Adherence

1. This Convention shall be open for signature by all Governments until 1 May 1952 and shall be ratified at the earliest possible date. The instruments of ratification shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall give notice of the date of deposit to each of the signatory Governments.

2. As soon as this Convention has come into force in accordance with Article XIV, it shall be open for adherence by non-signatory Governments. Adherence shall be effected by the deposit of an instrument of adherence with the Director-General of FAO, who shall notify all signatory and adhering Governments.

ARTICLE XIII

Amendment

1. Any proposal by a contracting Government for the amendment of this Convention shall be communicated to the Director-General of FAO.

2. Any proposed amendment of this Convention received by the Director-General of FAO from a contracting Government shall be presented to a regular or special session of the Conference of FAO for approval and, if the amendment involves important technical changes or imposes additional obligations on the contracting Governments, it shall be considered by an advisory committee of specialists convened by FAO prior to the Conference.

3. Notice of any proposed amendment of this Convention shall be transmitted to the contracting Governments by the Director-General of FAO not later than the time when the agenda of the session of the Conference at which the matter is to be considered is dispatched.

2. Tout Etat qui a transmis au Directeur général de la FAO une déclaration, conformément au paragraphe 1 du présent Article, peut à tout moment communiquer une nouvelle déclaration modifiant la portée d'une déclaration précédente, ou mettant fin à l'application des dispositions de la présente Convention dans n'importe quel territoire. Cette déclaration prendra effet trente jours après la date de sa réception par le Directeur général.

3. Le Directeur général de la FAO informera tout les Etats signataires ou adhérents des déclarations qu'il aura reçues par application du présent article.

ARTICLE XII

Ratification et adhésion

1. La présente Convention est ouverte à la signature de tous les Etats jusqu'au 1^{er} mai 1952, et sera ratifiée le plus tôt possible. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Directeur général de la FAO qui avisera chaque Etat signataire de la date de ce dépôt.

2. Les Etats qui n'ont pas signé la présente Convention seront admis à y adhérer dès qu'elle sera entrée en vigueur, conformément à l'Article XIV. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Directeur général de la FAO, qui en avisera chacun des Etats signataires et adhérents.

ARTICLE XIII

Amendement

1. Toute proposition d'amendement à la présente Convention introduite par un Etat contractant doit être soumise au Directeur général de la FAO.

2. Toute proposition d'amendement introduite par un Etat contractant et reçue par le Directeur général de la FAO doit être présentée pour approbation à la Conférence de la FAO, réunie en session ordinaire ou spéciale; si l'amendement implique d'importantes modifications d'ordre technique ou impose de nouvelles obligations aux Etats contractants, il sera étudié par un comité consultatif d'experts convoqué par la FAO avant la Conférence.

3. Toute proposition d'amendement sera notifiée aux Etats contractants par le Directeur général de la FAO, au plus tard à la date de l'envoi de l'ordre du jour de la session de la Conférence où doit être examinée cette proposition.

2. Todo Gobierno que haya enviado al Director General de la FAO una declaración de acuerdo con el párrafo 1 de este Artículo podrá, en cualquier momento, enviar una nueva declaración modificando el alcance de cualquier declaración anterior o poniendo fin a la aplicación de las disposiciones de la presente Convención en cualquiera de sus territorios.

ARTICULO XII

Ratificación y Adhesión

1. Esta Convención quedará abierta a la firma de los Gobiernos hasta el 1^o de mayo de 1952 y deberá ser ratificada a la mayor brevedad posible. Los instrumentos de ratificación serán depositados en la oficina del Director General de la FAO, quien comunicará a todos los Gobiernos signatarios la fecha en que se haya verificado el depósito.

2. Tan pronto como haya entrado esta Convención en vigor, conforme a lo dispuesto en el Artículo XIV, quedará abierta a la adhesión de los Gobiernos no signatarios. La adhesión se efectuará mediante la entrega del instrumento de adhesión al Director General de la FAO, quien comunicará el particular a todos los Gobiernos signatarios y adheridos.

ARTICULO XIII

Enmiendas

1. Cualquier propuesta que haga un Gobierno contratante para enmendar esta Convención deberá comunicarse al Director General de la FAO.

2. Cualquier propuesta de enmienda a esta Convención, que reciba el Director General de la FAO de un Gobierno contratante, deberá ser presentada en un período ordinario o extraordinario de sesiones de la Conferencia de la FAO para su aprobación y, si la enmienda implica cambios técnicos de importancia, o impone obligaciones adicionales a los Gobiernos contratantes, deberá ser estudiada por un comité consultivo de especialistas que convoque la FAO antes de la Conferencia.

3. El Director General de la FAO deberá dar aviso a los Gobiernos contratantes de cualquier proyecto de enmienda a esta Convención, antes de que se haya distribuido la agenda del período de sesiones de la Conferencia en el cual habrá de ser considerada dicha enmienda.

4. Any such proposed amendment of this Convention shall require the approval of the Conference of FAO and shall come into force as from the thirtieth day after acceptance by two-thirds of the contracting Governments. Amendments involving new obligations for contracting Governments, however, shall come into force in respect of each contracting Government only on acceptance by it and as from the thirtieth day after such acceptance.

5. The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall inform all contracting Governments of the receipt of acceptances and the entry into force of amendments.

ARTICLE XIV

Entry into Force

As soon as this Convention has been ratified by three signatory Governments it shall come into force between them. It shall come into force for each Government ratifying or adhering thereafter from the date of deposit of its instrument of ratification or adherence.

ARTICLE XV

Denunciation

1. Any contracting Government may at any time give notice of denunciation of this Convention by notification addressed to the Director-General of FAO. The Director-General shall at once inform all signatory and adhering Governments.

2. Denunciation shall take effect one year from the date of receipt of the notification by the Director-General of FAO.

ANNEX

MODEL PHYTOSANITARY CERTIFICATE

PLANT PROTECTION SERVICE

OF NO.

This is to certify that the plants, parts of plants or plant products described below or representative samples of them were thoroughly examined on (date) by (name) an authorized officer of the (service) and were found to the best of his knowledge to be substantially free from injurious diseases and pests; and that the consignment is believed to conform with the current phytosanitary regulations of the importing country both as stated in the additional declaration hereon and otherwise.

Fumigation or disinfection treatment (if required by importing country):

Date Treatment
Duration of exposure Chemical and concentration

Additional declaration 19
(SIGNATURE)

(Stamp of the Service) (RANK)

4. Toute proposition d'amendement doit être adoptée par la Conférence de la FAO, et prend effet à compter du trentième jour qui suit son acceptation par les deux tiers des Etats contractants. Toutefois les amendements qui impliquent de nouvelles obligations à la charge des Etats contractants ne prennent effet, pour tout Etat contractant, qu'après avoir été acceptés par lui et à compter du trentième jour qui suit cette acceptation.

5. Les instruments d'acceptation des amendements qui impliquent de nouvelles obligations doivent être déposés auprès du Directeur général de la FAO, qui informera tous les Etats contractants de la réception desdits instruments et de l'entrée en vigueur desdits amendements.

ARTICLE XIV

Entrée en vigueur

La présente Convention entrera en vigueur entre les parties lorsque trois Etats signataires l'auront ratifiée. Elle entrera en vigueur pour les autres Etats à la date du dépôt de leur instrument de ratification ou d'adhésion.

ARTICLE XV

Dénonciation

1. Chacun des Etats contractants peut à tout moment faire connaître qu'il dénonce la présente Convention par notification adressée au Directeur général de la FAO. Le Directeur général en informera immédiatement tous les Etats signataires ou adhérents.

2. La dénonciation ne produira ses effets qu'un an après la date de réception de la notification par le Directeur général de la FAO.

ANNEXE

CERTIFICAT PHYTOSANITAIRE MODÈLE

SERVICE DE LA PROTECTION DES VÉGÉTAUX

DE N°

Il est certifié que les végétaux, parties de végétaux ou produits végétaux décrits ci-dessous ont été minutieusement examinés, en totalité ou sur échantillon représentatif le (date) par (nom) agent autorisé du (service) et sont, à sa connaissance, jugés pratiquement indemnes d'ennemis et maladies dangereux des cultures; et que l'envoi est estimé conforme aux réglementations phytosanitaires actuellement en vigueur dans le pays importateur, ainsi qu'il est spécifié dans la déclaration supplémentaire ci-après ou par ailleurs.

Fumigation ou désinfection (à remplir sur la demande du pays importateur):

Date Traitement
Durée du traitement Produit chimique utilisé et concentration

Déclaration supplémentaire Fait à le 19
(SIGNATURE)

(Cachet du Service) (FONCTION)

4. Cualquiera de las enmiendas a la Convención, así propuesta, requerirá la aprobación de la Conferencia de la FAO y entrará en vigor después de los treinta días de haber sido aceptada por las dos terceras partes de los Gobiernos contratantes. Las enmiendas que impliquen nuevas obligaciones para los Gobiernos contratantes entrarán en vigor, para cada uno de dichos Gobiernos, solamente después de que la hayan aceptado y de que hayan transcurrido treinta días de dicha aceptación.

5. Los instrumentos de aceptación de las enmiendas que impliquen nuevas obligaciones deberán depositarse en el despacho del Director General de la FAO, quien a su vez deberá informar a todos los Gobiernos contratantes el recibo de las aceptaciones y la entrada en vigor de las enmiendas.

ARTICULO XIV

Vigencia

Tan pronto como esta Convención haya sido ratificada por tres de los Gobiernos signatarios entrará en vigor entre ellos. Para cada Gobierno que la ratifique o que se adhiera en lo sucesivo, entrará en vigor a partir de la fecha de depósito de su instrumento de ratificación o adhesión.

ARTICULO XV

Denuncia

1. Todo Gobierno contratante podrá en cualquier momento denunciar esta Convención mediante notificación dirigida al Director General de la FAO. El Director General informará inmediatamente a todos los Gobiernos signatarios y adheridos.

2. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que el Director General de la FAO haya recibido la notificación.

ANEXO

MODELO DE CERTIFICADO FITOSANITARIO

SERVICIO DE PROTECCIÓN FITOSANITARIA

DE N°

Por la presente se certifica que las plantas, partes de plantas o productos vegetales que se describen a continuación, o muestras representativas de las mismas fueron minuciosamente examinadas el día (fecha) por (nombre) funcionario autorizado del (servicio) quien a su buen entender las encontró esencialmente libres de enfermedades y plagas dañinas; y que la remesa parece ajustarse a las disposiciones fitosanitarias vigentes en el país importador que se especifican en las declaraciones adicionales siguientes o en otra parte.

Tratamiento de fumigación o de desinfección (si lo exige el país importador):

Fecha Tratamiento
Duración del tratamiento Productos químicos utilizados, concentración

Declaraciones adicionales 19
(FIRMA)

(Sello del Servicio) (CARGO)

DESCRIPTION OF THE CONSIGNMENT

Name and address of exporter:
 Name and address of consignee:
 Number and description of packages:
 Distinguishing marks:
 Origin (if required by importing country):
 Means of conveyance:
 Point of entry:
 Quantity and name of product:
 Botanical name (if required by importing country):

DONE at Rome, Italy, on the sixth day of December, one thousand nine hundred and fifty-one, in a single copy in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This document shall be deposited in the archives of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Certified copies shall be transmitted by the Director-General of the Food and Agriculture Organization to each signatory and adhering Government.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Convention on behalf of their respective Governments on the dates appearing opposite their signatures.

Appendix H

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF A LATIN AMERICAN FISHERIES COUNCIL

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

LIMA, PERU, 22 SEPTEMBER 1951

The representatives of Governments Members of the Food and Agriculture Organization of the United Nations here assembled, recognizing the mutual interests of their several nations in the development and proper utilization of the living aquatic resources of the Latin American areas, and believing that this can best be attained by international collaboration, do hereby recommend to their respective governments for consideration, the acceptance of the following agreement for the establishment of the Latin American Fisheries Council.

Préambule

The Governments of Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, El Salvador, France, Mexico, the Netherlands, Nicaragua, Panama, Peru, the United Kingdom, the United States of America, and Uruguay, Members of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, hereinafter called the Organization, having a mutual interest in the development and proper utilization of the living aquatic resources of the Latin American region, and desiring to further the attainment of these ends through international co-operation by the establishment of a Latin American Fisheries Council, agree as follows:

DESCRIPTION DE L'ENVOI

Nom, prénom et adresse de l'expéditeur:
 Nom, prénom et adresse du destinataire:
 Nombre et nature des colis:
 Marque des colis:
 Provenance (sur la demande du pays importateur):
 Moyen de transport:
 Point d'entrée:
 Contenu de l'envoi:
 Nom botanique (sur la demande du pays importateur):

FAIT à Rome, Italie, le six décembre mille neuf cent cinquante et un, en un seul exemplaire en anglais, français et espagnol, chaque texte faisant également foi. Les originaux seront déposés dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture. Des copies certifiées conformes seront remises par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture à chacun des États signataires ou adhérents.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention au nom de leurs gouvernements respectifs aux dates indiquées en regard de leurs signatures.

Annexe H

ACCORD PORTANT CRÉATION D'UN CONSEIL DES PÊCHES DE L'AMÉRIQUE LATINE

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

LIMA (PÉROU) 22 SEPTEMBRE 1951

Les représentants des Gouvernements Membres de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture, ici présents, reconnaissant l'intérêt commun porté par leurs pays respectifs, au développement et à l'utilisation judicieuse des ressources aquatiques vivantes de la zone de l'Amérique latine, et estimant que la collaboration internationale constitue le meilleur moyen d'atteindre cet objectif, par la présente recommandent à l'attention de leurs gouvernements respectifs, en vue de son acceptation, l'accord suivant, ayant pour objet l'établissement d'un Conseil des pêches de l'Amérique latine.

Préambule

Les gouvernements du Brésil, du Chili, de la Colombie, de Costa Rica, de Cuba, des États-Unis d'Amérique, de la France, du Mexique, du Nicaragua, de Panama, des Pays-Bas, du Pérou, du Royaume-Uni, du Salvador et de l'Uruguay, Membres de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (ci-après désignée par le mot « Organisation ») portant un intérêt commun au développement et à l'utilisation judicieuse des ressources aquatiques vivantes de la région de l'Amérique latine, désireux de favoriser la poursuite de ces buts, grâce à une collaboration internationale, et par la création d'un Conseil des pêches de l'Amérique latine, sont convenus de ce qui suit:

DESCRIPCION DEL ENVIO

Nombre y dirección del exportador:
 Nombre y dirección del destinatario:
 Número y descripción de los bultos:
 Marcas distintivas:
 Origen (si lo exige el país importador):
 Medios de transporte:
 Punto de entrada:
 Cantidad y nombre del producto:
 Nombre botánico (si lo exige el país importador):

HECHO en Roma, Italia, a los seis de diciembre de mil novecientos cincuenta y uno, en un solo ejemplar en los idiomas inglés, francés y español, cada uno de los cuales será igualmente auténtico. La presente Convención quedará depositada en los archivos de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación. El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación enviará copias certificadas a cada Gobierno signatario o adherido.

EN FE DE LO CUAL los que suscriben, debidamente autorizados al efecto, firman esta Convención en nombre de sus respectivos Gobiernos, en las fechas indicadas frente a sus firmas.

Apéndice H

CONVENIO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UN CONSEJO LATINOAMERICANO DE PESCA

ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

LIMA, PERÚ, 22 DE SEPTIEMBRE DE 1951

Los representantes de los Gobiernos Miembros de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación aquí reunidos, reconociendo el interés mutuo de sus países en el desarrollo y la propia utilización de los recursos acuáticos vivientes de las regiones Latinoamericanas, y estando convencidos de que la cooperación internacional es el mejor medio para lograr este fin, recomiendan a sus respectivos gobiernos la aceptación del siguiente Convenio que estipula el establecimiento del Consejo Latinoamericano de Pesca.

Préambulo

Los Gobiernos de Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, El Salvador, Estados Unidos de América, Francia, México, Nicaragua, los Países Bajos, Panamá, Perú, el Reino Unido y Uruguay, Miembros de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (en lo sucesivo denominada «la Organización»), estando mutuamente interesados en el fomento y adecuado aprovechamiento de los recursos acuáticos vivientes de la región latinoamericana y deseando impulsar la consecución de estos fines por la cooperación internacional mediante el establecimiento de un Consejo Latinoamericano de Pesca, convienen lo siguiente:

ARTICLE I

The Council

1. The contracting Governments agree to establish a Council to be known as the Latin American Fisheries Council, hereinafter called the Council.

2. The members of the Council shall be the governments which accept this Agreement in accordance with the provisions of Article IX thereof.

ARTICLE II

Organization

1. Each Member Government is entitled to be represented at meetings of the Council by one delegate only, who may be accompanied by an alternate and by one or more experts and advisers. Participation in meetings of the Council by alternates, experts, and advisers shall not entail the right to vote, except in the case of an alternate who is acting in the place of a delegate during his absence.

2. Each Member Government shall have one vote. Decisions of the Council shall be taken by a simple majority of the votes cast, except as otherwise provided by this Agreement. A majority of the total membership of the Council shall constitute a quorum.

3. The Council shall establish its rules of procedure and form such committees as it may deem necessary.

4. The Council shall elect a Chairman and three Vice-Chairmen from amongst its delegates.

5. There shall be an Executive Committee consisting of the Chairman and Vice-Chairmen.

6. The Council shall determine the frequency, dates, and place of its meetings. In default of a decision on this matter, the Chairman shall call a meeting of the Council once in every two years. The initial meeting of the Council shall be called by the Organization at a place to be designated by the Organization.

7. A provisional Secretariat of the proposed Council shall function in the Regional Office of the Organization in Santiago, Chile, until the Council is established.

8. The Organization shall provide the Secretariat for the Council, and shall appoint its Secretary.

ARTICLE I

Le Conseil

1. Les gouvernements des Etats contractants conviennent de créer un Conseil qui portera le nom de Conseil des pêches de l'Amérique latine, ci-après désigné dans le présent Accord par le mot « Conseil ».

2. Le Conseil se compose des gouvernements qui acceptent le présent Accord conformément aux dispositions de l'Article IX.

ARTICLE II

Organisation

1. Chaque Etat Membre n'est représenté aux réunions du Conseil que par un seul délégué; celui-ci peut être accompagné d'un suppléant, ainsi que d'un ou plusieurs experts ou conseillers. La participation des suppléants, experts et conseillers aux réunions du Conseil ne leur confère pas le droit de vote, sauf dans le cas où un suppléant fait fonction de délégué en l'absence du titulaire.

2. Chaque Etat Membre dispose d'une voix. Les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple des suffrages exprimés, sauf dans les cas où le présent Accord en dispose autrement. Le quorum est constitué par la majorité de l'ensemble des membres du Conseil.

3. Le Conseil établit son règlement intérieur et constitue tels comités qu'il juge nécessaires.

4. Le Conseil élit, parmi ses délégués, un Président et trois Vice-Présidents.

5. Il est constitué un Comité exécutif composé du Président et des Vice-Présidents.

6. Le Conseil détermine la fréquence et fixe les dates et lieu des réunions. A défaut d'une telle décision, le Président convoque le Conseil une fois tous les deux ans. La session inaugurale du Conseil est convoquée par l'Organisation au lieu fixé par elle.

7. Un Secrétariat provisoire du Conseil proposé fonctionnera au sein du Bureau régional de l'Organisation à Santiago du Chili jusqu'à ce que le Conseil soit établi.

8. L'Organisation assure le Secrétariat du Conseil et en nomme le Secrétaire.

ARTICULO I

Del Consejo

1. Los Gobiernos contratantes convienen en establecer un Consejo que será conocido como el Consejo Latinoamericano de Pesca, en lo sucesivo designado en este instrumento como « el Consejo. »

2. Serán miembros del Consejo los gobiernos que acepten este Convenio de acuerdo con las estipulaciones del Artículo IX del mismo.

ARTICULO II

Organización

1. Cada Gobierno Miembro estará representado en las reuniones del Consejo por un solo delegado, al cual podrá acompañar un suplente y uno o varios expertos y asesores. La participación en las reuniones del Consejo de los delegados suplentes, expertos y asesores, no implicará el derecho al voto, excepto en el caso de un suplente que por motivo de ausencia reemplace al delegado propietario.

2. Cada Gobierno Miembro tendrá un voto. Las resoluciones del Consejo se adoptarán por simple mayoría de los votos depositados, salvo en los casos en que este Convenio estipule lo contrario. Constituirá quórum la mayoría del total de miembros del Consejo.

3. El Consejo adoptará su reglamento interior y establecerá las comisiones que juzgue necesarias.

4. El Consejo elegirá de entre sus delegados, un Presidente y tres Vicepresidentes.

5. Se constituirá un Comité Ejecutivo formado por el Presidente y los Vicepresidentes.

6. El Consejo determinará la frecuencia con que ha de reunirse y señalará la fecha y el lugar de las reuniones. A falta de un acuerdo a este respecto, el Presidente convocará cada dos años una reunión del Consejo. La primera reunión del Consejo será convocada por la Organización en el lugar que la misma designe.

7. La Secretaría provisional del Consejo propuesto funcionará en la Oficina Regional de la Organización en Santiago de Chile hasta que el Consejo quede constituido.

8. La Organización proporcionará la Secretaría del Consejo y nombrará el Secretario del mismo.

ARTICLE III

Functions

The Council shall have the following functions and duties:

(a) to formulate the oceanographical, limnological, biological, and other technical aspects of the problems of development and proper utilization of living aquatic resources;

(b) to encourage and co-ordinate research and the practical application of improved methods employed in fisheries research and in other fields of fisheries;

(c) to assemble, publish, and disseminate oceanographical, limnological, biological, and other technical information relating to living aquatic resources;

(d) to recommend to Member Governments such national or co-operative research and development projects as may appear necessary or desirable to fill gaps in such knowledge;

(e) to undertake, where appropriate, co-operative research and development projects directed to this end;

(f) to elaborate plans for the training of the personnel engaged in fisheries research, in the fishing industry or fisheries administration, and to promote the establishment of fisheries extension services throughout the region;

(g) to propose, and where necessary to adopt, measures to bring about the standardization of scientific equipment, techniques and nomenclatures;

(h) to report upon such questions relating to oceanographical, limnological, biological, and other technical problems concerning fisheries as may be recommended to it by Member Governments or by the Organization and, when it is thought desirable, by other international, national or private organizations with related interests;

(i) to report after each meeting to the Organization and to the members of the Council upon its activities for their information and, in addition, to make such other reports to them on matters falling within the competence of the Council as may seem to it desirable.

ARTICLE IV

Area

The functions and duties of the Council as set forth in Article III shall be carried out in the Latin American area.

ARTICLE III

Attributions

Le Conseil aura les fonctions et attributions suivantes:

(a) dégager les aspects océanographiques, limnologiques, biologiques et techniques des problèmes relatifs à la mise en valeur et à l'utilisation judicieuse des ressources aquatiques;

(b) encourager et coordonner les travaux de recherche ainsi que la mise en application de méthodes perfectionnées, utilisées dans la recherche et dans d'autres domaines se rapportant aux pêches;

(c) rassembler, publier et diffuser les renseignements océanographiques, limnologiques, biologiques et techniques relatifs aux ressources aquatiques;

(d) recommander aux gouvernements des Etats Membres les programmes de recherche et de mise en valeur entrepris à l'échelon national ou communs à plusieurs pays qu'il conviendrait d'adopter pour combler les lacunes existant dans ces domaines respectifs;

(e) entreprendre en commun, le cas échéant à cet effet, des programmes de recherche et de mise en valeur;

(f) élaborer des plans en vue du perfectionnement du personnel se consacrant à des recherches sur la pêche ou appartenant à l'industrie ou à l'administration des pêches et stimuler la création de services de vulgarisation en matière de pêche dans l'ensemble de la région;

(g) proposer et, dans les cas appropriés, adopter des mesures propres à uniformiser l'équipement, les techniques et la nomenclature scientifique;

(h) présenter des rapports sur toutes questions relatives aux problèmes océanographiques, limnologiques, biologiques et techniques concernant les pêches proposées par les gouvernements des Etats Membres ou par l'Organisation, et au besoin par d'autres organismes internationaux, nationaux ou privés, ayant des problèmes d'intérêt commun;

(i) tenir informés de son activité, après chaque réunion, l'Organisation et les membres du Conseil, et présenter des rapports sur des questions relevant de sa compétence, chaque fois qu'il le jugera opportun ou nécessaire.

ARTICLE IV

Région

Le Conseil s'acquitte des fonctions et attributions énumérées à l'Article III dans les limites de la région de l'Amérique latine.

ARTICULO III

Funciones

El Consejo tendrá las siguientes funciones y deberes:

(a) formular los aspectos oceanográficos, limnológicos, biológicos y técnicos de los problemas del fomento y aprovechamiento adecuado de los recursos acuáticos;

(b) promover y coordinar la labor de investigación, como asimismo la aplicación en la práctica de los métodos más perfeccionados que se usan en la investigación y otros campos de la actividad pesquera;

(c) reunir, publicar y diseminar información oceanográfica, limnológica, biológica y técnica relacionada con los recursos acuáticos;

(d) recomendar a los Gobiernos Miembros los proyectos nacionales o cooperativos de investigación y de fomento que se consideren necesarios o convenientes para llenar las lagunas existentes en el conocimiento respectivo;

(e) emprender, cuando fuere apropiado, proyectos cooperativos de investigación y de fomento que estén dirigidos hacia este fin;

(f) elaborar planes para la capacitación del personal dedicado a las investigaciones pesqueras o empleado en la industria o en la administración de pesca, así como fomentar la creación de servicios de divulgación pesquera en toda la región;

(g) proponer, y en caso conveniente adoptar, medidas conducentes a la uniformación de los equipos, las técnicas y la nomenclatura científica;

(h) informar sobre todas las cuestiones relacionadas con los problemas oceanográficos, limnológicos, biológicos y técnicos de la pesca que le hayan sido propuestas por los Gobiernos Miembros o por la Organización y, cuando se crea conveniente, por otros organismos internacionales, nacionales o privados cuyos intereses sean afines;

(i) informar después de cada reunión a la Organización y a los miembros del Consejo acerca de sus actividades y además presentarles los informes que considere convenientes o necesarios sobre asuntos que sean de la competencia del Consejo.

ARTICULO IV

Región

El Consejo ejercerá las funciones y deberes señalados en el Artículo III dentro de la región latinoamericana.

ARTICLE V

Co-operation with Other Bodies

The Council shall co-operate closely with other international and/or national bodies in matters of mutual interest, particularly those concerned directly with Latin America.

ARTICLE VI

Expenses

1. The expenses of delegates and their alternates, experts, and advisers occasioned by attendance at meetings of the Council shall be determined and paid by their respective governments.

2. The expenses of the Secretariat, including publications and communications, and of the travel and subsistence of the Chairman and Vice-Chairmen of the Council, when performing work of the Council away from their respective headquarters, during intervals between Council meetings, shall be determined and paid by the Organization within the limits of an annual budget prepared and approved in accordance with the current Financial Regulations of the Organization.

3. The expenses of research and development projects undertaken by individual members of the Council, whether independently or upon the recommendation of the Council, shall be determined and paid by the governments concerned.

4. The expenses incurred in connection with co-operative research or development projects undertaken in accordance with the provisions of Article III, paragraphs (d) (e) and (f), unless otherwise available, shall be determined and paid by the Member Governments in the form and proportion to which they shall mutually agree.

ARTICLE VII

Amendments

Any proposal for amending this Agreement shall require the approval of a two-thirds majority of all the members of the Council, except that:

Amendments to the Agreement extending the functions of the Council or extending the powers of the Council to incur expenses to be borne by the Organization shall require approval by a two-thirds majority of all the

ARTICLE V

Collaboration avec d'autres organismes

Le Conseil collabore étroitement avec les autres organismes de caractère international et (ou) national, en ce qui concerne notamment les sujets qui intéressent directement l'Amérique latine, pour ce qui a trait aux questions d'intérêt commun.

ARTICLE VI

Dépenses

1. Les dépenses encourues par les délégués et par leurs suppléants, experts et conseillers du fait de leur présence aux séances du Conseil, sont déterminées et supportées par leurs gouvernements respectifs.

2. Les dépenses du Secrétariat, y compris celles afférentes aux publications et à la correspondance et, d'autre part, les frais de voyage et de mission encourus par le Président et les Vice-Présidents du Conseil lorsqu'ils s'occupent des activités du Conseil, en dehors de leur résidence respective, dans l'intervalle des sessions, sont déterminées et supportées par l'Organisation dans les limites d'un budget annuel qui sera préparé et approuvé conformément au Règlement financier en vigueur dans l'Organisation.

3. Les dépenses afférentes aux programmes de recherche et de mise en valeur entrepris individuellement par les membres du Conseil, soit de leur propre initiative, soit sur la recommandation du Conseil, sont déterminées et supportées par les gouvernements intéressés.

4. Les dépenses afférentes aux programmes de recherche et de mise en valeur entrepris en commun, conformément aux dispositions de l'Article III, paragraphes (d), (e) et (f), sont déterminées et supportées par les gouvernements des États Membres qui fixeront d'un commun accord la forme et l'importance de leurs contributions respectives, à moins que le financement de ces dépenses ne soit déjà assuré par des fonds d'autre provenance.

ARTICLE VII

Amendements

Tout amendement au présent Accord devra être approuvé à la majorité des deux tiers de la totalité des membres du Conseil, sauf pour les amendements à l'Accord portant extension des attributions du Conseil ou étendant ses pouvoirs en matière de dépenses, à la charge de l'Organisation. De tels amendements exigeront l'approbation de la majorité des deux tiers de la totalité des membres

ARTICULO V

Cooperación con otros Organismos

El Consejo cooperará estrechamente con otros organismos de carácter internacional o nacional, en particular los que se relacionan directamente con la América Latina, en todo cuanto se refiere a asuntos de interés mutuo.

ARTICULO VI

Gastos

1. Los gastos de los delegados y sus suplentes, expertos y asesores ocasionados por su asistencia a las reuniones del Consejo serán fijados y pagados por sus respectivos gobiernos.

2. Los gastos de la Secretaría, incluyendo publicaciones y comunicaciones, y los de viaje y viáticos del Presidente y los Vicepresidentes del Consejo, cuando se ocupen de actividades del Consejo fuera de sus respectivas residencias, durante los intervalos entre las reuniones del Consejo, serán fijados y pagados por la Organización dentro de los límites de un presupuesto anual confeccionado y aprobado de acuerdo con el Reglamento Financiero vigente de la Organización.

3. Los gastos de los proyectos de investigación y fomento ejecutados por cada uno de los miembros del Consejo, lo mismo independientemente que por recomendación del Consejo, serán fijados y pagados por los gobiernos respectivos.

4. Los gastos incurridos a consecuencia de los proyectos cooperativos de investigación y fomento ejecutados de acuerdo con lo estipulado en el Artículo III, párrafos (d), (e) y (f), a menos que sean sufragados por otras fuentes, serán fijados y pagados por los Gobiernos Miembros en la forma y proporción que se determine por mutuo acuerdo.

ARTICULO VII

Enmiendas

Para la adopción de cualquier enmienda a este Convenio se necesitará la aprobación de una mayoría de dos tercios de todos los miembros del Consejo, con excepción de los dos casos siguientes:

Las enmiendas al Convenio que amplíen las funciones del Consejo o las que amplíen las facultades del Consejo para incurrir en gastos que hayan de ser satisfechos por la

members of the Council and the approval of the Conference or the Council of the Organization.

ARTICLE VIII

Acceptance

1. This Agreement shall be open for acceptance by governments that are Members of the Organization.

2. This Agreement shall also be open for acceptance by governments that are not Members of the Organization, with the approval of the Conference of the Organization and of two-thirds of the members of the Council. Participation by such governments in the activities of the Council shall be contingent upon the assumption of the proportionate share in the expenses of the Secretariat, as determined by the Council and approved by the Conference of the Organization.

3. The notifications of acceptance of this Agreement shall be deposited with the Director-General of the Organization, who shall immediately inform all the governments that are Members of the Organization.

ARTICLE IX

Entry into Force

1. The Agreement shall enter into force upon the date of receipt of the fifth notification of acceptance.

2. Notifications of acceptance received after the entry into force of this Agreement shall enter into force on the date of their receipt by the Director-General of the Organization who shall immediately inform all the governments that are Members of the Organization and the Council, of their receipt.

ARTICLE X

Withdrawal

Any Member Government may withdraw from this Agreement, at any time after the expiration of two years from the date on which the Agreement entered into force with respect to that government, by giving notice of such withdrawal to the Director-General of the Organization who shall immediately inform all the governments that are Members of the Organization and the Council, of such withdrawal. Notices of withdrawal shall become effective three months from the date of their receipt by the Director-General.

Formulated at Lima, this twenty-second day of September, one thousand nine hundred

du Conseil et celle de la Conférence ou du Conseil de l'Organisation.

ARTICLE VIII

Acceptation

1. Le présent Accord est ouvert à l'acceptation des gouvernements des Etats Membres de l'Organisation.

2. Le présent Accord est également ouvert à l'acceptation des gouvernements des Etats qui ne sont pas membres de l'Organisation, sous réserve de l'approbation de la Conférence et de celle des deux tiers des membres du Conseil. La participation de ces gouvernements aux activités du Conseil entraîne pour eux l'obligation de supporter une quote-part des dépenses du Secrétariat, telles qu'elles sont déterminées par le Conseil et approuvées par la Conférence.

3. Les notifications d'acceptation du présent Accord sont adressées au Directeur général de l'Organisation, qui en informe immédiatement tous les Gouvernements Membres de l'Organisation.

ARTICLE IX

Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entre en vigueur à compter de la date de réception de la cinquième notification d'acceptation.

2. Les notifications d'acceptation reçues postérieurement à l'entrée en vigueur du présent Accord prennent effet à compter de la date de leur réception par le Directeur général de l'Organisation, qui en informera immédiatement tous les Gouvernements Membres de cette Organisation ainsi que le Conseil.

ARTICLE X

Retraits

Tout Etat Membre peut, à l'expiration d'une période de deux ans, à compter de la date à laquelle le présent Accord entre en vigueur en ce qui le concerne, dénoncer cet Accord en informant par écrit le Directeur général de l'Organisation, qui à son tour en informera tous les Gouvernements Membres de l'Organisation ainsi que le Conseil. Le retrait prend effet trois mois après la date de la réception de sa notification par le Directeur général.

Fait en la ville de Lima, ce vingt-deuxième jour de septembre, mil neuf cent cinquante

Organización requieren ser aprobadas por mayoría de dos tercios de todos los miembros del Consejo y también por la Conferencia o el Consejo de la Organización.

ARTICULO VIII

Aceptación

1. Este Convenio quedará abierto para su aceptación por los gobiernos que sean Miembros de la Organización.

2. Este Convenio quedará también abierto para su aceptación por los gobiernos que no sean Miembros de la Organización, con la aprobación de la Conferencia de la Organización y de los dos tercios de los miembros del Consejo. La participación de estos gobiernos en las actividades del Consejo acarreará el compromiso de contribuir proporcionalmente a los gastos de la Secretaría conforme los haya determinado el Consejo y aprobado la Conferencia de la Organización.

3. Las notificaciones de aceptación de este acuerdo serán enviadas al Director General de la Organización, quien informará inmediatamente a todos los Gobiernos Miembros de la Organización.

ARTICULO IX

Vigencia

1. Este Convenio entrará en vigor en la fecha en que se reciba la quinta notificación de su aceptación.

2. Las notificaciones de aceptación recibidas después que haya entrado en vigor este acuerdo serán efectivas desde la fecha de su recibo por el Director General de la Organización, quien informará inmediatamente de su recepción a todos los gobiernos que son Miembros de la Organización, así como al Consejo.

ARTICULO X

Retiro

Cualquier Gobierno Miembro podrá retirarse de este Convenio en cualquier momento una vez que hayan transcurrido dos años de la fecha en que el acuerdo entró en vigor para el gobierno en cuestión. La notificación de dicha denuncia se hará al Director General de la Organización, quien la comunicará inmediatamente a todos los Gobiernos Miembros de la Organización, así como al Consejo. Los avisos de retiro serán efectivos cuando hayan transcurrido tres meses de la fecha de su recibo por el Director General.

Formulado en la ciudad de Lima, Perú, a los veintidós días del mes de septiembre de

and fifty one, in the Spanish language, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Organization, which shall furnish certified copies thereof to the Governments Members of the Organization.

et un, en langue espagnole, en un seul exemplaire qui sera déposé aux archives de l'Organisation. Des copies certifiées conformes en seront adressées aux gouvernements des États Membres de l'Organisation.

mil novecientos cincuenta y uno, en idioma español, en un solo ejemplar que se depositará en los archivos de la Organización, la cual extenderá copias certificadas del mismo a los Gobiernos Miembros de la Organización.

Appendix I

LIST OF CONFERENCE DOCUMENTS ¹

Annexe I

LISTE DES DOCUMENTS DE LA CONFÉRENCE ²

Apéndice I

LISTA DE LOS DOCUMENTOS DE LA CONFERENCIA ³

CONFERENCE DOCUMENTS

C 51/1	Agenda of the Conference	C 51/10 Corr. 1	International Plant Protection Convention (French)
C 51/1 Rev. 1	Agenda of the Conference	C 51/11	Report of the Special Committee on the Scale of Contributions
C 51/2	Council Recommendations regarding Arrangements for the 6th Session of the Conference	C 51/12	Extension Services
C 51/3	Admission of Observers to the 6th Session of the Conference	C 51/13	Report of the Director General on Collection of Information
C 51/3 Add. 1	Admission of Observers to the 6th Session of the Conference	C 51/14	Regional Organization
C 51/3 Add. 2	Admission of Observers to the 6th Session of the Conference	C 51/14 Annex	Regional Organization (Spanish)}
C 51/3 Add. 3	Admission of Observers to the 6th Session of the Conference	C 51/15	Report of the Working Party on the Program of Work and Associated Long-term Problems
C 51/3 Add. 4	Admission of Observers to the 6th Session of the Conference	C 51/16	Program of Work, 1952-1953
C 51/4	Interpretation of Date of Membership	C 51/17	Draft Budget for 1952-53
C 51/5	Applications for Membership and Withdrawals from FAO	C 51/17 Corr. 1	Draft Budget for 1952-53 (English)
C 51/5 Add. 1	Applications for Membership and Withdrawals from FAO	C 51/17 Suppl. 1	Draft Budget for 1952-53
C 51/6	Election of Members of the Council	C 51/18	Audited Accounts, 1950
C 51/6 Corr. 1	Election of Members of the Council (English)	C 51/19	Expanded Program of Technical Assistance
C 51/7	Proposed Amendments to the Constitution, Rules of Procedure, and Financial Regulations of FAO	C 51/20	The State of Food and Agriculture; Review and Outlook, 1951
C 51/8	Emergency Action to Assist the United Nations in the Maintenance of Peace and Security	C 51/20 Suppl. 1	The State of Food and Agriculture; Review and Outlook, 1951
C 51/9	Note by the Director General on the Proposal to Establish a Latin American Fisheries Council	C 51/20 Corr. 1	The State of Food and Agriculture; Review and Outlook, 1951
C 51/10	International Plant Protection Convention	C 51/21	The Work of FAO 1950-51
C 51/10 Corr. 1	International Plant Protection Convention (English)	C 51/22	Report by the Director-General on the Transfer of Headquarters from Washington to Rome
		C 51/23	Present and Prospective Development of Agriculture in the Principal Regions
		C 51/23 Corr. 1	Present and Prospective Development of Agriculture in the Principal Regions
		C 51/24	Report of the Director-General on Relations with International Organizations
		C 51/24 Corr. 1	Report of the Director-General on Relations with International Organizations (English)

¹ The documents listed are all in the three working languages of the Organization unless otherwise specified. Identical numbers are used for classifying the documents in each language.

² Sauf indication contraire, les documents figurant sur la présente liste ont paru dans les trois langues de travail de l'Organisation. Ils portent le même indicatif, quelle que soit la langue.

³ Salvo indicación contraria, los documentos contenidos en la presente lista se encuentran en los tres idiomas de trabajo de la Organización, y están clasificados bajo el mismo número en cada idioma.

C 51/25	Statement of Forestry Principles	C 51/47	Provisional Agenda for the Sixth Session of the Conference - Report of the Council
C 51/26	Administrative Organization of FAO		Director-General's General Statement to opening Plenary Meeting
C 51/26 Corr. 1	Administrative Organization of FAO	C 51/48	Emergency Action to Assist in the Maintenance of Peace and Security
C 51/27	Cost-of-living Differential for Rome	C 51/49	Emergency Action to Assist in the Maintenance of Peace and Security
C 51/28	Report on Commodity Problems		Amendments to the Rules of Procedure
C 51/29	Investments for Agricultural Development	C 51/49 Amend. 1	Expanded Technical Assistance Program - Administrative and Financial Aspects (ex CL 13/15)
C 51/30	Constitution, Rules of Procedure, and Financial Regulations (French)	C 51/50	General Committee - First Meeting
C 51/31	Constitution, Rules of Procedure, and Financial Regulations (Spanish)	C 51/51	General Committee - Second Meeting
C 51/31 Rev. 1	Constitution, Rules of Procedure, and Financial Regulations (Spanish)	C 51/52	General Committee - Third Meeting
C 51/32	Proposed Establishment of a Latin American Fisheries Council	C 51/53	General Committee - Third Meeting
C 51/32 Rev. 1	Proposed Establishment of a Latin American Fisheries Council	C 51/54	Rough Draft Report of Commission II (English)
C 51/32 Rev. 2	Proposed Establishment of a Latin American Fisheries Council	C 51/54 Suppl. 1	Rough Draft Report of Commission II (English)
C 51/32 Rev. 3	Proposed Establishment of a Latin American Fisheries Council	C 51/55 Draft	Draft Report of Commission II (English)
C 51/32 Rev. 4	Proposed Establishment of a Latin American Fisheries Council	C 51/55 Add. 1	Draft Report of Commission II (English)
C 51/33	Report on Action Taken by Member Governments on Selected Conference Recommendations	C 51/55 2nd Draft	Draft Report of Commission II (English)
C 51/33 Corr. 1	Report on Action Taken by Member Governments on Selected Conference Recommendations (French)	C 51/55 3rd Draft	Draft Report of Commission II (English)
		C 51/55 4th Draft	Draft Report of Commission II (English)
C 51/34	Reports Submitted in Accordance with Article XI of the Constitution	C 51/55 4th Draft Amend. 1	Draft Report of Commission II
C 51/35	Liquidation of the International Institute of Agriculture and the International Forestry Center	C 51/55 Revised	Report of Commission II
C 51/36	FAO Staff Pension Committee	C 51/56	General Committee - Fourth Meeting
C 51/37	Cancelled	C 51/57	General Committee - Sixth Meeting ⁴
C 51/39	Level of Working Capital Fund	C 51/58	Second Report of Credentials Committee
C 51/40	Nominations for Members of the Council	C 51/59	Letter to Chairman of Conference from Chairman of Commission III
C 51/41	Resolution to Express Gratitude of the Conference to Lord Bruce	C 51/60	General Committee - Seventh Meeting
C 51/42	Report of the Credentials Committee to Second Plenary Meeting	C 51/61 Limited	List of Conference Documents
		C 51/61 Limited (Revised)	List of Conference Documents
C 51/43	Special Request of the Government of San Marino for Permanent Consultative Status	C 51/61 Limited (Revised) Add. 1	List of Conference Documents
C 51/44	Report of the Council on Desert Locust Control	C 51/61 Limited (Revised) Add. 2	List of Conference Documents
C 51/45	Report of the Thirteenth Session of the Council on Administrative and Financial Matters	C 51/62	General Committee - Eighth Meeting
C 51/46	Relations with International Organizations	C 51/63	General Committee - Ninth Meeting
		C 51/64	Version authentique de l'Acte constitutif

⁴ The records of the Fifth and Sixth Meeting were combined.

C 51/65	Report of Commission III - Amendments to the Rules of Procedure	C 51/I-12 C 51/I-17	Food Shortages and Famine Draft Resolution on Food Proposed by the Delegation of India
C 51/66	Report of Commission III - Provisions of Constitution, Rules of Procedure, and Financial Regulations	C 51/I-14	Address by Indian Delegate
C 51/67	Report of Commission III - Currency of the Working Capital Fund	C 51/I-15	Reform of Agrarian Structures
C 51/68	Report of Commission III - Utilization of Miscellaneous Receipts	C 51/I-16	Draft Resolution of the French Delegation
C 51/69	Report of Commission III - Amendments to the Financial Regulations	C 51/I-17	Draft Resolution of the French Delegation
C 51/70	Report of the Working Party on the Authentic Text of the Constitution in Spanish to Commission III (French)	C 51/I-17 Rev. 1	Draft Report of the Conference on the Reform of Agrarian Structures
C 51/70 Corr. 1	Report of the Working Party on the Authentic Text of the Constitution in Spanish to Commission III	C 51/I-18	Draft Report of the Conference on the Reform of Agrarian Structures (English - French)
C 51/71	Report of Commission III - Authentic Texts of the Constitution	C 51/I-18 2nd Draft	Draft Report on Investment for Agricultural Development
C 51/72	Report of Commission I	C 51/I-19	Draft Report on Investment for Agricultural Development (English)
C 51/72 Corr. 1	Report of Commission I	C 51/I-20	Speech of Mr. Mansholt (Netherlands) (English - French)
C 51/73	Draft Resolution by the United Kingdom Delegation	C 51/I-20 2nd Draft	Committee B - International Commodity Problems (English)
C 51/74	Level of the Budget for 1952-53	C 51/I-20 3rd Draft	Committee B - International Commodity Problems (English)
C 51/75	Report of Commission III	C 51/I-21	Committee B - International Commodity Problems
C 51/76	Resolution Proposed by the Delegations of National FAO Committees	C 51/I-22	Letter to the Director-General from the Spanish Delegation (English)
C 51/76 Amend. 1	Resolution Proposed by the Delegations of National FAO Committees	C 51/I-22 Rev.	Draft Report of Commission I - World Situation, Trends, and Policies in respect of Food and Agriculture

COMMISSION I - DOCUMENTS

C 51/I- 1	Investment for Agricultural Development	C 51/I-22 2nd Rev.
C 51/I- 1 Corr. 1	Investment for Agricultural Development	C 51/I-23
C 51/I- 2	Migration	
C 51/I- 3	Statement on the Reform of Agrarian Structures for the Sixth Session of the Conference	C 51/II- 1
C 51/I- 4	Speech by the Director-General	C 51/II- 2
C 51/I- 5	The World Food and Agricultural Situation	
C 51/I- 6	Food Shortages and Famine	C 51/II- 3
C 51/I- 7	List of Documents for Commission I	
C 51/I- 8	Agenda for Commission I	C 51/II- 4
C 51/I- 9	Draft Resolution - Agrarian Reform	C 51/II- 5
C 51/I-10	Report of the Committee on Commodity Problems	C 51/II- 6
C 51/I-11	Draft Resolution - Cuban Delegation	C 51/II- 7

COMMISSION II - DOCUMENTS

Memorandum submitted by the International Office of Epizootics
Resolution of the Economic and Social Council concerning the International Office of Epizootics
Working Paper on the Legislative Service
Speech by Sir Herbert Broadley
Draft Agenda for Commission II
FAO's Technical Assistance Program
FAO - ETAP Basic Activity Interim Summary (English)

C 51/II- 8	Report of the Agriculture Panel	C 51/II-Fi. 2	Statement by the Director of the Fisheries Division
C 51/II- 9	Note of Understanding between FAO and OIE. List of Member Countries of FAO and OIE	C 51/II-Fi. 3	List of the Delegates in Attendance (English)
C 51/II-10	Draft Proposal on Technical Assistance Fellowships	C 51/II-Fi. 3 Suppl.	List of the Delegates in Attendance (English)
C 51/II-11	Report of the Fisheries Panel to Commission II	C 51/II-Fi. 4	Draft Report of the Fisheries Panel to Commission II (English-French)
C 51/II-12	Fields of Activity - Economics	C 51/II-Fi. 5	Report on First Meeting of Interim Commission on Fish Handling and Processing (English)
C 51/II-13	Activities of FAO - Forestry		
C 51/II-14	Principles of Forest Policy (English - French)		
C 51/II-15	Report of the Nutrition Panel		

Forestry Panel

<i>Agriculture Panel</i>	PANELS	C 51/II-Fo. 1	FAO Long-term Program for Forestry and Forest Products
C 51/II-Ag. 1	Development of Programs for Land and Water Utilization and Conservation (English-French)	C 51/II-Fo. 2	Work of the Forestry Division, 1950-51
C 51/II-Ag. 2	International Conference on the Control of the Desert Locust (English-French)	C 51/II-Fo. 3	Conversion of the Chestnut Working Group into an International Chestnut Commission
C 51/II-Ag. 3	Draft Agenda for the Agriculture Panel	C 51/II-Fo. 4	Forestry - ETAP
C 51/II-Ag. 4	Draft Revision of the International Plant Protection Convention (English-French)	C 51/II-Fo. 4 Annex 1	Forestry - ETAP - Latin America (English)
C 51/II-Ag. 5	Note on Control of Animal Diseases (English-French)	C 51/II-Fo. 5	Seed Certification and Exchange
C 51/II-Ag. 6	Draft Resolution Regarding the European Committee on Agricultural Technology (English-French)	C 51/II-Fo. 6	Provisional Calendar of Forestry Meetings, 1952-53 (Trilingual)
C 51/II-Ag. 7	Draft Resolution by the United Kingdom Delegation on Desert Locust Problems	C 51/II-Fo. 7	Draft Agenda for the Forestry Panel
C 51/II-Ag. 8	Draft Resolution proposed by the Austrian Delegation (English-French)	C 51/II-Fo. 8	Principles of Forest Policy (English-French)
C 51/II-Ag. 9	Draft Report of the Agriculture Panel (English)	C 51/II-Fo. 9	Resolution on Increased Pulp and Paper Production, Proposed by the French Delegation (English-French)
C 51/II-Ag. 10	Agricultural Co-operatives and Other Rural Welfare Problems	C 51/II-Fo. 10	Pulp and Paper - Amendment to C 51/II/Fo-9. Introduced by Canadian Delegation (English-French)
C 51/II-Ag. 11	U. K. Proposed Amendment to the Draft Resolution Proposed by the Austrian Delegation	C 51/II-Fo. 11	Principles of Forest Policy (English-French)
		C 51/II-Fo. 12	Working Party on Forest Principles (English-French)
		C 51/II-Fo. 13	Draft Report of Forestry Panel (English-French)

Nutrition Panel

<i>Economics Panel</i>		C 51/II-Nu. 1	1951 Reports Submitted in Accordance with Article XI of the Constitution (English-French)
C 51/II-Ec. 1	Draft Agenda for the Economics Panel	C 51/II-Nu. 2	Provisional Agenda
C 51/II-Ec. 1 Rev. 1	Draft Agenda for the Economics Panel	C 51/II-Nu. 3	Draft Report of Nutrition Panel (English - Spanish)
C 51/II-Ec. 2	Improvement of Agricultural Statistics (English-French)		
C 51/II-Ec. 3	ETAP in the Fields of Economics and Statistics (English-French)		
C 51/II-Ec. 4	Statement of the Swiss Delegation		

Fisheries Panel

C 51/II-Fi. 1	Proposed Draft Agenda for the Fisheries Panel
---------------	---

JOINT PLANNING AND BUDGET BOARD OF COMMISSION II AND III

C 51/JPB- 1	First Meeting
-------------	---------------

COMMISSION III - DOCUMENTS

C 51/III- 1	Provisional Agenda for Commission III
C 51/III- 2	Conference Documentation
C 51/III- 3	Utilization by Other Organizations of FAO's Conference Facilities
C 51/III- 4	Contribution Statement (English)
C 51/III- 5	Adoption by FAO of UN Salary, Allowance, and Leave System
C 51/III- 6	Status of Working Capital Fund as at 15 November 1951 (English)
C 51/III- 7	Agenda for Commission III
C 51/III- 7 Rev. 1	Agenda for Commission III
C 51/III- 8	Resolution by the United Kingdom Delegation
C 51/III- 9	Resolution by the United States Delegation
C 51/III- 9 Rev. 1	Resolution by the United States Delegation
C 51/III- 10	Status of Headquarters Removal Fund as at 31 October 1951
C 51/III- 11	Financial Regulations concerning the Currency of Contributions
C 51/III- 12	Tentative Scales of Contributions for 1952 and 1953 (English)
C 51/III- 12 Rev. 1	Tentative Scales of Contributions for 1952 and 1953 (English)
C 51/III- 13	Draft Resolution Proposed by the United States Delegation
C 51/III- 14	Working Party on Levels of Income and Budget, 1952-53
C 51/III- 15	Financial Regulations concerning the Currency of Contributions
C 51/III- 16	Resolution Drafted by the Delegation of Canada at the Request of the Chairman
C 51/III- 17	Draft Resolution by the Working Party on the Disposal of the 1951 Surplus
C 51/III- 18	Three Draft Resolutions on Scale of Contributions
C 51/III- 19	Adoption of UN Salary, Allowance, and Leave System
C 51/III- 20	Tenure of Office of Council Members - Draft Report by Commission III
C 51/III- 21	Draft Resolution proposed by the U. K. Delegation on United Nations Resolution 377 (V)
C 51/III- 22	Financial Regulations concerning the Currency of Contributions
C 51/III- 23	Letter from the Chairman of Commission III to the Chairman of Commission II
C 51/III- 24	European Regional Liaison Officer
C 51/III- 25	Note by the Director-General - Estimated Dollar Requirements of the Organization during 1952

C 51/III- 26	Letter from the Chairman of the Joint Program and Budget Committee to the Chairman of Commission III
C 51/III- 27	Draft Resolution Proposed by the French Delegation
C 51/III- 27 Amend. 1	Draft Resolution Proposed by the French Delegation (English)
C 51/III- 28	Amendment by the U. K. Delegation to the Text of Article XXI of the Constitution proposed by the Council
C 51/III- 29	Draft Report of Commission III - Part I
C 51/III- 30	Reconversion Rights under Headquarters Agreement
C 51/III- 31	Proposed Resolution on Conference Facilities
C 51/III- 32	Draft Report of Commission III - Part II (English-Spanish)
C 51/III- 33	Emergency Action to Assist the United Nations in the Maintenance of Peace and Security

BUDGET COMMITTEE OF COMMISSION III

C 51/III/BC- 1	Interim Report of the Budget Committee
C 51/III/BC- 1 Add. 1	Interim Report of the Budget Committee
C 51/III/BC- 2	Report of the Budget Committee
C 51/III/BC- 2 Amend. 1	Report of the Budget Committee
C 51/III/BC- 2 Amend. 2	Report of the Budget Committee

VERBATIM RECORDS

C 51/PV-I through C 51/PV-11

SUMMARY RECORDS

Commission I

C 51/I/SR-1 through C 51/I/SR-15

Commission II

C 51/II/SR-1 through C 51/II/SR-10

Panels

C 51/II/Fi/SR-1 through C 51/II/Fi/SR-6 (English)

Commission III

C 51/III/SR-1 through C 51/III/SR-17

Budget Committee

C 51/III/BC/SR-1 through C 51/III/BC/ SR-6 (English)

Appendix J

DELEGATES, REPRESENTATIVES AND OBSERVERS ATTENDING THE SIXTH SESSION OF THE CONFERENCE

Annexe J

DÉLÉGUÉS, REPRÉSENTANTS ET OBSERVATEURS À LA SIXIÈME SESSION DE LA CONFÉRENCE

Apéndice J

DELEGADOS, REPRESENTANTES Y OBSERVADORES QUE ASISTIERON AL SEXTO PERIODO DE SESIONES DE LA CONFERENCIA

MEMBER NATIONS ETATS MEMBRES ESTADOS MIEMBROS

AFGHANISTAN

Member:

MOAMMED ALI CHERZAD, First Secretary, Legation of Afghanistan, Rome

ARGENTINA¹

Miembro:

JUAN JOSÉ BILLARD, Director de Economía y Producción, Ministerio de Agricultura y Ganadería, Buenos Aires

Suplente:

GUIDO COMOLLI, Consejero Económico, Embajada de la Argentina, Roma

Adjuntos:

ITALO JOSÉ PERETTI, Secretario, Embajada de la Argentina, Roma

ANTONIO DI FULVIO, Agregado Económico, Embajada de la Argentina, Roma

AUSTRALIA

Member:

FRANK W. BULCOCK, Commonwealth Director-General of Agriculture, Melbourne

Alternate:

HORACE C. SMITH, Secretary for Agriculture of Tasmania, Hobart

Associates:

ALBERT L. SENER, Commercial Counselor, Legation of Australia, Rome

L. H. BORDER, Permanent Australian Delegation to UN European Office, Geneva

GEORGE E. PETTIT, Department of Commerce and Agriculture, Canberra

AUSTRIA

Member:

JOSEF KRAUS, Federal Minister of Agriculture and Forestry, Vienna

¹ The Conference voted to admit Argentina to membership at the Fifth Plenary Meeting, on 22 November 1951.

La Conférence a admis l'Argentine à la qualité de membre de l'Organisation au cours de la cinquième séance plénière, tenue le 22 novembre 1951.

La Conferencia acordó la admisión de la Argentina en la Quinta Sesión Plenaria, celebrada el 22 de noviembre de 1951.

Alternate:

R. PHILIPP, Departmental Chief, Federal Ministry of Agriculture and Forestry, Vienna

Associates:

R. FISCHER, Ministerial Counselor of the Federal Ministry of the Interior, Vienna

J. KRÖLL, Federal Ministry of Agriculture and Forestry, Vienna

SIGMUND FRAUENDORFER, Secretary of the National FAO Committee, Vienna

RUDOLF KRIPPL-REDLICH, Secretary of Legation, Rome

A. CESCHI, Chairman of the Sub-Committee on Forestry and Forest Products, National FAO Committee, Vienna.

BELGIUM

Membre:

C. HEOER, Ministre de l'Agriculture, Bruxelles

Suppléant:

A. VAN HOUTTE, Président, Comité national belge de la FAO, Bruxelles

Adjoints:

J. LEFEBVRE, Chef de Cabinet adjoint, Ministère de l'Agriculture, Bruxelles

M. VAN DEN ABELE, Administrateur général des Colonies, Bruxelles

R. KINGET, Directeur d'Administration, Ministère de l'Agriculture, Bruxelles

E. GERARD, Ministère de la Santé Publique, Bruxelles

M. CRIQUELION, Directeur, Unions Professionnelles Agricoles, Bruxelles

ANDRÉ ERNEMANN, Attaché, Ambassade de Belgique, Rome

M. VAN ORSHOVEN, Unions Professionnelles Agricoles, Hoeilaart

F. COGELS, Conseiller, Ambassade de Belgique, Rome

F. COLLEAUX, Inspecteur principal des Eaux et Forêts, Bruxelles

J. HEURARD, Directeur, Ministère des Colonies, Bruxelles

J. PLUIMERS, Conseiller au Ministère des Communications, Bruxelles

F. JURION, Directeur général, INEAC, Bruxelles

Sécretaire:

LOUIS G. LION, Conseiller adjoint, Ministère de l'Agriculture, Bruxelles

BOLIVIA

Miembro:

EDUARDO JÁUREGUI, Cónsul General de Bolivia, Génova

BRAZIL

Member:

JOSUÉ DE CASTRO, Chairman, National FAO Committee, Rio de Janeiro²

Alternate:

JOÃO GONÇALVES DE SOUSA, Agricultural Adviser, Ministry of Agriculture, Rio de Janeiro

Associates:

ANTONIO XAVIER DA ROCHA, Commercial Counselor, Embassy of Brazil, Rome

MELILLO MOREIRA DE MELLO, Second Secretary, Embassy of Brazil, Rome

LIGURGO COSTA, Commercial Attaché, Embassy of Brazil, Rome

L. BORLA, Attaché, Embassy of Brazil, Rome

Secretary:

MRS. MARIA DE LOURDES LIMA MODIANO, Secretary, National FAO Committee, Rio de Janeiro

BURMA

Member:

U KHIN, Director of Agriculture, Rangoon

Alternate:

TAN CHEIN HOE, State Timber Board, Rangoon

Associate:

U SAN KHIN, Deputy Executive Officer, State Agricultural Marketing Board, Rangoon

CAMBODIA

Membre:

BOU-LONG, Chef du Service de la Riziculture, Phnom Penh

Suppléant:

HAK MONGSHING, Commerçant, Phnom Penh

CANADA

Member:

J. G. GARDINER, Minister of Agriculture, Ottawa

Alternate:

G. S. H. BARTON, Special Assistant to Minister of Agriculture, Ottawa

Associates:

S. CLAUDE HUDSON, Principal Economist, Department of Agriculture, Ottawa

² Elected Independent Chairman of the Council of FAO at the Seventh Plenary Meeting, 29 November 1951.

Elu président indépendant du Conseil de la FAO au cours de la septième séance plénière, le 29 novembre 1951. Elegido por la Conferencia Presidente Independiente del Consejo de la FAO, en la Séptima Sesión Plenaria, celebrada el 29 de noviembre de 1951.

STANISLAS J. CHAGNON, Vice-Chairman, Agricultural Prices Support Board, Department of Agriculture, Ottawa

LIONEL B. PETT, Chief, Nutrition Services, Department of National Health and Welfare, Ottawa

Advisers:

H. H. HANNAH, President, Canadian Federation of Agriculture, Ottawa

ALAN B. HOCKIN, Financial Attaché, Office of the High Commissioner for Canada, London

J. H. TREMBLAY, Trade Commissioner, Embassy of Canada, Paris

HOWARD L. TRUEMAN, Director, Administrative Services, Department of Agriculture, Ottawa

SHIRLEY G. MACDONALD, Commercial Secretary, Embassy of Canada, Rome

F. HOOTON, Department of External Affairs, Ottawa

Secretary:

DONALD H. BURNS, Secretary to Canadian Delegation, Department of Agriculture, Ottawa

R. MOTHERWELL, Private Secretary to Minister of Agriculture, Ottawa

CEYLON

Member:

G. C. S. COREA, Ambassador of Ceylon in the United States, Washington

Alternate:

BALA KUMARA MAHADEVA, Assistant Secretary, Ministry of Agriculture and Lands, Colombo

CHILE

Miembro:

HORACIO SERRANO, ex-Ministro de Agricultura, Santiago de Chile

Suplente:

ABELARDO SILVA, Ministro-Consejero, Embajada de Chile, Roma

Adjuntos:

RAÚL AGUIRRE, Ingeniero Agrónomo, Corporación de Ventas de Salitre y Yodo de Chile, Londres

VÍCTOR BARROS, Segundo Secretario, Embajada de Chile, Roma

BRUNO BENVENUTI, Secretario, Servicio Agrario Nitrato de Chile, Via Lucullo 7, Roma

Asesor:

LUIGI RAINERI, Doctor Agrónomo, Via Lucullo 7, Roma

COLOMBIA

Miembro:

EDUARDO ZULETA ANGEL, Embajador de Colombia, Roma

Suplente:

CARLOS FAILLAGE, Abogado, Via Tevere 13a, Roma

COSTA RICA

Miembro:

G. TUCCI, Cónsul General de Costa Rica, Roma

Suplente:

G. SONNINO, Consulado de Costa Rica, Roma

CUBA

Miembro:

RAÚL RUÍZ HERNÁNDEZ, Subsecretario de Estado, Habana

Suplente:

CARLOS MARTÍNEZ SÁNCHEZ, Embajador, Director de Asuntos Económicos, Ministerio de Estado, Habana

Adjuntos:

ENRIQUE PÉREZ CISNEROS, Consejero Económico, Embajada de Cuba, Washington

CARLOS FELIPE DE ARMENTEROS, Secretario, Banco de Fomento Agrícola e Industrial de Cuba, Habana

MARCOS GARCÍA VILLARREAL, Jefe de Sección, Ministerio de Agricultura, Habana

RUBÉN ORTIZ LAMADRID, Jefe de Sección, Ministerio de Comercio, Habana

Asesor:

IGILIO LEONI, Agregado Comercial, Embajada de Cuba, Roma

DENMARK

Member:

A. P. JACOBSEN, Chairman, National FAO Committee, Copenhagen

Alternate:

K. SKOVGAARD, Professor of Agricultural Economics, College of Agriculture, Copenhagen

Associates:

ERIK UHL, Chief Physician, Department of Public Health, Copenhagen

A. HOCSBRO-HOLM, Secretary-General, Agricultural Council, Copenhagen

SØREN SØRENSEN, Counselor, Ministry of Agriculture, Copenhagen

VIGGO E. ANDERSEN, Secretary, Small Holders' Federation, Copenhagen

DOMINICAN REPUBLIC

Miembro:

EMILIO DEMORIZI-RODRIGUEZ, Ministro de la República Dominicana, Roma

ECUADOR

Miembro:

GONZALO VELA, Cónsul del Ecuador, Roma

EGYPT

Member:

MOHAMED ALI EL KILANY BEY, Under-Secretary of State, Ministry of Agriculture, Cairo

Alternate:

BOUTROS BASSILI BEY, Director-General, Department of Agricultural Economics and Legislation, Ministry of Agriculture, Cairo

Associates:

MOHAMED KAMIL EL SABI, Director of Egyptian Fisheries, Cairo

ANWAR NIAZI, Second Secretary, Royal Egyptian Embassy, Washington

RIAD OSMAN, Agricultural Attaché, Royal Egyptian Embassy, Rome

MOHAMED SHEDD, Commercial Attaché, Royal Egyptian Embassy, Rome

HASSAN ABDALLA, Technical Secretary, National FAO Committee, Cairo

EL SALVADOR

Miembro:

DON AMADEO SESOSTRIS CANESSA, Ministro del Salvador, Roma

Suplente:

DON ROD BERG SCHONENBERG, Secretario, Legación del Salvador, Roma

ETHIOPIA

Member:

ZALLAKA GACHAOU, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Imperial Ethiopian Legation, Caracas

Alternate:

EPHRAIM BORROU, Addis Ababa

Adviser:

E. S. ARCHIBALD, FAO Liaison and Adviser to Ministry of Agriculture, Addis Ababa

FINLAND

Member:

EINO ARMAS SAARI, Chairman, National FAO Committee, Helsinki

Alternate:

J. H. KONTTINEN, Secretary-General, Ministry of Agriculture, Helsinki

Associate:

MISS ELISABETH BEAURAIN, Secretary-General, National FAO Committee, Helsinki

Secretary:

K. G. FOGELHOLM, Kymin O/Y - Kymmene A/B, Helsinki -

FRANCE

Membre:

ANDRÉ MAYER, Président du Comité national français de la FAO, Paris

Suppléant:

MICHEL CÉPÈDE, Secrétaire du Comité national français de la FAO, Paris

Conseillers:

ABD-EL-KADER BELKHODJA, ancien Ministre de l'Agriculture de Tunisie

E. DE CURTON, Chef du Bureau d'Assistance Technique, Ministère des Affaires Étrangères, Paris

R. FOURRIER-RUELLE, Secrétaire, Ambassade de France, Rome

M. GUILLAUME, Directeur de l'Agriculture, de l'Élevage et des Forêts, Ministère de la France d'Outre-Mer, Paris

H. JANTON, Contrôleur d'État, Ministère du Commerce et des Relations Économiques Extérieures, Paris

C. DE LAVARENNE, Conseiller financier, Ambassade de France, Rome

E. LE GALL, Directeur de l'Office Scientifique des Pêches Maritimes, Paris

MERVEILLEUX DU VIGNAUD, Directeur général des Eaux et Forêts, Ministère de l'Agriculture, Paris

M. TERRIN, Directeur des Pêches Maritimes, Ministère de la Marine Marchande, Paris

E. F. TERROINE, Directeur du Centre National des Recherches sur l'Alimentation, Paris

Conseillers désignés par le Conseil Economique, Paris:

au titre des consommateurs:

M. GAUSSEL, Vice-Président du Conseil Economique, Président des Coopératives de Consommation

Mme. F. PICARD, Conseiller économique, Union Nationale des Associations Familiales

au titre des producteurs agricoles:

PH. LAMOUR, Conseiller économique, Secrétaire général de la Confédération Générale de l'Agriculture

GERMANY

Member:

ANDREAS HERMES, Ex-Minister of Agriculture and Finance, Bad Godesberg

Alternates:

WILHELM WEBER, Counselor, Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

HEINRICH LÜBKE, Minister of State, Düsseldorf

Associates:

FRITZ BAADE, Member of Bundestag, Kiel.
W. MANN, Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn
HUGO BOEKER, University Professor, Bonn
KAJUS KOESTER, Ministry of Foreign Affairs, Bonn

EWALD ROSENBRUCK, Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

G. MRSECK, Head of Fisheries Department, Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn
JOSEF SINGER, Director of Co-operative Societies, Munich

JUSTUS ROHRBACH, Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

HANS ITSCHEK, Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

BERNHARD MEHRENS, German Farmers' Union, Bonn

HANS JOACHIM SCHARMER, Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

Interpreter:

JOHN FISCHER, Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

Secretaries:

FRANZ JOSEF SPECKS, Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

MISS G. SCHROEDER, Ministry of Food, Agriculture and Forestry, Bonn

GREECE

Member:

G. EKINTARIS, Ambassador of Greece, Rome

Alternate:

L. EUTAXIAS, President, National FAO Committee, Athens

Associates:

A. TZIRAS, Counselor, Embassy of Greece, Rome
N. CHRISTODOULOU, Vice-President, National FAO Committee, Athens

HAITI

Membre:

JULES DOMOND, Secrétaire d'Etat de l'Agriculture, du Commerce et de l'Economie Nationale, Port-au-Prince

Suppléant:

CLAUDE J. PREVAL, Directeur général adjoint, Département de l'Agriculture, Port-au-Prince

Adjoint:

GARVEY LAURENT, Economiste au Service Coopératif Interaméricain de Production Agricole, Département de l'Agriculture, Port-au-Prince

Secrétaire:

BERNARDIN EMMANUEL, Secrétaire, Légation de Haïti, Rome

HONDURAS

Miembro:

SEBASTIANO DRAGO, Cónsul General de la República de Honduras, Roma

ICELAND

Member:

ARNI G. EYLANDS, Chairman, National Icelandic FAO Committee, Reykjavik

INDIA

Member:

SHRI K. M. MUNSHI, Minister for Food and Agriculture, New Delhi

Alternate:

SARDAR DATAR SINGH, Additional Secretary, Ministry of Food and Agriculture, New Delhi

Associates:

SHRI M. D. CHATURVEDI, Inspector-General of Forests, New Delhi

PUNJABRO SHAMRAO DESHMUKH, Member of Parliament, New Delhi

SHRI S. S. BAJPAI, Commercial Counselor, Embassy of India, Rome

Adviser:

J. V. A. NEHEMIAH, Secretary, Indian Council of Agricultural Research, New Delhi

INDONESIA

Member:

M. KUSNOTO, Ministry of Agriculture, Djakarta

Alternate:

J. P. VAN AARTSEN, University Professor, Agricultural Economics and Agricultural Geography, Bogor

Associate:

R. SOENARJO REKSODARMODJO, Ministry of Agriculture, Agriculture Extension, Djakarta

IRAQ

Member:

DARWISH AL-HAIDARI, Director-General of Agriculture, Baghdad

Alternate:

AHMAD DHIA, Director, Plant Protection Division, Baghdad

Associate:

KHALIL DAGHISTANI, Chargé d'Affaires, Royal Iraqi Legation, Rome

IRELAND

Member:

T. WALSH, Minister for Agriculture, Dáil Eireann, Dublin

Alternate:

J. C. NAGLE, Assistant Secretary, Department of Agriculture, Dublin

Associates:

J. DEMPSEY, Assistant Secretary, Department of Agriculture, Dublin

M. O'DOHERTY, Assistant Principal Officer, Department of Agriculture, Dublin

ISRAEL

Member:

MOSHE ISHAI, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Israel, Rome

Alternate:

E. L. SAMUEL, Economic Adviser, Ministry of Agriculture, Jerusalem

Associates:

R. E. GINTHON, Economic Counselor, Legation of Israel, Rome

EMMANUEL ZIPORI, Ministry of Foreign Affairs, Hakirya

YEHUDA CHORIN, President of the Agricultural Workers' Federation, Tel-Aviv

SARAH BAVLY, Director of the Institute for Nutrition, Ministry of Trade and Food, Hakirya

ITALY

Member:

AMINTORE FANFANI, Minister of Agriculture and Forests, Rome

Alternate:

G. UGO PAPI, Secretary-General, National FAO Committee, Rome

Associates:

EUGENIO GEIRINGER, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

RAFFAELE FESTA-CAMPANILE, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

GINO ZAFARANA, Ministry of Foreign Affairs, Rome

RENZO ADORNI BRACCESI, General Directorate of Emigration, Ministry of Foreign Affairs, Rome

GUIDO DE MARZI, Director-General, High Commission of Food, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

M. SCAPACCINO, Inspector-General, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

GUSTAVO BRUNETTI, Inspector-General, Department of Fisheries, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

M. SACCHI, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

PAOLO ALBERTARIO, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

GUIDO FASOLA, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

CESARE SIBILIA, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

Advisers:

CALISTO ZAMBRANO, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

M. FINICIELLO, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

ALBERTO MARIO PICCIONI, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

ANTONIO FERONE, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

L. SCABARDI, Chief Inspector, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

G. P. FORUSTELLI, Chief, Technical Service, National FAO Committee, Rome

M. TROVA, Fisheries Expert, Rome

B. COLONNA, Chief, Phytodathology Services, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

Secretary:

VITTORIO DE ASARTA, Ministry of Agriculture and Forests, Rome

JAPAN³

Member:

RISAKU YAMAZOE, Vice-Minister for Agriculture and Forestry, Tokyo

Alternate:

TAKAJIRO INOUE, Japanese Government Overseas Representative, Rome

Associates:

KUNITARO ARIMOTO, Chief, Nutrition Section, Ministry of Welfare, Tokyo

ICHIRO NAKANISHI, Secretary, Ministry of Agriculture and Forestry, Tokyo

JORDAN

Member:

EDMOND ROCH, Chargé d'Affaires in Italy, Royal Jordan Legation, Rome

KOREA

Member:

B. C. LIMB, Ambassador-at-Large, Washington

³ The Conference voted to admit Japan to membership at the Fifth Plenary Meeting on 22 November 1951.

La Conférence a admis le Japon à la qualité de membre de l'Organisation au cours de la cinquième séance plénière tenue le 22 novembre 1951.

La Conferencia acordó la admisión del Japón en la Quinta Sesión Plenaria, celebrada el 22 de noviembre de 1951.

LAOS⁴

Member:

OUROT SOUVANNAVONG, Conseiller, Assemblée de l'Union Française, Paris

Suppléant:

OUKHO SOUVANNAVONG, Ingénieur du Service Agricole, Ministère de l'Agriculture du Laos

LEBANON

Member:

EMILE BEY KHOURY, Ministre du Liban en Italie, Rome

Suppléant:

MAHMOUD BANNA, Premier Secrétaire, Légation du Liban, Rome

LIBERIA

Member:

STEPHEN ALLEN TOLBERT, Assistant Secretary of Agriculture and Commerce, Monrovia

Alternate:

CARLOS SOMMARUGA, Liberian Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Holy See, Rome

Secretary:

ALFONSO PITROCH, Cultural Attaché, Legation of Liberia, Rome

LUXEMBOURG

Member:

MATHIAS GILLEN, Directeur de l'Administration des Services Agricoles, Luxembourg

Suppléant:

VICTOR BRUCK, Consul du Grand-Duché de Luxembourg, Rome

MEXICO

Miembro:

ADOLFO ALARCÓN, Agregado Agrónomo, Embajada de México, Washington

Suplente:

FEDERICO SÁNCHEZ, Consejero Técnico, Ministerio de Agricultura, México, D.F.

Adjunto:

RAFAEL FUENTES, Secretaría de Relaciones Exteriores, México, D.F.

NEPAL⁵

Member:

RAMA PRASED MANANDHAR, Counselor, Embassy of Nepal, London

NETHERLANDS

Member:

S. L. MANSHOLT, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, The Hague

Alternate:

S. L. LOUWES, Director-General of Food, The Hague

Associates:

J. J. VAN DER LEE, Director for International Organizations, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, The Hague

S. HERWEYER, Inspector of Agriculture, The Hague

J. P. BANNIER, Director of the Netherlands Office for Technical Assistance, Ministry of Foreign Affairs, The Hague

B. W. BIESHEUVEL, Secretary for Foreign Relations, Foundation for Agriculture, The Hague

A. W. BREWENGA, Member of the Second Chamber of the States-General, The Hague

W. J. DROESSEN, Member of the Second Chamber of the States-General, The Hague

C. C. L. EYGENRAAM, Agricultural Attaché, Royal Netherlands Legation, Rome

J. P. F. ROYACKERS, Secretary, Foundation for Agriculture, The Hague

A. VONDELING, Member of the Second Chamber of the States-General, The Hague

F. POPPING, Directorate for International Organizations, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, The Hague

Advisers:

A. H. HAAK, Secretary, Agricultural Committee for Technical Assistance, Wageningen

J. LINTHORST HOMAN, The Hague

NEW ZEALAND

Member:

CYRIL HOPKIRK, Agricultural Adviser, New Zealand High Commissioner's Office, London

NICARAGUA

Miembro:

RICARDO CHERUBINI-MENCHETTI, Cónsul General de Nicaragua, Roma

NORWAY

Member:

R. J. MORK, Rector, Norwegian Agricultural College, Vollebekk

Alternate:

JOHANNES SELLAEG, Director, Ministry of Fisheries, Oslo

Associates:

OLAV BORGAN, Director, Federation of Agricultural Co-operative Societies, Oslo

RASMUS HEGODAL, Secretary, National FAO Committee, Oslo

H. HOLAGER, Agricultural Attaché, Embassy of Norway, Paris

NILS N. IHLEN, Director, Norwegian Forest Society, Oslo

RAGNAR NICOLAYSEN, Director, Institute of Nutrition Research, University of Oslo

JOHN RINGEN, Director, The Royal Agricultural Society of Norway, Oslo

PAKISTAN

Member:

H. S. M. IS-HAQUE, Joint Secretary, Ministry of Food and Agriculture, Karachi

Alternate:

H. G. SADIQ, Director, Food Purchases, Lahore

Associates:

ABDURRAB DEWAN, East Bengal

A. G. FIRZADA, Horticulturist to Government of Sind

PANAMA

Miembro:

LUIS ERNESTO MÉNDEZ, Encargado de Negocios, Legación de Panamá, Roma

PHILIPPINE REPUBLIC

Member:

José S. CAMUS, Under-Secretary, Department of Agriculture and Natural Resources, Manila

Alternate:

FLORENCIO TAMESIS, Director of Forestry, Manila

Associates:

GONZALO MERINO, Director of Plant Industry, Manila

DEOGRACIAS VILLADOLID, Director of Fisheries, Manila

PORTUGAL

Member:

ANTONIO DE SOUSA DA CAMARA, Chairman, National FAO Committee, Lisbon

Alternate:

GONÇALO DE LANCASTRE, Technical Secretary, National FAO Committee, Lisbon

SAUDI ARABIA

Member:

MOWAFFAK EL ALOUSSY BEY, Minister Plenipotentiary of Saudi Arabia, Rome

Alternate:

AHMED UBEID, Director-General of Agriculture, Djeddah

SPAIN

Miembro:

CARLOS REIN, ex-Ministro de Agricultura, Madrid

Suplente:

MIGUEL ECHEGARAY, Agregado Agrónomo, Embajada de España, Washington

Adjuntos:

ELADIO ASENSIO, Jefe de Relaciones Agronómicas con el Extranjero, Ministerio de Agricultura, Madrid

RAMÓN CANTOS, Representante del Ministerio de Agricultura en la Comisión Interministerial de Tratados, Madrid

JUAN SCHWARTZ, Consejero de Economía Exterior, Embajada de España, Roma

Secretario:

ELADIO MORALES Y FRAILE, Agregado Agrónomo, Embajada de España, Roma

SWEDEN

Member:

C. H. NORDLANDER, Under-Secretary of State for Agriculture, Stockholm

Alternate:

CARL BERGENSTRAHLE, Counselor, Royal Swedish Legation, Rome

Advisers:

S. G. V. ANDERSSON, Ministry of Agriculture, Stockholm

WILHELM PLYM FORSHELL, Deputy Chief of the Royal Board of Private Forestry, Stockholm

GREGOR BENDZ, Farmer, Valberga

K. F. SVÄRDSTRÖM, Professor at the Royal Institute of Agriculture, Stockholm

L. F. J. JUREEN, Chief of Section, State Agricultural Marketing Board, Stockholm

SWITZERLAND

Membre:

LOUIS MAIRE, Vice-Président, Comité national suisse de la FAO, Genève

⁴ The Conference voted to admit Laos to membership at the Fifth Plenary Meeting on 22 November 1951.

La Conférence a admis le Laos à la qualité de membre de l'Organisation au cours de la cinquième séance plénière tenue le 22 novembre 1951.

La Conferencia acordó la admisión de Laos en la Quinta Sesión Plenaria, celebrada el 22 de noviembre de 1951.

⁵ The Conference voted to admit Nepal to membership at the Fifth Plenary Meeting on 22 November 1951.

La Conférence a admis le Népal à la qualité de membre de l'Organisation au cours de la cinquième séance plénière tenue le 22 novembre 1951.

La Conferencia acordó la admisión de Nepal en la Quinta Sesión Plenaria, celebrada el 22 de noviembre de 1951.

Suppléant:

HANS-PETER KELLER, Vice-Directeur de la Division de l'Agriculture, Berne

Adjoints:

OSCAR HOWALD, Professeur, Ecole Polytechnique Fédérale, Zurich

ANDRÉ BOREL, Vice-Directeur, Union Suisse des Paysans, Brugg

JAKOB KELLER, Inspecteur forestier, Inspection Fédérale des Forêts, Chasses et Pêche

Conseiller:

ANDRÉ PARODI, Conseiller, Légation de Suisse, Rome

SYRIA

Membre:

HARDAR MARDAM BEY, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Syrie, Rome

Suppléant:

NAMANI ZOUHEIR, Attaché, Légation de Syrie, Rome

Adjoint:

ZAKARIA SIBAHI, Secrétaire, Légation de Syrie, Rome

THAILAND

Member:

PERA CHUANG KASHETRA, Minister of Agriculture, Bangkok

Alternate:

INSEE CHANDRASTITYA, Director-General, Department of Agriculture, Bangkok

Associate:

ROEM PURNARIKSHA, Chief, Rice Research Experiment Station Division, Bangkok

TURKEY

Membre:

MUAMMER OKTEM, Attaché Commercial, Ambassade de la République Turque, Rome

Suppléant:

NEZIH KARAMAN, Deuxième Secrétaire, Ambassade de la République Turque, Rome

UNION OF SOUTH AFRICA

Member:

S. J. J. DE SWARDT, Chief, Division of Economics and Markets, Department of Agriculture, Pretoria

Alternate:

H. W. TURPIN, Director of Agricultural Education and Research, Department of Agriculture, Pretoria

Associates:

R. J. SMIT, Chief, Division of Nutrition, Health and Education, Department of Health, Pretoria

W. A. B. R. BARNARD, Commercial Secretary, Legation of the Union of South Africa, Rome

G. DOUTHWAITE, Second Secretary, Legation of the Union of South Africa, Rome

UNITED KINGDOM

Member:

LORD CARRINGTON, Ministry of Agriculture and Fisheries, London

Alternate:

SIR REGINALD FRANKLIN, Ministry of Agriculture and Fisheries, London

Associates:

DEREK N. BRINSON, British Embassy, Rome
SIR GERARD CLAUSON, Colonial Office, London

SIR GEOFFREY CLAY, Colonial Office, London
W. F. CRAWFORD, British Middle East Office, British Embassy, Cairo

SIR THOMAS DALLING, Ministry of Agriculture and Fisheries, Tolworth, Surrey
P. H. DEAN, British Embassy, Rome

S. P. DOBBS, Ministry of Food, London
SIR RALPH ENFIELD, Ministry of Agriculture and Fisheries, London

J. C. EYRE, British Middle East Office, Cairo
B. I. FELTON, Ministry of Food, London

D. F. FINDLEY, Ministry of Agriculture and Fisheries, London

MRS. J. C. GIMPEL, H. M. Treasury, London
F. GRANT, Ministry of Agriculture and Fisheries, London

H. J. GRAY, Board of Trade, London
J. LE G. LACEY, Ministry of Agriculture and Fisheries, London

DR. H. E. MAGEE, Ministry of Health, London
O. J. SANGER, Forestry Commission, London

MISS M. Z. TERRY, Colonial Office, London
J. E. WALL, Ministry of Food, London

SIR JAMES SCOTT WATSON, Ministry of Agriculture and Fisheries, London

H. WHITBY, Department of Agriculture for Scotland, London

Advisers:
E. G. GOOCH, M. P., National Union of Agricultural Workers, London
F. R. SCOTT, National Farmers' Union, London
J. S. BORDEWICH, Foreign Office, London
E. D. HARDY, Ministry of Agriculture and Fisheries, London

Secretary:
MISS M. L. DHONAU, Ministry of Agriculture and Fisheries, London

UNITED STATES OF AMERICA

Member:

CHARLES F. BRANNAN, Secretary of Agriculture, Washington

Alternate:

PHILIP V. CARDON, Agricultural Research Administrator, Department of Agriculture, Washington
STANLEY ANDREWS, Director, Office of Foreign Agricultural Relations, Department of Agriculture, Washington

HAROLD F. LINDER, Deputy Assistant Secretary of State, Washington

Advisers:

R. H. ALLEN, Director, Food and Agriculture, Mutual Security Administration, Paris
ANDREW W. ANDERSON, Chief, Branch of Commercial Fisheries, Fish and Wildlife Service, Washington

HENRY G. BENNET, Administrator, Technical Co-operation Administration, Department of State, Washington

JAMES F. ANDERSON, Division of International Administration, Department of State, Washington
MRS. PERSIA CAMPBELL, Vice-President, National Association of Consumers, New York

HOWARD R. COTTAM, Counselor, Embassy of the United States, Rome

JOHN H. DAVIS, Executive Secretary, National Council of Farm Co-operatives, Washington
MRS. URSULA H. DUFFUS, Department of State, Washington

ALLEN J. ELLENDER, Senator, United States Senate, Washington
M. EVANS, Member of the Board of Governors, Federal Reserve System, Washington

W. E. HAMILTON, American Farm Bureau Federation, Chicago, Illinois

VERNE L. HARPER, Assistant Chief, Forest Service, Department of Agriculture, Washington

HAROLD K. HILL, Deputy Administrator, Production and Marketing Administration, Washington

CLIFFORD R. HOPE, House of Representatives, Washington

CHARLES E. JACKSON, General Manager, National Fisheries Institute, Washington

FRANCIS A. LINVILLE, Acting Chief, Agricultural Products Staff, Department of State, Washington

JAMES PATTON, President, National Farmers' Union, Washington

MISS DORIS RAFLER, Documents Officer, Office of Foreign Agricultural Relations, Department of Agriculture, Washington

RALPH ROBERTS, Director of Finance and Budget Officer, Department of Agriculture, Washington

JESSE T. SANDERS, Legislative Counsel, Washington

MISS HAZEL STIEBELING, Chief, Bureau of Human Nutrition and Home Economics, Agricultural Research Administration, Department of Agriculture, Washington

ROBERT C. TETRO, Agricultural Attaché, Embassy of the United States, Rome

LYLE F. WATTS, Chief, U.S. Forest Service, Department of Agriculture, Washington

ORIS V. WELLS, Chief, Bureau of Agricultural Economics, Department of Agriculture, Washington

MILBURN L. WILSON, Director of Extension Work, Department of Agriculture, Washington

MILTON R. YOUNG, United States Senate, Washington

Executive Secretary:
HENRY NICHOL, Division of International Conferences, Department of State, Washington

Technical Secretary:
THOMAS E. STREET, Office of Foreign Agricultural Relations, Department of Agriculture, Washington

Administrative Secretary:
ROBERT E. READ, Attaché, Legation of the United States, Berne

URUGUAY

Miembro:

ESTEBAN CAMPAL, Subsecretario de Ganadería y Agricultura, Montevideo

Suplente:

ALFREDO L. WEISS, Director del Censo Ganadero Permanente, Ministerio de Ganadería y Agricultura, Montevideo

DANIEL VIDART, Departamento de Sociología Rural, Ministerio de Ganadería y Agricultura, Montevideo

Adjunto:

JORGE GANDOS-REILLY, Vicecónsul, Embajada de Uruguay, Roma

VENEZUELA

Miembro:

VICTOR MONTOYA, Delegado Permanente ante los Organismos de las Naciones Unidas, Ginebra

Suplente:

RAMÓN PINTO SALVATIERRA, Vicepresidente del Instituto Agrario Nacional, Presidente del Comité Nacional de la FAO, Caracas

Adjunto:

MANUEL PALMA LABASTIDA, Ministerio de Agricultura y Cría, Caracas

VIET - NAM

Membre:

TRAN VAN KHA, Ministre de l'Economie Nationale, Saigon

Suppléant:

TRAN THIEN VANG, Conseiller, Union Française, Paris

Conseiller:

TRAN VAN KHA HEM, Paris

Secrétaires:

NGUYEN-VAN CHI, Directeur des Eaux et Forêts du Viet-Nam, Saigon
DANG-NGOC-TRAN, Paris

YUGOSLAVIA

Member:

STANE KRAŠOVEC, President, National FAO Committee, Belgrade

Alternate:

MILUN IVANOVIČ, Minister-Adjunct of Agriculture and Forestry, Belgrade

Associates:

IVO BARBARIĆ, Counselor, Legation of Yugoslavia, Rome

JOVAN DULIG, Director, Federal Ministry of Agriculture and Forestry, Belgrade

MAURICIJE MAGASIĆ, Minister-Adjunct of Agriculture and Forestry, Zagreb

BRANISLAV MILOSAVLJEVIĆ, Minister-Adjunct of Forestry and Agriculture, Belgrade

Advisers:

FRANCE ADAMIČ, Professor of Agriculture, University of Ljubljana

EDVIN FERBER, Sanitary Inspector, Institute of Hygiene, Zagreb

MILAN POTKONJAK, University of Sarajevo

Secretaries:

MARJAN SMOLE, Ministry of Foreign Affairs, Belgrade

JOZE STRITAR, Ministry of Foreign Affairs, Belgrade

UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES

NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES

NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

UNITED NATIONS

GUNNAR MYRDAL, Executive Secretary, Economic Commission for Europe, Geneva

PERCE R. JUDD, Department of Economic Affairs, New York

SELIM SHALOM, Department of Trusteeship and Information from Non-Self-Governing Territories, New York

GILBERT YATES, Secretary of the Economic and Social Council of the United Nations, New York

J. HARRIS, Department of Trusteeship and Information from Non-Self-Governing Territories, New York

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

EGBERT DE VRIES, Chief, Economic Resources Division, Washington

INTERNATIONAL CHILDREN'S EMERGENCY FUND

W. J. EDWARDS, Chief, UNICEF Mission, Rome

INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION

MUKDIM OSMAY, Chief, Agricultural Division, ILO, Geneva

G. GALLONE, Director of ILO Office in Rome

INTERNATIONAL MONETARY FUND

ERNEST DE SELLIERS, Member of Board of Directors, Washington

GERTRUD LOVASY, Research Department, Washington

UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION

JAIME TORRES BODET, Director-General of UNESCO, Paris

MICHEL A. L. MONTAGNIER, Head, Conference Planning and General Services, Paris

PIERRE PHILIPPE DESJARDINS, Chief, Technical Information Division, Paris

WORLD HEALTH ORGANIZATION

BROCK CHISHOLM, Director-General of WHO, Geneva

Observers

Observateurs

Observadores

Permanent Observer

Observateur permanent

Observador Permanente

HOLY SEE

SAINT-SIÈGE

SANTA SEDE

Rt. Rev. Msgr. L. G. LIGUTTI, Executive Director, National Catholic Rural Life Conference, Des Moines, Iowa

E. BONOMELLI, Director of Pontifical Villas, Vatican City

Very Rev. Msgr. C. DAMIANO, Propaganda Fide, Rome

International Governmental Organizations

Organisations internationales gouvernementales

Organizaciones Internacionales Gubernamentales

ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA PROTECTION DES PLANTES.

H. VAN ORSHOVEN, Président, Bruxelles

OFFICE INTERNATIONAL DU VIN

BASILE A. SAMARAKIS, Directeur de l'Office International du Vin, Paris

ORGANIZATION OF AMERICAN STATES

JOSÉ L. COLOM, Division of Agriculture and Conservation, Organization of American States, Washington

ORGANIZATION FOR EUROPEAN ECONOMIC CO-OPERATION

B. L. ROWAN, Principal Administrator, Food and Agriculture Division, Paris

SUPREME COMMANDER

FOR THE ALLIED POWERS, JAPAN

SHIGEHARU TAKAHASHI, Head, Agriculture Branch, GHQ, Tokyo

Non-Governmental Organizations

Organisations internationales non gouvernementales

Organizaciones Internacionales No Gubernamentales

ASSOCIATED COUNTRY WOMEN OF THE WORLD

Miss E. H. PRATT, Honorary Secretary, London

COMMISSION OF THE CHURCHES ON INTERNATIONAL AFFAIRS

JOHN H. REISNER, Executive Secretary of Agricultural Missions, New York

INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE

LORRIS CARRERI, Via Andrea Vesalio 22, Rome

INTERNATIONAL CONFERENCE OF AGRICULTURAL ECONOMISTS

J. R. CURRIE, Honorary Secretary and Treasurer, Totnes, Devon

INTERNATIONAL CO-OPERATIVE ALLIANCE

LIVIO MALFETTANI, Confederazione Cooperativa Italiana, Rome

INTERNATIONAL COUNCIL OF WOMEN

Miss ANTONIETTA ORRÌ, Professor at Naples University

INTERNATIONAL INSTITUTE OF REFRIGERATION

F. TRADARDI, Consultant, Ministry of Transportation, Rome

INTERNATIONAL FEDERATION OF AGRICULTURAL PRODUCERS

PIERRE MARTIN, President, Paris

ANDREW CAIRNS, Secretary-General, New York

INTERNATIONAL LANDWORKERS' FEDERATION

ANGELO FORMIS, General Secretary, Italian Agricultural Workers' Union, Rome

INTERNATIONAL UNION FOR CHILD WELFARE

G. PIACENTINI, Member of Executive Committee, Rome

INTERNATIONAL WOOL SECRETARIAT

A. P. ZENTLER, Director of Economics, London

OFFICE INTERNAZIONALE DES ÉPIZOOTIES

GASTON L. RAMON, Directeur de l'Office International des Epizooties, Paris

WORLD FEDERATION OF TRADE UNIONS

RENATO VIDIMARI, Secrétaire technique de L'Union Internationale des Travailleurs de l'Agriculture et des Forêts (F.S.M.), Rome

EUNO PIZZINI, Ufficio Studi, Confederazione Nazionale Lavoratori Terra, Rome

WORLD FEDERATION OF UNITED NATIONS ASSOCIATIONS

PASQUALE SARACENO, Chairman of WFUNA Economic Commission, Rome

VENIERO AJMONE-MARSAN, Rome

WORLD'S YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATION

ELEANOR FRENCH, Geneva

INDEX OF RESOLUTIONS

	No.	Page		No.	Page		No.	Page
ADMISSION OF NEW MEMBERS.....	46	105	convertibility rights.....	51	112	review of Miscellaneous Income...	56	118
ADVISORY COMMITTEES.....	25	61	currency.....	50	111	INCOME TAX REFUNDS		
AGENDA			prompt exchange.....	52	113	by national governments.....	56	118
adoption.....	2	2	scale.....	43	103	INFORMATION		
allocation of items.....	3	2	temporary emergency relief.....	45	104	collection.....	23	57
AGRARIAN STRUCTURES			CONVERTIBILITY RIGHTS			INTERNATIONAL INSTITUTE OF AGRICUL-		
reform.....	8	27	maintenance.....	51	112	ture (IIA)		
AGREEMENTS			Co-ORDINATING COMMITTEE.....	84	152	appears of contributions to.....	61	124
between FAO and OAS.....	72	133	COST OF LIVING			INTERNATIONAL PLANT PROTECTION		
regional arrangements.....	13	44	differential in Rome.....	67	129	CONVENTION.....	85	154
regional site.....	69	131	COUNCIL OF FAO			INVESTMENT		
AGRICULTURAL DEVELOPMENT			allowances of Chairman.....	79	146	for agricultural development.....	9	34
investment for.....	9	34	appointment of Chairman.....	80	147	ITALY		
objectives and programs.....	6	17	number of seats.....	77	145	sympathy to Italy in flood disaster...	91	163
AGRICULTURAL TECHNOLOGY			retirement of Lord Bruce.....	78	145	thanks to Italian government for FAO		
European Committee on.....	87	157	CREDENTIALS			building.....	90	163
ARREARS OF CONTRIBUTIONS.....	40	101	verification.....	1	1	LATIN AMERICAN FISHERIES COUNCIL..	88	158
ARTICLE XI REPORTS.....	24	60	CREDITS IN WORKING CAPITAL FUND...	58	121	LEAVE		
ASIA AND FAR EAST			CURRENCY			adoption of UN Salary, Allowances,		
permanent site of Regional Office..	71	132	of contributions.....	50	111	and Leave System.....	65	127
ASSISTANCE TO UN			of Working Capital Fund.....	49	110	LEGISLATIVE SERVICE		
maintenance of international peace			DIFFERENTIAL			basic catalogue.....	62	124
and security.....	89	161	cost-of-living differential for Rome	67	129	LEVELS OF INCOME		
AUDITED ACCOUNTS			DIRECTOR-GENERAL			for 1952-53.....	53	113
fifth financial year.....	63	124	appointment.....	81	147	LIAISON		
BRUCE, LORD			DOCUMENTATION SERVICE.....	38	99	proposed European Regional Liaison		
retirement.....	78	145	ECONOMICS DIVISION			Officer.....	70	132
BUDGETS FOR 1952 AND 1953.....	20	53	work.....	30	76	LOCUST CONTROL.....	28	71
CARRY-OVERS.....	54	117	EMERGENCY ACTION			MALNUTRITION		
CHAIRMEN OF COMMISSIONS OF THE			to assist UN in the maintenance of			in times of disaster.....	37	97
CONFERENCE.....	4	3	international peace and security...	89	161	MIGRATION.....	10	38
CHESTNUT			EPIZOOTICS			MISCELLANEOUS INCOME		
International Chestnut Commission	34	82	relationship with International Office			review.....	56	118
CHILD WELFARE.....	36	92	of.....	86	156	MODIFICATIONS TO UN SALARY, ALLOW-		
COLOMBIA			EUROPEAN REGIONAL LIAISON OFFICER			ANCES, AND LEAVE SYSTEM		
allocation of shares.....	41	101	proposed.....	70	132	adoption.....	66	128
COMMISSARY			FACILITIES			NEW MEMBERS		
Staff Commissary.....	64	125	use of Conference facilities.....	60	122	admission.....	46	105
COMMISSIONS OF THE CONFERENCE			FAMINE			NEXT SESSION		
establishment.....	3	2	food shortages and.....	15	47	of Conference.....	93	165
COMMITTEES			FAO COMMITTEES			NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS		
advisory committees.....	25	61	national.....	19	51	Conference Committee on Relations		
Conference Committee on Relations			FAR EAST			with.....	75	136
with International Non-govern-			permanent site of Regional Office..	71	132	relations with.....	74	134
mental Organizations.....	75	136	FARM LEVEL			OBJECTIVES		
Council Committee on Commodity			action at.....	7	21	long-term objectives and associated		
Problems.....	12	43	FESTIVAL OF THE TREES.....	33	82	problems.....	18	51
European Committee on Agricultural			FINANCIAL REGULATIONS			objectives and programs.....	16	17
Technology.....	87	157	conformity with UN.....	47	108	OBSERVERS		
national FAO committees.....	19	51	FISHERIES COUNCIL			admission.....	5	4
Staff Pension Committee.....	68	130	Latin American.....	88	158	OFFICE OF INTERNATIONAL EPIZOOTICS	86	156
COMMODITY CONTROL			FOOD SHORTAGES			ORGANIZATION OF AMERICAN STATES		
agreements.....	11	41	emergency food reserve.....	16	48	(OAS)		
COMMODITY PROBLEMS			FORD FOUNDATION			agreement between FAO and OAS	72	133
co-operation with Committee on	32	80	Special Fund.....	59	121	PAPER		
Council Committee on.....	12	43	FOREST POLICY			increased production.....	27	68
CONSTITUTION			principles.....	26	64	PEACE AND SECURITY		
authentic texts.....	82	148	FOREST SEEDS AND PLANTS.....	35	83	maintenance.....	89	161
CONTRIBUTIONS			FOUNDATION			PENSION		
arrears.....	40	101	Ford Foundation.....	59	121	Staff Pension Committee.....	68	130
arrears of contributions to IIA....	61	124	FURNISHINGS FOR FAO BUILDING....	90	163	PERU		
assessment of new members.....	46	105	INCOME			allocation of shares.....	41	101
calculation of future scale.....	44	104	levels of income for 1952-53.....	53	113			

	No.	Page		No.	Page		No.	Page
assessment.....	42	101	RURAL WELFARE			TECHNICAL ASSISTANCE		
PLANT PROTECTION CONVENTION.....	85	154	European Meeting	29	73	Expanded	21	54
PORTRAITS	92	164	SALARIES			fellowships and training.....	22	55
POSTAL SERVICES			adoption of UN Salary, Allowances,	65	127	THANKS TO ITALIAN GOVERNMENT		
cost	55	117	and Leave System			for FAO Building.....	90	163
PRINCIPLES			SAN MARINO			TRANSFER OF HEADQUARTERS		
of forest policy	26	64	request for permanent consultative			to Rome.....	39	100
PROGRAM OF WORK FOR 1952-53.....	20	53	status	76	140	TREES		
PULP			SCALE OF CONTRIBUTIONS.....	43	103	World Festival.....	33	82
increased production.....	27	68	SEATS			UNITED NATIONS		
RECEIPTS			increased number of seats in FAO			conformity with UN Financial Regu-		
Miscellaneous	48	109	Council	77	145	lations	47	108
REGIONAL ARRANGEMENTS	13	44	SEEDS			co-ordination of activities with UN		
REGIONAL LIAISON OFFICER FOR EUROPE	70	132	forestry	35	83	and Specialized Agencies.....	83	149
REGIONAL OFFICE FOR ASIA AND THE FAR			SESSION OF FAO CONFERENCE			relations with UN and other Special-		
EAST			date and place of next	93	165	ized Agencies	73	134
permanent site	71	132	SHARES			Salary, Allowances, and Leave Sys-		
REGIONAL SITE AGREEMENTS	69	131	Colombia, Peru, and Uruguay	41	101	tem, adoption by FAO	65	127
RELATIONS			SHORTAGES			Salary, Allowances, and Leave Sys-		
with International Office of Epizootics	86	156	food shortages and famine	15	47	tem, modification by FAO	66	128
with non-governmental organizations	74	134	SITE			URUGUAY		
with Organization of American States	72	133	Regional Site Agreement.....	69	131	allocation of shares	41	101
with UN and Specialized Agencies	73	134	SPECIAL FUND			USE OF CONFERENCE FACILITIES	60	122
RELIEF IN RESPECT OF CONTRIBUTIONS	45	104	Ford Foundation	59	121	VICE-CHAIRMAN OF COMMISSIONS OF		
REPORTS			STAFF			THE CONFERENCE	4	3
under Article XI.....	24	60	adoption of UN Salary, Allowances,			WORK OF FAO		
RESERVE			and Leave System	65	127	in 1950 and 1951.....	17	49
emergency food	16	48	STAFF COMMISSARY	64	125	WORKING CAPITAL FUND		
RICE			STAFF PENSION COMMITTEE	68	130	credits in	58	121
supplies and distribution	14	45	STATISTICS	31	78	currency	49	110
RURAL CRAFTS			SURPLUS 1951.....	57	119	WRITING OFF		
furnishings for FAO Building	90	163				of arrears of contributions	40	101

INDEX DES RÉSOLUTIONS

	N°	Page		N°	Page		N°	Page
ACCORDS			BRUCE, LORD			indemnités du Président	79	146
entre la FAO et l'Organisation des			départ	78	145	nomination du Président	80	147
Etats américains	72	133	BUDGET pour 1952 et 1953	20	53	CONSEIL DES PÊCHES		
régionaux	13	44	BUREAU RÉGIONAL POUR L'ASIE ET			de l'Amérique latine.....	88	158
relatifs aux sièges des bureaux ré-			L'EXTRÊME-ORIENT			CONTRIBUTIONS		
gionaux	69	131	emplacement permanent	71	132	allègement temporaire exceptionnel .	45	104
ACTE CONSTITUTIF			BUREAUX RÉGIONAUX			annulation d'arriérés.....	40	101
textes authentiques	82	148	accords relatifs au siège des	69	131	barème.....	43	103
ADMISSION			CAISSE DES PENSIONS			conversion rapide en lires	52	113
de nouveaux membres	46	105	Comité	68	130	des nouveaux membres	46	105
ALLÈGEMENT			CHÂTAIGNIER			du Pérou	42	101
temporaire exceptionnel des contri-			Commission internationale.....	34	82	monnaies de paiement	50	111
butions	45	104	COLOMBIE			CONVENTION INTERNATIONALE		
AMÉRIQUE LATINE			affectation des quotes-parts	41	101	pour la protection des végétaux ...	85	154
Conseil des pêches	88	158	COMITÉ			CONVERSION		
ANTI-ACRIDIE			de coordination de la FAO	84	152	rapide, en lires, de contributions....	52	113
lutte	28	71	des pensions de la FAO	68	130	COORDINATION		
ARBRES			européen de technologie agricole... 87	157		Comité de la FAO	84	152
fête mondiale	33	82	COMMISSARY	64	125	COORDINATION DES ACTIVITÉS		
ARRIÉRÉS DE CONTRIBUTIONS			COMMISSION DES PRODUITS			avec l'ONU et les institutions spé-		
annulation	40	101	Coopération avec la.....	32	80	cialisées	83	149
ARTICLE XI			COMMISSION DES PRODUITS DU CON-			DÉFICIENCES ALIMENTAIRES		
rapports au titre de l'	24	60	SEIL DE LA FAO	12	43	lors des calamités	37	97
ARTISANAT RURAL			COMMISSION INTERNATIONALE DU CHÂ-			DENRÉES ALIMENTAIRES		
articles pour l'immeuble de la FAO	90	163	TAIGNIER	34	82	pénuries	15	47
ASIE ET EXTRÊME-ORIENT			COMMISSIONS			DÉVELOPPEMENT AGRICOLE		
emplacement permanent du bureau			consultatives	25	61	investissements	9	34
régional	71	132	de la Conférence, constitution..... 3	2		objectifs et programme	6	17
ASSISTANCE TECHNIQUE			nationales de liaison avec la FAO... 19	51		DEVISE		
bourses d'études	22	55	COMPTES VÉRIFIÉS			du Fonds de roulement.....	49	110
Programme élargi.....	21	54	du 5ème exercice financier	63	124	DIFFÉRENTIEL		
BARÈME DES CONTRIBUTIONS.....	43	103	CONGÉS			taux applicable à Rome	67	129
établissement des futurs barèmes...	44	104	adoption par la FAO du régime ap-	65	127	DIRECTEUR GÉNÉRAL		
BIEN-ÊTRE			pliqué au personnel de l'ONU.....			nomination.....	81	147
de l'enfance	36	92	CONFÉRENCE DE LA FAO			DIVISION DE L'ÉCONOMIE		
BOURSES			date et lieu de la prochaine session	93	165	travaux	30	79
d'études d'assistance technique et			CONSEIL DE LA FAO			DOCUMENTATION		
formation professionnelle	22	55	augmentation du nombre des sièges	77	145	services	38	99
			Commission des produits	12	43			

	N°	Page		N°	Page		N°	Page
DROITS DE CONVERTIBILITÉ			coordination des activités de la FAO			examen	56	118
maintien	51	112	avec l'ONU et les institutions spé-	83	149	RECETTES POUR 1952 ET 1953		
ENFANCE			cialisées			montant	53	113
bien-être	36	92	relations de la FAO avec l'ONU et	73	134	RÉGIME DES TRAITEMENTS ET SALAIRES,		
EPIZOOTIES			les autres institutions spécialisées			INDEMNITÉS ET CONGÉS DU PERSON-		
Office international	86	156	OBJECTIFS	18	51	NEL DE L'ONU	65	127
EXCÉDENTS			à long terme et problèmes connexes	5	4	adoption par la FAO	66	128
de crédits, au Fonds de roulement	58	121	OBSERVATEURS			modification apportée par la FAO		
de recettes 1951	57	119	admission			RÈGLEMENTS FINANCIERS		
EXPLOITATION			OFFICE INTERNATIONAL DES EPIZOO-			concordance entre les règlements de		
action au niveau de l'	7	21	TIES			l'Organisation et de l'ONU	47	108
EXTRÊME-ORIENT			relations avec l'	86	156	RELATIONS		
emplacement permanent du bureau			ORDRE DU JOUR			avec l'ONU et les autres institutions		
régional	71	132	adoption	2	2	spécialisées	73	134
FAMINE	15	47	répartition des questions	3	2	avec l'Organisation des Etats améri-		
FAO			ORGANISATION DES ETATS AMÉRICAINS			cains, accord	72	133
travail de la FAO en 1950 et 1951	17	49	accord avec la FAO	72	133	avec les organisations internationales		
FÊTE MONDIALE DES ARBRES	33	82	ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON			non gouvernementales, Comité de		
FONDATION FORD	59	121	GOUVERNEMENTALES			la Conférence	75	136
FONDS DE ROULEMENT			Comité de la Conférence sur les rela-			REMERCIEMENTS		
devise	49	110	tions avec les	75	136	au gouvernement italien pour l'im-		
excédent de crédit	58	121	relations avec les	74	134	meuble de la FAO	90	163
FONDS SPÉCIAL			PAIX ET SÉCURITÉ INTERNATIONALES			RENSEIGNEMENTS		
Fondation Ford	59	121	mesures exceptionnelles pour aider			rassemblement	23	57
FORD			l'ONU à maintenir la	89	161	REPORTS	54	117
Fondation	59	121	PAPIER			RÉSERVE ALIMENTAIRE DE CRISE	16	48
GRAINES			augmentation de la production	27	68	Riz		
échange	35	83	PÂTE DE BOIS			offre et répartition	14	45
GROUPEMENT D'ACHATS			augmentation de la production	27	68	ROULEMENT, FONDS DE		
du personnel	64	125	PENSIONS			devise	49	110
IMMEUBLE DE LA FAO			Comité de la Caisse des	68	130	excédent de crédit	58	121
remerciements au gouvernement ita-			PÉNURIES			SALAIRES		
lien	90	163	de denrées alimentaires et famine	15	47	adoption par la FAO du régime appli-		
IMPÔT			PÉROU			qué au personnel de l'ONU	65	127
sur le revenu du personnel, rem-			affectation des quotes-parts	41	101	SAINT-MARIN		
boursement	56	118	contribution	42	101	requête visant l'octroi du statut con-		
INDEMNITÉS			PERSONNEL			sultatif permanent	76	140
adoption par la FAO du régime appli-			Comité de la Caisse des pensions	68	130	SERVICES POSTAUX		
qué au personnel de l'ONU	65	127	groupement d'achats	64	125	frais	55	117
INSTALLATIONS DE CONFÉRENCE			régime des traitements et salaires,			SESSION DE LA CONFÉRENCE		
utilisation	60	122	indemnités et congés de l'ONU			date et lieu de la prochaine	93	165
INSTITUT INTERNATIONAL D'AGRICUL-			adopté par la FAO	65	127	SIÈGE		
TURE			modifié par la FAO	66	128	transfert	39	100
arriéré de contributions	61	124	PLANTS FORESTIERS			SIÈGES DES BUREAUX RÉGIONAUX		
INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES			échange	35	83	accords avec les gouvernements	69	131
accord avec l'ONU et les	73	134	POLITIQUE FORESTIÈRE			SIÈGES DU CONSEIL DE LA FAO		
coordination des activités de la FAO			principes	26	64	augmentation du nombre	77	145
avec l'ONU et les	83	149	PORTRAITS	92	164	SOLDE CRÉDITEUR		
ITALIE			POSTES			de l'exercice 1951, utilisation	57	119
expression de sympathie à l'occasion			frais des services postaux	55	117	STATISTIQUES	31	78
des inondations	91	163	POUVOIRS			STATUT CONSULTATIF PERMANENT		
remerciements au gouvernement pour			vérification	1	1	requête du gouvernement de Saint-		
l'immeuble de la FAO	90	163	PRÉSIDENT DU CONSEIL			Marin	76	140
LÉGISLATION			départ de Lord Bruce	78	145	STRUCTURES AGRAIRES		
fichier systématique du Service de	62	124	indemnités	79	146	réforme	8	27
LIAISON RÉGIONALE			nomination	80	147	TAUX DIFFÉRENTIEL		
en Europe, projet de création d'un			PRÉSIDENTS DES COMMISSIONS DE LA			applicable à Rome	67	129
poste de fonctionnaire	70	132	CONFÉRENCE	4	3	TECHNOLOGIE AGRICOLE		
LUTTE ANTI-ACRIDIE	28	71	PRINCIPES			Comité européen	87	157
MEMBRES, ETATS			de politique forestière	26	64	TRAITEMENTS ET SALAIRES, INDEMNITÉS		
admission et contributions des nou-			PROCHAINE SESSION			ET CONGÉS DU PERSONNEL		
veaux	46	105	de la Conférence, date et lieu	93	165	adoption par la FAO du régime de		
MIGRATION	10	38	PRODUITS			l'ONU	65	127
MOBILIER			accords de contrôle	11	41	TRANSFERT DU SIÈGE	39	100
de l'immeuble de la FAO	90	163	Commission du Conseil de la FAO	12	43	TRAVAIL DE LA FAO		
MODIFICATION			PROGRAMME DE TRAVAIL			en 1950 et 1951	17	49
du régime des traitements et salaires,			de la FAO pour 1952 et 1953	20	53	URUGUAY		
indemnités et congés du personnel			PROTECTION DES VÉGÉTAUX			affectation des quotes-parts	41	101
de l'ONU	66	128	Convention internationale	85	154	VÉGÉTAUX		
MONNAIE			QUESTIONS			Convention internationale pour la		
de paiement des contributions	50	110	figurant à l'ordre du jour de la Confé-			protection	85	154
NATIONS UNIES			rence, répartition	3	2	VÉRIFICATION DES COMPTES		
adoption par la FAO du régime des			QUOTES-PARTS			comptes vérifiés du 5 ^e exercice	63	124
traitements et salaires, indemnités			de la Colombie, du Pérou et de l'Uru-			VICE-PRÉSIDENTS DES COMMISSIONS DE		
et congés du personnel	65	127	guay, affectation	41	101	LA CONFÉRENCE	4	3
concordance des Règlements finan-			RAPPORTS			VIE RURALE		
ciers entre l'Organisation et l'ONU	47	108	au titre de l'Article XI	24	60	réunion européenne	29	73
			RECETTES ACCESSOIRES	48	109			

INDICE ALFABETICO DE RESOLUCIONES

	Núm.	Pág.		Núm.	Pág.		Núm.	Pág.
ACUERDOS			cálculo de la futura escala de cuotas	44	104	LABORES DE LA FAO		
entre la FAO y la OEA.....	72	133	cambio expedito de las cuotas en liras	52	113	en 1950 y 1951.....	17	49
regionales	13	44	cancelación de cuotas pendientes...	40	101	LANGOSTA		
regionales relativos a las sedes....	69	132	cuotas de los nuevos Miembros....	46	105	lucha contra la.....	28	71
ADMISIÓN Y CUOTAS DE LOS NUEVOS			derechos de convertibilidad.....	51	112	LEGISLATIVO		
MIEMBROS.....	46	105	destino de las de Colombia, Perú y			catálogo básico del Servicio	62	124
AGRADECIMIENTO AL GOBIERNO ITA-			Uruguay.....	41	101	LEJANO ORIENTE		
LIANO POR EL EDIFICIO DE LA FAO	90	163	escala de cuotas.....	43	103	sede permanente de la oficina regional		
AGRARIAS			moneda de las cuotas.....	50	111	para Asia y el	71	132
reforma de las estructuras.....	8	27	reducción temporal de emergencia			LICENCIAS		
ALIMENTOS			en las cuotas	45	104	adopción del Régimen de Sueldos,		
reserva para situaciones de emergencia	16	48	DATOS			Subsidios y Licencias de las Nacio-		
AMÉRICA LATINA			recolección de	23	57	nes Unidas	65	127
Consejo de Pesca	88	158	DESNUTRICIÓN			LOCALES PARA CONFERENCIAS		
ARBOL			en épocas de desastre	37	97	cesión de.....	60	122
Fiesta Mundial del	33	82	DIRECTOR GENERAL			MIEMBROS DEL CONSEJO		
ARROZ			nombramiento	81	147	número de	77	145
existencias y distribución.....	14	45	DOCUMENTACIÓN			MIGRACIÓN	10	38
ARTESANIA RURAL			Servicios de	38	99	MODIFICACIONES AL RÉGIMEN DE SUEL-		
muebles y objetos para el edificio de			ECONOMATO DEL PERSONAL	64	125	DOS, SUBSIDIOS Y LICENCIAS DE LAS		
la FAO	90	163	ECONOMÍA			NACIONES UNIDAS		
ARTÍCULO XI			labores de la Dirección	30	76	adopción de	66	128
informes prescritos por el	24	60	EMERGENCIA			MONEDA		
ASIA Y EL LEJANO ORIENTE			medidas para cooperar con las Nacio-			de las cuotas.....	50	111
sede permanente de la oficina regional	71	132	nes Unidas en el mantenimiento de			del Fondo de Operaciones.....	49	110
ASISTENCIA TÉCNICA			la paz y de la seguridad internacio-			MUEBLES PARA EL EDIFICIO DE LA FAO	90	163
capacitación y becas	22	55	nales.....	89	161	NACIONES UNIDAS		
Programa Ampliado.....	21	54	ENLACE PARA EUROPA			adopción de las modificaciones al Ré-		
BIENESTAR RURAL			propuesta de nombramiento de un			gimen de Sueldos, Subsidios y Li-		
Reunión Europea sobre	29	73	Oficial Regional.....	70	132	cencias de las.....	66	128
CANCELACIÓN DE CUOTAS PENDIENTES...	40	101	EPIZOOTIAS			adopción del Régimen de Sueldos,		
CASTAÑO			relaciones con la Oficina Internacio-			Subsidios y Licencias de las.....	65	127
Comisión Internacional del	34	82	nal de	86	156	conformidad con el Reglamento Fi-		
CESIÓN DE LOS LOCALES PARA CONFE-			ESCALA DE CUOTAS.....	43	103	nanquero de las	47	108
RENCIAS	60	122	ESCASEZ			coordinación de actividades con las		
COLOMBIA			la escasez de alimentos y el hambre	15	47	Naciones Unidas y Organismos		
destino de las cuotas	41	101	ESTADÍSTICA	31	78	Especializados.....	83	149
COMISIONES DE LA CONFERENCIA			FIESTA MUNDIAL DEL ÁRBOL	33	82	relaciones con las Naciones Unidas		
constitución	3	2	FOMENTO DE LA AGRICULTURA			y otros Organismos Especializados	73	134
COMITÉS			inversiones	9	34	NUEVOS MIEMBROS		
consultivos	25	61	objetivos y programas	6	17	admisión y cuotas.....	46	105
de coordinación	84	152	FONDO DE OPERACIONES			OBJETIVOS		
del Consejo sobre Problemas de Pro-			retención de créditos en el.....	58	121	a largo plazo y problemas conexos..	18	51
ductos Esenciales.....	12	43	moneda del	49	110	y programas para el fomento de la		
de la Conferencia sobre Relaciones			FONDO ESPECIAL			agricultura.....	6	17
con Organismos Internacionales			Fundación Ford.....	59	121	OBSERVADORES		
No Gubernamentales	75	136	FORESTAL			admisión de	5	4
Europeo de Tecnología Agrícola ...	87	157	principios de política	26	64	OFICINA REGIONAL PARA ASIA Y EL LE-		
nacionales de la FAO	19	51	FORESTALES			JANO ORIENTE		
de Pensiones del Personal.....	68	130	semillas y plantas para usos.....	35	83	sede permanente	71	132
CONSEJO DE LA FAO			FUNDACIÓN FORD			OFICIAL REGIONAL DE ENLACE PARA EU-		
asignaciones al Presidente	79	146	fondo especial	59	121	ROPA		
elección de Presidente	80	147	GRANJA			propuesta de nombramiento	70	132
número de miembros	77	145	acción en la	7	21	OFICINA INTERNACIONAL DE EPIZOOTIAS		
retiro de Lord Bruce	78	145	HAMBRE			ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERI-		
CONSTITUCIÓN			la escasez de alimentos y el hambre	15	47	CANOS (OEA)		
textos auténticos de la.....	82	148	IMPUESTO SOBRE LA RENTA			Acuerdo entre la FAO y la OEA....	72	133
CONVENCIÓN INTERNACIONAL DE PRO-			reembolso del.....	56	118	ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES		
TECCIÓN FITOSANITARIA	85	154	INFORMES			Comité de la Conferencia sobre Rela-		
CONVERTIBILIDAD			prescritos por el Artículo XI.....	24	60	ciones con.....	75	136
mantenimiento de los derechos de ..	51	112	INGRESOS			relaciones con las.....	74	134
COOPERACIÓN CON LAS NACIONES UNIDAS			para 1952 y 1953.....	53	113	PERSONAL		
mantenimiento de la paz y de la segu-			revisión de los Ingresos Diversos...	56	118	adopción del Régimen de Sueldos,		
ridad internacionales.....	89	161	INSTITUTO INTERNACIONAL DE AGRI-			Subsidios y Licencias de las Nacio-		
COORDINACIÓN			CULTURA (IIA)			nes Unidas	65	127
Comité de	84	152	atraso en las cuotas pagaderas al...	61	124	Economato del	64	125
COSTO DE LA VIDA			INVERSIONES			Comité de Pensiones	68	130
índice diferencial en Roma.....	67	129	para el fomento de la agricultura....	9	34	PAPEL		
CREDENCIALES			ITALIA			aumento de la producción	27	68
examen de	1	1	solidaridad con Italia por las inunda-			PAZ Y SEGURIDAD		
CUENTAS COMPROBADAS			ciones	91	163	mantenimiento de la.....	89	161
quinto ejercicio económico	63	124	agradecimiento al gobierno italiano			PENSIONES DEL PERSONAL		
CUOTAS			por el edificio de la FAO.....	90	163	Comité de.....	68	130
atrasos en las cuotas pagaderas al IIA	61	124						

	Núm.	Pág.		Núm.	Pág.		Núm.	Pág.
PERÍODO DE SESIONES DE LA CONFERENCIA DE LA FAO			PROTECCIÓN A LA INFANCIA	36	92	RESERVA		
fecha y lugar del próximo	93	165	PROTECCIÓN FITOSANITARIA			de alimentos para situaciones de emergencia	16	48
PERÚ			Convención Internacional de	85	154	RETENCIÓN DE CREDITOS EN EL FONDO DE OPERACIONES	58	121
destino de las cuotas	41	101	PRÓXIMO PERÍODO DE SESIONES			RETRATOS	92	164
cuota del	42	101	de la Conferencia	93	165	SAN MARINO		
PESCA			PULPA			solicitud para que se le conceda el status consultivo permanente....	76	140
Consejo latinoamericano de	88	158	aumento de la producción	27	68	SUELDOS		
POSTALES			REDUCCIÓN TEMPORAL DE EMERGENCIA EN LAS CUOTAS	45	104	adopción del Régimen de Sueldos, Subsidios y Licencias de las Naciones Unidas	65	127
costo de los servicios	55	117	REFORMA DE LAS ESTRUCTURAS AGRARIAS REGIONALES	8	27	SEDES		
PRESIDENTES Y VICEPRESIDENTES DE LAS COMISIONES	4	3	acuerdos	13	44	acuerdos regionales relativos a las...	69	131
PRESUPUESTOS PARA 1952 Y 1953	20	53	acuerdos relativos a las sedes	69	131	SEMILLAS		
PRINCIPIOS			REGLAMENTO FINANCIERO			y plantas para usos forestales	35	83
de política forestal	26	64	conformidad con el de las Naciones Unidas	47	108	SUPERÁVIT DE 1951	57	119
PRODUCTOS ESENCIALES			RELACIONES			TECNOLOGÍA AGRÍCOLA		
Comité del Consejo sobre Problemas de	12	43	con la Oficina Internacional de Epizootias	86	156	Comité Europeo de	87	157
convenios sobre la regulación del comercio de	11	41	con las organizaciones no gubernamentales	74	134	TRANSFERENCIAS	54	117
cooperación con el Comité de	32	80	con las Naciones Unidas y otros Organismos Especializados	73	134	TRASLADO DE LAS OFICINAS CENTRALES a Roma	39	100
PROGRAMA			con la Organización de los Estados Americanos	72	133	URUGUAY		
aprobación	2	2				destino de las cuotas del	41	101
distribución de los puntos	3	2				VICEPRESIDENTES DE LAS COMISIONES DE LA CONFERENCIA	4	3
PROGRAMA DE LABORES PARA 1952 Y 1953	20	53						

MEMBERS OF FAO COUNCIL, 1949-1953

MEMBRES DU CONSEIL DE LA FAO, 1949-1953

MIEMBROS DEL CONSEJO DE LA FAO, 1949-1953

COUNCIL 1949-51

Independent Chairman:
Viscount BRUCE OF MELBOURNE

Members:

Australia
Belgium
Brazil
Burma
Canada
Chile
Denmark
Egypt
France
India
Italy
Mexico
Pakistan
Union of South Africa
United Kingdom
United States of America
Venezuela
Yugoslavia

CONSEIL 1949-51

Président indépendant:
Vicomte BRUCE DE MELBOURNE

Membres:

Australie
Belgique
Birmanie
Brésil
Canada
Chili
Danemark
Egypte
Etats-Unis d'Amérique
France
Inde
Italie
Mexique
Pakistan
Royaume-Uni
Union Sud-Africaine
Venezuela
Yougoslavie

CONSEJO 1949-51

Presidente Independiente:
Vizconde BRUCE DE MELBOURNE

Miembros:

Australia
Bélgica
Birmania
Brasil
Canadá
Chile
Dinamarca
Egipto
Estados Unidos de América
Francia
India
Italia
México
Pakistán
Reino Unido
Unión Sudafricana
Venezuela
Yugoslavia

COUNCIL 1951/52

Independent Chairman:
JOSUÉ DE CASTRO

Members:

Australia
Belgium
Brazil
Burma
Canada
Chile
Cuba
Egypt
Finland
France
India
Italy
Pakistan
Union of South Africa
United Kingdom
United States of America
Venezuela
Yugoslavia

CONSEIL 1951/52

Président indépendant:
JOSUÉ DE CASTRO

Membres:

Australie
Belgique
Birmanie
Brésil
Canada
Chili
Cuba
Egypte
Etats-Unis d'Amérique
Finlande
France
Inde
Italie
Pakistan
Royaume-Uni
Union Sud-Africaine
Venezuela
Yougoslavie

CONSEJO 1951/52

Presidente Independiente:
JOSUÉ DE CASTRO

Miembros:

Australia
Bélgica
Birmania
Brasil
Canadá
Chile
Cuba
Egipto
Estados Unidos de América
Finlandia
Francia
India
Italia
Pakistán
Reino Unido
Unión Sudafricana
Venezuela
Yugoslavia

COUNCIL 1952/53

Independent Chairman:
JOSUÉ DE CASTRO

Members:

Australia
Brazil
Canada
Chile
Colombia
Cuba
Egypt
Finland
France
India
Italy
Netherlands
Pakistan
Philippines
Spain
Union of South Africa
United Kingdom
United States of America

CONSEIL 1952/53

Président indépendant:
JOSUÉ DE CASTRO

Membres:

Australie
Brésil
Canada
Chili
Colombie
Cuba
Egypte
Espagne
Etats-Unis d'Amérique
Finlande
France
Inde
Italie
Pays-Bas
Pakistan
Philippines
Royaume-Uni
Union Sud-Africaine

CONSEJO 1952/53

Presidente Independiente:
JOSUÉ DE CASTRO

Miembros:

Australia
Brasil
Canadá
Chile
Colombia
Cuba
Egipto
España
Estados Unidos de América
Finlandia
Francia
India
Italia
Países Bajos
Pakistán
República de Filipinas
Unión Sudafricana
Reino Unido

FAO Member Nations

Afghanistan
 Argentina¹
 * Australia
 * Austria
 * Belgium
 * Bolivia
 * Brazil
 * Burma
 * Cambodia
 * Canada
 * Ceylon
 * Chile
 * China²
 * Colombia
 * Costa Rica
 * Cuba
 * Denmark
 * Dominican Republic
 * Ecuador
 * Egypt
 * El Salvador
 * Ethiopia
 * Finland
 * France
 * Germany
 * Greece
 * Guatemala
 * Haiti
 * Honduras
 * Iceland
 * India
 * Indonesia
 * Iraq
 * Ireland
 * Israel
 * Italy
 * Japan¹
 * Jordan
 * Korea
 * Laos¹
 * Lebanon
 * Liberia
 * Luxembourg
 * Mexico
 * Nepal¹
 * Netherlands
 * New Zealand
 * Nicaragua
 * Norway
 * Pakistan
 * Panama
 * Paraguay
 * Philippines
 * Portugal
 * Saudi Arabia
 * Spain
 * Sweden
 * Switzerland
 * Syria
 * Thailand
 * Turkey
 * Union of South Africa
 * United Kingdom
 * United States of America
 * Uruguay
 * Venezuela
 * Viet-Nam
 * Yugoslavia

* National FAO Committees established (To date there are 50 National FAO Committees).

¹ Elected to membership of FAO at the Sixth Session of the Conference, on 21 November 1951.

² Notice of intention to withdraw was submitted by China on 21 July 1951. China will accordingly cease to be a Member of FAO on 21 July 1952.

Etats Membres de la FAO

Afghanistan
 Allemagne
 Arabie Saoudite
 Argentine¹
 * Australie
 * Autriche
 * Belgique
 * Birmanie
 * Bolivie
 * Brésil
 * Cambodge
 * Canada
 * Ceylan
 * Chili
 * Chine²
 * Colombie
 * Corée
 * Costa Rica
 * Cuba
 * Danemark
 * Equateur
 * Egypte
 * Etats-Unis d'Amérique
 * Espagne
 * Ethiopie
 * Finlande
 * France
 * Grèce
 * Guatemala
 * Haïti
 * Honduras
 * Inde
 * Indonésie
 * Irak
 * Irlande
 * Islande
 * Israël
 * Italie
 * Japon¹
 * Jordanie
 * Laos
 * Liban
 * Libéria
 * Luxembourg
 * Mexique
 * Népal¹
 * Nicaragua
 * Norvège
 * Nouvelle Zélande
 * Pakistan
 * Panama
 * Paraguay
 * Pays-Bas
 * Philippines
 * Portugal
 * République Dominicaine
 * Royaume-Uni
 * Salvador
 * Suède
 * Suisse
 * Syrie
 * Thaïlande
 * Turquie
 * Union Sud-Africaine
 * Uruguay
 * Venezuela
 * Viet-nam
 * Yougoslavie

* Pays ayant institué des Commissions nationales de liaison avec la FAO. Il existe actuellement 50 commissions nationales de liaison avec la FAO.

¹ Admis à la qualité d'Etat Membre de la FAO, au cours de la sixième session de la Conférence, le 21 novembre 1951.

² La Chine a notifié, le 21 juillet 1951 son intention de cesser d'être Membre de l'Organisation; cette décision prendra effet le 21 juillet 1952.

Estados Miembros de la FAO

Afganistán
 Alemania
 Arabia Saudita
 Argentina¹
 * Australia
 * Austria
 * Bélgica
 * Birmania
 * Bolivia
 * Brasil
 * Camboja
 * Canadá
 * Ceilán
 * Colombia
 * Corea
 * Costa Rica
 * Cuba
 * Chile
 * China²
 * Dinamarca
 * Ecuador
 * Egipto
 * El Salvador
 * España
 * Estados Unidos de América
 * Etiopía
 * Finlandia
 * Francia
 * Grecia
 * Guatemala
 * Haití
 * Honduras
 * India
 * Indonesia
 * Irak
 * Irlanda
 * Islandia
 * Israel
 * Italia
 * Japón¹
 * Jordania
 * Laos
 * Líbano
 * Liberia
 * Luxemburgo
 * México
 * Nepal¹
 * Nicaragua
 * Noruega
 * Nueva Zelandia
 * Países Bajos
 * Pakistán
 * Panamá
 * Paraguay
 * Portugal
 * Reino Unido
 * República Dominicana
 * República de Filipinas
 * Siria
 * Suecia
 * Suiza
 * Tailandia
 * Turquía
 * Unión Sudafricana
 * Uruguay
 * Venezuela
 * Viet-Nam
 * Yugoslavia

* Comités Nacionales (50 hasta la fecha).

¹ Elegidos el 21 de noviembre de 1951, en el Sexto Período de Sesiones de la Conferencia.

² China comunicó su decisión de retirarse el 21 de julio de 1951. Por tanto China cesará de ser Miembro de la FAO el 21 de julio de 1952.